叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. Diddie、dumps 和 Tot；(diddie, Dumps & Tot; Or,) 000001

2. Diddie、dumps 和 Tot；(diddie, Dumps & Tot; Or,) 000002

3. Diddie、dumps 和 Tot；(diddie, Dumps & Tot; Or,) 000003

4. Diddie、dumps 和 Tot；(diddie, Dumps & Tot; Or,) 000004

5. Diddie、dumps 和 Tot；(diddie, Dumps & Tot; Or,) 000005

6. Diddie、dumps 和 Tot；(diddie, Dumps & Tot; Or,) 000006

7. Diddie、dumps 和 Tot；(diddie, Dumps & Tot; Or,) 000007

8. Diddie、dumps 和 Tot；(diddie, Dumps & Tot; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Diddie、Dumps 和 Tot；(Diddie, Dumps & Tot; or,)

['i:vnɪŋ]	[dɪ'vəʊʃ(ə)nz]	.
EVENING	**DEVOTIONS**	**.**
晚上	虔诚	.

晚祷。

[dɪdi]	,	[dʌmps]	&	[tɒt]
DIDDIE	**,**	**DUMPS**	**&**	**TOT**
迪迪	,	倾倒	&	总交易

迪迪、邓普斯和托特

[ɔ:(r)]	[plɑ:n'teɪʃ(ə)n]	[tʃaɪld]	-	[laɪf]
OR	**PLANTATION**	**CHILD**	**-**	**LIFE**
或者	种植园	孩子	-	生活

或种植园儿童生活

[baɪ]
By
经过

经过

['lu:ɪs]	-	[klɑ:k]	-
Louise	**-**	**Clarke**	**Pyrnelle**
路易丝	-	克拉克	-

路易丝-克拉克·皮尔内尔

[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	-
Originally	**Published**	**1882**
起初	已发布	-

最初出版于1882年

[tu:; tə]	[maɪ]	[dɪə(r)]	['fɑ:ðə(r)]
TO	**MY**	**DEAR**	**FATHER**
到	我的	亲爱的	父亲

致我亲爱的父亲

['dɑ:ktər; draɪv]	.
DR	**.**
博士	.

博士

['rɪtʃəd]	[klɑ:k]
RICHARD	**CLARKE**
理查德	克拉克

理查德·克拉克

[ɒv; əv]	['selmə]	,	[ˌælə'bæmə]
OF	**SELMA**	**,**	**ALABAMA**
的	塞尔玛	,	阿拉巴马州

来自阿拉巴马州塞尔玛

[maɪ]	['hɪərəʊ]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[bəʊ]	[aɪ'di:əl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]
MY	**HERO**	**AND**	**MY**	**BEAU**	**IDEAL**	**OF**	**A**	**GENTLEMAN**
我的	英雄	和	我的	帅哥	理想的	的	一个	绅士

我的英雄，我心目中理想的绅士

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk]
I Dedicate this Book
我 奉献 这 书

我谨以此书献给这本书

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
WITH THE LOVE OF HIS
和 这 爱 的 他的

带着他的爱

['dɔːtə(r)]
DAUGHTER
女儿

女儿

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
In writing this little volume ,
在 写作 这 小的 体积 ,

在撰写这本小册子时，

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] ['meni] [ɒv; əv]
I had for my primary object the idea of keeping alive many of
我 有 为了 我的 基本的 目的 这 主意 的 保持 活 许多 的
[ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] ,
the old stories ,
这 老的 故事 ,

我的主要目标是让许多古老的故事流传下去。

['ledʒəndz] , [trə'dɪʃnz] , [geɪmz] , [hɪmz] , [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [sleɪvz] ,
legends , traditions , games , hymns , and superstitions of the Southern slaves ,
传说 , 传统 , 游戏 , 赞美诗 , 和 迷信 的 这 南方 奴隶 ,
[wɪtʃ] , [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,
which , with this generation of negroes ,
哪个 , 和 这 一代 的 黑人 ,

南方奴隶的传说、传统、游戏、赞美诗和迷信，随着这一代黑人的成长，

[wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] .
will pass away .
将要 经过 离开 .

将会逝去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][dɪə(r)][əʊld] " ['mæmi] " [ænd; ənd] " ['ɑːnti] " [ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsəriz] ,
There are now no more dear old " Mammies " and " Aunties " in our nurseries ,
那里 是 现在 不 更多的 亲爱的 老的 " 妈妈们 " 和 " 阿姨们 " 在 我们的 苗圃 ,

我们的托儿所里再也没有那些亲切的老“妈妈”和“阿姨”了。

[nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [əʊld] " ['ʌŋkəlz] " [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ,
no more good old " Uncles " in the workshops ,
不 更多的 好的 老的 " 叔叔们 " 在 这 研讨会 ,

车间里再也没有那些和蔼可亲的老“大叔”了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəʊz] [əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðəz]

to	tell	the	children	those	old	tales	that	have	been	told	to	our	mothers
到	告诉	这	孩子们	那些	老的	故事	那	有	到过	讲述	到	我们的	母亲们

[ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [kept] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

and	grandmothers	for	generations	—	the	stories	that	kept	our	fathers	and
和	祖母们	为了	几代人	—	这	故事	那	保留	我们的	父亲们	和

['grænd,fɑːðə] ['kwaɪət][æt; ət] [naɪt] ,

grandfathers	quiet	at	night	,
祖父们	安静的	在	夜晚	,

给孩子们讲那些世世代代讲给我们母亲和祖母听的古老故事——那些让我们的父亲和祖父在夜里安然入睡的故事。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	induced	them	to	go	early	to	bed	that	they	might	hear	them	the
和	诱导	他们	到	去	早期的	到	床	那	他们	可能	听到	他们	这

['suːnə(r)] .

sooner	.
很快	.

并劝说他们早点睡觉，以便能更早听到他们的声音。

[nɔː(r)] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

Nor	does	my	little	book	pretend	to	be	any	defence	of	slavery	.
也不	做	我的	小的	书	假装	到	是	任何	防御	的	奴隶制	.

我的这本小册子也绝非意在为奴隶制辩护。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [prəʊz][ænd; ənd] [kɒnz]

I	know	not	whether	it	was	right	or	wrong	(	there	are	many	pros	and	cons
我	知道	不是	无论	它	曾是	正确的	或者	错误的	(	那里	是	许多	优点	和	缺点

[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]) ;

on	that	subject	)	;
在	那	主题	)	;

我不知道这样做是对是错（关于这个问题有很多利弊）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

but	it	was	the	law	of	the	land	,
但	它	曾是	这	法律	的	这	土地	,

但那是当时的法律。

[meɪd] [baɪ] ['steɪtsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deɪ]

made	by	statesmen	from	the	North	as	well	as	the	South	,	long	before	my	day
制成	经过	政治家	从	这	北	作为	出色地	作为	这	南	,	长的	前	我的	天

,

,

,

这是我出生很久以前，南北双方的政治家们制定的。

[ɔː(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɔː(r)] ['grænd,fɑːðərz] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔː] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] ,

or	my	father's	or	grandfather's	day	;	and	,	born	under	that	law	a	slave	-	holder	,
或者	我的	父亲的	或者	祖父的	天	;	和	,	出生	在下面	那	法律	一个	奴隶	-	持有者	,

或者我父亲或祖父的时代；并且，生于那条法律之下，是一名奴隶主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [sleɪv] - [h'əʊldəz] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn]

and	the	descendant	of	slave	-	holders	,	raised	in	the	heart	of	the	cotton
和	这	后裔	的	奴隶	-	持有者	,	提高	在	这	心	的	这	棉布

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

他是奴隶主的后裔，在棉花种植区的中心地带长大。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['niːgrəuz] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] , " [ai] [nəʊ] [weər'ɒv] [ai][duː; də] [spiːk] ;

surrounded	by	negroes	from	my	earliest	infancy	,	"	I	KNOW	whereof	I	do	speak	;
包围	经过	黑人	从	我的	最早	婴儿期	,	"	我	知道	其中	我	做	说话	;

从我幼年起就生活在黑人的包围中，“我知道我所说的是什么；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

"	and	it	is	to	tell	of	the	pleasant	and	happy	relations	that	existed	between
"	和	它	是	到	告诉	的	这	令人愉快的	和	快乐的	关系	那	存在	之间

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [dɪdi] ,

master	and	slave	that	I	write	this	story	of	"	Diddie	,
掌握	和	奴隶	那	我	写	这	故事	的	"	迪迪	,

“我写这个关于“迪迪”的故事，就是为了讲述主人和奴隶之间存在的愉快而幸福的关系。”

[dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] .

Dumps	,	and	Tot	.
倾倒	,	和	总计	.

垃圾堆，以及总计。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] , [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz] , [ænd; ənd] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn]

"	The	stories	,	plantation	games	,	and	hymns	are	just	as	I	heard	them	in
"	这	故事	,	种植园	游戏	,	和	赞美诗	是	只是	作为	我	听到	他们	在

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

my	childhood	.
我的	童年	.

“故事、种植园游戏和赞美诗都和我小时候听到的一模一样。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] , [ɪn] " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] , " [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] "

I	have	learned	that	Mr	.	Harris	,	in	"	Uncle	Remus	,	"	has	already	given	the	"
我	有	学习	那	先生	.	哈里斯	,	在	"	叔叔	雷穆斯	,	"	有	已经	给定	这	"

[tɑː(r)]['beɪbi] ;

Tar	Baby	;
焦油	婴儿	;

我了解到，哈里斯先生在《雷姆斯叔叔》中已经献出了《焦油娃娃》;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli]

"	but	I	have	not	seen	his	book	,	and	,	as	our	versions	are	probably
"	但	我	有	不是	已见	他的	书	,	和	,	作为	我们的	版本	是	大概

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

但我没有看过他的书，而且，由于我们的版本可能有所不同，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let] [maɪn] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz] " [kris] " [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] " - .

I	shall	let	mine	remain	just	as	"	Chris	"	told	it	to	the	"	chil'en	.
我	将	让	矿	保持	只是	作为	"	克里斯	"	讲述	它	到	这	"	-	.

我会让我的故事保持原样，就像“克里斯”告诉“孩子们”的那样。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪ'revərəns]

"	I	hope	that	none	of	my	readers	will	be	shocked	at	the	seeming	irreverence
"	我	希望	那	没有任何	的	我的	读者	将要	是	震惊	在	这	似乎	不敬

[ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ,

of	my	book	,
的	我的	书	,

“我希望我的读者不会对我的书看似不敬的内容感到震惊。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] " [lɔːd] " [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

for	that	intimacy	with	the	"	Lord	"	was	characteristic	of	the	negroes	.
为了	那	亲密关系	和	这	"	主	"	曾是	特征	的	这	黑人	.

因为与“主”的亲密关系是黑人的特征。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd][də'rekt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ,

They	believed	implicitly	in	a	Special	Providence	and	direct	punishment	or	reward	,
他们	相信	隐式地	在	一个	特别的	普罗维登斯	和	直接的	惩罚	或者	报酬	,

他们深信天命，相信直接的奖惩制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [ðeɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['ʧɑːʤɪz] , [waɪt] [ɔː(r)]
and **that** **faith** **they** **religiously** **tried** **to** **impress** **upon** **their** **young** **charges** **,** **white** **or**
和 那 信仰 他们 宗教地 尝试 到 令人印象深刻 之上 他们的 年轻的 收费 , 白色的 或者
[blæk] ;
black **;**
黑色的 ;

他们虔诚地试图将这种信仰灌输给他们的年轻孩子们，无论他们是白人还是黑人；

[ænd; ənd] " ['hevi] , ['hevi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] !
and **"** **heavy** **,** **heavy** **hung** **over** **our** **heads** **"** **was** **the** **DEVIL** **!**
和 " 重的 , 重的 悬挂 超过 我们的 头部 " 曾是 这 魔鬼 !

“压在我们头上的重担”是魔鬼！

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɑːkt] - [aʊt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɔː(r)] ['mænəz]
The **least** **little** **departure** **from** **a** **marked** **-** **out** **course** **of** **morals** **or** **manners**
这 至少 小的 离开 从 一个 标记 - 出去 课程 的 德 或者 礼仪
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ,
was **sure** **to** **be** **followed** **by** **,**
曾是 当然 到 是 随后 经过 ,

哪怕是最轻微地偏离既定的道德或礼仪规范，都必然会招致以下后果：

" [nɛm] - [mɪn] - , [diː] - [gwaɪn] [gɪt][jə(r)] .
" **Nem** **'** **min** **'** **,** **de** **deb'l** **gwine** **git** **yer** **.**
" nem - 最小 - , 德 - 格温 git 你的 .

“Nem' min'，de deb'l gwine git yer。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] - [ləu] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [ləʊ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel]
" **And** **what** **the** **Lord** **'** **lowed** **and** **what** **he** **didn't** **'** **low** **was** **perfectly** **well**
" 和 什么 这 主 - 低 和 什么 他 没有 - 低的 曾是 完美 出色地
[nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['dɑːki] .
known **to** **every** **darky** **.**
已知 到 每一个 黑人 .

“上帝允许什么，不允许什么，每个黑人都非常清楚。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [ləʊ] [nəʊ] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [wiːk] - [ɜː(r)] - [deɪ] - [ˌjuː 'viː][ɜː(r)]
For **instance** **,** **"** **he** **didn't** **'** **low** **no** **singin** **'** **uv** **week** **-** **er** **-** **day** **chunes** **uv** **er**
为了 实例 , " 他 没有 - 低的 不 唱歌 - 紫外线 星期 - 呃 - 天 - 紫外线 呃
['sʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

例如，“他周日不唱工作日的歌，

" [nɔː(r)] " [nəʊ] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - " ([dɑːns] ['mjuːzɪk]) [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
" **nor** **"** **no** **singin** **'** **uv** **reel** **chunes** **"** **(** **dance** **music** **)** **at** **any** **time** **;**
" 也不 " 不 唱歌 - 紫外线 卷轴 - " (舞蹈 音乐) 在 任何 时间 ;

“任何时候都不允许唱 reel chunes（舞曲）；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] " - [ləʊ] [nəʊ] [sæsɪn] - [ɒv; əv] [əʊl] - .
nor **did** **he** **"** **'** **low** **no** **sassin** **'** **of** **ole** **pussons** **.**
也不 做过 他 " - 低的 不 刺客 - 的 奥莱 - .

他也没有“low no sassin” ole pussons。

" [ðə; ði] " - - " [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
" **The** **"** **chu'ch** **membahs** **"** **had** **their** **little** **differences** **of** **opinion** **.**
" 这 " - - " 有 他们的 小的 差异 的 观点 .

“这些‘chu'ch membahs’之间也存在一些小小的意见分歧。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mait] ['dɪfə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [æz; əz] " [ɪ'mɜːʃn] " [ænd; ənd] "
Of **course** **they** **might** **differ** **on** **such** **minor** **points** **as** **"** **immersion** **"** **and** **"**
的 课程 他们 可能 不同 在 这样的 次要的 积分 作为 " 浸没 " 和 "
- - , "
sprinklin **'** **,** **"**
- - , "

当然，他们在“浸入式”和“洒水式”等细微之处可能会有分歧。

" ['əʊpən] " [ɔː(r)] " [kləʊz] " [kə'mjuːniən] ;
" **open** **"** **or** **"** **close** **"** **communion** **;**
" 打开 " 或者 " 关闭 " 圣餐 ;

“开放式”或“封闭式”圣餐；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪv] ['mætəz] [æz; əz] " ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - ,
but **when** **it** **came** **to** **such** **grave** **matters** **as** **"** **singin** **'** **uv** **reel** **chunes** **,**
但 什么时候 它 来了 到 这样的 严重 事情 作为 " 唱歌 - 紫外线 卷轴 - ,

但当涉及到“演唱传统歌曲”这样严肃的事情时，

" [ɔː(r)] " [sæsɪn] - [ˌjuː 'viː] [əʊl] - , " ['bæptɪsts] [ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [met] [ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] ,
" **or** **"** **sassin** **'** **uv** **ole** **pussons** **,** **"** **Baptists** **and** **Methodists** **met** **on** **common** **ground** **,**
" 或者 " 刺客 - 紫外线 奥莱 - , " 浸信会 和 卫理公会 遇见 在 常见的 地面 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [fɜːm] .
and **stood** **firm** **.**
和 站立 公司 .

“或者说“刺杀小猪”，浸信会教徒和卫理公会教徒找到了共同点，并坚定地站在一起。

[nɔː(r)] [dɪd] ['aʊə(r)] ['mæmi] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)] ['mænəz] .
Nor **did** **our** **Mammies** **and** **Aunties** **neglect** **our** **manners** **.**
也不 做过 我们的 妈妈们 和 阿姨们 忽视 我们的 礼仪 .

我们的妈妈和阿姨们也没有忽视我们的礼仪。

[tuː; tə] [seɪ] " [jes] " [ɔː(r)] " [nəʊ] " [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] ,
To **say** **"** **yes** **"** **or** **"** **no** **"** **to** **any** **person** **,** **white** **or** **black** **,**
到 说 " 是的 " 或者 " 不 " 到 任何 人 , 白色的 或者 黑色的 ,

对任何人，无论是白人还是黑人，说“是”或“否”，

['əʊldə] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] [ruːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] " [jes] ,
older **than** **ourselves** **was** **considered** **very** **rude** **;** **it** **must** **always** **be** **"** **yes** **,**
老 比 我们自己 曾是 经过考虑的 非常 粗鲁的 ; 它 必须 总是 是 " 是的 ,
[mæm] , "
mam **,** **"**
妈妈 , "

称呼比自己年长的人为“是的，夫人”会被认为非常无礼；必须始终说“是的，夫人”。

" [nəʊ] ,
" **no** **,**
" 不 ,

“不，

[mæm] ; "
mam **;** **"**
妈妈 ; "

妈妈；

" [jes] , [sɜː(r)] , "
" **yes** **,** **sir** **,** **"**
" 是的 , 先生 , "

“是的，先生。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; " [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
" **no** **,** **sir** **;** **"** **and** **those** **expressions** **are** **still** **,**
" 不 , 先生 ; " 和 那些 表达式 是 仍然 ,

“不，先生；”这些表达方式依然存在，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['sʌðənə(r)] .

and	I	hope	ever	will	be	,	characteristic	of	Southerners	.
和	我	希望	曾经	将要	是	,	特征	的	南方人	.

我希望它永远如此，这是南方人的典型特征。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪf] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [pɔː'trei, pəu-] [ɪz] ['əʊvə(r)] [naʊ] ;

The	child	-	life	that	I	have	portrayed	is	over	now	;
这	孩子	-	生活	那	我	有	描绘	是	超过	现在	;

我所描绘的童年生活已经结束了；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['haɪəlɪŋ] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ðeə(r)] ['mæmi] [wɜː(r); wə(r)] ,

for	no	hireling	can	ever	be	to	the	children	what	their	Mammies	were	,
为了	不	雇工	能	曾经	是	到	这	孩子们	什么	他们的	妈妈们	是	,

因为任何雇工都永远无法取代孩子们的妈妈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] " - - " [ɪz] ['brəʊkən]

and	the	strong	tie	between	the	negroes	and	"	marster's	chil'en	"	is	broken
和	这	强的	领带	之间	这	黑人	和	"	-	-	"	是	破碎的

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

黑人与"主人的孩子"之间的牢固纽带永远断裂了。

[səʊ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] ([wɪtʃ] [kleɪmz] [nəʊ] ['lɪtərəri] ['merɪt]) [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]

So	,	hoping	that	my	book	(	which	claims	no	literary	merit	)	will	serve	to	amuse	the
所以	,	希望	那	我的	书	(	哪个	索赔	不	文学	优点	)	将要	服务	到	娱乐	这

['lɪt(ə)l] [fəʊks] ,

little	folks	,
小的	各位	,

所以，我希望我的这本书（它并不声称具有任何文学价值）能够给小朋友们带来欢乐。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn]

and	give	them	an	insight	into	a	childhood	peculiar	to	the	South	in
和	给	他们	一个	洞察力	进入	一个	童年	奇特	到	这	南	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːmi] [deɪz] ,

her	palmy	days	,
她	棕榈树	天	,

并让他们深入了解她鼎盛时期南方特有的童年生活，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['prefəs] [ai] [send] [aʊt] [maɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [tʃaɪld] - [laɪf] .

without	further	preface	I	send	out	my	volume	of	Plantation	Child	-	life	.
没有	更远	前言	我	发送	出去	我的	体积	的	种植园	孩子	-	生活	.

无需赘言，我寄出我的《种植园儿童生活》一书。

['luːɪs] - [klɑːk] - .

Louise	-	Clarke	Pyrnelle	.
路易丝	-	克拉克	-	.

路易丝-克拉克·皮尔内尔。

[kə'lʌmbəs] , [ˌdʒiː'eɪ] .

Columbus	,	Ga	.
哥伦布	,	加	.

佐治亚州哥伦布市

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt]

Diddie	,	Dumps	,	and	Tot
迪迪	,	倾倒	,	和	总计

迪迪、邓普斯和托特

['krɪsməs] [ɒn][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n]

Christmas	on	the	Old	Plantation
圣诞节	在	这	老的	种植园

老种植园的圣诞节

['mæmiz] ['stɔːri]

Mammy's	Story
妈妈的	故事

妈妈的故事

[əʊld] ['bɪli]

Old	Billy
老的	比利

老比利

- [bʊk]

Diddie's	Book
-	书

迪迪的书

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɑbz] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

Uncle	Snake	-	bit	Bob's	Sunday	-	school
叔叔	蛇	-	少量	鲍勃的	星期日	-	学校

蛇咬鲍勃叔叔的周日学校

[pɔː(r); pʊə(r)] [æn]

Poor	Ann
贫穷的	安

可怜的安妮

['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

Uncle	Bob's	Proposition
叔叔	鲍勃的	主张

鲍勃叔叔的提议

[ɑːnt] ['iːdiz] ['stɔːri]

Aunt	Edy's	Story
阿姨	艾迪的	故事

艾迪阿姨的故事

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz]

Plantation	Games
种植园	游戏

种植园游戏

[dɪdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

Diddie	in	Trouble
迪迪	在	麻烦

迪迪遇到麻烦了

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [brest] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [red]

How	the	Woodpecker's	Head	and	the	Robin's	Breast	Came	to	be	Red
如何	这	啄木鸟的	头	和	这	罗宾的	胸部	来	到	是	红色的

啄木鸟的头和知更鸟的胸脯为什么会变红?

[ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['sɜːmən]

A	Plantation	Meeting	,	and	Uncle	Daniel's	Sermon
一个	种植园	会议	,	和	叔叔	丹尼尔的	讲道

种植园会议，以及丹尼尔叔叔的布道

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ]

Diddie	and	Dumps	go	Visiting
迪迪	和	倾倒	去	访问

Diddie 和 Dumps 去拜访

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ]
The Fourth of July
这 第四 的 七月

七月四日

" - - [ˌjuː ˈviː][diː] -
" ' Struck'n uv de Chil'en
" - - 紫外线 德 -

"'Struck'n uv de Chil'en

" [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" What Became of Them
" 什么 成为 的 他们

他们后来怎么样了?

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['iːvnɪŋ] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz]
Evening Devotions
晚上 虔诚

晚祷

['sænət(ə)ri] ['meʒəz]
Sanitary Measures
卫生 措施

卫生措施

['pleɪɪŋ] " ['ɪndʒən] "
Playing " Injuns "
玩耍 " 印第安人 "

演奏《印第安人》

" [əʊl] ['bɪli] "
" Ole Billy "
" 奥莱 比利 "

“老比利”

" [ðə; ði][tɑː(r)]['beɪbi] "
" The Tar Baby "
" 这 焦油 婴儿 "

《焦油娃娃》

" [maɪ][mɪn] - , [hɪts] [meɪd] [ʌp] "
" My Min ' , Hit's Made Up "
" 我的 敏 - , 热门歌曲 制成 向上 "

“我的心意，热门歌曲是编造的”

" - [ɔːl][biː; bi]['hævɪn] - [diː] [kruːp] [nekst] "
" Yer'll all Be Havin ' De Croup Next "
" - 全部 是 拥有 - 德 哮吼 下一个 "

“你们接下来都会得瘟疫”

" [wel] , [maɪ] - [ɪz][dɪs] "
" Well , My Invice Is Dis "
" 出色地 , 我的 - 是 迪斯 "

“好吧，我的发票是Dis”

" - - [pʌn] [tɒp][ɜː(r)] - "
" Monahs ' pun Top Er Monahs "
" - - 双关语 顶部 呃 - "

“Monahs 'pun Top Er Monahs”

" ['brɪŋɪn] - - [ɪm][ðə; ði]['pɪknɪk] "
" **Bringin** **'** **'** **im** **the** **Picnic** "
" 引入 - - 我是 这 野餐 "

“带他去野餐”

" ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['sæplɪŋz] "
" **Swinging** **On** **Grape** **-** **vines** **and** **Riding** **On** **Saplings** "
" 摇摆 在 葡萄 - 藤蔓 和 骑术 在 树苗 "

“荡着葡萄藤，骑着树苗”

" - - [ˌjuː ˈviː][diː] -
" **'** **Struck'n** **uv** **de** **Chil'en**
" - - 紫外线 德 -

"'Struck'n uv de Chil'en

" [dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] .
" **DIDDIE** **,** **DUMPS** **,** **AND** **TOT** **.**
" 迪迪 , 倾倒 , 和 总交易 .

“迪迪、邓普斯和托特。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] .
DIDDIE **,** **DUMPS** **,** **AND** **TOT** **.**
迪迪 , 倾倒 , 和 总交易 .

迪迪、邓普斯和托特。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] ['plɑːntə(r)] ,
They **were** **three** **little** **sisters** **,** **daughters** **of** **a** **Southern** **planter** **,**
他们 是 三 小的 姐妹 , 女儿们 的 一个 南方 播种机 ,

她们是南方一位种植园主的三个女儿，也是三姐妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒtn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and **they** **lived** **in** **a** **big** **white** **house** **on** **a** **cotton** **plantation** **in** **Mississippi** **.**
和 他们 居住地 在 一个 大的 白色的 房子 在 一个 棉布 种植园 在 密西西比州 .

他们住在密西西比州一个棉花种植园里的一栋白色大房子里。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['siːdəz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [əʊks] , [ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [saɪd]
The **house** **stood** **in** **a** **grove** **of** **cedars** **and** **live** **-** **oaks** **,** **and** **on** **one** **side**
这 房子 站立 在 一个 树林 的 雪松 和 居住 - 橡树 , 和 在 一 边
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
was **a** **flower** **-** **garden** **,**
曾是 一个 花 - 花园 ,

房子坐落在雪松和栎树林中，一侧是花园。

[wɪð] [tuː] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ,
with **two** **summer** **-** **houses** **covered** **with** **climbing** **roses** **and** **honeysuckles** **,**
和 二 夏天 - 房屋 涵盖 和 攀登 玫瑰 和 金银花 ,

两座避暑小屋上爬满了攀援玫瑰和金银花，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [ti:] - ['pɑ:tiz] [ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

where	the	little	girls	would	often	have	tea	-	parties	in	the	pleasant	spring	and
在哪里	这	小的	女孩们	会	经常	有	茶	-	各方	在	这	令人愉快的	春天	和

['sʌmə(r)] [deɪz] .

summer	days	.
夏天	天	.

在宜人的春夏两季，小女孩们经常会在那里举行茶话会。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənju:][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [əʊks] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Back	of	the	house	was	a	long	avenue	of	water	-	oaks	leading	to	the
后退	的	这	房子	曾是	一个	长的	大街	的	水	-	橡树	领导	到	这

['kwɔ:təz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [lɪvd; 'laɪvd] .

quarters	where	the	negroes	lived	.
四分之一	在哪里	这	黑人	居住地	.

房子后面是一条长长的水栎树大道，通往黑人居住的区。

['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrən] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

Major	Waldron	,	the	father	of	the	children	,	owned	a	large	number	of	slaves	,
主要的	沃尔德伦	,	这	父亲	的	这	孩子们	,	拥有	一个	大的	数字	的	奴隶	,

孩子们的父亲沃尔德伦少校拥有大量奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri] ['dɪəli] .

and	they	loved	him	and	his	children	very	dearly	.
和	他们	喜爱	他	和	他的	孩子们	非常	亲爱的	.

他们非常爱他和他的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] " ['mæmi] , " [hu:] [hæd; həd] [nə:s] [ðeə(r)]

And	the	little	girls	loved	them	,	particularly	"	Mammy	,	"	who	had	nursed	their
和	这	小的	女孩们	喜爱	他们	,	特别	"	妈咪	,	"	WHO	有	护理	他们的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

小女孩们都很喜欢她们，尤其是“妈咪”，因为“妈咪”曾哺育过她们的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɪli] , [ə; eɪ] [leɪm]

and	now	had	entire	charge	of	the	children	;	and	Aunt	Milly	,	a	lame
和	现在	有	全部的	收费	的	这	孩子们	;	和	阿姨	米莉	,	一个	瘸

['jeləʊ] ['wʊmən] ,

yellow	woman	,
黄色的	女士	,

现在她全权负责照顾孩子们；还有米莉阿姨，一个跛脚的黄皮肤女人，

[hu:] [helpt] ['mæmi] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ; [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɛdi] , [ðə; ði] [hed] ['lɔ:ndrɪs] ,

who	helped	Mammy	in	the	nursery	;	and	Aunt	Edy	,	the	head	laundress	,
WHO	帮助	妈咪	在	这	苗圃	;	和	阿姨	艾迪	,	这	头	洗衣妇	,

帮助妈妈打理育儿室的人；还有洗衣房主管艾迪阿姨，

[hu:] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] .

who	was	never	too	busy	to	amuse	them	.
WHO	曾是	绝不	也	忙碌的	到	娱乐	他们	.

他总是乐此不疲地逗他们开心。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['nænsi] , [ðə; ði] " ['tendə(r)] , " [hu:] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Then	there	was	Aunt	Nancy	,	the	"	tender	,	"	who	attended	to	the	children
然后	那里	曾是	阿姨	南希	,	这	"	投标	,	"	WHO	参加	到	这	孩子们

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:ld] - [hændz] ,

for	the	field	-	hands	,
为了	这	场地	-	双手	,

还有一位名叫南希阿姨的“温柔阿姨”，她负责照顾田间工人的孩子们。

[ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɒb] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

and	old	Uncle	Snake	-	bit	Bob	,	who	could	scarcely	walk	at	all	,
和	老的	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	,	WHO	可以	几乎	走	在	全部	,

还有那位年迈的“蛇咬鲍勃”叔叔，他几乎都走不动路了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] :

because	he	had	been	bitten	by	a	snake	when	he	was	a	boy	:
因为	他	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	什么时候	他	曾是	一个	男生	:

因为他小时候被蛇咬过：

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

so	now	he	had	a	little	shop	,
所以	现在	他	有	一个	小的	店铺	,

所以他现在有了自己的小店。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [waɪt] - [əʊk] [splɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [pɪk] ['kɒtn] [ɪn] ;

where	he	made	baskets	of	white	-	oak	splits	for	the	hands	to	pick	cotton	in	;
在哪里	他	制成	篮子	的	白色的	-	橡木	分裂	为了	这	双手	到	挑选	棉布	在	;

他用白橡木劈成的篮子，供人们采摘棉花时使用；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	he	always	had	a	story	ready	for	the	children	,
和	他	总是	有	一个	故事	准备好	为了	这	孩子们	,

他总是准备好故事给孩子们听。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [help] [hɪm] [wiːv] [b'ɑːskɪts] [wen'evə(r)] ['mæmi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	would	let	them	help	him	weave	baskets	whenever	Mammy	would	take	them
和	会	让	他们	帮助	他	编织	篮子	每当	妈咪	会	拿	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

to	the	shop	.
到	这	店铺	.

每当妈妈带他们去商店时，他都会让他们帮忙编篮子。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][raɪɝ] , [kris] , [ænd; ənd] [dɪlsi] , [θriː] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] ,

Besides	these	,	there	were	Riar	,	Chris	,	and	Dilsey	,	three	little	negroes	,
除了	这些	,	那里	是	里尔	,	克里斯	,	和	迪尔西	,	三	小的	黑人	,

除此之外，还有里亚尔、克里斯和迪尔西，三个小黑孩。

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

who	belonged	to	the	little	girls	and	played	with	them	,
WHO	属于	到	这	小的	女孩们	和	玩	和	他们	,

那些属于小女孩们并和她们一起玩耍的东西，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [meɪdz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	were	in	training	to	be	their	maids	by	-	and	-	by	.
和	是	在	训练	到	是	他们的	女佣	经过	-	和	-	经过	.

她们正在接受训练，将来会成为他们的女仆。

[dɪdi] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Diddie	,	the	oldest	of	the	children	,	was	nine	years	of	age	,	and	had	a
迪迪	,	这	最老	的	这	孩子们	,	曾是	九	年	的	年龄	,	和	有	一个

['gʌvənəs] ,

governess	,
家庭教师	,

迪迪是孩子们中最大的，当时九岁，他有一位家庭教师。

[mɪs] ['kæri] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt]

Miss	Carrie	,	who	had	taught	her	to	read	quite	well	,	and	even	to	write
错过	凯莉	,	WHO	有	教授	她	到	读	相当	出色地	,	和	甚至	到	写

[ə; eɪ]['letə(r)] .

a	letter	.
一个	信	.

凯莉小姐教会了她很好的阅读能力，甚至还教会了她写信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wel] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

She	was	a	quiet	,	thoughtful	little	girl	,	well	advanced	for	her	age	,
她	曾是	一个	安静的	,	周到	小的	女孩	,	出色地	先进的	为了	她	年龄	,

[ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

and	ladylike	in	her	manners	.
和	淑女	在	她	礼仪	.

她是一个安静、善解人意的小女孩，比同龄人成熟许多，举止也很有淑女风范。

[dʌmps] , [ðə; ðɪ]['sekənd]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][faɪv] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

Dumps	,	the	second	sister	,	was	five	,	full	of	fun	and	mischief	,
倾倒	,	这	第二	姐姐	,	曾是	五	,	满的	的	乐趣	和	恶作剧	,

二姐邓普斯五岁，活泼好动，调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mæmi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld]

and	gave	Mammy	a	great	deal	of	trouble	on	account	of	her	wild
和	给予	妈咪	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	帐户	的	她	荒野

['tɒmˌbɔɪɪʃ] [weɪz] .

tomboyish	ways	.
假小子	方式	.

她那野蛮任性的假小子作风给妈咪带来了很多麻烦。

[tɒt] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θriː] , [wɪð] [lɒŋ] [laɪt] [kɜːrlz]

Tot	,	the	baby	,	was	a	tiny	,	little	blue	-	eyed	child	of	three	,	with	long	light	curls
总计	,	这	婴儿	,	曾是	一个	微小的	,	小的	蓝色的	-	眼睛	孩子	的	三	,	和	长的	光	卷发

,

,

,

托特，也就是那个婴儿，是个三岁的小不点儿，有着蓝色的眼睛和长长的浅色卷发。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] - ['tempəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['petɪd] [baɪ]

who	was	always	amiable	and	sweet	-	tempered	,	and	was	petted	by
WHO	曾是	总是	可亲	和	甜的	-	淬火	,	和	曾是	被宠爱	经过

['evribɒdi] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

everybody	who	knew	her	.
大家	WHO	知道	她	.

她性格和蔼可亲，性情温和，所有认识她的人都喜欢她。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɒnt][ænd; ənd]

you	must	not	think	that	the	little	girls	had	been	carried	to	the	font	and
你	必须	不是	思考	那	这	小的	女孩们	有	到过	携带	到	这	字体	和

[bæp'taɪzd] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [nems] [æz; əz] [dɪdi] ,

baptized	with	such	ridiculous	names	as	Diddie	,
受洗	和	这样的	荒谬的	姓名	作为	迪迪	,

你千万不要以为这些小女孩会被带到洗礼池边，受洗时取了像迪迪这样荒谬的名字。

[dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] : [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [pet] [nems] [ðæt] ['mæmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Dumps	,	and	Tot	:	these	were	only	pet	names	that	Mammy	had	given	them
倾倒	,	和	总计	:	这些	是	仅有的	宠物	姓名	那	妈咪	有	给定	他们

;

;

;

Dumps 和 Tot：这些只是妈妈给他们起的昵称；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [fə'gɒt] [ðæt] -

but	they	had	been	called	by	them	so	long	that	many	persons	forgot	that	Diddie's
但	他们	有	到过	称为	经过	他们	所以	长的	那	许多	人	忘了	那	-

[neɪm] [wɒz; wəz]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,

name	was	Madeleine	,
姓名	曾是	玛德琳	,

但由于他们一直这样称呼她，许多人都忘记了迪迪的真名叫玛德琳。

[ðæt] [dʌmps] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] ['elˌnɔ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɒt] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm]

that	Dumps	had	been	baptized	Elinor	,	and	that	Tot	bore	her	mother's	name
那	倾倒	有	到过	受洗	埃莉诺	,	和	那	总计	钻孔	她	母亲的	姓名

[ɒv; əv][juː'dʒiːnjə] ,

of	Eugenia	,
的	尤金妮娅	,

Dumps受洗时取名为Elinor，而Tot则随母名Eugenia。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	they	were	known	as	Diddie	,	Dumps	,	and	Tot	to	all	of	their
为了	他们	是	已知	作为	迪迪	,	倾倒	,	和	总计	到	全部	的	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

因为在所有朋友眼中，他们分别叫 Diddie、Dumps 和 Tot。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [həʊm] .

The	little	girls	were	very	happy	in	their	plantation	home	.
这	小的	女孩们	是	非常	快乐的	在	他们的	种植园	家	.

小女孩们在她们的种植园住宅里过得很幸福。

- [tɪz] [truː] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] - [weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [mjʊ'zɪəm] [nɔː(r)] [tɔɪ] -

-	Tis	true	they	lived	'	way	out	in	the	country	,	and	had	no	museums	nor	toy	-
-	的	真的	他们	居住地	-	方式	出去	在	这	国家	,	和	有	不	博物馆	也不	玩具	-

[ʃɒps] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

shops	to	visit	,
商店	到	访问	,

他们的确住在偏远的乡下，既没有博物馆也没有玩具店可以参观。

[nəʊ] [faɪn] [p'ɑːks] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] [ɪn] ,

no	fine	parks	to	walk	or	ride	in	,
不	美好的	公园	到	走	或者	骑	在	,

没有适合散步或骑车的好公园，

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [tɒɪz] .

nor	did	they	have	a	very	great	variety	of	toys	.
也不	做过	他们	有	一个	非常	伟大的	种类	的	玩具	.

他们的玩具种类也不多。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɒlz] [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

They	had	some	dolls	and	books	,	and	a	baby	-	house	furnished	with	little
他们	有	一些	娃娃	和	图书	,	和	一个	婴儿	-	房子	提供	和	小的

[bedz][ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ;

beds	and	chairs	and	tables	;
床	和	椅子	和	表格	;

他们有一些娃娃和书籍，还有一个婴儿屋，里面有小床、椅子和桌子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['njuːfəndlənd] [dɒg] , [əʊld]['bruːnəʊ] ;

and	they	had	a	big	Newfoundland	dog	,	Old	Bruno	;
和	他们	有	一个	大的	纽芬兰	狗	,	老的	布鲁诺	;

他们养了一条纽芬兰犬，名叫老布鲁诺；

[ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [bəuθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ə'pi:s] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] "

and	Dumps	and	Tot	both	had	a	little	kitten	apiece	;	and	there	was	"
和	倾倒	和	总计	两个都	有	一个	小的	小猫	一块	;	和	那里	曾是	"

[əʊld] ['bɪli] ,

Old	Billy	,
老的	比利	,

邓普斯和托特各自都有一只小猫；还有“老比利”，

" [hu:] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [læm] , - ['speʃ(ə)l] [pet] ;

"	who	once	upon	a	time	had	been	a	frisky	little	lamb	,	Diddie's	special	pet	;
"	WHO	一次	之上	一个	时间	有	到过	一个	活泼的	小的	羊肉	,	-	特别的	宠物	;

“它曾经是一只活泼的小绵羊，是迪迪的特别宠物；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [əʊld] [ʃi:p] ,

but	now	he	was	a	vicious	old	sheep	,
但	现在	他	曾是	一个	恶毒	老的	羊	,

但现在他变成了一只凶残的老绵羊。

[hu:] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

who	amused	the	children	very	much	by	running	after	them	whenever	he	could
WHO	觉得好笑	这	孩子们	非常	很多	经过	跑步	后	他们	每当	他	可以

[kætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .

catch	them	out	-	of	-	doors	.
抓住	他们	出去	-	的	-	门	.

他经常在户外追着孩子们跑，把孩子们逗得哈哈大笑。

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [bʌt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:t] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	,	though	,	he	would	butt	them	over	and	hurt	them	,
有时	,	尽管	,	他	会	屁股	他们	超过	和	伤害	他们	,

但有时候，他会用头撞他们，伤到他们。

[ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrən] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [hɪm] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] ;

and	Major	Waldron	had	several	times	had	him	turned	into	the	pasture	;
和	主要的	沃尔德伦	有	一些	时代	有	他	转向	进入	这	牧场	;

沃尔德伦少校曾多次下令将他赶到牧场；

[bʌt; bət] [dɪdi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kraɪ] [ænd; ənd] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] ,

but	Diddie	would	always	cry	and	beg	for	him	to	be	brought	back	,
但	迪迪	会	总是	哭	和	求	为了	他	到	是	带来	后退	,

但迪迪总是哭着哀求把他带回来。

[ænd; ənd] [səʊ] [əʊld] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] .

and	so	Old	Billy	was	nearly	always	in	the	yard	.
和	所以	老的	比利	曾是	几乎	总是	在	这	院子	.

所以老比利几乎总是待在院子里。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔ:bin] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pəʊni] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	there	was	Corbin	,	the	little	white	pony	that	belonged	to	all	of	the
然后	那里	曾是	科尔宾	,	这	小的	白色的	小马	那	属于	到	全部	的	这

['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,

children	together	,
孩子们	一起	,

还有科尔宾，那是一匹属于所有孩子的小白马。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sædl] [ænd; ənd] ['breɪd(ə)ld] ['evri] [feə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:s] -

and	was	saddled	and	bridled	every	fair	day	,	and	tied	to	the	horse	-
和	曾是	鞍	和	勒住	每一个	公平的	天	,	和	系	到	这	马	-

[ræk] ,

rack	,
架子	,

每逢集市日，它都会被套上鞍辔，拴在马架上。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [mait] [raɪd] [hɪm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] ;

that	the	little	girls	might	ride	him	whenever	they	chose	;
那	这	小的	女孩们	可能	骑	他	每当	他们	选择	;

这样，小女孩们就可以随时骑在他身上了；

[ænd; ənd] - [twɒz] [nəʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

and	-	twas	no	unusual	sight	to	see	two	of	them	on	him	at	once	,
和	-	那是	不	异常	视线	到	看	二	的	他们	在	他	在	一次	,

而且，同时看到其中两个在他身上并不罕见。

['kæntə] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [rəʊd] [ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [grəʊv] .

cantering	down	the	big	road	or	through	the	grove	.
慢跑	向下	这	大的	路	或者	通过	这	树林	.

沿着大路或穿过树林小跑。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ði:z] [ˌə'mju:zmənts] , ['mæmi] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] ['mɪli] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] ['ɛdi] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]

And	,	besides	all	these	amusements	,	Mammy	or	Aunt	Milly	or	Aunt	Edy	,	or	some
和	,	除了	全部	这些	娱乐	,	妈咪	或者	阿姨	米莉	或者	阿姨	艾迪	,	或者	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

of	the	negroes	,
的	这	黑人	,

除了这些娱乐活动之外，还有妈咪、米莉阿姨、艾迪阿姨，或者一些黑人，

[wʊd] [tel] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪli:z] ;

would	tell	them	tales	;
会	告诉	他们	故事	;

会给他们讲故事；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:təz] ,

and	once	in	a	while	they	would	slip	off	and	go	to	the	quarters	,
和	一次	在	一个	尽管	他们	会	滑	离开	和	去	到	这	四分之一	,

他们偶尔会偷偷溜出去，回宿舍去。

[tu:; tə] [ɑ:nt] ['nænsi] [ðə; ði] ['tɛndərz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔ:tə(r)] ['tʃɪldrən] .

to	Aunt	Nancy	the	tender's	cabin	,	and	play	with	the	little	quarter	children	.
到	阿姨	南希	这	投标书	舱	,	和	玩	和	这	小的	四分之一	孩子们	.

去南希阿姨的船舱，和那里的小孩们一起玩。

[ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'baʊt] [dɑ:k] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [seɪ] [ðeə(r)]

They	particularly	liked	to	go	there	about	dark	to	hear	the	little	negroes	say	their
他们	特别	喜欢	到	去	那里	关于	黑暗的	到	听到	这	小的	黑人	说	他们的

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

他们特别喜欢在天黑的时候去那里，听小黑人们祈祷。

[ɑ:nt] ['nænsi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ni:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

Aunt	Nancy	would	make	them	all	kneel	down	in	a	row	,
阿姨	南希	会	制作	他们	全部	下跪	向下	在	一个	排	,

南希阿姨会让他们一排跪下。

[ænd; ənd][klɑ:sp][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] : [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

and	clasp	their	hands	and	shut	their	eyes	:	then	she	would	say	,	"	Our	Father	,
和	搭扣	他们的	双手	和	关闭	他们的	眼睛	:	然后	她	会	说	,	"	我们的	父亲	,

他们双手合十，闭上眼睛；然后她会说："我们的天父，

[hu:] [ɑ:t] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [tə'geðə(r)] [wʊd] [rɪ'pi:t] [i:tʃ] [pə'tɪʃn]

who	art	in	heaven	,	"	and	all	the	little	darkies	together	would	repeat	each	petition
WHO	艺术	在	天堂	,	"	和	全部	这	小的	黑人	一起	会	重复	每个	请愿

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

after	her	;
后	她	;

"那些在天堂的人，"所有的小黑人们都会跟着她一起重复每一句祈求；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔ:l] [ki:p] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

and	if	they	didn't	all	keep	up	,	and	come	out	together	,
和	如果	他们	没有	全部	保持	向上	,	和	来	出去	一起	,

如果他们没能全部跟上，一起出来，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kept]

she	would	give	the	delinquent	a	sharp	cut	with	a	long	switch	that	she	always	kept
她	会	给	这	不良少年	一个	锋利的	切	和	一个	长的	转变	那	她	总是	保留

[nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

near	her	.
靠近	她	.

她会用随身携带的长棍狠狠地划破那个不良少年的皮肤。

[səʊ][ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['nɪg] " ['telɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

So	the	prayer	was	very	much	interrupted	by	the	little	"	nigs	"	telling	on	each	other	,
所以	这	祷告	曾是	非常	很多	中断	经过	这	小的	"	尼格斯	"	讲述	在	每个	其他	,

所以祷告很快就被那些小家伙们互相告状打断了。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] " ['græni] " ([æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] [ɑ:nt] ['nænsi]) , " [dʒɪm]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hɪz; ɪz] -

calling	out	"	Granny	"	(	as	they	all	called	Aunt	Nancy	)	,	"	Jim	didn't	say	his	'
呼叫	出去	"	奶奶	"	(	作为	他们	全部	称为	阿姨	南希	)	,	"	吉姆	没有	说	他的	-

['kɪŋdəm] [kʌm] . - "

kingdom	come	.	'	"
王国	来	.	-	"

喊着"奶奶"(他们都这样称呼南希阿姨)，"吉姆没说他的'王国降临'。"

" [jes] [aɪ][dɪd] , ['græni] ; [doʊnt][jə(r)] [bli:v] [dæt][gæl] ;

"	Yes	I	did	,	Granny	;	don't	yer	b'lieve	dat	gal	;
"	是的	我	做过	,	奶奶	;	不	你的	相信	数据	女孩	;

"是的，奶奶，我做了；你不相信那个女孩吗？"

[aɪ] [sed] [dʒes] - [mʌtʃ] - ['kɪŋdəm] [kʌm] - [ɛz] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

I	said	jes	'	much	'	kingdom	come	'	ez	she	did	.
我	说	杰斯	-	很多	-	王国	来	-	易	她	做过	.

我说她对"天国降临"说的就没说什么。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒɪm] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	And	presently	Jim	would	retaliate	by	saying	,
"	和	目前	吉姆	会	报复	经过	说	,

"吉姆随即反驳道：

" ['græni] , ['pɒli] ['nu:bər][ˌɛsˌi'di:] - - [baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] - - . - "

"	Granny	,	Polly	nuber	sed	nuf'n	'	bout	her	'	cruspusses	.	'	"
"	奶奶	,	波莉	数字	sed	-	-	回合	她	-	-	.	-	"

"奶奶，Polly nuber sed nuf'n 'bout her 'cruspusses.."

" [lɔ:d] - [i:] ! [dʒes] - - [æt; ət][dæt]['nɪgə(r)] , " ['pɒli] [wʊd] [seɪ] .

"	Lord	-	ee	!	jes	'	lis'n	at	dat	nigger	,	"	Polly	would	say	.
"	主	-	ee	!	杰斯	-	-	在	数据	黑鬼	,	"	波莉	会	说	.

"天哪！就听那个黑鬼说话，"波莉会说。

" ['græni] , [doʊnt][jə(r)][mɪn] - - [ɪm] ; [aɪ][ˌɛsˌi'di:] - [ˌju: 'es] - , [dʒes] - [ɛz] [pleɪn] [ɛz] ['enibɒdi]

"	Granny	,	don't	yer	min	'	'	im	;	I	sed	furgib	us	cruspusses	,	jes	'	ez	plain	ez	anybody
"	奶奶	,	不	你的	最小	-	-	我是	;	我	sed	-	我们	-	,	杰斯	-	易	清楚的	易	任何人

,

,

,

"奶奶，别管他；我说给我们吃面包屑，对任何人来说都一样，

[ænd; ənd] ['dʒini] - [ˌem 'i:] ; ['dɪd(ə)nt][jə(r)] , ['dʒini] ?

and	Ginny	hyeard	me	;	didn't	yer	,	Ginny	?
和	金妮	-	我	;	没有	你的	,	金妮	?

金妮听见我说话了，对吧，金妮?

" [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɑːnt] ['nænsi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	At	these	interruptions	Aunt	Nancy	would	stop	to	investigate	the	matter	,
"	在	这些	中断	阿姨	南希	会	停止	到	调查	这	事情	,

“每当这时，南希阿姨都会停下来调查事情。”

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]

and	whoever	was	found	in	fault	was	punished	with	strict	and	impartial
和	谁	曾是	成立	在	过错	曾是	受到惩罚	和	严格的	和	公正

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

凡被发现有罪者，都将受到严格公正的惩罚。

[ə'nʌðə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Another	very	interesting	time	to	visit	the	quarters	was	in	the	morning	before
其他	非常	有趣的	时间	到	访问	这	四分之一	曾是	在	这	早晨	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

另一个非常有趣的参观时间是早餐前的早晨。

[tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['nænsi] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ðeə(r)] " ['vɜːmɪˌfjuːdʒ] .

to	see	Aunt	Nancy	give	the	little	darkies	their	"	vermifuge	.
到	看	阿姨	南希	给	这	小的	黑人	他们的	"	驱虫剂	.

去看南希阿姨给小黑人们分发“驱虫药”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊərətɪv] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːziəs] ['vɜːmɪˌfjuːdʒ] [ðæt]

"	She	had	great	faith	in	the	curative	properties	of	a	very	nauseous	vermifuge	that
"	她	有	伟大的	信仰	在	这	治疗	特性	的	一个	非常	恶心	驱虫剂	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['stjuːɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ɪn] [mə'læsɪz] ,

she	had	made	herself	by	stewing	some	kind	of	herbs	in	molasses	,
她	有	制成	她自己	经过	炖	一些	种类	的	草药	在	糖蜜	,

她对自己自制的一种驱虫药的疗效深信不疑，这种驱虫药是用某种草药在糖蜜中炖煮而成的，药效非常强，会引起恶心。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'mɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld]

and	every	morning	she	would	administer	a	teaspoonful	of	it	to	every	child
和	每一个	早晨	她	会	管理	一个	一茶匙	的	它	到	每一个	孩子

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] ;

under	her	care	;
在下面	她	关心	;

每天早上，她都会给每个她照顾的孩子喂一茶匙这种药水；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	she	used	to	say	,
和	她	用过的	到	说	,

她过去常说，

" - [hɪt] [wɒnt] [fɜː(r)] [dæt] - , [den] [mɑːrstɚ] [ˌwʊdnt] [hæb] [ɔːl] [ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] - [jə(r)]

"	Ef'n	hit	want	fur	dat	furmifuge	,	den	marster	wouldn't	hab	all	dem	niggers	w'at	yer
"	-	打	想	毛皮	数据	-	,	丹	大师	不会	哈布	全部	民主	黑鬼	-	你的

[siː] [haɪr] .

see	hyear	.
看	高中	.

“Ef'n hit want fur dat furmifuge, den marster wouldn't hab all dem niggers w'at yer see hyear.

" [naʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

"	Now	,	I	don't	know	about	that	;
"	现在	,	我	不	知道	关于	那	;

“现在，我对此并不了解；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd]['fjuːə(r)] " ['nɪgə(r)]

but	I	do	know	that	the	little	darkies	would	rather	have	had	fewer	"	niggers
但	我	做	知道	那	这	小的	黑人	会	相当	有	有	更少	"	黑鬼

" [ænd; ənd] [les] " - ;

"	and	less	"	furmifuge	;
"	和	较少的	"	-	;

但我知道，那些小黑鬼宁愿少一些"黑鬼"和少一些"毛茸茸的避难所"；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['æktɪd] ['ʃeɪmfəli] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs]

"	for	they	acted	shamefully	every	time	they	were	called	upon	to	take	a	dose
"	为了	他们	行动	可耻地	每一个	时间	他们	是	称为	之上	到	拿	一个	剂量

.

:

.

"因为他们每次被要求服药时，都表现得可耻。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen'evə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [spuːn] ,

In	the	first	place	,	whenever	Aunt	Nancy	appeared	with	the	bottle	and	spoon	,
在	这	第一的	地方	,	每当	阿姨	南希	出现	和	这	瓶子	和	勺子	,

首先，每当南希阿姨拿着奶瓶和勺子出现时，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wʊd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

as	many	of	the	children	as	could	get	away	would	flee	for	their	lives	,
作为	许多	的	这	孩子们	作为	可以	得到	离开	会	逃跑	为了	他们的	生活	,

尽可能多的孩子会逃命。

[ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hen] - [kuːps] [ænd; ənd] [æʃ] - ['bærəlz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

and	hide	themselves	behind	the	hen	-	coops	and	ash	-	barrels	,	and	under
和	隐藏	他们自己	在后面	这	母鸡	-	合作社	和	灰	-	桶	,	和	在下面

[ðə; ði]['kæbinz] ,

the	cabins	,
这	小木屋	,

他们躲在鸡舍、灰桶后面和木屋下面，

[ænd; ənd] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] .

and	anywhere	they	could	conceal	themselves	.
和	任何地方	他们	可以	隐藏	他们自己	.

以及任何他们可以藏身的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]

But	that	precaution	was	utterly	useless	,	for	Aunt	Nancy	would	make	them	all
但	那	预防	曾是	完全地	无用	,	为了	阿姨	南希	会	制作	他们	全部

[fɔːm] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

form	in	a	line	,
形式	在	一个	线	,

但这种预防措施完全没用，因为南希阿姨会让他们全部排成一列。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wʊd] [suːn] [mɪs] ['eni] [ˌæbsən'tiː] ;

and	in	that	way	would	soon	miss	any	absentees	;
和	在	那	方式	会	很快	错过	任何	缺勤者	;

这样一来，很快就能发现任何缺勤者；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ]

but	there	were	always	volunteers	to	hunt	out	and	run	down	and	bring
但	那里	是	总是	志愿者	到	打猎	出去	和	跑步	向下	和	带来

[bæk] [ðə; ði] [ʃəːkə] ,

back	the	shirkers	,
后退	这	逃避者	,

但总会有志愿者去搜寻、追捕并带回那些偷懒的人。

[huː] , [bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɜːmɪˌfjuːdʒ] , [wʊd] [get] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːgən]

who	,	besides	having	to	take	the	vermifuge	,	would	get	a	whipping	into	the	bargain
WHO	,	除了	拥有	到	拿	这	驱虫剂	,	会	得到	一个	鞭打	进入	这	便宜货

.

:

.

除了要服用驱虫药外，还要挨一顿鞭子。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ɑːnt] [ˈnænsi] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [krɒst]

And	even	after	Aunt	Nancy	would	get	them	into	line	,	and	their	hands	crossed
和	甚至	后	阿姨	南希	会	得到	他们	进入	线	,	和	他们的	双手	交叉

[bɪˈhaɪnd] [ðeə(r)] [bæks] ,

behind	their	backs	,
在后面	他们的	背部	,

即使南希阿姨把他们管好，让他们双手背在身后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈveri] [ˈkləʊsli] ,

she	would	have	to	watch	very	closely	,
她	会	有	到	手表	非常	密切	,

她必须非常密切地观察。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈnɪg] " [wʊd] [slɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm] ,

or	some	wicked	little	"	nig	"	would	slip	into	the	place	of	the	one	just	above	him	,
或者	一些	邪恶	小的	"	尼格	"	会	滑	进入	这	地方	的	这	一	只是	多于	他	,

或者某个邪恶的小“黑鬼”会偷偷溜进他上面那个人的位置，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [spɪt] ,

and	make	a	horrible	face	,	and	spit	,
和	制作	一个	可怕	脸	,	和	吐	,

然后做出可怕的表情，吐口水。

[ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [dəʊs] ;

and	wipe	his	mouth	as	if	he	had	just	taken	his	dose	;
和	擦拭	他的	嘴	作为	如果	他	有	只是	已采取	他的	剂量	;

他擦了擦嘴，好像刚服完药一样；

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ]

and	thereby	the	one	whose	place	he	had	taken	would	have	to	swallow	a
和	从而	这	一	谁	地方	他	有	已采取	会	有	到	吞	一个

[ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,

double	portion	,
双倍的	部分	,

因此，被他取代的那个人就不得不吞下双倍的量。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ɪnˈtaɪəli] ; [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [wʊd] [ɪnˈsjuː] ,

while	he	escaped	entirely	;	or	else	a	scuffle	would	ensue	,
尽管	他	逃脱	完全	;	或者	别的	一个	扭打	会	随之而来	,

他要么完全逃脱，要么就会发生冲突。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən]

and	a	very	animated	discussion	between	the	parties	as	to	who	had	taken
和	一个	非常	动画	讨论	之间	这	各方	作为	到	WHO	有	已采取

[ðə; ði] [lɑːst] [dəʊs] ;

the	last	dose	;
这	最后的	剂量	;

双方就最后一剂是谁服用展开了非常激烈的讨论；

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ɑːnt] ['nænsi] [wʊd] [əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ]

and	unless	it	could	be	decided	satisfactorily	,	Aunt	Nancy	would	administer	a
和	除非	它	可以	是	决定	令人满意地	,	阿姨	南希	会	管理	一个

[dəʊs][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ;

dose	to	each	one	;
剂量	到	每个	一	;

除非能做出令人满意的决定，否则南希阿姨会给每个人注射一剂；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , " [tuː] [mʌtʃ] - [wəz] ['betə(r)] - [en] [nʌn] .

for	,	in	her	opinion	,	"	too	much	furmifuge	wuz	better	'	n	none	.
为了	,	在	她	观点	,	"	也	很多	-	伍兹	更好的	-	n	没有任何	.

因为在她看来，“过多的除臭剂总比没有好。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːmɪˌfjuːdʒ] [kən'sjuːmd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

"	And	so	you	see	the	giving	of	the	vermifuge	consumed	considerable	time	.
"	和	所以	你	看	这	给予	的	这	驱虫剂	消耗	大量	时间	.

因此，你看，分发驱虫药花费了相当长的时间。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

After	that	was	through	with	,	she	would	begin	again	at	the	head	of	the	line	,
后	那	曾是	通过	和	,	她	会	开始	再次	在	这	头	的	这	线	,

事情结束后，她会重新从队伍的最前面开始排队。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld]['əʊpən][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn]

and	,	making	each	child	open	its	mouth	to	its	fullest	extent	,	she	would	examine
和	,	制作	每个	孩子	打开	它是	嘴	到	它是	最	程度	,	她	会	检查

[iːtʃ] [θrəʊt] ['kləʊsli] ,

each	throat	closely	,
每个	喉	密切	,

她让每个孩子都张开嘴，仔细检查他们的喉咙。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] " ['pælət] [daʊn] ,

and	if	any	of	them	had	their	"	palates	down	,
和	如果	任何	的	他们	有	他们的	"	味蕾	向下	,

如果他们中有人“掌握了味觉”，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv][heə(r)] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

"	she	would	catch	up	a	little	clump	of	hair	right	on	top	of	their	heads	and
"	她	会	抓住	向上	一个	小的	丛	的	头发	正确的	在	顶部	的	他们的	头部	和

[ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

wrap	it	around	as	tightly	as	she	could	with	a	string	,
裹	它	大约	作为	紧紧	作为	她	可以	和	一个	细绳	,

她会抓起他们头顶上的一小撮头发，用绳子尽可能紧紧地缠起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] " ['tɒpnɒt] ,

and	then	,	catching	hold	of	this	"	topknot	,
和	然后	,	捕捉	抓住	的	这	"	发髻	,

然后，抓住这个“发髻”，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pælət] .

"	she	would	pull	with	all	her	might	to	bring	up	the	palate	.
"	她	会	拉	和	全部	她	可能	到	带来	向上	这	味蕾	.

她会使出浑身解数来唤醒味蕾。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l] " ['nɪg] " [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɜːθli] [jel] ,

The	unlucky	little	"	nig	"	in	the	meanwhile	kept	up	the	most	unearthly	yells	,
这	倒霉	小的	"	尼格	"	在	这	同时	保留	向上	这	最多	超凡脱俗的	喊叫	,

与此同时，那个倒霉的小“黑鬼”发出了一阵令人毛骨悚然的嚎叫声。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]

for	so	great	was	the	depravity	among	them	that	they	had	rather	have
为了	所以	伟大的	曾是	这	堕落	之中	他们	那	他们	有	相当	有

[ðeə(r)] ['pælət] [daʊn] [ðæn; ðən] [ʌp] .

their	palates	down	than	up	.
他们的	味蕾	向下	比	向上	.

因为他们当中的人堕落到了如此严重的地步，他们宁愿把味蕾压低也不愿抬起来。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] " ['pælət] [lɒks] " [taɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌrimənt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['nænsi] .

Keeping	their	"	palate	locks	"	tied	was	a	source	of	great	trouble	and	worriment	to	Aunt	Nancy	.
保持	他们的	"	味蕾	锁	"	系	曾是	一个	来源	的	伟大的	麻烦	和	担忧	到	阿姨	南希	.

给南希阿姨固定住它们的"腭锁"是一件非常麻烦和令人担忧的事情。

['sænət(ə)ri] ['meʒəz] .

SANITARY	MEASURES	.
卫生	措施	.

卫生措施。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

Return	to	List	of	Illustrations
返回	到	列表	的	插图

返回插图列表

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

The	winter	was	always	a	great	season	with	the	children	;
这	冬天	曾是	总是	一个	伟大的	季节	和	这	孩子们	;

和孩子们一起度过的冬天总是很美好；

['mæmi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kændi] - [stjuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːtʃt] " ['guːbə(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

Mammy	would	let	them	have	so	many	candy	-	stews	,	and	they	parched	"	goobers	"	in	the	evenings	,
妈咪	会	让	他们	有	所以	许多	糖果	-	炖菜	,	和	他们	干渴	"	傻瓜	"	在	这	晚上	,

妈妈会让他们吃很多糖果炖菜，到了晚上，他们就都渴得不行了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [njuː] [dɑːlz] [kləʊðz] , [tuː; tə] " [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] ,

and	Aunt	Milly	had	to	make	them	so	many	new	doll's	clothes	,	to	"	keep	them	quiet	,
和	阿姨	米莉	有	到	制作	他们	所以	许多	新的	娃娃的	衣服	,	到	"	保持	他们	安静的	,

米莉阿姨不得不给她们做很多新的娃娃衣服，"让她们安静下来"。

" [æz; əz] [dʌmps] [sed] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɔmp] [ænd; ənd] [geɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

"	as	Dumps	said	;	and	such	romps	and	games	as	they	would	have	in	the
"	作为	倾倒	说	;	和	这样的	嬉戏	和	游戏	作为	他们	会	有	在	这

[əʊld] ['nɜːsəri] !

old	nursery	!
老的	苗圃	!

正如邓普斯所说；还有他们在旧育婴室里会玩的那些嬉戏和游戏！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] — [wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,

There	were	two	rooms	included	in	the	nursery	—	one	the	children's	bedroom	and	the	other	their	playroom	,
那里	是	二	房间	包括	在	这	苗圃	—	一	这	孩子们的	卧室	和	这	其他	他们的	游戏室	,

育婴室包括两个房间——一个是孩子们的卧室，另一个是他们的游戏室。

[weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ɔːl][ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd]['lɪtə(r)] ;

where	they	kept	all	their	toys	and	litter	;
在哪里	他们	保留	全部	他们的	玩具	和	垃圾	;

他们把所有的玩具和垃圾都放在那里;

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [braɪt] [wʊd] ['faɪərz][wɜːr); wə(r)] [kept] [ʌp][ɪn][bəuθ][rʊmz; ruːmz] ,

and	during	the	winter	bright	wood	fires	were	kept	up	in	both	rooms	,
和	期间	这	冬天	明亮的	木头	火灾	是	保留	向上	在	两个都	房间	,

冬天的时候，两个房间里都燃着明亮的柴火。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] ,

that	the	children	might	not	take	cold	,
那	这	孩子们	可能	不是	拿	寒冷的	,

以免孩子们着凉。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bəuθ] ['faiəpleisiz] [wɜːr); wə(r)] [tɔːl] [brɑːs] ['fendəz] [ðæt] [wɜːr); wə(r)] [kept] ['pɒlɪʃt] [tɪl]

and	around	both	fireplaces	were	tall	brass	fenders	that	were	kept	polished	till
和	大约	两个都	壁炉	是	高的	黄铜	挡泥板	那	是	保留	抛光	直到

[ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .

they	shone	like	gold	.
他们	闪耀	喜欢	金子	.

两个壁炉周围都装有高高的黄铜挡板，这些挡板被擦得锃亮，如同黄金一般。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌns] [dɪlsi] , - ['lɪt(ə)l] [meɪd]

Yet	,	in	spite	of	this	precaution	,	do	you	know	that	once	Dilsey	,	Diddie's	little	maid
然而	,	在	尽管如此	的	这	预防	,	做	你	知道	那	一次	迪尔西	,	-	小的	女佣

,

,

,

然而，尽管采取了这种预防措施，你知道吗，曾经迪迪的小女仆迪尔西.....

['æktʃuəli] [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnzi] [dres] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɒf] ,

actually	caught	on	fire	,	and	her	linsey	dress	was	burned	off	,
实际上	捕捉	在	火	,	和	她	林赛	裙子	曾是	烧伤	离开	,

裙子真的着火了，她的棉布连衣裙被烧毁了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [hæd; həd][tuː; tə][rəʊl][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	Aunt	Milly	had	to	roll	her	over	and	over	on	the	floor	,
和	阿姨	米莉	有	到	卷	她	超过	和	超过	在	这	地面	,

米莉阿姨不得不把她翻来覆去地放在地板上。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get][hɜː(r); hə(r)][pʊt] [aʊt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [nek] [wɒz; wəz]['bædli] [bɜːnd] ,

and	didn't	get	her	put	out	till	her	little	black	neck	was	badly	burned	,
和	没有	得到	她	放	出去	直到	她	小的	黑色的	脖子	曾是	糟糕	烧伤	,

直到她那黑色的小脖子被严重烧伤，才把火扑灭。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] [ɔːl] [sɪndʒd] .

and	her	little	woolly	head	all	singed	.
和	她	小的	毛茸茸的	头	全部	已签名	.

她毛茸茸的小脑袋都被烧焦了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

After	that	she	had	to	be	nursed	for	several	days	.
后	那	她	有	到	是	护理	为了	一些	天	.

之后她需要护理几天。

[dɪdi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] " ['stelə] ,

Diddie	carried	her	her	meals	,	and	Dumps	gave	her	"	Stella	,
迪迪	携带	她	她	餐	,	和	倾倒	给予	她	"	斯特拉	,

迪迪给她端饭，邓普斯给了她"斯特拉"。

" [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ,
" a china doll that was perfectly good ,
" 一个 中国 玩具娃娃 那 曾是 完美 好的 ,

一个完好无损的瓷娃娃

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [leg] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [krækt] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
only she had one leg off and her neck cracked ; but , for all that ,
仅有的 她 有 一 腿 离开 和 她 脖子 裂纹 ; 但 , 为了 全部 那 ,

她只是失去了一条腿，脖子也断了；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
she was a great favorite in the nursery ,
她 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 苗圃 ,

她在育婴室里很受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [dʌmps] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
and it grieved Dumps very much to part with her ;
和 它 伤心 倾倒 非常 很多 到 部分 和 她 ;

与她分别让邓普斯非常难过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] " ['krɪstʃən] - , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [dɪdi] ;
but she thought it was her " Christian juty , " as she told Diddie ;
但 她 想法 它 曾是 她 " 基督教 - , " 作为 她 讲述 迪迪 ;

但她认为这是她的“基督教信仰”，正如她告诉迪迪的那样；

[səʊ] [ɑːnt] ['mɪli] [meɪd] ['stelə] [ə; eɪ] [njuː] [griːn] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'fəːd]
so Aunt Milly made Stella a new green muslin dress , and she was transferred
所以 阿姨 米莉 制成 斯特拉 一个 新的 绿色的 细棉布 裙子 , 和 她 曾是 转移
[tuː; tə] [dɪlsi] .
to Dilsey .
到 迪尔西 .

于是米莉阿姨给斯特拉做了一件新的绿色棉布连衣裙，然后她被调到了迪尔西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['reɪlrəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə]
There was no railroad near the plantation , but it was only fifteen miles to
那里 曾是 不 铁路 靠近 这 种植园 , 但 它 曾是 仅有的 十五 英里 到
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

种植园附近没有铁路，但距离河边只有十五英里。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ['evri] ['wɪntə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Major Waldron would go down to New Orleans every winter to lay in his
和 主要的 沃尔德伦 会 去 向下 到 新的 奥尔良 每一个 冬天 到 躺 在 他的
[jɪrz] [sə'plaɪz] ,
year's supplies ,
年 补给品 ,

沃尔德伦少校每年冬天都会去新奥尔良储备一年的物资。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [baɪ] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
which were shipped by steamboats to the landing and hauled from there
哪个 是 已发货 经过 汽船 到 这 降落 和 拖拽 从 那里
[tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
to the plantation .
到 这 种植园 .

这些货物由汽船运到码头，然后从那里拖到种植园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [wen] [ðə; ðiˈ]['wægənz] [keɪm]

It	was	a	jolly	time	for	both	white	and	black	when	the	wagons	came
它	曾是	一个	快乐的	时间	为了	两个都	白色的	和	黑色的	什么时候	这	马车	来了

[frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['rɪvə(r)] ;

from	the	river	;
从	这	河	;

当马车从河边驶来时，白人和黑人都感到无比快乐；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['kændɪz] [ænd; ənd] [nʌts] ,

there	were	always	boxes	of	fruits	and	candies	and	nuts	,
那里	是	总是	盒子	的	水果	和	糖果	和	坚果	,

总是有成箱的水果、糖果和坚果。

[bɪ'saɪdz] [lɑːdʒ] [trʌŋks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ][stɔː(r)] - [ruːm] [tɪl] ['krɪsməs] ,

besides	large	trunks	which	were	carried	into	the	store	-	room	till	Christmas	,
除了	大的	树干	哪个	是	携带	进入	这	店铺	-	房间	直到	圣诞节	,

除了那些被搬到储藏室直到圣诞节的大箱子之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [njuː] [kən'teɪnd] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl][hændz] .

and	which	everybody	knew	contained	Christmas	presents	for	"	all	hands	.
和	哪个	大家	知道	包含	圣诞节	礼物	为了	"	全部	双手	.

大家都知道里面装着给全体员工的圣诞礼物。

" [wʌn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [æt; ətˈ][ðə; ðiˈ][bɪg] [geɪt] ,

"	One	winter	evening	in	1853	,	the	children	were	all	gathered	at	the	big	gate	,
"	一	冬天	晚上	在	-	,	这	孩子们	是	全部	聚集	在	这	大的	门	,

“1853年冬日的一个傍晚，孩子们都聚集在大门前，

[ɒn][ðə; ðiˈ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ]['wægənz] .

on	the	lookout	for	the	wagons	.
在	这	瞭望台	为了	这	马车	.

留意着货车。

[dɪdi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][wʌn] [geɪt] - [pəʊst][ænd; ənd] [dʌmps] [ɒn][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ,

Diddie	was	perched	upon	one	gate	-	post	and	Dumps	on	the	other	,
迪迪	曾是	栖息	之上	一	门	-	邮政	和	倾倒	在	这	其他	,

迪迪栖息在一个门柱上，而邓普斯则栖息在另一个门柱上。

[waɪl] [tɒt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiˈ] [fens] , [held][ɒn][baɪ][raɪɝ] , [lest][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] .

while	Tot	was	sitting	on	the	fence	,	held	on	by	Riar	,	lest	she	might	fall	.
尽管	总计	曾是	坐着	在	这	栅栏	,	握住	在	经过	里尔	,	免得	她	可能	落下	.

托特坐在栅栏上，由里尔扶着，以免她掉下去。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] - [wei] [daʊn] [ðə; ðiˈ][rəʊd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðiˈ][fɜːst] [glɪmps]

Dilsey	and	Chris	were	stationed	'	way	down	the	road	to	catch	the	first	glimpse
迪尔西	和	克里斯	是	驻	-	方式	向下	这	路	到	抓住	这	第一的	一瞥

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['wægənz] .

of	the	wagons	.
的	这	马车	.

迪尔西和克里斯守在路边很远的地方，以便第一时间看到马车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] ['nɪəli]

They	were	all	getting	very	impatient	,	for	they	had	been	out	there	nearly
他们	是	全部	获得	非常	不耐烦	,	为了	他们	有	到过	出去	那里	几乎

[æn; ənˈ]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

他们都变得非常不耐烦，因为他们已经在外面待了将近一个小时了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [səʊ] [leɪt] [ðeɪ] [njuː] ['mæmi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [steɪ]

and	it	was	now	getting	so	late	they	knew	Mammy	would	not	let	them	stay
和	它	曾是	现在	获得	所以	晚的	他们	知道	妈咪	会	不是	让	他们	停留

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

much	longer	.
很多	更长	.

时间已经很晚了，他们知道妈妈不会让他们再待多久了。

" [aɪ] [nəʊ] [diː] ['riːz(ə)n] [deɪ] [səʊ] [leɪt] , [mɪs] [dɪdi] , " [sed] [raɪɝ] ;

"	I	know	de	reason	dey	so	late	,	Miss	Diddie	,	"	said	Riar	;
"	我	知道	德	原因	戴	所以	晚的	,	错过	迪迪	,	"	说	里尔	;

“我知道他们为什么这么晚才到，迪迪小姐，”里亚尔说；

" [deɪ] [gɒt] [dæt] [njuː] [mjuːl] [sæm] [ɪn] [diː] [liːd] [ɪn] [wʌn] [diː] - [ænd; ənd] - [bɪl] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊ]

"	dey	got	dat	new	mule	Sam	in	de	lead	in	one	de	wagins	and	Unker	Bill	say	he	know
"	戴	得到	数据	新的	骡子	山姆	在	德	带领	在	一	德	-	和	-	账单	说	他	知道

[hiː; hi] [gwaɪn] [kʌt] [ʌp] ,

he	gwine	cut	up	,
他	格温	切	向上	,

“他们把那头新骡子山姆牵在一辆马车前面，比尔叔叔说他知道山姆会被宰杀的。”

- [diː] [lʊk] [ɪn] [hiːz] [aɪz] . "

f'um	de	look	in	he's	eyes	.	"
-	德	看	在	他是	眼睛	.	"

看看他眼中的神情。”

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪdi] .

"	Uncle	Bill	don't	know	everything	,	"	answered	Diddie	.
"	叔叔	账单	不	知道	一切	,	"	回答	迪迪	.

“比尔叔叔不可能什么都知道，”迪迪回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [sæmz] [dʒest] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ;

"	There	are	six	mules	in	the	wagon	,	and	Sam's	jest	only	one	of	'	em	;
"	那里	是	六	骡子	在	这	车皮	,	和	山姆的	笑话	仅有的	一	的	-	呃	;

“马车里有六头骡子，而山姆只骑着其中一头；

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [kænt] [kʌt] [ʌp] [mʌtʃ] [baɪ] ['hɪzself] ; [faɪvz] [mɔː(r)] - [en] [wʌn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	reckon	he	can't	cut	up	much	by	hisself	;	five's	more	'	n	one	,	ain't	it	?	"
我	估计	他	不能	切	向上	很多	经过	他自己	;	五的	更多的	-	n	一	,	不是	它	?	"

我觉得他一个人切不了多少东西；五个总比一个多，不是吗?

" [aɪ] [duː; də] [bliːv] [wɪv] [biːn] [aʊt] [haɪr] [ɜː(r)] [hʌn] - [dɜːr] - [diː] ['aʊəz] , " [sed] [dʌmps] , ['jɔːnɪŋ]

"	I	do	b'lieve	we've	been	out	hyear	er	hun	-	der	-	d	hours	,	"	said	Dumps	,	yawning
"	我	做	相信	我们已经	到过	出去	高中	呃	亨	-	德尔	-	d	小时	,	"	说	倾倒	,	打哈欠

['wɪərəli] ;

wearily	;
疲劳	;

“我相信我们已经出去一百个小时了，”邓普斯疲惫地打着哈欠说道；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz]

and	just	then	Dilsey	and	Chris	came	running	towards	the	gate	,	waving	their	arms
和	只是	然后	迪尔西	和	克里斯	来了	跑步	向	这	门	,	挥手	他们的	武器

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

and	crying	,
和	哭泣	,

就在这时，迪尔西和克里斯一边挥舞着手臂一边哭着朝大门跑来。

" [haɪr] [deɪ] [kʌm] !

"	Hyear	dey	come	!
"	高中	戴	来	!

“他们来了！”

[haɪr] [deɪ] [kʌm] !
hyear dey come !
高中 戴 来 !

他们来了!

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - ['kʌvəd] ['wægənz] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" and , sure enough , the great white - covered wagons came slowly down the road ,
" 和 , 当然 足够的 , 这 伟大的 白色的 - 涵盖 马车 来了 缓慢地 向下 这 路 ,
[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ɒn] [prɪns] ,
and Major Waldron on Prince ,
和 主要的 沃尔德伦 在 王子 ,

“果然，巨大的白色篷车缓缓地沿着道路驶来，沃尔德伦少校骑着王子号，

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .
his black horse , riding in advance .
他的 黑色的 马 , 骑术 在 进步 .

他骑着黑马，走在前面。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
He quickened his pace when he caught sight of the children ;
他 加速 他的 步伐 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 孩子们 ;

他一看到孩子们就加快了脚步；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ]
for he was very fond of his little daughters , and had been away
为了 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 小的 女儿们 , 和 有 到过 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] [wiːks] ,
from them two weeks ,
从 他们 二 周 ,

因为他非常疼爱他的小女儿们，而且已经离开她们两周了。

['treɪdɪŋ] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .
trading in New Orleans .
贸易 在 新的 奥尔良 .

在新奥尔良进行交易。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [tɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He rode up now to the fence , and lifting Tot to the saddle before him ,
他 骑 向上 现在 到 这 栅栏 , 和 举重 总计 到 这 鞍 前 他 ,

他骑马来到栅栏边，把托特抱到面前的马鞍上。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
took her in his arms and kissed her .
采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ]
Diddie and Dumps scrambled down from the gate - posts and ran along by
迪迪 和 倾倒 打乱 向下 从 这 门 - 帖子 和 跑 沿着 经过
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
the side of Prince to the house ,
这 边 的 王子 到 这 房子 ,

迪迪和邓普斯从门柱上爬下来，沿着王子的身旁跑向房子。

[weə(r)] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
where their mamma was waiting on the porch .
在哪里 他们的 妈妈 曾是 等待 在 这 门廊 .

他们的妈妈正在门廊上等着他们。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] !

such	a	joyful	meeting	!
这样的	一个	快乐	会议	!

多么令人愉快的聚会!

[sʌtʃ] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] !

such	hugging	and	kissing	all	around	!
这样的	拥抱	和	接吻	全部	大约	!

到处都是拥抱和亲吻!

[ðen] [ðə; ði] ['wægənz] [keɪm] [ʌp] ,

Then	the	wagons	came	up	,
然后	这	马车	来了	向上	,

然后马车来了,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['niːgrəʊ] [men] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd]

and	the	strong	negro	men	began	taking	out	the	boxes	and	bundles	and
和	这	强的	黑人	男人	开始	采取	出去	这	盒子	和	捆绑	和

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] .

carrying	them	to	the	store	-	room	.
携带	他们	到	这	店铺	-	房间	.

于是,身强力壮的黑人男子开始把箱子和包裹搬出来,抬到储藏室里。

" [hænd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] , ['nelsn] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Hand	me	out	that	covered	basket	,	Nelson	,	"	said	Major	Waldron	to	one	of	the
"	手	我	出去	那	涵盖	篮子	,	纳尔逊	,	"	说	主要的	沃尔德伦	到	一	的	这

[men] ;

men	;
男人	;

“把那个带盖的篮子递给我,纳尔逊,”沃尔德伦少校对其中一个人说;

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,

and	,	taking	it	carefully	to	the	house	,	he	untied	the	cover	,
和	,	采取	它	小心	到	这	房子	,	他	解开	这	覆盖	,

然后,他小心翼翼地把它带回家,解开了盖子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wʊli] ['pʌpiz] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪdi] , [ænd; ənd] [wʌn]

and	there	lay	two	little	white	woolly	puppies	—	one	for	Diddie	,	and	one
和	那里	躺	二	小的	白色的	毛茸茸的	小狗	—	一	为了	迪迪	,	和	一

[fɔː(r); fə(r)] [dʌmps] .

for	Dumps	.
为了	倾倒	.

那里躺着两只毛茸茸的小白狗——一只给迪迪,一只给邓普斯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	little	girls	clapped	their	hands	and	danced	with	delight	.
这	小的	女孩们	鼓掌	他们的	双手	和	跳舞	和	喜	.

小女孩们拍着手,高兴地跳起了舞。

" [eɪnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ? " [sed] [dʌmps] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Ain't	they	lovely	?	"	said	Dumps	,	squeezing	hers	in	her	arms	.
"	不是	他们	迷人的	?	"	说	倾倒	,	挤压	她的	在	她	武器	.

“她们是不是很可爱?”邓普斯说着,把她的孩子紧紧地抱在怀里。

" - , " ['ekəud] [tɒt] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌpiz] [wʊl] ,

"	Lubly	,	"	echoed	Tot	,	burying	her	chubby	little	hands	in	the	puppy's	wool	,
"	-	,	"	回声	总计	,	埋葬	她	胖乎乎的	小的	双手	在	这	小狗的	羊毛	,

“好舒服,”托特一边重复着,一边把她胖乎乎的小手埋进小狗的羊毛里。

[waɪl] [dɪdi] [ˈkʌdl] [hɜːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ˈtendəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

while	Diddie	cuddled	hers	in	her	arms	as	tenderly	as	if	it	had	been	a
尽管	迪迪	依偎	她的	在	她	武器	作为	温柔地	作为	如果	它	有	到过	一个

[ˈbeɪbi] .

baby	.
婴儿	.

迪迪温柔地将她的孩子抱在怀里，就像抱着婴儿一样。

[ˈmæmi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɔgi] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,

Mammy	made	a	bed	for	the	doggies	in	a	box	in	one	corner	of	the	nursery	,
妈咪	制成	一个	床	为了	这	小狗们	在	一个	盒子	在	一	角落	的	这	苗圃	,

妈妈在育婴室的一个角落里用一个箱子给狗狗们做了个床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [get]

and	the	children	were	so	excited	and	so	happy	that	she	could	hardly	get
和	这	孩子们	是	所以	兴奋的	和	所以	快乐的	那	她	可以	几乎	得到

[ðem; ðəm][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ;

them	to	bed	at	all	;
他们	到	床	在	全部	;

孩子们兴奋极了，高兴极了，她几乎没办法让他们上床睡觉；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tɒts] [bluː] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn]

but	after	a	while	Tot's	blue	eyes	began	to	droop	,	and	she	fell	asleep	in
但	后	一个	尽管	幼儿	蓝色的	眼睛	开始	到	下垂	,	和	她	跌倒	睡着了	在

[ˈmæmiz] [ɑːmz] ,

Mammy's	arms	,
妈妈的	武器	,

但过了一会儿，托特的蓝眼睛开始耷拉下来，她在妈妈的怀里睡着了。

[ˈmɜːmərɪŋ] , " [diː] - [ˈɪti] [ˈdɒgi] . "

murmuring	,	"	De	booful	itty	doggie	.	"
淙淙	,	"	德	-	伊蒂	狗	.	"

喃喃自语："可爱的小狗。"

" [diː] - [ˈɪti] [ˈdɔgi] , " [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [bɪˈheɪv] [ˈveri] [wel] ; [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [haul]

"	De	booful	itty	doggies	,	"	however	,	did	not	behave	very	well	;	they	cried	and	howled
"	德	-	伊蒂	小狗们	,	"	然而	,	做过	不是	表现	非常	出色地	;	他们	哭	和	嚎叫

,

,

,

然而，"可怜的小狗狗们"却表现得不太好；它们又哭又叫。

[ænd; ənd] [dʌmps] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .

and	Dumps	insisted	on	taking	hers	up	and	rocking	him	to	sleep	.
和	倾倒	坚持	在	采取	她的	向上	和	摇滚	他	到	睡觉	.

邓普斯坚持要抱起她的孩子，哄他入睡。

" [hɪts] [ɜː(r)] [ˈgɪtɪn] - [səʊ] [leɪt] , [ˈhʌni] , " [ɜːrdʒd] [ˈmæmi] , " [let] - [ʌm; əm] [steɪ] [ɪn][diː][bɒks] ,

"	Hit's	er	gittin	'	so	late	,	honey	,	"	urged	Mammy	,	"	let	'	um	stay	in	de	box	,
"	热门歌曲	呃	吉廷	-	所以	晚的	,	蜂蜜	,	"	敦促	妈咪	,	"	让	-	嗯	停留	在	德	盒子	,

"太晚了，宝贝，"妈妈催促道，"让她待在盒子里吧。"

[æn; ən] - [gəʊ] [tɜː] [bed] [naʊ] , [laɪk] [gʊd] - . "

an	'	go	ter	bed	now	,	like	good	chil'en	.	"
一个	-	去	特尔	床	现在	,	喜欢	好的	-	.	"

现在就去睡觉吧，像乖孩子一样。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] , [ˈmæmi] , " [rɪˈplaɪd] [dʌmps] .

"	I	know	I	ain't	,	Mammy	,	"	replied	Dumps	.
"	我	知道	我	不是	,	妈咪	,	"	回复	倾倒	.

"我知道我不是，妈咪，"邓普斯回答道。

" [juː; jʊ] [mʌs] - [θɪŋk] [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['fiːlɪnz] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [bed] [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] ['hɑːlərɪn] - .

"	You	mus	'	think	I	ain't	got	no	feelin's	ter	go	ter	bed	an	'	leave	'	im	hollerin	'	.
"	你	音乐	-	思考	我	不是	得到	不	感觉	特尔	去	特尔	床	一个	-	离开	-	我是	霍勒林	-	.

“你一定认为我没有感情才会去睡觉，然后留下他独自哭喊吧。”

[aɪm] [ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [rɒk] - [ɪm] [tɜː] [sliːp] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪn] - - [tʃɪə(r)] ,

I'm	er	goin	'	ter	rock	'	im	ter	sleep	in	my	little	rockin	'	-	cheer	,
我是	呃	去	-	特尔	岩石	-	我是	特尔	睡觉	在	我的	小的	摇滚	-	-	欢呼	,

我要用我的小摇椅哄他睡觉，

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ɜː(r)] ['fʌsɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ['nʌðər] . "

an	'	you	needn't	be	er	fussin	'	at	me	nuther	.	"
一个	-	你	不必	是	呃	弗辛	-	在	我	另一个	.	"

你不用再对我唠叨了。

" [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] ['fʌsɪn] - [æt; ət] [jə(r)] , ['tʃɪli] ; [aɪm] [dʒes] - [vaɪzɪn] - [ˌjuː 'viː] [jə(r)] [fɜː(r)] [jə(r)] [gʊd] ;

"	I	ain't	er	fussin	'	at	yer	,	chile	;	I'm	jes	'	visin	'	uv	yer	fur	yer	good	;
"	我	不是	呃	弗辛	-	在	你的	,	智利	;	我是	杰斯	-	视觉	-	紫外线	你的	毛皮	你的	好的	;

“我不是在责怪你，孩子；我只是来看你，为了你好；

[keɪz] [hɪts] [jə(r)] ['bedtaɪm] , [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['pʌpiz] [wɪl] ['laɪkli] ['hɒlə(r)] [ɔːl] [naɪt] . "

caze	hit's	yer	bedtime	,	an	'	dem	puppies	will	likely	holler	all	night	.	"
卡兹	热门歌曲	你的	就寝时间	,	一个	-	民主	小狗	将要	可能	抱怨	全部	夜晚	.	"

因为到了你的睡觉时间，那些小狗可能会整夜叫个不停。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [dɪdi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [wei] .

"	Then	we	will	sit	up	all	night	,	"	said	Diddie	,	in	her	determined	way	.
"	然后	我们	将要	坐	向上	全部	夜晚	,	"	说	迪迪	,	在	她	决定	方式	.

“那我们就彻夜不眠吧，”迪迪坚定地说。

" [aɪm] [laɪk] [dʌmps] ; [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] ['kraɪɪn] - .

"	I'm	like	Dumps	;	I'm	not	going	to	bed	an	'	leave	'	im	cryin	'	.
"	我是	喜欢	倾倒	;	我是	不是	去	到	床	一个	-	离开	-	我是	哭泣	-	.

“我就像Dumps一样；我不会上床睡觉，然后让他哭着离开。”

" [səʊ] ['mæmi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] ,

"	So	Mammy	drew	her	shawl	over	her	head	and	lay	back	in	her	chair	for	a	nap	,
"	所以	妈咪	画	她	披肩	超过	她	头	和	躺	后退	在	她	椅子	为了	一个	午睡	,

于是，妈妈把披肩蒙在头上，靠在椅子上打盹儿。

[waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['rɒkɪŋ] ;

while	Diddie	and	Dumps	took	the	little	dogs	in	their	arms	and	sat	before	the	fire	rocking	;
尽管	迪迪	和	倾倒	采取	这	小的	狗	在	他们的	武器	和	卫星	前	这	火	摇滚	;

迪迪和邓普斯抱着小狗，坐在火堆前摇晃着；

[ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [raɪɜ˞] [ɔːl] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,

and	Chris	and	Dilsey	and	Riar	all	squatted	on	the	floor	around	the	fender	,
和	克里斯	和	迪尔西	和	里尔	全部	蹲着	在	这	地面	大约	这	挡泥板	,

克里斯、迪尔西和里亚尔都蹲在挡泥板周围的地板上。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['kwaɪət] .

very	much	interested	in	the	process	of	getting	the	puppies	quiet	.
非常	很多	感兴趣的	在	这	过程	的	获得	这	小狗	安静的	.

我对如何让小狗安静下来非常感兴趣。

['prez(ə)ntli] [dʌmps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

Presently	Dumps	began	to	sing	:
目前	倾倒	开始	到	唱歌	:

此时，Dumps开始唱歌：

" - - [lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ɜː(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,

"	Ef'n	'	ligion	was	er	thing	that	money	could	buy	,
"	-	-	宗教	曾是	呃	事物	那	钱	可以	买	,

“宗教不过是金钱可以买到的东西。”

[əʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜː(r)] [reɪn] ;

O	reign	,	Marse	Jesus	,	er	reign	;
哦	在位	,	马尔斯	耶稣	,	呃	在位	;

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治；

[diː] [rɪtʃ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [diː] [ˌpiː 'əʊ] - [wʊd] [daɪ] ,

De	rich	would	live	,	an	'	de	po	'	would	die	,
德	富有的	会	居住	,	一个	-	德	波	-	会	死	,

富人会活下去，穷人会死去。

[əʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜː(r)] [reɪn] .

O	reign	,	Marse	Jesus	,	er	reign	.
哦	在位	,	马尔斯	耶稣	,	呃	在位	.

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[əʊ] [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] , [ɜː(r)] [maɪ] [lɔːd] ,

O	reign	,	reign	,	reign	,	er	my	Lord	,
哦	在位	,	在位	,	在位	,	呃	我的	主	,

哦，我的主啊，请您统治，请您统治，请您统治，

[əʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜː(r)] [reɪn] :

O	reign	,	Marse	Jesus	,	er	reign	:
哦	在位	,	马尔斯	耶稣	,	呃	在位	:

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治：

[əʊ] [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] , [ɜː(r)] [maɪ] [lɔːd] ,

O	reign	,	reign	,	reign	,	er	my	Lord	,
哦	在位	,	在位	,	在位	,	呃	我的	主	,

哦，我的主啊，请您统治，请您统治，请您统治，

[əʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜː(r)] [reɪn] .

O	reign	,	Marse	Jesus	,	er	reign	.
哦	在位	,	马尔斯	耶稣	,	呃	在位	.

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

[bʌt; bət] [diː] [lɔːd] [hiː; hi] - [ləu] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,

But	de	Lord	he	'	lowed	he	wouldn't	have	it	so	,
但	德	主	他	-	低	他	不会	有	它	所以	,

但上帝说他不会允许这样的事情发生。

[əʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜː(r)] [reɪn] ;

O	reign	,	Marse	Jesus	,	er	reign	;
哦	在位	,	马尔斯	耶稣	,	呃	在位	;

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治；

[səʊ] [diː] [rɪtʃ] [mʌs] - [daɪ] [dʒes] - [seɪm] [æz; əz] [diː] [ˌpiː 'əʊ] - ,

So	de	rich	mus	'	die	jes	'	same	as	de	po	'	,
所以	德	富有的	音乐	-	死	杰斯	-	相同的	作为	德	波	-	,

所以 de rich mus' die jes' 和 de po' 一样，

[əʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜː(r)] [reɪn] .
O reign , Marse Jesus , er reign .
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 .

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [hɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] ['mæmi] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
" This was one of the plantation hymns with which Mammy often used to sing
" 这 曾是 一 的 这 种植园 赞美诗 和 哪个 妈咪 经常 用过的 到 唱歌
[tɒt] [tuː; tə] [sliːp] ,
Tot to sleep ,
总计 到 睡觉 ,

“这是种植园里一首赞美诗，妈妈经常用这首歌哄托特睡觉。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][eə(r)] ;
and all the children were familiar with the words and air ;
和 全部 这 孩子们 是 熟悉的 和 这 字 和 空气 ;

所有孩子都熟悉这些词语和旋律；

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
so now they all joined in the singing , and very sweet music it was .
所以 现在 他们 全部 加入 在 这 歌唱 , 和 非常 甜的 音乐 它 曾是 .

于是他们都加入了歌唱，歌声非常动听。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpiz] ,
They had sung it through several times , and the puppies ,
他们 有 唱 它 通过 一些 时代 , 和 这 小狗 ,

他们已经唱了好几遍了，小狗们也跟着唱了起来。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] ,
finding themselves so outdone in the matter of noise ,
寻找 他们自己 所以 胜过 在 这 事情 的 噪音 ,

他们发现自己在噪音方面完全被对手压制了。

[hæd; həd] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [læps][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,
had curled up in the children's laps and were fast asleep ,
有 卷曲 向上 在 这 孩子们的 圈数 和 是 快速地 睡着了 ,

他们蜷缩在孩子们腿上，睡得很香。

[wen] [dɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ɑːsk] :
when Diddie interrupted the chorus to ask :
什么时候 迪迪 中断 这 合唱 到 问 :

当迪迪打断合唱并问道：

" [dʌmps] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒgi] ? "
" Dumps , what are you goin ' ter name your doggie ? "
" 倾倒 , 什么 是 你 去 - 特尔 姓名 你的 狗 ? "

“Dumps，你打算给你的狗狗取什么名字？”

" [ai] [bliːv] [aɪl] [neɪm] - [ɪm] - [pə'pɑː] , - " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [gɪv] - [ɪm] [tɜː] [ˌem 'iː]
" I b'lieve I'll name ' im ' Papa , ' " replied Dumps , " because he give ' im ter me
" 我 相信 患病的 姓名 - 我是 - 爸爸 , - " 回复 倾倒 , " 因为 他 给 - 我是 特尔 我
. "
: "
. "

“我想我会给他取名叫‘爸爸’，”邓普斯回答说，“因为他把他给了我。”

" - [pə'pɑː] , - [ɪn'diːd] ! " [sed] [dɪdi] , [kən'temptʃuəsli] ; " [ðæts] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ;
" ' Papa , ' indeed ! " said Diddie , contemptuously ; " that's no name for a dog ;
" - 爸爸 , - 的确 ! " 说 迪迪 , 轻蔑地 ; " 那就是 不 姓名 为了 一个 狗 ;

“‘爸爸’？真是的！”迪迪轻蔑地说；“那可不是狗的名字；

[aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [neɪm] [maɪn] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] ['sʌmbədi] . "
I'm goin ' ter name mine after some great big somebody . "
我是 去 - 特尔 姓名 矿 后 一些 伟大的 大的 某人 . "

我打算用某个伟人的名字来命名我的孩子。

" [lɔːd] - [iː] !
" Lord - ee !
" 主 - ee !

“我的天哪！

[ai] [tel] [jə(r)] , [mɪs] [dɪdi] ; [neɪm] - [ɪm] [mɑːs] ['sæmsən] , ['ætə] [diː][mæn]
I tell yer , Miss Diddie ; name ' im Marse Samson , atter de man
我 告诉 你的 , 错过 迪迪 ; 姓名 - 我是 马尔斯 参孙 , 更 德 男人

我跟你说，迪迪小姐；给他取名叫萨姆森侯爵，跟那人有关。

- ['mæmi] [wəz] ['telɪn] - - [baʊt]
w'at Mammy wuz tellin ' ' bout
- 妈咪 伍兹 告诉 - - 回合

妈妈说了些什么

['toʊtɪn] - [ɒf] [diː] ['geɪts] , " [sed] [dɪlsi] .
totin ' off de gates , " said Dilsey .
托廷 - 离开 德 大门 , " 说 迪尔西 .

“从大门上下来，”迪尔西说道。

" [nəʊ][jə(r)][doʊnt] , [mɪs] [dɪdi] ; [doʊnt][jə(r)] [neɪm] - [ɪm][nəʊ] [zɪç] , " [sed] [krɪs] ;
" No yer don't , Miss Diddie ; don't yer name ' im no sich , " said Chris ;
" 不 你的 不 , 错过 迪迪 ; 不 你的 姓名 - 我是 不 sich , " 说 克里斯 ;

“不，你不能，迪迪小姐；你不能那样称呼他，”克里斯说；

" [lɛz] [neɪm] [ɪm] - [mɑːs] [weɪl] , - [swɔlɘd] [diː][mæn][æn; ən] - ['nuːbər] [tʃɔː] - [ɪm] . "
" le's name im ' Marse Whale , w'at swallered de man an ' nuber chawed ' im . "
" le's 姓名 我是 - 马尔斯 鲸 , - 吞咽 德 男人 一个 - 数字 咀嚼 - 我是 . "

“我的名字是马斯鲸，它吞噬了人类并撕碎了它。”

" [nəʊ] , [ai] ['ʃɑːnt] [neɪm] [hɪm] ['nʌθɪn] - [aʊtn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [dɪdi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts]
" No , I sha'n't name him nothin ' out'n the Bible , " said Diddie , " because that's
" 不 , 我 不会 姓名 他 什么也没有 - 外出 这 圣经 , " 说 迪迪 , " 因为 那就是
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

“不，我不会用圣经里的任何词来骂他，”迪迪说，“因为那样太邪恶了。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [gɒd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ai] [bliːv] [aɪl] [neɪm] [hɪm]
and maybe God wouldn't let him live , just for that ; I b'lieve I'll name him
和 或许 上帝 不会 让 他 居住 , 只是 为了 那 ; 我 相信 患病的 姓名 他
['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,
Christopher Columbus ,
克里斯托弗 哥伦布 ,

也许上帝不会就因为这件事让他活下来；我想我会给他取名叫克里斯托弗·哥伦布。

- [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)] [biːn] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [haɪr] ,
' cause if he hadn't discovered America there wouldn't er been no people hyear ,
- 原因 如果 他 之前没有 发现 美国 那里 不会 呃 到过 不 人们 高中 ,

因为如果他没有发现美洲，就不会有美洲人。

[æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][dɒg] , [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - : [æn; ən] -
an ' I wouldn't er had no father nor mother , nor dog , nor nothin ' : an '
一个 - 我 不会 呃 有 不 父亲 也不 母亲 , 也不 狗 , 也不 什么也没有 - : 一个 -
, [dʌmps] ,
, Dumps ,
, 倾倒 ,

而且我既没有父亲也没有母亲，既没有狗也没有任何东西：而且，Dumps，

- - [juː; jʊ] [neɪm] [jɔːz] [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɜː(r)] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl]['ɪndʒən][gɜːl] ,

sposin	'	you	name	yours	Pocahontas	,	that	was	er	beau	-	ti	-	ful	Injun	girl	,
-	-	你	姓名	你的	宝嘉康蒂	,	那	曾是	呃	帅哥	-	ti	-	满	印第安人	女孩	,

假设你给你的宠物取名叫宝嘉康蒂，那可是位美丽的印第安女孩啊。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] - [raʊn] - ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [æn; ən] - ['nevə(r)] [let] [ðə; ði]

an	'	she	throwed	her	arms	'	roun	'	Mr	.	Smith	an	'	never	let	the
一个	-	她	扔	她	武器	-	圆	-	先生	.	史密斯	一个	-	绝不	让	这

['tɒməhɔːk] [kɪl] - [ɪm] . "

tomahawks	kill	'	im	.	"
战斧	杀	-	我是	.	"

她用双臂环抱住史密斯先生，不让他被战斧杀死。

" [ai] [nəʊ] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [neɪm] [maɪn] [nəʊ]['ɪndʒən] , " [sed] [dʌmps] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	know	I	ain't	goin	'	to	name	mine	no	Injun	,	"	said	Dumps	,	decidedly	.
"	我	知道	我	不是	去	-	到	姓名	矿	不	印第安人	,	"	说	倾倒	,	绝对地	.

“我知道我肯定不会把我的车取名叫印第安车，”邓普斯斩钉截铁地说。

" [jə(r)] [raɪt] , [mɪs] [dʌmps] ; [naʊ] [jɜːz] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - , " [sed] [raɪɝ] ; " [ai] [ˌwʊdnt] [neɪm] - [ɪm][nəʊ]

"	Yer	right	,	Miss	Dumps	;	now	yer's	er	talkin	'	,	"	said	Riar	;	"	I	wouldn't	name	'	im	no
"	你的	正确的	,	错过	倾倒	;	现在	你的	呃	谈话	-	,	"	说	里尔	;	"	我	不会	姓名	-	我是	不

['ɪndʒən] ;

Injun	;
印第安人	;

“你说得对，邓普斯小姐；这才像话，”里亚尔说；“我不会称他为印第安人；

[hæv; həv] - [ɪm] ['tɛrɪn] - [fəʊks] - [haɪɝ] [ɒf] , [laɪk] [mɪs] [dɪdi] [riːdz] [ɪn][diː] [bʊk] .

have	'	im	tearin	'	folks	'	hyar	off	,	like	Miss	Diddie	reads	in	de	book	.
有	-	我是	撕裂	-	各位	-	hyar	离开	,	喜欢	错过	迪迪	阅读	在	德	书	.

就像迪迪小姐在书中读到的那样，他把人们的头发都扯下来了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [hæb] ['nʌfɪn] - [tɔːl] [tɜː] [duː; də] [wɪd] [nəʊ]['ɪndʒən] ; [nəʊ] , ['es'ei'aː] !

I	don't	want	ter	hab	nuffin	'	tall	ter	do	wid	no	Injuns	;	no	,	sar	!
我	不	想	特尔	哈布	无事	-	高的	特尔	做	宽	不	印第安人	;	不	,	萨尔	!

我不想和印第安人有任何瓜葛；不，先生！

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌdiː iː 'em] [fəʊks] . "

I	don't	like	dem	folks	.	"
我	不	喜欢	民主	各位	.	"

我不喜欢那些人。

" [naʊ] , - , [diː] [dɒgz] [ɪz] - [sliːp] , " [sed] ['mæmi] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Now	,	chil'en	,	de	dogs	is	'	sleep	,	"	said	Mammy	,	yawning	and	rubbing	her
"	现在	,	-	,	德	狗	是	-	睡觉	,	"	说	妈咪	,	打哈欠	和	擦	她

[aɪz] ; " [gəʊ] [tɜː] [bed] ,

eyes	;	"	go	ter	bed	,
眼睛	;	"	去	特尔	床	,

“孩子们，狗狗们都睡着了，”妈妈打着哈欠揉着眼睛说，“去睡觉吧。”

[woʊnt][jə(r)] ?

won't	yer	?
惯于	你的	?

难道你不想吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

"	And	the	little	girls	,
"	和	这	小的	女孩们	,

还有那些小女孩们，

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] ,

after	laying	the	puppies	in	the	box	and	covering	them	with	an	old	shawl	,
后	躺下	这	小狗	在	这	盒子	和	覆盖	他们	和	一个	老的	披肩	,

将小狗们放进箱子里，用一条旧披肩盖住它们后，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [əˈsliːp] .

were	soon	fast	asleep	.
是	很快	快速地	睡着了	.

很快我们就睡着了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðæt] [naɪt] ;

But	there	was	not	much	sleep	in	the	nursery	that	night	;
但	那里	曾是	不是	很多	睡觉	在	这	苗圃	那	夜晚	;

但那天晚上，育婴室里几乎没人睡着；

[ðə; ði] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [haul] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .

the	ungrateful	little	dogs	howled	and	cried	all	night	.
这	忘恩负义	小的	狗	嚎叫	和	哭	全部	夜晚	.

这些不知感恩的小狗整夜嚎叫哭泣。

['mæmi] [gɒt] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɔːm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ʌp]

Mammy	got	up	three	times	and	gave	them	warm	milk	,	and	tucked	them	up
妈咪	得到	向上	三	时代	和	给予	他们	温暖的	牛奶	,	和	塞进去	他们	向上

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] ;

in	the	shawl	;
在	这	披肩	;

妈妈起来三次，给他们喂热牛奶，然后把他们裹在披肩里；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

but	no	sooner	would	she	put	them	back	in	the	box	than	they	would	begin	to
但	不	很快	会	她	放	他们	后退	在	这	盒子	比	他们	会	开始	到

[kraɪ] [ænd; ənd] [haʊl] .

cry	and	howl	.
哭	和	嗥	.

但她刚把它们放回盒子里，它们就开始哭闹嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

And	so	at	the	breakfast	-	table	next	morning	,
和	所以	在	这	早餐	-	桌子	下一个	早晨	,

于是，第二天早上在餐桌上，

[wen] [dʌmps] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)]

when	Dumps	asked	her	papa	to	tell	her	something	to	name	her
什么时候	倾倒	问	她	爸爸	到	告诉	她	某物	到	姓名	她

['pʌpi] , [dɪdi] ['greɪvli] [ri'mɑːk] ,

puppy	,	Diddie	gravely	remarked	,
小狗	,	迪迪	严重地	评论	,

当 Dumps 请求她爸爸告诉她一个适合给她的小狗取名字的名字时，Diddie 严肃地说道：

" [aɪ] [θɪŋk] , [dʌmps] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [neɪm] - [ʌm; əm] ['tʃerəbɪm] [æn; ən] - ['serəfɪm] ,

"	I	think	,	Dumps	,	we	had	better	name	'	um	Cherubim	an	'	Seraphim	,
"	我	思考	,	倾倒	,	我们	有	更好的	姓名	-	嗯	基路伯	一个	-	塞拉芬	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [duː; də] [kraɪ] .

for	they	continually	do	cry	.
为了	他们	持续	做	哭	.

“我想，Dumps，我们最好给他们取名为‘基路伯’和‘撒拉弗’，因为他们总是哭泣。”

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt]

"	And	her	papa	was	so	amused	at	the	idea	that	he	said	he	thought
"	和	她	爸爸	曾是	所以	觉得好笑	在	这	主意	那	他	说	他	想法

[səʊ] [tuː] ;

so	too	;
所以	也	;

“她爸爸觉得这个想法很有趣，也说他这么认为；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	thus	the	puzzling	question	of	the	names	was	decided	,
和	因此	这	令人费解	问题	的	这	姓名	曾是	决定	,

就这样，这个令人困惑的名字问题得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] ['puːdlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] , [ænd; ənd]

and	the	little	woolly	poodles	were	called	Cherubim	and	Seraphim	,	and
和	这	小的	毛茸茸的	贵宾犬	是	称为	基路伯	和	塞拉芬	,	和

[bɪ'keɪm] [greɪt] [pets] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

became	great	pets	in	the	household	.
成为	伟大的	宠物	在	这	家庭	.

这些毛茸茸的小贵宾犬被命名为 Cherubim 和 Seraphim，成了家里的宠物。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['krɪsməs] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

CHRISTMAS	ON	THE	OLD	PLANTATION	.
圣诞节	在	这	老的	种植园	.

老种植园里的圣诞节。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , - , [dɔːnd] [kəʊld][ænd; ənd] ['reɪnɪ] ,

Christmas	morning	,	1853	,	dawned	cold	and	rainy	,
圣诞节	早晨	,	-	,	黎明	寒冷的	和	下雨	,

1853年圣诞节清晨，天气寒冷多雨。

[ænd; ənd] ['skeəslɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [striːk] [ə'pɪəd] [wen] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsərɪ]

and	scarcely	had	the	first	gray	streak	appeared	when	the	bolt	of	the	nursery
和	几乎	有	这	第一的	灰色的	条纹	出现	什么时候	这	螺栓	的	这	苗圃

[wɒz; wəz]['kwaɪətlɪ] [tɜːnd] ,

was	quietly	turned	,
曾是	悄悄	转向	,

孩子刚露出第一缕灰白的毛发，育婴室的门闩就被悄悄地打开了。

[ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [piə] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .

and	Dilsey's	little	black	head	peered	in	through	the	half	-	open	door	.
和	-	小的	黑色的	头	窥视	在	通过	这	一半	-	打开	门	.

迪尔西的小黑脑袋从半开的门缝里探了进来。

" - [gɪf; dʒɪf] - , - !

"	Chris'mus	gif	'	,	chil'en	!
"	-	gif	-	,	-	!

“圣诞节gif，孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪd]

"	she	called	out	,	and	in	a	twinkling	Diddie	,	Dumps	,	and	Tot	were	all	wide
"	她	称为	出去	,	和	在	一个	闪烁	迪迪	,	倾倒	,	和	总计	是	全部	宽的

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

她喊了一声，眨眼间，迪迪、邓普斯和托特都醒了过来。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and	climbing	over	the	side	of	the	bed	.
和	攀登	超过	这	边	的	这	床	.

然后爬过床边。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [dɪlsi] [tɪp] - [təʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz]

Then	the	three	little	sisters	and	Dilsey	tip	-	toed	all	around	to	everybody's
然后	这	三	小的	姐妹	和	迪尔西	提示	-	脚趾	全部	大约	到	每个人的

[rʊmz; ruːmz] , ['kætʃɪŋ] " - [gɪf; dʒɪf] - ;

rooms	,	catching	"	Chris'mus	gif	'	;
房间	,	捕捉	"	-	gif	-	;

然后，三个小妹妹和迪尔西蹑手蹑脚地走到每个人的房间里，捕捉“圣诞节gif”；

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

"	but	just	as	they	were	creeping	down	stairs	to	papa	and	mamma
"	但	只是	作为	他们	是	爬行	向下	楼梯	到	爸爸	和	妈妈

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːmz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,

two	little	forms	jumped	from	behind	the	hall	door	,
二	小的	表格	跳了起来	从	在后面	这	大厅	门	,

“但就在他们蹑手蹑脚地走下楼去找爸爸妈妈的时候，两个小身影突然从走廊的门后跳了出来。”

[ænd; ənd][raɪɝ][ænd; ənd] [krɪs] [kɔːld] [aʊt] , " - [gɪf; dʒɪf] - !

and	Riar	and	Chris	called	out	,	"	Chris'mus	gif	'	!
和	里尔	和	克里斯	称为	出去	,	"	-	gif	-	!

Riar 和 Chris 喊道：“Chris'mus gif！”

" [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] " [kɑːtʃ] [diː] [waɪt] - .

"	and	laughed	and	danced	to	think	they	had	"	cotch	de	white	chil'en	.
"	和	笑了	和	跳舞	到	思考	他们	有	"	乡村	德	白色的	-	.

他们笑着跳舞，以为他们有“cotch de white chil'en”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evribɒdi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

"	As	soon	as	everybody	had	been	caught	they	all	went	into	the	sitting	-	room
"	作为	很快	作为	大家	有	到过	捕捉	他们	全部	去	进入	这	坐着	-	房间

[tuː; tə] [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt] ,

to	see	what	Santa	Claus	had	brought	,
到	看	什么	圣诞老人	克劳斯	有	带来	,

“所有人被抓住后，都跑到客厅去看圣诞老人带来了什么礼物。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [s'tɒkɪŋz] [ɔːl] [stʌft] [fʊl] !

and	there	were	eight	stockings	all	stuffed	full	!
和	那里	是	八	长筒袜	全部	填充	满的	!

总共有八只袜子，全都塞得满满的！

[θriː] [lɒŋ] , [waɪt] [s'tɒkɪŋz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['mɑːməz] , [wɜː(r); wə(r)]

Three	long	,	white	stockings	,	that	looked	as	if	they	might	be	mamma's	,	were
三	长的	,	白色的	长筒袜	,	那	看起来	作为	如果	他们	可能	是	妈妈的	,	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

for	the	little	girls	,
为了	这	小的	女孩们	,

三双长长的白色长袜，看起来像是妈妈的，是给小女孩的。

[ænd; ənd] [θriː] [kɔːs] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪg] ;

and	three	coarse	woollen	stockings	were	for	the	little	nigs	;
和	三	粗	羊毛	长筒袜	是	为了	这	小的	尼格斯	;

还有三双粗羊毛袜是给小黑鬼们准备的；

[ænd; ənd] [naʊ] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

and	now	whom	do	you	suppose	the	others	were	for	?
和	现在	谁	做	你	认为	这	其他的	是	为了	?

那么你认为其他的那些又是给谁的呢?

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

Why	,	for	Mammy	and	Aunt	Milly	,	to	be	sure	!
为什么	,	为了	妈咪	和	阿姨	米莉	,	到	是	当然	!

当然，对妈妈和米莉阿姨来说，肯定如此！

[əʊ] , [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['kændɪz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn] ['evri]

Oh	,	such	lots	of	things	—	candies	and	nuts	,	and	raisins	and	fruits	in	every
哦	,	这样的	很多	的	事物	—	糖果	和	坚果	,	和	葡萄干	和	水果	在	每一个

['stɒkɪŋ] ;

stocking	;
袜	;

哦，好多东西啊——每只袜子里都有糖果、坚果、葡萄干和水果；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒl] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

then	there	was	a	doll	baby	for	each	of	the	children	.
然后	那里	曾是	一个	玩具娃娃	婴儿	为了	每个	的	这	孩子们	.

然后，每个孩子都得到了一个玩偶。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃaɪnə] [dɒl] , [wɪð] [kɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] ,

Diddie's	was	a	big	china	doll	,	with	kid	feet	and	hands	,
-	曾是	一个	大的	中国	玩具娃娃	,	和	孩子	脚	和	双手	,

迪迪的玩偶是一个很大的瓷娃娃，有着孩子的手脚。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [frɒk] [trɪmd] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] .

and	dressed	in	a	red	frock	trimmed	with	black	velvet	.
和	穿着	在	一个	红色的	连衣裙	修剪过的	和	黑色的	天鹅绒	.

她身穿一件饰有黑色天鹅绒边的红色连衣裙。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wæks] ['beɪbi] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] ;

Dumps's	was	a	wax	baby	with	eyes	that	would	open	and	shut	;
-	曾是	一个	蜡	婴儿	和	眼睛	那	会	打开	和	关闭	;

邓普斯的那是一个蜡制婴儿，它的眼睛可以睁开和闭合；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [dres] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['beɪbi] ,

and	it	had	on	a	long	white	dress	,	just	like	a	sure	-	enough	baby	,
和	它	有	在	一个	长的	白色的	裙子	,	只是	喜欢	一个	当然	-	足够的	婴儿	,

她穿着一件长长的白色连衣裙，就像个十足的婴儿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [sæk] , [ɔːl] [wɜːkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [waɪt] .

and	a	little	yellow	sack	,	all	worked	around	with	white	.
和	一个	小的	黄色的	解雇	,	全部	工作	大约	和	白色的	.

还有一个黄色的小袋子，周围都镶着白色花纹。

[tɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔliz] [səʊ] ['bædli] ,

Tot	was	so	little	,	and	treated	her	dollies	so	badly	,
总计	曾是	所以	小的	,	和	治疗	她	手推车	所以	糟糕	,

托特当时年纪很小，却对她的娃娃很不好。

[ðæt] " [əʊld] ['sæntə] " [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['beɪbi] , [drest] [ɪn] [pɪŋk]

that	"	Old	Santa	"	had	brought	her	an	India	-	rubber	baby	,	dressed	in	pink
那	"	老的	圣诞老人	"	有	带来	她	一个	印度	-	橡皮	婴儿	,	穿着	在	粉色的

['tɑːlətən] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] .

tarlatan	,	with	a	white	sash	.
塔拉坦	,	和	一个	白色的	窗扇	.

“老圣诞老人”给她带来了一个橡胶娃娃，穿着粉红色粗呢衣服，系着白色腰带。

[dɪlsi] , [kris] , [ænd; ənd] [raɪɝ] [iːtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] ['beɪbi] , [drest] [ɪn] [waɪt] [swɪs] ,

Dilsey	,	Chris	,	and	Riar	each	had	an	alabaster	baby	,	dressed	in	white	Swiss	,
迪尔西	,	克里斯	,	和	里尔	每个	有	一个	雪花石膏	婴儿	,	穿着	在	白色的	瑞士	,

迪尔西、克里斯和里亚尔各自生了一个雪白的婴儿，穿着瑞士白衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['sæʃɪz] [ɒn]

and	they	were	all	just	alike	,	except	that	they	had	different	colored	sashes	on
和	他们	是	全部	只是	同样	,	除了	那	他们	有	不同的	有色	腰带	在

.

:

.

她们都一模一样，只是腰间系着不同颜色的腰带。

[ænd; ənd] [dɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [hæd; həd][ə; eɪ]

And	Diddie	had	a	book	full	of	beautiful	stories	,	and	Dumps	had	a
和	迪迪	有	一个	书	满的	的	美丽的	故事	,	和	倾倒	有	一个

[sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

slate	and	pencil	,
石板	和	铅笔	,

迪迪有一本写满了美丽故事的书，而邓普斯则有一块石板和一支铅笔。

[ænd; ənd] [tɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['noʊəz] [ɑːk] ,

and	Tot	had	a	"	Noah's	ark	,
和	总计	有	一个	"	诺亚的	方舟	,

托特有一个“诺亚方舟”，

" [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [hæd; həd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hed] " [h'ændkətʃˌiːfs] ,

"	and	Mammy	and	Aunt	Milly	had	red	and	yellow	head	"	handkerchiefs	,
"	和	妈咪	和	阿姨	米莉	有	红色的	和	黄色的	头	"	手帕	,

“妈妈和米莉阿姨戴着红色和黄色的头巾”，

" [ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] " [speks] " [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [hʊd] ,

"	and	Mammy	had	a	new	pair	of	"	specs	"	and	a	nice	warm	hood	,
"	和	妈咪	有	一个	新的	一对	的	"	规格	"	和	一个	好的	温暖的	兜帽	,

“妈咪有了副新眼镜和一件温暖舒适的连帽衫。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [də'leɪn] [dres] ;

and	Aunt	Milly	had	a	delaine	dress	;
和	阿姨	米莉	有	一个	德莱恩	裙子	;

米莉阿姨穿了一件缎面连衣裙；

[ænd; ənd] - [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ðeɪ] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)]

and	-	way	down	in	the	toes	of	their	stockings	they	each	found	a	five	-	dollar
和	-	方式	向下	在	这	脚趾	的	他们的	长筒袜	他们	每个	成立	一个	五	-	美元

[gəʊld] [piːs] ,

gold	piece	,
金子	片	,

她们在各自的长筒袜脚趾深处都发现了一枚五美元的金币。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['sæntə][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)][əʊld] ['wɪmɪn]

for	Old	Santa	had	seen	how	patient	and	good	the	two	dear	old	women
为了	老的	圣诞老人	有	已见	如何	病人	和	好的	这	二	亲爱的	老的	女性

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

were	to	the	children	,
是	到	这	孩子们	,

因为老圣诞老人亲眼目睹了这两位慈祥的老太太对孩子们是多么耐心和善良。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] " [θrəʊn] [ɪn] " [ðiːz] [gəʊld] ['piːsɪz] .

and	so	he	had	"	thrown	in	"	these	gold	pieces	.
和	所以	他	有	"	抛掷	在	"	这些	金子	件	.

所以他就把这些金币“投入”了进去。

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

How	the	little	folks	laughed	and	chatted	as	they	pulled	the	things	out	of	their
如何	这	小的	各位	笑了	和	聊天	作为	他们	拉	这	事物	出去	的	他们的

[s'tɒkɪŋz] !

stockings	!
长筒袜	!

小家伙们一边笑着一边聊天，从袜子里掏出礼物！

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] ['mæmi] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

But	pretty	soon	Mammy	made	them	put	them	all	away	,	to	get	ready	for
但	漂亮的	很快	妈咪	制成	他们	放	他们	全部	离开	,	到	得到	准备好	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但很快，妈妈就让他们把东西都收起来，准备吃早餐。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɪg] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɔ:l] [keɪm] [ʌp]

After	breakfast	the	big	plantation	bell	was	rung	,	and	the	negroes	all	came	up
后	早餐	这	大的	种植园	钟	曾是	梯子	,	和	这	黑人	全部	来了	向上

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

早餐后，种植园的大钟响了起来，所有的黑奴都来到了房子前。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] - [ru:m] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

And	then	a	great	box	that	had	been	in	the	store	-	room	ever	since	the
和	然后	一个	伟大的	盒子	那	有	到过	在	这	店铺	-	房间	曾经	自从	这

['wægənz] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

wagons	got	back	from	the	river	,
马车	得到	后退	从	这	河	,

然后还有一个大箱子，自从马车从河边回来后就一直放在储藏室里。

[θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɔ:ldrən] [tʊk]

three	weeks	before	,	was	brought	in	and	opened	,	and	Mrs	.	Waldron	took
三	周	前	,	曾是	带来	在	和	打开	,	和	太太	.	沃尔德伦	采取

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [dresɪz] [ænd; ənd] [hæts] ,

from	it	dresses	and	hats	,
从	它	连衣裙	和	帽子	,

三周前，箱子被运进来打开，沃尔德伦太太从中取出了一些衣服和帽子。

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kəʊts] , [ænd; ənd] [vests] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	bonnets	and	coats	,	and	vests	and	all	sorts	of	things	,
和	引擎盖	和	外套	,	和	背心	和	全部	排序	的	事物	,

还有帽子、外套、背心以及各种各样的东西，

[ʌn'tɪl] ['evri] [peə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [hændz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['evri] [peə(r)] [ɒv; əv]

until	every	pair	of	black	hands	had	received	a	present	,	and	every	pair	of
直到	每一个	一对	的	黑色的	双手	有	已收到	一个	展示	,	和	每一个	一对	的

[θɪk] [lɪps] [ɪk'skleɪmd] ,

thick	lips	exclaimed	,
厚的	嘴唇	惊呼	,

直到每一双黑手都收到了礼物，每一双厚唇都发出惊叹：

" ['θæŋki:] , - !

"	Thankee	,	mistis	!
"	谢谢	,	-	!

“谢谢你，小姐！”

['θæŋki:] , ['hʌni] ; [æn; ən] - [gɒd] [bles] [jə(r)] !

thankee	,	honey	;	an	'	God	bless	yer	!
谢谢	,	蜂蜜	;	一个	-	上帝	保佑	你的	!

谢谢你，亲爱的；愿上帝保佑你！

" [ænd; ənd] [ðen] [kris] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['evri] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] [tə'wɔ:dz]

"	And	then	Chris	,	who	had	been	looking	anxiously	every	moment	or	two	towards
"	和	然后	克里斯	,	WHO	有	到过	寻找	焦虑地	每一个	片刻	或者	二	向

[ðə; ði] ['kwɔ:təz] , [kraɪd] [aʊt] ,

the	quarters	,	cried	out	,
这	四分之一	,	哭	出去	,

“然后，克里斯时不时地焦急地朝宿舍方向张望，突然喊道：”

" [jɒn] - [deɪ] [ɪz] !
" Yon ' dey is !
" 扬 - 戴 是 !

“Yon' dey is！”

[ai] [siː] [ʌm; əm] !
I see um !
我 看 嗯 !

我看到了！

[jɒn] - [deɪ] [kʌm] !
Yon ' dey come !
扬 - 戴 来 !

他们来了！

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
" And down the long avenue appeared the funniest sort of a procession .
" 和 向下 这 长的 大街 出现 这 最搞笑 种类 的 一个 游行 .

“沿着长长的街道，出现了一支滑稽可笑的队伍。”

[fɜːst] [keɪm] [ɑːnt] ['nænsi] , [ðə; ði] " ['tendə(r)] ,
First came Aunt Nancy , the " tender ,
第一的 来了 阿姨 南希 , 这 " 投标 ,

首先是南希阿姨，她“温柔体贴”。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ðæt] [stʌk] [streɪt] [ʌp] [frɒm; frəm]
" with her head handkerchief tied in a sharp point that stuck straight up from
" 和 她 头 手帕 系 在 一个 锋利的 观点 那 卡住 直的 向上 从
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

“她的头巾打了个尖角，直直地从头上竖起来；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔːtə(r)] ['niːgrəuz] ,
and behind her , two and two , came the little quarter negroes ,
和 在后面 她 , 二 和 二 , 来了 这 小的 四分之一 黑人 ,

在她身后，跟着两个两个矮小的黑人男孩。

[drest] [ɪn][ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [njuːɪst] [kləʊðz] .
dressed in their brightest and newest clothes .
穿着 在 他们的 最亮的 和 最新 衣服 .

他们穿着最鲜艳、最新的衣服。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
All were there — from the boys and girls of fourteen down to the little
全部 是 那里 — 从 这 男孩们 和 女孩们 的 十四 向下 到 这 小的
[wiː] ['tɒdləz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
wee toddlers of two or three ,
哇 幼儿 的 二 或者 三 ,

所有人都来了——从十四岁的男孩女孩到两三岁的小幼儿，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
and some even younger than that ;
和 一些 甚至 年轻 比 那 ;

有些甚至更年轻；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [blæk]
for in the arms of several of the larger girls were little bits of black
为了 在 这 武器 的 一些 的 这 更大的 女孩们 是 小的 比特 的 黑色的
['beɪbiz] ,
babies ,
婴儿 ,

因为在几个个头较大的女孩的怀里，抱着一些黑色的小婴儿。

['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]

looking	all	around	in	their	queer	kind	of	way	,	and	wondering	what	all	this	was
寻找	全部	大约	在	他们的	酷儿	种类	的	方式	,	和	好奇	什么	全部	这	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他们用自己独特的方式环顾四周，想知道这一切到底是怎么回事。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪdi] , [dʌmps] ,

The	procession	drew	up	in	front	of	the	house	,	and	Diddie	,	Dumps	,
这	游行	画	向上	在	正面	的	这	房子	,	和	迪迪	,	倾倒	,

队伍停在了房子前面，迪迪、邓普斯、

[ænd; ənd] [tɒt] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['kændɪz] [ænd; ənd]

and	Tot	went	from	one	end	of	it	to	the	other	distributing	candies	and
和	总计	去	从	一	结尾	的	它	到	这	其他	分发	糖果	和

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

于是托特从一头走到另一头，分发糖果和苹果。

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tɒɪz] ;

and	oranges	and	toys	;
和	橙子	和	玩具	;

还有橘子和玩具；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] [dɪd] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [lɑːft]

and	how	the	bright	faces	did	light	up	with	joy	as	the	little	darkies	laughed
和	如何	这	明亮的	面孔	做过	光	向上	和	喜悦	作为	这	小的	黑人	笑了

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] ,

and	chuckled	,
和	轻笑	,

当小黑人们咯咯地笑着时，那些明亮的脸庞也绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

and	I	dare	say	would	have	jumped	up	and	clapped	their	hands	but	for
和	我	敢	说	会	有	跳了起来	向上	和	鼓掌	他们的	双手	但	为了

[ɑːnt] ['nænsi] ,

Aunt	Nancy	,
阿姨	南希	,

我敢说，如果不是南希阿姨，他们肯定会跳起来拍手庆祝。

[huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] ['evri]

who	was	keeping	a	sharp	eye	upon	them	,	and	who	would	say	,	as	every
WHO	曾是	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	他们	,	和	WHO	会	说	,	作为	每一个

['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,

present	was	delivered	,
展示	曾是	发表	,

有人一直密切关注着他们，并且每当一份礼物送达时，都会说：

" [mɪn] - [jə(r)] ['mænəz] , [naʊ] !

"	Min	'	yer	manners	,	now	!
"	敏	-	你的	礼仪	,	现在	!

注意你的礼貌！

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪg] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] " [bɒb] - [daʊn] " ['kɜːtəsi]

"	At	which	the	little	nigs	would	make	a	comical	little	"	bob	-	down	"	courtesy
"	在	哪个	这	小的	尼格斯	会	制作	一个	滑稽	小的	"	鲍勃	-	向下	"	礼貌

[ænd; ənd] [seɪ] , " ['θæŋkiː] , [mɑːm] .

and	say	,	"	Thankee	,	marm	.
和	说	,	"	谢谢	,	玛姆	.

“这时，这些小家伙们会滑稽地点头致意，说：‘谢谢，夫人。’

" [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'lɪvəd] ,

"	When	the	presents	were	all	delivered	,
"	什么时候	这	礼物	是	全部	发表	,

“当所有礼物都送完后，

['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [təʊld][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

Major	Waldron	told	the	negroes	that	their	mistress	and	himself	were	going
主要的	沃尔德伦	讲述	这	黑人	那	他们的	情妇	和	他自己	是	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ,

to	the	quarters	to	take	presents	to	the	old	negroes	and	the	sick	,
到	这	四分之一	到	拿	礼物	到	这	老的	黑人	和	这	生病的	,

沃尔德伦少校告诉黑人，他和他们的女主人要去营房给年老的黑人和病人送礼物。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

who	could	not	walk	to	the	house	,
WHO	可以	不是	走	到	这	房子	,

无法步行回家的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

and	that	after	that	he	would	have	service	in	the	chapel	,
和	那	后	那	他	会	有	服务	在	这	教堂	,

之后他将在教堂举行礼拜仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [wʊd] [ə'tend] .

and	that	he	hoped	as	many	as	could	would	attend	.
和	那	他	希望	作为	许多	作为	可以	会	出席	.

他希望尽可能多的人能够参加。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mæmə; mə'mɑː] [fɪld] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] "

Then	the	crowd	dispersed	,	and	the	children's	mamma	filled	a	basket	with	"
然后	这	人群	分散的	,	和	这	孩子们的	妈妈	已填	一个	篮子	和	"

[gʊd] [θɪŋz] ,

good	things	,
好的	事物	,

然后人群散去，孩子们的妈妈把篮子装满了“好东西”。

" [ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ɑːnt] ['sæli] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][blaɪnd] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

"	and	presents	for	old	Aunt	Sally	,	who	was	almost	blind	;	and	poor
"	和	礼物	为了	老的	阿姨	莎莉	,	WHO	曾是	几乎	瞎的	;	和	贫穷的

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

还有送给几乎失明的老萨莉姨妈的礼物；以及可怜的简的礼物，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['dædi] [dʒeɪk] , [ðə; ði]['əʊldɪst]['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði]

who	had	been	sick	a	long	time	;	and	Daddy	Jake	,	the	oldest	negro	on	the
WHO	有	到过	生病的	一个	长的	时间	;	和	爸爸	杰克	,	这	最老	黑人	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他病了很久；还有杰克老爹，那里年纪最大的黑人，

[huː] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [aʊt] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ruːmətɪz] ; " [ænd; ənd]

who	never	ventured	out	in	bad	weather	for	fear	of	the	"	rheumatiz	;	"	and
WHO	绝不	冒险	出去	在	坏的	天气	为了	害怕	的	这	"	风湿病	;	"	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他们从不在恶劣天气外出，因为害怕得“风湿病”；然后，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

accompanied	**by**	**her**	**husband**	**and**	**children**	**,**
伴随	经过	她	丈夫	和	孩子们	,

她与丈夫和孩子一同出席。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈniːgrəuz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .

she	**carried**	**it**	**to**	**the**	**quarters**	**to**	**wish**	**the**	**old**	**negroes**	**a**	**happy**	**Christmas**	**.**
她	携带	它	到	这	四分之一	到	希望	这	老的	黑人	一个	快乐的	圣诞节	.

她带着礼物去宿舍，祝老黑人圣诞快乐。

[ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	**quarters**	**presented**	**a**	**scene**	**of**	**the**	**greatest**	**excitement**	**.**
这	四分之一	呈现	一个	场景	的	这	最	激动	.

宿舍里一片沸腾，热闹非凡。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] ,

Men	**and**	**women**	**were**	**bustling**	**about**	**,**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**cabins**	**,**
男人	和	女性	是	繁华	关于	,	在	和	出去	的	这	小木屋	,

男男女女在小屋里进进出出，熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [bɑːn] [ænd; ənd]

and	**the**	**young**	**folks**	**were**	**busily**	**engaged**	**cleaning**	**up**	**the**	**big**	**barn**	**and**
和	这	年轻的	各位	是	忙碌地	已订婚的	打扫	向上	这	大的	谷仓	和

['dresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bau] [ɒv; əv] [ˈhɒli] [ænd; ənd]['siːdə(r)] ;

dressing	**it**	**with**	**boughs**	**of**	**holly**	**and**	**cedar**	**;**
敷料	它	和	树枝	的	冬青	和	雪松	;

年轻人忙着打扫大谷仓，并用冬青和雪松的树枝装饰它；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ɑːnt] - [dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,

for	**you**	**see**	**Aunt**	**Sukey's**	**Jim**	**was**	**going**	**to**	**be**	**married**	**that**	**very**	**night**	**,**
为了	你	看	阿姨	-	吉姆	曾是	去	到	是	已婚	那	非常	夜晚	,

你看，苏琪阿姨的丈夫吉姆当晚就要结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

and	**the**	**event**	**had**	**been**	**talked**	**of**	**for**	**weeks**	**,**
和	这	事件	有	到过	谈话	的	为了	周	,

这件事已经讨论了好几周了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

for	**he**	**was**	**a**	**great**	**favorite**	**on**	**the**	**place**	**.**
为了	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	地方	.

因为他是那里最受欢迎的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [blæk] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**handsome**	**black**	**fellow**	**,**	**with**	**white**	**teeth**	**and**	**bright**	**eyes**	**,**
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	黑色的	同伴	,	和	白色的	牙齿	和	明亮的	眼睛	,

他身材高大，相貌英俊，是一位黑人小伙子，牙齿洁白，眼睛明亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði][ˈbændʒəʊ] ,

and	**he**	**could**	**play**	**the**	**fiddle**	**and**	**pick**	**the**	**banjo**	**,**
和	他	可以	玩	这	小提琴	和	挑选	这	班卓琴	,

他还会拉小提琴和弹班卓琴。

[ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [wɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi]

and	**knock**	**the**	**bones**	**and**	**cut**	**the**	**pigeon**	**-**	**wing**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**all**	**that**	**,**	**he**
和	敲	这	骨头	和	切	这	鸽子	-	翼	,	和	,	除了	全部	那	,	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [həʊ] - [hænd] ,

was	**the**	**best**	**hoe**	**-**	**hand**	**,**
曾是	这	最好的	锄	-	手	,

他还会敲碎骨头，割掉鸽子的翅膀，除此之外，他还是个最好的锄地工。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɪk] [mɔː(r)] ['kɒtn] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	could	pick	more	cotton	than	any	other	negro	on	the	plantation	.
和	可以	挑选	更多的	棉布	比	任何	其他	黑人	在	这	种植园	.

他能采摘的棉花比种植园里任何其他黑人都多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːlz] ;

He	had	amused	himself	by	courting	and	flirting	with	all	of	the	negro	girls	;
他	有	觉得好笑	他自己	经过	求爱	和	调情	和	全部	的	这	黑人	女孩们	;

他以追求和调情所有黑人女孩为乐；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ] ['prɪti] ['kændəsi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	at	last	he	had	been	caught	himself	by	pretty	Candace	,	one	of	the
但	在	最后的	他	有	到过	捕捉	他自己	经过	漂亮的	坎迪斯	,	一	的	这

[haʊs] - [meɪdz] ,

house	-	maids	,
房子	-	女佣	,

但最终他还是被漂亮的女佣坎迪斯抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [dɑːns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] [hɪm] .

and	a	merry	dance	she	had	led	him	.
和	一个	欢乐	舞蹈	她	有	引领	他	.

她曾引领他跳了一场欢快的舞蹈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [ræk] .

She	had	kept	poor	Jim	six	long	months	on	the	rack	.
她	有	保留	贫穷的	吉姆	六	长的	几个月	在	这	架子	.

她把可怜的吉姆折磨了整整六个月。

[fɜːst] [ʃɪd] [seɪ] [ʃɪd] ['mæri] [hɪm] ,

First	she'd	say	she'd	marry	him	,
第一的	棚	说	棚	结婚	他	,

她一开始会说她愿意嫁给他，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ([nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['riːəli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]) ,

and	then	she'd	say	she	wouldn't	(	not	that	she	ever	really	meant	that	she	wouldn't	)	,
和	然后	棚	说	她	不会	(	不是	那	她	曾经	真的	意思是	那	她	不会	)	,

然后她会说她不会（其实她从来就没真正说过她不会），

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [dʒɪm]

for	she	just	wanted	to	torment	him	;	and	she	succeeded	so	well	that	Jim
为了	她	只是	通缉	到	折磨	他	;	和	她	成功了	所以	出色地	那	吉姆

[bɪ'keɪm] ['ʌtəli] ['retʃɪd] ,

became	utterly	wretched	,
成为	完全地	可怜	,

因为她只是想折磨他；而且她成功了，以至于吉姆变得极其痛苦。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [nəʊ] " - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [dæt] ['jælə] [gæl] -

and	went	to	his	master	to	know	"	ef'n	he	couldn't	make	dat	yaller	gal	'
和	去	到	他的	掌握	到	知道	"	-	他	不能	制作	数据	亚勒	女孩	-

[hæv; həv] - .

have	herse'f	.
有	-	.

他去见他的主人，想知道“他怎么不能让那个小姑娘自己上床”。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn]

"	But	his	master	assured	him	it	was	a	matter	that	he	had	nothing	on
"	但	他的	掌握	保证	他	它	曾是	一个	事情	那	他	有	没有什么	在

[ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,

earth	to	do	with	,
地球	到	做	和	,

但他的主人向他保证，这件事与他毫无关系。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][təʊld][dʒɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][feə(r)] [ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

and	even	told	Jim	that	it	was	but	fair	that	he	,	who	had	enjoyed
和	甚至	讲述	吉姆	那	它	曾是	但	公平的	那	他	,	WHO	有	享受

[flɜ:rtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

flirting	so	long	,
调情	所以	长的	,

甚至还告诉吉姆，他这么久以来一直享受着调情的乐趣，所以他理应得到回报。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [flə:t] [wɪð] .

should	now	be	flirted	with	.
应该	现在	是	调情	和	.

现在应该开始调情了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kri:k] [bæŋk]

one	evening	his	mistress	came	upon	the	poor	fellow	sitting	on	the	creek	bank
一	晚上	他的	情妇	来了	之上	这	贫穷的	同伴	坐着	在	这	溪	银行

['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] ,

looking	very	disconsolate	,
寻找	非常	沮丧的	,

一天晚上，他的女主人偶然发现这个可怜的家伙独自坐在溪边，神情十分沮丧。

[ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	overheard	him	talking	to	himself	.
和	无意中听到	他	说	到	他自己	.

我无意中听到他在自言自语。

" [jes] , ['es'ei'a:] !

"	Yes	,	sar	!
"	是的	,	萨尔	!

“是的，先生！”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] .

"	he	was	saying	,	as	if	arguing	with	somebody	.
"	他	曾是	说	,	作为	如果	争论	和	某人	.

“他好像在和某人争论似的说道。”

" [jes] , ['es'ei'a:] , [baɪ] [raɪts] [dæt]['nɪgə(r)][gæl] [ɔ:t] [bi:; bi] [bi:t] [məuz] - [tɜ:] [dɛf] ,

"	Yes	,	sar	,	by	rights	dat	nigger	gal	oughter	be	beat	mos	'	ter	deff	,
"	是的	,	萨尔	,	经过	权利	数据	黑鬼	女孩	应该	是	打	莫斯	-	特尔	德夫	,

“是的，先生，按理说那个黑鬼女人应该被狠狠揍一顿。”

[ʃi:; ʃi] [kli:n] [di:] [laɪf] [aʊtn] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [mɑ:rstɚ] , [hi:; hi][dʒes] - [ɔ:t] [kɪl] [dæt] ['nɪgə(r)] .

she	clean	bodder	de	life	out'n	me	,	an	'	marster	,	he	jes	'	oughter	kill	dat	nigger	.
她	干净的	博德	德	生活	外出	我	,	一个	-	大师	,	他	杰斯	-	应该	杀	数据	黑鬼	.

她把我的生命彻底摧毁了，老爷，他应该杀了那个黑鬼。

[ai] [də'nəʊ] - [meɪks] [ˌem 'i:][kaɪ'ɑ:r][səʊ] [mʌtʃ] [ɜ:(r)] - [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [wei] ;

I	dunno	w'at	makes	me	kyar	so	much	er	bout'n	her	no	way	;
我	不知道	-	制作	我	基亚尔	所以	很多	呃	-	她	不	方式	;

我不知道是什么让我如此喜欢她，真的不知道；

[dɑ:rz] ['plenti] [ɜ:(r)] ['laikliə] [gælz] - [en][hɜ:(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ai][dʒes] - [bli:v] [dæts] [ɜ:(r)] [trɪk] ['nɪgə(r)] ;

dar's	plenty	er	likelier	gals	'	n	her	,	an	'	I	jes	'	b'lieve	dat's	er	trick	nigger	;
达尔的	很多	呃	更有可能	女孩们	-	n	她	,	一个	-	我	杰斯	-	相信	数据	呃	诡计	黑鬼	;

达尔有很多比她更合适的女孩，而且我真相信那是个骗子黑鬼；

['enihaʊ] [ʃiːz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] , [ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] ; [æn; ən] - - [ai]['dɪd(ə)nt] [tɜː] ['nəʊbədi]

anyhow	she's	tricked	me	,	sho's	yer	born	;	an	'	ef'n	I	didn't	b'long	ter	nobody
无论如何	她是	被骗了	我	,	秀的	你的	出生	;	一个	-	-	我	没有	b'long	特尔	无人

,

,

,

总之，她骗了我，你这人真是个傻瓜；而且，就算我不属于任何人，

[aɪ'd][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn'tɜː(r)][dɪs] [kriːk] [æn; ən] - [draʊn] - .

I'd	jump	right	inter	dis	creek	an	'	drown	myse'f	.
ID	跳	正确的	间	迪斯	溪	一个	-	溺水	-	.

我真想直接跳进这条小溪里淹死自己。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tɜː] [biː; bi] ['kɪlɪn] - [ʌp] - ['nɪgə(r)] [dæt] [wei] ;

But	I	ain't	got	no	right	ter	be	killin	'	up	marster's	niggers	dat	way	;
但	我	不是	得到	不	正确的	特尔	是	杀戮	-	向上	-	黑鬼	数据	方式	;

但我没有权利那样杀害主人的黑奴；

[aɪm] [wʊf] [ɜː(r)] ['θaʊzən] - [d'ɒləz] , [æn; ən] - [mɑːrstɚ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['θaʊzən] - [d'ɒləz] [tɜː] - [ɪn]

I'm	wuff	er	thousan	'	dollars	,	an	'	marster	ain't	got	no	thousan	'	dollars	ter	was'e	in
我是	沃夫	呃	千	-	美元	,	一个	-	大师	不是	得到	不	千	-	美元	特尔	-	在

[dɪs] [kriːk] ,

dis	creek	,
迪斯	溪	,

我身无分文，而主人在这条小溪里连一千美元都没有。

[lɒŋ] [ɜː(r)][dæt]['leɪzi] , - , [gʊd] - [fɜː(r)] - ['nʌfɪn] - ['jælə] ['nɪgə(r)] .

long	er	dat	lazy	,	shif'less	,	good	-	fur	-	nuffin	'	yaller	nigger	.
长的	呃	数据	懒惰的	,	-	,	好的	-	毛皮	-	无事	-	亚勒	黑鬼	.

那个懒惰、游手好闲、一无是处的黑鬼。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]

"	The	poor	fellow's	dejected	countenance	and	evident	distress	enlisted	the
"	这	贫穷的	同伴们	垂头丧气	面容	和	明显	痛苦	入伍	这

['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

sympathy	of	his	mistress	,
同情	的	他的	情妇	,

“这个可怜的家伙垂头丧气、明显痛苦的样子引起了他女主人的同情。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] ['niːgroʊ] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prɒpəti]

and	thinking	that	any	negro	who	took	such	good	care	of	his	master's	property
和	思维	那	任何	黑人	WHO	采取	这样的	好的	关心	的	他的	硕士学位	财产

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

would	make	a	good	husband	,
会	制作	一个	好的	丈夫	,

并认为任何一个能如此悉心照料主人财产的黑人都会成为一个好丈夫，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kændəsi] ,

she	sought	an	interview	with	Candace	,
她	寻求	一个	面试	和	坎迪斯	,

她想采访坎迪斯，

[ænd; ənd][səʊ] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌski] [kɒ'ket]

and	so	pleaded	with	her	in	behalf	of	poor	Jim	that	the	dusky	coquette
和	所以	恳求	和	她	在	代表	的	贫穷的	吉姆	那	这	昏暗	卖弄风情的人

[rɪ'lentɪd] ,

relented	,
让步	,

于是，他替可怜的吉姆苦苦哀求，那个肤色黝黑、风情万种的女子这才心软了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɑːnt] - ['kæbɪn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

and	went	down	herself	to	Aunt	Sukey's	cabin	to	tell	her	lover	that	she	did
和	去	向下	她自己	到	阿姨	-	舱	到	告诉	她	情人	那	她	做过

[lʌv] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

love	him	all	along	,
爱	他	全部	沿着	,

她亲自下到苏琪阿姨的小屋，告诉她的爱人，她一直都爱着他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] " [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [ɜː(r)] - - [wɪd] - [ɪm] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	was	"	jis	'	er	projeckin	'	wid	'	im	,	"	and	that	she	would	surely
和	曾是	"	jis	-	呃	-	-	宽	-	我是	,	"	和	那	她	会	一定

['mæri] [hɪm] ['krɪsməs] - [naɪt] .

marry	him	Christmas	-	night	.
结婚	他	圣诞节	-	夜晚	.

并且“jis' er projeckin' wid 'im”，她肯定会在圣诞夜嫁给他。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['kæbɪn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Their	master	had	had	a	new	cabin	built	for	them	,
他们的	掌握	有	有	一个	新的	舱	建造	为了	他们	,

他们的主人给他们盖了一间新木屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

and	their	mistress	had	furnished	it	neatly	for	the	young	folks	to	begin
和	他们的	情妇	有	提供	它	整齐地	为了	这	年轻的	各位	到	开始

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

他们的女主人已经把房间布置得井井有条，方便年轻人开始操持家务。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑːməz] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [riːθ]

and	in	mamma's	wardrobe	was	a	white	dress	and	a	veil	and	wreath
和	在	妈妈的	衣柜	曾是	一个	白色的	裙子	和	一个	面纱	和	花圈

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪdz] ['krɪsməs] [gɪfts] .

that	were	to	be	the	bride's	Christmas	gifts	.
那	是	到	是	这	新娘的	圣诞节	礼物	.

妈妈的衣橱里有一件白色连衣裙、一顶面纱和一个花环，这些都是准备送给新娘的圣诞礼物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɑːns]

They	were	to	be	married	in	the	parlor	at	the	house	,	and	dance
他们	是	到	是	已婚	在	这	客厅	在	这	房子	,	和	舞蹈

['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

afterwards	in	the	barn	,
然后	在	这	谷仓	,

他们将在屋内的客厅举行婚礼，之后在谷仓里跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [set] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

and	the	wedding	supper	was	to	be	set	in	the	laundry	.
和	这	婚礼	晚餐	曾是	到	是	放	在	这	洗衣店	.

婚宴将在洗衣房举行。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

So	you	see	it	was	a	busy	day	,
所以	你	看	它	曾是	一个	忙碌的	天	,

你看，今天真是忙碌的一天。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd]['aɪsɪŋ][ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

with	so	much	of	cake	-	baking	and	icing	and	trimming	to	be	done	;
和	所以	很多	的	蛋糕	-	烘烤	和	糖霜	和	修剪	到	是	完毕	;

还有那么多蛋糕烘焙、裱花和装饰工作要做；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ðeə(r)] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

and	then	the	girls	had	to	see	about	their	dresses	for	the	evening	,
和	然后	这	女孩们	有	到	看	关于	他们的	连衣裙	为了	这	晚上	,

然后女孩们还得看看她们晚上要穿的礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd][ðeə(r)] ['ʃu:z] [tu:; tə] [blæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][best] [kləʊðz] [tu:; tə]

and	the	young	men	had	their	shoes	to	black	,	and	their	best	clothes	to
和	这	年轻的	男人	有	他们的	鞋	到	黑色的	,	和	他们的	最好的	衣服	到

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

年轻人们都把鞋子擦黑，把最好的衣服刷干净。

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][tu:; tə] [ʌn'ræp] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

and	their	hair	to	unwrap	;	but	,	notwithstanding	all	this	,
和	他们的	头发	到	拆开	;	但	,	虽然	全部	这	,

她们的头发也需要解开；但是，尽管如此，

[wen] ['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['entəd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

when	Major	Waldron	and	his	family	entered	the	chapel	they	found	a	large
什么时候	主要的	沃尔德伦	和	他的	家庭	进入	这	教堂	他们	成立	一个	大的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] ;

congregation	assembled	;
会众	组装	;

沃尔德伦少校和他的家人走进教堂时，发现那里聚集了一大群信徒；

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪk] ; [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðə; ði] [waɪt]

indeed	,	all	were	there	except	the	sick	;	and	master	and	slaves	,	the	white
的确	,	全部	是	那里	除了	这	生病的	;	和	掌握	和	奴隶	,	这	白色的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [blæk] ,

children	and	black	,
孩子们	和	黑色的	,

事实上，除了病人之外，所有人都到齐了；主人和奴隶，白人孩子和黑人孩子，

[ju'naɪtɪd][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə]

united	their	hearts	and	voices	to
团结的	他们的	心	和	声音	到

他们心意相通，齐声歌唱

" [lɔ:d] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ,

"	Laud	and	magnify	His	holy	name	,
"	赞美	和	放大	他的	圣	姓名	,

“赞美并颂扬祂的圣名，

" [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] [tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['krɪsməs] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)]

"	and	to	return	thanks	to	God	for	his	great	Christmas	gift	of	a	Saviour
"	和	到	返回	谢谢	到	上帝	为了	他的	伟大的	圣诞节	礼物	的	一个	救主

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

“并感谢上帝赐予世人救世主这份伟大的圣诞礼物。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪs] , [dʌmps] [dru:] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

As	they	were	leaving	the	chapel	after	service	,	Dumps	drew	close	to	her
作为	他们	是	离开	这	教堂	后	服务	,	倾倒	画	关闭	到	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

mother	and	whispered	,
母亲	和	低声说道	,

礼拜结束后，她们离开教堂时，邓普斯走到她母亲身边，低声说道：

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [bi:n] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] - , [æn; ən] - [ɪts] ['reɪnɪn] - ,

"	**Mamma**	**,**	**bein**	**'**	**as**	**this**	**is**	**Chris'mas**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**rainin**	**'**	**,**
"	妈妈	,	是	-	作为	这	是	-	,	一个	-	它是	下雨了	-	,

“妈妈，今天是圣诞节，而且还在下雨，

[kænt] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɔ:tə(r)] ['nɪgə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]

can't	**we**	**have**	**some**	**of**	**the**	**little**	**quarter**	**niggers**	**to**	**go**	**to**	**the**	**house**
不能	我们	有	一些	的	这	小的	四分之一	黑鬼	到	去	到	这	房子

[ænd; ənd] [pleɪ] ['ɪndʒən] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

and	**play**	**Injuns**	**with**	**us**	**?**
和	玩	印第安人	和	我们	?

我们能不能请几个小黑人来家里和我们一起玩印第安人游戏?

" ['mæmə; mə'mɑ:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,

"	**Mamma**	**was**	**about**	**to**	**refuse**	**,**
"	妈妈	曾是	关于	到	拒绝	,

妈妈正要拒绝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Diddie、Dumps 和 Tot；(Diddie, Dumps & Tot; or,)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['tʃɪldrən] ;

for	the	little	girls	were	not	allowed	to	play	with	the	quarter	children	;
为了	这	小的	女孩们	是	不是	允许	到	玩	和	这	四分之一	孩子们	;

因为小女孩们不被允许和贫民窟的孩子们一起玩耍；

[bʌt; bət] [dʌmps] [lʊkt] ['veri] ['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['mæmi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]

but	Dumps	looked	very	wistful	,	and	,	besides	,	Mammy	would	be	with	them	in
但	倾倒	看起来	非常	怅惘	,	和	,	除了	,	妈咪	会	是	和	他们	在

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

但邓普斯看起来很伤感，而且，妈妈会在育婴室陪着他们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sent] ,

so	she	consented	,
所以	她	同意	,

所以她同意了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	each	of	the	children	were	told	that	they	might	select	one	of	the	little
和	每个	的	这	孩子们	是	讲述	那	他们	可能	选择	一	的	这	小的

['niːgrəuz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

negroes	to	play	with	them	.
黑人	到	玩	和	他们	.

每个孩子都被告知，他们可以选择一个黑人小孩和他们一起玩。

[dɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mju'lætəʊ][gɜːl] [nemd] ['ægnəs] .

Diddie	took	a	little	mulatto	girl	named	Agnes	.
迪迪	采取	一个	小的	混血儿	女孩	命名	艾格尼丝	.

迪迪带走了一个名叫艾格尼丝的混血小女孩。

[dʌmps] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['feɪvərɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

Dumps	had	so	many	favorites	that	it	was	hard	for	her	to	decide	;
倾倒	有	所以	许多	收藏夹	那	它	曾是	难的	为了	她	到	决定	;

邓普斯有很多喜欢的东西，所以她很难做出决定；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] ['frɑːnsɪs] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ,

but	finally	she	selected	Frances	,	a	lively	little	darky	,
但	最后	她	已选	弗朗西丝	,	一个	热闹	小的	黑人	,

但最终她选择了弗朗西丝，一个活泼的小黑妞。

[huː] [kʊd; kəd] [dɑːns] [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] ['fʌni]

who	could	dance	and	pat	and	sing	and	shout	,	and	do	lots	of	funny
WHO	可以	舞蹈	和	拍	和	唱歌	和	喊	,	和	做	很多	的	有趣的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们会跳舞、拍手、唱歌、呐喊，还会做很多滑稽的事情。

[tɒt] [tʊk] ['pɒli] , [ə; eɪ][bɪg][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [huː] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

Tot	took	Polly	,	a	big	girl	of	fourteen	,	who	could	,	and	sometimes	did	,
总计	采取	波莉	,	一个	大的	女孩	的	十四	,	WHO	可以	,	和	有时	做过	,

托特带走了波莉，一个十四岁的大女孩，她能做到，而且有时也确实做到了。

[teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [trɒt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

take	the	little	one	on	her	back	and	trot	around	with	her	.
拿	这	小的	一	在	她	后退	和	小跑	大约	和	她	.

她背着小家伙，带着她四处走走。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp]

She	lifted	her	now	to	her	shoulders	,	and	,	throwing	her	head	up
她	抬起	她	现在	到	她	肩膀	,	和	,	投掷	她	头	向上

[ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

and	snorting	like	a	horse	,
和	吸鼻	喜欢	一个	马	,

她把她举到肩膀上，然后扬起头，像马一样喷着鼻息。

['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ; [waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] , [ænd; ənd] [kris]

started	off	in	a	canter	to	the	house	;	while	Diddie	and	Dumps	,	and	Chris
开始	离开	在	一个	慢跑	到	这	房子	;	尽管	迪迪	和	倾倒	,	和	克里斯

[ænd; ənd] [raɪɝ] ,

and	Riar	,
和	里尔	,

他们开始小跑着往房子走去；而迪迪和邓普斯，以及克里斯和里亚尔，

[ænd; ənd] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['fɒləʊd] [ɒn] [bɪ'haɪnd] , [ɔːl] ['bɑːkɪŋ] [laɪk] [dɒgz] ,

and	Agnes	and	Frances	followed	on	behind	,	all	barking	like	dogs	,
和	艾格尼丝	和	弗朗西丝	随后	在	在后面	,	全部	叫声	喜欢	狗	,

艾格尼丝和弗朗西丝跟在后面，都像狗一样吠叫着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [haʊndz]

and	making	believe	that	Tot	was	going	hunting	and	they	were	the	hounds
和	制作	相信	那	总计	曾是	去	打猎	和	他们	是	这	猎犬

.

:
.

他们假装托特要去打猎，而他们就是猎犬。

" [siː] , ['mæmi] , [hɪrz] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , " [sed] [dɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	See	,	Mammy	,	here's	Agnes	and	Polly	and	Frances	,	"	said	Diddie	,	as	they
"	看	,	妈咪	,	这里是	艾格尼丝	和	波莉	和	弗朗西丝	,	"	说	迪迪	,	作为	他们

['entəd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

entered	the	nursery	;
进入	这	苗圃	;

“看，妈妈，这是艾格尼丝、波莉和弗朗西丝，”迪迪说着，走进了育婴室；

" ['mæmə; mə'mɑː] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,

"	mamma	let	us	have	them	,
"	妈妈	让	我们	有	他们	,

“妈妈，让我们带走它们吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['ɪndʒən] [wɪð] [juː 'es] . "

and	they	are	to	stay	here	a	long	time	and	play	Injuns	with	us	.	"
和	他们	是	到	停留	这里	一个	长的	时间	和	玩	印第安人	和	我们	.	"

他们将在这里待很长时间，和我们一起扮演印第安人。

" [naʊ] , [mɪs] [dɪdi] , ['hʌni] , " [sed] ['mæmi] , " ['ɪndʒən] [ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] - [pleɪ] ,

"	Now	,	Miss	Diddie	,	honey	,	"	said	Mammy	,	"	Injuns	is	sich	a	sackremenchus	play	,
"	现在	,	错过	迪迪	,	蜂蜜	,	"	说	妈咪	,	"	印第安人	是	sich	一个	-	玩	,

“好了，迪迪小姐，宝贝，”妈咪说，“印第安人真是个混蛋剧。”

[æn; ən] - [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪtə(r)][ænd; ənd] [fʌs] ; [gɪt][jə(r)] [dɒlz] , [æn; ən] - [pleɪ] [laɪk][ɜː(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi]

| | | |

" [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] , [dʌmps] ! " [sed] [dɪdi] :

"	How	silly	you	do	talk	,	Dumps	!	"	said	Diddie	:
"	如何	愚蠢的	你	做	讲话	,	倾倒	!	"	说	迪迪	:

“你说话真够傻的，Dumps！”Diddie说道：

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['ɪndʒən] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ; [wɪv] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] [gɔɪn] - [tɜː] [ˌkælə'fɔːniə] ,

"	there	ain't	any	Injuns	between	here	and	New	Orleans	;	we've	got	ter	be	goin	'	ter	California	,
"	那里	不是	任何	印第安人	之间	这里	和	新的	奥尔良	;	我们已经	得到	特尔	是	去	-	特尔	加利福尼亚州	,

“这里和新奥尔良之间没有印第安人；我们得去加利福尼亚。”

[ə; eɪ][fɑː(r)] [weɪz] - [hɪə(r)] .

a	far	ways	f'um	here	.
一个	远的	方式	-	这里	.

这里离你很远。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [bliːv] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [nemd] [ɜː(r)] - - ;

An	'	I	don't	b'lieve	there's	nothin	'	in	this	world	named	er	'	billycrow	;
一个	-	我	不	相信	有	什么也没有	-	在	这	世界	命名	呃	-	-	;

我不相信这世上有什么人叫“比利乌鸦”；

- [ɪts] [ɜː(r)] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] : [æn; ən] - ['ɪndʒən][doʊnt] [kʌt] [ɒf] ['piːpəlz] [hedz] ;

'	it's	er	tommyhawk	you're	thinkin	'	about	:	an	'	Injuns	don't	cut	off	people's	heads	;
-	它是	呃	汤米霍克	你是	思考	-	关于	:	一个	-	印第安人	不	切	离开	人们的	头部	;

你想的是汤米霍克刀：印第安人可不会砍掉别人的头；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

it	was	Henry	the	Eighth	.
它	曾是	亨利	这	第八	.

那是亨利八世。

['ɪndʒən][dʒes] - [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['skʌlpɪn] - , [doʊnt] [ðeɪ] , ['mæmi] ? "

Injuns	jes	'	cut	off	the	hair	and	call	it	sculpin	'	,	don't	they	,	Mammy	?	"
印第安人	杰斯	-	切	离开	这	头发	和	称呼	它	杜父鱼	-	,	不	他们	,	妈咪	?	"

印第安人把头发剪掉，管这叫雕刻，对吧，妈咪?

" [lɔː(r)] - , ['tʃɪli] , " [rɪ'plaɪd] ['mæmi] , " [ai] [də'nəʊ] , ['hʌni] ; [ai] ['ælərz] - [dæt]['ɪndʒən] [wəz] ['mɒnstrəs] - ,

"	Lor	'	,	chile	,	"	replied	Mammy	,	"	I	dunno	,	honey	;	I	allers	hyeard	dat	Injuns	wuz	monstrous	onstreperous	,
"	洛尔	-	,	智利	,	"	回复	妈咪	,	"	我	不知道	,	蜂蜜	;	我	过敏	-	数据	印第安人	伍兹	滔天	-	,

“老天，孩子，”妈妈回答说，“我不知道，宝贝；我一直听说印第安人是可怕的、残暴的。”

[æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [nəʊ] [zɪç] [ɜː(r)] [geɪm] .

an	'	I	wouldn't	play	no	sich	er	game	.
一个	-	我	不会	玩	不	sich	呃	游戏	.

我不会玩这种游戏。

" [bʌt; bət] " ['ɪndʒən] , ['ɪndʒən] , ['ɪndʒən] ! " [pə'sistid] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] .

"	But	"	Injuns	,	Injuns	,	Injuns	!	"	persisted	all	the	little	folks	,	and	Mammy	had	to	yield	.
"	但	"	印第安人	,	印第安人	,	印第安人	!	"	持续	全部	这	小的	各位	,	和	妈咪	有	到	屈服	.

“但是小人们不停地喊着‘印第安人，印第安人，印第安人！’，嬷嬷只好让步了。”

[ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [gɒt] [ɪn] .

The	big	chair	was	put	in	the	middle	of	the	room	,	and	the	little	girls	got	in	.
这	大的	椅子	曾是	放	在	这	中间	的	这	房间	,	和	这	小的	女孩们	得到	在	.

那把大椅子被放在房间中央，小女孩们坐了进去。

[kris] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

Chris	**sat**	**up**	**on**	**the**	**arms**	**to**	**be**	**the**	**driver**	**,**	**and**	**they**	**started**	**off**	**for**
克里斯	卫星	向上	在	这	武器	到	是	这	司机	,	和	他们	开始	离开	为了

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	**.**
加利福尼亚州	.

克里斯坐在扶手上当司机，他们出发前往加利福尼亚。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [naɪt] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eməgrənt] [gɒt] [aʊt] ,

After	**travelling**	**some**	**time**	**night**	**set**	**in**	**,**	**and**	**the**	**emigrants**	**got**	**out**	**,**
后	旅行	一些	时间	夜晚	放	在	,	和	这	移民	得到	出去	,

经过一段时间的跋涉，夜幕降临，移民们下了车。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] :

and	**pitched**	**a**	**tent**	**and**	**made**	**preparations**	**for**	**cooking**	**supper**	**:**
和	投球	一个	帐篷	和	制成	准备工作	为了	烹饪	晚餐	:

他们搭起帐篷，准备做晚饭：

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [pɒts] [ænd; ənd]

little	**bits**	**of**	**paper**	**were**	**torn**	**up**	**and**	**put**	**into**	**the**	**miniature**	**pots**	**and**
小的	比特	的	纸	是	撕裂	向上	和	放	进入	这	微型	锅	和

['ket(ə)lz] ,

kettles	**,**
水壶	,

人们将撕碎的纸片放进小锅和小水壶里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	**the**	**children**	**were**	**busy**	**stirring**	**them**	**round**	**with**	**a**	**stick**	**for**	**a**
和	这	孩子们	是	忙碌的	搅拌	他们	圆形的	和	一个	戳	为了	一个

[spuːn] ,

spoon	**,**
勺子	,

孩子们忙着用棍子当勺子搅拌它们。

[wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɔː(r)] - [wuːp] [ræŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

when	**the**	**terrible**	**war**	**-**	**whoop**	**rang**	**in**	**their**	**ears**	**,**
什么时候	这	糟糕的	战争	-	哇哦	响铃	在	他们的	耳朵	,

当可怕的战吼声在他们耳边响起时，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]

and	**from**	**under**	**the**	**bed**	**and**	**behind**	**the**	**furniture**	**jumped**	**out**	**the**	**five**	**little**
和	从	在下面	这	床	和	在后面	这	家具	跳了起来	出去	这	五	小的

['niːgrəuz] .

negroes	**.**
黑人	.

五个小黑孩从床底下和家具后面跳了出来。

[ðə; ði] ['trævələz] [ræn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

The	**travellers**	**ran**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**and**	**the**	**Injuns**	**after**	**them**	**.**
这	旅行者	跑	在	每一个	方向	,	和	这	印第安人	后	他们	.

旅客们四散奔逃，印第安人紧随其后。

[dɪdi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['kʌvəd] [tɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed]

Diddie	**hid**	**in**	**the**	**wardrobe**	**,**	**and**	**Mammy**	**covered**	**Tot**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**bed**
迪迪	隐藏	在	这	衣柜	,	和	妈咪	涵盖	总计	向上	在	这	中间	的	这	床

;

;
;

迪迪躲进了衣柜里，妈妈把托特盖在了床中间；

[kris] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃɪp] - [bɒks]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Chris	turned	the	chip	-	box	over	and	tried	to	get	under	it	,
克里斯	转向	这	芯片	-	盒子	超过	和	尝试	到	得到	在下面	它	,

克里斯把薯片盒翻过来，试图钻到盒子底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] ['sævɪdʒɪz] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [taɪd] [hænd]

but	the	fierce	savages	dragged	her	out	,	and	she	was	soon	tied	hand
但	这	凶猛的	野蛮人	拖拽	她	出去	,	和	她	曾是	很快	系	手

[ænd; ənd] [fʊt] ;

and	foot	;
和	脚	;

但凶残的野蛮人把她拖了出来，很快她就被手脚捆绑起来；

[dʌmps] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)]

Dumps	jumped	into	the	clothes	-	basket	,	and	Aunt	Milly	threw	a	blanket	over
倾倒	跳了起来	进入	这	衣服	-	篮子	,	和	阿姨	米莉	扔	一个	毯子	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

达姆斯跳进了洗衣篮，米莉阿姨给她盖上了毯子。

[bʌt; bət] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæptʃəd]

but	Frances	had	such	keen	little	eyes	that	she	soon	spied	her	and	captured
但	弗朗西丝	有	这样的	敏锐的	小的	眼睛	那	她	很快	间谍	她	和	捕获

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

her	at	once	.
她	在	一次	.

但弗朗西丝的眼睛非常敏锐，很快就发现了她，并立即抓住了她。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] [dɪlsi] [paʊnst] [ə'pɒn] [tɒt] ,

Then	a	wild	yell	was	sounded	,	and	Polly	and	Dilsey	pounced	upon	Tot	,
然后	一个	荒野	叫喊	曾是	听起来	,	和	波莉	和	迪尔西	猛扑	之上	总计	,

随后传来一声尖叫，波莉和迪尔西扑向了托特。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪəd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rigl] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

who	had	become	tired	of	lying	still	,	and	was	wriggling	about	so	that	she
WHO	有	变得	疲劳的	的	说谎	仍然	,	和	曾是	扭动	关于	所以	那	她

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;

had	been	discovered	;
有	到过	发现	;

她躺着躺着躺腻了，扭动着身体，结果被发现了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪk'sept] [dɪdi] .

and	now	all	the	travellers	were	captured	except	Diddie	.
和	现在	全部	这	旅行者	是	捕获	除了	迪迪	.

现在除了迪迪之外，所有旅客都被抓住了。

[ðə; ði]['ɪndʒən] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

The	Injuns	looked	everywhere	for	her	in	vain	.
这	印第安人	看起来	到处	为了	她	在	徒劳	.

印第安人到处寻找她，但都徒劳无功。

" [ʃiː; ʃi] [mʌs] - [ɜː(r)] [gɒn] [ʌp] [ɛfˌɑːr'juː][diː] ['tʃɪmbli] , [laɪk] [mɑːs] - [klɔːz] , " [sed] ['ægnəs] ;

"	She	mus	'	er	gone	up	fru	de	chimbly	,	like	Marse	Santion	Claws	,	"	said	Agnes	;
"	她	音乐	-	呃	已消失	向上	水果	德	烟囱	,	喜欢	马尔斯	-	爪子	,	"	说	艾格尼丝	;

“她一定是像圣徒克劳斯先生一样，从烟囱里爬上去了，”艾格尼丝说；

[ænd; ənd] [dɪdi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] ['aʊtraɪt] ,

and	Diddie	thought	that	was	so	funny	that	she	giggled	outright	,
和	迪迪	想法	那	曾是	所以	有趣的	那	她	咯咯地笑	直接	,

迪迪觉得这太好笑了，忍不住咯咯笑了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən]

and	in	a	moment	the	wardrobe	was	opened	and	she	was	also	taken
和	在	一个	片刻	这	衣柜	曾是	打开	和	她	曾是	还	已采取

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

片刻之后，衣柜被打开，她也被俘虏了。

[ðen] [ðə; ðɪ][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

Then	the	four	little	captives	were	laid	on	their	backs	,
然后	这	四	小的	俘虏	是	铺设	在	他们的	背部	,

然后，这四个小俘虏被平放在地上。

[ænd; ənd] ['pɒli] [skælp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] .

and	Polly	scalped	them	with	a	clothes	-	brush	for	a	tomahawk	.
和	波莉	被剥头皮	他们	和	一个	衣服	-	刷子	为了	一个	钺	.

波莉用衣刷当战斧，把他们的头皮都剥了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [skælp] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

As	soon	as	they	were	all	scalped	they	started	over	again	,
作为	很快	作为	他们	是	全部	被剥头皮	他们	开始	超过	再次	,

他们被剥光头皮后，又重新开始。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][bɪg][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [bel] ['saʊndɪd] ,

and	kept	up	the	fun	until	the	big	plantation	bell	sounded	,
和	保留	向上	这	乐趣	直到	这	大的	种植园	钟	听起来	,

他们一直玩到种植园的大钟响起才罢休。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ɪndʒən] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [pel] - ['mel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	then	the	Injuns	deserted	in	a	body	and	ran	off	pell	-	mell	to	the
和	然后	这	印第安人	荒凉的	在	一个	身体	和	跑	离开	佩尔	-	梅尔	到	这

['kwɔːtəz] ;

quarters	;
四分之一	;

然后印第安人集体弃守，慌慌张张地逃回了营地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,

for	that	bell	was	for	the	Christmas	dinner	,
为了	那	钟	曾是	为了	这	圣诞节	晚餐	,

那铃声是为圣诞晚宴准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][skælp] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

and	they	wouldn't	miss	that	for	all	the	scalps	that	ever	were	taken	.
和	他们	不会	错过	那	为了	全部	这	头皮	那	曾经	是	已采取	.

即使付出再多的代价，他们也不会错过这一点。

['pleɪɪŋ] " ['ɪndʒən] .

PLAYING	"	INJUNS	.
玩耍	"	印第安人	.

播放“印第安人”。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

"	Return	to	List	of	Illustrations
"	返回	到	列表	的	插图

返回插图列表

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɒŋ] ['teɪblz] , [sə'plaɪd] [wɪð] [gʊd] , [wel] - [kʊkt] [fuːd] ,

There	were	three	long	tables	,	supplied	with	good	,	well	-	cooked	food	,
那里	是	三	长的	表格	,	供应	和	好的	,	出色地	-	煮熟	食物	,

有三张长桌，上面摆满了美味可口的熟食。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'zɜ:t] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ki] , [wʌn]

followed	by	a	nice	dessert	of	pudding	and	cake	,	and	the	darkies	,	one
随后	经过	一个	好的	甜点	的	布丁	和	蛋糕	,	和	这	黑人	,	一

[ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	all	,
和	全部	,

随后是美味的甜点布丁和蛋糕，而所有黑人，都.....

[dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

did	full	justice	to	it	.
做过	满的	正义	到	它	.

完全做到了最好。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] , [wɪð] ['tɜ:ki] , [mɪns] - [paɪ] , [ænd; ənd] [plʌm] -

Up	at	the	house	was	a	grand	dinner	,	with	turkey	,	mince	-	pie	,	and	plum	-
向上	在	这	房子	曾是	一个	盛大	晚餐	,	和	火鸡	,	剁碎	-	馅饼	,	和	李子	-

['pʊdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

pudding	,	of	course	.
布丁	,	的	课程	.

楼上举行了一场盛大的晚宴，当然少不了火鸡、肉馅饼和李子布丁。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] ,

When	that	was	through	with	,
什么时候	那	曾是	通过	和	,

事情结束后，

['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔ:tə(r)] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv]

mamma	told	the	little	girls	that	the	little	quarter	negroes	were	to	have
妈妈	讲述	这	小的	女孩们	那	这	小的	四分之一	黑人	是	到	有

[ə; eɪ]['kændi] [stju:] ,

a	candy	stew	,
一个	糖果	炖	,

妈妈告诉小女孩们，那几个住在四分之一区的小黑孩要吃糖果炖菜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæmi] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] .

and	that	Mammy	might	take	them	to	witness	the	pulling	.
和	那	妈咪	可能	拿	他们	到	证人	这	拉	.

而妈妈可能会带他们去亲眼目睹拔河。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] ,

This	was	a	great	treat	,
这	曾是	一个	伟大的	对待	,

这真是一次很棒的享受!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

for	there	was	nothing	the	children	enjoyed	so	much	as	going	to	the
为了	那里	曾是	没有什么	这	孩子们	享受	所以	很多	作为	去	到	这

['kwɔ:təz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [pleɪ] .

quarters	to	see	the	little	negroes	play	.
四分之一	到	看	这	小的	黑人	玩	.

孩子们最喜欢的事情莫过于去黑人宿舍看小黑人们玩耍。

[ðə; ði]['kændi] [stju:] [hæd; həd] [bi:n] [sə'dʒestid] [baɪ] [ɑ:nt] ['nænsi] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

The	candy	stew	had	been	suggested	by	Aunt	Nancy	as	a	fine	device	for
这	糖果	炖	有	到过	建议	经过	阿姨	南希	作为	一个	美好的	设备	为了

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

getting	rid	of	the	little	darkies	for	the	night	.
获得	摆脱	的	这	小的	黑人	为了	这	夜晚	.

南希阿姨建议用糖果炖菜来赶走那些小黑鬼，说这是个晚上能把他们赶走的好办法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['frɒlɪk]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed]

They	were	to	have	the	frolic	only	on	condition	that	they	would	go	to	bed
他们	是	到	有	这	嬉戏	仅有的	在	状况	那	他们	会	去	到	床

[ænd; ənd][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	not	insist	on	being	at	the	wedding	.
和	不是	坚持	在	存在	在	这	婚礼	.

他们获准嬉戏的条件是必须上床睡觉，并且不能坚持参加婚礼。

[ðɪs] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ;

This	they	readily	agreed	to	;
这	他们	容易	同意	到	;

他们欣然同意了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ['eni] [wei] ,

for	they	feared	they	would	not	be	allowed	to	sit	up	any	way	,
为了	他们	害怕	他们	会	不是	是	允许	到	坐	向上	任何	方式	,

因为他们担心无论如何他们都不会被允许坐起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [best][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] - ['pʊlɪŋ] .

and	they	thought	best	to	make	sure	of	the	candy	-	pulling	.
和	他们	想法	最好的	到	制作	当然	的	这	糖果	-	拉	.

他们认为最好确保抽糖过程顺利进行。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [riːtʃt] [ɑːnt] ['nænˌsiz] ['kæbɪn] , [tuː] [bɪg] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

When	the	little	girls	reached	Aunt	Nancy's	cabin	,	two	big	kettles	of	molasses	were
什么时候	这	小的	女孩们	达到	阿姨	南希的	舱	,	二	大的	水壶	的	糖蜜	是

[ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

on	the	fire	,
在	这	火	,

小女孩们到达南希阿姨的小屋时，发现火上正烧着两大锅糖蜜。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ] , [ðə; ði]['kændi][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

and	,	to	judge	by	the	sputtering	and	simmering	,	the	candy	was	getting
和	,	到	法官	经过	这	溅射	和	煨煮	,	这	糖果	曾是	获得

[ɒn] ['feɪməsli] .

on	famously	.
在	众所周知	.

从锅里咕嘟咕嘟冒泡的声音来看，糖果熬制得非常成功。

['ʌŋk(ə)l]['sæmbəʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn] ,

Uncle	Sambo	had	brought	his	fiddle	in	,
叔叔	桑博	有	带来	他的	小提琴	在	,

桑博叔叔把他的小提琴带来了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

and	some	of	the	children	were	patting	and	singing	and	dancing	,
和	一些	的	这	孩子们	是	轻拍	和	歌唱	和	跳舞	,

有些孩子在拍打、唱歌、跳舞，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] ['guːbə(r)] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['skeɪli] - [bɑːrks][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]

while	others	were	shelling	goobers	and	picking	out	scaly	-	barks	to	put	in	the
尽管	其他的	是	炮击	傻瓜	和	挑选	出去	鳞片状的	-	树皮	到	放	在	这

['kændi] ;

candy	;
糖果	;

而其他人则在剥花生壳，挑选带鳞的树皮放入糖果中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [bɪ'gæn] ,

and	when	the	pulling	began	,
和	什么时候	这	拉	开始	,

当拉扯开始时，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

if	you	could	have	heard	the	laughing	and	joking	you	would	have	thought
如果	你	可以	有	听到	这	笑	和	开玩笑	你	会	有	想法

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fʌn] [laɪk][ə; eɪ]['kændi] [stjuː] .

there	was	no	fun	like	a	candy	stew	.
那里	曾是	不	乐趣	喜欢	一个	糖果	炖	.

如果你能听到那些欢声笑语，你一定会觉得世上再也没有比糖果炖菜更有趣的事了。

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [siː]

As	a	special	favor	,	the	little	girls	were	allowed	to	stay	up	and	see
作为	一个	特别的	偏爱	,	这	小的	女孩们	是	允许	到	停留	向上	和	看

['kændəsi] ['mærid] ;

Candace	married	;
坎迪斯	已婚	;

作为一项特别恩惠，小女孩们被允许熬夜观看坎迪斯的婚礼；

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :

and	very	nice	she	looked	when	her	mistress	had	finished	dressing	her	:
和	非常	好的	她	看起来	什么时候	她	情妇	有	完成的	敷料	她	:

当女主人给她穿好衣服后，她看起来非常漂亮：

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [swɪs] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] [veɪl]

her	white	Swiss	was	fresh	and	new	,	and	the	wreath	and	veil
她	白色的	瑞士	曾是	新鲜的	和	新的	,	和	这	花圈	和	面纱

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

were	very	becoming	,
是	非常	成为	,

她的白色瑞士礼服清新亮丽，花环和面纱也与她十分相衬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [braɪd] ; [æt; ət] [liːst] [dʒɪm] [θɔːt] [səʊ] ,

and	she	made	quite	a	pretty	bride	;	at	least	Jim	thought	so	,
和	她	制成	相当	一个	漂亮的	新娘	;	在	至少	吉姆	想法	所以	,

她成了一位非常漂亮的新娘；至少吉姆是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	was	enough	for	her	.
和	那	曾是	足够的	为了	她	.

对她来说，这就足够了。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt][suːt] , [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

Jim	was	dressed	in	a	new	pepper	-	and	-	salt	suit	,	his	Christmas	present
吉姆	曾是	穿着	在	一个	新的	胡椒	-	和	-	盐	套装	,	他的	圣诞节	展示

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

from	his	master	,
从	他的	掌握	,

吉姆穿着一套崭新的黑白相间的西装，这是他主人送给他的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braidzmeid] [ænd; ənd] ['gruːmzmən] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [faɪn] .

and	the	bridesmaids	and	groomsmen	all	looked	very	fine	.
和	这	伴娘	和	伴郎	全部	看起来	非常	美好的	.

伴娘和伴郎们看起来都非常帅气。

['mæmə; mə'mɑː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz]

Mamma	arranged	the	bridal	party	in	the	back	parlor	,	and	the	folding	-	doors
妈妈	安排	这	新娘	派对	在	这	后退	客厅	,	和	这	折叠式的	-	门

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] .

were	thrown	open	.
是	抛掷	打开	.

妈妈在后面的客厅里安排了新娘和伴娘们，然后把折叠门敞开了。

[bəuθ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] .

Both	**rooms**	**and**	**the**	**large**	**hall**	**were**	**full**	**of**	**negroes**	**.**
两个都	房间	和	这	大的	大厅	是	满的	的	黑人	.

两个房间和大厅里都挤满了黑人。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['priːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs]

The	**ceremony**	**was**	**performed**	**by**	**old**	**Uncle**	**Daniel**	**,**	**the**	**negro**	**preacher**	**on**	**the**	**place**
这	仪式	曾是	执行	经过	老的	叔叔	丹尼尔	,	这	黑人	牧师	在	这	地方

,

,

,

仪式由当地的黑人传教士丹尼尔老叔叔主持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .

and	**the**	**children's**	**father**	**gave**	**the**	**bride**	**away**	**.**
和	这	孩子们的	父亲	给予	这	新娘	离开	.

孩子们的父亲将新娘交给了新郎。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɑːki] [ɛdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [dɑːns] .

After	**the**	**marriage**	**,**	**the**	**darkies**	**adjourned**	**to**	**the**	**barn**	**to**	**dance**	**.**
后	这	婚姻	,	这	黑人	休会	到	这	谷仓	到	舞蹈	.

婚礼结束后，黑人兄弟们移步谷仓跳舞。

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] "

Diddie	**and**	**Dumps**	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**and**	**look**	**at**	**them**	**"**
迪迪	和	倾倒	乞求	到	是	允许	到	去	和	看	在	他们	"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

just	**a**	**little**	**while**	**,**
只是	一个	小的	尽管	,

Diddie 和 Dumps 恳求允许他们“去看看他们一会儿”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pf] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**but**	**it**	**was**	**their**	**bedtime**	**,**	**and**	**Mammy**	**marched**	**them**	**off**	**to**	**the**
"	但	它	曾是	他们的	就寝时间	,	和	妈咪	行军	他们	离开	到	这

['nɜːsəri] .

nursery	**.**
苗圃	.

但当时已经到了他们的睡觉时间，妈妈把他们带到了育婴室。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [rɪ'peəd] [tuː; tə]

About	**twelve**	**o'clock**	**supper**	**was**	**announced**	**,**	**and**	**old**	**and**	**young**	**repaired**	**to**
关于	十二	点钟	晚餐	曾是	宣布	,	和	老的	和	年轻的	已修复	到

[ðə; ði] ['lɔːndri] .

the	**laundry**	**.**
这	洗衣店	.

大约十二点钟，宣布晚餐时间到了，老少皆前往洗衣房。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fes'tuːn] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]['siːdə(r)] ,

The	**room**	**was**	**festooned**	**with**	**wreaths**	**of**	**holly**	**and**	**cedar**	**,**
这	房间	曾是	装饰	和	花圈	的	冬青	和	雪松	,

房间里挂满了冬青和雪松花环，

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] , [spred] [aʊt] [wɪð]

and	**very**	**bright**	**and**	**pretty**	**and**	**tempting**	**the**	**table**	**looked**	**,**	**spread**	**out**	**with**
和	非常	明亮的	和	漂亮的	和	诱人的	这	桌子	看起来	,	传播	出去	和

[miːts] [ænd; ənd] [bredz] ,

meats	**and**	**breads**	**,**
肉类	和	面包	,

餐桌看起来非常明亮、漂亮、诱人，上面摆满了肉类和面包。

[ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [waɪn] , [ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	pickles	and	preserves	,	and	home	-	made	wine	,	and	cakes	of	all
和	泡菜	和	果酱	,	和	家	-	制成	葡萄酒	,	和	蛋糕	的	全部

[sɔːrts] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , [aɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] ;

sorts	and	sizes	,	iced	and	plain	;
排序	和	尺寸	,	冰镇	和	清楚的	;

还有腌菜、蜜饯、自酿葡萄酒，以及各种大小的蛋糕，有糖霜的也有不加糖霜的；

[lɑːdʒ] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [ænd; ənd] ['dʒeli] ; [ænd; ənd] ['kændɪz] , [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] .

large	bowls	of	custard	and	jelly	;	and	candies	,	and	fruits	and	nuts	.
大的	碗	的	蛋奶冻	和	果冻	;	和	糖果	,	和	水果	和	坚果	.

大碗的蛋奶冻和果冻；还有糖果、水果和坚果。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

In	the	centre	of	the	table	was	a	pyramid	,
在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	金字塔	,

桌子中央摆放着一座金字塔，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " ['snəʊbɔːl] " [ɒn]

beginning	with	a	large	cake	at	the	bottom	and	ending	with	a	"	snowball	"	on
开始	和	一个	大的	蛋糕	在	这	底部	和	结束	和	一个	"	雪球效应	"	在

[tɒp] .

top	.
顶部	.

底部是一个大蛋糕，顶部是一个“雪球”。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [braɪd] - [keɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] " [rɪŋ] "

At	the	head	of	the	table	was	the	bride	-	cake	,	containing	the	"	ring	"
在	这	头	的	这	桌子	曾是	这	新娘	-	蛋糕	,	包含	这	"	戒指	"

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [daɪm] ;

and	the	"	dime	;
和	这	"	一角硬币	;

桌子最上面摆着新娘蛋糕，里面装着“戒指”和“一角硬币”；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] [aɪst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kændi] ['kjuːpɪd] [pɜːtʃt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	it	was	handsomely	iced	,	and	had	a	candy	Cupid	perched	over	it	,
"	它	曾是	英俊地	冰镇	,	和	有	一个	糖果	丘比特	栖息	超过	它	,

“它装饰得非常漂亮，上面还栖息着一个糖果丘比特。”

[ɒn] [ə; eɪ] ['hɒli] [baʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] .

on	a	holly	bough	which	was	stuck	in	a	hole	in	the	middle	of	the	cake	.
在	一个	冬青	买	哪个	曾是	卡住	在	一个	洞	在	这	中间	的	这	蛋糕	.

一根冬青枝插在蛋糕中间的小洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braidzmeid] [ænd; ənd]

It	was	to	be	cut	after	a	while	by	each	of	the	bridesmaids	and
它	曾是	到	是	切	后	一个	尽管	经过	每个	的	这	伴娘	和

['gruːmzmən] [ɪn] [tɜːnz] ;

groomsmen	in	turns	;
伴郎	在	转弯	;

过一会儿，伴娘和伴郎们会轮流剪下它；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] [slaɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [tuː; tə]

and	whoever	should	cut	the	slice	containing	the	ring	would	be	the	next	one	to
和	谁	应该	切	这	片	包含	这	戒指	会	是	这	下一个	一	到

[get] ['mærid] ;

get	married	;
得到	已婚	;

谁切开藏有戒指的那块披萨，谁就是下一个结婚的人；

[bʌt; bət] [huːˈevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [daɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊld]

but	whoever	should	get	the	dime	was	to	be	an	old	maid	or	an	old
但	谁	应该	得到	这	一角硬币	曾是	到	是	一个	老的	女佣	或者	一个	老的

[ˈbætʃələ(r)] .

bachelor	.
学士	.

但无论谁得到这10美分，都必须是老处女或老单身汉。

[ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhjuːdʒli] , [pəˈtɪkjələli] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈegnɒg] ,

The	supper	was	enjoyed	hugely	,	particularly	a	big	bowl	of	eggnog	,
这	晚餐	曾是	享受	非常	,	特别	一个	大的	碗	的	蛋奶酒	,

晚餐非常受欢迎，尤其是一大碗蛋奶酒。

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪnˈlaɪvən] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈvɪgə(r)]

which	so	enlivened	them	all	that	the	dancing	was	entered	into	with	renewed	vigor
哪个	所以	活跃	他们	全部	那	这	跳舞	曾是	进入	进入	和	更新	活力

,

,

,

这让他们精神振奋，跳舞的劲头也随之增强。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [tɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd]

and	kept	up	till	the	gray	tints	in	the	east	warned	them	that	another	day	had
和	保留	向上	直到	这	灰色的	色调	在	这	东方	警告	他们	那	其他	天	有

[dɔːnd] ,

dawned	,
黎明	,

他们一直熬到东方的灰蒙蒙的天空预示着新的一天已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

and	that	Christmas	was	over	.
和	那	圣诞节	曾是	超过	.

圣诞节就这样结束了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈkrɪsndəm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwelkəm] [ɪn] [ænd; ənd]

But	you	may	be	sure	that	in	all	Christendom	it	had	been	welcomed	in	and
但	你	可能	是	当然	那	在	全部	基督教世界	它	有	到过	欢迎	在	和

[ˈʌʃə] [aʊt] [baɪ] [nəʊ] [mˈɛɹɪɐ] ,

ushered	out	by	no	merrier	,
引导	出去	经过	不	更快乐	,

但你可以肯定的是，在整个基督教世界，它都受到了热烈的欢迎，也受到了无比欢欣的迎接。

[ˈlaɪtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] , [kənˈtentɪd] [fəʊks] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .

lighter	hearts	than	those	of	the	happy	,	contented	folks	on	the	old	plantation	.
打火机	心	比	那些	的	这	快乐的	,	满足	各位	在	这	老的	种植园	.

与老种植园里那些快乐满足的人们相比，他们的心情轻松多了。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˈmæmiz] [ˈstɔːri] .

MAMMY'S	STORY	.
妈妈的	故事	.

妈妈的故事。

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[wʌn] [kəʊld] , ['reɪni] [naɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd]
One cold , rainy night a little group were assembled around a crackling wood
一 寒冷的 , 下雨 夜晚 一个 小的 团体 是 组装 大约 一个 噼啪作响 木头
['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
fire in the nursery ;
火 在 这 苗圃 ;

在一个寒冷的雨夜，一小群人围坐在育婴室里噼啪作响的柴火旁；

['mæmi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [tɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
Mammy was seated in a low chair , with Tot in her arms ;
妈咪 曾是 坐着 在 一个 低的 椅子 , 和 总计 在 她 武器 ;

妈妈坐在矮椅子上，怀里抱着托特；

[dʌmps] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [dɪdi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Dumps was rocking her doll back and forth , and Diddie was sitting
倾倒 曾是 摇滚 她 玩具娃娃 后退 和 前进 , 和 迪迪 曾是 坐着
[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] ;
at the table reading ;
在 这 桌子 阅读 ;

Dumps正摇晃着她的娃娃，Diddie则坐在桌旁看书；

[ɑːnt] ['mɪli] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
Aunt Milly was knitting , and the three little darkies were nodding by the
阿姨 米莉 曾是 针织 , 和 这 三 小的 黑人 是 点头 经过 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

米莉阿姨在织毛衣，三个小黑孩在火炉旁打着瞌睡。

" ['mæmi] , " [sed] [dʌmps] , " - - [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ə; eɪ] [teɪl] .
" Mammy , " said Dumps , " s'posin ' you tell us a tale .
" 妈咪 , " 说 倾倒 , " - - 你 告诉 我们 一个 故事 .

“妈咪，”邓普斯说，“不如你给我们讲个故事吧。”

" [tɒt] ['wɔːmli] ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['mæmi] ,
" Tot warmly seconded the motion , and Mammy ,
" 总计 热情地 附议 这 运动 , 和 妈咪 ,

“托特热情地附议了这项提议，妈妈也附议了，

[huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
who was never more delighted than when astonishing the children with her
WHO 曾是 绝不 更多的 高兴极了 比 什么时候 惊人 这 孩子们 和 她
['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ,
wonderful stories ,
精彩的 故事 ,

她最快乐的时刻莫过于用她精彩的故事让孩子们惊叹不已。

[æt; ət] [wʌns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [eə(r)] .
at once assumed a meditative air .
在 一次 假定 一个 冥想 空气 .

顿时，他陷入了沉思之中。

" [lem] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
" Lem me see , " said the old woman , scratching her head ;
" 引理 我 看 , " 说 这 老的 女士 , 抓挠 她 头 ;

“让我看看，”老妇人挠着头说；

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [diː] - - - [stəʊn] , [eɪnt] ['niːbər] [təʊld] [jə(r)] [dæt] ['jɪt] .
" I reckon I'll tell yer ' bout de wushin ' - - stone , ain't neber told yer dat yit .
" 我 估计 患病的 告诉 你的 - 回合 德 - - - 石头 , 不是 内伯 讲述 你的 数据 yit .

“我想我会告诉你关于那块石头的事，我以前从来没告诉过你。”

[ai] [nəʊ] - ['meɪbi] [hə:n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['li:stweɪz] ['mɪli] [hæz; həz] ;
I know yer've maybe hearn on it , leastways Milly has ;
我 知道 - 或许 听 在 它 , 至少 米莉 有 ;

我知道你们可能听说过这件事，至少米莉听说过；

[bʌt; bət] [den] [ʃi:; ʃi] ['meiənt] [hæv; həv] [hə:n] [di:] [streɪt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:(r)] - [teɪnt] - ['nɪgə(r)] [nəʊz]
but den she mayn't have hearn de straight on it , fur ' taint eb'y nigger knows
但 丹 她 可能不会 有 听 德 直的 在 它 , 毛皮 - 污点 - 黑鬼 知道
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但她可能没有直接听到这件事，因为每个黑鬼都知道。

[jə(r)] [si:] , ['mɪli] , [maɪ] ['mæmi] [wɒz; wəz][ɜ:(r)] - ['rɪdʒɪnəl] ['gɪni] ['nɪgə(r)] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [noʊd] - [baʊt]
Yer see , Milly , my mammy was er ' riginal Guinea nigger , an ' she knowed ' bout
你的 看 , 米莉 , 我的 妈咪 曾是 呃 - 原版 几内亚 黑鬼 , 一个 - 她 已知 - 回合
[di:] - - - [stəʊn] - ,
de wushin ' - stone herse'f ,
德 - - - 石头 - ,

你看，米莉，我妈妈是原先的几内亚黑奴，她自己就了解那块石头。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][wʌn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɒn][di:] [fʊl] [ɜ:(r)][di:] [mu:n] ,
an ' she told me one Wednesday night on de full er de moon ,
一个 - 她 讲述 我 一 周三 夜晚 在 德 满的 呃 德 月亮 ,

在一个星期三的晚上，月亮圆圆的，她告诉我：

[æn; ən] - - [aɪm] [gwaɪn] [tɜ:] [tel] [jə(r)][ɪz][di:] [trʌf] .
an ' w'at I'm gwine ter tell yer is de truff .
一个 - - 我是 格温 特尔 告诉 你的 是 德 松脂 .

我要告诉你的才是真相。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['mæmi] [hʌgd] [tɒt] [ə; eɪ]
" Having thus authenticated her story beyond a doubt , Mammy hugged Tot a
" 拥有 因此 已验证 她 故事 超过 一个 怀疑 , 妈咪 拥抱 总计 一个
['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] :
little closer and began :
小的 更近 和 开始 :

“既然已经确信她的话无可辩驳，妈妈便把托特抱得更紧了些，然后开始说道：

" [wʌns] - [pɒn][ɜ:(r)] [taɪm] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] - [wɪd] [ɔ:l] [kaɪnd][ɜ:(r)] [naɪs] ['blɔsəmz] ,
" Once ' pon er time dar wuz a beautiful gyarden wid all kind er nice blossoms ,
" 一次 - 庞 呃 时间 达尔 伍兹 一个 美丽的 - 宽 全部 种类 呃 好的 花朵 ,

从前那里有一个美丽的花园，里面开满了各种各样漂亮的花朵。

[æn; ən] - [tri:z] , [æn; ən] - [brʊks] , [æn; ən] - [θɪŋz] , [wɔ:r] [ɔ:l] [di:]['lɪt(ə)l] - ['ju:sən] [tɜ:] [gəʊ]
an ' trees , an ' brooks , an ' things , whar all de little chil'en usen ter go
一个 - 树木 , 一个 - 布鲁克斯 , 一个 - 事物 , 码头 全部 德 小的 - 已使用 特尔 去
[ænd; ənd] [pleɪ] ,
and play ,
和 玩 ,

还有树木、小溪，以及所有小孩子过去常去玩耍的地方。

[æn; ən] - [ɪn][dɪs] - [di:] [grɑ:s] [wəz] ['ælərz] [gri:n] , [di:] ['blɔsəmz] ['ælərz] [braɪt] ,
an ' in dis gyarden de grass wuz allers green , de blossoms allers bright ,
一个 - 在 迪斯 - 德 草 伍兹 过敏 绿色的 , 德 花朵 过敏 明亮的 ,

在这花园里，草总是绿油油的，花总是鲜艳夺目。

[ænd; ənd][di:] [stri:mz] ['ælərz] [klɑr] , [keɪz] [hɪt] - [tu:; tə][ɜ:(r)]['lɪt(ə)l] ['freid] , [nemd] ['tʃɪəri] . "
and de streams allers clar , caze hit b'longed to er little Fraid , named Cheery . "
和 德 溪流 过敏 克拉尔 , 卡兹 打 - 到 呃 小的 害怕 , 命名 欢快的 . "

而 de streams allers clar，caze hit b'longed to er little Fraid，名叫 Cheery。

" [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['freid] , - " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪdi] , [kən'temptʃuəsli] .
" A - little Fraid , - " interrupted Diddie , contemptuously .
" 一个 - 小的 害怕 , - " 中断 迪迪 , 轻蔑地 .

“有点害怕，”迪迪轻蔑地打断道。

" [waɪ] , ['mæmi] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - ['freid] . - "
" Why , Mammy , there's no such a thing as a - Fraid . - "
" 为什么 , 妈咪 , 有 不 这样的 一个 事物 作为 一个 - 害怕 . - "

“妈咪，哪有什么‘害怕’这种事呢？”

" [lɔːd] , [mɪs] [dɪdi] , - [diːd] [deɪ] [ɪz] , " [sed] [dɪlsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] [stretʃt]
" Lord , Miss Diddie , - deed dey is , " said Dilsey , with her round eyes stretched
" 主 , 错过 迪迪 , - 契据 戴 是 , " 说 迪尔西 , 和 她 圆形的 眼睛 拉伸
[tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ;
to their utmost ;
到 他们的 极致 ;

“天哪，迪迪小姐，‘deed dey is’，”迪尔西说着，圆圆的眼睛睁得老大；

" [aɪ] [dʌn] [siːd] - [ɪm] - , [æn; ən] - ['aʊə(r)] [klʌb] - [fʊt] [bɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɜː(r)] [gwaɪn] - [lɒŋ] [wʌn]
" I done seed ' em myse'f , an ' our Club - foot Bill he was er gwine ' long one
" 我 完毕 种子 - 呃 - , 一个 - 我们的 俱乐部 - 脚 账单 他 曾是 呃 格温 - 长的 一
[taɪm] — "
time — "
时间 — "

“我亲眼见过他们，我们那个跛脚的比尔也曾经在那里待过——”

" [lʊk] [ɜː(r)] [haɪr] , [jə(r)] ['kɪŋki] - [hed] ['nɪgə(r)] , [wɛrz] [jə(r)] ['mænəz] ? " [ɑːskt] ['mæmi] , " -
" Look er hyear , yer kinky - head nigger , whar's yer manners ? " asked Mammy , " '
" 看 呃 高中 , 你的 淫 - 头 黑鬼 , 码头 你的 礼仪 ? " 问 妈咪 , " -
- [ˌjuː 'viː] - - .
ruptin uv eld'ly pussons .
- 紫外线 - - .

“瞧瞧你这卷毛黑鬼，你的礼貌呢？”妈咪问道，“你竟敢玷污老太太们的私处。”

" [aɪm][diː][wʌn] - - - ['dɛsi] - , [dʌn] - [deɪ] ['mʌðə(r)] [fʌs] ;
" I'm de one w'at's ' struck'n dese chil'en , done strucked dey mother fuss ;
" 我是 德 一 - - - 这些 - , 完毕 - 戴 母亲 大惊小怪 ;

“我就是那个‘打倒’这些孩子的人，打倒了他们的母亲，惹了麻烦；

[aɪl] [tel] - [ɪm] - [bɪ'kʌmɪn] - [fɜː(r)] - [ɪm] [tɜː] [nəʊ] ;
I'll tell ' em w'at's becomin ' fur ' em ter know ;
患病的 告诉 - 呃 - 成为 - 毛皮 - 呃 特尔 知道 ;

我会告诉他们接下来会发生什么，让他们知道；

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [tɜː] [haɪr] - - [baʊt] [zɪç] [ləʊ] - - ['nɪgə(r)] [ɛz] [klʌb] - [fʊt] [bɪl] .
I don't want ' em ter hyear nuf'n ' bout sich low cornfiel ' niggers ez Club - foot Bill .
我 不 想 - 呃 特尔 高中 - - 回合 sich 低的 - - 黑鬼 易 俱乐部 - 脚 账单 .

我不想让他们知道这种低俗的黑鬼，比如跛脚比尔。

" [jes] , [mɪs] [dɪdi] , ['hʌni] , " [sed] ['mæmi] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , " [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɪz]
" Yes , Miss Diddie , honey , " said Mammy , resuming her story , " dar sholy is
" 是的 , 错过 迪迪 , 蜂蜜 , " 说 妈咪 , 恢复 她 故事 , " 达尔 圣洁 是
- ;
Fraids ;
- ;

“是的，迪迪小姐，亲爱的，”妈咪继续讲她的故事，“达尔·肖利是弗雷兹；

['mæmi] [eɪnt] [gwaɪn] [tel] [jə(r)] - - , ['hʌni] , - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [nəʊ] [fɜː(r)][ɜː(r)] [fæk] ;
Mammy ain't gwine tell yer nuf'n ' , honey , w'at she dun know fur er fack ;
妈咪 不是 格温 告诉 你的 - - , 蜂蜜 , - 她 逼债 知道 毛皮 呃 去他妈的 ;

妈妈什么都不会告诉你，宝贝，她不知道的那些事；

[səʊ][æz; əz][ai][wəz][ɜː(r)]['seɪɪn] - ,

so	as	I	wuz	er	sayin	'	,
所以	作为	我	伍兹	呃	说	-	,

正如我刚才所说，

[dɪs]['lɪt(ə)l]['freid][wəz][neɪm]

dis	little	Fraid	wuz	name
迪斯	小的	害怕	伍兹	姓名

这个小害怕的名字

['tʃɪəri] ,

Cheery	,
欢快的	,

欢快地，

[æn; ən] - [ʃɪd] [gəʊ][ɔːl] - [raʊn] - - ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [tek] [ʌp][diː] [grɑːs] [æn; ən] - ['blɔsəmz] [æn; ən]

an	'	she'd	go	all	'	roun	'	eb'y	mornin	'	an	'	tech	up	de	grass	an	'	blossoms	an
一个	-	棚	去	全部	-	圆	-	-	早晨	-	一个	-	技术	向上	德	草	一个	-	花朵	一个

- [kiːp] - [ɪm] [freʃ] ,

'	keep	'	em	fresh	,
-	保持	-	呃	新鲜的	,

她每天早上都会四处走动，修剪草坪和花朵，让它们保持新鲜。

[fɜː(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tɜː] [siː] - ['hæpi] , [æn; ən] - - [deɪ] [rəʊld] ['oʊbər][ɒn][diː] [grɑːs] ,

fur	she	loved	ter	see	chil'en	happy	,	an	'	w'en	dey	rolled	ober	on	de	grass	,
毛皮	她	喜爱	特尔	看	-	快乐的	,	一个	-	-	戴	滚动	奥伯	在	德	草	,

因为她喜欢看到孩子们快乐，当他们在草地上翻滚时，

[æn; ən] - [strʌŋ] [diː] ['blɔsəmz] , [æn; ən] - ['weid] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [diː] [striːmz] , [æn; ən] - [piːp]

an	'	strung	de	blossoms	,	an	'	waded	up	an	'	down	de	streams	,	an	'	peeped
一个	-	串	德	花朵	,	一个	-	涉水	向上	一个	-	向下	德	溪流	,	一个	-	偷窥

[raʊn] - [diː] [triːz] ,

roun	'	de	trees	,
圆	-	德	树木	,

她串起花朵，趟过溪流，绕着树木窥视，

- [klæp] - [ɜː(r)][hænz][æn; ən] - [lɑːf] , [æn; ən] - [dɑːns] [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - ;

Cheery'd	clap	'	er	han's	an	'	laugh	,	an	'	dance	roun	'	an	'	roun	'	;
-	拍	-	呃	韩的	一个	-	笑	,	一个	-	舞蹈	圆	-	一个	-	圆	-	;

欢快地拍手大笑，载歌载舞；

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] - [biː; bi]['lɪt(ə)l][ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] - , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] - ['nɪgə(r)]

an	'	sometimes	dar'd	be	little	po	'	white	chil'en	,	an	'	little	misfortnit	niggers
一个	-	有时	-	是	小的	波	-	白色的	-	,	一个	-	小的	-	黑鬼

[wʊd] [gəʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;

would	go	dar	;
会	去	达尔	;

有时那里会有可怜的小白孩，有时那里会有不幸的小黑孩；

[æn; ən] - - [ʃɪd] [siː] [diː] [braɪt] [lʊk] [ɪn] [deɪ] ['taɪəd] [aɪz] , [ʃɪd] [fɪks] [θɪŋz] [pɹ'ɪtiɐ] - [en]['iːbər]

an	'	w'en	she'd	see	de	bright	look	in	dey	tired	eyes	,	she'd	fix	things	prettier	'	n	eber
一个	-	-	棚	看	德	明亮的	看	在	戴	疲劳的	眼睛	,	棚	使固定	事物	更漂亮	-	n	埃伯

.

:
.

当她看到他们疲惫的眼神中闪过一丝光亮时，她就会把一切都收拾得更漂亮。

" [naʊ] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wəz] [ɜː(r)] [nʌdɚ] ['lɪt(ə)l] ['freid] [neɪm] ['drɪəri] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [sæd] [æn; ən] -
" Now dar wuz er nudder little Fraid name Dreary ; an ' she wuz sad an '
" 现在 达尔 伍兹 呃 努德 小的 害怕 姓名 凄凉 ; 一个 - 她 伍兹 伤心 一个 -
['gluːmi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

“现在她又小害怕了，名叫德雷里；她很伤心，很沮丧。”

[æn; ən] - [dɑːns] , [nɔː(r)] [pleɪ] , [nɔː(r)] - ; [bʌt; bət] [wʊd] [dʒes] [gəʊ] [ɒf] [puːtæn] - [laɪk]
an ' nebber dance , nor play , nor nuf'n ; but would jes go off poutin ' like
一个 - 内伯 舞蹈 , 也不 玩 , 也不 - ; 但 会 杰斯 去 离开 肉汁奶酪薯条 - 喜欢
[tuː; tə] - .
to herse'f .
到 - .

既不跳舞，也不玩耍，什么也不做；只会像她自己一样撅着嘴走开。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːd] [ɜː(r)] [bɪg] [flæt] [stəʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] .
Well , one day she seed er big flat stone under a tree .
出色地 , 一 天 她 种子 呃 大的 平坦的 石头 在下面 一个 树 .

有一天，她在一棵树下发现了一块又大又平的石头。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tɜː] - , - [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] [laɪk] [dæt] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪəri] , ['dænsɪn] - [æn; ən] -
She said ter herse'f , ' I ain't gwine ter be like dat foolish Cheery , dancin ' an '
她 说 特尔 - , - 我 不是 格温 特尔 是 喜欢 数据 愚蠢 欢快的 , 跳舞 - 一个 -
['læfɪn] - [fɔrbɚ] ,
laughin ' foreber ,
笑 - 前辈 ,

她对自己说：“我才不会像那个傻乎乎的快乐女孩那样，跳舞大笑呢。”

[keɪz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [zɪç] [θɪŋz] [ɛz] ['flaʊəz] [æn; ən] - [grɑːs] [kɪn] [meɪk] [fəʊks] ['hæpi] ;
caze she thinks sich things ez flowers an ' grass kin make folks happy ;
卡兹 她 思考 sich 事物 易 花朵 一个 - 草 亲属 制作 各位 快乐的 ;

因为她认为花草之类的东西能让人快乐；

[bʌt; bət] [aɪm] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] [ɜː(r)] [reɪl] [gʊd] [tɜː] - ;
but I'm gwine ter do er rael good ter eb'ybody ;
但 我是 格温 特尔 做 呃 拉埃尔 好的 特尔 - ;

但我会真心实意地对每个人都好；

- [səʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɜː(r)] [spel] [ɒn] [diː] [stəʊn] ,
' so she laid er spell on de stone ,
- 所以 她 铺设 呃 拼写 在 德 石头 ,

于是她对石头施了魔法。

[səʊ] [dæt] - ['enibɒdi] [spɒt] [ɒn] [diː] [stəʊn] [æn; ən] - [wʊʃ] ['eniθɪŋ] - [hæb] [dʒes] - [deɪ] [wʊʃ]
so dat w'en anybody sot on de stone an ' wush anything dey'd hab jes w'at dey wush
所以 数据 - 任何人 酒 在 德 石头 一个 - 洗 任何事物 - 哈布 杰斯 - 戴 洗
[fɜː(r)] ;
fur ;
毛皮 ;

所以，当任何人踩在石头上并吹掉任何东西时，他们都会吹毛皮；

[æn; ən] - [səʊ] [æz; əz] [tɜː] [let] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [fəʊks] [wʊʃ] [æt; ət] [wʌns] ,
an ' so as ter let er heap er folks wush at once ,
一个 - 所以 作为 特尔 让 呃 堆 呃 各位 洗 在 一次 ,

并且，当 ter let er heap er 的人们立刻想要，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [dæt] - [wʊʃ] [wʊd] [meɪk] [diː] [stəʊn] [twaɪs] [ɛz] [bɪg] [ɛz] - - [bɪ'foʊ] - .
she made it so dat eb'y wush would make de stone twice ez big ez ' twuz befo ' .
她 制成 它 所以 数据 - 洗 会 制作 德 石头 两次 易 大的 易 - - 之前 - .

她这样做是为了让人们觉得石头会比以前大两倍。

" [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪəri] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['trʌbld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɪn] - - [ʃiː; ʃi] [faʊn] - [aʊt] -
" Po ' little Cheery was mighty troubled in her min ' w'en she foun ' out bout'n
" 波 - 小的 欢快的 曾是 强大的 麻烦 在 她 最小 - - 她 发现 - 出去 -
[hɪt] ,
hit ,
打 ,

“可怜的小切丽发现自己要挨打时，心里非常难过。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][beg] ['drɪəri] [tɜː] [tʌk] [diː] [spel] [ɒf] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
an ' she beg Dreary ter tuck de spell off ; but no , she wouldn't do it .
一个 - 她 求 凄凉 特尔 塞进 德 拼写 离开 ; 但 不 , 她 不会 做 它 .

她恳求德雷里把魔法解除；但是不，她不肯。

[ʃiː; ʃi] - [ləu] , [duː; də] , [ef] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːbər] [wʊʃ] ['eniθɪŋ] [fɜː(r)] ['enibɒdi] [els] ,
She ' lowed , do , ef anybody should eber wush anything fur anybody else ,
她 - 低 , 做 , ef 任何人 应该 埃伯 洗 任何事物 毛皮 任何人 别的 ,

她说道：“如果任何人想要为其他人做任何事，那就去做吧。”

[dæt][den][diː] [stəʊn] [mait] [ʃrɪŋk] [ʌp] ['əːdʒin] ; [fɜː(r)] [huː] , [ʃiː; ʃi][sez] [tɜː] - ,
dat den de stone might shrink up ergin ; fur who , she sez ter herse'f ,
数据 丹 德 石头 可能 收缩 向上 艾尔金 ; 毛皮 WHO , 她 sez 特尔 - ,

dat den de stone might shrink up ergin; fur who, she sez ter herse'f,

[ɪz] [gwaɪn] [tɜː] [wʊʃ] [fɜː(r)] [θɪŋz] [fɜː(r)] [fəʊks] ?
is gwine ter wush fur things fur tudder folks ?
是 格温 特尔 洗 毛皮 事物 毛皮 颤抖 各位 ?

is gwine ter wush fur things fur tudder folk?

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][toʊl] - [diː]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [dæt] [steɪ] [ɪn][diː] [triː] [diː] [stəʊn] [wəz] ['ʌndə(r)] ,
An ' she tol ' de little birds dat stay in de tree de stone wuz under ,
一个 - 她 托尔 - 德 小的 鸟类 数据 停留 在 德 树 德 石头 伍兹 在下面 ,

她告诉栖息在树上的小鸟，石头就在下面。

[wen] ['enibɒdi] [sɒt] [ɒn][diː] [stəʊn] [deɪ] [mʌs] - [sɪŋ] , - [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] ,
when anybody sot on de stone dey mus ' sing , ' I wush I had ,
什么时候 任何人 酒 在 德 石头 戴 音乐 - 唱歌 , - 我 洗 我 有 ,

当任何人坐在石头上时，他们都必须唱：“我希望我拥有……”

- [æn; ən] - - [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] , -
' an ' ' I wush I wuz , '
- 一个 - - 我 洗 我 伍兹 , -

“还有”“我希望我曾经是”，

[səʊ][æz; əz] [tɜː] [mɪn] - [ɪm] - [diː] - - - [stəʊn] .
so as ter min ' em bout'n de wushin ' - stone .
所以 作为 特尔 最小 - 呃 - 德 - - - 石头 .

正如“min 'em bout'n de Wushin'-stone”一词一样。

[wel] , - - [lɒŋ] [ˌef 'əʊ] - [diː] - [wəz] [plʌm] ['kraʊdɪd] [wɪd] [fəʊks] [kʌm] [tɜː] [wʊʃ] [ɒn][diː]
Well , ' twan't long fo ' de gyarden wuz plum crowded wid folks come ter wush on de
出色地 , - - 长的 fo - 德 - 伍兹 李子 挤 宽 各位 来 特尔 洗 在 德
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

不久之后，花园里挤满了来石头上洗漱的人。

[æn; ən] - [hɪt] [wəz] [ɜː(r)] [grəu in] - [bɪgə(r)] [æn; ən] - [bɪgə(r)] [ɔːl][diː] [taɪm] , [æn; ən] - ['mæʃɪn] - [diː]
an ' hit wuz er growin ' bigger an ' bigger all de time , an ' mashin ' de
一个 - 打 伍兹 呃 成长中 - 大 一个 - 大 全部 德 时间 , 一个 - 马辛 - 德
['blɔsəmz] [æn; ən] - [grɑːs] ;
blossoms an ' grass ;
花朵 一个 - 草 ;

而它却越长越大，把花朵和青草都碾碎了；

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɑːnt] [nəʊ] [məʊ] - ['meri] - ['pleɪɪn] - - [mɒŋ] [diː] [triːz] [æn; ən] - [weɪdɪn] - [ɪn] [diː]

an	'	dar	wan't	no	mo	'	merry	chil'en	playin	'	'	mong	de	trees	an	'	wadin	'	in	de
一个	-	达尔	想	不	莫	-	欢乐	-	玩耍	-	-	蒙	德	树木	一个	-	瓦丁	-	在	德

[striːmz] ;

streams	;
溪流	;

再也没有快乐的孩子们在树林间玩耍，在溪流中嬉戏了；

[nəʊ] - [ɔb] ['læfɪn] - [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [diː] - ;

no	soun's	ob	laughin	'	and	joy	in	de	gyarden	;
不	-	奥布	笑	-	和	喜悦	在	德	-	;

花园里没有欢笑和喜悦的声音；

- [wəz] [ɜː(r)] - - - [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæb] [diː] [nɛks] - [pleɪs] ,

eb'ybody	wuz	er	quarlin	'	bout'n	who	should	hab	de	nex	'	place	,
-	伍兹	呃	-	-	-	WHO	应该	哈布	德	下一个	-	地方	,

大家都在争吵谁应该拥有下一个位置，

[ɔː(r)] [wəz] ['traɪɪn] - [tɜː] ['stʌdi] [ʌp] [wɒt] - [wʊʃ] [fɜː(r)] ;

or	wuz	tryin	'	ter	study	up	what	dey'd	wush	fur	;
或者	伍兹	尝试	-	特尔	学习	向上	什么	-	洗	毛皮	;

或者正在努力研究他们想要什么；

[æn; ən] - ['tʃɪəri] [wəz] [dʒes] [ɛz] - [æz; əz] [ɜː(r)] [friː] ['nɪgə(r)] , - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - .

an	'	Cheery	wuz	jes	ez	mizer'bul	as	er	free	nigger	,	'	bout	her	gyarden	.
一个	-	欢快的	伍兹	杰斯	易	-	作为	呃	自由的	黑鬼	,	-	回合	她	-	.

an' Cheery wuz jes ez mizer'bul as er free nigger, 'bout her gyarden.

" [diː] [fəʊks] [wʊd] [set] [ɒn] [diː] [stəʊn] , [waɪl] [diː] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wʊd] [sɪŋ] ,

"	De	folks	would	set	on	de	stone	,	while	de	little	birds	would	sing	,
"	德	各位	会	放	在	德	石头	,	尽管	德	小的	鸟类	会	唱歌	,

“人们会坐在石头上，小鸟会歌唱，

- [ai] [wʊʃ] [ai] [hæd; həd] ; - [æn; ən] - - [wʊʃ] [deɪ] [hæd; həd] ['mʌni] , [æn; ən] - , [æn; ən] -

'	I	wush	I	had	;	'	an	'	dey'd	wush	dey	had	money	,	an	'	fren's	,	an	'
-	我	洗	我	有	;	-	一个	-	-	洗	戴	有	钱	,	一个	-	朋友的	,	一个	-

[sens] ,

sense	,
感觉	,

“我希望我拥有；”他们希望他们拥有金钱、朋友和理智。

[æn; ən] - ['hæpinəs] , [æn; ən] - - [lɪdʒən] ; [æn; ən] - - [twʊd] [ɔːl] [kʌm] [truː] [dʒes] [laɪk] [deɪ] [wʊʃ] [fɜː(r)] .

an	'	happiness	,	an	'	'	ligion	;	an	'	'	twould	all	come	true	jes	like	dey	wush	fur	.
一个	-	幸福	,	一个	-	-	宗教	;	一个	-	-	特沃德	全部	来	真的	杰斯	喜欢	戴	洗	毛皮	.

幸福，宗教；一切都会如他们所愿。

[den] [diː] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wʊd] [sɪŋ] , - [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [wəz] ; - [æn; ən] - -

Den	de	little	birds	would	sing	,	'	I	wush	I	wuz	;	'	an	'	dey'd
丹	德	小的	鸟类	会	唱歌	,	-	我	洗	我	伍兹	;	-	一个	-	-

小鸟们会唱：“我希望我曾经是；”然后它们

[wʊʃ] [deɪ] [wəz] - , [æn; ən] - [gʊd] , [æn; ən] - [græn] - ; [ən] - - [twʊd] [ɔːl] [kʌm] [tɜː] [pɑːs] [dʒes]

wush	dey	wuz	lubly	,	an	'	good	,	an	'	gran	'	;	un	'	'	twould	all	come	ter	pass	jes
洗	戴	伍兹	-	,	一个	-	好的	,	一个	-	奶奶	-	;	联合国	-	-	特沃德	全部	来	特尔	经过	杰斯

[səʊ] .

so	.
所以	.

wush dey wuz lubly, an' good, an' gran'; un' 'twould all come ter pass jes so.

" [bʌt; bət][ɔːl][dæt][taɪm]['nəʊbədi]['niːbər] [wʊʃ] ['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [æn; ən] - [gʊd] , [æn; ən] -

"	But	all	dat	time	nobody	neber	wush	nobody	else	was	rich	,	an	'	good	,	an	'
"	但	全部	数据	时间	无人	内伯	洗	无人	别的	曾是	富有的	,	一个	-	好的	,	一个	-

- ,

lubly	,
-	,

但一直以来，没有人希望别人富有、善良、健康。

[æn; ən] - ['hæpi] ; [fɜː(r)][doʊnt][jə(r)] [siː] [diː] [bɜ·dz] ['niːbər] [sʌŋ] , - [ai] [wʊʃ] [juː; jʊ] [wəz] ,

an	'	happy	;	fur	don't	yer	see	de	birds	neber	sung	,	'	I	wush	you	wuz	,
一个	-	快乐的	;	毛皮	不	你的	看	德	鸟类	内伯	唱	,	-	我	洗	你	伍兹	,

而且很开心；难道你没看到鸟儿从未歌唱过“我希望你……”吗？

- - [ai] [wʊʃ] [deɪ] [hæd; həd] ; - [bʌt; bət][ɔːl][diː] [taɪm] - [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] ,

'	'	I	wush	dey	had	;	'	but	all	de	time	'	I	wush	I	wuz	,
-	-	我	洗	戴	有	;	-	但	全部	德	时间	-	我	洗	我	伍兹	,

“我希望他们拥有；”但一直以来，“我希望我曾经是，”

- - [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] . -

'	'	I	wush	I	had	.	'
-	-	我	洗	我	有	.	-

“我真希望我拥有它。”

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [kʌm] [ɪn'tɜː(r)][diː] - [ɜː(r)][ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [gæl] ,

At	last	,	one	day	dar	come	inter	de	gyarden	er	po	'	little	cripple	gal	,
在	最后的	,	一	天	达尔	来	间	德	-	呃	波	-	小的	削弱	女孩	,

最后，有一天，dar come inter de gyarden er po' little cripple gal,

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] - [wei] [ɒf] [ɪn][ɜː(r)][əʊl]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] .

who	lived	'	way	off	in	er	ole	tumble	-	down	house	.
WHO	居住地	-	方式	离开	在	呃	奥莱	翻滚	-	向下	房子	.

他们住在偏远的地方，在一栋破旧的房子里。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l][ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] ['tʃɪli] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæb][nəʊ] - [nɔː(r)] ['mʌdə(r)] ,

She	wuz	er	little	po	'	white	chile	,	an	'	she	didn't	hab	no	farder	nor	mudder	,
她	伍兹	呃	小的	波	-	白色的	智利	,	一个	-	她	没有	哈布	不	-	也不	泥浆	,

她是个可怜的小白妞，没有父亲也没有母亲。

[nɔː(r)] ['nɪgə(r)] [tɜː] [duː; də][fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

nor	niggers	ter	do	fur	her	,	an	'	she	had	to	do	all	her	own
也不	黑鬼	特尔	做	毛皮	她	,	一个	-	她	有	到	做	全部	她	自己的

[wʌk] - . "

wuck	herse'f	.	"
沃克	-	.	"

黑鬼们也不帮她，她所有的脏活累活都得自己干。

" [brɛs] [diː] [lɔːd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ɑːnt] ['mɪli] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	Bress	de	Lord	!	"	ejaculated	Aunt	Milly	,	who	was	becoming	very	much	interested	in
"	布雷斯	德	主	!	"	射精	阿姨	米莉	,	WHO	曾是	成为	非常	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

“布雷斯·德·洛德！”米莉阿姨惊呼道，她对这个故事越来越感兴趣了。

[waɪl] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn] - [bluː] [aɪz] ;

while	tears	gathered	in	Dumps's	blue	eyes	;
尽管	眼泪	聚集	在	-	蓝色的	眼睛	;

泪水在邓普斯的蓝色眼睛里涌了出来；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪdi] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [wɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fə'lɔ:n] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] "

and	even	Diddie	was	seen	to	wink	a	little	at	the	forlorn	condition	of	"
和	甚至	迪迪	曾是	已见	到	眨眼	一个	小的	在	这	绝望	状况	的	"

[di:][ˌpi: 'əʊ] - [waɪt] ['tʃɪli] . "

de	po	'	white	chile	.	"
德	波	-	白色的	智利	.	"

甚至连迪迪都对“可怜的白辣椒”的悲惨境遇眨了眨眼。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [kən'tɪnju:d] ['mæmi] , " [ʃi:; ʃi] [dʌn] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wʊk] - ,

"	Yes	,	indeed	,	"	continued	Mammy	,	"	she	done	all	her	own	wuk	herse'f	,
"	是的	,	的确	,	"	持续	妈咪	,	"	她	完毕	全部	她	自己的	wuk	-	,

“是的，的确如此，”妈妈继续说道，“她所有的工作都是自己做的。”

[æn; ən] - ['nəʊbədi] [tɜ:] [seɪ] [ɜ:(r)]['blesɪd; blest] [wɜ:d] [tɜ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)] - [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ;

an	'	nobody	ter	say	er	blessed	word	ter	her	,	nor	he'p	her	a	bit	;
一个	-	无人	特尔	说	呃	蒙福	单词	特尔	她	,	也不	-	她	一个	少量	;

没有人对她说过一句好话，也没有人帮过她一点忙；

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ['ni:bər] ['ebən] - [ɔb] [di:] - - - [stəʊn] ,

an	'	she	neber	eben	hyeard	ob	de	wushin	'	-	stone	,
一个	-	她	内伯	埃本	-	奥布	德	-	-	-	石头	,

她neber eben hyeard ob de wushin'-stone，

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒes] [kʌm] [aʊt] [fɜ:(r)][ɜ:(r)]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɜ:] [ɪn'dʒɔɪ][di:] [bɜ:dz] , [æn; ən] - [di:] [freɪ] [eə(r)] ,

but	had	jes	come	out	fur	er	little	while	ter	enjoy	de	birds	,	an	'	de	fresh	air	,
但	有	杰斯	来	出去	毛皮	呃	小的	尽管	特尔	享受	德	鸟类	,	一个	-	德	新鲜的	空气	,

但还是出来待了一会儿，欣赏鸟儿，呼吸新鲜空气。

[æn; ən] - ['flaʊəz] , [seɪm] [æz; əz][di:] ['kwɒləti] [fəʊks] ; [fɜ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊz] - [ɔ:l][di:] [taɪm] [sɪk] ,

an	'	flowers	,	same	as	de	quality	folks	;	fur	she	was	mos	'	all	de	time	sick	,
一个	-	花朵	,	相同的	作为	德	质量	各位	;	毛皮	她	曾是	莫斯	-	全部	德	时间	生病的	,

还有鲜花，和那些有品位的人一样；因为她几乎一直都生病了。

[æn; ən] - [dɪs] [wəz] [dʒes][di:] [seɪm] [æz; əz] [krɪsməs] [tɜ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

an	'	dis	wuz	jes	de	same	as	Christmus	ter	her	.
一个	-	迪斯	伍兹	杰斯	德	相同的	作为	圣诞节	特尔	她	.

an' dis wuz jes de same as Christmus ter her.

[ʃi:; ʃi] ['hɔbl] - [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [æn; ən] - ['ætə] [waɪl] [ʃi:; ʃi][gɒt] [tɜ:] [di:] [stəʊn] ;

She	hobbled	erlong	on	her	crutchers	,	an	'	atter	while	she	got	ter	de	stone	;
她	跛行	-	在	她	拐杖	,	一个	-	更	尽管	她	得到	特尔	德	石头	;

她拄着拐杖蹒跚而行，过了一会儿才走到石头那里；

[æn; ən] - [hɪt][səʊ] ['hæpənd] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [wɑ:nt] ['nəʊbədi][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] , [səʊ][ʃi:; ʃi][spɒt] [daʊn] [tɜ:] [ri:z] - .

an	'	hit	so	happened	dar	wan't	nobody	dar	,	so	she	sot	down	ter	res	'	.
一个	-	打	所以	发生	达尔	想	无人	达尔	,	所以	她	酒	向下	特尔	余	-	.

碰巧那里没有人，所以她就坐在那里休息。

[wel] , [mʌn] , [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [-] [tɑ:tʃ] [di:] [stəʊn] [wen] [di:] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [bɪ'gæn] , - [ai] [wʊʃ] [ai]

Well	,	mun	,	she	hadn't	mo'n	totch	de	stone	when	de	little	birds	began	,	'	I	wush	I
出色地	,	蒙	,	她	之前没有	莫恩	托奇	德	石头	什么时候	德	小的	鸟类	开始	,	-	我	洗	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

嗯，妈妈，她还没来得及触摸那块石头，小鸟就开始鸣叫了，“我真希望我当时……”

- - [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] . -

'	'	I	wush	I	wuz	.	'
-	-	我	洗	我	伍兹	.	-

“我希望我曾经是。”

" - [əʊ] , [wɒt] [ɜː(r)] [swiːt] , ['prɪti] [pleɪs] ! -
" ' Oh , what er sweet , pretty place ! '
" - 哦 , 什么 呃 甜的 , 漂亮的 地方 ! -

“哦，多么可爱、多么漂亮的地方啊！”

[diː]['lɪt(ə)l][gæl] [sed] ; [æn; ən] - [wɒt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] !
de little gal said ; an ' what nice little birds !
德 小的 女孩 说 ; 一个 - 什么 好的 小的 鸟类 !

小姑娘说：多么可爱的小鸟啊！

[ai] [wʊʃ] [dæt][ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] [sɪk] [mæn] [wɒt] ['lɪbz][nekst] [tɜː] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd]
I wush dat po ' ole sick man what libs next ter us could come out here and
我 洗 数据 波 - 奥莱 生病的 男人 什么 库 下一个 特尔 我们 可以 来 出去 这里 和
[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
see it all . '
看 它 全部 . -

我真希望那个可怜的老病人，也就是我们之后的自由派，能出来亲眼看看这一切。

" - [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] , - - [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] , - [sʌŋ] [diː]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .
" ' I wush I had , ' ' I wush I wuz , ' sung de little birds .
" - 我 洗 我 有 , - - 我 洗 我 伍兹 , - 唱 德 小的 鸟类 .

“‘我希望我拥有，”我希望我曾经是，’”小鸟们唱道。

- [ai] [wʊʃ] [ɔːl][diː][ˌpiː 'əʊ] - - [kʊd; kəd] [kʌm] [æn; ən] - [spɛn] - [diː] [deɪ] [hɪə(r)] ,
' I wush all de po ' chil'en could come an ' spen ' de day here ,
- 我 洗 全部 德 波 - - 可以 来 一个 - 花费 - 德 天 这里 ,

“我希望所有穷孩子都能来这里玩一天。”

- [sed] [diː]['lɪt(ə)l][gæl] ; - [wɒt] [ɜː(r)] [naɪs] [taɪm] [deɪ] [wʊd] [hæb] ! -
' said de little gal ; ' what er nice time dey would hab ! '
- 说 德 小的 女孩 ; - 什么 呃 好的 时间 戴 会 哈布 ! -

“他们该有多开心啊！”小女孩说道。

" - [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] , - - [ai] [wʊʃ] [ai][hæd; həd] , - [sʌŋ] [diː] [bɜːdz] [ɪn][ɜː(r)] ['flʌtə(r)] ,
" ' I wush I wuz , ' ' I wush I had , ' sung de birds in er flutter ,
" - 我 洗 我 伍兹 , - - 我 洗 我 有 , - 唱 德 鸟类 在 呃 扑 ,

“‘我希望我曾经是，”我希望我拥有，’鸟儿们扑腾着翅膀唱道，

['hɑːpɪn] - [ɔːl] - [baʊt] - [mɒŋ] [diː] ['brɑːntʃɪz] .
hoppin ' all ' bout ' mong de branches .
跳跃 - 全部 - 回合 - 蒙 德 分支 .

在树枝间蹦来蹦去。

" - [æn; ən] - [ɔːl][diː] [leɪm] ['piːp(ə)l] , [æn; ən] - [sɪk] ['piːp(ə)l] , [æn; ən] - [əʊl] ['piːp(ə)l] , - [sed] [diː]['lɪt(ə)l][gæl]
" ' An ' all de lame people , an ' sick people , an ' ole people , ' said de little gal
" - 一个 - 全部 德 瘸 人们 , 一个 - 生病的 人们 , 一个 - 奥莱 人们 , - 说 德 小的 女孩
,
,
,

“还有所有跛子、病人、老人，”小女孩说。

- [ai] [wʊʃ] [deɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [gɪt] [wel] , [æn; ən] [strɒŋ] ,
' I wush dey could all git well , an strong ,
- 我 洗 戴 可以 全部 git 出色地 , 一个 强的 ,

我希望他们都能康复，变得强壮。

[æn; ən] - [lɪb] [ɪn] [ɜː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [dʒes] [laɪk] [dɪs] , [æn; ən] - [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] . -
an ' lib in er beautiful place jes like dis , an ' all be happy . '
一个 - 库 在 呃 美丽的 地方 杰斯 喜欢 迪斯 , 一个 - 全部 是 快乐的 . -

an' lib 在她美丽的地方就像这样，大家都会很开心。

" [əʊ] , [diː] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] !
" Oh , de little birds !
" 哦 , 德 小的 鸟类 !

“哦，小鸟们！”

[wɒt] [ɜː(r)] ['bʌs(ə)l] [deɪ] [wəz] [ɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊ] - !
what er bustle dey wuz in , to be sho ' !
什么 呃 忙碌 戴 伍兹 在 , 到 是 鞋子 - !

他们当时在忙些什么，真是的！

[deɪ] [sɒt] [ə'pɒn] [diː] ['bɛri] [təʊp] - ['brɑːntʃɪz] , [æn; ən] - [deɪ] [sʌŋ] [laɪk] [deɪ] [diː] [splɪt] [deɪ] [trəut] ,
Dey sot upon de bery topes ' branches , an ' dey sung like dey d split dey troats ,
戴伊 酒 之上 德 贝里 主题 - 分支 , 一个 - 戴 唱 喜欢 戴 d 分裂 戴 喉咙 ,

他们坐在翠绿的树梢上，唱着歌，仿佛喉咙都裂开了。

" - [ai] [wʊʃ] [ai] [hæd; həd] , - - [ai] [wʊʃ] [ai] [wəz] . -
" ' I wush I had , ' ' I wush I wuz . '
" - 我 洗 我 有 , - - 我 洗 我 伍兹 . -

“我希望我拥有，我希望我曾经是。”

" [bʌt; bət] [diː] ['lɪt(ə)l] [gæl] ['niːbər] [mɪn] - - [ɪm] .
" But de little gal neber min ' ' em .
" 但 德 小的 女孩 内伯 最小 - - 呃 .

“但是小女孩从来不喜欢他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['restɪd] , [æn; ən] ['hɔbl] [ɒn] [ɔːl] [baɪ] - , [bʌt; bət] [naʊ] ,
She was rested , an hobbled on all by herse'f , but now ,
她 曾是 休息 , 一个 跛行 在 全部 经过 - , 但 现在 ,

她休息得很好，虽然走路有些蹒跚，但都是靠自己，但现在，

[sɛns] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [wʊʃ] [fɜː(r)] - [fɜː(r)] [fəʊks] , [diː] [spel] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)n] - ,
sence she done wush fur blessin's fur tudder folks , de spell was loosen ' ,
感觉 她 完毕 洗 毛皮 - 毛皮 颤抖 各位 , 德 拼写 曾是 松开 - ,

因为她已经为祝福的人们做了事，咒语就松开了。

[æn; ən] - [diː] [stəʊn] [ɔːl] ['drɔːd] [ʌp] [tɜː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɜː(r)] [stəʊn] ,
an ' de stone all drawed up ter a little bit er stone ,
一个 - 德 石头 全部 绘制 向上 特尔 一个 小的 少量 呃 石头 ,

石头都向上移动了一点，变成了一块石头。

[den] [sʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [diː] [graʊn] - [klɑr] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] .
den sunk away in de groun ' clar out o ' sight .
丹 沉没 离开 在 德 地面 - 克拉尔 出去 o - 视线 .

den 沉入地下，完全看不见。

[æn; ən] - [dæt] [wəz] [diː] [lɑːst] [ɔb] [diː] - - - [stəʊn] . "
An ' dat wuz de last ob de wushin ' - stone . "
一个 - 数据 伍兹 德 最后的奥布 德 - - - 石头 . "

这是最后一块乌辛石。”

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['mɪli] .
" Dar now ! " exclaimed Aunt Milly .
" 达尔 现在 ! " 惊呼 阿姨 米莉 .

“天哪！”米莉阿姨惊呼道。

" [diː] [trʌf] , [ʃəʊ] - !
" De truff , sho ' !
" 德 松脂 , 鞋子 - !

“De truff，sho'!

[dʒes] [laɪk] [aɪ] [ben] ['telɪn] - [jə(r)] , " [sed] ['mæmi] .
jes like I ben tellin ' yer , " said Mammy .
杰斯 喜欢 我 本 告诉 - 你的 , " 说 妈咪 .

“就像我一直跟你说的那样，”妈妈说。

" [bʌt; bət] , ['mæmi] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ?

"	But	,	Mammy	,	what	about	the	little	girl	?
"	但	,	妈咪	,	什么	关于	这	小的	女孩	?

“可是，妈妈，那小女孩怎么办？”

[dɪd][ʃi:; ʃi]['evə(r)][get] [wel] [æn; ən] - [strɒŋ] , [æn; ən] - [nɒt][bi:; bi] [leɪm] ['eni] [mɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] [dʌmps] .

did	she	ever	get	well	an	'	strong	,	an	'	not	be	lame	any	more	?	"	asked	Dumps	.
做过	她	曾经	得到	出色地	一个	-	强的	,	一个	-	不是	是	瘸	任何	更多的	?	"	问	倾倒	.

“她后来有没有康复，有没有变得强壮，有没有不再跛脚？”邓普斯问道。

" [wel] , ['hʌni] , [jə(r)] [si:] [di:] [lɔ:d] , [hi:; hi]['fɪksɪz][ɔ:l][dæt] .

"	Well	,	honey	,	yer	see	de	Lord	,	he	fixes	all	dat	.
"	出色地	,	蜂蜜	,	你的	看	德	主	,	他	修复	全部	数据	.

“亲爱的，你看，上帝会解决这一切的。”

[hi:; hi][sɑ:nt][fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][dʒes] [smaɪld] , [braɪt] [æn; ən] - ['hæpi] [laɪk] ,

He	son't	fur	her	one	night	,	an	'	she	jes	smiled	,	bright	an	'	happy	like	,
他	儿子	毛皮	她	一	夜晚	,	一个	-	她	杰斯	微笑	,	明亮的	一个	-	快乐的	喜欢	,

他一夜没理她，她就笑了，灿烂而快乐，就像……

[æn; ən] - [leɪd] [raɪt] [bæk] [ɪn][di:]['eɪndʒəlz] [ɑ:mz] ;

an	'	laid	right	back	in	de	angel's	arms	;
一个	-	铺设	正确的	后退	在	德	天使的	武器	;

然后就那样躺倒在天使的怀抱里；

[æn; ən] - [hi:; hi] [tʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ʌp] [θu] [di:] - ['geɪts] ,

an	'	he	tuck	her	right	along	up	thu	de	hebenly	gates	,
一个	-	他	塞进	她	正确的	沿着	向上	星期四	德	-	大门	,

他把她一路护送到赫本利大门前。

[æn; ən] - [su:n] [æz; əz]['i:bər][hi:; hi][sɒt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [tɑ:tʃ] [ˌdi: i: 'em]

an	'	soon	as	eber	he	sot	her	down	,	an	'	her	foot	totch	dem
一个	-	很快	作为	埃伯	他	酒	她	向下	,	一个	-	她	脚	托奇	民主

['gəʊldən] [stri:ts] ,

golden	streets	,
金的	街道	,

他刚把她放下，她的脚就踏上了那金色的街道，

[di:] ['leɪmnəs] , [æn; ən] - ['sɪknəs] , [æn; ən] - - [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] ; [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)]['feɪdə(r)] ,

de	lameness	,	an	'	sickness	,	an	'	po'ness	all	come	right	;	an	'	her	fader	,
德	跛行	,	一个	-	疾病	,	一个	-	-	全部	来	正确的	;	一个	-	她	淡入淡出	,

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌdə(r)] ,

an	'	her	mudder	,
一个	-	她	泥浆	,

跛脚、疾病和贫困都消失了；她的父亲和母亲也消失了。

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪgə(r)] [wəz] [ɔ:l][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [wəz] [wel] [æn; ən] - [strɒŋ] , [æn; ən] -

an	'	her	niggers	wuz	all	dar	,	an	'	she	wuz	well	an	'	strong	,	an	'
一个	-	她	黑鬼	伍兹	全部	达尔	,	一个	-	她	伍兹	出色地	一个	-	强的	,	一个	-

[gʊd] [æn; ən] - ['hæpi] .

good	an	'	happy	.
好的	一个	-	快乐的	.

她的黑人兄弟们都很黑，她身体健康强壮，善良快乐。

[dʒes] - [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʊʃ] [fɜ:(r)][di:][ˌpi: 'əʊ] - [fəʊks] , [æn; ən] - [di:] [sɪk] [fəʊks] ,

Jes	'	like	she	wush	fur	de	po	'	folks	,	an	'	de	sick	folks	,
杰斯	-	喜欢	她	洗	毛皮	德	波	-	各位	,	一个	-	德	生病的	各位	,

她好像很想帮助穷人和病人。

[di:] [lɔ:d] [hi:; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][dʒes][dæt] [wei] [fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

de	Lord	he	fixed	it	jes	dat	way	fur	her	.
德	主	他	固定的	它	杰斯	数据	方式	毛皮	她	.

上帝已经为她解决了这个问题。

[hiː; hi] [fɪkst] [ɔːl][dæt] - .

He	fixed	all	dat	hisse'f	.
他	固定的	全部	数据	-	.

他自己解决了所有问题。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[əʊld] ['bɪli] .

OLD	BILLY	.
老的	比利	.

老比利。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

The	gin	-	house	on	the	plantation	was	some	distance	from	the	house	,
这	杜松子酒	-	房子	在	这	种植园	曾是	一些	距离	从	这	房子	,

种植园里的轧棉厂离房子有一段距离，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəz] .

and	in	an	opposite	direction	from	the	quarters	.
和	在	一个	对面的	方向	从	这	四分之一	.

并且方向与四人居住区相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] ,

It	was	out	in	an	open	field	,
它	曾是	出去	在	一个	打开	场地	,

那是在一片开阔的田野里，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊdz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

but	a	narrow	strip	of	woods	lay	between	the	field	and	the	house	,
但	一个	狭窄的	条	的	树林	躺	之间	这	场地	和	这	房子	,

但田地和房子之间隔着一条狭长的树林。

[səʊ][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

so	the	gin	-	house	was	completely	hidden	.
所以	这	杜松子酒	-	房子	曾是	完全地	隐	.

所以，这家私酿酒作坊完全隐蔽了起来。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən]

Just	back	of	the	gin	-	house	was	a	pile	of	lumber	that	Major	Waldron
只是	后退	的	这	杜松子酒	-	房子	曾是	一个	桩	的	木材	那	主要的	沃尔德伦

[hæd; həd][hæd; həd] [hɔːl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [pɪk] - [ruːm] ,

had	had	hauled	to	build	a	new	pick	-	room	,
有	有	拖拽	到	建造	一个	新的	挑选	-	房间	,

轧棉房后面堆着一堆木材，那是沃尔德伦少校让人运来准备建造新的选棉间用的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] ['lɪt(ə)l] [skˈweəz] ,

and	which	was	piled	so	as	to	form	little	squares	,
和	哪个	曾是	堆积	所以	作为	到	形式	小的	正方形	,

它们被堆叠起来，形成一个个小方块。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .

large	enough	to	hold	three	of	the	children	at	once	.
大的	足够的	到	抓住	三	的	这	孩子们	在	一次	.

足够大，可以同时容纳三个孩子。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['dʒɪnɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wʌns] [wɪð] ['mæmi] [tuː; tə] " [raɪd][ɒn]

During	the	last	ginning	season	they	had	gone	down	once	with	Mammy	to	"	ride	on
期间	这	最后的	轧棉	季节	他们	有	已消失	向下	一次	和	妈咪	到	"	骑	在

[ðə; ði] [dʒɪn] ,

the	gin	,
这	杜松子酒	,

在上一个轧棉季，他们曾和妈妈一起去“骑轧棉机”。

" [bʌt; bət][hæd; həd] [suːn] [ə'bændənd] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [pleɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)]

"	but	had	soon	abandoned	that	amusement	to	play	housekeeping	on	the	lumber
"	但	有	很快	弃	那	娱乐	到	玩	家政	在	这	木材

,

,
,

但很快他就放弃了这种娱乐，转而开始整理木材，做家务。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skˈweəz] [fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz] .

and	have	the	little	squares	for	rooms	.
和	有	这	小的	正方形	为了	房间	.

并用小方块来划分房间。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

They	had	often	since	thought	of	that	evening	,
他们	有	经常	自从	想法	的	那	晚上	,

从那以后，他们常常想起那个夜晚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [begd] ['mæmi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)]

and	had	repeatedly	begged	Mammy	to	let	them	go	down	to	the	lumber
和	有	反复	乞求	妈咪	到	让	他们	去	向下	到	这	木材

[paɪl] ;

pile	;
桩	;

他们曾多次恳求妈妈让他们下到木材堆那里去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)] [hɜːt] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]

but	she	was	afraid	they	would	tear	their	clothes	,	or	hurt	themselves	in	some
但	她	曾是	害怕的	他们	会	撕	他们的	衣服	,	或者	伤害	他们自己	在	一些

[weɪ] ,

way	,
方式	,

但她担心他们会撕破衣服，或者以其他方式伤到自己。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] .

and	would	never	consent	.
和	会	绝不	同意	.

而且绝不会同意。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

So	one	day	in	the	early	spring	,
所以	一	天	在	这	早期的	春天	,

所以，在早春的某一天，

[wen] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kliːnɪŋ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]

when	Mammy	and	Aunt	Milly	were	having	a	great	cleaning	-	up	in	the	nursery
什么时候	妈咪	和	阿姨	米莉	是	拥有	一个	伟大的	打扫	-	向上	在	这	苗圃

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

and	the	children	had	been	sent	into	the	yard	to	play	,
和	这	孩子们	有	到过	发送	进入	这	院子	到	玩	,

当妈妈和米莉阿姨在育儿室里大扫除，孩子们被叫到院子里玩耍时，

[kris] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [slɪp] [ɒf] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [paɪl]

Chris **suggested** **that** **they** **should** **all** **slip** **off** **,** **and** **go** **and** **play** **on** **the** **lumber** **pile**

克里斯 建议 那 他们 应该 全部 滑 离开 , 和 去 和 玩 在 这 木材 桩

.

:

.

克里斯建议他们都应该溜走，去木材堆上玩耍。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [dʌmps] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [æn; ən] - ['mæmi] [woʊnt] ['nevə(r)]

" **Oh** **yes** **,** **"** **said** **Dumps** **,** **"** **that** **will** **be** **the** **very** **thing** **,** **an** **'** **Mammy** **won't** **never**

" 哦 是的 , " 说 倾倒 , " 那 将要 是 这 非常 事物 , 一个 - 妈咪 惯于 绝不

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

know **it** **,**

知道 它 ,

“哦，是的，”邓普斯说，“那正是我想要的，而妈妈永远不会知道。”

- [kɔ:z] [wi:l; wil] [bi:; bi] [ʃəʊ] - [tɜ:] [kʌm] [bæk] [bɪ'foʊ] - [snæk] - [taɪm] . "

' **cause** **we'll** **be** **sho** **'** **ter** **come** **back** **befo** **'** **snack** **-** **time** **.** **"**

- 原因 出色地 是 鞋子 - 特尔 来 后退 之前 - 小吃 - 时间 . "

因为我们会在点心时间之前赶回来。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [dɪdi] ,

" **But** **something** **might** **happen** **to** **us** **,** **you** **know** **,** **"** **said** **Diddie** **,**

" 但 某物 可能 发生 到 我们 , 你 知道 , " 说 迪迪 ,

“但你知道，我们可能会出事，”迪迪说道。

" [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [maɪ] [blu:] [bʊk] ,

" **like** **the** **boy** **in** **my** **blue** **book** **,**

" 喜欢 这 男生 在 我的 蓝色的 书 ,

“就像我蓝皮书里的那个男孩一样，

[hu:] [went] [ɒf] ['fɪʃɪn] - [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] ,

who **went** **off** **fishin** **'** **when** **his** **mother** **told** **him** **not** **to** **,**

WHO 去 离开 钓鱼 - 什么时候 他的 母亲 讲述 他 不是 到 ,

他母亲不让他去钓鱼，他却跑去钓鱼了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bəʊt] ['ʌp'sɛtɪd] [ænd; ənd] ['draʊndɪd] [hɪm] . "

an **'** **the** **boat** **upsetted** **and** **drownded** **him** **.** **"**

一个 - 这 船 沮丧 和 溺水 他 . "

船翻了，他淹死了。

" [teɪnt] [nəʊ] [bəʊt] [ðeə(r)] , " [ɜ:rdʒd] [dʌmps] ; " [teɪnt] [nəʊ] ['wɔ:tə(r)] ['i:v(ə)n] ,

" **Tain't** **no** **boat** **there** **,** **"** **urged** **Dumps** **;** **"** **tain't** **no** **water** **even** **,**

" 污点 不 船 那里 , " 敦促 倾倒 ; " 污点 不 水 甚至 ,

“那里根本没有船，”邓普斯强调说，“甚至连水都没有。”

[æn; ən] - [ai] [doʊnt] [bli:v] [wɪd] [bi:; bi] ['draʊndɪd] ;

an **'** **I** **don't** **b'lieve** **we'd** **be** **drownded** **;**

一个 - 我 不 相信 我们会 是 溺水 ;

我不认为我们会淹死；

[æn; ən] - [teɪnt] [nəʊ] [beəz] [raʊn] - [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [bæd] ['lɪt(ə)l] - [ɪn]

an **'** **tain't** **no** **bears** **roun** **'** **this** **place** **like** **them** **that** **eat** **up** **the** **bad** **little** **chil'en** **in**

一个 - 污点 不 熊 圆 - 这 地方 喜欢 他们 那 吃 向上 这 坏的 小的 - 在

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;

the **Bible** **;**

这 圣经 ;

这里可没有像圣经里那样吃掉坏小孩的熊出没；

[ænd; ənd] [teɪnt] [nəʊ]['ɪndʒən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æn; ən] - [teɪnt] [nəʊ] [sneɪks] [nɔː(r)] ['lɪzədz] [tɪl] ['sʌmə(r)] -

and	tain't	no	Injuns	in	this	country	,	an	'	tain't	no	snakes	nor	lizards	till	summer	-
和	污点	不	印第安人	在	这	国家	,	一个	-	污点	不	蛇	也不	蜥蜴	直到	夏天	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这片土地上没有印第安人，夏天之前也没有蛇和蜥蜴。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] ; [æn; ən] - [teɪnt] [nəʊ] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] ,

an	'	all	the	cows	is	out	in	the	pasture	;	an	'	tain't	no	ghos'es	in	the	daytime	,
一个	-	全部	这	牛	是	出去	在	这	牧场	;	一个	-	污点	不	-	在	这	白天	,

所有的牛都在牧场里；白天也没有鬼魂。

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [bliːv] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tɜː] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ; [æn; ən] - [ef] [ðeə(r)] [wəz] ,

an	'	I	don't	b'lieve	there's	nothin	'	ter	happen	to	us	;	an	'	ef	there	wuz	,
一个	-	我	不	相信	有	什么也没有	-	特尔	发生	到	我们	;	一个	-	ef	那里	伍兹	,

我不相信我们不会出事；如果真出了事，

[aɪ] ['rekən] [gɒd] [kɪn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [kænt] [hiː; hi] ? "

I	reckon	God	kin	take	care	of	us	,	can't	he	?	"
我	估计	上帝	亲属	拿	关心	的	我们	,	不能	他	?	"

我想上帝会照顾我们的，对吧?

" [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ef][wiː; wi][doʊnt][maɪnd]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɪdi] .

"	He	won't	do	it	,	though	,	ef	we	don't	mind	our	mother	,	"	replied	Diddie	.
"	他	惯于	做	它	,	尽管	,	ef	我们	不	头脑	我们的	母亲	,	"	回复	迪迪	.

“不过，如果我们不介意我们母亲的话，他就不会这么做，”迪迪回答道。

" ['mæmi] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Mammy	ain't	none	of	our	mother	,
"	妈咪	不是	没有任何	的	我们的	母亲	,

“妈咪不是我们任何人的母亲，

[ænd; ənd] [teɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɛtɪn] - [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	tain't	none	of	her	business	not	to	be	lettin	'	us	play	on	the
和	污点	没有任何	的	她	商业	不是	到	是	莱廷	-	我们	玩	在	这

['lʌmbə(r)] , ['naɪðə(r)] .

lumber	,	neither	.
木材	,	两者都不	.

她不让我们玩木材，这根本不关她的事。

[pliːz] [kʌm] , [dɪdi] , [wiːl; wil][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌn] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .

Please	come	,	Diddie	,	we'll	have	such	a	fun	,	an	'	nothin	'	can't	hurt	us	.
请	来	,	迪迪	,	出色地	有	这样的	一个	乐趣	,	一个	-	什么也没有	-	不能	伤害	我们	.

来吧，迪迪，我们会玩得很开心，没有什么能伤害我们。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] , [wiːl; wil][let] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - - [biː; bi][ðə; ðɪ]

If	you'll	come	,	we'll	let	you	keep	the	hotel	,	an	'	me	an	'	Tot'll	be	the
如果	你会	来	,	出色地	让	你	保持	这	酒店	,	一个	-	我	一个	-	-	是	这

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

如果你来，我们就让你住酒店，我和托特就住在这里当房客。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][həʊ'tel][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['skruːplz] ,

"	The	idea	of	keeping	the	hotel	was	too	much	for	Diddie's	scruples	,
"	这	主意	的	保持	这	酒店	曾是	也	很多	为了	-	顾虑	,

“对于迪迪来说，保留这家酒店的想法太过违背良心了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn] .

and	she	readily	agreed	to	the	plan	.
和	她	容易	同意	到	这	计划	.

她欣然同意了这个计划。

[dɪlsi] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] ,

Dilsey	was	then	despatched	to	the	nursery	to	bring	the	dolls	,
迪尔西	曾是	然后	已派送	到	这	苗圃	到	带来	这	娃娃	,

随后，迪尔西被派往育婴室去拿娃娃。

[ænd; ənd] [krɪs] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,

and	Chris	ran	off	to	the	wood	-	pile	to	get	the	wheelbarrow	,
和	克里斯	跑	离开	到	这	木头	-	桩	到	得到	这	独轮车	,

克里斯跑到柴堆旁去拿独轮车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

which	was	to	be	the	omnibus	for	carrying	passengers	to	and	from
哪个	曾是	到	是	这	综合	为了	携带	乘客	到	和	从

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

它原本是用来接送乘客往返酒店的公共汽车。

[ðiːz] ['diːteɪlz] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [frɒm; frəm]

These	details	being	satisfactorily	arranged	,	the	next	thing	was	to	slip	off	from
这些	细节	存在	令人满意地	安排	,	这	下一个	事物	曾是	到	滑	离开	从

['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,

Cherubim	and	Seraphim	,
基路伯	和	塞拉芬	,

这些细节安排妥当后，下一步就是悄悄离开基路伯和撒拉弗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

for	they	followed	the	little	girls	everywhere	,	and	they	would	be	too	much
为了	他们	随后	这	小的	女孩们	到处	,	和	他们	会	是	也	很多

['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

trouble	on	this	occasion	,
麻烦	在	这	场合	,

因为他们总是跟着小女孩们，这次他们太麻烦了。

[sɪns] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][paɪl] [ðəm'selvz] ,

since	they	couldn't	climb	up	on	the	pile	themselves	,
自从	他们	不能	爬	向上	在	这	桩	他们自己	,

因为他们自己爬不上那堆东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [waɪn] ['pɪtiəsli] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðem; ðəm] .

and	would	whine	piteously	if	the	children	left	them	.
和	会	抱怨	可怜地	如果	这	孩子们	左边	他们	.

如果孩子们离开他们，他们会可怜兮兮地哭闹。

[ðə; ði][plæn] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	plan	finally	decided	upon	was	this	:
这	计划	最后	决定	之上	曾是	这	:

最终确定的方案如下：

[dɪdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [miːt] ,

Diddie	was	to	coax	them	to	the	kitchen	to	get	some	meat	,
迪迪	曾是	到	哄	他们	到	这	厨房	到	得到	一些	肉	,

迪迪的任务是哄骗他们去厨房拿些肉来。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði]

while	the	other	children	were	to	go	as	fast	as	they	could	down	the
尽管	这	其他	孩子们	是	到	去	作为	快速地	作为	他们	可以	向下	这

['ævənjuː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [tɜːnd] ,

avenue	and	wait	for	her	where	the	road	turned	,
大街	和	等待	为了	她	在哪里	这	路	转向	,

其他孩子则要沿着大道飞快地跑下去，在路口等她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn]

and	she	was	to	slip	off	while	the	puppies	were	eating	,	and	join
和	她	曾是	到	滑	离开	尽管	这	小狗	是	吃	,	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她要趁小狗们吃东西的时候悄悄溜走，加入它们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [dɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

They	had	only	waited	a	few	minutes	when	Diddie	came	running	down	the	road	,
他们	有	仅有的	等待	一个	很少	分钟	什么时候	迪迪	来了	跑步	向下	这	路	,

他们只等了几分钟，迪迪就沿着路跑了过来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ([ʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) [keɪm] [əʊld] ['bɪli] .

and	behind	her	(	unknown	to	her	)	came	Old	Billy	.
和	在后面	她	(	未知	到	她	)	来了	老的	比利	.

在她身后（她并不知道），老比利跟了过来。

" [əʊ] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [dʌmps] , [æz; əz] [dɪdi] [keɪm] [ʌp] .

"	Oh	,	what	made	you	bring	him	?	"	asked	Dumps	,	as	Diddie	came	up	.
"	哦	,	什么	制成	你	带来	他	?	"	问	倾倒	,	作为	迪迪	来了	向上	.

“哦，你为什么把他带来呢？”迪迪走过来时，邓普斯问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [dɪdi] , " [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] :

"	I	didn't	know	he	was	comin	'	,	"	replied	Diddie	,	"	but	he	won't	hurt	:
"	我	没有	知道	他	曾是	即将到来	-	,	"	回复	迪迪	,	"	但	他	惯于	伤害	:

“我不知道他会来，”迪迪回答说，“但他不会伤害我。”

[hiːl] [dʒʌst] [iːt] [grɑːs] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt] ['nəʊtɪs] [hɪm] . "

he'll	just	eat	grass	all	about	,	and	we	needn't	notice	him	.	"
地狱	只是	吃	草	全部	关于	,	和	我们	不必	注意	他	.	"

他会到处吃草，我们根本不会注意到他。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [hɜːt] , " [sed] [dʌmps] ; " [hiː; hi] [bi'heiv] [ʒuː] - ['dredf(ə)l] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɒnt]

"	Yes	,	he	will	hurt	,	"	said	Dumps	;	"	he	behaves	jus	'	dreadful	,	an	'	I	don't	want
"	是的	,	他	将要	伤害	,	"	说	倾倒	;	"	他	行为	果汁	-	可怕	,	一个	-	我	不	想

[tɜː] [gəʊ] ,

ter	go	,
特尔	去	,

“是的，他会伤害我，”邓普斯说；“他的行为太糟糕了，我不想离开他。”

['naɪðə(r)] , [ef] [hiːz] [gɒt] [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)]['kʌmɪn] - . "

neither	,	ef	he's	got	ter	be	er	comin	'	.	"
两者都不	,	ef	他是	得到	特尔	是	呃	即将到来	-	.	"

都不是，如果他非得来的话。

" [wel] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , " [ri'tɔːt] [dɪdi] .

"	Well	—	I	know	he	shall	come	,	"	retorted	Diddie	.
"	出色地	—	我	知道	他	将	来	,	"	反驳	迪迪	.

“嗯——我知道他一定会来的，”迪迪反驳道。

" [juː; jʊ][dʒes][doʊnt] [laɪk] [hɪm] - [kɔːz] [hiːz] ['gɛtɪn] - [əʊld] .

"	You	jes	don't	like	him	'	cause	he's	gettin	'	old	.
"	你	杰斯	不	喜欢	他	-	原因	他是	获得	-	老的	.

“你不喜欢他只是因为他年纪大了。”

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [maɪ] [frendz] [laɪk] [ðæt] .

I'd	be	ashamed	to	turn	against	my	friends	like	that	.
ID	是	羞愧	到	转动	反对	我的	朋友们	喜欢	那	.

我做不到那样背叛朋友，我会感到羞耻。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɜː(r)] ['pleɪɪn] - [wɪð]

When	he	was	little	and	white	,	you	always	wanted	to	be	er	playin	'	with
什么时候	他	曾是	小的	和	白色的	,	你	总是	通缉	到	是	呃	玩耍	-	和

[hɪm] ;

him	;
他	;

当他还是个又小又白的时候，你总是想和他一起玩；

[æn; ən] - [naʊ] , [dʒes] - [kɔːz] [hiː; hi] [eɪnt] ['prɪti] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['eniweə(r)] ,

an	'	now	,	jes	'	cause	he	ain't	pretty	,	you	don't	want	him	to	come	anywhere	,
一个	-	现在	,	杰斯	-	原因	他	不是	漂亮的	,	你	不	想	他	到	来	任何地方	,

现在，就因为他长得不好看，你不想让他来任何地方。

[nɔː(r)][hæv; həv][nəʊ] [fʌn] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ; [jes] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;

nor	have	no	fun	nor	nothin	'	;	yes	—	he	shall	come	;
也不	有	不	乐趣	也不	什么也没有	-	;	是的	—	他	将	来	;

既不寻乐也不胡闹；是的——他一定会来；

[æn; ən] - [ef] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [aɪm] [gɔɪn] - [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

an	'	ef	that's	the	way	you're	goin	'	to	do	,	I'm	goin	'	right	back	to	the	house
一个	-	ef	那就是	这	方式	你是	去	-	到	做	,	我是	去	-	正确的	后退	到	这	房子

,

,
,

如果你真要那样做，我就直接回家。

[æn; ən] - [tel] ['mæmi] [juːv] [ɔːl] [slɪpt] [ɒf] , [æn; ən] - [ʃɪl] [kʌm] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

an	'	tell	Mammy	you've	all	slipped	off	,	an	'	she'll	come	right	after	you	,
一个	-	告诉	妈咪	你已经	全部	滑倒了	离开	,	一个	-	壳	来	正确的	后	你	,

告诉妈妈你们都溜走了，她会马上追上来。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] .

an	'	then	you	won't	get	to	play	on	the	lumber	.
一个	-	然后	你	惯于	得到	到	玩	在	这	木材	.

那样你就没机会玩木材了。

" [dɪdi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [stænd] ,

"	Diddie	having	taken	this	decided	stand	,
"	迪迪	拥有	已采取	这	决定	站立	,

“迪迪采取了这一果断立场之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [let] [əʊld] ['bɪli] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

there	was	nothing	for	it	but	to	let	Old	Billy	be	of	the	party	;
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	让	老的	比利	是	的	这	派对	;

别无选择，只能让老比利参加聚会；

[ænd; ənd] [piːs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	peace	being	thus	restored	,	the	children	continued	their	way	,	and	were
和	和平	存在	因此	恢复	,	这	孩子们	持续	他们的	方式	,	和	是

[suːn] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [paɪl] .

soon	on	the	lumber	-	pile	.
很快	在	这	木材	-	桩	.

和平恢复后，孩子们继续前行，很快就来到了木材堆旁。

[dɪdi] [æt; ət][wʌns] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] .

Diddie	at	once	opened	her	hotel	.
迪迪	在	一次	打开	她	酒店	.

迪迪立即开张了她的酒店。

[krɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [raɪɜ˞][wɒz; wəz][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

Chris	was	the	chambermaid	,	Riar	was	the	waiter	,
克里斯	曾是	这	女佣	,	里尔	曾是	这	服务员	,

克里斯是女佣，里亚尔是服务员。

[ænd; ənd] [dɪlsi] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

and	Dilsey	was	the	man	to	take	the	omnibus	down	for	the	passengers	.
和	迪尔西	曾是	这	男人	到	拿	这	综合	向下	为了	这	乘客	.

迪尔西负责把公共汽车开下山，让乘客们下车。

[dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] -

Dumps	and	Tot	,	who	were	to	be	the	boarders	,	withdrew	to	the	gin	-
倾倒	和	总计	,	WHO	是	到	是	这	寄宿生	,	退出	到	这	杜松子酒	-

[haʊs] [steps] ,

house	steps	,
房子	步骤	,

原本要寄宿的邓普斯和托特退到了酒馆的台阶上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['depəʊ] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .

which	was	to	be	the	depot	,	to	await	the	arrival	of	the	omnibus	.
哪个	曾是	到	是	这	仓库	,	到	等待	这	到达	的	这	综合	.

这里将作为车站，等待公共汽车的到来。

" [aɪ] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " [sed] [dʌmps] ,

"	I	want	ter	go	to	the	hotel	,	"	said	Dumps	,
"	我	想	特尔	去	到	这	酒店	,	"	说	倾倒	,

“我想去酒店，”邓普斯说。

[æz; əz] [dɪlsi] [keɪm] [ʌp] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] — " [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] - . "

as	Dilsey	came	up	rolling	the	wheelbarrow	—	"	me	an	'	my	three	little	chil'en	.	"
作为	迪尔西	来了	向上	滚动	这	独轮车	—	"	我	一个	-	我的	三	小的	-	.	"

迪尔西推着独轮车走过来——“我和我的三个孩子”。

" [jes] , [mɑːm] , [dʒes][gɪt][ɪn] , " [sed] [dɪlsi] , [ænd; ənd] [dʌmps] ,

"	Yes	,	marm	,	jes	git	in	,	"	said	Dilsey	,	and	Dumps	,
"	是的	,	玛姆	,	杰斯	git	在	,	"	说	迪尔西	,	和	倾倒	,

“是的，夫人，进来吧，”迪尔西说道，然后邓普斯也说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wæks]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] ,

with	her	wax	baby	and	a	rag	doll	for	her	little	daughters	,
和	她	蜡	婴儿	和	一个	抹布	玩具娃娃	为了	她	小的	女儿们	,

她带着蜡制婴儿和给小女儿们的布娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] - [stɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

and	a	large	cotton	-	stalk	for	her	little	boy	,	took	a	seat	in	the
和	一个	大的	棉布	-	茎	为了	她	小的	男生	,	采取	一个	座位	在	这

['ɒmnɪbəs] .

omnibus	.
综合	.

她拿着一根大棉花茎给小男孩，在公共汽车上坐了下来。

[dɪlsi] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [dɪdi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

Dilsey	wheeled	her	up	to	the	hotel	,	and	Diddie	met	her	at	the	door
迪尔西	带轮子的	她	向上	到	这	酒店	,	和	迪迪	遇见	她	在	这	门

.

:
.

迪尔西推着轮椅把她送到酒店，迪迪在门口迎接她。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mædəm] ?

"	What	is	your	name	,	madam	?
"	什么	是	你的	姓名	,	女士	?

夫人，请问您贵姓?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʌmps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gest] , " [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" My name is Mrs . Dumps , " replied the guest , " an - this is my little boy ,
" 我的 姓名 是 太太 . 倾倒 , " 回复 这 客人 , " 一个 - 这 是 我的 小的 男生 ,

“我叫邓普斯太太，”客人回答说，“这是我的小儿子。”

[æn; ən] - [ðiːz] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] . "
an - these is my little girls . "
一个 - 这些 是 我的 小的 女孩们 . "

这是我的小女儿们。

" [əʊ] , [dʌmps] , [juː; jʊ] [pleɪ] [səʊ] - , " [sed] [dɪdi] ;
" Oh , Dumps , you play so cur'us , " said Diddie ;
" 哦 , 倾倒 , 你 玩 所以 - , " 说 迪迪 ;

“哦，Dumps，你玩得真糟糕，”Diddie说道；

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [biːn] - [nemd] ['mɪsɪz] . [dʌmps] ?
" who ever heard of anybody bein - named Mrs . Dumps ?
" WHO 曾经 听到 的 任何人 是 - 命名 太太 . 倾倒 ?

谁听说过叫邓普斯太太的人？

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] . "
there ain't no name like that . "
那里 不是 不 姓名 喜欢 那 . "

根本没有这个名字。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [els] , " [sed] [dʌmps] ; " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - . "
" Well , I don't know nothin - else , " said Dumps ; " I couldn't think of nothin - . "
" 出色地 , 我 不 知道 什么也没有 - 别的 , " 说 倾倒 ; " 我 不能 思考 的 什么也没有 - . "

“唉，我什么也不知道，”邓普斯说，“我什么也想不出来。”

" - - [juː; jʊ][biː; bi] [nemd] ['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] , ['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ? " [sed] [dɪdi]
" Sposin - - you be named Mrs . Washington , after General Washington ? " said Diddie
" - - 你 是 命名 太太 . 华盛顿 , 后 一般的 华盛顿 ? " 说 迪迪
,
,
,

“你打算改名为华盛顿夫人，以纪念华盛顿将军吗？”迪迪说道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
who was now studying a child's history of America , and was very much
WHO 曾是 现在 学习 一个 孩子的 历史 的 美国 , 和 曾是 非常 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
interested in it .
感兴趣的 在 它 .

他当时正在学习一本关于美国儿童历史的书，并且对此非常感兴趣。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʌmps] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]
" All right , " said Dumps ; and Mrs . Washington , with her son and
" 全部 正确的 , " 说 倾倒 ; 和 太太 . 华盛顿 , 和 她 儿子 和
[dˈɔːtəz] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ə'pɑːtmənts] ,
daughters , was assigned apartments ,
女儿们 , 曾是 分配 公寓 ,

“好吧，”邓普斯说道；于是，华盛顿夫人和她的儿子、女儿们被分配到了公寓。

[ænd; ənd] [krɪs] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['kɒtn] -
and Chris was sent up with refreshments , composed of pieces of old cotton -
和 克里斯 曾是 发送 向上 和 茶点 , 由 的 件 的 老的 棉布 -
[bˈɒlz] [ænd; ənd] [greɪ] [mɒs] ,
bolls and gray moss ,
棉铃 和 灰色的 苔藓 ,

克里斯被送上去时，还带着一些点心，包括一些旧棉铃碎片和灰色苔藓。

[sɜːvd] [ɒn]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən]['tʃaɪnə] .

served	on	bits	of	broken	china	.
服务	在	比特	的	破碎的	中国	.

盛放在碎瓷片上。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

The	omnibus	now	returned	with	Tot	and	her	family	,
这	综合	现在	返回	和	总计	和	她	家庭	,

这辆巴士现在载着托特和她的家人回来了。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [krækt] [feɪs] ,

consisting	of	an	India	-	rubber	baby	with	a	very	cracked	face	,
由	的	一个	印度	-	橡皮	婴儿	和	一个	非常	裂纹	脸	,

由一个面部严重开裂的橡胶婴儿组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [spɔːt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] ,

and	a	rag	body	that	had	once	sported	a	china	head	,
和	一个	抹布	身体	那	有	一次	运动	一个	中国	头	,

还有一具破烂的躯体，上面曾经装着一个瓷质头颅。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪsli] [drest] ,

and	now	had	no	head	of	any	kind	;	but	it	was	nicely	dressed	,
和	现在	有	不	头	的	任何	种类	;	但	它	曾是	很好	穿着	,

现在它没有任何头颅，但穿着打扮很体面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [tɒts] ['pɜːpəs] ['veri] [wel] .

and	there	were	red	shoes	on	the	feet	,	and	it	answered	Tot's	purpose	very	well	.
和	那里	是	红色的	鞋	在	这	脚	,	和	它	回答	幼儿	目的	非常	出色地	.

脚上穿着红色的鞋子，这正合托特的意。

" ['dɛsi] [maɪ] - ['ɪti] [dɜːl] , " [sed] [tɒt] , [æz; əz] [dɪdi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [æn; ən] - [ai] [təʊm] [ɪn][diː] - . "

"	Dese	my	'	itty	dirls	,	"	said	Tot	,	as	Diddie	received	her	,	"	an	'	I	tome	in	de	bumberbuss	.	"
"	这些	我的	-	伊蒂	迪尔	,	"	说	总计	,	作为	迪迪	已收到	她	,	"	一个	-	我	大部头书	在	德	-	.	"

“这些是我的小宝贝们，”托特说，迪迪接过她时，“我坐上了巴士。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	Diddie	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	迪迪	.

“你叫什么名字？”迪迪问道。

" [ai] [neɪm] — [ai] [neɪm] — [ai] [neɪm] — [mɪs] ['gɪnaʊs] , " [sed] [tɒt] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

"	I	name	—	I	name	—	I	name	—	Miss	Ginhouse	,	"	said	Tot	,	who	had	evidently	never	thought	of	a	name	,
"	我	姓名	—	我	姓名	—	我	姓名	—	错过	杜松子酒屋	,	"	说	总计	,	WHO	有	显然	绝不	想法	的	一个	姓名	,

“我给它取名叫——我给它取名叫——我给它取名叫——金豪斯小姐，”托特说道，显然他从未想过要给它取什么名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [dʒɪn] - [haʊs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	had	suddenly	decided	upon	gin	-	house	,	as	her	eye	fell	upon	that	object	.
和	有	突然	决定	之上	杜松子酒	-	房子	,	作为	她	眼睛	跌倒	之上	那	目的	.

当她的目光落在杜松子酒馆上时，她突然决定去那里。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tɒt] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] , " [sed] [dɪdi] .

" No , no , Tot , that's a thing ; that ain't no name for folks , " said Diddie .

" 不 , 不 , 总计 , 那就是 一个 事物 ; 那 不是 不 姓名 为了 各位 , " 说 迪迪 .

“不，不，托特，那不是个名字；那不是给人们起的名字，”迪迪说。

" [lets] [pleɪ] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] . "

" Let's play you're Mrs . Bunker Hill , that's a nice name . "

" 我们来吧 玩 你是 太太 . 掩体 爬坡道 , 那就是 一个 好的 姓名 . "

“我们来玩‘你是邦克山夫人’的游戏吧，这名字真不错。”

" [jes] , [aɪ] [neɪm] [mɪs] - [bɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

" Yes , I name Miss Unker Bill , " said the gentle little girl ,

" 是的 , 我 姓名 错过 - 账单 , " 说 这 温和的 小的 女孩 ,

“是的，我给昂克小姐取名叫比尔，”温柔的小女孩说道。

[huː] ['reəli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɪʃt] .

who rarely objected to playing just as the others wished .

WHO 很少 反对 到 玩耍 只是 作为 这 其他的 希望 .

他们很少反对按照其他人的意愿行事。

[mɪs] " - [bɪl] " [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [raɪɚ] [keɪm] [aʊt] ,

Miss " Unker Bill " was shown to her room ; and now Riar came out ,

错过 " - 账单 " 曾是 所示 到 她 房间 ; 和 现在 里尔 来了 出去 ,

“Unker Bill”小姐被领回了房间；这时Riar出来了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [tɪŋ] - [ɜː(r)] - [lɪŋ] — [tɪŋ] - [ɜː(r)] - [lɪŋ] — [tɪŋ] - [ɜː(r)] - [lɪŋ] !

shaking her hand up and down , and saying , " Ting - er - ling — ting - er - ling — ting - er - ling !

摇晃 她 手 向上 和 向下 , 和 说 , " 婷 - 呃 - 凌 — ting - 呃 - 凌 — ting - 呃 - 凌 !

她上下摇晃着手，说道：“叮叮当当——叮叮当当——叮叮当当！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] - [bel] ,

" That was the dinner - bell ,

" 那 曾是 这 晚餐 - 钟 ,

那是晚餐铃声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [raɪɚ][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [tuː] [brɪks] ,

and they all assembled around a table that Riar had improvised out of a piece of plank supported on two bricks ,

和 他们 全部 组装 大约 一个 桌子 那 里尔 有 即兴发挥 出去 的 一个 片 的 板 有 在 二 砖块 ,

他们围坐在里阿尔用一块木板和两块砖头临时搭成的桌子旁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['temptɪŋli] [set] [aʊt] [wɪð] [mʌd] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,

and which was temptingly set out with mud pies and cakes and green leaves ,

和 哪个 曾是 诱人地 放 出去 和 泥 馅饼 和 蛋糕 和 绿色的 树叶 ,

上面摆放着诱人的泥巴派、蛋糕和绿叶，

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][raɪɚ][ænd; ənd] [dɪdi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

and just such delicacies as Riar and Diddie could pick up .

和 只是 这样的 美味佳肴 作为 里尔 和 迪迪 可以 挑选 向上 .

以及Riar和Diddie能买到的那些美味佳肴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] [leɪd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] , [ʃiː; ʃi]

As	soon	as	Mrs	.	Washington	laid	eyes	on	the	mud	cakes	and	pies	,	she
作为	很快	作为	太太	.	华盛顿	铺设	眼睛	在	这	泥	蛋糕	和	馅饼	,	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

华盛顿夫人一看到泥饼和泥派，就惊呼道：

" [əʊ] , [dɪdi] , [aɪm][ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] [paɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] . "

"	Oh	,	Diddie	,	I'm	er	goin	'	ter	be	the	cook	,	an	'	make	the	pies	an	'	things	.	"
"	哦	,	迪迪	,	我是	呃	去	-	特尔	是	这	厨师	,	一个	-	制作	这	馅饼	一个	-	事物	.	"

“哦，迪迪，我要当厨师，做馅饼什么的。”

" [aɪ]['dɔɪɪn] - [tɜː] [biː; bi][diː] [tʊk] [æn; ən] - [meɪk] [diː] ['ɪti] [mʌd] [teɪks] , " [sed] [mɪs] - [bɪl] ,

"	I	doin	'	ter	be	de	took	an	'	make	de	itty	mud	takes	,	"	said	Miss	Unker	Bill	,
"	我	做	-	特尔	是	德	采取	一个	-	制作	德	伊蒂	泥	需要	,	"	说	错过	-	账单	,

“我得被带走，然后做些小泥巴，”昂克·比尔小姐说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

and	the	table	at	once	became	a	scene	of	confusion	.
和	这	桌子	在	一次	成为	一个	场景	的	困惑	.

餐桌上顿时一片混乱。

" [nəʊ] , [dʌmps] , " [sed] [dɪdi] , " ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːpɪn] - [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

"	No	,	Dumps	,	"	said	Diddie	,	"	somebody's	got	to	be	stoppin	'	at	the	hotel	,
"	不	,	倾倒	,	"	说	迪迪	,	"	某人的	得到	到	是	停止	-	在	这	酒店	,

“不，Dumps，”Diddie说，“肯定有人会在酒店停留。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊks] . "

an	'	I	think	the	niggers	ought	to	be	the	cooks	.	"
一个	-	我	思考	这	黑鬼	应该	到	是	这	厨师	.	"

我认为黑人就应该当厨师。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tɜː] [meɪk] [ðə; ði] [mʌd] [keɪks] , " [pə'sistid] [dʌmps] ,

"	But	I	want	ter	make	the	mud	cakes	,	"	persisted	Dumps	,
"	但	我	想	特尔	制作	这	泥	蛋糕	,	"	持续	倾倒	,

“但我还是想做泥巴蛋糕，”邓普斯坚持道。

[æn; ən] - [tɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] - ['beɪbiz] . "

an	'	Tot	can	be	the	folks	at	the	hotel	—	she	and	the	doll	-	babies	.	"
一个	-	总计	能	是	这	各位	在	这	酒店	—	她	和	这	玩具娃娃	-	婴儿	.	"

“安托特可以扮演酒店里的人——她和那些娃娃宝宝们。”

" [nəʊ] , [aɪ]['dɔɪɪn] - [tɜː] [meɪk] [diː] [mʌd] [teɪks] , [tuː] , " [sed] [tɒt] ,

"	No	,	I	doin	'	ter	make	de	mud	takes	,	too	,	"	said	Tot	,
"	不	,	我	做	-	特尔	制作	德	泥	需要	,	也	,	"	说	总计	,

“不，我也不会去弄泥巴，”托特说。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

and	the	hotel	seemed	in	imminent	danger	of	being	closed	for	want	of
和	这	酒店	似乎	在	迫在眉睫	危险	的	存在	关闭	为了	想	的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

由于客源不足，这家酒店似乎面临着迫在眉睫的倒闭危机。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [dɪlsi] .

when	a	happy	thought	struck	Dilsey	.
什么时候	一个	快乐的	想法	击	迪尔西	.

这时，迪尔西突然想到了一个快乐的事情。

" [lɔː(r)] - [daɪ] , - !
" Lor - dy , chil'en !
" 洛尔 - dy , - !

“我的天哪，孩子们！”

[ai] [tel] [jə(r)] :
I tell yer :
我 告诉 你的 :

我告诉你：

[lɛz] [pleɪ] [əʊl] ['bɪli] [ɪz][ɜː(r)] ['dʒemən] [wɒt] [rɪt] [tɜː] [mɪs] [dɪdi] [ɪn][ɜː(r)]['letə(r)][dæt][hiː; hi][wɒz; wəz]
le's play Ole Billy is er gemman what writ ter Miss Diddie in er letter dat he was
le's 玩 奥莱 比利 是 呃 杰曼 什么 写 特尔 错过 迪迪 在 呃 信 数据 他 曾是
[ɜː(r)] ['kʌmɪn] - [tɜː] [diː][həʊ'tel] ,
er comin ' ter de hotel ,
呃 即将到来 - 特尔 德 酒店 ,

le's play Ole Billy is er gemman what writ ter Miss Diddie in er letter dat he was er comin' ter de hotel,

[æn; ən] - [tɜː] [gɪt] ['redi] [fɜː(r)] - [ɪm] [dʒɪnz] [hiː; hi] [kʌm] . "
an ' ter git ready fur ' im gins he come . "
一个 - 特尔 git 准备好 毛皮 - 我是杜松子酒 他 来 . "

等他来了，我就准备好。

" [jes] , " [sed] [dɪdi] ,
" Yes , " said Diddie ,
" 是的 , " 说 迪迪 ,

“是的，”迪迪说。

" [ænd; ənd] [lets] [pleɪ] [dʌmps] [æn; ən] - [tɒt] [wɒz; wəz] [tuː] [məʊ] - ['nɪgə(r)] [ai][hæd; həd] [tɜː] [brɪŋ] [ʌp]
" and lets play Dumps an ' Tot was two mo ' niggers I had ter bring up
" 和 让我们 玩 倾倒 一个 - 总计 曾是 二 莫 - 黑鬼 我 有 特尔 带来 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [help] [kʊk] ;
from the quarters to help cook ;
从 这 四分之一 到 帮助 厨师 ;

“让我们玩‘垃圾桶’游戏吧，还有两个黑鬼，我从宿舍里带上来帮忙做饭；

[æn; ən] - [wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] [əʊl] ['bɪli] [ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,
an ' we'll make out Ole Billy is some great general or somethin ' ,
一个 - 出色地 制作 出去 奥莱 比利 是 一些 伟大的 一般的 或者 某物 - ,

然后我们会把老比利塑造成一个伟大的将军之类的人物，

[æn; ən] - [wiːl; wil][hæv; həv] [tɜː] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [keɪks] [æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
an ' we'll have ter make lots of cakes an ' puddin's for ' im .
一个 - 出色地 有 特尔 制作 很多 的 蛋糕 一个 - - 为了 - 我是 .

我们得给他做很多蛋糕和布丁。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] ; [wiːl; wil] [pleɪ] [hiːz] [lɔːd] [bəː'gɔin] .
Oh , I know ; we'll play he's Lord Burgoyne .
哦 , 我 知道 ; 出色地 玩 他是 主 伯戈因 .

哦，我知道了；我们就扮演伯戈因勋爵吧。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,
" All of the little folks were pleased at that idea ,
" 全部 的 这 小的 各位 是 高兴 在 那 主意 ,

“所有的小家伙们都对这个主意感到高兴。”

[ænd; ənd] [dɪdi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .
and Diddie immediately began to issue her orders .
和 迪迪 立即地 开始 到 问题 她 订单 .

于是，迪迪立即开始下达命令。

" [juː; jʊ] , [dʌmps] , [æn; ən] - [tɒt] [æn; ən] - [dɪlsi] , [æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [jə(r)] — [aɪv] [gɒt] [ɜː(r)] ['letə(r)]

"	You	,	Dumps	,	an	-	Tot	an	-	Dilsey	,	an	-	all	of	yer	—	I've	got	er	letter
"	你	,	倾倒	,	一个	-	总计	一个	-	迪尔西	,	一个	-	全部	的	你的	—	我已经	得到	呃	信

[frɒm; frəm] [lɔːd] [bəː'gɔin] ,

from	Lord	Burgoyne	,
从	主	伯戈因	,

“你，邓普斯，还有托特和迪尔西，还有你们所有人——我收到了伯戈因勋爵的来信，

[æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

an	-	he'll	be	here	to	-	morrow	,
一个	-	地狱	是	这里	到	-	明天	,

他明天会来。

[æn; ən] - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [meɪk] [paɪz] [æn; ən] - [keɪks] .

an	-	I	want	you	all	to	go	right	into	the	kitchen	an	-	make	pies	an	-	cakes	.
一个	-	我	想	你	全部	到	去	正确的	进入	这	厨房	一个	-	制作	馅饼	一个	-	蛋糕	.

现在，请你们都到厨房来，做馅饼和蛋糕。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [weə(r)] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)]

"	And	so	the	whole	party	adjourned	to	a	little	ditch	where	mud	and	water
"	和	所以	这	所有的	派对	休会	到	一个	小的	沟	在哪里	泥	和	水

[wɜː(r); wə(r)] ['plentɪf(ə)l] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

were	plentiful	(	and	which	on	that	account	had	been	selected	as	the
是	丰富	(	和	哪个	在	那	帐户	有	到过	已选	作为	这

['kɪtʃɪn]) ,

kitchen	)	,
厨房	)	,

于是，一行人转移到一条泥水充沛的小沟渠里（也正因如此，这里被选作厨房）。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnə(r)] .

and	began	at	once	to	prepare	an	elegant	dinner	.
和	开始	在	一次	到	准备	一个	优雅的	晚餐	.

于是立即开始准备一顿丰盛的晚餐。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] !

how	busy	the	little	housekeepers	were	!
如何	忙碌的	这	小的	管家	是	!

这些小管家们可真忙啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [keɪks] [ɔːl] [aɪst] [wɪð] [waɪt] [sænd] ,

and	such	beautiful	pies	they	made	,	and	lovely	cakes	all	iced	with	white	sand	,
和	这样的	美丽的	馅饼	他们	制成	,	和	迷人的	蛋糕	全部	冰镇	和	白色的	沙	,

他们做的馅饼真漂亮，蛋糕也都用白沙装饰得非常精美。

[ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [grɑːs] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] !

and	bits	of	grass	laid	around	the	edges	for	trimming	!
和	比特	的	草	铺设	大约	这	边缘	为了	修剪	!

边缘还铺着一些草屑，方便修剪！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	all	the	time	laughing	and	chatting	as	gayly	as	could	be	.
和	全部	这	时间	笑	和	聊天	作为	同性恋地	作为	可以	是	.

他们一直欢声笑语，谈笑风生，其乐融融。

" [eɪnt] [wiː; wi] ['hævɪn] - [fʌn] ? " [sed] [dʌmps] , [huː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [kləʊðz] ,

"	Ain't	we	havin	'	fun	?	"	said	Dumps	,	who	,	regardless	of	her	nice	clothes	,
"	不是	我们	拥有	-	乐趣	?	"	说	倾倒	,	WHO	,	不管	的	她	好的	衣服	,

“我们玩得不开心吗？”邓普斯说道，尽管她穿着漂亮的衣服，

[wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,

was	down	on	her	knees	in	the	ditch	,	with	her	sleeves	rolled	up	,
曾是	向下	在	她	膝盖	在	这	沟	,	和	她	袖子	滚动	向上	,

她跪在沟里，袖子卷了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ['mʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] ; " [æn; ən] - [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi]

and	her	fat	little	arms	muddy	to	the	elbows	;	"	an	-	ain't	you	glad	we
和	她	胖的	小的	武器	浑	到	这	肘部	;	"	一个	-	不是	你	高兴的	我们

[slɪpt] [ɒf] , [dɪdi] ?

slipped	off	,	Diddie	?
滑倒了	离开	,	迪迪	?

她那肥胖的小胳膊沾满了泥巴，一直到手肘；“迪迪，你不庆幸我们溜走了吗？”

[ai][toʊl] - [jə(r)] [ðeə(r)] [wɑːnt] ['nʌθɪn] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . "

I	tol	'	yer	there	wan't	nothin	'	goin	'	to	hurt	us	.	"
我	托尔	-	你的	那里	想	什么也没有	-	去	-	到	伤害	我们	.	"

我告诉过你，不会有任何东西伤害我们。

" [ænd; ənd] [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi][let] ['bɪli] [kʌm] ? " [sed] [dɪdi] ;

"	And	ain't	you	glad	we	let	Billy	come	?	"	said	Diddie	;
"	和	不是	你	高兴的	我们	让	比利	来	?	"	说	迪迪	;

“难道你不庆幸我们让比利来了吗？”迪迪说道；

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [bəː'gɔin] . "

"	we	wouldn't	er	had	nobody	to	be	Lord	Burgoyne	.	"
"	我们	不会	呃	有	无人	到	是	主	伯戈因	.	"

“我们本来就找不到人来扮演伯戈因勋爵。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ; " [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [bɪ'heɪvd] [bæd][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [eɪnt] ['bʌtɪd]

"	Yes	,	"	replied	Dumps	;	"	an	'	he	ain't	behaved	bad	at	all	;	he	ain't	butted
"	是的	,	"	回复	倾倒	;	"	一个	-	他	不是	表现	坏的	在	全部	;	他	不是	对接

['nəʊbədi] ,

nobody	,
无人	,

“是的，”邓普斯回答说，“而且他一点也没做错什么；他没顶撞任何人。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [ɹʌnd] ['ɑːftə(r)]['nəʊbədi][tuː; tə] - [deɪ] . "

an	'	he	ain't	runned	after	nobody	to	-	day	.	"
一个	-	他	不是	跑	后	无人	到	-	天	.	"

他今天没追任何人。

" - [uːk] [æt; ət][diː] [teɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒt] ,

"	'	Ook	at	de	take	,	"	interrupted	Tot	,
"	-	ook	在	德	拿	,	"	中断	总计	,

“‘看看德采取，’托特打断道，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌdbɔl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] ,

holding	up	a	mudball	that	she	had	moulded	with	her	own	little	hands	,
保持	向上	一个	泥球	那	她	有	模制	和	她	自己的	小的	双手	,

她举起一个用自己的小手捏成的泥球，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [greɪt] [praɪd] .

and	which	she	regarded	with	great	pride	.
和	哪个	她	认为	和	伟大的	自豪	.

她对此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][plæŋk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ,

And	now	,	the	plank	being	as	full	as	it	would	hold	,
和	现在	,	这	板	存在	作为	满的	作为	它	会	抓住	,

现在，木板已经装满了东西，达到了它所能承受的极限。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

they	all	returned	to	the	hotel	to	arrange	the	table	.
他们	全部	返回	到	这	酒店	到	安排	这	桌子	.

他们都回到酒店布置餐桌。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

But	after	the	table	was	set	the	excitement	was	all	over	,
但	后	这	桌子	曾是	放	这	激动	曾是	全部	超过	,

但餐桌摆好后，兴奋之情便烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] .

for	there	was	nobody	to	be	the	guest	.
为了	那里	曾是	无人	到	是	这	客人	.

因为没有客人。

" [ef] [əʊl] ['bɪli] [wɑːnt] [səʊ] [miːn] , " [sed] [kris] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɑːtʃ] - [ɪm] [haɪr] [ɪn][diː] ['ɒmnɪbəs]

"	Ef	Ole	Billy	wan't	so	mean	,	"	said	Chris	,	"	we	could	fotch	'	im	hyear	in	de	omnibus
"	ef	奥莱	比利	想	所以	意思是	,	"	说	克里斯	,	"	我们	可以	福特	-	我是	高中	在	德	综合

.

:

.

“如果老比利没那么坏，”克里斯说，“我们今年可以在公共汽车上揍他一顿。”

[ai] [wʊʃ] [wɪd] [ə; eɪ][let] - [æn; ən] - - [kʌm] ; - [ɜː(r)] [biːn] [lɔːd] - . "

I	wush	we'd	a	let	Chubbum	an	'	Suppum	come	;	dey'd	er	been	Lord	Bugon	.	"
我	洗	我们会	一个	让	-	一个	-	-	来	;	-	呃	到过	主	-	.	"

我真希望我们能让丘布姆和苏普姆来；他们就是布贡勋爵。

" [ai] [bliːv] ['bɪli] [wʊd] [let] [juː 'es] [hɔːl] - [ɪm] , " [sed] [dɪdi] ,

"	I	b'lieve	Billy	would	let	us	haul	'	im	,	"	said	Diddie	,
"	我	相信	比利	会	让	我们	运输	-	我是	,	"	说	迪迪	,

“我相信比利会让我们把他拖走的，”迪迪说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pet] ; " [hiːz] [reɪl] ['dʒent(ə)l] [naʊ] ,

who	was	always	ready	to	take	up	for	her	pet	;	"	he's	rael	gentle	now	,
WHO	曾是	总是	准备好	到	拿	向上	为了	她	宠物	;	"	他是	拉埃尔	温和的	现在	,

她总是随时准备维护她的宠物；“他现在真的很温柔，

[æn; ən] - [hiːz] [kwɪt] ['bʌtɪn] - ; [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ,

an	'	he's	quit	buttin	'	;	the	only	thing	is	,
一个	-	他是	辞职	按钮	-	;	这	仅有的	事物	是	,

他不再纠缠不休了；唯一的问题是，

[hiːz] [səʊ][bɪg][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] - . "

he's	so	big	we	couldn't	get	'	im	in	the	wheelbarrer	.	"
他是	所以	大的	我们	不能	得到	-	我是	在	这	-	.	"

他块头太大了，我们根本没法把他放进手推车里。

" [ˌem 'iː] - [en] [kris] [kɪn] [pʊt] - [ɪm][ɪn] , " [sed] [dɪlsi] .

"	Me	'	n	Chris	kin	put	'	im	in	,	"	said	Dilsey	.
"	我	-	n	克里斯	亲属	放	-	我是	在	,	"	说	迪尔西	.

“我和克里斯能把他放进去，”迪尔西说。

" [wiː; wi][kɪn] [lɪf] - [ɪm] , [ef] [dæts] [ɔːl] ; " [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt]

"	We	kin	lif	'	im	,	ef	dat's	all	;	"	and	accordingly	the	omnibus	was	dispatched
"	我们	亲属	生命	-	我是	,	ef	数据	全部	;	"	和	因此	这	综合	曾是	已派出

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [bəːˈgɔin] ,

for	Lord	Burgoyne	,
为了	主	伯戈因	,

“我们能救他，如果这就是全部的话；”于是，便派出了公共马车去接伯戈因勋爵。

[huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['nɪb(ə)lɪŋ] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

who	was	quietly	nibbling	grass	on	the	ditch	bank	at	some	little	distance	from
WHO	曾是	悄悄	轻咬	草	在	这	沟	银行	在	一些	小的	距离	从

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他正安静地在离酒店不远的沟渠岸边啃着草。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm]

He	raised	his	head	as	the	children	approached	,	and	regarded	them
他	提高	他的	头	作为	这	孩子们	接近	,	和	认为	他们

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

孩子们走近时，他抬起头，认真地看着他们。

" ['bɪli] ! ['bɪli] !

"	Billy	!	Billy	!
"	比利	!	比利	!

“比利！比利！”

[ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] ['bɪli] !

po	'	Ole	Billy	!
波	-	奥莱	比利	!

可怜的老比利！

" ['suːðɪŋli] [m'ɜːməd] [dɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [dɪlsi] [ænd; ənd] [krɪs] [wɪð] [ðə; ði]

"	soothingly	murmured	Diddie	,	who	had	accompanied	Dilsey	and	Chris	with	the
"	舒缓地	低声说道	迪迪	,	WHO	有	伴随	迪尔西	和	克里斯	和	这

['ɒmnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

“迪迪轻声安抚道，他陪同迪尔西和克里斯乘坐大巴。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][əʊld] ['bɪli] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

as	she	had	more	influence	over	Old	Billy	than	anybody	else	.
作为	她	有	更多的	影响	超过	老的	比利	比	任何人	别的	.

因为她对老比利的影响力比任何人都大。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] [ə'genst]

He	came	now	at	once	to	her	side	,	and	rubbed	his	head	gently	against
他	来了	现在	在	一次	到	她	边	,	和	摩擦	他的	头	轻轻地	反对

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他立刻来到她身边，轻轻地用头蹭了蹭她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'res] [hɪm] ,

and	while	she	caressed	him	,
和	尽管	她	被爱抚	他	,

当她抚摸他时，

[dɪlsi] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [krɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

Dilsey	on	one	side	and	Chris	on	the	other	lifted	him	up	to	put	him	on	the
迪尔西	在	一	边	和	克里斯	在	这	其他	抬起	他	向上	到	放	他	在	这

['wiːlbærəʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

迪尔西在一边，克里斯在另一边，合力把他抬起来放到独轮车上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

And	now	the	scene	changed	.
和	现在	这	场景	已更改	.

现在，场景发生了变化。

[lɔːd] [bəːˈgɔɪn] , [ɔːl] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [ˈgrætɪtjuːd] ,

Lord	Burgoyne	,	all	unmindful	of	love	or	gratitude	,
主	伯戈因	, 全部		漫不经心	的	爱	或者	感激	,

伯戈因勋爵，全然不顾爱与感激，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ˈsɪŋg(ə)l][tuː; tə] [əˈvendʒɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ,

and	with	an	eye	single	to	avenging	this	insult	to	his	dignity	,
和	和	一个	眼睛	单身的	到	复仇	这	侮辱	到	他的	尊严	,

他一心只想报复这种对他尊严的侮辱，

[ˈstrʌg(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] , [ænd; ənd] , [ˈplɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɪn]

struggled	from	the	arms	of	his	captors	,	and	,	planting	his	head	full	in
挣扎	从	这	武器	的	他的	俘虏者	,	和	,	种植	他的	头	满的	在

-	[tʃest] ,
Diddie's	chest ,
-	胸部 ,

他挣脱了绑匪的束缚，把头埋进了迪迪的胸膛里。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

turned	her	a	somersault	in	the	mud	.
转向	她	一个	空翻	在	这	泥	.

她在泥地里翻了个跟头。

[ðen] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [kris] ,

Then	,	lowering	his	head	and	rushing	at	Chris	,
然后	,	降低	他的	头	和	匆忙	在	克里斯	,

然后，他低下头，冲向克里斯。

[hiː; hi] [ˈbʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ˈhedˌfɔːˌməʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] !

he	butted	her	with	such	force	that	over	she	went	headforemost	into	the	ditch	!
他	对接	她	和	这样的	力量	那	超过	她	去	最先	进入	这	沟	!

他用力撞了她一下，她头朝下栽进了沟里！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈspaɪɪŋ] [dɪlsi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

and	now	,	spying	Dilsey	,	who	was	running	with	all	her	might	to	gain	the
和	现在	,	间谍活动	迪尔西	,	WHO	曾是	跑步	和	全部	她	可能	到	获得	这

['lʌmbə(r)] - [paɪl] ,	
lumber - pile	,
木材 - 桩	,

这时，他瞥见迪尔西正拼尽全力奔向那堆木材，

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

he	took	after	her	,	and	catching	up	with	her	just	as	she	reached	the
他	采取	后	她	,	和	捕捉	向上	和	她	只是	作为	她	达到	这

[dʒɪn] - [haʊs] ,	
gin - house	,
杜松子酒 - 房子	,

他跟着她，在她到达酒吧时追上了她。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɒn]

placed	his	head	in	the	middle	of	her	back	,	and	sent	her	sprawling	on
放置	他的	头	在	这	中间	的	她	后退	,	和	发送	她	蔓延	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他将头放在她后背中间，把她撞倒在地，脸朝下摔在地上。

[dɪdi] [ænd; ənd] [kris] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri'gein, ri:-][ðeə(r)] [fi:t] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri]

Diddie	**and**	**Chris**	**had**	**by**	**this**	**time**	**regained**	**their**	**feet**	**,**	**both**	**of**	**them**	**very**
迪迪	和	克里斯	有	经过	这	时间	恢复	他们的	脚	,	两个都	的	他们	非常

['mʌdi] ,

muddy	**,**
浑	,

这时，迪迪和克里斯已经站稳了脚跟，两人身上都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [kris] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:l] [skrætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	**Chris**	**with**	**her**	**face**	**all**	**scratched**	**from**	**the**	**roots**	**and**	**briers**	**in**	**the**
和	克里斯	和	她	脸	全部	刮痕	从	这	根	和	荆棘	在	这

[dɪtʃ] .

ditch	**.**
沟	.

克里斯的脸被沟里的树根和荆棘划伤了。

['si:ɪŋ] [əʊld] ['bɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [dɪlsi] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ;

Seeing	**Old**	**Billy**	**occupied**	**with**	**Dilsey**	**,**	**they**	**started**	**in**	**a**	**run**	**for**	**the**	**lumber**	**;**
看到	老的	比利	占领	和	迪尔西	,	他们	开始	在	一个	跑步	为了	这	木材	;

见老比利正忙着对付迪尔西，他们便开始往木材厂跑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli][əʊld] [ʃi:p] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [fʊl]

but	**the**	**wily**	**old**	**sheep**	**was**	**on**	**the**	**lookout**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**after**	**them**	**full**
但	这	狡猾的	老的	羊	曾是	在	这	瞭望台	,	和	,	采取	后	他们	满的

[tɪlt] ,

tilt	**,**
倾斜	,

但是那只狡猾的老羊时刻警惕着，全速跟在它们身后，

[hi:; hi] [su:n] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	**soon**	**landed**	**them**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他	很快	登陆	他们	平坦的	在	这	地面	.

他很快将它们平放在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪlsi] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][dɜ:t][frɒm; frəm]

And	**now**	**Dilsey**	**had**	**scrambled**	**up**	**,**	**and**	**was**	**wiping**	**the**	**dirt**	**from**
和	现在	迪尔西	有	打乱	向上	,	和	曾是	擦拭	这	污垢	从

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

这时，迪尔西慌忙爬了起来，正擦着眼睛里的泥土。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] .

preparatory	**to**	**making**	**a**	**fresh**	**start**	**.**
预备	到	制作	一个	新鲜的	开始	.

为重新开始做准备。

['bɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

Billy	**,**	**however**	**,**
比利	,	然而	,

然而，比利

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][stænd][ʌp]

seemed	**to**	**have**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**nobody**	**had**	**a**	**right**	**to**	**stand**	**up**
似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	无人	有	一个	正确的	到	站立	向上

[ɪk'sept] [hɪm'self] ,

except	**himself**	**,**
除了	他自己	,

他似乎已经下定决心，除了他自己，任何人都没有权利站出来。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	,	before	the	poor	little	darky	could	get	out	of	his	way	,
和	,	前	这	贫穷的	小的	黑人	可以	得到	出去	的	他的	方式	,

可怜的小黑孩还没来得及躲开，

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

once	more	he	had	butted	her	down	.
一次	更多的	他	有	对接	她	向下	.

他又一次把她撞倒在地。

" [əʊl] ['bɪli] .

"	OLE	BILLY	.
"	奥莱	比利	.

“老比利。”

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

"	Return	to	List	of	Illustrations
"	返回	到	列表	的	插图

返回插图列表

[dɪdi] [ænd; ənd] [kris] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)]

Diddie	and	Chris	were	more	fortunate	this	time	;	they	were	nearer	the	lumber
迪迪	和	克里斯	是	更多的	幸运	这	时间	;	他们	是	更近	这	木材

[ðæn; ðən] [dɪlsi] ,

than	Dilsey	,
比	迪尔西	,

迪迪和克里斯这次运气更好，他们比迪尔西离木材更近。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	,	not	losing	a	minute	,
和	,	不是	输	一个	分钟	,

而且，一刻也不能耽搁，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][əʊld] ['bɪliz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

they	set	out	for	the	pile	as	soon	as	Old	Billy's	back	was	turned	,
他们	放	出去	为了	这	桩	作为	很快	作为	老的	比利	后退	曾是	转向	,

老比利一转身，他们就立刻向那堆柴火走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	such	good	time	that	they	both	reached	it	,
和	制成	这样的	好的	时间	那	他们	两个都	达到	它	,

他们速度很快，两人都到达了目的地。

[ænd; ənd] [kris] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [dɪdi] , [haʊ'evə(r)] ,

and	Chris	had	climbed	to	the	top	before	he	saw	them	;	Diddie	,	however	,
和	克里斯	有	攀登	到	这	顶部	前	他	锯	他们	;	迪迪	,	然而	,

[wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [wei] [ʌp] ,

was	only	half	-	way	up	,
曾是	仅有的	一半	-	方式	向上	,

克里斯爬到顶峰才看到他们；而迪迪只爬到半山腰。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

so	he	made	a	run	at	her	,	and	butted	her	feet	from	under
所以	他	制成	一个	跑步	在	她	,	和	对接	她	脚	从	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是他朝她扑过去，把她的脚绊倒了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	threw	her	back	to	the	ground	.
和	扔	她	后退	到	这	地面	.

然后把她摔回地上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]

This	time	he	hurt	her	very	much	,	for	her	head	struck	against	the
这	时间	他	伤害	她	非常	很多	,	为了	她	头	击	反对	这

['lʌmbə(r)] ,

lumber	,
木材	,

这一次他伤她很重，因为她的头撞到了木头上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] .

and	it	cut	a	gash	in	her	forehead	and	made	the	blood	come	.
和	它	切	一个	伤口	在	她	前额	和	制成	这	血	来	.

它划破了她的额头，鲜血直流。

[ðɪs] [ə'lɑːmd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] , [wɪð]

This	alarmed	Dumps	and	Tot	,	and	they	both	began	to	cry	,	though	they	,	with
这	惊慌	倾倒	和	总计	,	和	他们	两个都	开始	到	哭	,	尽管	他们	,	和

[raɪɝ] ,

Riar	,
里尔	,

这让邓普斯和托特感到害怕，他们俩都哭了起来，尽管他们和里尔一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] .

were	safely	ensconced	on	top	of	the	lumber	,	out	of	all	danger	.
是	安全	安顿下来	在	顶部	的	这	木材	,	出去	的	全部	危险	.

他们安全地待在木材上面，远离了所有危险。

[dɪdi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [bʌt]

Diddie	,	too	,	was	crying	bitterly	;	and	as	soon	as	Billy	ran	back	to	butt
迪迪	,	也	,	曾是	哭泣	苦涩地	;	和	作为	很快	作为	比利	跑	后退	到	屁股

[æt; ət] [dɪlsi] ,

at	Dilsey	,
在	迪尔西	,

迪迪也哭得撕心裂肺；比利刚跑回去就冲着迪尔西大哭起来，

[kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

Chris	and	Riar	caught	hold	of	her	hands	and	drew	her	up	on	the
克里斯	和	里尔	捕捉	抓住	的	她	双手	和	画	她	向上	在	这

[paɪl] .

pile	.
桩	.

克里斯和瑞尔抓住她的手，把她拉到人堆上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪlsi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] .

Poor	little	Dilsey	was	now	in	a	very	sad	predicament	.
贫穷的	小的	迪尔西	曾是	现在	在	一个	非常	伤心	困境	.

可怜的小迪尔西现在陷入了非常悲惨的境地。

['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Billy	,	seeing	that	the	other	children	were	out	of	his	reach	,
比利	,	看到	那	这	其他	孩子们	是	出去	的	他的	抵达	,

比利见其他孩子都够不着，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

devoted	his	entire	time	and	attention	to	her	,
奉献	他的	全部的	时间	和	注意力	到	她	,

他把所有的时间和精力都投入到她身上，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	only	safety	was	in	lying	flat	on	the	ground	.
和	她	仅有的	安全	曾是	在	说谎	平坦的	在	这	地面	.

她唯一的安全措施就是平躺在地上。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

If	she	so	much	as	lifted	her	head	to	reconnoitre	,
如果	她	所以	很多	作为	抬起	她	头	到	侦察	,

如果她哪怕只是抬起头来窥视一下，

[hi:; hi] [wʊd] [plɑ:nt][ə; eɪ] [fʊl] [bləʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

he	would	plant	a	full	blow	upon	it	.
他	会	植物	一个	满的	吹	之上	它	.

他会全力一击。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] .

The	children	were	at	their	wits	-	end	.
这	孩子们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

孩子们已经束手无策了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ; [ðeə(r)]

It	was	long	past	their	dinner	-	time	,	and	they	were	getting	hungry	;	their
它	曾是	长的	过去的	他们的	晚餐	-	时间	,	和	他们	是	获得	饥饿的	;	他们的

[kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['mʌdi] ,

clothes	were	all	muddy	,
衣服	是	全部	浑	,

早已过了他们的晚餐时间，他们开始感到饥饿；他们的衣服都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] - [dres] ['ɔ:lməʊst] [tɔ:n] [ɒf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;

and	Diddie's	dress	almost	torn	off	of	her	;
和	-	裙子	几乎	撕裂	离开	的	她	;

迪迪的裙子差点被撕破了；

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

the	blood	was	trickling	down	from	the	gash	in	her	forehead	,
这	血	曾是	涓涓细流	向下	从	这	伤口	在	她	前额	,

鲜血从她额头的伤口处缓缓流下。

[ænd; ənd] [kris] [wɒz; wəz][ɔ:l] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [smɑ:t] [frɒm; frəm]

and	Chris	was	all	scratched	and	dirty	,	and	her	eyes	smarted	from
和	克里斯	曾是	全部	刮痕	和	肮脏的	,	和	她	眼睛	聪明	从

[ðə; ði][sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

the	sand	in	them	.
这	沙	在	他们	.

克里斯浑身是伤，脏兮兮的，眼睛里进了沙子，刺痛难忍。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ðæt] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	it	was	a	disconsolate	little	group	that	sat	huddled	together	on	top	of	the
所以	它	曾是	一个	沮丧的	小的	团体	那	卫星	蜷缩着	一起	在	顶部	的	这

['lʌmbə(r)] ,

lumber	,
木材	,

于是，一群垂头丧气的人挤在一起，坐在木材堆上。

[waɪl] [əʊld] ['bɪli] [stʊd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)] [dɪlsi] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][paɪl] ,

while	Old	Billy	stood	guard	over	Dilsey	,	but	with	one	eye	on	the	pile	,
尽管	老的	比利	站立	警卫	超过	迪尔西	,	但	和	一	眼睛	在	这	桩	,

老比利守在迪尔西身边，但同时又时刻关注着那堆东西。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['enibɒdi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ventʃə(r)]

ready	to	make	a	dash	at	anybody	who	should	be	foolish	enough	to	venture
准备好	到	制作	一个	短跑	在	任何人	WHO	应该	是	愚蠢	足够的	到	风险投资

[daʊn] .

down	.
向下	.

随时准备向任何胆敢冒险下去的人发起猛攻。

" [ai][toʊl] - [jə(r)][nɒt][tuː; tə][let] - [ɪm] [kʌm] , " [sɔb] [dʌmps] ,
" I tol ' yer not to let ' im come , " sobbed Dumps ,
" 我 托尔 - 你的 不是 到 让 - 我是 来 , " 啜泣 倾倒 ,

“我告诉过你不要让他来，”邓普斯抽泣着说。

" [æn; ən] - [naʊ] [ai] [spek] - [wiːl; wil] [hɑːft] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [æn; ən] - [nɒt][hæv; həv][nəʊ] ['sʌpə(r)]
" an ' now I spec ' we'll hafter stay here all night , an ' not have no supper
" 一个 - 现在 我 规格 - 出色地 哈夫特 停留 这里 全部 夜晚 , 一个 - 不是 有 不 晚餐
[nɔː(r)] ['nʌθɪn] - . "
nor nothin ' . "
也不 什么也没有 - . "

“现在我估计我们今晚得在这里待一整夜，既不吃晚饭，什么也不吃。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][let] - [ɪm] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪdi] ; " [hiː; hi] [kʌm] [hɪm'self] ,
" I didn't let ' im come , " replied Diddie ; " he come himself ,
" 我 没有 让 - 我是 来 , " 回复 迪迪 ; " 他 来 他自己 ,

“我没让他来，”迪迪回答说；“是他自己来的。”

[æn; ən] - [ef][juː; jʊ]['hædnt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] ['fʌm]
an ' ef you hadn't made us run away fum
一个 - ef 你 之前没有 制成 我们 跑步 离开 烟雾

如果不是你让我们逃走，我们就不会这样了。

['mæmi] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "
Mammy , we wouldn't er happened to all this trouble . "
妈咪 , 我们 不会 呃 发生 到 全部 这 麻烦 . "

妈妈，我们本来不会遇到这么多麻烦的。

" [ai]['nevə(r)] [meɪd] [jə(r)] , " [riˈtɔːt] [dʌmps] , " [juː; jʊ] [kʌm] [dʒes][ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] ['enibɒdi] ;
" I never made yer , " retorted Dumps , " you come jes ez much ez anybody ;
" 我 绝不 制成 你的 , " 反驳 倾倒 , " 你 来 杰斯 易 很多 易 任何人 ;

“我从来没让你，”邓普斯反驳道，“你来这里比任何人都容易；

[æn; ən] - [ef][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ɜː(r)] [biːn] [fɜː(r)][juː; jʊ] , [əʊl] ['bɪli] [wʊd] [ɜː(r)] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
an ' ef it hadn't er been fur you , Ole Billy would er stayed at home .
一个 - ef 它 之前没有 呃 到过 毛皮 你 , 奥莱 比利 会 呃 入住 在 家 .

如果不是因为你，老比利就会待在家里。

[jʊr; jər] [ɔːl] [taɪm] ['pɛtɪn] - - [ɪm][æn; ən] - ['fiːdɪn] - - [ɪm] — ['heɪtfl] [əʊld] [θɪŋ] — [tel] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz]
You're all time pettin ' ' im an ' feedin ' ' im — hateful old thing — tell he thinks he's
你是 全部 时间 佩廷 - - 我是 一个 - 饲料 - - 我是 — 可恶 老的 事物 — 告诉 他 思考 他是
[gɒt] [tɜː] [gəʊ] -
got ter go ev'ywhere
得到 特尔 去 -

你老是摸它、喂它——这可恶的老家伙——让它觉得自己非得去哪儿不可。

[wiː; wi][gəʊ] .
we go .
我们 去 .

我们走。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɜː(r)] - .
You ought ter be ' shamed er yourse'f .
你 应该 特尔 是 - 羞愧 呃 - .

你应该感到羞耻。

[ef][aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd] [θɪŋk] - [tuː] [gʊd] [tɜː] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɜː(r)] - - - [wɪð] ['ʃiːps] .
Ef I was you , I'd think myse'f too good ter be always er ' soshatin ' with sheeps .
ef 我 曾是 你 , ID 思考 - 也 好的 特尔 是 总是 呃 - - - 和 绵羊 .
"
"
"

如果我是你，我会觉得自己太优秀了，不该总是和羊群“闲逛”。

" [jʊr; jər] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [dɪdi] ,
" You're mighty fond of ' im sometimes , " said Diddie ,
" 你是 强大的 喜爱 的 - 我是 有时 , " 说 迪迪 ,

“你有时候真的很喜欢他，”迪迪说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒes] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [bəː'gɔɪn] :
" an ' you was mighty glad he was here jes now , to be Lord Burgoyne :
" 一个 - 你 曾是 强大的 高兴的 他 曾是 这里 杰斯 现在 , 到 是 主 伯戈因 :

“而你现在非常高兴他能来到这里，成为伯戈因勋爵：”

[hiːz] [dʒes]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [fɜː(r)] [fʌn] ; [æn; ən] - [ef] [kris] [wɒz; wəz][maɪ] ['nɪgə(r)] ,
he's jes doin ' this fur fun ; an ' ef Chris was my nigger ,
他是 杰斯 做 - 这 毛皮 乐趣 ; 一个 - ef 克里斯 曾是 我的 黑鬼 ,

他这么做只是为了好玩；如果克里斯是我的黑鬼，

[aɪ'd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gɪt] [daʊn] [æn; ən] - [draɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] .
I'd make her git down an ' drive ' im away .
ID 制作 她 git 向下 一个 - 驾驶 - 我是 离开 .

我会让她下车，然后开车把他赶走。

" [kris] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʌmps] ,
" Chris belonged to Dumps ,
" 克里斯 属于 到 倾倒 ,

克里斯属于Dumps公司，

[ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [meɪdz] ,
and Mammy had taught the children never to give orders to each other's maids ,
和 妈咪 有 教授 这 孩子们 绝不 到 给 订单 到 每个 其他的 女佣 ,

妈咪教导孩子们永远不要对彼此的佣人发号施令。

[ən'les] [wɪð] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
unless with full permission of the owner .
除非 和 满的 允许 的 这 所有者 .

除非获得所有者的完全许可。

" [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [hæb] - [tɜː] [duː; də][wɪd] - [ɪm] , " [sed] [kris] .
" I ain't gwine hab nuf'n ter do wid ' im , " said Chris .
" 我 不是 格温 哈布 - 特尔 做 宽 - 我是 , " 说 克里斯 .

“我不会再跟他有任何瓜葛了，”克里斯说。

" [jes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kris] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ,
" Yes you are , Chris , " replied Dumps ,
" 是的 你 是 , 克里斯 , " 回复 倾倒 ,

“没错，你就是，克里斯，”邓普斯回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Diddie、Dumps 和 Tot；(Diddie, Dumps & Tot; or,)

[huː] [hæd; həd] ['iːgəli] [kɔːt] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
who had eagerly caught at Diddie's suggestion of having him driven away .
WHO 有 急切地 捕捉 在 - 建议 的 拥有 他 驱动 离开 .

他欣然接受了迪迪的建议，安排人开车送他离开。

" [get] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [draɪv] - [ɪm] [ɒf] ; [ef][jə(r)][doʊnt] ,
" Get down this minute , an ' drive ' im off ; ef yer don't ,
" 得到 向下 这 分钟 , 一个 - 驾驶 - 我是 离开 ; ef 你的 不 ,

“立刻趴下，把他赶走；否则，

[aɪl] [tel] ['mæmi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [mɪn] - [ˌem 'iː] . "
I'll tell Mammy you wouldn't min ' me . "
患病的 告诉 妈咪 你 不会 最小 - 我 . "

我会告诉妈妈你不会介意我的。

" - ['hætə(r)] [wʌp] [ˌem 'iː] , [den] ,
" Mammy'll hatter whup me , den ,
" - 制帽匠 啪 我 , 丹 ,

“妈咪会狠狠揍我一顿的，然后……”

" [sed] [kris] ([fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns]
" said Chris (for Mammy always punished the little negroes for disobedience
" 说 克里斯 (为了 妈咪 总是 受到惩罚 这 小的 黑人 为了 不服从
[tuː; tə][ðeə(r)] ['mistrisiz]) ;
to their mistresses) ;
到 他们的 情妇们) ;

克里斯说（因为妈妈总是惩罚不服从女主人的黑人小伙子们）；

" [ʃɪl] ['hætə(r)] [wʌp] [ˌem 'iː] , [keɪz] [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [hæb] - [tɔːl] [tɜː] [duː; də] [wɪd] [dæt] [ʃiːp] ;
" she'll hatter whup me , caze I ain't gwine ter hab nuf'n tall ter do wid dat sheep ;
" 壳 制帽匠 啪 我 , 卡兹 我 不是 格温 特尔 哈布 - 高的 特尔 做 宽 数据 羊 ;

“她会狠狠揍我一顿，因为我个子不够高，没法对付那只羊；

[aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] ['med(ə)l] [lɒŋ] - [ɪm] , [hæb] - [ɪm] ['bʌtɪn] - [ˌem 'iː][ɪn][diː] [dɪtʃ] . "
I ain't gwine ter meddle long ' im , hab ' im buttin ' me in de ditch . "
我 不是 格温 特尔 插手 长的 - 我是 , 哈布 - 我是 按钮 - 我 在 德 沟 . "

我才不会再跟他纠缠了，他老是把我往沟里撞。

" [raɪɝ] , [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [dɪdi] ; " [hiː; hi] [eɪnt] ['bʌtɪd] [juː; jʊ] [jet] . "
" Riar , you go , " said Diddie ; " he ain't butted you yet . "
" 里尔 , 你 去 , " 说 迪迪 ; " 他 不是 对接 你 然而 . "

“Riar，你去吧，”Diddie说；“他还没撞你呢。”

" [hiː; hi] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] , ['nʌðər] , " [sed] [raɪɝ] ,
" He ain't gwine ter , nuther , " said Riar ,
" 他 不是 格温 特尔 , 另一个 , " 说 里尔 ,

“他再也不会去了，”里亚尔说道。

" [keɪz] [aɪ] [gwaɪn] [tɜː] [steɪ] [ʌp] [haɪr] [lɒŋ] [əʊ] - [mɪs] [tɒt] , [laɪk] ['mæmi] [tel] [ˌem 'iː] .
" caze I gwine ter stay up hyear long o ' Miss Tot , like Mammy tell me .
" 卡兹 我 格温 特尔 停留 向上 高中 长的 o - 错过 总计 , 喜欢 妈咪 告诉 我 .

“因为我要像妈妈告诉我的那样，整整一年都陪着托特小姐。”

[aɪ] - [lɒŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [gwaɪn] [steɪ] [wɪd] - [ɜː(r)] - ,
I ' longs to her , an ' I gwine stay wid ' er myse'f ,
我 - 长 到 她 , 一个 - 我 格温 停留 宽 - 呃 - ,

我渴望她，我愿亲自留在她身边。

[æn; ən] - [nʌs] - [ɜː(r)][dʒes] [laɪk] ['mæmi] [seɪ] .

an	'	nuss	'	er	jes	like	Mammy	say	.
一个	-	努斯	-	呃	杰斯	喜欢	妈咪	说	.

就像妈妈说的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd][əʊld] ['bɪli] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ; [hɪz; ɪz]

"	It	was	now	almost	dark	,	and	Old	Billy	showed	no	signs	of	weariness	;	his
"	它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	和	老的	比利	显示	不	标志	的	疲劳	;	他的

['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

vigilance	was	unabated	,
警觉	曾是	持续不断	,

“天色已近黄昏，老比利丝毫没有疲倦的迹象；他的警惕性丝毫未减。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd]

and	the	children	were	very	miserable	,	when	they	heard	the	welcome	sound
和	这	孩子们	是	非常	悲惨的	,	什么时候	他们	听到	这	欢迎	声音

[ɒv; əv] ['mæmiz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] " - !

of	Mammy's	voice	calling	"	Chil'en	!
的	妈妈的	嗓音	呼叫	"	-	!

孩子们非常难过，这时他们听到了妈妈温暖的声音，喊着“孩子们！”

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [tʃɪl] - [ɪn] ! "

O	-	o	-	o	-	o	,	chil	-	en	!	"
哦	-	o	-	o	-	o	,	孩子	-	英文	!	"

哦，孩子们！

" [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [em] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][æt; ət][wʌns] .

"	Ma	-	a	-	a	-	m	!	"	answered	all	of	the	little	folks	at	once	.
"	马	-	一个	-	一个	-	米	!	"	回答	全部	的	这	小的	各位	在	一次	.

“女士！”所有的小家伙们异口同声地回答道。

" [wɔːr] [ɪz][jə(r)] ? " [kɔːld] ['mæmi] ,

"	Whar	is	yer	?	"	called	Mammy	,
"	码头	是	你的	?	"	称为	妈咪	,

“你在哪儿？”妈妈喊道。

" [ɒn] [tɒp] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [paɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [suːn] ['mæmi] [ə'pɪəd]

"	On	top	the	lumber	-	pile	,	"	answered	the	children	;	and	soon	Mammy	appeared
"	在	顶部	这	木材	-	桩	,	"	回答	这	孩子们	;	和	很快	妈咪	出现

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

coming	through	the	woods	.
未来	通过	这	树林	.

“就在木材堆顶上，”孩子们回答道；很快，嬷嬷就从树林里走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [snæk] - [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə]

She	had	missed	the	children	at	snack	-	time	,	and	had	been	down	to
她	有	错过	这	孩子们	在	小吃	-	时间	,	和	有	到过	向下	到

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ,

the	quarters	,	and	,
这	四分之一	,	和	,

她错过了孩子们吃点心的时间，于是下到宿舍去了，然后.....

[ɪn][fækt] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

in	fact	,	all	over	the	place	,	hunting	for	them	.
在	事实	,	全部	超过	这	地方	,	打猎	为了	他们	.

事实上，到处都在寻找它们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'diːd] , [siːmd]

The	children	were	delighted	to	see	her	now	,	and	so	,	indeed	,	seemed
这	孩子们	是	高兴极了	到	看	她	现在	,	和	所以	,	的确	,	似乎

[əʊld] ['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Old	Billy	,	for	,
老的	比利	,	为了	,

孩子们见到她非常高兴，老比利似乎也很高兴，因为

[kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [hed] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)]

quitting	his	position	at	Dilsey's	head	,	he	set	out	at	his	best	speed	for
辞职	他的	位置	在	-	头	,	他	放	出去	在	他的	最好的	速度	为了

['mæmi] ,

Mammy	,
妈咪	,

他辞去了在迪尔西的职位，以最快的速度赶去找妈妈。

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ðə; ði]

and	Dilsey	immediately	jumped	to	her	feet	,	and	was	soon	on	the
和	迪尔西	立即地	跳了起来	到	她	脚	,	和	曾是	很快	在	这

['lʌmbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

lumber	with	her	companions	.
木材	和	她	同伴	.

迪尔西立刻跳了起来，很快就和她的同伴们一起上了木材。

" [naʊ] [jə(r)] - ['fʌm]

"	Now	yer	gwuf	fum
"	现在	你的	-	烟雾

“现在你的 gwuf fum

[jə(r)] , - ['fʌm] [jə(r)] ! " [sed] ['mæmi] , ['fjʊəriəsli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtn] - [stɔːk] [æt; ət] [əʊld] ['bɪli] .

yer	,	gwuf	fum	yer	!	"	said	Mammy	,	furiously	waving	a	cotton	-	stalk	at	Old	Billy	.
你的	,	-	烟雾	你的	!	"	说	妈咪	,	愤怒地	挥手	一个	棉布	-	茎	在	老的	比利	.

“哎呀，冲着你！”妈咪一边说着，一边气冲冲地挥舞着一根棉花秆对着老比利。

" - ['fʌm]

"	Gwuf	fum
"	-	烟雾

"Gwuf fum

[jə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

yer	,	I	tell	you	!
你的	,	我	告诉	你	!

是的，我跟你说！

[aɪ] [eɪnt] - - [juː; jʊ] .

I	ain't	bodern	'	you	.
我	不是	-	-	你	.

我不觉得你烦。

[aɪ][dʒes] [kʌm] [fɜː(r)][diː] - , [æn; ən] - [jə(r)][bet] [nɒt] [fuːl] - [lɒŋ] [ɜː(r)][ˌem 'iː] , [jə(r)] [ləʊ] - [laɪf] [ʃiːp]

I	jes	come	fur	de	chil'en	,	an	'	yer	bet	not	fool	'	long	er	me	,	yer	low	-	life	sheep
我	杰斯	来	毛皮	德	-	,	一个	-	你的	赌注	不是	傻子	-	长的	呃	我	,	你的	低的	-	生活	羊

.

:
.

我只是来救孩子的，你这卑鄙的绵羊，别想再骗我了。

" [bʌt; bət][əʊld] ['bɪli] , [nɒt] ['keərɪŋ] [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['mæmiz] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

"	But	Old	Billy	,	not	caring	a	fig	for	Mammy's	dignity	or	importance	,
"	但	老的	比利	,	不是	关怀	一个	如图	为了	妈妈的	尊严	或者	重要性	,

“但是老比利，根本不在乎妈咪的尊严和重要性，

['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] ['bækwədz] .

planted	his	head	in	her	breast	,	and	over	the	old	lady	went	backwards	.
已种植	他的	头	在	她	胸部	,	和	超过	这	老的	女士	去	向后	.

他将头埋进她的胸膛，然后向后倒退着越过了老妇人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌvd] ['mæmi] ['dɪəli] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] ['mæmi] ,

At	this	the	children	,	who	loved	Mammy	dearly	,	set	up	a	yell	,	and	Mammy	,
在	这	这	孩子们	,	WHO	喜爱	妈咪	亲爱的	,	放	向上	一个	叫喊	,	和	妈咪	,

孩子们都非常爱戴妈妈，这时他们便大声喊叫起来，妈妈

[stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] - [stɔːk] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

still	waving	the	cotton	-	stalk	,	attempted	to	rise	,	but	Billy	was	ready	for
仍然	挥手	这	棉布	-	茎	,	尝试过	到	上升	,	但	比利	曾是	准备好	为了

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

her	,	and	,
她	,	和	,

她仍然挥舞着棉花秆，试图起身，但比利早已做好准备，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] , [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

with	a	well	-	aimed	blow	,	sent	her	back	to	the	earth	.
和	一个	出色地	-	旨在	吹	,	发送	她	后退	到	这	地球	.

一记精准的重击，将她击落到地上。

" [naʊ] [jə(r)] [stɒp] [dæt] , " [sed] ['mæmi] .

"	Now	yer	stop	dat	,	"	said	Mammy	.
"	现在	你的	停止	数据	,	"	说	妈咪	.

“现在别再那样做了，”妈妈说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [fuːl] [wɪd] [jə(r)] ; [aɪ] [leɪ] [aɪl] [bʌs] - [jə(r)] [hed] ['əʊpən] [mʌn] , [ef]

"	I	don't	want	ter	fool	wid	yer	;	I	lay	I'll	bus	'	yer	head	open	mun	,	ef
"	我	不	想	特尔	傻子	宽	你的	;	我	躺	患病的公共汽车		-	你的	头	打开	蒙	,	ef

“我不想跟你胡闹；我发誓我会把你脑袋打得稀巴烂，

[aɪ][gɪt][ɜː(r)] [gʊd] [lɪk] [æt; ət][jə(r)] ; [jə(r)]['betə(r)] - ['fʌm][jə(r)] !

I	git	er	good	lick	at	yer	;	yer	better	gwuf	fum	yer	!
我	git	呃	好的	舔	在	你的	;	你的	更好的	-	烟雾	你的	!

我狠狠地揍了你一顿；你最好给我滚开！

" [bʌt; bət] ['bɪli] , ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

"	But	Billy	,	being	master	of	the	situation	,	stood	his	ground	,
"	但	比利	,	存在	掌握	的	这	情况	,	站立	他的	地面	,

但比利掌控着局面，坚持己见。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['mæmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [jet] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['ʌŋk(ə)l]

and	I	dare	say	Mammy	would	have	been	lying	there	yet	,	but	fortunately	Uncle
和	我	敢	说	妈咪	会	有	到过	说谎	那里	然而	,	但	幸运的是	叔叔

['sæmbəʊ][ænd; ənd] [bɪl] ,

Sambo	and	Bill	,
桑博	和	账单	,

我敢说，如果不是桑博叔叔和比尔，妈妈可能还躺在那里呢。

[ðə; ði] ['wægənə(r)] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bɪg] [rəʊd] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] ,

the	wagoners	,	came	along	the	big	road	,	and	,	hearing	the	children's	cries	,
这	马车夫	,	来了	沿着	这	大的	路	,	和	,	听力	这	孩子们的	哭泣	,

赶车的人们沿着大路而来，听到孩子们的哭声，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] [tuː; tə][əʊld] ['bɪli] ,

they	came	upon	the	scene	of	action	,	and	,	taking	their	whips	to	Old	Billy	,
他们	来了	之上	这	场景	的	行动	,	和	,	采取	他们的	鞭子	到	老的	比利	,

他们来到事发现场，拿着鞭子去找老比利算账，

[suːn] [drəʊv] [hɪm] [əˈweɪ] .
soon drove him away .
很快 驾驶 他 离开 .

很快就把他赶走了。

" ['mæmi] , [wiː; wi][woʊnt]['nevə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [dɪdi] , [æz; əz] ['mæmi] [keɪm] [ʌp] ;
" Mammy , we won't never run away any more , " said Diddie , as Mammy came up ;
" 妈咪 , 我们 惯于 绝不 跑步 离开 任何 更多的 , " 说 迪迪 , 作为 妈咪 来了 向上 ;

“妈妈，我们再也不会逃跑了，”迪迪说，这时妈妈走了过来；

" - [twɒz] - [fɔːlt] , ['enihaʊ] . "
" ' twas Dumps's fault , anyhow . "
" - 那是 - 过错 , 无论如何 . "

“反正都是特朗普的错。”

" [nɛm] [mɪn] , - [jə(r)][mɑːz] [gwaɪn] [wʌp] [jə(r)] , " [sed] ['mæmi] ;
" Nem min , ' yer ma's gwine whup yer , " said Mammy ;
" nem 最小 , - 你的 妈的 格温 啪 你的 , " 说 妈咪 ;

“Nem min，'你妈要揍你了，”妈咪说；

" - [nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][dɪs] [dʒɪn] - [haʊs] [lɒŋ] [əʊ] - [dæt] [ʃiːp] ,
" yer'd no business at dis gin - house long o ' dat sheep ,
" - 不 商业 在 迪斯 杜松子酒 - 房子 长的 o - 数据 羊 ,

“你跟这群羊没关系，

[æn; ən] - [ai] - [wɒt] [juː; jʊ] ['kɪŋki] - [hed] ['nɪgə(r)] [ɪz][fɜː(r)] ,
an ' I won'er what you kinky - head niggers is fur ,
一个 - 我 - 什么 你 淫 - 头 黑鬼 是 毛皮 ,

我想知道你们这些变态黑鬼到底把什么当成毛皮。

[ef][jə(r)] [kænt] [kiːp] [diː] - [ɪn][diː] [jɑːd] : [kʌm] [jə(r)] [tɜː] [ˌem 'iː] !
ef yer can't keep de chil'en in de yard : come yer ter me !
ef 你的 不能 保持 德 - 在 德 院子 : 来 你的 特尔 我 !

如果你管不住院子里的孩子，就来找我！

" [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒtn] - [stɔːk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ə; eɪ] [saʊnd]
" And , picking up a cotton - stalk , she gave each of the little darkies a sound
" 和 , 挑选 向上 一个 棉布 - 茎 , 她 给予 每个 的 这 小的 黑人 一个 声音
['wɪpɪŋ] .
whipping .
鞭打 .

“然后，她捡起一根棉花秆，狠狠地抽打了每一个小黑孩。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
The children were more fortunate .
这 孩子们 是 更多的 幸运 .

孩子们比较幸运。

['mæmə; məˈmɑː] ['lektʃəd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['mæmi] ;
Mamma lectured them on the sin of running away from Mammy ;
妈妈 讲课 他们 在 这 罪 的 跑步 离开 从 妈咪 ;

妈妈训斥他们说，离家出走是罪过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)][ɒn] - [hed] ,
but she put a piece of court - plaster on Diddie's head ,
但 她 放 一个 片 的 法庭 - 石膏 在 - 头 ,

但她却在迪迪的头上贴了一块法庭用的石膏。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mæmiz] [dɪs'gʌst] ,
and kissed all of the dirty little faces , much to Mammy's disgust ,
和 亲吻 全部 的 这 肮脏的 小的 面孔 , 很多 到 妈妈的 厌恶 ,

然后她亲吻了所有脏兮兮的小脸，这让妈妈非常反感。

[huː] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pʌnɪʃt] , ['seɪɪŋ] ,

who	grumbled	a	good	deal	because	they	were	not	punished	,	saying	,
WHO	咕哝	一个	好的	交易	因为	他们	是	不是	受到惩罚	,	说	,

他们因为没有受到惩罚而怨声载道，说道：

" ['mɪsɪz] [ɪz][ɜː(r)] - - ['dɛsi] - , - [juː 'viː] - [ɪm] [kʌt] [ʌp] [ɔːl][kaɪnd][ɜː(r)] ['keɪpəz] .

"	Missis	is	er	spilin	'	dese	chil'en	,	let'n	uv	'	em	cut	up	all	kind	er	capers	.
"	夫人	是	呃	-	-	这些	-	,	-	紫外线	-	呃	切	向上	全部	种类	呃	刺山柑	.

“小姐正在给孩子们撒泼，让他们把所有的恶作剧都砍掉吧。

[jə(r)][ɔːl] ['betə(r)] [haɪr] [ˌem 'iː] , [mʌn] .

Yer	all	better	hyear	me	,	mun	.
你的	全部	更好的	高中	我	,	蒙	.

你都好起来了，亲爱的。

[jə(r)] ['betə(r)] [kwɪt] [ˌdiː iː 'em] [weɪz] [jə(r)] [gɒt] , [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - [ɒf] [æn; ən] - [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɪn][diː] [mʌd] ,

Yer	better	quit	dem	ways	yer	got	,	er	runnin	'	off	an	'	er	gwine	in	de	mud	,
你的	更好的	辞职	民主	方式	你的	得到	,	呃	跑步	-	离开	一个	-	呃	格温	在	德	泥	,

你最好改掉你那些坏习惯，别再乱跑乱摔，掉进泥潭里了。

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - [jə(r)] [kləʊ] - , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː] ['bʌtɪd] [wɪd] ['ʃiːps] ; [jə(r)] ['betə(r)]

an	'	er	gittin	'	yer	cloes	tor'd	,	an	'	er	gittin	'	me	butted	wid	sheeps	;	yer	better
一个	-	呃	吉廷	-	你的	克洛伊斯	-	,	一个	-	呃	吉廷	-	我	对接	宽	绵羊	;	你的	更好的

[kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

quit	it	,
辞职	它	,

她把你的衣服弄坏了，还用羊群撞我；你最好住手。

[aɪ] [tel] [jə(r)] ; [ef][jə(r)][doʊnt] , [diː] - [gwaɪn] [gɪt][jə(r)] , [ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] .

I	tell	yer	;	ef	yer	don't	,	de	deb'l	gwine	git	yer	,	sho's	yer	born	.
我	告诉	你的	;	ef	你的	不	,	德	-	格温	git	你的	,	秀的	你的	出生	.

我告诉你；如果你不这么做，de deb'l gwine git yer，你就出生了。

" [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] ['sʌpə(r)] ,

"	But	,	notwithstanding	her	remarks	,	the	little	girls	had	a	nice	hot	supper	,
"	但	,	虽然	她	评论	,	这	小的	女孩们	有	一个	好的	热的	晚餐	,

“但是，尽管她说了那些话，小女孩们还是吃了一顿美味的热晚餐。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] ['hæpi] , [waɪl] ['mæmi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] -

and	went	to	bed	quite	happy	,	while	Mammy	seated	herself	in	her	rocking	-
和	去	到	床	相当	快乐的	,	尽管	妈咪	坐着	她自己	在	她	摇滚	-

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

于是他心满意足地去睡觉了，而妈妈则坐在了摇椅上。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ɑːnt] ['mɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['iːv(ə)l][' duː ɪŋz]

and	entertained	Aunt	Milly	for	some	time	with	the	children's	evil	doings
和	娱乐	阿姨	米莉	为了	一些	时间	和	这	孩子们的	邪恶的	行为

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['liːniənsi] .

and	their	mother's	leniency	.
和	他们的	母亲的	宽大	.

他们让米莉阿姨开心了一阵子，孩子们做了些坏事，他们的母亲却很宽容。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- [bʊk] .

DIDDIE'S	BOOK	.
-	书	.

迪迪的书。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	**to**	**Table**	**of**	**Contents**
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][blæŋk] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] -

One	**morning**	**Diddie**	**came**	**into**	**the**	**nursery**	**with**	**a**	**big**	**blank**	**-**	**book**	**and**	**a**	**lead**	**-**
一	早晨	迪迪	来了	进入	这	苗圃	和	一个	大的	空白的	-	书	和	一个	带领	-

['pens(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

pencil	**in**	**her**	**hand**	**.**
铅笔	在	她	手	.

一天早上，迪迪拿着一本大大的空白笔记本和一支铅笔走进了育婴室。

" [wʌts] [ðæt] , [dɪdi] ? " [ɑːskt] [dʌmps] ,

"	**What's**	**that**	**,**	**Diddie**	**?**	**"**	**asked**	**Dumps**	**,**
"	是什么	那	,	迪迪	?	"	问	倾倒	,

“那是什么，迪迪？”邓普斯问道。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [krɪs] ,

leaving	**her**	**paper**	**dolls**	**on**	**the**	**floor**	**where**	**she**	**had**	**been**	**playing**	**with**	**Chris**	**,**
离开	她	纸	娃娃	在	这	地面	在哪里	她	有	到过	玩耍	和	克里斯	,

她把纸娃娃留在地板上，那里是她和克里斯之前玩耍的地方。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [saɪd] .

and	**coming**	**to**	**her**	**sister's**	**side**	**.**
和	未来	到	她	姐妹	边	.

来到她姐姐身边。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [dʌmps] , " [sed] [dɪdi] ; " [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	**Now**	**don't**	**you**	**bother**	**me**	**,**	**Dumps**	**,**	**"**	**said**	**Diddie**	**;**	**"**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**write**	**a**	**book**	**.**
"	现在	不	你	打扰	我	,	倾倒	,	"	说	迪迪	;	"	我是	去	-	到	写	一个	书	.

"

"

"

“别来烦我，Dumps，”Diddie说，“我要写本书了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [dʌmps] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [weɪd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Dumps**	**,**	**her**	**eyes**	**opening**	**wide**	**in**	**astonishment**	**.**
"	是	你	?	"	说	倾倒	,	她	眼睛	开幕	宽的	在	惊讶	.

“你是吗？”邓普斯惊讶地睁大了眼睛问道。

" [huz] [gɔɪn] - [tɜː] [tel] [jə(r)] [wɒt] [tɜː] [seɪ] ? "

"	**Who's**	**goin**	**'**	**ter**	**tell**	**yer**	**what**	**ter**	**say**	**?**	**"**
"	谁是	去	-	特尔	告诉	你的	什么	特尔	说	?	"

谁来告诉你该说什么？

" [aɪm][gɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][əʊ] - [maɪ] [hed] , " [sed] [dɪdi] ;

"	**I'm**	**goin**	**'**	**ter**	**make**	**it**	**up**	**out**	**o**	**'**	**my**	**head**	**,**	**"**	**said**	**Diddie**	**;**
"	我是	去	-	特尔	制作	它	向上	出去	o	-	我的	头	,	"	说	迪迪	;

“我要凭空想出来，”迪迪说；

" [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] . "

"	**all**	**about**	**little**	**girls**	**and**	**boys**	**and**	**ladies**	**.**	**"**
"	全部	关于	小的	女孩们	和	男孩们	和	女士们	.	"

“一切都与小女孩、小男孩和女士有关。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʌmps] ; " ['ðer] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['heɪtfl] :

"	**I**	**wouldn't**	**have**	**no**	**boys**	**in**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Dumps**	**;**	**"**	**they're**	**always**	**so**	**hateful**	**:**
"	我	不会	有	不	男孩们	在	它	,	"	说	倾倒	;	"	它们是	总是	所以	可恶	:

“我不会让任何男生参与进来，”邓普斯说；“他们总是那么令人讨厌：

[ðeəz; ðəz] ['kʌz(ə)n] [fræŋk] [brəʊk] [ʌp] [maɪ] [tiː] - [set] ,
there's Cousin Frank broke up my tea - set ,
有 表哥 坦率 打破 向上 我的 茶 - 放 ,

弗兰克表哥把我的茶具弄坏了。

[æn; ən] - ['dʒɑːni] ['mɪlə(r)] [taɪd] [ɜː(r)] [strɪŋ] [səʊ] [taɪt] [raʊn] - - [nek] [tɪl] [hɪt] - [tʃəʊkt] - [ɪm] . [ef]
an - Johnnie Miller tied er string so tight roun - Cherubim's neck till hit nyearly choked - im . Ef
一个 - 约翰尼 磨坊主 系 呃 细绳 所以 紧的 圆 - - 脖子 直到 打 - 窒息 - 我是 . ef

约翰尼·米勒把绳子紧紧地绑在基路伯的脖子上，直到他几乎窒息。

[ai] [wɒz; wəz] ['raɪtɪn] - [ɜː(r)] [bʊk] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I was writin - er book , I wouldn't have no boys in it . "
我 曾是 写作 - 呃 书 , 我 不会 有 不 男孩们 在 它 . "

我写这本书的时候，里面绝对不会出现任何男孩子。

" [ðeəz; ðəz] [buːn] - [tɜː] [biː; bi] [bɔɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌmps] ; [juː; jʊ] [kænt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] - [bɔɪz] ;
" There's boun - ter be boys in it , Dumps ; you can't write a book without'n boys ;
" 有 奖励 - 特尔 是 男孩们 在 它 , 倾倒 ; 你 不能 写 一个 书 - 男孩们 ;

“里面肯定有男孩，邓普斯；没有男孩，你写不出一本书；

" [ænd; ənd] [dɪdi] ['siːtɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [dʌmps]
" and Diddie seated herself , and opened the book before her , while Dumps
" 和 迪迪 坐着 她自己 , 和 打开 这 书 前 她 , 尽管 倾倒
,
,
,

于是迪迪坐了下来，打开了面前的书，而邓普斯，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [lʊkt] [ɒn] ['æŋkʃəsli] .
with her elbows on the table and face in her hands , looked on anxiously .
和 她 肘部 在 这 桌子 和 脸 在 她 双手 , 看起来 在 焦虑地 .

她双肘撑在桌子上，双手捂着脸，焦急地看着。

" [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tɜː] [raɪt] [dʒes] [wʌn] [streɪt] [bʊk] , " [sed] [dɪdi] ;
" I'm not goin - ter write jes one straight book , " said Diddie ;
" 我是 不是 去 - 特尔 写 杰斯 一 直的 书 , " 说 迪迪 ;

“我不会只写一本书，”迪迪说；

" [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [æn; ən] - [ɔːl] [kɪn] - [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
" I'm goin - ter have little short stories , an - little pieces of poetry , an - all kin - of things ;
" 我是 去 - 特尔 有 小的 短的 故事 , 一个 - 小的 件 的 诗 , 一个 - 全部 亲属 - 的 事物 ;

“我打算写一些短篇小说、一些诗歌，以及各种各样的东西；

[æn; ən] - [aɪl] [neɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] - ['neti] ['hɜːbət] : - [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,
an - I'll name one of the stories - Nettie Herbert : - don't you think that's a pretty name ,
一个 - 患病的 姓名 一 的 这 故事 - 内蒂 赫伯特 : - 不 你 思考 那就是 一个 漂亮的 姓名 ,

我会把其中一个故事命名为《内蒂·赫伯特》：你不觉得这个名字很好听吗？

[dʌmps] ? "
Dumps ? "
倾倒 ? "

垃圾场？

" [dʒes] - ['bju:tɪf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ; [ænd; ənd] [dɪdi] [rəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Jes - beautiful , " replied Dumps ; and Diddie wrote the name at the beginning
" 杰斯 - 美丽的 , " 回复 倾倒 ; 和 迪迪 写道 这 姓名 在 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .

“杰西很漂亮，”邓普斯回答道；迪迪把她的名字写在了书的开头。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] ['peɪdʒɪz][ɒn] [ðɪs] [bɪg]['peɪpə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['stɔ:ri] ?
" Don't you think two pages on this big paper will be long enough for one story ?
" 不 你 思考 二 页面 在 这 大的 纸 将要 是 长的 足够的 为了 一 故事 ?

你不觉得在这张大报纸上用两页篇幅写一个故事还不够吗?

" [ɑ:skt] [dɪdi] .
" asked Diddie .
" 问 迪迪 .

“迪迪问道。”

" ['plenti] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʌmps] .
" Plenty , " answered Dumps .
" 很多 , " 回答 倾倒 .

“很多，”邓普斯回答道。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] [dɪdi] [rəʊt] " [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['neti] ['hɜ:bət]
So at the bottom of the second page Diddie wrote " The END of Nettie Herbert
所以 在 这 底部 的 这 第二 页 迪迪 写道 " 这 结尾 的 内蒂 赫伯特
. "
. "
. "

所以在第二页的底部，迪迪写道：“内蒂·赫伯特的故事结束了。”

" [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] ? " [ɑ:skt] [dɪdi] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pens(ə)l]
" Now , what would you name the second story ? " asked Diddie , biting her pencil
" 现在 , 什么 会 你 姓名 这 第二 故事 ? " 问 迪迪 , 咬 她 铅笔
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“那么，第二个故事你会叫什么名字呢？”迪迪一边若有所思地咬着铅笔一边问道。

" [aɪ'd] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , - " ['ɑ:nsə(r)d] [dʌmps] .
" I'd name it ' The Bad Little Girl , ' " answered Dumps .
" ID 姓名 它 - 这 坏的 小的 女孩 , - " 回答 倾倒 .

“我会把它命名为《坏小女孩》。”邓普斯回答道。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " [sed] [dɪdi] ,
" Yes , that will do , " said Diddie ,
" 是的 , 那 将要 做 , " 说 迪迪 ,

“好的，这样就可以了，”迪迪说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rəʊt] " [ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] " [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [peɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
and she wrote " The Bad Little Girl " at the top of the third page ; and ,
和 她 写道 " 这 坏的 小的 女孩 " 在 这 顶部 的 这 第三 页 ; 和 ,

她在第三页的顶部写下了“坏小女孩”；并且，

[ə'laʊɪŋ] [tu:] ['peɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
allowing two pages for the story ,
允许 二 页面 为了 这 故事 ,

故事篇幅用了两页，

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] " [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] " [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
she wrote " The END of The Bad Little Girl " at the bottom of the next page .
她 写道 " 这 结尾 的 这 坏的 小的 女孩 " 在 这 底部 的 这 下一个 页 .

她在下一页的底部写道：“坏小女孩的故事结束了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pəʊətri] , " [sed] [dɪdi] ,
" And now it's time for some poetry , " said Diddie ,
" 和 现在 它是 时间 为了 一些 诗 , " 说 迪迪 ,

“现在该朗诵诗歌了，”迪迪说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] " ['pəʊətri] " [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ] ,
and she wrote " Poetry " at the top of the fifth page ,
和 她 写道 " 诗 " 在 这 顶部 的 这 第五 页 ,

她在第五页顶部写了“诗歌”二字。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz]
and so on until she had divided all of her book into places for stories
和 所以 在 直到 她 有 分割 全部 的 她 书 进入 地方 为了 故事
[ænd; ənd] ['pəʊətri] .
and poetry .
和 诗 .

就这样，她把整本书分成了故事和诗歌两部分。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] ['stɔːriz] — " ['neti] ['hɜːbət] , "
She had three stories — " Nettie Herbert , "
她 有 三 故事 — " 内蒂 赫伯特 , "

她有三个故事——《内蒂·赫伯特》

" [ðə; ði] [bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ænd; ənd] " ['æniːz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] .
" The Bad Little Girl , " and " Annie's Visit to her Grandma .
" 这 坏的 小的 女孩 , " 和 " 安妮的 访问 到 她 奶奶 .

《坏小女孩》和《安妮去看望奶奶》。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [tuː] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːkt] "
" She had one place for poetry , and two places she had marked "
" 她 有 一 地方 为了 诗 , 和 二 地方 她 有 标记 "
['hɪstri; 'hɪstəri] ; " [fɔː(r); fə(r)] ,
History ; " for ,
历史 ; " 为了 ,

她有一个地方专门用来放诗歌，还有两个地方她标明了“历史”；因为，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [dʌmps] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] ;
as she told Dumps , she wasn't going to write anything unless it was useful ;
作为 她 讲述 倾倒 , 她 不是 去 到 写 任何事物 除非 它 曾是 有用 ;

正如她告诉邓普斯的那样，除非有用，否则她什么也不会写；

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [træʃ] .
she wasn't going to write just trash .
她 不是 去 到 写 只是 垃圾 .

她不会只写些垃圾东西。

[ðə; ði] ['taɪtlz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [dʌmps] [ænd; ənd] [kris] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɒlz] ,
The titles being all decided upon , Dumps and Chris went back to their dolls ,
这 标题 存在 全部 决定 之上 , 倾倒 和 克里斯 去 后退 到 他们的 娃娃 ,

标题全部确定后，邓普斯和克里斯回到了他们的娃娃身边。

[ænd; ənd] [dɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['stɔːri] .
and Diddie began to write her first story .
和 迪迪 开始 到 写 她 第一的 故事 .

于是，迪迪开始写她的第一个故事。

" ['neti] ['hɜːbət] . "
" Nettie Herbert . "
" 内蒂 赫伯特 . "

“内蒂·赫伯特。”

" ['neti] ['hɜ:bət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd]
" Nettie Herbert was a poor little girl ; " and then she stopped and
" 内蒂 赫伯特 曾是 一个 贫穷的 小的 女孩 ; " 和 然后 她 停止 和
[ɑ:skt] ,
asked ,
问 ,

“内蒂·赫伯特是个可怜的小女孩;”然后她停下来问道，

" [dʌmps] , [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['neti] ['hɜ:bət] [ə; eɪ][ˌpi: 'əʊ] - ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ? "
" Dumps , would you have Nettie Herbert a po ' little girl ? "
" 倾倒 , 会 你 有 内蒂 赫伯特 一个 波 - 小的 女孩 ? "

“邓普斯，你愿意收养内蒂·赫伯特这个可怜的小女孩吗？”

" [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['nəʊbədi][ɜ:(r)][ˌpi: 'əʊ] - ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [sed] [dʌmps] , [kən'klu:sɪvli] ,
" No , I wouldn't have nobody er po ' little girl , " said Dumps , conclusively ,
" 不 , 我 不会 有 无人 呃 波 - 小的 女孩 , " 说 倾倒 , 最终 ,

“不，我不会要任何可怜的小女孩，”邓普斯斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [dɪdi] [dru:] [ə; eɪ][laɪn] [θru:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .
and Diddie drew a line through what she had written , and began again .
和 迪迪 画 一个 线 通过 什么 她 有 书面 , 和 开始 再次 .

迪迪把写好的内容划掉，然后重新开始写。

" ['neti] ['hɜ:bət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
" Nettie Herbert was a rich little girl ,
" 内蒂 赫伯特 曾是 一个 富有的 小的 女孩 ,

内蒂·赫伯特是个富家女，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:][ænd; ənd][mɑ:][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn][nju:] [ɔrlɪnz] ;
and she lived with her pa and ma in a big house in Nu Orlins ;
和 她 居住地 和 她 帕 和 玛 在 一个 大的 房子 在 努 奥林斯 ;

她和她的父母住在努奥林斯的一栋大房子里；

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn]
and one time her father give her a gold dollar , and she went down
和 一 时间 她 父亲 给 她 一个 金子 美元 , 和 她 去 向下
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

有一次她父亲给了她一枚金币，她就去了市中心。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wæks] [dɒl] [wɪð] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃɛt] [aɪz] ,
and bort a grate big wax doll with open and shet eyes ,
和 bort 一个 格特 大的 蜡 玩具娃娃 和 打开 和 母 眼睛 ,

并制作了一个很棒的大蜡娃娃，它有着睁开的、闪亮的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] [wɪð] [pɒts][ænd; ənd] ['kɪtəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʌk] [bɒks] ,
and a little cooking stove with pots and kittles , and a wuck box ,
和 一个 小的 烹饪 火炉 和 锅 和 小猫 , 和 一个 沃克 盒子 ,

还有一台带锅碗瓢盆的小炉子，以及一个储物箱。

[ænd; ənd][lɒts][ˌju: 'vi:] ['pi:sɪz] [ˌju: 'vi:] - [tu:; tə] [meɪk] [dɒl] [kləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bu:] - [ti:] - [fʊl; fl]
and lots uv pieces uv clorf to make doll cloes , and a bu - te - ful
和 很多 紫外线 件 紫外线 - 到 制作 玩具娃娃克洛伊斯 , 和 一个 布 - te - 满
[gəʊld] [rɪŋ] ,
gold ring ,
金子 戒指 ,

还有许多紫外线灯芯绒片，可以用来制作娃娃衣服，以及一枚漂亮的金色戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑkɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:z][heə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and a lockit with her pas hare in it ,
和 一个 锁 和 她 帕斯 野兔 在 它 ,

还有一个锁，里面装着她的爱兔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [fʊl] [ˌjuː 'viː][ɔːl][kaɪndz][ˌjuː 'viː]['kændi][ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

and	a	big	box	full	uv	all	kinds	uv	candy	and	nuts	and	razens	and
和	一个	大的	盒子	满的	紫外线	全部	种类	紫外线	糖果	和	坚果	和	-	和

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

ornges	and	things	,
橙子	和	事物	,

还有一个大箱子，里面装满了各种各样的紫外线糖果、坚果、覆盆子、橙子等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)][tuː; tə] [pleɪ] - [ɒn] ,

and	a	little	git	-	ar	to	play	chunes	on	,
和	一个	小的	git	-	ar	到	玩	-	在	,

还有一把小吉他，用来弹奏歌曲。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [kləʊd] [wɪð] ;

and	two	little	tubs	and	some	little	iuns	to	wash	her	doll	cloes	with	;
和	二	小的	浴缸	和	一些	小的	-	到	洗	她	玩具娃娃	克洛伊斯	和	;

还有两个小浴盆和一些小瓶子，用来给她的娃娃洗衣服；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

then	she	bort	a	little	wheelbarrer	,	and	put	all	the	things	in	it	,	and	started
然后	她	bort	一个	小的	-	,	和	放	全部	这	事物	在	它	,	和	开始

[fɜː(r)] [həʊm] .

fur	home	.
毛皮	家	.

然后她买了一辆小独轮车，把所有东西都放进去，然后启程回家。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

When	she	was	going	a	long	,
什么时候	她	曾是	去	一个	长的	,

当她走得很远的时候，

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌmbədi] ['kraɪɪn][ænd; ənd][dʒes][ə; eɪ] ['sɑːbɪn] [hɪm'self] [məʊst][tuː; tə] [def] ;

presently	she	herd	sumbody	cryin	and	jes	a	sobbin	himself	most	to	deaf	;
目前	她	一群	某人	哭泣	和	杰斯	一个	哭泣	他自己	最多	到	聋	;

这时她听到有人在哭，自己也跟着抽泣，几乎耳聋了；

[ænd; ənd] [twɒz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd][dʒes][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi]

and	twas	a	poor	little	boy	all	barefooted	and	jes	as	hungry	as	he
和	那是	一个	贫穷的	小的	男生	全部	赤足	和	杰斯	作为	饥饿的	作为	他

[kʊd; kəd][biː; bi] ;

could	be	;
可以	是	;

那是一个可怜的小男孩，光着脚，饿得前胸贴后背；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][mɑː][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑː][wɒz; wəz] [ded] ,

and	he	said	his	ma	was	sick	,	and	his	pa	was	dead	,
和	他	说	他的	玛	曾是	生病的	,	和	他的	帕	曾是	死的	,

他说他妈妈病了，他爸爸去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][naɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] - ,

and	he	had	nine	little	sisters	and	seven	little	bruthers	,
和	他	有	九	小的	姐妹	和	七	小的	-	,

他有九个妹妹和七个弟弟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]

and	he	hadn't	had	a	mouthful	to	eat	in	two	weeks	,	and	no	place	to
和	他	之前没有	有	一个	一口气	到	吃	在	二	周	,	和	不	地方	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他已经两周没吃过一口东西了，也没有地方睡觉。

[nɔː(r)] ['nʌθɪn] - .

nor	nuthin	'	.
也不	什么也没有	-	.

什么也没有。

[səʊ] ['neti] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktərz] [haʊs] ,

So	Nettie	went	to	a	doctors	house	,
所以	内蒂	去	到	一个	医生	房子	,

于是，内蒂去了医生家。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [fɜː(r)][sʌm; səm] - [fɜː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	told	him	she	would	give	him	the	gold	ring	fur	some	fyssick	fur	the	little
和	讲述	他	她	会	给	他	这	金子	戒指	毛皮	一些	-	毛皮	这	小的

[bɔɪz] ['mʌðər] ;

boys	muther	;
男孩们	母亲	;

她告诉他，她会把金戒指给他，换取小男孩母亲的一些钱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd] - ,

and	the	doctor	give	her	some	castor	-	oil	and	parrygorick	,
和	这	医生	给	她	一些	蓖麻	-	油	和	-	,

医生给她开了蓖麻油和帕里戈里克。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tel] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['neti] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	went	on	tell	they	got	to	the	house	,	and	Nettie	give	her
和	然后	她	去	在	告诉	他们	得到	到	这	房子	,	和	内蒂	给	她

[ðə; ði] - ,

the	fyssick	,
这	-	,

然后她继续说她们到了房子那里，内蒂给了她鱼。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kændi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

and	some	candy	to	take	the	taste	out	of	her	mouth	,
和	一些	糖果	到	拿	这	品尝	出去	的	她	嘴	,

还给她吃了一些糖果来去除嘴里的味道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][lɒts][ˌjuː 'viː] [gʊd] ;

and	it	done	her	lots	uv	good	;
和	它	完毕	她	很多	紫外线	好的	;

这对她有很多好处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪlən] .

and	she	give	all	her	nuts	and	candy	to	the	poor	little	chillen	.
和	她	给	全部	她	坚果	和	糖果	到	这	贫穷的	小的	孩子们	.

她把所有的坚果和糖果都给了那些可怜的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɒt] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ,

And	she	went	back	to	the	man	what	sold	her	the	things	,
和	她	去	后退	到	这	男人	什么	卖	她	这	事物	,

于是她又回到了卖给她东西的那个男人那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	told	him	all	about	it	;
和	讲述	他	全部	关于	它	;

然后把事情的来龙去脉都告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊvz] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

and	he	took	back	all	the	little	stoves	and	tubs	and	iuns	and	things	she
和	他	采取	后退	全部	这	小的	炉灶	和	浴缸	和	-	和	事物	她

[hæd; həd] [bɔːt] ,

had	bort	,
有	bort	,

他把她卖掉的所有小炉子、浴缸、浴缸和其他东西都拿了回去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	give	her	the	money	,	and	she	carried	it	strait	to	the	poor
和	给	她	这	钱	,	和	她	携带	它	海峡	到	这	贫穷的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她把钱给了她，她立刻把钱交给了那位可怜的妇女。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [kləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪlən] .

and	told	her	to	buy	some	bread	and	cloes	for	her	chillen	.
和	讲述	她	到	买	一些	面包	和	克洛伊斯	为了	她	孩子们	.

然后让她去买些面包和衣服给孩子们穿。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['neti] [təʊld] [ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

The	poor	woman	thanked	her	very	much	,	and	Nettie	told	em	good	-	by	,
这	贫穷的	女士	谢谢	她	非常	很多	,	和	内蒂	讲述	呃	好的	-	经过	,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɜː(r)] [həʊm] .

and	started	fur	home	.
和	开始	毛皮	家	.

可怜的女人非常感谢她，内蒂向她们道别，然后启程回家了。

" [hɪə(r)] [dɪdi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Here	Diddie	stopped	suddenly	and	said	,
"	这里	迪迪	停止	突然	和	说	,

“迪迪突然停了下来，说道：

" [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , [dʌmps] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] [teɪl] .

"	Come	here	a	little	minute	,	Dumps	;	I	want	you	to	help	me	wind	up	this	tale	.
"	来	这里	一个	小的	分钟	,	倾倒	;	我	想	你	到	帮助	我	风	向上	这	故事	.

“过来一下，Dumps；我想让你帮我把这个故事讲完。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [sɪks][məʊ] - [laɪnz]

"	Then	,	after	reading	it	aloud	,	she	said	,	"	You	see	,	I've	only	got	six	mo	'	lines
"	然后	,	后	阅读	它	大声	,	她	说	,	"	你	看	,	我已经	仅有的	得到	六	莫	-	线条

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

然后，她大声读完后说：“你看，我只剩下六行纸了。”

[æn; ən] - [ai] ['hævnt] [gɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [wɒt]

an	'	I	haven't	got	room	to	tell	all	that	happened	to	her	,	an	'	what
一个	-	我	还没有	得到	房间	到	告诉	全部	那	发生	到	她	,	一个	-	什么

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

我没有足够的篇幅来讲述她身上发生的一切，以及她最终的结局。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪnd] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] ? "

How	would	you	wind	up	,	if	you	were	me	?	"
如何	会	你	风	向上	,	如果	你	是	我	?	"

如果你是我，你会落得什么下场?

" [ai] [bliːv] [aɪ'd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [æn; ən] - ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] , [æn; ən] -

"	I	b'lieve	I'd	say	,	she	furgive	her	sisters	,	an	'	married	the	prince	,	an	'
"	我	相信	ID	说	,	她	-	她	姐妹	,	一个	-	已婚	这	王子	,	一个	-

[lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

lived	happy	ever	afterwards	,
居住地	快乐的	曾经	然后	,

“我想我会说，她原谅了她的姐妹们，嫁给了王子，从此过上了幸福的生活。”

[laɪk] - - [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] . - "
like - Cinderilla an - the Little Glass Slipper . - "
喜欢 - - 一个 - 这 小的 玻璃 拖鞋 . - "

就像《灰姑娘和小水晶鞋》那样。

" [əʊ] , [dʌmps] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [guːs] ; [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɛndɪn] - [ˌwʊdnt] [suːt] [maɪ] ['stɔːri]
" Oh , Dumps , you're such er little goose ; that kind of endin - wouldn't suit my story
" 哦 , 倾倒 , 你是 这样的 呃 小的 鹅 ; 那 种类 的 结束 - 不会 套装 我的 故事
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“哦，邓普斯，你真是个小笨蛋；那种结局根本不适合我的故事。”

" [sed] [dɪdi] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
" said Diddie ; " but I'll have to wind up somehow ,
" 说 迪迪 ; " 但 患病的 有 到 风 向上 不知何故 ,

“迪迪说；“但我总得想办法结束这一切。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]
for all the little girls who read the book will want to know what become of
为了 全部 这 小的 女孩们 WHO 读 这 书 将要 想 到 知道 什么 变得 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

所有读过这本书的小女孩都会想知道她后来怎么样了。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['əʊnli][sɪks] [laɪnz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] ; [æn; ən] - [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
an - there's only six lines to wind up in ; an - she's only a little girl ,
一个 - 有 仅有的 六 线条 到 风 向上 在 ; 一个 - 她是 仅有的 一个 小的 女孩 ,

而她只有六行诗句可以落笔；而她只是个小女孩。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] ['mærid] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [prɪns] [ɪn][njuː] [ɔrlɪnz] .
an - she can't get married ; besides , there ain't any prince in Nu Orlins .
一个 - 她 不能 得到 已婚 ; 除了 , 那里 不是 任何 王子 在 努 奥林斯 .

而且她嫁不出去；再说，努奥林斯也没有王子。

[nəʊ] , ['sʌmθɪn] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
No , somethin - will have to happen to her .
不 , 某物 - 将要 有 到 发生 到 她 .

不，她必须出事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [bliːv] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɔɪn] - [həʊm] . "
I tell you , I b'lieve I'll make a runaway horse run over her goin - home . "
我 告诉 你 , 我 相信 患病的 制作 一个 逃跑 马 跑步 超过 她 去 - 家 . "

我跟你说，我觉得我能让一匹脱缰的马在她回家的路上把她撞死。

" [əʊ] , [nəʊ] , [dɪdi] , [pliːz] [doʊnt] , " [in'triːt] [dʌmps] ; " [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['neti] ,
" Oh , no , Diddie , please don't , " entreated Dumps ; " po - little Nettie ,
" 哦 , 不 , 迪迪 , 请 不 , " 恳求 倾倒 ; " 波 - 小的 内蒂 ,

“哦，不，迪迪，求你了，别这样，”邓普斯恳求道；“可怜的小内蒂，

[doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
don't make the horse run over her . "
不 制作 这 马 跑步 超过 她 . "

别让马从她身上碾过去。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [dʌmps] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ; [ʃiːz] [gɒt] [tɜː] [biː; bi]
" I'm obliged to , Dumps ; you mustn't be so tender - hearted ; she's got ter be
" 我是 有义务 到 , 倾倒 ; 你 不得 是 所以 投标 - 心地 ; 她是 得到 特尔 是
[wuːnd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
wound up somehow ,
伤口 向上 不知何故 ,

“我必须这么做，邓普斯；你不能这么心软；总得想办法让她高兴高兴。”

[æn; ən] - [ai] [mait] [let] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [skælp] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [beəz] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

an	'	I	might	let	the	Injuns	scalp	her	,	or	the	bears	eat	her	up	,
一个	-	我	可能	让	这	印第安人	头皮	她	,	或者	这	熊	吃	她	向上	,

我或许会让印第安人剥掉她的头皮，或者让熊把她吃掉。

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dʒes] [ɜː(r)] [hɔːs] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

an	'	I'm	sure	that's	a	heap	worse	than	jes	er	horse	runnin	'	over	her	;
一个	-	我是	当然	那就是	一个	堆	更糟	比	杰斯	呃	马	跑步	-	超过	她	;

而且我敢肯定，这比她的马撞死她要糟糕得多；

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [ʃəʊ] - [nʌf] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

an	'	then	you	know	she	ain't	no	sho	'	nuff	little	girl	;
一个	-	然后	你	知道	她	不是	不	鞋子	-	足够	小的	女孩	;

然后你就知道她肯定不是个小女孩；

[ʃiːz] ['əʊnli] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] . "

she's	only	made	up	out	of	my	head	.	"
她是	仅有的	制成	向上	出去	的	我的	头	.	"

她只是我凭空想象出来的人物。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	don't	care	,	I	don't	want	the	horse	to	run	over	her	.
"	我	不	关心	,	我	不	想	这	马	到	跑步	超过	她	.

“我不在乎，我不想让马撞到她。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] - [wei] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l]

I	think	it's	bad	enough	to	make	her	give	'	way	all	her	candy	an	'	little
我	思考	它是	坏的	足够的	到	制作	她	给	-	方式	全部	她	糖果	一个	-	小的

[tʌb] [æn; ən] - - [æn; ən] - - ,

tubs	an	'	iuns	an	'	wheelbarrers	,
浴缸	一个	-	-	一个	-	-	,

我觉得让她把所有的糖果、小罐子、玩具和玩具车都送人已经够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [æn; ən] - [ef] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [gɔɪn] -

without	lettin	'	the	horses	run	over	her	;	an	'	ef	that's	the	way	you're	goin	'
没有	莱廷	-	这	马匹	跑步	超过	她	;	一个	-	ef	那就是	这	方式	你是	去	-

[tɜː] [duː; də] ,

ter	do	,
特尔	做	,

别让马匹碾过她；如果你非要那样做，

[ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - - [tɔːl] [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sha'n't	have	nuthin	'	'	tall	ter	do	with	it	.
我	不会	有	什么也没有	-	-	高的	特尔	做	和	它	.

这事跟我一点关系都没有。

" [ænd; ənd] [dʌmps] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [went] [bæk]

"	And	Dumps	,	having	thus	washed	her	hands	of	the	whole	affair	,	went	back
"	和	倾倒	,	拥有	因此	洗过	她	双手	的	这	所有的	事务	,	去	后退

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,

to	her	dolls	,
到	她	娃娃	,

“就这样，邓普斯洗刷了与整件事无关的双手，又回去玩她的娃娃了。”

[ænd; ənd] [dɪdi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] :

and	Diddie	resumed	her	writing	:
和	迪迪	恢复	她	写作	:

于是迪迪又开始写作了：

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əgɔɪn] [ə'lɒŋ] , ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪn] ['kjuːmɪn; 'kʌmɪn] [bʊk] - [ɜː(r)] - [taɪ; ti]

"	As	she	was	agoin	along	,	presently	she	herd	sumthin	cumin	book	-	er	-	ty
"	作为	她	曾是	过去	沿着	,	目前	她	一群	某物	孜然	书	-	呃	-	ty

- [bʊk] , [bʊk] - [ɜː(r)] - [taɪ; ti] - [bʊk] ,

-	book	,	book	-	er	-	ty	-	book	,
-	书	,	书	-	呃	-	ty	-	书	,

“当她走着走着，突然听到一阵咿呀声，咿呀声，咿呀声，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌgi] [kʌm] ['tɛrɪn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

and	there	was	a	big	horse	and	a	buggy	cum	tearin	down	the	road	,
和	那里	曾是	一个	大的	马	和	一个	有缺陷的	精液	撕裂	向下	这	路	,

有一匹高大的马拉着一辆马车，正沿着路飞驰而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][dʒes][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][bɪ'foʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gɪt][aʊt][ɜː(r)][ðə; ði] [wei]

and	she	ran	jes	hard	as	she	could	;	but	befo	she	could	git	out	er	the	way
和	她	跑	杰斯	难的	作为	她	可以	;	但	之前	她	可以	git	出去	呃	这	方式

,

,

,

她拼命地跑；但还没等她躲开，

[ðə; ði] [hɔːs] [ræn] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	horse	ran	rite	over	her	,	and	killed	her	,
这	马	跑	仪式	超过	她	,	和	被杀	她	,

马直接碾过了她，把她踩死了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][pʊt]

and	all	the	people	took	her	up	and	carried	her	home	,	and	put
和	全部	这	人们	采取	她	向上	和	携带	她	家	,	和	放

['flaʊəz] [ɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

flowers	all	on	her	,
花朵	全部	在	她	,

所有人都把她抬起来，抬回家，并在她身上献上鲜花。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	buried	her	at	the	church	,	and	played	the	organ	'	bout	her	;
和	埋葬	她	在	这	教会	,	和	玩	这	器官	-	回合	她	;

[ænd; ənd] [ðæts]

and	that's
和	那就是

然后把她葬在教堂里，并为她弹奏了管风琴；事情就是这样。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['neti] ['hɜːbət] . "

"	The	END	of	Nettie	Herbert	.	"
"	这	结尾	的	内蒂	赫伯特	.	"

“内蒂·赫伯特的终结。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['raɪtɪn] - [bʊks] ; [dʌmps] ,

"	she	sighed	,	when	she	had	finished	,	"	I	am	tired	of	writin	'	books	;	Dumps	,
"	她	叹了口气	,	什么时候	她	有	完成的	,	"	我	是	疲劳的	的	写作	-	图书	;	倾倒	,

她叹了口气，说：“我写书写累了；垃圾，

- - [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] - [baʊt] [ðə; ði] - [bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

sposin	'	you	make	up	'	bout	the	'	Bad	Little	Girl	,
-	-	你	制作	向上	-	回合	这	-	坏的	小的	女孩	,

你编造的关于“坏小女孩”的故事

- [æn; ən] - [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒes] [laɪk] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

' an ' I'll write it down jes like you tell me . "

\- 一个 - 患病的 写 它 向下 杰斯 喜欢 你 告诉 我 . "

“我会照你说的写下来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sent] [dʌmps] , [wʌns] [mɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

" All right , " assented Dumps , once more leaving her dolls , and coming to

" 全部 正确的 , " 同意 倾倒 , 一次 更多的 离开 她 娃娃 , 和 未来 到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the table .

这 桌子 .

“好吧，”邓普斯同意道，再次放下她的娃娃，走到桌边。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] :

Then , after thinking for a moment , she began , with great earnestness :

然后 , 后 思维 为了 一个 片刻 , 她 开始 , 和 伟大的 认真 :

然后，她沉思片刻后，非常认真地开口说道：

" [wʌns] [pʌn] [ɜː(r)] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɜː(r)][bæd]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [mɪn] - ['nəʊbədi] ,

" Once pun er time there was er bad little girl , an ' she wouldn't min ' nobody ,

" 一次 双关语 呃 时间 那里 曾是 呃 坏的 小的 女孩 , 一个 - 她 不会 最小 - 无人 ,

从前有个坏小女孩，她谁也不怕。

[nɔː(r)][duː; də][nəʊ] [weɪ] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went]

nor do no way nobody wanted her to ; and when her mother went

也不 做 不 方式 无人 通缉 她 到 ; 和 什么时候 她 母亲 去

[tɜː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] - ,

ter give her fyssick ,

特尔 给 她 - ,

也没有人希望她这样做；当她母亲去给她送饭时，

[juː; jʊ][dʒes] [ɔːt] [tɜː] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌtɪn] - [ʌp] !

you jes ought ter seen her cuttin ' up !

你 杰斯 应该 特尔 已见 她 切丁 - 向上 !

你真该看看她玩得多开心！

[ʃiː; ʃi] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɪkt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒes] [dʌn] - [bæd]

she skweeled , an ' she holler'd , an ' she kicked , an ' she jes done ev'y bad

她 - , 一个 - 她 - , 一个 - 她 踢 , 一个 - 她 杰斯 完毕 - 坏的

[wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

way she could ;

方式 她 可以 ;

她尖叫，她大喊大叫，她踢打，她做了她能做的所有坏事；

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [slɪpt] [daʊn]

an ' one time when she was er goin ' on like that the spoon slipped down

一个 - 一 时间 什么时候 她 曾是 呃 去 - 在 喜欢 那 这 勺子 滑倒了 向下

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

her throat ,

她 喉 ,

有一次她正那样说着，勺子滑进了她的喉咙里。

[æn; ən] - [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] [tɜː] [deθ] ; [æn; ən] - [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

an ' choked her plum ter death ; an ' not long after that ,

一个 - 窒息 她 李子 特尔 死亡 ; 一个 - 不是 长的 后 那 ,

她被李子噎死了；不久之后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] — "

when she was er playin ' one day — "

什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 — "

有一天她玩耍的时候——

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [dʌmps] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪdi] , " [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] . "
" Oh , but , Dumps , " interrupted Diddie , " you said she was dead . "
" 哦 , 但 , 倾倒 , " 中断 迪迪 , " 你 说 她 曾是 死的 . "

“哦，但是，Dumps，”Diddie打断道，“你说她死了。”

" [nəʊ] , [ai] - [sed] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [ded] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ;
" No , I nuver said nuthin ' ' bout her bein ' dead , " replied Dumps ;
" 不 , 我 - 说 什么也没有 - - 回合 她 是 - 死的 , " 回复 倾倒 ;

“不，我从来没说过她死了，”邓普斯回答说；

" [æn; ən] - [ef][juː; jʊ] [rəʊt] [daʊn] [ðæt] [ʃiːz] [ded] , [ðen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
" an ' ef you wrote down that she's dead , then you wrote a story ,
" 一个 - ef 你 写道 向下 那 她是 死的 , 然后 你 写道 一个 故事 ,

如果你写下她死了，那么你就写了一个故事。

- [kɔːz] [ʃiːz] ['lɪvɪn] - [æz; əz] ['enibɒdi] . "
' cause she's livin ' as anybody . "
- 原因 她是 生活 - 作为 任何人 . "

因为她活得和任何人一样。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [spuːn] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] , " [sed] [dɪdi] .
" You said the spoon choked her to death , " said Diddie .
" 你 说 这 勺子 窒息 她 到 死亡 , " 说 迪迪 .

“你说勺子把她噎死了，”迪迪说。

" [wel] , [hɪt] - [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] , " [sed] [dʌmps] ; " [hɪt][dʒes]['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , hit nuver killed her , anyhow , " said Dumps ; " hit jes only give her
" 出色地 , 打 - 被杀 她 , 无论如何 , " 说 倾倒 ; " 打 杰斯 仅有的 给 她
- ;
spasums ;
- ;

“好吧，反正打伤也没要了她的命，”邓普斯说；“打伤只会让她痉挛；

[æn; ən] - [naʊ] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aʊt] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪn] - ? "
an ' now you've gone and put me all out ; what was I sayin ' ? "
一个 - 现在 你已经 已消失 和 放 我 全部 出去 ; 什么 曾是 我 说 - ? "

现在你把我彻底赶走了；我刚才说到哪儿了？

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] , " ['prɒmptɪd] [dɪdi] .
" When she was er playin ' one day , " prompted Diddie .
" 什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 , " 提示 迪迪 .

“有一天她玩耍的时候，”迪迪说道。

" [əʊ] [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [dʌmps] ,
" Oh yes , " continued Dumps ,
" 哦 是的 , " 持续 倾倒 ,

“哦，是的，”邓普斯继续说道。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ˌjuː 'viː][ðə; ði] [kriːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
" when she was er playin ' one day on the side uv the creek with her little
" 什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 在 这 边 紫外线 这 溪 和 她 小的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“有一天，她和妹妹在小溪边玩耍时，

[ʃiː; ʃi][gɒt] [tɜː] ['faɪtɪn] - [æn; ən] - ['pɪntʃɪn] - [æn; ən] - - - , [æn; ən] - [ðə; ði][ɛfˌjuː'ɛs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
she got ter fightin ' an ' pinchin ' an ' scrougin ' , an ' the fus thing she
她 得到 特尔 战斗 - 一个 - 平钦 - 一个 - - - , 一个 - 这 fus 事物 她
[noʊd] ,
knowed ,
已知 ,

她开始打架、掐人、偷窃，而她所知道的一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [fel] [kɝːsplæʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][gɒt] ['draʊndɪd] .

she	fell	kersplash	in	the	creek	,	and	got	drownded	.
她	跌倒	飞溅	在	这	溪	,	和	得到	溺水	.

她掉进小溪里溅起水花，溺水身亡了。

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [toʊl] - - [ɜː(r)] [nɒt] ['nuːbər] [tɜː] [klaɪm] - [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,

An	'	one	time	her	mammy	tol	'	'	er	not	nuber	ter	clim	'	up	on	the	fender	,
一个	-	一	时间	她	妈咪	托尔	-	-	呃	不是	数字	特尔	攀登	-	向上	在	这	挡泥板	,

有一次，她妈妈告诉她不要爬上挡泥板，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['niːbər] [mɪn] - - [ɜː(r)] ,

an	'	she	neber	min	'	'	er	,
一个	-	她	内伯	最小	-	-	呃	,

她从不介意，

[bʌt; bət] [klʌm] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fendə(r)] [tɜː] [gɪt][æn; ən]['æp(ə)l] [ɔfn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ;

but	clum	right	upon	the	fender	ter	git	an	apple	off'n	the	mantel	-	piece	;
但	笨蛋	正确的	之上	这	挡泥板	特尔	git	一个	苹果	奥夫	这	壁炉架	-	片	;

但笨手笨脚地撞到挡泥板上，想从壁炉架上拿个苹果；

[æn; ən] - [ðə; ði]['fendə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æn; ən] - [bɜːnt] [ɔːl] [ʌp] .

an	'	the	fender	turned	over	,	an	'	she	fell	in	the	fire	an	'	burnt	all	up	.
一个	-	这	挡泥板	转向	超过	,	一个	-	她	跌倒	在	这	火	一个	-	烧焦的	全部	向上	.

挡泥板翻了，她掉进了火里，被烧成了灰烬。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [dʒes][ɜː(r)] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['fuːlɪn] - - [lɒŋ] — "

An	'	another	time	,	jes	er	week	after	that	,	she	was	er	foolin	'	'	long	—	"
一个	-	其他	时间	,	杰斯	呃	星期	后	那	,	她	曾是	呃	愚弄	-	-	长的	—	"

还有一次，就在那之后的一周，她又胡闹了很久——”

" [dʌmps] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] ? " [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪdi] .

"	Dumps	,	what	are	you	talkin	'	'	bout	?	"	again	interrupted	Diddie	.
"	倾倒	,	什么	是	你	谈话	-	-	回合	?	"	再次	中断	迪迪	.

“Dumps，你在说什么？”Diddie再次打断了他。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ɜː(r)] ['fuːlɪn] - [lɒŋ] [əʊ] - ['nʌθɪn] - [ef] [ʃiːz] [ded] . "

"	She	couldn't	be	er	foolin	'	long	o	'	nothin	'	ef	she's	dead	.	"
"	她	不能	是	呃	愚弄	-	长的	o	-	什么也没有	-	ef	她是	死的	.	"

“如果她死了，她就没法再胡闹了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ded] , [dɪdi] , " [pə'sistid] [dʌmps] .

"	But	she	ain't	dead	,	Diddie	,	"	persisted	Dumps	.
"	但	她	不是	死的	,	迪迪	,	"	持续	倾倒	.

“但她没死，迪迪，”邓普斯坚持道。

" [wel] , [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " [ri'tɔːt] [dɪdi] .

"	Well	,	you	said	the	fire	burned	her	up	,	"	retorted	Diddie	.
"	出色地	,	你	说	这	火	烧伤	她	向上	,	"	反驳	迪迪	.

“可是你说过火把她烧死了，”迪迪反驳道。

" [ai][doʊnt][keə(r)][ef][hɪt][dɪd] , " [sed] [dʌmps] ; " [ʃiː; ʃi] - [daɪd] [baʊt] [hɪt] ;

"	I	don't	care	ef	hit	did	,	"	said	Dumps	;	"	she	nuver	died	bout	hit	;
"	我	不	关心	ef	打	做过	,	"	说	倾倒	;	"	她	-	死亡	回合	打	;

“我不在乎她是否被击中，”邓普斯说；“她从未死于被击中；

[æn; ən] - [ef] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tɜː] [kiːp] ['seɪɪn] - [ʃiːz] [ded] , [ðen] [ai] ['ʃɑːnt] [tel] [jə(r)][nəʊ][məʊ] - . "

an	'	ef	you're	goin	'	ter	keep	sayin	'	she's	dead	,	then	I	sha'n't	tell	yer	no	mo	'	.	"
一个	-	ef	你是	去	-	特尔	保持	说	-	她是	死的	,	然后	我	不会	告诉	你的	不	莫	-	.	"

如果你继续说她死了，那我就不告诉你了。

" [gəʊ][ɒn] , [ðen] , " [sed] [dɪdi] , " [ænd; ənd][ai][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] . "

"	Go	on	,	then	,	"	said	Diddie	,	"	and	I	won't	bother	you	.	"
"	去	在	,	然后	,	"	说	迪迪	,	"	和	我	惯于	打扰	你	.	"

“那你走吧，”迪迪说，“我不会打扰你的。”

" [wel] , [wʌn] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [dʌmps] , " [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['fuːlɪn] - - [lɒŋ] [əʊ] - [kaʊ] ,
" Well , one time , " continued Dumps , " when she was er foolin ' ' long o ' cow ,
" 出色地 , 一 时间 , " 持续 倾倒 , " 什么时候 她 曾是 呃 愚弄 - - 长的 o - 奶牛 ,

“嗯，有一次，”邓普斯继续说道，“当时她正在胡闹，

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [kaʊ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [raɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
what she had no business , the cow run his horns right through her neck ,
什么 她 有 不 商业 , 这 奶牛 跑步 他的 角 正确的 通过 她 脖子 ,

她根本不该管，那头牛用角直接刺穿了她的脖子。

[æn; ən] - [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] - [eɪ] - [eɪ] [ʌp] - ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [kʌm] [daʊn] [nəʊ][məʊ] -
an ' throwed her way - ay - ay up yon'er ; an ' she nuver come down no mo '
一个 - 扔 她 方式 - 哎 - 哎 向上 - ; 一个 - 她 - 来 向下 不 莫 -
, [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] . "
, an ' that's all . "
, 一个 - 那就是 全部 . "

然后她飞向了那边；她再也没下来过，就是这样。

" [bʌt; bət] , [dʌmps] , [wɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .
" But , Dumps , what become of her ? " asked Diddie .
" 但 , 倾倒 , 什么 变得 的 她 ? " 问 迪迪 .

“可是，Dumps，她后来怎么样了？”Diddie问道。

" [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'viː][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʌmps] .
" I dunno what become uv her , " said Dumps .
" 我 不知道 什么 变得 紫外线 她 , " 说 倾倒 .

“我不知道她后来怎么样了，”邓普斯说。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tɜː] - , [aɪ] ['rekən] . "
" She went ter hebn , I reckon . "
" 她 去 特尔 - , 我 估计 . "

“我想她去了泰赫本。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tɜː]
" But she couldn't go ter
" 但 她 不能 去 特尔

但她无法继续下去

- [ef]
hebn ef
- ef

赫本·埃夫

[ʃiːz] [səʊ][bæd] , " [sed] [dɪdi] ; " [ðə; ði]['eɪndʒl] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] . "
she's so bad , " said Diddie ; " the angel wouldn't let her come in . "
她是 所以 坏的 , " 说 迪迪 ; " 这 天使 不会 让 她 来 在 . "

“她太坏了，”迪迪说，“天使都不让她进来。”

" [ðə; ði] [kaʊ] [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , " [sed] [dʌmps] , " [æn; ən] - [ðə; ði]['eɪndʒl] [wɑːnt] [ɜː(r)] ['lʊkɪn] - ,
" The cow throwed her in , " said Dumps , " an ' the angel wan't er lookin ' ,
" 这 奶牛 扔 她 在 , " 说 倾倒 , " 一个 - 这 天使 想 呃 在看 - ,

“是母牛把她扔进去的，”邓普斯说，“天使没看到她。”

[æn; ən] - [hiː; hi] - [noʊd] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
an ' he nuver knowed nuthin ' ' bout it . "
一个 - 他 - 已知 什么也没有 - - 回合 它 . "

他对此一无所知。”

" [ðæts] [ɜː(r)] ['maɪti] ['fʌni] ['stɔːri] , " [sed] [dɪdi] ;
" That's er mighty funny story , " said Diddie ;
" 那就是 呃 强大的 有趣的 故事 , " 说 迪迪 ;

“那真是个非常有趣的故事，”迪迪说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] — ['əʊnli] [juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌmps] ,
" but I'll let it stay in the book — only you ain't finished it , Dumps ,
" 但 患病的 让 它 停留 在 这 书 — 仅有的 你 不是 完成的 它 , 倾倒 ,

“但我会把它留在书里——只是你还没写完，邓普斯。”

- [ˌef 'əʊ] - [məʊ] - [laɪnz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [eɪnt] ['rɪt(ə)n] [jet] . "
Hyear's fo ' mo ' lines of paper ain't written yet . "
- fo - 莫 - 线条 的 纸 不是 书面 然而 . "

Hyear 的 fo' mo' lines of paper an't written yet.”

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
" That's all I know , " replied Dumps .
" 那就是 全部 我 知道 , " 回复 倾倒 .

“我只知道这些，”邓普斯回答道。

[ænd; ənd] [dɪdi] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'waɪl] ,
And Diddie , after considering awhile ,
和 迪迪 , 后 考虑 一会儿 ,

迪迪考虑了一会儿后，

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
said she thought it would be very nice to wind it up with a piece of poetry .
说 她 想法 它 会 是 非常 好的 到 风 它 向上 和 一个 片 的 诗 .

她说她觉得用一首诗来结尾会非常好。

[dʌmps] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['pʌz(ə)ld] [ðeə(r)] [breɪnz]
Dumps was delighted at that suggestion , and the little girls puzzled their brains
倾倒 曾是 高兴极了 在 那 建议 , 和 这 小的 女孩们 困惑 他们的 大脑
[fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] .
for rhymes .
为了 韵律 .

邓普斯对这个建议非常高兴，小女孩们则绞尽脑汁地想押韵的词。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [dɪdi] [rəʊt] ,
After thinking for some time , Diddie wrote ,
后 思维 为了 一些 时间 , 迪迪 写道 ,

迪迪思考了一段时间后写道：

" [wʌns] - [twɒz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] ,
" Once ' twas a little girl , and she was so bad ,
" 一次 - 那是 一个 小的 女孩 , 和 她 曾是 所以 坏的 ,

从前是个小女孩，她非常坏，

" [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ; [ðen] [sed] , " [naʊ] , [dʌmps] , - - [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nɛks] -
" and read it aloud ; then said , " Now , Dumps , sposin ' you make up the nex '
" 和 读 它 大声 ; 然后 说 , " 现在 , 倾倒 , - - 你 制作 向上 这 下一个 -
[laɪn] .
line .
线 .

然后大声朗读；接着说：“现在，Dumps，假设你来写下一行。”

" [dʌmps] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [diːp] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)]
" Dumps buried her face in her hands , and remained in deep study for
" 倾倒 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 和 剩余 在 深的 学习 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ,
a few moments ,
一个 很少 时刻 ,

“邓普斯双手捂脸，沉思了好一会儿。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] ,
and presently said ,
和 目前 说 ,

目前为止，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] , [æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] . "

"	And	now	she	is	dead	,	an	'	I	am	so	glad	.	"
"	和	现在	她	是	死的	,	一个	-	我	是	所以	高兴的	.	"

“现在她死了，我真高兴。”

" [əʊ] , [dʌmps] , [ðæts] [tu:] ['wɪkɪd] , " [sed] [dɪdi] .

"	Oh	,	Dumps	,	that's	too	wicked	,	"	said	Diddie	.
"	哦	,	倾倒	,	那就是	也	邪恶	,	"	说	迪迪	.

“哦，Dumps，这太坏了，”Diddie说道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['nevə(r)][bi:; bi][glæd] [wen] ['ɛniˌbɑ:diz] [ded] ; [ðæts] [tu:] ['wɪkɪd] [ə; eɪ]['pəʊətri] ;

"	You	mustn't	never	be	glad	when	anybody's	dead	;	that's	too	wicked	a	poetry	;
"	你	不得	绝不	是	高兴的	什么时候	任何人的	死的	;	那就是	也	邪恶	一个	诗	;

“你绝不能为任何人的死亡而感到高兴；那是一种太邪恶的诗句；

[ai] ['ʃɑ:nt] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "

I	sha'n't	write	it	in	the	book	.	"
我	不会	写	它	在	这	书	.	"

我不会把它写进书里。

" [wel] , [ai] - [noʊd] ['nʌθɪn] - [els] , " [sed] [dʌmps] .

"	Well	,	I	nuver	knowed	nuthin	'	else	,	"	said	Dumps	.
"	出色地	,	我	-	已知	什么也没有	-	别的	,	"	说	倾倒	.

“嗯，我从来就不知道别的，”邓普斯说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['hɑ:dli] [meɪk] [ðæt] [ʌp] ; [ai][dʒes][hæd; həd] [tɜ:] ['stʌdi] [ɔ:l][maɪ] [mait] ;

"	I	couldn't	hardly	make	that	up	;	I	jes	had	ter	study	all	my	might	;
"	我	不能	几乎	制作	那	向上	;	我	杰斯	有	特尔	学习	全部	我的	可能	;

“我几乎不可能编造出这样的结果；我只能拼尽全力去学习；

[ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['raɪtɪn] ['pəʊətri] , ['enihaʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:l] [baɪ] [jʊr'sɛlf] .

and	I'm	tired	of	writin	poetry	,	anyhow	;	you	make	it	up	all	by	yoursef	.
和	我是	疲劳的	的	写作	诗	,	无论如何	;	你	制作	它	向上	全部	经过	你自己	.

而且我也厌倦了写诗；反正都是你自己创作的。

" [dɪdi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [drɔ:n] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt]

"	Diddie	,	with	her	brows	drawn	together	in	a	frown	,	and	her	eyes	tight
"	迪迪	,	和	她	眉毛	绘制	一起	在	一个	皱眉	,	和	她	眼睛	紧的

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

“迪迪眉头紧锁，紧闭双眼，

[tʃu:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [sed] ,

chewed	the	end	of	her	pencil	,	and	,	after	a	few	moments	,	said	,
咀嚼	这	结尾	的	她	铅笔	,	和	,	后	一个	很少	时刻	,	说	,

她咬着铅笔尾端，过了一会儿，说道：

" [dʌmps] ,

"	Dumps	,
"	倾倒	,

“倾倒，

[du:; də][ju:; jʊ][mɪn] - [ef][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪd]

do	you	min	'	ef	the	cow	was	to	run	his	horns	through	her	forrid	stid
做	你	最小	-	ef	这	奶牛	曾是	到	跑步	他的	角	通过	她	福里德	stid

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ? "

of	her	neck	?	"
的	她	脖子	?	"

你介意那头牛用角顶着她脖子上的红斑吗？

" [nəʊ] , [hɪt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfərəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .

"	**No**	,	**hit**	**don't**	**make**	**no**	**diffrence**	**to**	**me**	,	"	**replied**	**Dumps**	.
"	不	,	打	不	制作	不	差异	到	我	,	"	回复	倾倒	.

“不，被打对我来说没什么区别，”邓普斯回答道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [dɪdi] , " [ef] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [kɪn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	,	**then**	,	"	**said**	**Diddie**	,	"	**ef**	-	**twas**	**her**	**forrid**	,	**I**	**kin**	**fix**	**it**	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	迪迪	,	"	ef	-	那是	她	福里德	,	我	亲属	使固定	它	.

“好吧，”迪迪说，“如果是她的错，我可以解决它。”

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] , [dɪdi] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðʌs] :

"	**So**	,	**after**	**a**	**little**	**more**	**study**	**and**	**thought**	,	**Diddie**	**wound**	**up**	**the**	**story**	**thus**	**:**
"	所以	,	后	一个	小的	更多的	学习	和	想法	,	迪迪	伤口	向上	这	故事	因此	:

“所以，经过一番研究和思考，迪迪最后这样总结了这个故事：”

" [wʌns] - [twɒz] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ,

"	**Once**	-	**twas**	**er**	**little**	**girl**	,	**so**	**wicked**	**and**	**horrid**	,
"	一次	-	那是	呃	小的	女孩	,	所以	邪恶	和	可怕的	,

“从前她还是个小女孩，那么邪恶可怕，

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [raɪt] [slæp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Till	**the**	**cow**	**run**	**his**	**horns**	**right**	**slap**	**through**	**her**	**forrid**	**,**
直到	这	奶牛	跑步	他的	角	正确的	拍击	通过	她	福里德	,

直到母牛的角狠狠地戳穿了她的蹄子，

[ænd; ənd] [θrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] ,

And	**throwed**	**her**	**to**	**hebn**	**all**	**full**	**of**	**her**	**sin**	**,**
和	扔	她	到	-	全部	满的	的	她	罪	,

把她扔到赫本，让她满身罪孽。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [geɪt] [biːn] ['əʊpən] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn] .

And	**,**	**the**	**gate**	**bein**	**open**	**,**	**he**	**pitched**	**her**	**right**	**in**	**.**
和	,	这	门	是	打开	,	他	投球	她	正确的	在	.

大门敞开着，他直接把她扔了进去。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

"	**And**	**that**	**was**	**"**	**The**	**END**	**of**	**the**	**Bad**	**Little**	**Girl**	**.**	**"**
"	和	那	曾是	"	这	结尾	的	这	坏的	小的	女孩	.	"

“这就是《坏小女孩》的结局。”

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [dʒes] [wʌn] [məʊ] - [teɪl] , " [sed] [dɪdi] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] - ['æniːz] ['vɪzɪt] ,

"	**Now**	**there's**	**jes**	**one**	**mo**	**'**	**tale**	**,**	"	**said**	**Diddie**	**,**	"	**and**	**that's**	**about**	**'**	**Annie's**	**Visit**	**,**
"	现在	有	杰斯	一	莫	-	故事	,	"	说	迪迪	,	"	和	那就是	关于	-	安妮的	访问	,

“现在还有一个故事，”迪迪说，“那就是关于《安妮的来访》的故事。”

- [æn; ən] - [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪn] - [ʌp] [bʊks] ; [kris] , [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ? "

'	**an**	**'**	**I'm**	**tired**	**of**	**makin**	**'**	**up**	**books**	**;**	**Chris**	**,**	**can't**	**you**	**make**	**up**	**that**	**?**	**"**
-	一个	-	我是	疲劳的	的	制造	-	向上	图书	;	克里斯	,	不能	你	制作	向上	那	?	"

“我已经厌倦了编造故事；克里斯，你不能编一个吗？”

" [ai] [də'nəʊ] [hɪt] , " [sed] [kris] , " [bʌt; bət] [ai] [kɪn] [tel] [jə(r)] - - [diː] [tɑː(r)] ['beɪbi] ,

"	**I**	**dunno**	**hit**	**,**	"	**said**	**Chris**	**,**	"	**but**	**I**	**kin**	**tell**	**yer**	**'**	**bout'n**	**de**	**tar**	**baby**	**,**
"	我	不知道	打	,	"	说	克里斯	,	"	但	我	亲属	告诉	你的	-	-	德	焦油	婴儿	,

“我不知道打架的事，”克里斯说，“但我可以跟你讲讲焦油宝贝的事。”

[ef] - [duː; də] . "

ef	**dat'll**	**do**	**.**	**"**
ef	-	做	.	"

如果那样就行了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðætl] [duː; də] [dʒes] [æz; əz] [wel] , [dʌmps] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .

"	**Don't**	**you**	**think**	**that'll**	**do**	**jes**	**as**	**well**	**,**	**Dumps**	**?**	"	**asked**	**Diddie**	**.**
"	不	你	思考	那将	做	杰斯	作为	出色地	,	倾倒	?	"	问	迪迪	.

“你不觉得那样也行吗，Dumps？”Diddie问道。

" - ! " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
" Certingly ! " replied Dumps .
" - ! " 回复 倾倒 .

“当然！”邓普斯回答道。

[səʊ] [dɪdi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] [θruː] " ['æniːz] ['vɪzɪt] , " [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
So Diddie drew her pencil through " Annie's Visit , " and wrote in its place ,
所以 迪迪 画 她 铅笔 通过 " 安妮的 访问 , " 和 写道 在 它是 地方 ,

于是，迪迪用铅笔划过了《安妮的来访》，并在原处写下了：

" [ðə; ði][tɑː(r)]['beɪbi] ,
" The Tar Baby ,
" 这 焦油 婴儿 ,

《焦油娃娃》

" [ænd; ənd] [kris] [bɪ'gæn] :
" and Chris began :
" 和 克里斯 开始 :

克里斯开始说道：

" [wʌns] [pʌn] [ə; eɪ] [taɪm] , - - [ɜː(r)][əʊl] ['ræbɪt] [æn; ən] - [ɜː(r)][əʊl][fɒks][ænd; ənd][ɜː(r)][əʊl] [kuːn] :
" Once pun a time , ' twuz er ole Rabbit an ' er ole Fox and er ole Coon :
" 一次 双关语 一个 时间 , - - 呃 奥莱 兔子 一个 - 呃 奥莱 狐狸 和 呃 奥莱 浣熊 :

“曾经，兔子、狐狸和浣熊都曾是双关语：

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] - ; [æn; ən] - [diː] [əʊl] [fɒks][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm] [ɜː(r)] ['maɪti]
an ' dey all lived close togedder ; an ' de ole Fox he had him er mighty
一个 - 戴 全部 居住地 关闭 - ; 一个 - 德 奥莱 狐狸 他 有 他 呃 强大的
[faɪn] ['guːbə(r)] - [pætʃ] ,
fine goober - patch ,
美好的 傻瓜 - 修补 ,

他们都住得很近；老狐狸有他那块非常漂亮的花生地。

- [hiː; hi]['nuːbər] - [ləʊ] ['nəʊbədi] [tɜː] [tek] ; [æn; ən] - [wʌn] ['mɔːrnɪn] - ['ætə] [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] ,
w'at he nuber ' low nobody ter tech ; an ' one mornin ' atter he git up ,
- 他 数字 - 低的 无人 特尔 技术 ; 一个 - 一 早晨 - 更 他 git 向上 ,

他的号码是“低级的，没人懂技术”；有一天早上他起床后，

[æn; ən] - [wəz] [ɜː(r)] [wɑːkɪn] - - [baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [siːd] [træks] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['fɒlər] [diː]
an ' wuz er walkin ' ' bout in his gyarden , he seed tracks , an ' he foller de
一个 - 伍兹 呃 步行 - - 回合 在 他的 - , 他 种子 轨道 , 一个 - 他 福勒 德
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

当他漫步在花园里时，他发现了脚印，然后他循着脚印走了过去。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siː] [wɔːr]
an ' he see whar
一个 - 他 看 码头

他看到了

[sʌmbədi] [ben] [ɜː(r)] ['græbɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] ['guːbə(r)] .
sumbody ben er grabbin ' uv his goobers .
某人 本 呃 抓取 - 紫外线 他的 傻瓜 .

有人在抓他的蛋蛋。

[æn; ən] - - [deɪ] [hiː; hi] [siː] [diː] [seɪm] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒtʃ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒtʃ] ,
An ' ev'y day he see de same thing ; an ' he watch , an ' he watch ,
一个 - - 天 他 看 德 相同的 事物 ; 一个 - 他 手表 , 一个 - 他 手表 ,

他每天都看到同样的事情；他看着，他看着，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['nuːbər] [kɑːtʃ] ['nəʊbədi] !

an	'	he	couldn't	nuber	cotch	nobody	!
一个	-	他	不能	数字	乡村	无人	!

他根本抓不到任何人!

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][dɪd] , [tɜː] [diː] [kuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sez] , , - [breə(r)] [kuːn] ,

an	'	he	went	,	he	did	,	ter	de	Coon	,	and	he	sez	,	sezee	,	'	Brer	Coon	,
一个	-	他	去	,	他	做过	,	特尔	德	浣熊	,	和	他	sez	,	塞齐	,	-	布雷尔	浣熊	,

他去了，他去了，特德库恩，他说，说，“布雷尔库恩”，

[dɑːrz] [sʌmbədi] [stiːlɪn] - [ˌjuː ˈviː][maɪ] ['guːbə(r)] . -

dar's	sumbody	stealin	'	uv	my	goobers	.	'
达尔的	某人	偷窃	-	紫外线	我的	傻瓜	.	-

有人偷了我的小宝贝。

" - [wel] , - [sez][breə(r)] [kuːn] , , - [aɪ][bet][jə(r)] [hɪts] [breə(r)] ['ræbɪt] . -

"	'	Well	,	'	sez	Brer	Coon	,	sezee	,	'	I	bet	yer	hit's	Brer	Rabbit	.	'
"	-	出色地	,	-	sez	布雷尔	浣熊	,	塞齐	,	-	我	赌注	你的	热门歌曲	布雷尔	兔子	.	-

“‘好吧，’sez 库恩兄弟，sezee，‘我打赌你击中的是兔子兄弟。’

" - [aɪ] [leɪ] [aɪl] [fɪks] - [ɪm] , - [sez][breə(r)][fɒks] ; [səʊ][hiː; hi] [gəʊz] , [hiː; hi] [dʌz] ,

"	'	I	lay	I'll	fix	'	im	,	'	sez	Brer	Fox	;	so	he	goes	,	he	does	,
"	-	我	躺	患病的	使固定	-	我是	,	-	sez	布雷尔	狐狸	;	所以	他	去	,	他	做	,

“‘我发誓我会解决他的，’狐狸兄弟说；于是他就去了，他也确实做到了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] - [meɪd] [ɜː(r)][mæn] [aʊtn] [tɑː(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi][spt] - [ɪm] , [hiː; hi][dɪd] ,

and	he	tuck'n	made	er	man	out'n	tar	,	an	'	he	sot	'	im	,	he	did	,
和	他	-	制成	呃	男人	外出	焦油	,	一个	-	他	酒	-	我是	,	他	做过	,

他把她的男人从焦油里弄出来，然后他把他弄死了，真的死了。

[raɪt] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ˌjuː ˈviː][diː]['guːbə(r)] - [pætʃ] .

right	in	de	middle	uv	de	goober	-	patch	.
正确的	在	德	中间	紫外线	德	傻瓜	-	修补	.

就在花生酱丛的中间。

[wel] , ['es'ei'aː] , [suːn] [ɛz]['iːbər][diː] [muːn] ['rɪz] , [breə(r)] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [stəʊl] - [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Well	,	sar	,	soon	ez	eber	de	moon	riz	,	Brer	Rabbit	,	he	stole	outn	his	house	,
出色地	,	萨尔	,	很快	易	埃伯	德	月亮	里兹	,	布雷尔	兔子	,	他	偷窃	-	他的	房子	,

好吧，先生，很快月亮就出来了，兔兄弟，他偷偷溜出了家门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [aʊt] [fɜː(r)][ˌdiː iː 'em] ['guːbə(r)] ;

and	he	lit	right	out	fur	dem	goobers	;
和	他	点燃	正确的	出去	毛皮	民主	傻瓜	;

他立刻就为那些傻瓜们点燃了；

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [siːz] [diː][tɑː(r)][mæn][ɜː(r)] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['hɒlə(r)] [aʊt] ,

and	by'mby	he	sees	de	tar	man	er	stanin	'	dar	,	an	'	he	hollers	out	,
和	-	他	看到	德	焦油	男人	呃	-	-	达尔	,	一个	-	他	喊叫	出去	,

于是他看见焦油匠站在那儿，便大声喊道：

- [huz] [dæt][ɜː(r)] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][æn; ən] - [ɜː(r)]['fɪksɪn] - [tɜː] [stiːl] [breə(r)][fɑːksɪz] ['guːbə(r)] ? -

'	Who's	dat	er	stanin	'	dar	an	'	er	fixin	'	ter	steal	Brer	Fox's	goobers	?	'
-	谁是	数据	呃	-	-	达尔	一个	-	呃	修复	-	特尔	偷	布雷尔	狐狸的	傻瓜	?	-

“到底是谁在偷窃福克斯兄弟的傻瓜？”'

[den] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] - ['ænsə] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [dʒɪn] [tɜː] [gɪt][mæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi][sez] ,

Den	he	lis'en	,	and	nobody	nuver	anser	,	and	he	'	gin	ter	git	mad	,	and	he	sez	,
丹	他	lis'en	,	和	无人	-	答	,	和	他	-	杜松子酒	特尔	git	疯狂的	,	和	他	sez	,

Den he lis'en, and nover anser, and he gin ter git mad, and he sez,

, - [jə(r)] [bræk] ['nɪgə(r)] [juː; jʊ] , [jə(r)] ['betə(r)] ['ænsə] [ˌem 'iː]

sezee	**,**	**'**	**Yer**	**brack**	**nigger**	**you**	**,**	**yer**	**better**	**anser**	**me**
塞齐	,	-	你的	支架	黑鬼	你	,	你的	更好的	答	我

sezee，“你这个黑鬼，你最好回答我”

[wen] [ai] [spiːks] [tɜː] [jə(r)] ; - [ænd; ənd] [wɪd] [dæt] [hiː; hi] [hɔːlt] [ɒf] , [hiː; hi] [dɪd] ,

wen	**I**	**speaks**	**ter**	**yer**	**;**	**'**	**and**	**wid**	**dat**	**he**	**hault**	**off**	**,**	**he**	**did**	**,**
温	我	说话	特尔	你的	;	-	和	宽	数据	他	停止	离开	,	他	做过	,

当我跟你说话的时候；'说完他就停住了，他确实停住了。

[ænd; ənd] [hɪt] [diː] [tɑː(r)] ['beɪbi] [saɪd] [diː] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæn] - [stʌk] ['ef 'eiː 'es] - [ɪn] [diː] [tɑː(r)] .

and	**hit**	**de**	**tar**	**baby**	**side**	**de**	**head**	**,**	**and**	**his**	**han**	**'**	**stuck**	**fas**	**'**	**in**	**de**	**tar**	**.**
和	打	德	焦油	婴儿	边	德	头	,	和	他的	汉	-	卡住	快	-	在	德	焦油	.

撞到了婴儿头部的焦油侧面，他的手深深地陷进了焦油里。

- [naʊ] [jə(r)] ['betə(r)] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɜː(r)] [luːs] , - [sez] [breə(r)] ['ræbɪt] , ;

'	**Now**	**yer**	**better**	**turn**	**me**	**er**	**loose**	**,**	**'**	**sez**	**Brer**	**Rabbit**	**,**	**sezee**	**;**
-	现在	你的	更好的	转动	我	呃	松动的	,	-	sez	布雷尔	兔子	,	塞齐	;

“现在你最好把她放开，”兔兄弟说；

- [aɪ] [gɒt] [ɜː(r)] ['nʌðər] [hæn] - ['lef] - , - [ænd; ənd] - [kɜːr] [bʌm] - [hiː; hi] [kʌm] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌdə(r)] [hæn] - ,

'	**I**	**got**	**er**	**nuther**	**han**	**'**	**lef**	**'**	**,**	**'**	**and**	**'**	**ker**	**bum**	**'**	**he**	**come**	**wid**	**his**	**udder**	**han**	**'**	**,**
-	我	得到	呃	另一个	汉	-	左	-	,	-	和	-	ker	屁股	-	他	来	宽	他的	乳房	汉	-	,

“我还有她的另一只手在左边”，“然后他用他的另一只手过来了”，

[ɒn] [diː] [tɑː(r)] ['beɪbiz] [tuːðɝ] [dʒɔː] , [æn; ən] - [dæt] [hæn] - [stʌk] .

on	**de**	**tar**	**baby's**	**tuther**	**jaw**	**,**	**an**	**'**	**dat**	**han**	**'**	**stuck**	**.**
在	德	焦油	婴儿的	塔瑟	颚	,	一个	-	数据	汉	-	卡住	.

粘在了婴儿的下巴上，而且那只手卡住了。

" - [lʊk] [ɜː(r)] [haɪr] !

"	**'**	**Look**	**er**	**hyear**	**!**
"	-	看	呃	高中	!

“看看她那年！”

[huː] [jə(r)] ['fuːlɪn] - [wɪd] ? -

who	**yer**	**foolin**	**'**	**wid**	**?**	**'**
WHO	你的	愚弄	-	宽	?	-

你在跟谁鬼混?

[sez] [breə(r)] ['ræbɪt] ; - [aɪ] [gɒt] [ɜː(r)] [fʊt] ['jɪt] . -

sez	**Brer**	**Rabbit**	**;**	**'**	**I**	**got**	**er**	**foot**	**yit**	**.**	**'**
sez	布雷尔	兔子	;	-	我	得到	呃	脚	yit	.	-

兔子兄弟；“我有脚。”

[den] [hiː; hi] [kɪk] [wɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [stʌk] .

Den	**he**	**kick**	**wid**	**all**	**his**	**might**	**,**	**an**	**'**	**his**	**foot**	**stuck**	**.**
丹	他	踢	宽	全部	他的	可能	,	一个	-	他的	脚	卡住	.

然后他使出浑身力气踢，结果脚卡住了。

[den] [hiː; hi] [kɪk] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌdə(r)] [fʊt] , [æn; ən] - [dæt] [stʌk] .

Den	**he**	**kick**	**wid**	**his**	**udder**	**foot**	**,**	**an**	**'**	**dat**	**stuck**	**.**
丹	他	踢	宽	他的	乳房	脚	,	一个	-	数据	卡住	.

然后他用另一只脚踢了一下，结果卡住了。

[den] [breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [gɪt] [mædɝn]

Den	**Brer**	**Rabbit**	**he**	**'**	**gun**	**ter**	**git**	**madder'n**
丹	布雷尔	兔子	他	-	枪	特尔	git	疯狂

Den Brer Rabbit 他'gun ter git madder'n

[hiː; hi] [wəz] , [æn; ən] - , - [ef] [jə(r)] [fuːl] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] [mʌn] , [aɪl] [bʌt] [diː] [laɪf] [aʊtn] [jə(r)] ;

he	**wuz**	**,**	**an**	**'**	**sezee**	**,**	**'**	**Ef**	**yer**	**fool**	**'**	**long**	**o**	**'**	**me**	**mun**	**,**	**I'll**	**butt**	**de**	**life**	**out'n**	**yer**	**;**
他	伍兹	,	一个	-	塞齐	,	-	ef	你的	傻子	-	长的	o	-	我	蒙	,	患病的	屁股	德	生活	外出	你的	;

他说：“如果你胆敢继续待在我身边，我就让你付出生命的代价。”

- [æn; ən] - [hiː; hi] [hɔːlt] [ɒf] [wɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [bʌt] [diː][tɑː(r)]['beɪbi] [raɪt] [ɪn][diː][kaɪz] ,

| | | |

[səʊ] [deɪ] [went] [bæk] [tɜː] [diː] ['ræbɪt] ,
So dey went back ter de Rabbit ,
所以 戴 去 后退 特尔 德 兔子 ,

于是他们又回到了兔子那里。

[æn; ən] - [æks] - [ɪm] - [id] [ɜː(r)] ['rʌðər] [biː; bi] - [ɪn] [diː] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [diː] ['braɪə(r)] .
an ' ax ' im wheder he'd er ruther be tho'd in de fire or de briers .
一个 - 斧头 - 我是 - 他会 呃 拉瑟 是 - 在 德 火 或者 德 荆棘 .

并问他，他宁愿被火烧死还是被荆棘刺死。

" - [əʊ] , [breə(r)] [fɒks] , - , - [pliː] - [iː] - [iːz] [doʊnt] [ðəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] ['braɪə(r)] ,
" ' Oh , Brer Fox , ' sezee , ' plee - ee - eeze don't tho me in de briers ,
" - 哦 , 布雷尔 狐狸 , - 塞齐 , - 请 - ee - 伊兹 不 虽然 我 在 德 荆棘 ,

“‘哦，狐狸兄弟，’请不要把我放在荆棘里，

[æn; ən] - [gɪt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] ; [pliː] - [iː] - [iːz] [ðəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] ['faɪə(r)] ; [fɜː(r)] [diː] [lɔːdz]
an ' git me all scratched up ; plee - ee - eeze tho me in de fire ; fur de Lord's
一个 - git 我 全部 刮痕 向上 ; 请 - ee - 伊兹 虽然 我 在 德 火 ; 毛皮 德 主场
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

把我弄得浑身是伤；求求你把我扔进火里；看在上帝的份上，

- , - [doʊnt] [ðəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] ['braɪə(r)] . -
' sezee , ' don't tho me in de briers . '
- 塞齐 , - 不 虽然 我 在 德 荆棘 . -

' sezee，'别把我扔进荆棘丛里。'

" [ænd; ənd] [wɪd] [dæt] , [breə(r)] [fɒks] [hiː; hi] [lɪf] - - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - - - [ɪm] [weɪ] - [eɪ] - [eɪ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [diː] ['braɪə(r)] .
" And wid dat , Brer Fox he lif ' ' im up , an ' tho'd ' im way - ay - ay over in de briers .
" 和 宽 数据 , 布雷尔 狐狸 他 生命 - - 我是 向上 , 一个 - - - 我是 方式 - 哎 - 哎 超过 在 德 荆棘 .

“就这样，布雷尔·福克斯把他举了起来，尽管他被扔到了荆棘丛的另一端。”

[den] [breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lɑːf] , [æn; ən] - [hiː; hi]
Den Brer Rabbit he kick up his heels , he did , an ' he laugh , an ' he
丹 布雷尔 兔子 他 踢 向上 他的 高跟鞋 , 他 做过 , 一个 - 他 笑 , 一个 - 他
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

兔兄弟踢着脚后跟，哈哈大笑，哈哈大笑

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hɒlə(r)] [aʊt] ,
an ' he holler out ,
一个 - 他 抱怨 出去 ,

他大声喊道：

" - [gʊd] - [baɪ] , [breə(r)] [fɒks] !
" ' Good - bye , Brer Fox !
" - 好的 - 再见 , 布雷尔 狐狸 !

“再见，狐狸兄弟！”

[fɑː(r)] - [jə(r)] [wel] , [breə(r)] [kuːn] !
Far ' yer well , Brer Coon !
远的 - 你的 出色地 , 布雷尔 浣熊 !

再见了，兄弟浣熊！

[ai] [wəz] [bɔːn] [æn; ən] - ['rɪz] [ɪn] [diː] ['braɪə(r)] ! -
I wuz born an ' riz in de briers ! '
我 伍兹 出生 一个 - 里兹 在 德 荆棘 ! -

我生于荆棘丛中，长于荆棘丛中！

[ænd; ənd][wɪd][dæt][hiː; hi][lɪt] [raɪt] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd] ,

And	wid	dat	he	lit	right	out	,	he	did	,
和	宽	数据	他	点燃	正确的	出去	,	他	做过	,

于是，他就直接走了出去，真的。

[æn; ən] - [hiː; hi]['nuːbər][stɒp] [tel] [hiː; hi][gɒt] [kliːn] [smæk] [həʊm] . "

an	'	he	nuber	stop	tell	he	got	clean	smack	home	.	"
一个	-	他	数字	停止	告诉	他	得到	干净的	啪	家	.	"

他的号码直到他彻底回家才停止。

" [ðə; ði][tɑː(r)] ['beɪbi] .

"	THE	TAR	BABY	.
"	这	焦油	婴儿	.

“焦油娃娃。”

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

"	Return	to	List	of	Illustrations
"	返回	到	列表	的	插图

返回插图列表

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [dɪdi] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli]

The	children	were	mightily	pleased	with	this	story	;	and	Diddie	,	after	carefully
这	孩子们	是	非常	高兴	和	这	故事	;	和	迪迪	,	后	小心

['raɪtɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

writing	underneath	it	,
写作	下	它	,

孩子们非常喜欢这个故事；迪迪仔细地在下面写了些什么之后，

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)]['beɪbi] ,

"	The	END	of	The	Tar	Baby	,
"	这	结尾	的	这	焦油	婴儿	,

《焦油娃娃》的结局

" [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][pɑːt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] ; [səʊ][ʃiː; ʃi]

"	said	she	could	write	the	poetry	and	history	part	some	other	day	;	so	she
"	说	她	可以	写	这	诗	和	历史	部分	一些	其他	天	;	所以	她

[kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

closed	the	book	,
关闭	这	书	,

她说诗歌和历史部分可以改天再写；于是她合上了书。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmi] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	gave	it	to	Mammy	to	put	away	for	her	,
和	给予	它	到	妈咪	到	放	离开	为了	她	,

然后交给妈咪保管。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʌmps] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] ['kɔːbin] .

and	she	and	Dumps	went	out	for	a	ride	on	Corbin	.
和	她	和	倾倒	去	出去	为了	一个	骑	在	科尔宾	.

她和 Dumps 骑着 Corbin 出去兜风了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɑbz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

UNCLE	SNAKE	-	BIT	BOB'S	SUNDAY	-	SCHOOL	.
叔叔	蛇	-	少量	鲍勃的	星期日	-	学校	.

蛇咬鲍勃叔叔的周日学校。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	**to**	**Table**	**of**	**Contents**
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['saʊθlænd] [ðæn; ðən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt]

There	**was**	**no**	**more**	**faithful**	**slave**	**in**	**all**	**the**	**Southland**	**than**	**old**	**Uncle**	**Snake**	**-**	**bit**
那里	曾是	不	更多的	忠实	奴隶	在	全部	这	南地	比	老的	叔叔	蛇	-	少量

[bɒb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

整个南方没有比老“蛇咬鲍勃”叔叔更忠诚的奴隶了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	**had**	**been**	**bitten**	**by**	**a**	**rattlesnake**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**,**
他	有	到过	被咬	经过	一个	响尾蛇	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他小时候被响尾蛇咬过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['æmpjuteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð]

and	**the**	**limb**	**had**	**to**	**be**	**amputated**	**,**	**and**	**its**	**place**	**was**	**supplied**	**with**
和	这	肢	有	到	是	截肢	,	和	它是	地方	曾是	供应	和

[ə; eɪ] ['wʊdn] [peg] .

a	**wooden**	**peg**	**.**
一个	木制的	钉子	.

于是，这只肢体不得不被截肢，并在其位置上安装了一个木桩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] " [bɒbz] " [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

There	**were**	**three**	**or**	**four**	**other**	**"**	**Bobs**	**"**	**on**	**the**	**plantation**	**,**
那里	是	三	或者	四	其他	"	鲍勃	"	在	这	种植园	,

种植园里还有三四个其他的“鲍勃”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [sneɪk] - [bɪt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] .

and	**he**	**was**	**called**	**Snake**	**-**	**bit**	**to**	**distinguish**	**him**	**.**
和	他	曾是	称为	蛇	-	少量	到	区分	他	.

为了区别于其他人，他被称作“蛇咬”。

[ðəʊ] [leɪm] , [ænd; ənd] [sɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn]

Though	**lame**	**,**	**and**	**sick**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**his**	**time**	**,**	**his**	**life**	**had**	**not**	**been**
尽管	瘸	,	和	生病的	一个	好的	交易	的	他的	时间	,	他的	生活	有	不是	到过

['weɪstɪd] ,

wasted	**,**
浪费	,

虽然他腿脚不便，而且大部分时间都在生病，但他的一生并没有虚度。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['juːsləs] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

nor	**had**	**he**	**been**	**a**	**useless**	**slave**	**to**	**his**	**master**	**.**
也不	有	他	到过	一个	无用	奴隶	到	他的	掌握	.

他也不是主人的无用奴隶。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] - ['pɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

He	**made**	**all**	**of**	**the**	**baskets**	**that**	**were**	**used**	**in**	**the**	**cotton**	**-**	**picking**	**season**	**,**
他	制成	全部	的	这	篮子	那	是	用过的	在	这	棉布	-	挑选	季节	,

他制作了棉花采摘季节使用的所有篮子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][mend] ['ʃuːz] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] -

and	**had**	**learned**	**to**	**mend**	**shoes**	**;**	**besides**	**that**	**,**	**he**	**was**	**the**	**great**	**horse**	**-**
和	有	学习	到	修补	鞋	;	除了	那	,	他	曾是	这	伟大的	马	-

['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

doctor	**of**	**the**	**neighborhood**	**,**
医生	的	这	邻里	,

他还学会了修鞋；除此之外，他还是附近一带很棒的马医。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ,

and	not	only	cured	his	master's	horses	and	mules	,
和	不是	仅有的	治愈	他的	硕士学位	马匹	和	骡子	,

他不仅治好了主人的马和骡子，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɪk] [stɒk] ; [ænd; ənd] [ðen]

but	was	sent	for	for	miles	around	to	see	the	sick	stock	;	and	then
但	曾是	发送	为了	为了	英里	大约	到	看	这	生病的	库存	;	和	然后

, [tu:] ,

,	too	,
,	也	,

但被派去方圆几英里去看那些生病的牲畜；然后，也.....

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌɑ:r 'i:] - ['bɒtəm] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['bʌkit] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] [bru:mz] ;

he	could	re	-	bottom	chairs	,	and	make	buckets	and	tubs	and	brooms	;
他	可以	关于	-	底部	椅子	,	和	制作	水桶	和	浴缸	和	扫帚	;

他可以给椅子换底，还可以制作水桶、浴盆和扫帚；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] :

and	all	of	the	money	he	made	was	his	own	:
和	全部	的	这	钱	他	制成	曾是	他的	自己的	:

他赚的所有钱都是他自己的：

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [səʊd] [ʌp] [ɪn]

so	the	old	man	had	quite	a	little	store	of	gold	and	silver	sewed	up	in
所以	这	老的	男人	有	相当	一个	小的	店铺	的	金子	和	银	缝制的	向上	在

[æn; ən] [əʊld] [bæg] [ænd; ənd] ['berid] ['sʌmweə(r)] — ['nəʊbədi] [nju:] [weə(r)] [ɪk'sept] [hɪm'self] ;

an	old	bag	and	buried	somewhere	—	nobody	knew	where	except	himself	;
一个	老的	包	和	埋葬	某处	—	无人	知道	在哪里	除了	他自己	;

所以，这位老人把一些金银缝在一个旧袋子里，埋在了某个地方——除了他自己，没有人知道埋在哪里；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['fæməli] [taɪz] ;

for	Uncle	Snake	-	bit	Bob	had	never	married	,	and	had	no	family	ties	;
为了	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	有	绝不	已婚	,	和	有	不	家庭	领带	;

[ænd; ənd] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,

and	,	furthermore	,
和	,	此外	,

因为“蛇咬鲍勃”叔叔从未结婚，也没有任何家庭关系；而且，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] ['græni] ['reɪtʃəlz] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['græni] [hæd; həd] [daɪd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ]

he	was	old	Granny	Rachel's	only	child	,	and	Granny	had	died	long	,	long	ago
他	曾是	老的	奶奶	瑞秋的	仅有的	孩子	,	和	奶奶	有	死亡	长的	,	长的	前

,

,
,

他是老奶奶瑞秋的独子，而奶奶很久很久以前就去世了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['brʌðəz]

ever	since	the	children's	mother	was	a	baby	,	and	he	had	no	brothers
曾经	自从	这	孩子们的	母亲	曾是	一个	婴儿	,	和	他	有	不	兄弟

[ɔ:(r)] ['sɪstəz] .

or	sisters	.
或者	姐妹	.

自从孩子们的母亲还是婴儿时起，他就没有兄弟姐妹。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

So	,	having	no	cause	to	spend	his	money	,
所以	,	拥有	不	原因	到	花费	他的	钱	,

所以，由于没有理由花钱，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,

he	had	laid	it	up	until	now	he	was	a	miser	,
他	有	铺设	它	向上	直到	现在	他	曾是	一个	吝啬鬼	,

他一直把钱攒着，他是个守财奴。

[ænd; ənd] [wʊd] [stiːl] [aʊt][baɪ][hɪm'self][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	would	steal	out	by	himself	at	night	and	count	his	gold	and	silver	,
和	会	偷	出去	经过	他自己	在	夜晚	和	数数	他的	金子	和	银	,

他常常在夜里独自偷偷溜出去清点自己的金银。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	chuckle	over	it	with	great	delight	.
和	轻笑	超过	它	和	伟大的	喜	.

并为此开怀大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əʊld][mæn] ; [æz; əz] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	he	was	a	very	good	old	man	;	as	Mammy	used	to	say	,
但	他	曾是	一个	非常	好的	老的	男人	;	作为	妈咪	用过的	到	说	,

但他是个非常好的老人；正如妈妈常说的，

" [hiː; hi] [wəz] [diː] - [mæn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɒn] [diː] [pleɪs] ;

"	he	wuz	de	piuses	man	dar	wuz	on	de	place	;
"	他	伍兹	德	-	男人	达尔	伍兹	在	德	地方	;

“he wuz de piuses man dar wuz on de place；

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [led][ɪn] " [diː] - - - , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][diː]

"	and	he	had	for	years	led	in	"	de	pra'r	-	meetin's	,	and	called	up	de
"	和	他	有	为了	年	引领	在	"	德	-	-	-	,	和	称为	向上	德

- .

mo'ners	.
-	.

多年来，他一直主持“祈祷会”，并召集祈祷者。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][hɒg] - [pen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [huː] [wɒz; wəz]

"	One	evening	,	as	he	sat	on	a	hog	-	pen	talking	to	Uncle	Daniel	,	who	was
"	一	晚上	,	作为	他	卫星	在	一个	猪	-	笔	说	到	叔叔	丹尼尔	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

a	preacher	,
一个	牧师	,

“一天晚上，他坐在猪圈里和身为传教士的丹尼尔叔叔聊天时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgrəuz] [ɒn][ðə; ði]

they	began	to	speak	of	the	wickedness	among	the	young	negroes	on	the
他们	开始	到	说话	的	这	邪恶	之中	这	年轻的	黑人	在	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他们开始谈论种植园里年轻黑人的邪恶行径。

" - [tɜː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , " [ɛz][ef][ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] [dʌn] [deɪ] [gɒt] [tɜː] [daɪ] ;

"	Pyears	ter	me	,	"	said	Uncle	Bob	,	"	ez	ef	dem	niggers	done	furgot	dey	got	ter	die	;
"	-	特尔	我	,	"	说	叔叔	鲍勃	,	"	易	ef	民主	黑鬼	完毕	遗忘	戴	得到	特尔	死	;

“Pyears ter me，”鲍勃叔叔说，“ez ef dem niggers done furgot dey got ter die;

[deɪ] [dʒes][ɜː(r)]['dænsɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [kəvɔrtɪn] - - [naɪt] , [æn; ən] - [deɪl] [gɪt]['lef] - , [mʌn] ,

dey	jes	er	dancin	'	an	'	er	cavortin	'	ev'y	night	,	an	'	dey'll	git	lef	'	,	mun	,
戴	杰斯	呃	跳舞	-	一个	-	呃	卡沃廷	-	-	夜晚	,	一个	-	他们会	git	左	-	,	蒙	,

dey jes er dancin' an' er cavortin' ev'y night, and' dey'll git lef', mun,

- [dæt]['eɪndʒl] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .

wheneber	dat	angel	blow	his	horn	.
-	数据	天使	吹	他的	喇叭	.

当天使吹响号角时。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ben] [ɜː(r)] - , [breə(r)] [dænəl] .

I	tell	you	what	I	ben	er	stud'n	,	Brer	Dan'l	.
我	告诉	你	什么	我	本	呃	-	,	布雷尔	丹尔	.

我告诉你我所学的，丹弟兄。

[ai] [ben] [ɜː(r)] -

I	ben	er	stud'n
我	本	呃	-

我 ben er stud'n

[dæt] [wʌts] [diː] ['mætə(r)] [wɪd] [deɪz] ['nɪgə(r)] [ɪz] , [dæt] [diː] - [eɪnt] ['rɪz] [raɪt] .

dat	what's	de	matter	wid	deze	niggers	is	,	dat	de	chil'en	ain't	riz	right	.
数据	是什么	德	事情	宽	德泽	黑鬼	是	,	数据	德	-	不是	里兹	正确的	.

黑鬼们到底是怎么回事，孩子们就是不对的。

[jə(r)] [nəʊ] [diː] [bʊk] [hɪt] [sez] [ef] [jə(r)] [reɪz] [diː] - , [laɪk] [jə(r)] [wɒnt] - [ɪm] [tɜː] [gəʊ] ,

Yer	know	de	Book	hit	sez	ef	yer	raise	de	chil'en	,	like	yer	want	'	em	ter	go	,
你的	知道	德	书	打	sez	ef	你的	增加	德	-	,	喜欢	你的	想	-	呃	特尔	去	,

你知道《圣经》里说，如果你养育孩子，就像你想让他们离开一样，

[den] [diː] [əʊl]

den	de	ole
丹	德	奥莱

den de ole

['ʌnz] [deɪ] [woʊnt] [pɑːt] ['fʌm] [hɪt] ; [æn; ən] - , ['es'ei'aː] , [ef] [diː] [lɔːd] [spɑːrz] [ˌem 'iː] [tel] [nɛks] - ['sʌndeɪ] ,

uns	dey	won't	part	fum	hit	;	an	'	,	sar	,	ef	de	Lord	spars	me	tell	nex	'	Sunday	,
联合国	戴	惯于	部分	烟雾	打	;	一个	-	,	萨尔	,	ef	德	主	桅杆	我	告诉	下一个	-	星期日	,

他们不会分开；而且，如果上帝保佑我下周日再说，

[ai] - [ləʊ] [tɜː] [æks] [mɑːrstɚ] [tɜː] ['lemi] [tiːtʃ] [ɜː(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [diː] [dʒɪn] - [haʊs] [fɜː(r)] [diː]

I	'	low	ter	ax	marster	ter	lemme	teach	er	Sunday	-	school	in	de	gin	-	house	fur	de
我	-	低的	特尔	斧头	大师	特尔	让我	教	呃	星期日	-	学校	在	德	杜松子酒	-	房子	毛皮	德

- .

chil'en	.
-	.

我愿意在儿童杜松子酒屋的主日学校当老师。

" ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] ['hɑːtɪli] [kən'sent] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði]

"	Major	Waldron	heartily	consented	to	Uncle	Bob's	proposition	,	and	had	the
"	主要的	沃尔德伦	衷心地	同意	到	叔叔	鲍勃的	主张	,	和	有	这

[dʒɪn] - [haʊs] [ɔːl] [swept] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

gin	-	house	all	swept	out	for	him	,
杜松子酒	-	房子	全部	扫荡	出去	为了	他	,

“沃尔德伦少校欣然同意了鲍勃叔叔的提议，并让人把酒馆打扫得干干净净。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sʌm; səm] [rʌf] ['bentʃɪz] .

and	had	the	carpenter	to	make	him	some	rough	benches	.
和	有	这	木匠	到	制作	他	一些	粗糙的	长椅	.

于是让木匠给他做了几个简易长凳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ,

And	when	the	next	Sunday	evening	came	around	,	all	of	the	little	darkies	,
和	什么时候	这	下一个	星期日	晚上	来了	大约	,	全部	的	这	小的	黑人	,

到了下一个星期天晚上，所有的小黑孩们，

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kəʊmd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ɒn] , [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

with	their	heads	combed	and	their	Sunday	clothes	on	,	assembled	for	the	Sunday
和	他们的	头部	梳理过的	和	他们的	星期日	衣服	在	,	组装	为了	这	星期日

- [skuːl] .

-	school	.
-	学校	.

他们梳好头发，穿上星期日的盛装，聚集在一起参加主日学校。

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] , [ðæt] ['faɪnəli] ['mæmi] [kən'sent] [tuː; tə]

The	white	children	begged	so	hard	to	go	too	,	that	finally	Mammy	consented	to
这	白色的	孩子们	乞求	所以	难的	到	去	也	,	那	最后	妈咪	同意	到

[teɪk] [ðem; ðəm] .

take	them	.
拿	他们	.

白人孩子苦苦哀求也要去，最后嬷嬷终于同意带他们去。

[səʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,

So	when	Uncle	Snake	-	bit	Bob	walked	into	the	gin	-	house	,
所以	什么时候	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	步行	进入	这	杜松子酒	-	房子	,

所以当“蛇咬鲍勃”叔叔走进酿酒作坊时，

[ðeə(r)] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .

their	eager	little	faces	were	among	those	of	his	pupils	.
他们的	渴望的	小的	面孔	是	之中	那些	的	他的	学生	.

他们那充满渴望的小脸蛋，也出现在他的学生之中。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ɔːl] [sɒt] [daʊn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,

"	Now	,	you	all	sot	down	,	"	said	Uncle	Bob	,
"	现在	,	你	全部	酒	向下	,	"	说	叔叔	鲍勃	,

“好了，你们都坐下，”鲍勃叔叔说。

" [æn; ən] - - [hæv; həv] - [tɪl] [aɪ] [fɪks] [jə(r)] [ɪn] [ɜː(r)] [laɪn] .

"	an	'	'	have	yerse'fs	till	I	fix	yer	in	er	line	.
"	一个	-	-	有	-	直到	我	使固定	你的	在	呃	线	.

“an”'have yerse'fs until I fix yer in er line.

" ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	Having	arranged	them	to	his	satisfaction	,	he	delivered	to	them	a	short
"	拥有	安排	他们	到	他的	满意	,	他	发表	到	他们	一个	短的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

“他安排妥当后，向他们发表了简短讲话，一切尽在掌握之中。”

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ]

setting	forth	the	object	of	the	meeting	,	and	his	intentions	concerning
环境	前进	这	目的	的	这	会议	,	和	他的	意图	有关

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阐明会议目的及其相关意图。

" - , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	Chil'en	,	"	he	began	,
"	-	,	"	他	开始	,

“孩子们，”他开口说道，

" [aɪ] [fɑːtʃ] [jə(r)] [haɪr] [dɪs] - [fɜː(r)] [tɜː] [reɪz] [jə(r)] [laɪk] [jə(r)] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] ['rɪz] .

"	I	fotch	yer	hyear	dis	ebenin	fur	ter	raise	yer	like	yer	ought	ter	be	riz	.
"	我	福特	你的	高中	迪斯	-	毛皮	特尔	增加	你的	喜欢	你的	应该	特尔	是	里兹	.

“我找到了你，并把你培养成你应该成为的样子。

[diː] [fəʊks] [deɪz] [deɪz] [ɪz] [ɜː(r)] [gwaɪn] [tɜː] - [ɜː(r)] ['dænsɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['pɪkɪn] - [ˌjuː 'viː] -

De	folks	deze	days	is	er	gwine	ter	strucshun	er	dancin	'	an	'	er	pickin	'	uv	banjers
德	各位	德泽	天	是	呃	格温	特尔	-	呃	跳舞	-	一个	-	呃	皮金	-	紫外线	-

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ˌjuː 'viː] - [kɪn] - [ɜː(r)] - .

an	'	er	singin	'	uv	reel	chunes	an	'	er	cuttin	'	up	uv	ev'y	kin	'	er	dev'lment	.
一个	-	呃	唱歌	-	紫外线	卷轴	-	一个	-	呃	切丁	-	向上	紫外线	-	亲属	-	呃	-	.

人们在这个日子里会跳舞、挑选紫外线横幅、唱歌、唱紫外线卷轴、剪掉紫外线和开发。

[ai][ben][ɜː(r)] ['wɑːtʃɪn] -
I ben er watchin '
我 本 呃 观看 -

我一直在看着

- [ɪm] ; [æn; ən] - , [mɪn] - [jə(r)] , [wen] [diː] [hɔːn] [hɪt] [saʊn] - [fɜː(r)][diː][dʒes] - [tɜː] [raɪz] ,
' em ; an ' , min ' yer , when de horn hit soun ' fur de jes ' ter rise ,
- 呃 ; 一个 - , 最小 - 你的 , 什么时候 德 喇叭 打 声音 - 毛皮 德 杰斯 - 特尔 上升 ,

他们；嗯，分钟，当号角响起时，耶稣升起，

[hɑːf][diː] ['nɪgə(r)] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi][wɪd][diː] - - .
half de niggers gwine ter be wid de onjes '.
一半 德 黑鬼 格温 特尔 是 宽 德 - - .

半个黑鬼 Gwine ter be wid de onjes'。

[æn; ən] - [ai] - [ləʊ] [tɜː] - [dæt][ai][wəz] [gwaɪn] [tɜː] [traɪ] [tɜː] [seɪv] [diː] - .
An ' I ' low ter myse'f dat I wuz gwine ter try ter save de chil'en .
一个 - 我 - 低的 特尔 - 数据 我 伍兹 格温 特尔 尝试 特尔 节省 德 - .

我告诉自己，我要尽力拯救孩子们。

[ai] [gwaɪn] [tɜː] [preɪ] [fɜː(r)][jə(r)] , [ai] [gwaɪn] [tɜː] [strʌk] [jə(r)] ,
I gwine ter pray fur yer , I gwine ter struc yer ,
我 格温 特尔 祈祷 毛皮 你的 , 我 格温 特尔 结构 你的 ,

我将为你祈祷，我将为你建造，

[æn; ən] - [ai] [gwaɪn] [duː; də][maɪ][bes] - [tɜː] [læn] - [jə(r)][ɪn] - .
an ' I gwine do my bes ' ter lan ' yer in hebn .
一个 - 我 格温 做 我的 贝斯 - 特尔 兰 - 你的 在 - .

我会在赫本尽力而为。

[naʊ] [jə(r)][dʒes] [peɪ] [tɛnʃən] [tɜː] [diː] -
Now yer jes pay tenshun ter de strucshun
现在 你的 杰斯 支付 天顺 特尔 德 -

现在你要支付tenshun ter de strucshun

[ai] [gwaɪn] [gɪv] [jə(r)] — [dæts] [ɔːl][ai][æks][juː ˈviː][jə(r)] — [æn; ən] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [diː] [lɔːd] [wiː; wi] [gwaɪn]
I gwine give yer — dat's all I ax uv yer — an ' me an ' de Lord we gwine
我 格温 给 你的 — 数据 全部 我 斧头 紫外线 你的 — 一个 - 我 一个 - 德 主 我们 格温
[duː; də][diː][riːz] - .
do de res '.
做 德 余 - .

我会给你——这就是我对你的全部要求——然后我和上帝会完成剩下的事。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌegzɔːˈteɪʃn] , [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]
" After this exhortation , the old man began at the top of the line , and
" 后 这 讲道 , 这 老的 男人 开始 在 这 顶部 的 这 线 , 和
[ɑːskt] " [gʌs] ,
asked " Gus ,
问 " 格斯 ,

“说完这番话后，老人从队伍的最前面开始，问道：‘格斯，

" [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]['nɪg] , " [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? "
" a bright - eyed little nig , " Who made you ? "
" 一个 明亮的 - 眼睛 小的 尼格 , " WHO 制成 你 ? "

一个眼神明亮的小黑鬼问：“你是谁造的？”

" [aɪ] [dʌn] [nəʊ] , ['es'ei'aː] , " ['ɑːnsə(r)d] [gʌs] , ['veri] [ʌn'truːθfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [hæd; həd][təʊld]
" I dun no , sar , " answered Gus , very untruthfully , for Aunt Nancy had told
" 我 逼债 不 , 萨尔 , " 回答 格斯 , 非常 不真实地 , 为了 阿姨 南希 有 讲述
[hɪm] [rɪ'piːtɪdli] .
him repeatedly .
他 反复 .

“我不知道，先生，”格斯回答道，但这是谎话，因为南希阿姨已经反复告诉过他了。

" [gɒd] [meɪd] [jə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	God	made	yer	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	上帝	制成	你的	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“上帝创造了你，”鲍勃叔叔说。

" [naʊ] , [huː] [meɪd] [jə(r)] ? "

"	Now	,	who	made	yer	?	"
"	现在	,	WHO	制成	你的	?	"

“那么，是谁造就了你？”

" [gɒd] , " ['ɑːnsə(r)d] [gʌs] .

"	God	,	"	answered	Gus	.
"	上帝	,	"	回答	格斯	.

“上帝，”格斯回答道。

" [dæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] " [dʒɪm] , " [ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	Dat's	right	,	"	said	the	old	man	;	then	proceeded	to	"	Jim	,	"	the	next	in	order	.
"	数据	正确的	,	"	说	这	老的	男人	;	然后	继续	到	"	吉姆	,	"	这	下一个	在	命令	.

“没错，”老人说；然后接着说“吉姆”，这是下一个。

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jə(r)] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	What'd	he	make	yer	outn	?	"	demanded	the	teacher	.
"	什么	他	制作	你的	-	?	"	要求	这	老师	.

“他把你怎么样了？”老师问道。

" [aɪ] [də'nəʊ] , ['es'eɪ'aː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æz; əz] [gʌs]

"	I	dunno	,	sar	,	"	answered	Jim	,	with	as	little	regard	for	truth	as	Gus
"	我	不知道	,	萨尔	,	"	回答	吉姆	,	和	作为	小的	看待	为了	真相	作为	格斯

[hæd; həd] [ʃəʊn] .

had	shown	.
有	所示	.

“我不知道，先生，”吉姆回答道，他对真相的漠视程度和格斯一样。

" [hiː; hi] [meɪd] [jə(r)] [aʊtn] [diːjuː'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	He	made	yer	out'n	dut	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	他	制成	你的	外出	杜特	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“他把你赶出去了，”鲍勃叔叔说。

" [naʊ] , ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jə(r)] [aʊtn] ? "

"	Now	,	what'd	he	make	yer	out'n	?	"
"	现在	,	什么	他	制作	你的	外出	?	"

“现在，他把你怎么样了？”

" [diːjuː'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , ['prɒmptli] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

"	Dut	,	"	answered	Jim	,	promptly	,	and	the	old	man	passed	on	to	the	next	.
"	杜特	,	"	回答	吉姆	,	及时	,	和	这	老的	男人	通过了	在	到	这	下一个	.

“杜特，”吉姆立刻回答道，然后老人就去叫下一个人了。

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jə(r)][fɜː(r)] ?

"	What'd	he	make	yer	fur	?
"	什么	他	制作	你的	毛皮	?

他给你做了什么皮草?

" [ə'gen] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [aɪ] [də'nəʊ] , ['es'eɪ'aː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Again	the	answer	was	,	"	I	dunno	,	sar	;	"	and	the	old	man	,
"	再次	这	回答	曾是	,	"	我	不知道	,	萨尔	;	"	和	这	老的	男人	,

“他再次回答说：‘我不知道，先生；’然后老人……”

['ɑːftə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [sed] , " [fɜː(r)] [tɜː] [duː; də][diː][bes]

after	scratching	his	head	and	reflecting	a	moment	,	said	,	"	Fur	ter	do	de	bes
后	抓挠	他的	头	和	反思	一个	片刻	,	说	,	"	毛皮	特尔	做	德	贝斯

- [jə(r)][kɪn] ,

'	yer	kin	,
-	你的	亲属	,

他挠了挠头，沉思片刻后说道："Fur ter do de bes' yer kin,

" [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	which	the	child	repeated	after	him	.
"	哪个	这	孩子	重复	后	他	.

孩子跟着他重复了一遍。

" [huː] [wəz] [diː][ɛfjuː'ɛs][mæn] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɪg]

"	Who	wuz	de	fus	man	?	"	was	his	next	question	;	and	the	little	nig
"	WHO	伍兹	德	fus	男人	?	"	曾是	他的	下一个	问题	;	和	这	小的	尼格

[prəu'fes] ['ɪgnərəns] ,

professing	ignorance	,
声称	无知	,

"谁是老大？"他接着问道；而那个装作不知情的小黑鬼，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [mɑːs] [ə'dʌm] .

as	usual	,	the	old	man	replied	,	"	Marse	Adum	.
作为	通常	,	这	老的	男人	回复	,	"	马尔斯	成人	.

老人像往常一样回答道："马尔塞·阿杜姆。"

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] " [mɑːs] [keɪn] [kɪlt] [hɪz; ɪz]

"	And	so	he	went	all	down	the	line	,	explaining	that	"	Marse	Cain	kilt	his
"	和	所以	他	去	全部	向下	这	线	,	解释	那	"	马尔斯	该隐	苏格兰短裙	他的

['brʌdər] ;

brudder	;
兄弟	;

于是他一路解释道："凯恩侯爵杀死了他的兄弟；

" [ðæt] " [mɑːs] ['eɪbəl][wəz][diː][ɛfjuː'ɛs][mæn] [sluːd] ; " [ðæt] " [mɑːs] ['nəʊə] [bɪlt] [diː][ɑːk] ;

"	that	"	Marse	Abel	wuz	de	fus	man	slewed	;	"	that	"	Marse	Noah	built	de	ark	;
"	那	"	马尔斯	亚伯	伍兹	德	fus	男人	倾斜	;	"	那	"	马尔斯	诺亚	建造	德	方舟	;

"马斯·亚伯被杀；""马斯·诺亚建造了方舟；

" [ðæt] " [mɑːs] - [wəz][diː][oʊldz] - [mæn] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

"	that	"	Marse	Thuselum	wuz	de	oldes	'	man	,	"	and	so	on	,
"	那	"	马尔斯	-	伍兹	德	奥尔德斯	-	男人	,	"	和	所以	在	,

"马斯·图塞鲁姆是老一辈的人"，等等。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)]

until	he	reached	the	end	of	the	line	,	and	had	almost	exhausted	his	store
直到	他	达到	这	结尾	的	这	线	,	和	有	几乎	筋疲力尽的	他的	店铺

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

of	information	.
的	信息	.

直到他走到队伍的尽头，几乎耗尽了他所掌握的信息。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membəd] ,

Then	,	thinking	to	see	how	much	the	children	remembered	,
然后	,	思维	到	看	如何	很多	这	孩子们	记得	,

然后，他想看看孩子们还记得多少，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

he	began	at	the	top	of	the	line	once	more	,	and	asked	the	child	,
他	开始	在	这	顶部	的	这	线	一次	更多的	,	和	问	这	孩子	,

他再次从队伍的最前面开始，问那个孩子：

" [huː] [meɪd] [jə(r)] ? "
" Who made yer ? "
" WHO 制成 你的 ? "

“谁造了你？”

" [diːˌjuːˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] .
" Dut , " answered the little negro .
" 杜特 , " 回答 这 小的 黑人 .

“杜特，”小黑孩回答道。

" [huː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['ʌŋk(ə)l][bɒb] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Who ? " demanded Uncle Bob , in astonishment .
" WHO ? " 要求 叔叔 鲍勃 , 在 惊讶 .

“谁？”鲍勃叔叔惊讶地问道。

" [diːˌjuːˈtiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Dut , " replied the child .
" 杜特 , " 回复 这 孩子 .

“杜特，”孩子回答道。

" ['dɪdn̩] - [aɪ] [tel] [jə(r)][gɒd] [meɪd] [jə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Didn ' I tell yer God made yer ? " asked the old man .
" 没 - 我 告诉 你的 上帝 制成 你的 ? " 问 这 老的 男人 .

“我不是告诉过你，你是上帝创造的吗？”老人问道。

" [nəʊ] , ['esˈeiˈaː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " - [wat] [gɒd] [meɪd] [dʌn] [slɪp] [aʊt] [diː][duː; də] - .
" No , sar , " replied the boy ; " dat'n wat God made done slip out de do ' .
" 不 , 萨尔 , " 回复 这 男生 ; " - 什么 上帝 制成 完毕 滑 出去 德 做 - .

“不，先生，”男孩回答说；“dat'n wat God made done slip out de do”。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [bʊbz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [gʌs] , [huː] [hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði]
As soon as Uncle Bob's back was turned , Gus , who had wearied of the
作为 很快 作为 叔叔 鲍勃的 后退 曾是 转向 , 格斯 , WHO 有 疲惫 的 这
['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
Sunday - school ,
星期日 - 学校 ,

鲍勃叔叔一转身，厌倦了主日学校的格斯就走了过来。

[slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
slipped out , and the old man had not noticed the change .
滑倒了 出去 , 和 这 老的 男人 有 不是 注意到 这 改变 .

他悄悄溜了出去，老人并没有注意到变化。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .
The confusion resulting from this trifling circumstance was fearful .
这 困惑 结果 从 这 琐事 环境 曾是 可怕 .

这一件小事引发的混乱令人担忧。

" [diːˌjuːˈtiː] " [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪld] .
" Dut " made the first child .
" 杜特 " 制成 这 第一的 孩子 .

“杜特”生下了第一个孩子。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [jə(r)][fɜː(r)] ? " [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] , " [mɑːs]
The question , " What did he make yer fur ? " was promptly answered , " Marse
这 问题 , " 什么 做过 他 制作 你的 毛皮 ? " 曾是 及时 回答 , " 马尔斯
[ə'dʌm] . "
Adum . "
成人 . "

“他给你做了什么皮毛？”这个问题很快就得到了回答：“马斯·阿杜姆。”

" [iːv] [wəz] [diː][ɛfjuː'ɛs][mæn] . "
" Eve wuz de fus man . "
" 前夕 伍兹 德 fus 男人 . "

“Eve wuz de fus man.”

" [mɑːs] [keɪn] [wəz] [diː][ɛfjuː'ɛs] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] . "
" Marse Cain wuz de fus ' oman . "
" 马尔斯 该隐 伍兹 德 fus - 阿曼 . "

“该隐马斯 wuz de fus 'oman”。

" [mɑːs] ['eɪbəl] [kɪlt] [hɪz; ɪz] ['brʌdər] . "
" Marse Abel kilt his brudder . "
" 马尔斯 亚伯 苏格兰短裙 他的 兄弟 . "

“阿贝尔马斯给他的兄弟打了短裙。”

" [mɑːs] ['nəʊə] [wəz] [diː][ɛfjuː'ɛs][wʌn] [sluːd] . "
" Marse Noah wuz de fus one slewed . "
" 马尔斯 诺亚 伍兹 德 fus 一 倾斜 . "

“Marse Noah wuz de fus one slewed.”

" [mɑːs] - [bɪlt] [diː] [ɑːk] .
" Marse Thuselum built de ark .
" 马尔斯 - 建造 德 方舟 .

“马尔斯·图塞卢姆建造了方舟。”

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
" And so on , until the old man had to begin all over again ,
" 和 所以 在 , 直到 这 老的 男人 有 到 开始 全部 超过 再次 ,

就这样，老人不得不重新开始。

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [njuː] ['ɑːnsə(r)] .
and give each one a new answer .
和 给 每个 一 一个 新的 回答 .

并给每个人一个新的答案。

[ðə; ði] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [θruː] [wɪð] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] [sed] :
The catechising through with , Uncle Bob said :
这 教理问答 通过 和 , 叔叔 鲍勃 说 :

鲍勃叔叔说，教义问答讲解完毕了：

" [naʊ] , - , [aɪ] [gwaɪn] [spleɪn] [diː] - [tɜː] [jə(r)] .
" Now , chil'en , I gwine splain de Scripchurs ter yer .
" 现在 , - , 我 格温 解释 德 - 特尔 你的 .

“现在，孩子们，我要向你们解释斯克里普丘斯。

[aɪ] [gwaɪn] [tel] [jə(r)] - [dænəl][ɪn][diː]['laɪənz] - [den] .
I gwine tell yer boutn Dan'l in de lions ' den .
我 格温 告诉 你的 - 丹尔 在 德 狮子 - 丹 .

我要告诉你丹在狮子巢穴里的情况。

[dænəl] [wəz] [ɜː(r)] [gʊd] - [mæn] [wat] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][diː]['baɪb(ə)l] ;
Dan'l wuz er good Christyun man wat lived in de Bible ;
丹尔 伍兹 呃 好的 - 男人 什么 居住地 在 德 圣经 ;

Dan'l Wuz 是《圣经》中记载的好基督人；

[ænd; ənd] ['wɛdər] [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [waɪt] [mæn] [ɔː(r)] ['wɛdər]

and	whedder	he	wuz	er	white	man	or	whedder
和	磨碎	他	伍兹	呃	白色的	男人	或者	磨碎

而他究竟是白人还是白人?

[hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)]

he	wuz	er
他	伍兹	呃

何无孜儿

[bræk] [mæn]

brack	man
支架	男人

布拉克曼

[ai] [də'nəʊ] ; [ai] [eɪnt] ['nuːbər] - ['nəʊbədi] [seɪ] .

I	dunno	;	I	ain't	nuber	hyeard	nobody	say	.
我	不知道	;	我	不是	数字	-	无人	说	.

我不知道；我又不是数字专家，没人知道。

[bʌt; bət] [dæts] ['niːdər] [haɪr] [nɔː(r)][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ; [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [gʊd] [mæn] ,

But	dat's	neder	hyear	nor	dar	;	he	wuz	er	good	man	,
但	数据	下	高中	也不	达尔	;	他	伍兹	呃	好的	男人	,

但那不是他，也不是他；他是个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪ] [triː] [taɪmz] ['iːbiː] [deɪ] .

and	he	pray	tree	times	eby	day	.
和	他	祈祷	树	时代	埃比	天	.

他每天祷告三次。

[æt; ət][diː][ɛfjuː'ɛs] ['piːpɪn] - [ˌjuː 'viː][diː] [deɪ] ,

At	de	fus	peepin	'	uv	de	day	,
在	德	fus	偷窥	-	紫外线	德	天	,

在白天偷窥，

[breə(r)][dænəl][hiː; hi]['juːsən][fɜː(r)] [tɜː] [hɒp] - [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][gɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

Brer	Dan'l	he	usen	fur	ter	hop	outn	his	bed	and	git	down	on	his	knees	;
布雷尔	丹尔	他	已使用	毛皮	特尔	跳	-	他的	床	和	git	向下	在	他的	膝盖	;

布雷尔·丹尔以前常常跳下床，跪下来；

[ænd; ənd] [suːnz] ['iːbər][diː] [hɔːn] [hɪt] [bləʊd] [fɜː(r)][diː][hæns][tɜː] [kʌm] - [diː] [fiːld] [fɜː(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	soon's	eber	de	horn	hit	blowed	fur	de	hans	ter	come	outn	de	field	fur	dinner	,
和	很快	埃伯	德	喇叭	打	吹	毛皮	德	汉斯	特尔	来	-	德	场地	毛皮	晚餐	,

很快，号角声响起，汉斯便走出田野去吃晚饭了。

[breə(r)][dænəl][hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flɒp] [raɪt] [bæk] [ɒn] - [ɪz]

Brer	Dan'l	he	went	in	his	house	,	he	did	,	and	he	flop	right	back	on	'	is
布雷尔	丹尔	他	去	在	他的	房子	,	他	做过	,	和	他	失败	正确的	后退	在	-	是

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

布雷尔·丹尔走进他的房子，真的，然后他一下子跪倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [diː] [sʌn] [set] ,

And	wen	de	sun	set	,
和	温	德	太阳	放	,

当太阳落山时，

[den] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][hiː; hi] [wəz] [ə'gɪn][ɜː(r)] ['preɪɪn] - [ænd; ənd][ɜː(r)] - - [wɪd][diː] [lɔːd] .

den	dar	he	wuz	agin	er	prayin	'	and	er	strivin	'	wid	de	Lord	.
丹	达尔	他	伍兹	再次	呃	祈祷	-	和	呃	-	-	宽	德	主	.

当他祈祷并与主一起努力时。

" [wel] , [diː] [kɪŋ] [ˌjuː ˈviː][dæt] - , [hiː; hi] - [ləʊ] [hiː; hi]['nuːbər] [wɒnt] [nəʊ] ['preɪɪn] - [baʊt] - [ɪm] ;
" Well , de king uv dat kentry , he ' low he nuber want no prayin ' bout ' im ;
" 出色地 , 德 国王 紫外线 数据 - , 他 - 低的 他 数字 想 不 祈祷 - 回合 - 我是 ;

“好吧，那个肯特郡的国王，他的号码很低，不想有人为他祈祷；

[hiː; hi][sez] , , - [ai] [wɒnt] [diː] [θɪŋ] [fɜː(r)] [tɜː] [stɒp] ; - [bʌt; bət][breə(r)][dænəl] ,
he sez , sezee , ' I want de thing fur ter stop ; ' but Brer Dan'l ,
他 sez , 塞齐 , - 我 想 德 事物 毛皮 特尔 停止 ; - 但 布雷尔 丹尔 ,

他说，说，“我希望这事儿赶紧结束；”但是丹尼尔兄弟，

[hiː; hi]['nuːbər] - - [ɪm] ; [hiː; hi][dʒes] [preɪd] [raɪt] [ɒn] ,
he nuber studid ' im ; he jes prayed right on ,
他 数字 - - 我是 ; 他 杰斯 祈祷 正确的 在 ,

他研究了他；他一直在祈祷，

[tel] - [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] - [ləʊ] [dæt][diː][nɛks] - [mæn] [wat] [hiː; hi] [kɑːtʃ] ['preɪɪn] - [hiː; hi]
tell by'mby de king he ' low dat de nex ' man wat he cotch prayin ' he
告诉 - 德 国王 他 - 低的 数据 德 下一个 - 男人 什么 他 乡村 祈祷 - 他

告诉国王他“低下”那个人他正在祈祷他

[wəz] [gwaɪn] - [ɪn][diː]['laɪənz] - [den] .
wuz gwine cas'm in de lions ' den .
伍兹 格温 - 在 德 狮子 - 丹 .

wuz gwine cas'm in de lions' den.

" [wel] , [nɛks] - ['mɔːrnɪn] , [suːnz] [breə(r)][dænəl]['rɪz]['fʌm] - [ɪz][bed] , [hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɒn] - [ɪz] [niːz] ,
" Well , nex ' mornin , soon's Brer Dan'l riz fum ' is bed , he lit right on ' is knees ,
" 出色地 , 下一个 - 早晨 , 很快 布雷尔 丹尔 里兹 烟雾 - 是 床 , 他 点燃 正确的 在 - 是 膝盖 ,

“嗯，第二天早上，布雷尔·丹尼尔很快就躺在床上，他直接跪了下来。”

[æn; ən] - [went] [tɜː] ['preɪɪn] - ; [æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [rɛstlɪn] - [ɪn][prɑːr][diː]['peɪtə(r)] - ['roʊlərz]
an ' went ter prayin ' ; an ' wile he wuz er wrestlin ' in prar de pater - rollers
一个 - 去 特尔 祈祷 - ; 一个 - 诡计 他 伍兹 呃 摔跤 - 在 普拉尔 德 父亲 - 滚筒
[deɪ] [kʌm] [ɪn] ,
dey come in ,
戴 来 在 ,

然后他去祈祷；当他在普拉尔摔跤时，那些牧师滚轴进来了，

[æn; ən] - [deɪ] [taɪd] - [ɪm][hæn] - [æn; ən] - [fʊt] [wɪd] [ɜː(r)] [rəʊp] ,
an ' dey tied ' im han ' an ' foot wid er rope ,
一个 - 戴 系 - 我是 汉 - 一个 - 脚 宽 呃 绳索 ,

他们把“我是汉”和“脚”绑得更宽，

[æn; ən] - [tʌk] - [ɪm] [raɪt] - [tel] [deɪ] [kʌm] [tɜː] [diː]['laɪənz] - [den] ;
an ' tuck ' im right erlong tell dey come ter de lions ' den ;
一个 - 塞进 - 我是 正确的 - 告诉 戴 来 特尔 德 狮子 - 丹 ;

把他塞进狮子洞里；

[æn; ən] - [wen] [deɪ] [wəz] ['jɪt] [ɜː(r)][fɜː(r)] [weɪz] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [deɪ] - [diː]['laɪənz][ɜː(r)] - [æn; ən] -
an ' wen dey wuz yit er Furways fum dar dey hyeard de lions er ro'in an ' er sayin ' ,
一个 - 温 戴 伍兹 yit 呃 毛皮 方式 烟雾 达尔 戴 - 德 狮子 呃 - 一个 -
[ɜː(r)] ['seɪɪn] - ,
er sayin ' ,
呃 说 - ,

an'wen dey wuz yit er Furways fum dar dey hyeard de lions er ro'in an' er sayin',

- [ˌeɪ 'ɑː(r)] - - !
' Ar - ooorrrrar !
- 阿尔 - - !

啊啊啊啊啊！

- ! -
aroooorrrrrar ! '
- ! -

嗷呜 ...

[æn; ən] - [ɔːl] [deɪ] [hɑːts] - [gʌn] [tɜː] [kweɪk] - [breə(r)] - ; [hiː; hi]['nuːbər] [noʊts] - [ɪm] ;
an ' all dey hearts ' gun ter quake sept'n Brer Dan'l's ; he nuber note's ' em ;
一个 - 全部 戴 心 - 枪 特尔 地震 - 布雷尔 - ; 他 数字 笔记 - 呃 ;

所有人都心跳加速，就像布雷尔·丹尼尔一样；他记下了他们的名字；

[hiː; hi][dʒes] [preɪ] - [lɒŋ] .
he jes pray ' long .
他 杰斯 祈祷 - 长的 .

他一直在祈祷。

- [deɪ] [gɪt] [tɜː] [diː][den] , [æn; ən] - [deɪ] [taɪ][ɜː(r)] [lɒŋ] [rəʊp] [raʊn] - [breə(r)] - - ,
By'mby dey git ter de den , an ' dey tie er long rope roun ' Brer Dan'l's was'e ,
- 戴 git 特尔 德 丹 , 一个 - 戴 领带 呃 长的 绳索 圆 - 布雷尔 - - ,

By'mby dey git ter de den, and ' dey tie er long rod round' Brer Dan'l's was'e,

[æn; ən] - [ðəʊ] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] !
an ' tho ' im right in !
一个 - 虽然 - 我是 正确的 在 !

而我却在里面！

[æn; ən] - [den] [deɪ] ['drɔːd] [ʌp][diː][rəʊp] , [æn; ən] - [went] [bæk] [wɔːr] [deɪ] [kʌm] ['fʌm] .
an ' den dey drawed up de rope , an ' went back whar dey come fum .
一个 - 丹 戴 绘制 向上 德 绳索 , 一个 - 去 后退 码头 戴 来 烟雾 .

然后他们收起绳子，回到了他们来的地方。

" [wel] , ['jɪəli] [nɛks] - ['mɔːrnɪn] [haɪr] [deɪ] [kʌm] [ə'gɪn] , [æn; ən] - [dɪs] [taɪm] [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] [kʌm] [wɪd]
" Well , yearly nex ' mornin hyear dey come agin , an ' dis time de king he come wid
" 出色地 , 每年 下一个 - 早晨 高中 戴 来 再次 , 一个 - 迪斯 时间 德 国王 他 来 宽
- [ɪm] ;
' em ;
- 呃 ;

“嗯，每年的第二天早上他们都会再次到来，这次国王也和他们一起来了；

[æn; ən] - [deɪ] - [diː]['laɪənz][ɜː(r)] - , - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - - ! - ! -
an ' dey hyeard de lions er ro'in , ' Ar - ooorrrrar ! arooorrrrar ! '
一个 - 戴 - 德 狮子 呃 - , - 阿尔 - - ! - ! -

' dey dey de lions er ro'in，'Ar-ooorrrar！啊啊啊啊！ '

[æn; ən] - [deɪ] [kʌm] [tɜː] [diː][den] , [æn; ən] - [deɪ] ['əʊpən][diː][duː; də] - ,
an ' dey come ter de den , an ' dey open de do ' ,
一个 - 戴 来 特尔 德 丹 , 一个 - 戴 打开 德 做 - ,

他们来了，他们打开了，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [diː]['laɪənz][wɪd] [deɪ] [muːf] ['əʊpən][æn; ən] - [deɪ] [aɪz] [ɜː(r)] ['ʃaɪnɪn] - ,
an ' dar wuz de lions wid dey mouf open an ' dey eyes er shinin ' ,
一个 - 达尔 伍兹 德 狮子 宽 戴 口 打开 一个 - 戴 眼睛 呃 希宁 - ,

狮子睁开双眼，眼睛闪闪发亮，

[dʒes][ɜː(r)][trɑːmpɪn] - - [æn; ən] - - ;
jes er trompin ' backerds an ' forerds ;
杰斯 呃 跺脚 - - 一个 - - ;

jes er trompin' backerds 和' forerds；

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn][diː]['kɔːnə(r)][sɒt][æn; ən]['eɪndʒl] - - [ˌjuː 'viː] - [ɪz] [wɪŋz] ;
an ' dar in de corner sot an angel smoovin ' uv ' is wings ;
一个 - 达尔 在 德 角落 酒 一个 天使 - - 紫外线 - 是 翅膀 ;

角落里坐着一个天使，正舒展着他的翅膀；

[æn; ən] - [raɪt] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ˌjuː 'viː][diː][den] [wɒz; wəz][dænəl] , [dʒes][ɜː(r)] - [bæk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

an	'	right	in	de	middle	uv	de	den	was	Dan'l	,	jes	er	sot'n	back	dar	!
一个	-	正确的	在	德	中间	紫外线	德	丹	曾是	丹尔	,	杰斯	呃	-	后退	达尔	!

就在 uv de den 中间的是 Dan'l，jes er sot'n back dar!

[dʒɛmən] , [hiː; hi] - [tɑːtʃ] !

Gemmun	,	he	wuzn	totch	!
宝石	,	他	-	托奇	!

Gemmun，他没碰过!

[hiː; hi]['nuːbər][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][diː] [smel] [ˌjuː 'viː][diː]['laɪənz] - - [ɪm] !

he	nuber	so	much	as	had	de	smell	uv	de	lions	bout'n	'	im	!
他	数字	所以	很多	作为	有	德	闻	紫外线	德	狮子	-	-	我是	!

他甚至闻到了狮子的气味!

[hiː; hi] [wəz] [dʒes][æz; əz] [həʊl] , [mʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [wəz] [diː] [deɪ] [hiː; hi] [wəz] [bɔːn] !

he	wuz	jes	as	whole	,	mun	,	as	he	wuz	de	day	he	wuz	born	!
他	伍兹	杰斯	作为	所有的	,	蒙	,	作为	他	伍兹	德	天	他	伍兹	出生	!

他就像他出生那天一样完整，亲爱的!

['ebən][diː] [buːts] [ɒn] - [ɪm] , ['es'ei'aː] ,

Eben	de	boots	on	'	im	,	sar	,
埃本	德	靴子	在	-	我是	,	萨尔	,

埃本·德·博茨·奥姆，先生，

[wəz] [ɛz] ['ʃaɪni] [ɛz] [deɪ] [wəz] [wen] [deɪ] [pʊt] - [ɪm][ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

wuz	ez	shiny	ez	dey	wuz	wen	dey	put	'	im	in	dar	.
伍兹	易	闪亮的	易	戴	伍兹	温	戴	放	-	我是	在	达尔	.

wuz ez shiny ez dey wuz wen dey put 'im in dar.

" [æn; ən] - [hiː; hi][dʒes] [klʌm] [ʌp] [diː] [saɪd] [ˌjuː 'viː][diː][den] , [hiː; hi][dɪd] ;

"	An	'	he	jes	clum	up	de	side	uv	de	den	,	he	did	;
"	一个	-	他	杰斯	笨蛋	向上	德	边	紫外线	德	丹	,	他	做过	;

“他笨拙地爬上了树干的侧面，他确实这么做了；

[æn; ən] - [suːnz] ['uːbə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [tek] [diː] - , [hiː; hi][sez] [tɜː] [diː] [kɪŋ] , , - [kɪŋ] ,

an	'	soon's	uber	his	feet	tech	de	yeath	,	he	sez	ter	de	king	,	sezee	,	'	King	,
一个	-	很快	优步	他的	脚	技术	德	-	,	他	sez	特尔	德	国王	,	塞齐	,	-	国王	,

很快，他的脚就变得像个科技达人，他说，国王，说，'国王，

[hɪt] [eɪnt] [nəʊ]['juːsən][fɜː(r)][jə(r)] [tɜː] [fuːl] - [əʊ] - [ˌem 'iː] , - ;

hit	ain't	no	usen	fur	yer	ter	fool	erlong	o	'	me	,	'	sezee	;
打	不是	不	已使用	毛皮	你的	特尔	傻子	-	o	-	我	,	-	塞齐	;

hit ain't no usen fur yer ter fool erlong o' me, ' sezee;

- [aɪm][ɜː(r)] ['preɪɪn] - [mæn][maɪsɛf] , [æn; ən][aɪ] - [ləʊ] [tɜː] [lɪv; laɪv][æn; ən] - [daɪ][ɒn][maɪ] [niːz] [ɜː(r)]

'	I'm	er	prayin	'	man	mysef	,	an	I	'	low	ter	live	an	'	die	on	my	knees	er
-	我是	呃	祈祷	-	男人	我自己	,	一个	我	-	低的	特尔	居住	一个	-	死	在	我的	膝盖	呃

“我向上帝祈祷，我甘愿跪着生，跪着死。”

['preɪɪn] -

prayin	'
祈祷	-

祈祷

[æn; ən] - [ɜː(r)] - - [diː] [lɔːd] . -

an	'	er	sarvin	'	de	Lord	.	'
一个	-	呃	-	-	德	主	.	-

他是主的仆人。

, - [diː] [lɔːd] [eɪnt] [gwaɪn] [let] [diː]['laɪənz] ['med(ə)l] [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] , - ;

Sezee	,	'	De	Lord	ain't	gwine	let	de	lions	meddle	long	o	'	me	,	'	sezee	;
塞齐	,	-	德	主	不是	格温	让	德	狮子	插手	长的	o	-	我	,	-	塞齐	;

Sezee，“上帝不会让狮子长时间骚扰我，”sezee；

- [ai] [eɪnt] - [əʊ] - - , - . -
' I ain't fyeard o ' nufn , ' sezee . '
- 我 不是 - o - - , - 塞齐 . -

'I ain't fyard o' nufn, ' sezee.

[diː] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [strɛŋt] [æn; ən] - [maɪ] [rɒks] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] - [əʊ] - [nəʊ][mæn] . -
De Lord is my strengt an ' my rocks , an ' I ain't er fyeard o ' NO man . '
德 主 是 我的 力量 一个 - 我的 岩石 , 一个 - 我 不是 呃 - o - 不 男人 . -

上帝是我的力量和磐石，我谁也不怕。

[æn; ən] - [wɪd][dæt][hiː; hi] [hɛlt] [ɜː(r)] ['priːtʃɪn] - , ['esˈeiˈaː] , [raɪt] [wɔːr] [hiː; hi] [wəz] ;
An ' wid dat he helt er preachin ' , sar , right whar he wuz ;
一个 - 宽 数据 他 赫尔特 呃 布道 - , 萨尔 , 正确的 码头 他 伍兹 ;

而他却在那里继续布道，先生，就在他所在的地方；

[æn; ən] - [hiː; hi][toʊl] - - [ɪm] [ˌjuː ˈviː] [deɪ] [sɪnz] , [æn; ən] - [diː] ['gʊdnəs] [ˌjuː ˈviː][diː] [lɔːd] .
an ' he tol ' ' em uv dey sins , an ' de goodness uv de Lord .
一个 - 他 托尔 - - 呃 紫外线 戴 罪孽 , 一个 - 德 善良 紫外线 德 主 .

他告诉他们他们的罪孽，以及主的恩典。

[hiː; hi] [priːtʃ] [diː] [wɜːd] , [hiː; hi][dɪd] , [raɪt] - , [æn; ən] - ['ætə] [dæt][hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [sɪŋ] [dɪs]
He preach de word , he did , right erlong , an ' atter dat he ' gun ter sing dis
他 布道 德 单词 , 他 做过 , 正确的 - , 一个 - 更 数据 他 - 枪 特尔 唱歌 迪斯
[hɪm] :
hymn :
圣歌 :

他宣讲福音，确实如此，就在很久以前，之后他就开始唱这首赞美诗：

" - [dænəl] [wəz] [ɜː(r)]
" ' Dan'l wuz er
" - 丹尔 伍兹 呃

"'Dan'l wuz er

['preɪɪn] - [mæn] ;
prayin ' man ;
祈祷 - 男人 ;

祈祷的人；

[hiː; hi] [preɪ] [triː] [taɪmz] [ɜː(r)] [deɪ] ;
He pray tree times er day ;
他 祈祷 树 时代 呃 天 ;

他每天祈祷三次；

[diː] [lɔːd] [hiː; hi] [hɪst] [diː]['waɪndə(r)] ,
De Lord he hist de winder ,
德 主 他 历史 德 卷线器 ,

De Lord he hist de winder,

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [ˌpiː ˈəʊ] - [dænəl] [preɪ] . -
Fur ter hyear po ' Dan'l pray . '
毛皮 特尔 高中 波 - 丹尔 祈祷 . -

进一步祈祷吧。

" [den] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [kɔːl] [ʌp] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [kʌm] [tuː] !
" Den he ' gun ter call up de mo'ners , an ' dey come too !
" 丹 他 - 枪 特尔 称呼 向上 德 - , 一个 - 戴 来 也 !

"然后他叫来了警员，他们也来了！"

[mʌn] , [diː] [həʊl] - [wəz] - [wɪd] - [ɪm] : [diː] [waɪt] [fəʊks] [deɪ] [went] [ʌp] ;
Mun , de whole yeath wuz erlive wid ' em : de white folks dey went up ;
门 , 德 所有的 - 伍兹 - 宽 - 呃 : 德 白色的 各位 戴 去 向上 ;

整个一年都和他们一起生活：白人都上去了；

[æn; ən] - [diː] ['nɪgə(r)] [deɪ] [went] [ʌp] ; [æn; ən] - [diː]['peɪtə(r)] - ['roʊlərz] [deɪ] [went] [ʌp] ;

an	'	de	niggers	dey	went	up	;	an	'	de	pater	-	rollers	dey	went	up	;
一个	-	德	黑鬼	戴	去	向上	;	一个	-	德	父亲	-	滚筒	戴	去	向上	;

黑鬼们都上去了；那些暴徒也上去了；

[æn; ən] - [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] ; [æn; ən] - [deɪ] [ɔːl] [kʌm] [θu] [æn; ən] - [gɒt] - [lɪdʒən] ;

an	'	de	king	he	went	up	;	an	'	dey	all	come	thu	an	'	got	'	ligion	;
一个	-	德	国王	他	去	向上	;	一个	-	戴	全部	来	星期四	一个	-	得到	-	宗教	;

国王上去后，他们都来了，并且皈依了宗教。

[æn; ən] - ['fʌm] [dæt] [deɪ] [ˌdiː iː 'em] [fəʊks] [ɪz] [ɜː(r)] - - [diː] [lɔːd] .

an	'	fum	dat	day	dem	folks	is	er	sarvin	'	de	Lord	.
一个	-	烟雾	数据	天	民主	各位	是	呃	-	-	德	主	.

那天，人们很高兴见到上帝。

" [æn; ən] - [naʊ] , - , [ˌiː'ɛf'ɛn] [jə(r)] [biː; bi] [laɪk] [breə(r)] [dænəl] , [æn; ən] - [seɪ] [jə(r)] - ,

"	An	'	now	,	chil'en	,	efn	yer	be	like	Brer	Dan'l	,	an	'	say	yer	prars	,
"	一个	-	现在	,	-	,	efn	你的	是	喜欢	布雷尔	丹尔	,	一个	-	说	你的	-	,

“孩子们，如果你们像丹尼尔弟兄一样，念诵你们的祷文，

[æn; ən] - [pʊt] [jə(r)] - [ɪn] [diː] [lɔːd] , [jə(r)] ['niːdn] [biː; bi] [ɜː(r)] - [ˌjuː 'viː] [nəʊ] ['laɪənz] ;

an	'	put	yer	pen'ence	in	de	Lord	,	yer	needn	be	er	fyeard	uv	no	lions	;
一个	-	放	你的	-	在	德	主	,	你的	需要	是	呃	-	紫外线	不	狮子	;

将你的忏悔献给主，你就不必惧怕狮子了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Diddie、Dumps 和 Tot；(Diddie, Dumps & Tot; or,)

[diː] [lɔːd] , [hiːl] [teɪk] - [ˌjuː ˈviː][jə(r)] , [æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

de	Lord	,	he'll	take	cyar	uv	yer	,	an	'	he'll	be	mighty	proud	ter	do	it	.
德	主	,	地狱	拿	-	紫外线	你的	,	一个	-	地狱	是	强大的	自豪的	特尔	做	它	.

上帝会保护你，他会为此感到非常自豪。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [wiːl; wil] [kləʊz] [dɪs] - [baɪ] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː][ɜː(r)] [hɪm] ,

"	Now	,	"	continued	the	old	man	,	"	we'll	close	dis	meet'n	by	singin	'	uv	er	hymn	,
"	现在	,	"	持续	这	老的	男人	,	"	出色地	关闭	迪斯	-	经过	唱歌	-	紫外线	呃	圣歌	,

“现在，”老人继续说道，“我们将以唱赞美诗来结束这次聚会。”

[æn; ən] - [den] [jə(r)] [kɪn] [ɔːl] [gəʊ] .

an	'	den	yer	kin	all	go	.
一个	-	丹	你的	亲属	全部	去	.

然后你的亲戚们都走了。

[aɪl] [gɪv] [diː] [hɪm] [aʊt] , [soʊz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['nidnt] [biː; bi][nəʊ] - [skjuːz] - [baʊt] [nɒt] - [ˌjuː 'viː][diː] [wɜːdz] ,

I'll	give	de	hymn	out	,	so's	dar	needn't	be	no	'	scuse	'	bout	not	know'n	uv	de	words	,
患病的	给	德	圣歌	出去	,	所以也是	达尔	不必	是	不	-	借口	-	回合	不是	-	紫外线	德	字	,

我会把赞美诗唱出来，所以没必要为不知道歌词而找借口。

[æn; ən] - [soʊz] [jə(r)] [ɔːl] [kɪn] [sɪŋ] .

an	'	so's	yer	all	kin	sing	.
一个	-	所以也是	你的	全部	亲属	唱歌	.

所以你们都可以唱。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɒb] , [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] , [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

"	The	children	rose	to	their	feet	,	and	Uncle	Bob	,	with	great	solemnity	,	gave	out	the	following	hymn	,
"	这	孩子们	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	叔叔	鲍勃	,	和	伟大的	严肃	,	给予	出去	这	下列的	圣歌	,

孩子们站了起来，鲍勃叔叔庄严地唱起了以下这首赞美诗：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [sæŋ] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] :

which	they	all	,	white	and	black	,	sang	with	great	fervor	:
哪个	他们	全部	,	白色的	和	黑色的	,	唱	和	伟大的	热情	:

无论白人还是黑人，他们都满怀热情地唱着这首歌：

" [əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !

"	O	bless	us	,	Lord	!
"	哦	保佑	我们	,	主	!

主啊，请保佑我们！

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !

O	bless	us	,	Lord	!
哦	保佑	我们	,	主	!

主啊，请保佑我们！

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es][məʊ] - [æn; ən] - [məʊ] - ;

O	bless	us	mo	'	an	'	mo	'	;
哦	保佑	我们	莫	-	一个	-	莫	-	;

请赐福给我们，多多益善；

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [jə(r)] [gəʊ] .
We will not let yer go .
我们 将要 不是 让 你的 去 .

我们不会放你走的。

" [maɪ] [mɑːrstɚ] , [lɔːd] ; [maɪ] [mɑːrstɚ] , [lɔːd] —
" My marster , Lord ; my marster , Lord —
" 我的 大师 , 主 ; 我的 大师 , 主 —

“我的主人，我的主人，我的主人——

[əʊ] [lɔːd] , [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [bes] - ,
O Lord , he does his bes ' ,
哦 主 , 他 做 他的 贝斯 - ,

主啊，他行了他的旨意。

[səʊ] [wen] [jə(r)] ['sævɪn] - ['sɪnəz] , [lɔːd] ,
So when yer savin ' sinners , Lord ,
所以 什么时候 你的 萨文 - 罪人 , 主 ,

所以，主啊，当你拯救罪人的时候，

[seɪv] [hɪm] [wɪd] [ɔːl] [diː] [riːz] - .
Save him wid all de res ' .
节省 他 宽 全部 德 余 - .

救他，连同所有……

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[æn; ən] - [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [jə(r)] - ;
An ' keep us in yer cyar ;
一个 - 保持 我们 在 你的 - ;

请把我们留在你的牢房里;

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wɪr] [gwaɪn] [tɜː] [hɔːl] - [jə(r)] [haɪr] .
We're gwine ter hol ' yer hyear .
是 格温 特尔 霍尔 - 你的 高中 .

我们要过一年的生日。

" [maɪ] ['mɪsɪz] , [lɔːd] ; [maɪ] ['mɪsɪz] , [lɔːd] ,
" My missus , Lord ; my missus , Lord ,
" 我的 太太 , 主 ; 我的 太太 , 主 ,

“我的妻子，主啊；我的妻子，主啊，

[əʊ] [bles] [maɪ] ['mɪsɪz] [naʊ] —
O bless my missus now —
哦 保佑 我的 太太 现在 —

哦，愿上帝保佑我的妻子——

[ʃiːz] ['traɪɪn] - [hɑːd] [tɜː] [sɜːv] [jə(r)] , [lɔːd] ,
She's tryin ' hard ter serve yer , Lord ,
她是 尝试 - 难的 特尔 服务 你的 , 主 ,

她正努力侍奉您，主啊。

[bʌt; bət] [den] [ʃiː; ʃi] [də'nəʊ] [haʊ] .
But den she dunno how .
但 丹 她 不知道 如何 .

但她不知道该怎么做。

[əʊ] [bles] [juː 'es] , [lɔːd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [bles] [juː 'es] , [lɔːd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [bles] [juː 'es] [naʊ] , [wiː; wi] [preɪ] ;
O bless us now , we pray ;
哦 保佑 我们 现在 , 我们 祈祷 ;

我们祈求您保佑我们;

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [juː 'es] , [lɔːd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiː; wi] [woʊnt] [liːv] [haɪr] [tɜː] [deɪ] .
We won't leave hyear ter day .
我们 惯于 离开 高中 特尔 天 .

我们不会离开这里。

" [deɪz] - , [lɔːd] ; [deɪz] - , [lɔːd] ,
" Deze chil'en , Lord ; deze chil'en , Lord ,
" 德泽 - , 主 ; 德泽 - , 主 ,

“主啊，主啊；主啊，主啊，

[əʊ] [kiːp] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt]
O keep dey little feet
哦 保持 戴 小的 脚

哦，保持他们的小脚

[ɜː(r)] - [streɪt] [tɜː] - , [lɔːd] ,
Er gwien straight ter hebn , Lord ,
呃 - 直的 特尔 - , 主 ,

Er gwien Straight ter Hebn，主啊，

[fɜː(r)] [tɜː] [wɔːk] [dæt] ['gəʊldən] [striːt] .
Fur ter walk dat golden street .
毛皮 特尔 走 数据 金的 街道 .

进一步步行那条黄金街。

[əʊ] [bles] [juː 'es] , [lɔːd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [bles] [juː 'es] , [lɔːd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [kʌm] [ɪn][ɔːl][jə(r)] [mait] ;
O come in all yer might ;
哦 来 在 全部 你的 可能 ;

来吧，使出你全部的力量；

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiːl; wil] ['res(ə)l] [haɪr] [ɔːl] [naɪt] .
We'll wrestle hyear all night .
出色地 搏斗 高中 全部 夜晚 .

我们将彻夜与他搏斗。

" [deɪz] ['nɪgə(r)] , [lɔːd] ; [deɪz] ['nɪgə(r)] , [lɔːd] ,
" Deze niggers , Lord ; deze niggers , Lord ,
" 德泽 黑鬼 , 主 ; 德泽 黑鬼 , 主 ,

“德泽黑鬼，主啊；德泽黑鬼，主，

[deɪ] [skɪnz] [ɪz] [blæk] , [hɪts] [truː] ,
Dey skins is black , hit's true ,
戴伊 皮肤 是 黑色的 , 热门歌曲 真的 ,

他们的皮肤是黑色的，这是真的。

[bʌt; bət] [den] [deɪ] [səʊlz] [ɪz] [waɪt] , [maɪ] [lɔːd] ,
But den dey souls is white , my Lord ,
但 丹 戴 灵魂 是 白色的 , 我的 主 ,

但是他们的灵魂是白色的，我的主啊。

[səʊ] [woʊnt] [jə(r)] [bles] [ˌdiː iː 'em] [tuː] ?
So won't yer bless dem too ?
所以 惯于 你的 保佑 民主 也 ?

所以你也会祝福他们吗?

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[əʊ] [bles] [ˌjuː 'es][məʊ] - [æn; ən] - [məʊ] - ;
O bless us mo ' an ' mo ' ;
哦 保佑 我们 莫 - 一个 - 莫 - ;

请赐福给我们，多多益善；

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiːl; wil] [kiːp] [jə(r)] [haɪr] [fɜː(r)] [ʃəʊ] .
We'll keep yer hyear fur sho .
出色地 保持 你的 高中 毛皮 鞋子 .

我们一定会好好照顾你的。

" [ɔːl] [foʊksɪz] , [lɔːd] ; [ɔːl] [foʊksɪz] , [lɔːd] —
" All folkses , Lord ; all folkses , Lord —
" 全部 各位 , 主 ; 全部 各位 , 主 —

“所有的人啊，主啊；所有的人啊，主啊——”

[əʊ] [lɔːd] , [bles] [ɔːl][diː] [seɪm] .
O Lord , bless all de same .
哦 主 , 保佑 全部 德 相同的 .

主啊，求你保佑所有人。

[əʊ] [bles] [diː] [gʊd] , [æn; ən] - [bles] [diː][bæd] ,
O bless de good , an ' bless de bad ,
哦 保佑 德 好的 , 一个 - 保佑 德 坏的 ,

愿善者蒙福，愿恶者蒙福。

[fɜː(r)][diː] ['glɔːri] [ˌjuː 'viː][daɪ] [neɪm] .
Fur de glory uv dy name .
毛皮 德 荣耀 紫外线 dy 姓名 .

Fur de glory uv dy name。

[naʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
Now bless us , Lord !
现在 保佑 我们 , 主 !

主啊，请您保佑我们!

[naʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
now bless us , Lord !
现在 保佑 我们 , 主 !

主啊，请您保佑我们!

[doʊnt] [fuːl] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌjuː 'es] , [nəʊ][məʊ] - ;
Don't fool ' long o ' us , no mo ' ;
不 傻子 - 长的 o - 我们 , 不 莫 - ;

别再骗我们了；

[əʊ][ˌes iː 'en; sen] - [ˌjuː 'es] [daʊn] [diː] ['blɛsɪn] - , [lɔːd] ,
O sen ' us down de blessin ' , Lord ,
哦 sen - 我们 向下 德 祝福 - , 主 ,

主啊，请赐福给我们。

[æn; ən] - [den] [wiːl; wil] [let] [jə(r)] [gəʊ] .
An ' den we'll let yer go .
一个 - 丹 出色地 让 你的 去 .

然后我们就放你走。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[pɔː(r); pʊə(r)] [æn] .
POOR ANN .
贫穷的 ANN .

可怜的安妮。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

" [mɪs] [dɪdi] ! " [kɔːld] [dɪlsi] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt]
" Miss Diddie ! " called Dilsey , running into the nursery one morning in a great state
" 错过 迪迪 ! " 称为 迪尔西 , 跑步 进入 这 苗圃 一 早晨 在 一个 伟大的 状态
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
of excitement ;
的 激动 ;

“迪迪小姐！”一天早上，迪尔西兴奋地跑进育婴室喊道；

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [dɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] , "

then	,	seeing	that	Diddie	was	not	there	,	she	stopped	short	,	and	demanded	,	"
然后	,	看到	那	迪迪	曾是	不是	那里	,	她	停止	短的	,	和	要求	,	"

[wɔːr] [mɪs] [dɪdi] ? "

Whar	Miss	Diddie	?	"
码头	错过	迪迪	?	"

然后，她见迪迪不在，便停下脚步，问道："迪迪小姐在哪里？"

" [ʃiːz] ['seɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʌmps] .

"	She's	sayin	'	her	lessons	,	"	answered	Dumps	.
"	她是	说	-	她	课程	,	"	回答	倾倒	.

"她在上课，"邓普斯回答道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	do	you	want	with	her	?	"
"	什么	做	你	想	和	她	?	"

你想对她做什么?

" [diː] - [ɪz] [kʌm] , " [sed] [dɪlsi] ;

"	De	specerlaters	is	come	,	"	said	Dilsey	;
"	德	-	是	来	,	"	说	迪尔西	;

"德斯佩拉特来了，"迪尔西说。

" [deɪz] [raɪt] [daʊn] - [ɒn] [diː] [krɪk] [bæŋks] [bæk] [ɜː(r)] [diː] ['kwɔːtəz] .

"	dey's	right	down	yon'er	on	de	crick	banks	back	er	de	quarters	.
"	他们的	正确的	向下	-	在	德	板球	银行	后退	呃	德	四分之一	.

"他们就在那边小溪岸边，就在宿舍后面。"

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [dɒlz] ,

"	In	an	instant	Dumps	and	Tot	had	abandoned	their	dolls	,
"	在	一个	立即的	倾倒	和	总计	有	弃	他们的	娃娃	,

"转眼间，Dumps 和 Tot 就抛弃了他们的娃娃。"

[ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [kwɪlt] - ['piːsɪz] ([fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɪli]

and	Chris	and	Riar	had	thrown	aside	their	quilt	-	pieces	(	for	Aunt	Milly
和	克里斯	和	里尔	有	抛掷	旁边	他们的	被子	-	件	(	为了	阿姨	米莉

[wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səʊ]) ,

was	teaching	them	to	sew	)	,
曾是	教学	他们	到	缝	)	,

克里斯和瑞尔把他们的拼布被子扔到一边（因为米莉阿姨正在教他们缝纫），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mæmi] ['entəd] .

and	they	were	all	just	leaving	the	room	when	Mammy	entered	.
和	他们	是	全部	只是	离开	这	房间	什么时候	妈咪	进入	.

正当他们要离开房间时，妈咪走了进来。

" [wɔːr] [jə(r)] [gwaɪn] ? " [ɑːskt] ['mæmi] .

"	Whar	yer	gwine	?	"	asked	Mammy	.
"	码头	你的	格温	?	"	问	妈咪	.

"你要去哪儿？"妈妈问。

" [əʊ] , ['mæmi] , [diː] - [ɪz] [kʌm] , " [sed] [dʌmps] ,

"	Oh	,	Mammy	,	de	specerlaters	is	come	,	"	said	Dumps	,
"	哦	,	妈咪	,	德	-	是	来	,	"	说	倾倒	,

"哦，妈咪，德·斯佩切拉特斯来了，"邓普斯说道。

" [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [siː] - [ʌm; əm] . "

"	an	'	we're	goin	'	down	to	the	creek	to	see	'	um	.	"
"	一个	-	是	去	-	向下	到	这	溪	到	看	-	嗯	.	"

"我们要下到小溪边去看它们。"

" [nəʊ][jə(r)] [eɪnt] , ['nʌðər] , " [sed] ['mæmi] .
" No yer ain't , nuther , " said Mammy .
" 不 你的 不是 , 另一个 , " 说 妈咪 .

“不，你也不是，”妈妈说。

" [jə(r)] [eɪnt] [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɜː(r)] - [ˌdiː iː 'em] - , [ɜː(r)] ['kɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'viː] ['miːz(ə)lz] [æn; ən] -
" Yer ain't er gwine er nyear dem specerlaters , er cotchin ' uv measles an '
" 你的 不是 呃 格温 呃 - 民主 - , 呃 柯钦 - 紫外线 麻疹 一个 -
['hʊkɪn] - - [kɑːfs] [æn; ən] - [zɪç] ,
hookin ' - coffs an ' sich ,
钩子 - - 科夫斯 一个 - sich ,

“你不是今年的投机者，你感染了紫外线麻疹和咖啡等，

['fʌm] [ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] .
fum dem niggers .
烟雾 民主 黑鬼 .

去他妈的黑鬼。

[jə(r)] [eɪnt] [gwaɪn] [ɜː(r)] - - [ʌm; əm] ; [æn; ən] - [jə(r)][dʒes][ɛz] [wel] [fɜː(r)] [tɜː] [tʌk] [ɒf] [ˌdiː iː 'em] -
Yer ain't gwine er nyear ' um ; an ' yer jes ez well fur ter tuck off dem bunnits
你的 不是 格温 呃 - - 嗯 ; 一个 - 你的 杰斯 易 出色地 毛皮 特尔 塞进 离开 民主 -
,
,
,

你不是 gwine er nyear 'um；你好啊，把兔子们塞起来吧，

[æn; ən] - [tɜː] [set] - [raɪt] [bæk] [ɒn][diː][fləʊ] - [æn; ən] - [gəʊ] [tɜː] ['pleɪɪn] - .
an ' ter set yerse'fs right back on de flo ' an ' go ter playin ' .
一个 - 特尔 放 - 正确的 后退 在 德 流动 - 一个 - 去 特尔 玩耍 - .

然后把自己重新放回地板上，去玩耍。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf'ɛn][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [doʊnt] [tʌk] [ʌp][ˌdiː iː 'em][kwɪlt] - ['piːsɪz] [æn; ən] - [gəʊ] [tɜː] ['pætʃɪn] -
An ' efn you little niggers don't tuck up dem quilt - pieces an ' go ter patchin '
一个 - efn 你 小的 黑鬼 不 塞进 向上 民主 被子 - 件 一个 - 去 特尔 帕金 -
[ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,
uv ' em ,
紫外线 - 呃 ,

如果你们这些小黑鬼不把那些碎布塞好，不去缝补它们，

[aɪ] [leɪ] [aɪl] - [jə(r)] , [mʌn] !
I lay I'll hu't yer , mun !
我 躺 患病的 - 你的 , 蒙 !

我躺下，我要揍你，伙计！

[huː] [dæt] [tel] [deɪz] - - [baʊt] [diː] - ? "
Who dat tell deze chil'en ' bout de specerlaters ? "
WHO 数据 告诉 德泽 - - 回合 德 - ? "

谁告诉孩子们关于投机者的事情？ ”

" [hɪt] [ʊz] [dɪlsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [kris] [ænd; ənd] [raɪɜ˞] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; [ænd; ənd] ['mæmi] ,
" Hit uz Dilsey , " answered Chris and Riar in a breath ; and Mammy ,
" 打 乌兹 迪尔西 , " 回答 克里斯 和 里尔 在 一个 气息 ; 和 妈咪 ,

“Hit uz Dilsey，”克里斯和瑞尔一口气回答道；还有妈妈，

['gɪvɪŋ] [dɪlsi] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [slæp] , [sed] ,
giving Dilsey a sharp slap , said ,
给予 迪尔西 一个 锋利的 拍击 , 说 ,

狠狠地扇了迪尔西一巴掌，说道：

" [naʊ] [jə(r)] [kʌm] [ɜː(r)] [prænsɪn] - [ɪn] [haɪr] ['əːdʒin] [wɪd] [ɔːl] [kɪn] - [ɜː(r)] [njuːz] ,
" Now yer come er prancin ' in hyear ergin wid all kin ' er news ,
" 现在 你的 来 呃 普兰辛 - 在 高中 艾尔金 宽 全部 亲属 - 呃 消息 ,

“现在你蹦蹦跳跳地跑进屋里，带来了所有亲戚的消息，

[æn; ən] - [aɪ] [bet] - [biː; bi] ['sɒri] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	bet	yer'll	be	sorry	fur	it	.
一个	-	我	赌注	-	是	对不起	毛皮	它	.

我敢打赌你会后悔的。

[jə(r)] [nəʊ] ['bɛtərən] [dæt] .

Yer	know	better'n	dat	.
你的	知道	比	数据	.

你比谁都清楚。

[jə(r)] [nəʊ] [deɪz] - [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] - [lɒŋ] [əʊ] - - .

Yer	know	deze	chil'en	ain't	got	no	bizness	'	long	o	'	specerlaters	.
你的	知道	德泽	-	不是	得到	不	商业	-	长的	o	-	-	.

你知道这些孩子跟投机分子没什么关系。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	In	the	meanwhile	Dumps	and	Tot	were	crying	over	their	disappointment	.
"	在	这	同时	倾倒	和	总计	是	哭泣	超过	他们的	失望	.

与此同时，Dumps 和 Tot 正因失望而哭泣。

" [jə(r)] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] ! " [sɔb] [dʌmps] .

"	Yer	mean	old	thing	!	"	sobbed	Dumps	.
"	你的	意思是	老的	事物	!	"	啜泣	倾倒	.

“你这个卑鄙的老家伙！”邓普斯抽泣着说。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [mɪn] - [jə(r)] , ['nʌðər] ; [æn; ən] - [aɪ] ['ʃɑːnt] - [gəʊ] [tɜː] [sliːp] [nəʊ][məʊ] - ,

"	I	ain't	goin	'	ter	min	'	yer	,	nuther	;	an	'	I	sha'n't	nuver	go	ter	sleep	no	mo	'	,
"	我	不是	去	-	特尔	最小	-	你的	,	另一个	;	一个	-	我	不会	-	去	特尔	睡觉	不	莫	-	,

“我再也不会去理你了；我也再也睡不着了。”

[æn; ən] - [let] [jə(r)][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] - - ; [dʒes][ɔːl] [taɪm] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [woʊnt]

an	'	let	yer	go	to	prayer	-	meetin's	;	jes	all	time	botherin	'	me	,	an	'	won't
一个	-	让	你的	去	到	祷告	-	-	;	杰斯	全部	时间	烦扰	-	我	,	一个	-	惯于

['lemi] [siː] [diː] - ,

lemme	see	de	specerlaters	,
让我	看	德	-	,

别让我去参加祈祷会；你老是来烦我，还不让我见那些幽灵。

[nɔː(r)] ['nʌθɪn] - . "

nor	nothin	'	.	"
也不	什么也没有	-	.	"

什么也没有。

" [dʒes] [haʊ] [jə(r)] ['tɔːkɪn] - , " [sed] ['mæmi] , " ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ɔːl][dæt] [sæs] .

"	Jes	lis'en	how	yer	talkin	'	,	"	said	Mammy	,	"	givin	'	me	all	dat	sass	.
"	杰斯	lis'en	如何	你的	谈话	-	,	"	说	妈咪	,	"	给予	-	我	全部	数据	傲娇	.

“听听你说话的方式，”妈妈说，“你这副傲慢的样子真让人受不了。”

[jʊr; jər] [diː] ['sæsi] - ['tʃɪli] - [gɒt] .

You're	de	sassies	'	chile	marster's	got	.
你是	德	泼妇	-	智利	-	得到	.

你是 de sassies' chile master's got。

['nəʊbədi] [kænt] - [lɑːn] [jə(r)][nəʊ] ['mænəz] , [ale] [ɜː(r)] [sæsɪn] [əʊl] - .

Nobody	can't	nuver	larn	yer	no	manners	,	aller	er	sassin	ole	pussons	.
无人	不能	-	学习	你的	不	礼仪	,	过敏	呃	刺客	奥莱	-	.

没人能永远学会你没礼貌，你这群傻瓜。

[dʒes] [kiːp] [ɒn] , [æn; ən] - - [siː] - ['hæpən] [tɜː] [jə(r)] ; - [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɜː(r)] [deɪz]

Jes	keep	on	,	an	'	yer'll	see	wat'll	happen	ter	yer	;	yer'll	wake	up	some	er	deze
杰斯	保持	在	,	一个	-	-	看	-	发生	特尔	你的	;	-	唤醒	向上	一些	呃	德泽

-	,

mornins	,
-	,

坚持下去，你就会看到会发生什么；这些天早上醒来，你就会明白。

[æn; ən] - [jə(r)] [woʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] [haɪɝ] [ɒn] [jə(r)] [hed] .

an	'	yer	won't	have	no	hyar	on	yer	head	.
一个	-	你的	惯于	有	不	hyar	在	你的	头	.

而且你头上也不会有头发。

[ai] [noʊd] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [gæl] [wat] [sæs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdə(r)] ,

I	knowed	er	little	gal	onct	wat	sassed	her	mudder	,
我	已知	呃	小的	女孩	仅限	什么	傲慢	她	泥浆	,

我知道她的小女儿敢顶撞她妈妈，

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [hiː; hi] [sent] [ɜː(r)] ['eɪndʒl] [ɪn] [diː] [naɪt] , [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] - [bɔːld] - ['hedɪd] . "

an	'	de	Lord	he	sent	er	angel	in	de	night	,	he	did	,	an	'	struck	her	plum	'	bald	-	headed	.	"
一个	-	德	主	他	发送	呃	天使	在	德	夜晚	,	他	做过	,	一个	-	击	她	李子	-	秃	-	标题	.	"

主在夜里派天使去，把她的头打成了光秃秃的。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .

"	You	ain't	none	o	'	my	mother	,	"	replied	Dumps	.
"	你	不是	没有任何	o	-	我的	母亲	,	"	回复	倾倒	.

“你跟我一点关系都没有，”邓普斯回答道。

" [jʊr; jər] [məuz] - [blæk] [ɛz] [maɪ] ['ʃuːz] ;

"	You're	mos	'	black	ez	my	shoes	;
"	你是	莫斯	-	黑色的	易	我的	鞋	;

“你比我的鞋子还要黑；

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [eɪnt] [ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [pʊl] [ɔːl] [maɪ] [heə(r)] [ɒf] [dʒes] - - [juː; jʊ] . "

an	'	de	Lord	ain't	er	goin	'	ter	pull	all	my	hair	off	jes	'	boutn	you	.	"
一个	-	德	主	不是	呃	去	-	特尔	拉	全部	我的	头发	离开	杰斯	-	-	你	.	"

上帝不会因为你就把我的头发都扯下来。

" [ai] [gwaɪn] [raɪt] [daʊn] - - [æn; ən] - [tel] [jə(r)] [mɑː] , " [sed] ['mæmi] .

"	I	gwine	right	down	-	sta'rs	an	'	tell	yer	ma	,	"	said	Mammy	.
"	我	格温	正确的	向下	-	-	一个	-	告诉	你的	玛	,	"	说	妈咪	.

“我这就下楼去告诉你妈，”妈咪说。

" [ʃiː; ʃi] [doʊnt] - [ləʊ] [nʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] - [fɜː(r)] [tɜː] [sæs] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tɜː] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bræk] ;

"	She	don't	'	low	none	o	'	you	chil'en	fur	ter	sass	me	,	an	'	ter	call	me	brack	;
"	她	不	-	低的	没有任何	o	-	你	-	毛皮	特尔	傲娇	我	,	一个	-	特尔	称呼	我	支架	;

“她不许你们这些孩子再顶撞我，也不许叫我混蛋；

[ʃiː; ʃi] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['lɪt(ə)l] .

she	nuver	done	it	herse'f	,	wen	she	wuz	little	.
她	-	完毕	它	-	,	温	她	伍兹	小的	.

她小时候从来没自己做过。

[aɪz] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪd] - [spek] - ; [ef] [ai] [doʊnt] ,

I'se	got	ter	be	treated	wid	'	spec	myse'f	;	ef	I	don't	,
伊塞	得到	特尔	是	治疗	宽	-	规格	-	;	ef	我	不	,

我必须受到特殊对待；否则，

[den] [hɪts] [taɪm] [fɜː(r)][ˌem ˈiː] [tɜː] [kwɪt] - - : [ai] [gwaɪn] [tel] [jə(r)][mɑː] .

den	hit's	time	fur	me	ter	quit	min'en	chil'en	:	I	gwine	tell	yer	ma	.
丹	热门歌曲	时间	毛皮	我	特尔	辞职	-	-	:	我	格温	告诉	你的	玛	.

Den Hit 是时候让我退出了 Min'en Chil'en：我要告诉你妈妈。

" [ænd; ənd] ['mæmi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] ,

"	And	Mammy	left	the	room	in	high	dudgeon	,	but	presently	came	back	,
"	和	妈咪	左边	这	房间	在	高的	怒气	,	但	目前	来了	后退	,

“妈咪气冲冲地离开了房间，但过了一会儿又回来了。”

[ænd; ənd] [sed] [dʌmps] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

and	said	Dumps	was	to	go	to	her	mother	at	once	.
和	说	倾倒	曾是	到	去	到	她	母亲	在	一次	.

并说邓普斯要立刻去见她母亲。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	What	is	the	matter	with	my	little	daughter	?	"	asked	her	father	,	as	she	came
"	什么	是	这	事情	和	我的	小的	女儿	?	"	问	她	父亲	,	作为	她	来了

['sləʊli] [daʊn] - [steəz] ,

slowly	down	-	stairs	,
缓慢地	向下	-	楼梯	,

“我的小女儿怎么了？”她父亲问道，只见她缓缓走下楼来。

['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

crying	bitterly	,	and	met	him	in	the	hall	.
哭泣	苦涩地	,	和	遇见	他	在	这	大厅	.

她痛哭流涕，在大厅里遇见了他。

" ['mæmiz] [ben] [ɜː(r)]['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] - [sɪn][ˌem ˈiː] , " [sɔb] [dʌmps] ;

"	Mammy's	ben	er	sa	-	a	-	as	-	sin	me	,	"	sobbed	Dumps	;
"	妈妈的	本	呃	萨	-	一个	-	作为	-	罪	我	,	"	啜泣	倾倒	;

“妈妈在等我，”邓普斯抽泣着说；

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['ɛs.eɪ] - [eɪd][diː] [lɔːd] [wəz] [gɔɪn] - [tɜː] [ˌes iː ˈen; sen] - [æn; ən]['eɪndʒl][fɜː(r)] [tɜː] [gɪt][maɪ][hɑː] -

"	an	'	she	sa	-	aid	de	Lord	wuz	goin	'	ter	sen	'	an	angel	fur	ter	git	my	ha	-
"	一个	-	她	萨	-	援助	德	主	伍兹	去	-	特尔	sen	-	一个	天使	毛皮	特尔	git	我的	哈	-

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

“她说上帝要派天使来帮我拿头发，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][woʊnt] - [gəʊ] - [əʊ] - [əʊ][tɜː] [siː] [diː][spek] - [ˌiː ˈsiː] - [ˌiː ˈsiː] - - . "

an	'	she	won't	lem'me	go	-	o	-	o	ter	see	de	spec	-	ec	-	ec	-	erlaters	.	"
一个	-	她	惯于	-	去	-	o	-	o	特尔	看	德	规格	-	ec	-	ec	-	-	.	"

她不让我去——去看那些特别的——后来的——表演。

" [wel] , [kʌm] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

"	Well	,	come	in	mamma's	room	,	"	said	her	father	,	"	and	we'll	talk	it	all
"	出色地	,	来	在	妈妈的	房间	,	"	说	她	父亲	,	"	和	出色地	讲话	它	全部

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“好吧，到妈妈的房间来，”她父亲说，“我们好好谈谈。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

"	And	the	upshot	of	the	matter	was	that	Major	Waldron	said	he	would
"	和	这	结果	的	这	事情	曾是	那	主要的	沃尔德伦	说	他	会

[hɪm'self] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtərz] [kæmp] ;

himself	take	the	children	to	the	speculator's	camp	;
他自己	拿	这	孩子们	到	这	投机者的	营	;

“事情的最终结果是，沃尔德伦少校说他要亲自把孩子们送到投机者的营地；

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,

and	accordingly	,	as	soon	as	dinner	was	over	,
和	因此	,	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,

因此，晚餐结束后，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] — [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːgrəuz] —

they	all	started	off	in	high	glee	—	the	three	little	girls	and	the	three	little	negroes	—
他们	全部	开始	离开	在	高的	高兴	—	这	三	小的	女孩们	和	这	三	小的	黑人	—

[ˈliːvɪŋ] [ˈmæmi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,

leaving	Mammy	standing	at	the	top	of	the	stairs	,
离开	妈咪	常设	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

三个小女孩和三个小黑人男孩都兴高采烈地开始玩耍，留下嬷嬷独自站在楼梯顶端。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [ɜː(r)] [ˈkætʃɪn] - [ˌjuː ˈviː] [diː] [ˈmiːz(ə)lz] [æn; ən] - [diː] [ˈhʊkɪn] - - [kɑːfs] .

muttering	to	herself	,	"	Er	catchin	'	uv	de	measles	an	'	de	hookin	'	-	coffs	.
喃喃自语	到	她自己	,	"	呃	捕捉	-	紫外线	德	麻疹	一个	-	德	钩子	-	-	科夫斯	.

她喃喃自语道："她得了麻疹和钩端螺旋体病。"

" [ðə; ði] [ˈspɛkjəˌleɪtərz] [kæmp] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

"	The	speculator's	camp	was	situated	on	the	bank	of	the	creek	,
"	这	投机者的	营	曾是	位于	在	这	银行	的	这	溪	,

投机者的营地位于小溪岸边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈmeɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti]

and	a	very	bright	scene	it	presented	as	Major	Waldron	and	his	party
和	一个	非常	明亮的	场景	它	呈现	作为	主要的	沃尔德伦	和	他的	派对

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

came	up	to	it	.
来了	向上	到	它	.

当沃尔德伦少校一行人来到这里时，场面非常壮观。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ɪnˈkæmpmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈspɛkjəˌleɪtərz] [tent] ,

At	a	little	distance	from	the	main	encampment	was	the	speculator's	tent	,
在	一个	小的	距离	从	这	主要的	营地	曾是	这	投机者的	帐篷	,

离主营地不远处是投机者的帐篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɒtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	the	tents	for	the	negroes	were	dotted	here	and	there	among	the
和	这	帐篷	为了	这	黑人	是	虚线	这里	和	那里	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

黑奴们的帐篷零星散落在树林间。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] , [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʊkɪŋ] ,

Some	of	the	women	were	washing	at	the	creek	,	others	were	cooking	,
一些	的	这	女性	是	洗涤	在	这	溪	,	其他的	是	烹饪	,

有些妇女在小溪边洗衣服，有些妇女在做饭。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tents] [ˈsəʊɪŋ] ; [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l]

and	some	were	sitting	in	front	of	their	tents	sewing	;	numbers	of	little
和	一些	是	坐着	在	正面	的	他们的	帐篷	缝纫	;	数字	的	小的

[ˈniːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,

negroes	were	playing	about	,
黑人	是	玩耍	关于	,

有些人坐在帐篷前缝纫；许多小黑孩在周围玩耍。

[ænd; ənd] , [ɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] " ['spɛkjəˌleɪtərz] [kæmp] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn]

and	,	altogether	,	the	"	speculator's	camp	"	was	not	the	horrible	thing	that	one
和	,	共	,	这	"	投机者的	营	"	曾是	不是	这	可怕	事物	那	一

[mait] [sə'pəʊz] .

might	suppose	.
可能	认为	.

总而言之，“投机者阵营”并不像人们想象的那样可怕。

[ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [weɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

The	speculator	,	who	was	a	jolly	-	looking	man	weighing	over	two	hundred	pounds
这	投机者	,	WHO	曾是	一个	快乐的	-	寻找	男人	称重	超过	二	百	磅

,

,

,

这位投机者看起来很开朗，体重超过两百磅。

[keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

came	forward	to	meet	Major	Waldron	and	show	him	over	the	encampment	.
来了	向前	到	见面	主要的	沃尔德伦	和	展示	他	超过	这	营地	.

他上前迎接沃尔德伦少校，并带他参观了营地。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kləʊðd] , [wel] [fed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	negroes	were	well	clothed	,	well	fed	,	and	the	great	majority	of	them
这	黑人	是	出色地	穿着衣服	,	出色地	美联储	,	和	这	伟大的	多数	的	他们

[lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

looked	exceedingly	happy	.
看起来	非常	快乐的	.

这些黑人衣着光鲜，吃得饱，而且绝大多数人看起来都非常快乐。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

They	came	across	one	group	of	boys	and	girls	dancing	and	singing	.
他们	来了	穿过	一	团体	的	男孩们	和	女孩们	跳舞	和	歌唱	.

他们偶然遇到一群男孩女孩在唱歌跳舞。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['lɪsnər]

An	old	man	,	in	another	group	,	had	collected	a	number	of	eager	listeners
一个	老的	男人	,	在	其他	团体	,	有	集	一个	数字	的	渴望的	听众

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

在另一群人中，一位老人吸引了一群热切的听众围在他身边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'kaunt] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] [teɪl] ;

and	was	recounting	some	marvellous	tale	;
和	曾是	重新计算	一些	奇妙	故事	;

他正在讲述一个奇妙的故事；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪəfl] [aɪ] ,

but	occasionally	there	would	be	a	sad	face	and	a	tearful	eye	,
但	偶尔	那里	会	是	一个	伤心	脸	和	一个	内牛满面	眼睛	,

但偶尔也会出现悲伤的表情和含泪的眼神。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɔːldrən] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðiːz] ,

and	Mr	.	Waldron	sighed	as	he	passed	these	,
和	先生	.	沃尔德伦	叹了口气	作为	他	通过了	这些	,

沃尔德伦先生经过这些东西时叹了口气。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ðeɪ]
knowing that they were probably grieving over the home and friends they
会心 那 他们 是 大概 悲伤 超过 这 家 和 朋友们 他们
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

我知道他们可能正在为失去的家园和朋友而悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] ['spekjuleɪtə(r)] [sed] ,
As they came to one of the tents , the speculator said ,
作为 他们 来了 到 一 的 这 帐篷 , 这 投机者 说 ,

他们走到其中一个帐篷前时，投机者说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪk] ['jeləʊ] ['wʊmən] [ɪn] [ðeə(r)] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ɪn] ['meərilənd] .
" There is a sick yellow woman in there , that I bought in Maryland .
" 那里 是 一个 生病的 黄色的 女士 在 那里 , 那 我 买 在 马里兰州 .

“里面有一个生病的黄皮肤女人，是我在马里兰州买的。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
She had to be sold in the settlement of an estate ,
她 有 到 是 卖 在 这 沉降 的 一个 财产 ,

她因遗产清算而被卖掉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fretɪd] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] ;
and she has fretted herself almost to death ;
和 她 有 有格纹的 她自己 几乎 到 死亡 ;

她为此忧心忡忡，几乎要累死了；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [helθ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
she is in such bad health now that I doubt if anybody will buy her ,
她 是 在 这样的 坏的 健康 现在 那 我 怀疑 如果 任何人 将要 买 她 ,

她现在身体状况很差，我怀疑是否有人会买她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
though she has a very likely little boy about two years old .
尽管 她 有 一个 非常 可能 小的 男生 关于 二 年 老的 .

虽然她很可能有一个两岁左右的小男孩。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːldrən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" Mr . Waldron expressed a wish to see the woman , and they went in .
" 先生 . 沃尔德伦 表达 一个 希望 到 看 这 女士 , 和 他们 去 在 .

“沃尔德伦先生表示想见见那位女士，于是他们就进去了。”

['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nɪəli] [waɪt] ;
Lying on a very comfortable bed was a woman nearly white ;
说谎 在 一个 非常 舒服的 床 曾是 一个 女士 几乎 白色的 ;

躺在一张非常舒适的床上的是一位肤色近乎白皙的女子；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - ['sʌŋkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli]
her eyes were deep - sunken in her head , and she was painfully
她 眼睛 是 深的 - 凹陷 在 她 头 , 和 她 曾是 痛苦地
[θɪn] .
thin .
薄的 .

她双眼深陷，而且瘦得皮包骨。

['mɪstə(r)] . [wɔːldrən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [aɪz] .
Mr . Waldron took her hand in his , and looked into her sad eyes .
先生 . 沃尔德伦 采取 她 手 在 他的 , 和 看起来 进入 她 伤心 眼睛 .

沃尔德伦先生握住她的手，凝视着她悲伤的双眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [mʌtʃ] [peɪn] ?
" Do you feel much pain ?
" 做 你 感觉 很多 疼痛 ?

你感觉很疼吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tendəli] .
" he asked , tenderly .
" 他 问 , 温柔地 .

他温柔地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ai] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ]
" Yes , sir , " answered the woman , " I suffer a great deal ; and I am so
" 是的 , 先生 , " 回答 这 女士 , " 我 遭受 一个 伟大的 交易 ; 和 我 是 所以
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

“是的，先生，”女人回答说，“我受了很多苦；我非常不幸。”

[sɜː(r)] , [ə'baʊt] [maɪ] ['beɪbi] ; [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
sir , about my baby ; I can't live long , and what will become of him ?
先生 , 关于 我的 婴儿 ; 我 不能 居住 长的 , 和 什么 将要 变得 的 他 ?

先生，关于我的孩子；我活不了多久了，他以后怎么办?

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] , [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] ,
If I only had a home , where I could make friends for him before I die ,
如果 我 仅有的 有 一个 家 , 在哪里 我 可以 制作 朋友们 为了 他 前 我 死 ,

如果我有一个家，让我能在死前为他结交朋友就好了。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [beg] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk]
where I could beg and entreat the people to be kind to him and take
在哪里 我 可以 求 和 恳求 这 人们 到 是 种类 到 他 和 拿
[keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] !
care of him !
关心 的 他 !

我可以在那里恳求人们善待他，照顾他!

- [tɪz] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] [sɪk] , [sɜː(r)] .
' Tis that keeps me sick , sir .
- 的 那 保持 我 生病的 , 先生 .

先生，就是这件事让我感到恶心。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ]
" By this time Diddie's eyes were swimming in tears , and Dumps was sobbing
" 经过 这 时间 - 眼睛 是 游泳 在 眼泪 , 和 倾倒 曾是 啜泣
[ə'laʊd] ; ['siːɪŋ] [wɪtʃ] ,
aloud ; seeing which ,
大声 ; 看到 哪个 ,

“这时，迪迪的眼眶里已经噙满了泪水，邓普斯也放声痛哭；看到这一幕，

[tɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
Tot began to cry too , though she hadn't the slightest idea what was the matter ;
总计 开始 到 哭 也 , 尽管 她 之前没有 这 丝毫 主意 什么 曾是 这 事情 ;

托特也开始哭了起来，尽管她一点也不知道发生了什么事；

[ænd; ənd] [dɪdi] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [smuːðd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [lɒŋ] [blæk]
and Diddie , going to the side of the bed , smoothed the woman's long black
和 迪迪 , 去 到 这 边 的 这 床 , 平滑 这 女性的 长的 黑色的
[heə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
hair , and said ,
头发 , 和 说 ,

迪迪走到床边，抚平了女人乌黑的长发，说道：

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	We'll	take	you	home	with	us	,	an	'	we'll	be	good	to	your	little	boy	,
"	出色地	拿	你	家	和	我们	,	一个	-	出色地	是	好的	到	你的	小的	男生	,

“我们会带你回家，我们会好好照顾你的小男孩。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [dʌmps] [æn; ən] - [tɒt] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] - [ɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['mɑːb(ə)lz] . "

me	an	'	Dumps	an	'	Tot	,	an	'	I'll	give	'	im	some	of	my	marbles	.	"
我	一个	-	倾倒	一个	-	总计	,	一个	-	患病的	给	-	我是	一些	的	我的	弹珠	.	"

我和Dumps还有Tot，我会给他一些我的弹珠。

" [æn; ən] - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['weɪdʒɪn] , " [pʊt] [ɪn] [dʌmps] .

"	An	'	my	little	painted	wagin	,	"	put	in	Dumps	.
"	一个	-	我的	小的	绘	wagin	,	"	放	在	倾倒	.

“还有我的小彩绘马车，”被扔进了垃圾场。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪdi] ;

"	An	'	you	shall	live	with	us	always	,	"	continued	Diddie	;
"	一个	-	你	将	居住	和	我们	总是	,	"	持续	迪迪	;

“你将永远和我们住在一起，”迪迪继续说道；

" [æn; ən] - - [pʊt] [jə(r)] [fiːt] ['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [rʌb] [tɝːkəntaɪn] [ɒn][jə(r)] [tʃɛs] - ,

"	an	'	Mammy'll	put	yer	feet	into	hot	water	,	an	'	rub	turkentine	on	yer	ches	'	,
"	一个	-	-	放	你的	脚	进入	热的	水	,	一个	-	擦	土耳其廷	在	你的	切斯	-	,

“妈妈会把你的脚放进热水里，还会用土耳其粉擦你的胸口。”

[æn; ən] - [gɪv] [jə(r)] - - - - ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [jʊl] [suːn] [biː; bi] [wel] .

an	'	give	yer	'	fermifuge	'	ev'y	mornin	'	,	an	'	you'll	soon	be	well	.
一个	-	给	你的	-	-	-	-	早晨	-	,	一个	-	你会	很快	是	出色地	.

每天早上服用“fermifuge”，你很快就会好起来。

[pə'pɑː] , ['ʃɑːnt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Papa	,	sha'n't	she	go	home	with	us	?
爸爸	,	不会	她	去	家	和	我们	?

爸爸，她难道不能跟我们回家吗?

" ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] [əʊn] [aɪz] ['mɔɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Major	Waldron's	own	eyes	moistened	as	he	answered	,
"	主要的	沃尔德伦的	自己的	眼睛	湿润	作为	他	回答	,

沃尔德伦少校回答时，眼眶也湿润了。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; " [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm]

"	We	will	see	about	it	,	my	daughter	;	"	and	,	telling	the	woman	,	whose	name
"	我们	将要	看	关于	它	,	我的	女儿	;	"	和	,	讲述	这	女士	,	谁	姓名

[wɒz; wəz] [æn] ,

was	Ann	,
曾是	安	,

“我们会考虑的，女儿；”然后，她对那位名叫安的女士说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][kæmp] .

that	he	would	see	her	again	,	he	left	the	tent	,	and	presently	the	camp	.
那	他	会	看	她	再次	,	他	左边	这	帐篷	,	和	目前	这	营	.

他想到还会再见到她，便离开了帐篷，不久便离开了营地。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

That	night	,	after	the	little	folks	were	asleep	,
那	夜晚	,	后	这	小的	各位	是	睡着了	,

那天晚上，小家伙们睡着以后，

['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən][ænd; ənd]

Major	**Waldron**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**a**	**long**	**talk**	**about**	**the**	**sick**	**woman**	**and**
主要的	沃尔德伦	和	他的	妻子	有	一个	长的	讲话	关于	这	生病的	女士	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

her	**little**	**boy**	**,**
她	小的	男生	,

沃尔德伦少校和他的妻子就那位生病的妇女和她的小男孩进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ðə; ði][nekst]

and	**it**	**was**	**decided**	**between**	**them**	**that**	**Major**	**Waldron**	**should**	**go**	**the**	**next**
和	它	曾是	决定	之间	他们	那	主要的	沃尔德伦	应该	去	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

morning	**and**	**purchase**	**them**	**both**	**.**
早晨	和	购买	他们	两个都	.

他们一致决定，由沃尔德伦少校第二天早上去把它们俩都买下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	**children**	**were**	**delighted**	**when**	**they**	**knew**	**of**	**this**	**decision**	**,**
这	孩子们	是	高兴极了	什么时候	他们	知道	的	这	决定	,

孩子们得知这个决定后非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wʌn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [fɔː(r); fə(r)] [ænz]

and	**took**	**an**	**active**	**part**	**in**	**preparing**	**one**	**room**	**of**	**the**	**laundry**	**for**	**Ann's**
和	采取	一个	积极的	部分	在	准备	一	房间	的	这	洗衣店	为了	安妮的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	**.**
接待	.

并积极参与了为安妮的招待会准备洗衣房的一个房间的工作。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] ['bedsted] [muːvd] [ɪn] ,

Their	**mother**	**had**	**a**	**plain**	**bedstead**	**moved**	**in**	**,**
他们的	母亲	有	一个	清楚的	床架	已搬	在	,

他们的母亲搬来了一张简朴的床架。

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['mætrəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd]

and	**sent**	**down**	**from**	**the**	**house**	**a**	**bed**	**and**	**mattress**	**,**	**which**	**she**	**supplied**
和	发送	向下	从	这	房子	一个	床	和	床垫	,	哪个	她	供应

[wɪð] [ʃiːts] ,

with	**sheets**	**,**
和	纸张	,

她从屋里送来一张床和床垫，还配了床单。

['piləuz] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪlt] .

pillows	**,**	**blankets**	**,**	**and**	**a**	**quilt**	**.**
枕头	,	毯子	,	和	一个	被子	.

枕头、毯子和被子。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [bɒks][ænd; ənd][pʊt] [ʃelvz] [ɪn]

Then	**Uncle**	**Nathan**	**,**	**the**	**carpenter**	**,**	**took**	**a**	**large**	**wooden**	**box**	**and**	**put**	**shelves**	**in**
然后	叔叔	内森	,	这	木匠	,	采取	一个	大的	木制的	盒子	和	放	货架	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然后，木匠内森叔叔拿来一个大木箱，在里面装上了架子。

[ænd; ənd] [tækt] [sʌm; səm] [braɪt] - ['kʌləd] ['kælɪkəʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] .

and	**tacked**	**some**	**bright**	**-**	**colored**	**calico**	**all**	**around**	**it**	**,**	**and**	**made**	**a**	**bureau**	**.**
和	已钉住	一些	明亮的	-	有色	印花布	全部	大约	它	,	和	制成	一个	局	.

然后在上面缝上一些颜色鲜艳的印花布，做成了一个梳妆台。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

Two	or	three	chairs	were	spared	from	the	nursery	,
二	或者	三	椅子	是	幸存	从	这	苗圃	,

育婴室里留出了两三把椅子。

[ænd; ənd] [dɪdi] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ;

and	Diddie	put	some	of	her	toys	on	the	mantel	-	piece	for	the	baby	;
和	迪迪	放	一些	的	她	玩具	在	这	壁炉架	-	片	为了	这	婴儿	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

迪迪把她的一些玩具放在壁炉架上给宝宝玩；然后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt]

when	they	had	brought	in	a	little	square	table	and	covered	it	with	a	neat
什么时候	他们	有	带来	在	一个	小的	正方形	桌子	和	涵盖	它	和	一个	整洁的

[waɪt] [klɒθ] ,

white	cloth	,
白色的	布	,

他们搬来一张小方桌，铺上干净的白桌布。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

and	placed	upon	it	a	mug	of	flowers	,
和	放置	之上	它	一个	马克杯	的	花朵	,

然后在上面放了一杯鲜花。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʃelvz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	when	Uncle	Nathan	had	put	up	some	shelves	in	one	corner	of	the	room
和	什么时候	叔叔	内森	有	放	向上	一些	货架	在	一	角落	的	这	房间

,

,

,

当内森叔叔在房间的一个角落里装好一些架子后，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [sʌm; səm] [pegz] [tuː; tə] [hæŋ] [kləʊðz] [ɒn] , [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] ['redi] .

and	driven	some	pegs	to	hang	clothes	on	,	they	pronounced	the	room	all	ready	.
和	驱动	一些	钉子	到	悬挂	衣服	在	,	他们	发音	这	房间	全部	准备好	.

他们钉上几个衣夹用来挂衣服，然后宣布房间已经准备好了。

[ænd; ənd] [æn] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

And	Ann	,	who	had	lived	for	several	months	in	the	camp	,
和	安	,	WHO	有	居住地	为了	一些	几个月	在	这	营	,

安妮已经在集中营里生活了几个月，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

was	delighted	with	her	new	home	and	the	preparations	that	her	little
曾是	高兴极了	和	她	新的	家	和	这	准备工作	那	她	小的

['mistrisiz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

mistresses	had	made	for	her	.
情妇们	有	制成	为了	她	.

她对自己的新家和她的小女主人为她所做的准备感到非常高兴。

[ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] , [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv]

The	baby	,	too	,	laughed	and	clapped	his	hands	over	the	toys	the	children	gave
这	婴儿	,	也	,	笑了	和	鼓掌	他的	双手	超过	这	玩具	这	孩子们	给予

[hɪm] .

him	.
他	.

婴儿也咯咯地笑着，拍着手迎接孩子们送给他的玩具。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

His	name	was	Henry	,	and	a	very	pretty	child	he	was	.
他的	姓名	曾是	亨利	,	和	一个	非常	漂亮的	孩子	他	曾是	.

他名叫亨利，是个非常漂亮的孩子。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tɒt] ,

He	was	almost	as	white	as	Tot	,
他	曾是	几乎	作为	白色的	作为	总计	,

他几乎和托特一样白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [kɜ:ld] [ɪn] ['riŋlit] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ]

and	his	black	hair	curled	in	ringlets	all	over	his	head	;	but	,	strange	to	say
和	他的	黑色的	头发	卷曲	在	环状物	全部	超过	他的	头	;	但	,	奇怪的	到	说

,

,

,

他一头黑发卷曲成圈，遍布整个头部；但奇怪的是，

['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

neither	he	nor	his	mother	gained	favor	with	the	negroes	on	the	place	.
两者都不	他	也不	他的	母亲	获得	偏爱	和	这	黑人	在	这	地方	.

他和他的母亲都没有得到当地黑人的喜爱。

['mæmi] [sed] ['əʊpənli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] " - [hæd; həd][nəʊ] - ['pɪnjən] [ˌju: 'vi:] [waɪt] ['nɪgə(r)] ,

Mammy	said	openly	that	she	"	nuver	had	no	'	pinion	uv	wite	niggers	,
妈咪	说	公然	那	她	"	-	有	不	-	小齿轮	紫外线	白色	黑鬼	,

妈妈公开表示，她“从来没有对白人黑鬼有任何看法”。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [mɑ:rstɔ] [hæd; həd] ['nɪgə(r)] - [nʌf] [fɜ:(r)] [tɜ:] [weɪt] [ɒn] - [ɪm] - - -

"	and	that	"	marster	sholy	had	niggers	'	nuff	fur	ter	wait	on	'	im	doutn	buyen	'
"	和	那	"	大师	圣洁	有	黑鬼	-	足够	毛皮	特尔	等待	在	-	我是	-	-	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

“而且‘主人确实有足够的黑鬼来侍奉他，我毫不犹豫地买下了他们。

" [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [æn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] .

"	But	,	for	all	that	,	Ann	and	her	little	boy	were	quite	happy	.
"	但	,	为了	全部	那	,	安	和	她	小的	男生	是	相当	快乐的	.

尽管如此，安和她的小儿子还是很幸福的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

She	was	still	sick	,	and	could	never	be	well	,	for	she	had	consumption	;
她	曾是	仍然	生病的	,	和	可以	绝不	是	出色地	,	为了	她	有	消耗	;

她仍然生病，而且永远也无法康复，因为她患有肺结核；

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

though	she	got	much	better	,	and	could	walk	about	the	yard	,
尽管	她	得到	很多	更好的	,	和	可以	走	关于	这	院子	,

虽然她的情况好转了很多，可以在院子里走动了，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] [wɪð] ['henri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

and	sit	in	front	of	her	door	with	Henry	in	her	lap	.
和	坐	在	正面	的	她	门	和	亨利	在	她	膝	.

她抱着亨利坐在门前。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ;

Her	devotion	to	her	baby	was	unusual	in	a	slave	;
她	虔诚	到	她	婴儿	曾是	异常	在	一个	奴隶	;

作为一名奴隶，她对孩子的爱是不同寻常的；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪt] ,

she	could	not	bear	to	have	him	out	of	her	sight	,
她	可以	不是	熊	到	有	他	出去	的	她	视线	,

她无法忍受他离开自己的视线。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['nestlɪŋ] [ɪn]

and	never	seemed	happy	unless	he	was	playing	around	her	or	nestling	in
和	绝不	似乎	快乐的	除非	他	曾是	玩耍	大约	她	或者	雏鸟	在

[hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

只有和她玩耍或者依偎在她怀里，他才会感到快乐。

['mɪsɪz] . [wɔːldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)][ɪg'zæktɪd] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn] .

Mrs	.	Waldron	,	of	course	,	never	exacted	any	work	of	Ann	.
太太	.	沃尔德伦	,	的	课程	,	绝不	索取	任何	工作	的	安	.

当然，沃尔德伦夫人从来没有强迫安做任何工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]

They	had	bought	her	simply	to	give	her	a	home	and	take	care
他们	有	买	她	简单地	到	给	她	一个	家	和	拿	关心

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

他们买下她只是为了给她一个家，好好照顾她。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] ['djuːti][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .

and	faithfully	that	duty	was	performed	.
和	忠实	那	责任	曾是	执行	.

并且忠实地履行了这一职责。

[hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri]

Her	meals	were	carried	from	the	table	,	and	she	had	every
她	餐	是	携带	从	这	桌子	,	和	她	有	每一个

[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

attention	paid	to	her	comfort	.
注意力	有薪酬的	到	她	舒适	.

她的饭菜都是从餐桌上端过来的，她的舒适也得到了无微不至的照顾。

[wʌn] [braɪt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

One	bright	evening	,	when	she	was	feeling	better	than	usual	,	she	went	out	for
一	明亮的	晚上	,	什么时候	她	曾是	感觉	更好的	比	通常	,	她	去	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] ,

a	walk	,
一个	走	,

在一个阳光明媚的傍晚，她感觉比平时好一些，就出去散步。

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɑbz] [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] ,

and	,	passing	Uncle	Snake	-	bit	Bob's	shop	,	she	stopped	to	look	at	his	baskets	,
和	,	通过	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃的	店铺	,	她	停止	到	看	在	他的	篮子	,

路过“蛇咬鲍勃叔叔”的店时，她停下来看了看他的篮子。

[ænd; ənd][tuː; tə][let]['lɪt(ə)l] ['henri] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [waɪt] - [əʊk] [splɪts] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	to	let	little	Henry	pick	up	some	white	-	oak	splits	that	he	seemed	to
和	到	让	小的	亨利	挑选	向上	一些	白色的	-	橡木	分裂	那	他	似乎	到

[hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] .

have	set	his	heart	on	.
有	放	他的	心	在	.

让小亨利捡起他似乎一直很喜欢的白橡木劈柴。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['niːgrəʊz] , [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

The	old	man	,	like	all	the	other	negroes	,	was	indignant	that	his	master	should
这	老的	男人	,	喜欢	全部	这	其他	黑人	,	曾是	愤怒	那	他的	掌握	应该

[hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] ;

have	purchased	her	;
有	购买	她	;

和其他黑人一样，老人对主人买下她这件事感到愤慨；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] " ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] [bɔːt]

for	they	all	prided	themselves	on	being	inherited	,	and	"	didn't	want	no	bought
为了	他们	全部	自豪	他们自己	在	存在	遗传	,	和	"	没有	想	不	买

[fəʊks] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

folks	"	among	them	.
各位	"	之中	他们	.

因为他们都以继承家业为荣，“不希望身边有被收买的人”。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] ['skeəsli] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə]

He	had	never	seen	her	,	and	now	would	scarcely	look	at	or	speak	to
他	有	绝不	已见	她	,	和	现在	会	几乎	看	在	或者	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他以前从未见过她，现在也几乎不愿看她一眼，更不愿跟她说话。

" [juː; jʊ] [wiːv] [ðiːz] ['veri] ['naɪsli] , " [sed] [æn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] .

"	You	weave	these	very	nicely	,	"	said	Ann	,	examining	one	of	his	baskets	.
"	你	编织	这些	非常	很好	,	"	说	安	,	检查	一	的	他的	篮子	.

“你编织得真漂亮，”安一边说着，一边仔细端详着他的一个篮子。

['ʌŋk(ə)l][bɒb] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]

Uncle	Bob	looked	up	,	and	,	seeing	she	was	pale	and	thin	,	offered	her
叔叔	鲍勃	看起来	向上	,	和	,	看到	她	曾是	苍白	和	薄的	,	提供	她

[ə; eɪ] [siːt] ,

a	seat	,
一个	座位	,

鲍勃叔叔抬起头，见她脸色苍白、身材瘦削，便给她请了个座。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .

which	she	accepted	.
哪个	她	公认	.

她接受了。

" [ɪz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? " [ɑːskt] [æn] ,

"	Is	this	always	your	work	?	"	asked	Ann	,
"	是	这	总是	你的	工作	?	"	问	安	,

“这始终是你的工作吗？”安问道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

by	way	of	opening	a	conversation	with	the	old	man	.
经过	方式	的	开幕	一个	对话	和	这	老的	男人	.

通过与老人展开对话的方式。

" [ɪn] [kəʊz] - [tɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [huː] [dæt] [gwaɪn] [tɜː] [meɪk] [diː] - - [hɪts] [ˌem 'iː] ?

"	In	cose	'	tis	,	"	he	replied	;	"	who	dat	gwine	ter	make	de	baskits	les'n	hit's	me	?
"	在	案件	-	的	,	"	他	回复	;	"	WHO	数据	格温	特尔	制作	德	-	-	热门歌曲	我	?

“In cose 'tis，”他回答说；“谁能让我免受篮球的伤害？”

[aɪ] [dʌn] [meɪk] - - [ˌef 'əʊ] - [wəz] [bɔːn] ; [aɪ]['juːsən] [tɜː] - [lɒŋ] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)][pɑː] ;

I	done	make	baskits	'	fo	mistiss	wuz	born	;	I	usen	ter	'	long	ter	her	pa	;
我	完毕	制作	-	-	fo	-	伍兹	出生	;	我	已使用	特尔	-	长的	特尔	她	帕	;

我为小姐生前做过篮子；我很久以前就为她父亲做过篮子；

[ai] [eɪnt] [nəʊ] [bɔːt] ['nɪgə(r)] - . "

I	ain't	no	bort	nigger	myse'f	.	"
我	不是	不	bort	黑鬼	-	.	"

我本人可不是什么黑人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['fɔːtʃənət] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] ,

"	You	are	certainly	very	fortunate	,	"	answered	Ann	,
"	你	是	当然	非常	幸运	,	"	回答	安	,

“你真是太幸运了，”安回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl]

"	for	the	slave	that	has	never	been	on	the	block	can	never	know	the	full
"	为了	这	奴隶	那	有	绝不	到过	在	这	堵塞	能	绝不	知道	这	满的

['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] . "

bitterness	of	slavery	.	"
苦味	的	奴隶制	.	"

“因为从未被送上断头台的奴隶，永远无法体会奴隶制的全部苦难。”

" [waɪ] , [jə(r)] ['tɔːkɪn] - [seɪm] [ɛz] [waɪt] [fəʊks] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	Wy	,	yer	talkin	'	same	ez	wite	folks	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	怀俄明州	,	你的	谈话	-	相同的	易	白色	各位	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“哎呀，你们说的都是同一个家伙，”鲍勃叔叔说。

" [wɔːr] [jə(r)][gɪt] [ɔːl][ˌdiː iː 'em] [faɪn] - ['fʌm] ?

"	Whar	yer	git	all	dem	fine	talkin's	fum	?
"	码头	你的	git	全部	民主	美好的	-	烟雾	?

“Whar yer git all dem fine talkin's fum?

[eɪnt] [juː; jʊ][ɜː(r)] ['nɪgə(r)] [seɪm] [ɛz][ˌem 'iː] ? "

ain't	you	er	nigger	same	ez	me	?	"
不是	你	呃	黑鬼	相同的	易	我	?	"

你这黑鬼不也跟我一样吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['niːgres] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

"	Yes	,	I	am	a	negress	,	Uncle	Bob	;	or	,	rather	,	my	mother	was	a	slave	,
"	是的	,	我	是	一个	黑人女性	,	叔叔	鲍勃	;	或者	,	相当	,	我的	母亲	曾是	一个	奴隶	,

“是的，我是个黑人女性，鲍勃叔叔；或者更确切地说，我母亲曾是奴隶。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['sleɪvəri] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv]

and	I	was	born	in	slavery	;	but	I	have	had	the	misfortune	to	have
和	我	曾是	出生	在	奴隶制	;	但	我	有	有	这	不幸	到	有

[biːn] ['edʒukeɪtɪd] . "

been	educated	.	"
到过	受过教育	.	"

我生于奴隶之家；但我却不幸接受了教育。

" [kɪn][jə(r)] [riːd] [ɪn][diː] [bʊk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɜːnɪstli] .

"	Kin	yer	read	in	de	book	?	"	asked	the	old	man	earnestly	.
"	亲属	你的	读	在	德	书	?	"	问	这	老的	男人	切实	.

“你会读这本书吗？”老人认真地问道。

" [əʊ] [jes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] . "

"	Oh	yes	,	as	well	as	anybody	.	"
"	哦	是的	,	作为	出色地	作为	任何人	.	"

“哦，是的，和任何人一样。”

" [huː] [ʃəʊd] [jə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	Who	showed	yer	?	"	asked	Uncle	Bob	.
"	WHO	显示	你的	?	"	问	叔叔	鲍勃	.

“谁教你的？”鲍勃叔叔问道。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ˌem 'iː] [tɔːt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] ,

"	My	mistress	had	me	taught	;	but	,	if	it	won't	bother	you	,
"	我的	情妇	有	我	教授	;	但	,	如果	它	惯于	打扰	你	,

“我的女主人教导过我；但是，如果您不介意的话，

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,

I'll	just	tell	you	all	about	it	,	for	I	want	to	get	your	interest	,	Uncle	Bob	,
患病的	只是	告诉	你	全部	关于	它	,	为了	我	想	到	得到	你的	兴趣	,	叔叔	鲍勃	,

我这就把事情都跟你说说，因为我想引起你的兴趣，鲍勃叔叔。

[ænd; ənd] [geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ɪf] [ai][kæn; kən] — [jɔːz] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] —

and	gain	your	love	,	if	I	can	—	yours	,	and	everybody's	on	the	place	—
和	获得	你的	爱	,	如果	我	能	—	你的	,	和	每个人的	在	这	地方	—

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ,

for	I	am	sick	,
为了	我	是	生病的	,

如果可以，我想赢得你的爱——你的爱，以及所有人的爱——因为我病了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

and	must	die	,	and	I	want	to	make	friends	,	so	they	will	be	kind	to
和	必须	死	,	和	我	想	到	制作	朋友们	,	所以	他们	将要	是	种类	到

[maɪ]['beɪbi] .

my	baby	.
我的	婴儿	.

它必须死去，我想交朋友，这样他们就会善待我的孩子。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ?

Shall	I	tell	you	my	story	?
将	我	告诉	你	我的	故事	?

要我跟你讲讲我的故事吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

"	The	old	man	nodded	his	head	,	and	went	on	with	his	work	,
"	这	老的	男人	点头	他的	头	,	和	去	在	和	他的	工作	,

老人点了点头，继续干活。

[waɪl] [æn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

while	Ann	related	to	him	the	sad	history	of	her	life	.
尽管	安	有关的	到	他	这	伤心	历史	的	她	生活	.

安妮向他讲述了她悲惨的人生经历。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] , [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ænd; ənd][maɪ]

"	My	mother	,	who	was	a	favorite	slave	,	died	when	I	was	born	;	and	my
"	我的	母亲	,	WHO	曾是	一个	最喜欢的	奴隶	,	死亡	什么时候	我	曾是	出生	;	和	我的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“我的母亲是一位备受宠爱的奴隶，在我出生时就去世了；而我的女主人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] , [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

who	had	a	young	baby	only	a	few	days	older	than	myself	,	took	me	to
WHO	有	一个	年轻的	婴儿	仅有的	一个	很少	天	老	比	我	,	采取	我	到

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

一位母亲带着比我大几天的婴儿来哺乳。

[ai] [slept] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɪnfənsi] , [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

I	slept	,	during	my	infancy	,	in	the	cradle	with	my	little	mistress	,
我	睡着了	,	期间	我的	婴儿期	,	在	这	摇篮	和	我的	小的	情妇	,

我幼年时，常和我的小女主人一起睡在摇篮里。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	afterwards	in	the	room	with	her	,
和	然后	在	这	房间	和	她	,

之后，她和我在房间里，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [gruː] [ʌp][æz; əz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)]

and	thus	we	grew	up	as	playmates	and	companions	until	we	reached	our
和	因此	我们	生长	向上	作为	玩伴	和	同伴	直到	我们	达到	我们的

['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,

seventh	year	,
第七	年	,

就这样，我们一起长大，成为玩伴和伙伴，直到七岁。

[wen] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

when	we	both	had	scarlet	fever	.
什么时候	我们	两个都	有	猩红	发烧	.

我们俩都得了猩红热。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [daɪd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

My	little	mistress	,	who	was	the	only	child	of	a	widow	,	died	;	and	her
我的	小的	情妇	,	WHO	曾是	这	仅有的	孩子	的	一个	寡妇	,	死亡	;	和	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

我的小女主人，一位寡妇的独生女，去世了；她的母亲，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] , [kraɪd] , - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [naʊ] ! -

bending	over	her	death	-	bed	,	cried	,	'	I	will	have	no	little	daughter	now	!	'
弯曲	超过	她	死亡	-	床	,	哭	,	-	我	将要	有	不	小的	女儿	现在	!	-

她伏在病床上，临终前哭喊道："我再也没有小女儿了！"

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , - ['mæmə; mə'mɑː] , [let]

when	the	child	placed	her	arms	about	her	and	said	,	'	Mamma	,	let
什么时候	这	孩子	放置	她	武器	关于	她	和	说	,	-	妈妈	,	让

[æn] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

Ann	be	your	daughter	;
安	是	你的	女儿	;

孩子搂着她，说："妈妈，让安做你的女儿吧；

[ʃɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [steɪ]

she'll	be	your	little	girl	;	I'll	go	to	her	mamma	,	and	she'll	stay
壳	是	你的	小的	女孩	;	患病的	去	到	她	妈妈	,	和	壳	停留

[wɪð] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] . -

with	my	mamma	.	'
和	我的	妈妈	.	-

她会成为你的小女孩；我会去她妈妈家，她会留在我妈妈家。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	And	from	that	time	I	was	no	more	a	slave	,	but	a	child	in	the	house
"	和	从	那	时间	我	曾是	不	更多的	一个	奴隶	,	但	一个	孩子	在	这	房子

.

:
.

"从那时起，我不再是奴隶，而是家里的孩子。"

[maɪ] ['mɪstrəs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

My	mistress	brought	a	governess	for	me	from	the	North	,
我的	情妇	带来	一个	家庭教师	为了	我	从	这	北	,

我的女主人从北方给我带了一位家庭教师。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [æz; əz] [waɪt] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .

and	I	was	taught	as	white	girls	are	.
和	我	曾是	教授	作为	白色的	女孩们	是	.

我的教育方式和白人女孩一样。

[ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

I	was	fond	of	my	books	,	and	my	life	was	a	very	happy	one	,
我	曾是	喜爱	的	我的	图书	,	和	我的	生活	曾是	一个	非常	快乐的	一	,

我喜欢读书，我的生活非常幸福。

[ðəʊ] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

though	we	lived	on	a	lonely	plantation	,	and	had	but	little	company	.
尽管	我们	居住地	在	一个	孤独	种植园	,	和	有	但	小的	公司	.

虽然我们住在偏僻的种植园里，几乎没有什么人陪伴。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [waɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

"	I	was	almost	white	,	as	you	see	,	and	my	mistress	had	taught	me	to
"	我	曾是	几乎	白色的	,	作为	你	看	,	和	我的	情妇	有	教授	我	到

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] .

call	her	mamma	.
称呼	她	妈妈	.

“你看，我当时几乎是白皮肤，我的女主人教我叫她妈妈。”

[ai][wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənəs] ,

I	was	devoted	to	her	,	and	very	fond	of	my	governess	,
我	曾是	奉献	到	她	,	和	非常	喜爱	的	我的	家庭教师	,

我非常敬爱她，也很喜欢我的家庭教师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['petɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ai] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	they	both	petted	me	as	if	I	really	had	been	a	daughter	instead	of
和	他们	两个都	被宠爱	我	作为	如果	我	真的	有	到过	一个	女儿	反而	的

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	slave	.
一个	奴隶	.

她们俩都像对待女儿一样抚摸我，而不是像对待奴隶一样。

[fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði]['brʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənəs] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm] [vəˈmɒnt] [tuː; tə] [meɪk]

Four	years	ago	the	brother	of	my	governess	came	out	from	Vermont	to	make
四	年	前	这	兄弟	的	我的	家庭教师	来了	出去	从	佛蒙特	到	制作

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] .

his	sister	a	visit	at	our	home	.
他的	姐姐	一个	访问	在	我们的	家	.

四年前，我的家庭教师的哥哥从佛蒙特州来我家探望他的妹妹。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , [ænd; ənd] ,

He	fell	in	love	with	me	,	and	I	loved	him	dearly	,	and	,
他	跌倒	在	爱	和	我	,	和	我	喜爱	他	亲爱的	,	和	,

他爱上了我，我也深深地爱着他，而且，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] - ['mæmə; məˈmɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ,

accompanied	by	my	'	mamma	'	and	his	sister	,	we	went	into	Pennsylvania	,
伴随	经过	我的	-	妈妈	-	和	他的	姐姐	,	我们	去	进入	宾夕法尼亚州	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

and	were	married	.
和	是	已婚	.

在我的“妈妈”和他的妹妹的陪伴下，我们去了宾夕法尼亚州，在那里结婚了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['mærid] [ɪn]['meərilənd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,

You	know	we	could	not	be	married	in	Maryland	,	for	it	is	a	Slave	State	,
你	知道	我们	可以	不是	是	已婚	在	马里兰州	,	为了	它	是	一个	奴隶	状态	,

你知道我们不可能在马里兰州结婚，因为那里是蓄奴州。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	I	was	a	slave	.
和	我	曾是	一个	奴隶	.

我曾是一名奴隶。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] ,

My	mistress	had	,	of	course	,	always	intended	that	I	should	be	free	,
我的	情妇	有	,	的	课程	,	总是	故意的	那	我	应该	是	自由的	,

我的女主人当然一直都希望我获得自由。

[bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['peɪpəz] .

but	neglected	from	time	to	time	to	draw	up	the	proper	papers	.
但	被忽视的	从	时间	到	时间	到	画	向上	这	恰当的	文件	.

但有时却疏忽了起草相关文件。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [plɑː'teɪʃ(ə)n]

"	For	two	years	after	my	marriage	my	husband	and	I	lived	on	the	plantation
"	为了	二	年	后	我的	婚姻	我的	丈夫	和	我	居住地	在	这	种植园

,

,
,

“婚后两年，我和丈夫住在种植园里，

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

he	managing	the	estate	until	he	was	called	to	Washington	on	business	,	and
他	管理	这	财产	直到	他	曾是	称为	到	华盛顿	在	商业	,	和

, [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

,	in	returning	,
,	在	返回	,

他一直管理着庄园，直到被召回华盛顿处理公务，返回后，

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	train	was	thrown	down	an	embankment	,	and	he	was	among	the
这	火车	曾是	抛掷	向下	一个	堤	,	和	他	曾是	之中	这

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

火车翻下了路堤，他不幸遇难。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

"	Soon	after	that	my	baby	was	born	,
"	很快	后	那	我的	婴儿	曾是	出生	,

“不久之后我的孩子出生了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] [maɪ] ['mɪstrəs] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

and	before	he	was	six	months	old	my	mistress	died	suddenly	,
和	前	他	曾是	六	几个月	老的	我的	情妇	死亡	突然	,

在他六个月大之前，我的女主人突然去世了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɒlvənt] ,

when	it	was	found	that	the	estate	was	insolvent	,
什么时候	它	曾是	成立	那	这	财产	曾是	破产	,

当发现该遗产资不抵债时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] ; [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['beɪbi] ,

and	everything	must	be	sold	to	pay	the	debts	;	and	I	and	my	baby	,
和	一切	必须	是	卖	到	支付	这	债务	;	和	我	和	我的	婴儿	,

所有东西都必须变卖来偿还债务；我和我的孩子，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

with	the	other	goods	and	chattels	,	were	put	up	for	sale	.
和	这	其他	商品	和	动产	,	是	放	向上	为了	销售	.

连同其他货物和动产一起，被拿出来拍卖。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] , [bɔːt] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [praɪs] ;

Mr	.	Martin	,	the	speculator	,	bought	me	,	thinking	I	would	bring	a	fancy	price	;
先生	.	马丁	,	这	投机者	,	买	我	,	思维	我	会	带来	一个	想要	价格	;

马丁先生，那个投机商，买下了我，以为我能卖个好价钱；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] [griːvd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [helθ] [geɪv] [weɪ] ,

but	my	heart	was	broken	,	and	I	grieved	until	my	health	gave	way	,
但	我的	心	曾是	破碎的	,	和	我	伤心	直到	我的	健康	给予	方式	,

但我心碎了，悲痛欲绝，直到身体垮掉。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ,

so	that	nobody	ever	wanted	me	,
所以	那	无人	曾经	通缉	我	,

所以从来没有人想要我，

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɑːstə(r)] [bɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .

until	your	kind	-	hearted	master	bought	me	to	give	me	a	home	to	die	in	.
直到	你的	种类	-	心地	掌握	买	我	到	给	我	一个	家	到	死	在	.

直到你善良的主人买下我，让我有个安身之所。

[bʌt; bət][əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]

But	oh	,	Uncle	Bob	,	"	she	continued	,	bursting	into	tears	,	"	to	think	my	boy	,	my
但	哦	,	叔叔	鲍勃	,	"	她	持续	,	爆发	进入	眼泪	,	"	到	思考	我的	男生	,	我的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

“哦，鲍勃叔叔，”她说着说着就哭了起来，“想到我的孩子，我的宝贝，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] !

must	be	a	slave	!
必须	是	一个	奴隶	!

一定是奴隶！

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

His	father's	relatives	are	poor	.
他的	父亲的	亲属	是	贫穷的	.

他父亲的亲戚都很穷。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

He	had	only	a	widowed	mother	and	two	sisters	.
他	有	仅有的	一个	寡	母亲	和	二	姐妹	.

他只有一位寡居的母亲和两个姐妹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['ɪgnərəns]

They	are	not	able	to	buy	my	child	,	and	he	must	be	raised	in	ignorance
他们	是	不是	有能力的	到	买	我的	孩子	,	和	他	必须	是	提高	在	无知

,

,

,

他们买不起我的孩子，他只能在无知中长大。

[tuː; tə][duː; də] [ə'nʌðərz] ['bɪdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

to	do	another's	bidding	all	his	life	,	my	poor	little	baby	!
到	做	另一个的	投标	全部	他的	生活	,	我的	贫穷的	小的	婴儿	!

我的可怜的小宝贝，一辈子都要听命于人！

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [heɪt] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][mʌst; məst][biː; bi]

His	dear	father	hated	slavery	,	and	it	seems	so	hard	that	his	son	must	be
他的	亲爱的	父亲	憎恨	奴隶制	,	和	它	似乎	所以	难的	那	他的	儿子	必须	是

[ə; eɪ] [sleɪv] ! "

a	slave	!	"
一个	奴隶	!	"

他亲爱的父亲痛恨奴隶制，他的儿子竟然沦为奴隶，这让他难以接受！

" [naʊ] [doʊnt][jə(r)] [teɪk] [ɒn] [laɪk] [dæt] , [ɜː(r)]['meɪkɪn] - [ˌjuː 'viː] - [sɪk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ;
" Now don't yer take on like dat , er makin ' uv yerse'f sick , " said Uncle Bob ;
" 现在 不 你的 拿 在 喜欢 数据 , 呃 制造 - 紫外线 - 生病的 , " 说 叔叔 鲍勃 ;

“别那样做，那样会让你自己感到恶心，”鲍勃叔叔说；

" [aɪ] [nəʊ] [wat]
" I know wat
" 我 知道 什么

我知道什么

[aɪ] [gwaɪn] [duː; də] ; [maɪ] [mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] ; [hɪts] [truː] , [aɪm] [bræk] ,
I gwine do ; my min ' hit's made up ; hit's true , I'm brack ,
我 格温 做 ; 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 ; 热门歌曲 真的 , 我是 支架 ,

我会这么做；我的小热门歌曲是编造的；热门歌曲是真的，我是布拉克，

[bʌt; bət] [den] [maɪ] [mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
but den my min ' hit's made up .
但 丹 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 .

但是，我的小打击已经弥补了。

[naʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [bæk] [tɜː] [diː] [haʊs] , - [dɪs] [dæmp] [ɑːr] , [æn; ən] - [tʌk] - [ɜː(r)] - ,
Now you go on back ter de house , outn dis damp a'r , an ' tuck cyar er yerse'f ,
现在 你 去 在 后退 特尔 德 房子 , - 迪斯 潮湿 啊 , 一个 - 塞进 - 呃 - ,

现在你回到房子后面，走出这潮湿的房间，然后自己把椅子塞好。

[æn; ən] - [doʊnt] [jə(r)] [biː; bi] [ɜː(r)] - - , ['nʌðər] , [keɪz] [maɪ] [mɑːrstɚ] , [hiːz] [diː] [bes] - [mæn] [deɪ] [ɪz] ;
an ' don't yer be er frettin ' , nuther , caze my marster , he's de bes ' man dey is ;
一个 - 不 你的 是 呃 - - , 另一个 , 卡兹 我的 大师 , 他是 德 贝斯 - 男人 戴 是 ;

你别担心，因为我的主人，他是最好的人；

[æn; ən] - [den] , - [saɪdz] [dæt] , [maɪ] [mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
an ' den , ' sides dat , my min ' hit's made up .
一个 - 丹 , - 侧面 数据 , 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 .

安丹，'sides dat，我的min' hit是编造出来的。

[haɪr] , ['hʌni] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Hyear , honey , " addressing the child ,
高中 , 蜂蜜 , " 解决 这 孩子 ,

“嗨，宝贝，”对孩子说，“

" [teɪk] [deɪz] [haɪr] [waɪt] - [əʊk] [splɪts] [æn; ən] - [gɑːn] [meɪk] [jə(r)] [ɜː(r)] [bæskɪt] - [lɒŋ] [əʊ] - [jə(r)] [mɑː] . "
" take deze hyear wite - oak splits an ' go'n make yer er baskit ' long o ' yer ma . "
" 拿 德泽 高中 白色 - 橡木 分裂 一个 - 去 制作 你的 呃 巴斯基特 - 长的 o - 你的 玛 . "

“拿这些白橡木劈开，去给你妈妈做个篮子。”

" [maɪ] [mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
" MY MIN ' HIT'S MADE UP .
" 我的 最小值 - 热门歌曲 制成 向上 .

“我的热门歌曲是编造的。”

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
" Return to List of Illustrations
" 返回 到 列表 的 插图

返回插图列表

[æn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ,
Ann and her baby returned to the house , but Uncle Snake - bit Bob ,
安 和 她 婴儿 返回 到 这 房子 , 但 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 ,

安和她的孩子回到了家，但是被蛇咬伤的鲍勃叔叔

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [stɪl] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
long after the sun went down , still sat on his little bench in front of his shop ,
长的 后 这 太阳 去 向下 , 仍然 卫星 在 他的 小的 长椅 在 正面 的 他的 店铺 ,

太阳落山很久之后，他仍然坐在店前的小长凳上。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

his	elbows	on	his	knees	,	and	his	face	buried	in	his	hands	;
他的	肘部	在	他的	膝盖	,	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	;

他双肘撑在膝盖上，双手捂着脸；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːk] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [splɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	when	it	grew	quite	dark	he	rose	,	and	put	away	his	splits	and	his
和	什么时候	它	生长	相当	黑暗的	他	玫瑰	,	和	放	离开	他的	分裂	和	他的

[b'ɑːskɪts] ,

baskets	,
篮子	,

天色完全黑下来的时候，他起身收起了劈柴架和篮子。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

saying	to	himself	,
说	到	他自己	,

他自言自语道：

" [wel] , [ai] [nəʊ] [wat] [aɪm] [gwaɪn] [duː; də] ; [maɪ] [mɪn] - , [hɪts] [meɪd] [ʌp] .

"	Well	,	I	know	wat	I'm	gwine	do	;	my	min	'	,	hit's	made	up	.
"	出色地	,	我	知道	什么	我是	格温	做	;	我的	最小	-	,	热门歌曲	制成	向上	.

“嗯，我知道我要做什么；我的想法，热门歌曲已经编好了。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

UNCLE	BOB'S	PROPOSITION	.
叔叔	鲍勃的	主张	.

鲍勃叔叔的提议。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ænz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ,

The	night	after	Ann's	interview	with	Uncle	Bob	,
这	夜晚	后	安妮的	面试	和	叔叔	鲍勃	,

安妮接受鲍勃叔叔采访后的第二天晚上，

['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [əʊvə'lʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] , [wen] [sʌm; səm]

Major	Waldron	was	sitting	in	his	library	overlooking	some	papers	,	when	some
主要的	沃尔德伦	曾是	坐着	在	他的	图书馆	俯瞰	一些	文件	,	什么时候	一些

[wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

one	knocked	at	the	door	,
一	敲门	在	这	门	,

沃尔德伦少校正坐在书房里查看文件，这时有人敲门。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːti] " [kʌm] [ɪn] , " ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ['entəd] .

and	,	in	response	to	his	hearty	"	Come	in	,	"	Uncle	Snake	-	bit	Bob	entered	.
和	,	在	回复	到	他的	爽朗	"	来	在	,	"	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	进入	.

听到他热情地喊一声“进来”，被蛇咬伤的鲍勃叔叔走了进来。

" - - [tɜː] [jə(r)] , [mɑːrstɚ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]

"	Ebenin	'	ter	yer	,	marster	,	"	said	the	old	man	,	scraping	his	foot	and	bowing
"	-	-	特尔	你的	,	大师	,	"	说	这	老的	男人	,	刮擦	他的	脚	和	鞠躬

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“Ebenin' ter yer, master，”老人一边说着，一边擦着脚，低下了头。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

"	How	are	you	,	Uncle	Bob	?	"	responded	his	master	.
"	如何	是	你	,	叔叔	鲍勃	?	"	回应	他的	掌握	.

“鲍勃叔叔，你好吗？”他的主人问道。

" [aɪm][dʒes] - , [θæŋk] [gɒd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ,

"	I'm	jes	po'ly	,	thank	God	,	"	replied	Uncle	Bob	,
"	我是	杰斯	-	,	感谢	上帝	,	"	回复	叔叔	鲍勃	,

“谢天谢地，我只是个普通人，”鲍勃叔叔回答道。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðən] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

in	the	answer	invariably	given	by	Southern	slaves	to	the	query	"	How	are	you	?
在	这	回答	总是	给定	经过	南方	奴隶	到	这	询问	"	如何	是	你	?

南方奴隶对“你好吗？”这个问题的回答总是如此。

" [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fæt][æz; əz] [siːlz] ,

"	No	matter	if	they	were	fat	as	seals	,
"	不	事情	如果	他们	是	胖的	作为	封印	,

“不管他们胖得像海豹一样，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['sɪknəs] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]

and	had	never	had	a	day's	sickness	in	their	lives	,	the	answer	was
和	有	绝不	有	一个	天	疾病	在	他们的	生活	,	这	回答	曾是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — " [aɪm] - ,

always	the	same	—	"	I'm	po'ly	,
总是	这	相同的	—	"	我是	-	,

他们一生中从未生过病，答案总是相同的——“我很健康，

[θæŋk] [gɒd] . "

thank	God	.	"
感谢	上帝	.	"

感谢上帝。”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] .

"	Well	,	Uncle	Bob	,	what	is	it	now	?	"	asked	Major	Waldron	.
"	出色地	,	叔叔	鲍勃	,	什么	是	它	现在	?	"	问	主要的	沃尔德伦	.

“鲍勃叔叔，现在又怎么了？”沃尔德伦少校问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [splɪts] [ə'gen] ? "

"	The	little	negroes	been	bothering	your	splits	again	?	"
"	这	小的	黑人	到过	烦人	你的	分裂	再次	?	"

“那些小黑鬼又来骚扰你们了？”

" [deɪz] [ɔːl][diː] [taɪm] [æt; ət][dæt] , [mɑːrstɚ] , [æn; ən] - [deɪ] [gwaɪn] [gɪt] - , [mʌn] ,

"	Dey's	all	de	time	at	dat	,	marster	,	an	'	dey	gwine	git	hu't	,	mun	,
"	他们的	全部	德	时间	在	数据	,	大师	,	一个	-	戴	格温	git	-	,	蒙	,

“他们一直都在那个地方，先生，他们现在就这样，嗯，

[ef] [deɪ] [fuːl] [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][den][dæt] [eɪnt] [wat] [aɪ] [kʌm] [fɜː(r)][dɪs] [taɪm] .

ef	dey	fool	long	o	'	me	;	but	den	dat	ain't	wat	I	come	fur	dis	time	.
ef	戴	傻子	长的	o	-	我	;	但	丹	数据	不是	什么	我	来	毛皮	迪斯	时间	.

如果他们一直愚弄我；但那不是我这次来的目的。

[aɪ] [kʌm] [fɜː(r)] [tɜː] [hæb][ɜː(r)] [tɔːk] [wɪd][jə(r)] , ['esˈeiˈaː] ,

I	come	fur	ter	hab	er	talk	wid	yer	,	sar	,
我	来	毛皮	特尔	哈布	呃	讲话	宽	你的	,	萨尔	,

我来进一步与你交谈，萨尔，

[ef][jə(r)][kɪn][spɑː(r)][diː][əʊl] ['nɪgə(r)] [diː] [taɪm] . "

ef	yer	kin	spar	de	ole	nigger	de	time	.	"
ef	你的	亲属	斯帕	德	奥莱	黑鬼	德	时间	.	"

ef y er kin spar de ole nigger de time.”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ; [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
" There's plenty of time , Uncle Bob ; take a seat , then , if we are to
" 有 很多 的 时间 , 叔叔 鲍勃 ; 拿 一个 座位 , 然后 , 如果 我们 是 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] ;
have a talk ;
有 一个 讲话 ;

“时间还很充裕，鲍勃叔叔；如果我们要谈谈的话，那就坐下吧；

" [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ,
" and Major Waldron lit his cigar , and leaned back ,
" 和 主要的 沃尔德伦 点燃 他的 雪茄 , 和 倾斜 后退 ,

沃尔德伦少校点燃雪茄，向后靠去。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
while Uncle Bob seated himself on a low chair , and said :
尽管 叔叔 鲍勃 坐着 他自己 在 一个 低的 椅子 , 和 说 :

鲍勃叔叔在一张矮椅上坐下，说道：

" [mɑːrstɚ] ,
" Marster ,
" 马斯特 ,

“马斯特，

[aɪ] [kʌm] [tɜː] [æks] [jə(r)] - [jə(r)] [teɪk] [fɜː(r)] [dæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [jə(r)] [bɔːt] ['fʌm] [diː] - ? "
I come ter ax yer wat'll yer take fur dat little boy yer bought fum de specerlaters ? "
我 来 特尔 斧头 你的 - 你的 拿 毛皮 数据 小的 男生 你的 买 烟雾 德 - ? "

我来问问你，你打算怎么处置你从那些投机商那里买来的那个小男孩？

" [ænz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ; " [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [sel] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" Ann's little boy ? " asked his master ; " why , I would not sell him at all .
" 安妮的 小的 男生 ? " 问 他的 掌握 ; " 为什么 , 我 会 不是 卖 他 在 全部 .

“安的小男孩？”他的主人问道；“我怎么可能把他卖掉呢？”

[aɪ] ['əʊnli] [bɔːt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
I only bought him because his mother was dying of exposure and fatigue ,
我 仅有的 买 他 因为 他的 母亲 曾是 垂死 的 接触 和 疲劳 ,

我买下他只是因为他的母亲快要冻死了，而且过度疲劳。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
and I wanted to relieve her mind of anxiety on his account .
和 我 通缉 到 缓解 她 头脑 的 焦虑 在 他的 帐户 .

我想让她不再为他而焦虑。

[aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] . "
I would certainly never sell her child away from her . "
我 会 当然 绝不 卖 她 孩子 离开 从 她 . "

我绝不会把她的孩子卖掉。

" [jes] , ['es'ei'aː] , [dæts] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; " [bʌt; bət] [den] [maɪ] [mɪn] - , [hɪts] [meɪd] [ʌp]
" Yes , sar , dat's so , " replied the old man ; " but den my min ' , hit's made up
" 是的 , 萨尔 , 数据 所以 , " 回复 这 老的 男人 ; " 但 丹 我的 最小 - , 热门歌曲 制成 向上
.
:
.

“是的，先生，就是这样，”老人回答说；“但是，在我看来，这是编造出来的。”

[aɪv] [leɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['fʌm] [taɪm] [tɜː] [taɪm] ,
I've laid me up er little money fum time ter time ,
我已经 铺设 我 向上 呃 小的 钱 烟雾 时间 特尔 时间 ,

我时不时地攒下一点钱，

[wen] [aɪ'd] [biː; bi] [ɜː(r)] - - [ˌjuː 'viː] [hɑsɪz] [æn; ən] - [mjuːlz] [æn; ən] - - - [tʃɪəz] , [æn; ən] - [ɔːl]

wen	I'd	be	er	doct'in	'	uv	hosses	an	'	mules	an	'	men'in	'	cheers	,	an	'	all
温	ID	是	呃	-	-	紫外线	软管	一个	-	骡子	一个	-	-	-	干杯	,	一个	-	全部

[zɪç] [ɛz] [dæt] ;

sich	ez	dat	;
sich	易	数据	;

当我成为紫外线马匹、穆勒鞋和男士干杯的医生时，一切就这样；

[diː] [fəʊks] [deɪ] [peɪz] [ˌem 'iː] - ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] ,

de	folks	dey	pays	me	lib'ul	;	an	'	,	let	erlone	dat	,
德	各位	戴	支付	我	-	;	一个	-	,	让	厄隆	数据	,

人们付给我钱；一个'，让埃隆说，

[aɪm] [dʌn] ['maɪti] [wel] [wɪd] [maɪ] ['teɪtə(r)] [æn; ən] - ['guːbə(r)] , [ɜː(r)] ['sɛlɪn] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [tɜː] [diː]

I'm	done	mighty	well	wid	my	taters	an	'	goobers	,	er	sellin	'	uv	'	em	ter	de
我是	完毕	强大的	出色地	宽	我的	土豆	一个	-	傻瓜	,	呃	销售	-	紫外线	-	呃	特尔	德

['stiːmbəʊt] [hænz] ,

steamboat	han's	,
汽船	韩的	,

我的土豆和花生卖得非常好，都卖给汽船船长们了。

[wat] [teɪks] - [ɪm] [tɜː] [diː] [taʊn] , [æn; ən] - - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] .

wat	takes	'	em	ter	de	town	,	an	'	'	sposes	uv	'	em	.
什么	需要	-	呃	特尔	德	镇	,	一个	-	-	假设	紫外线	-	呃	.

什么把他们带到镇上，以及他们所希望的。

[səʊ] [aɪm] [gɒt] [ɜː(r)] [raɪt] [smɑːt] [tʃɑːns] [ˌjuː 'viː] ['mʌni] [leɪd] [ʌp] , ['es'ei'aː] ;

So	I'm	got	er	right	smart	chance	uv	money	laid	up	,	sar	;
所以	我是	得到	呃	正确的	聪明的	机会	紫外线	钱	铺设	向上	,	萨尔	;

所以我现在有很好的机会赚到钱，sar；

[æn; ən] - [naʊ] [ai] ['wɒnts] [tɜː] [bai] [ˌem 'iː] [ɜː(r)] ['nɪgə(r)] , [seɪm] [ɛz] [waɪt] [fəʊks] ,

an	'	now	I	wants	ter	buy	me	er	nigger	,	same	ez	wite	folks	,
一个	-	现在	我	想要	特尔	买	我	呃	黑鬼	,	相同的	易	白色	各位	,

现在我想买个黑鬼，和那些容易被白人同胞们搞混了。

[fɜː(r)] [tɜː] [weɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [brɛʃ] [maɪ] [kəʊt] [æn; ən] - [draɪv] [maɪ] ['kɛrɪdʒ] ;

fur	ter	wait	on	me	an	'	bresh	my	coat	an	'	drive	my	kerridge	;
毛皮	特尔	等待	在	我	一个	-	布雷什	我的	外套	一个	-	驾驶	我的	克里奇	;

再来伺候我，帮我拂去外套，赶走我的货车；

[æn; ən] - [ai] - [ləu] [ef] - [sel] [diː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['nɪgə(r)] , [aɪ'd] [bai] - [ɪm] ,

an	'	I	'	lowed	ef	yer'd	sell	de	little	wite	nigger	,	I'd	buy	'	im	,
一个	-	我	-	低	ef	-	卖	德	小的	白色	黑鬼	,	ID	买	-	我是	,

如果你要卖掉那个小白黑鬼，我就买下他。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	and	Uncle	Bob	chuckled	and	laughed	.
"	和	叔叔	鲍勃	轻笑	和	笑了	.

鲍勃叔叔咯咯地笑了起来。

" [waɪ] , [bɒb] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , " [ɔː(r)] [drʌŋk] . "

"	Why	,	Bob	,	I	believe	you	are	crazy	,	"	said	his	master	,	"	or	drunk	.	"
"	为什么	,	鲍勃	,	我	相信	你	是	疯狂的	,	"	说	他的	掌握	,	"	或者	醉	.	"

“鲍勃，我觉得你疯了，”他的主人说，“或者喝醉了。”

" [ai] [eɪnt] ['niːdər] [wʌn] , [mɑːrstɚ] ; [bʌt; bət] [den] [aɪm] [ɜː(r)] ['dʒoʊkɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ,

"	I	ain't	neder	one	,	marster	;	but	den	I'm	er	jokin	'	too	much	,
"	我	不是	下	一	,	大师	;	但	丹	我是	呃	开玩笑	-	也	很多	,

“我不需要，主人；但我好像开玩笑太多了。”

[-] [diː] - ['lenɪti] [ˌjuː 'viː][diː] - [in'kwaiəz] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [spleɪn] [diː] [fæks] , ['es'ei'aː] .

mo'n	de	'	lenity	uv	de	cazhun	inquires	,	an	'	now	I'll	splain	de	facks	,	sar	.
莫恩	德	-	宽容	紫外线	德	-	询问	,	一个	-	现在	患病的	解释	德	法克斯	,	萨尔	.

mo'n de 'lenity uv de cazhun inquires, an' now I'll splain de facks, sar.

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɒb] [rɪ'leɪtɪd] [ænz] ['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :

"	And	Uncle	Bob	related	Ann's	story	to	his	master	,	and	wound	up	by	saying	:
"	和	叔叔	鲍勃	有关的	安妮的	故事	到	他的	掌握	,	和	伤口	向上	经过	说	:

“鲍勃叔叔把安的故事告诉了他的主人，最后说道：”

" [æn; ən] - [naʊ] , [mɑːrstɚ] , [maɪ][mɪn] - , [hɪts] [meɪd] [ʌp] .

"	An	'	now	,	marster	,	my	min	'	,	hit's	made	up	.
"	一个	-	现在	,	大师	,	我的	最小	-	,	热门歌曲	制成	向上	.

“现在，主人，我的心意，热门歌曲已经创作出来了。”

[ai] ['wɒnts] [tɜː] [bai] [diː] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['mæmi] ,

I	wants	ter	buy	de	little	chap	,	an	'	give	'	im	ter	his	mammy	,
我	想要	特尔	买	德	小的	小伙子	,	一个	-	给	-	我是	特尔	他的	妈咪	,

我想买下这个小家伙，然后把他送给他妈妈。

[diː] [wʌn] [wat] [gɒd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] .

de	one	wat	God	give	'	im	to	.
德	一	什么	上帝	给	-	我是	到	.

上帝赐予他的那个。

- [gəʊ] ['maɪti] [hɑːd] [wɪd]

Hit'll	go	mighty	hard	wid
-	去	强大的	难的	宽

打击会非常猛烈

[ˌem 'iː] [tɜː] [pɑːt] ['fʌm] [ɔːl] [dæt] ['mʌni] ,

me	ter	part	fum	all	dat	money	,
我	特尔	部分	烟雾	全部	数据	钱	,

me ter part fum 所有这些钱，

[keɪz] [ai] [ben] [j'iəz] [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] [j'iəz] [ɜː(r)] ['leɪɪn] - [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

caze	I	ben	years	pun	top	er	years	er	layin	'	uv	it	up	,
卡兹	我	本	年	双关语	顶部	呃	年	呃	躺着	-	紫外线	它	向上	,

因为我多年来一直在努力，

[æn; ən] - [hɪts] [ɜː(r)] ['maɪti] - [tɜː] [ˌem 'iː][ɜː(r)] ['kaʊntɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)][dʒɪŋglɪn] - [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] ;

an	'	hit's	er	mighty	cumfut	ter	me	er	countin	'	an	'	er	jinglin	'	uv	it	;
一个	-	热门歌曲	呃	强大的	-	特尔	我	呃	计数	-	一个	-	呃	景林	-	紫外线	它	;

一个'打击'强大的cumfut ter me er countin' er jinglin' uv it;

[bʌt; bət] [hɪt] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nəʊbədi]

but	hit	ain't	doin	'	nobody
但	打	不是	做	-	无人

但打击对任何人都没有影响

[nəʊ] [gʊd] [ɜː(r)] ['berid] [ɪn] [diː] [graʊn] - ; [æn; ən] - [ai] [doʊnt] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] - ,

no	good	er	buried	in	de	groun	'	;	an	'	I	don't	special	need	it	myse'f	,
不	好的	呃	埋葬	在	德	地面	-	;	一个	-	我	不	特别的	需要	它	-	,

埋在地下没用；我自己也不需要它。

[keɪz] [juː; jʊ] [gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [kləʊ] , [æn; ən] - [maɪ] ['ʃuːz] , [æn; ən] - [maɪ] , [æn; ən] - [maɪ]['bækə(r)]

caze	you	gives	me	my	cloes	,	an	'	my	shoes	,	an	'	my	eatin's	,	an	'	my	backer
卡兹	你	给予	我	我的	克洛伊斯	,	一个	-	我的	鞋	,	一个	-	我的	饮食	,	一个	-	我的	支持者

,

,

,

因为你给了我衣服、鞋子、食物和后盾。

[æn; ən] - [maɪ] ['wɪski] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] - [fɜː(r)] [tɜː] [spɛn] - [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] ,

an	'	my	wisky	,	an	'	I	ain't	got	no	cazhun	fur	ter	spen	'	it	;	an	'	,	let	erlone	dat	,
一个	-	我的	威士忌	,	一个	-	我	不是	得到	不	-	毛皮	特尔	花费	-	它	;	一个	-	,	让	厄隆	数据	,

还有我的威士忌，我没钱花它；而且，就让那件事过去吧。

[aɪ] [kænt] [steɪ] [haɪr] - , [ɜː(r)] ['kaʊntɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)][dʒɪŋglɪn] - [dæt] ['mʌni] ,

I	can't	stay	hyear	fureber	,	er	countin	'	an	'	er	jinglin	'	dat	money	,
我	不能	停留	高中	-	,	呃	计数	-	一个	-	呃	景林	-	数据	钱	,

我不能呆在这儿，数着那笔钱，

[keɪz] [wen] [diː]['eɪndʒl] [saʊn] - [dæt] [hɔːn] , [diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] [hiːz] [gɒt] [tɜː] [gəʊ] ;

caze	wen	de	angel	soun	'	dat	horn	,	de	ole	nigger	he's	got	ter	go	;
卡兹	温	德	天使	声音	-	数据	喇叭	,	德	奥莱	黑鬼	他是	得到	特尔	去	;

caze wen de angel soun' dat horn, de ole nigger he's got ter go;

[hiːz] [buːn] - [fɜː(r)] [tɜː] [biː; bi]

he's	boun	'	fur	ter	be
他是	奖励	-	毛皮	特尔	是

他又回来了

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] ! [diː] ['mʌni] [kænt] [hɔːl] - - [ɪm] !

dar	!	de	money	can't	hol	'	'	im	!
达尔	!	德	钱	不能	霍尔	-	-	我是	!

啊！钱也困不住他！

[diː] [lɔːd] , [hiː; hi] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [seɪ] , - [skjuːz] [dæt] ['nɪgə(r)] , [keɪz] [hiː; hi] [gɒt] ['mʌni] [paɪld] [ʌp] ;

De	Lord	,	he	ain't	gwine	ter	say	,	'	Scuze	dat	nigger	,	caze	he	got	money	piled	up	;
德	主	,	他	不是	格温	特尔	说	,	-	斯库兹	数据	黑鬼	,	卡兹	他	得到	钱	堆积	向上	;

老天爷，他不会说，“对不起那个黑鬼，因为他有很多钱；

['lef] - [ɪm] [ɜːloʊn] , [fɜː(r)] [tɜː] [kaʊnt] [dæt] [goʊl] - [æn; ən] - ['sɪlvə(r)] . -

lef	'	im	erlone	,	fur	ter	count	dat	gol	'	an	'	silver	.	'
左	-	我是	厄隆	,	毛皮	特尔	数数	数据	戈尔	-	一个	-	银	.	-

让他独自一人，去数数那金币和银币。

[nəʊ] , ['es'ei'aː] !

No	,	sar	!
不	,	萨尔	!

不，先生！

[bʌt; bət] , [mɑːrstɜ] , ['meɪbi] [ɪn] [diː] - - [deɪ] ,

But	,	marster	,	maybe	in	de	jedgemun	'	day	,
但	,	大师	,	或许	在	德	-	-	天	,

但是，主人，也许在德·杰杰蒙时代，

[wen] [əʊl] [bɒb] [ɪz] [ɜː(r)] - - [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] [wɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɜː(r)] - - ,

wen	Ole	Bob	is	er	stan'in	'	fo	'	de	Lord	wid	his	knees	er	trim'lin	'	,
温	奥莱	鲍勃	是	呃	-	-	fo	-	德	主	宽	他的	膝盖	呃	-	-	,

当奥勒·鲍勃（Ole Bob）跪着并修剪整齐地站在主面前时，

[æn; ən] - [diː]['eɪndʒl] - [aʊt] [dæt] [bʊk] [ɜː(r)] [hɪzən] ,

an	'	de	angel	fotches	out	dat	book	er	hisn	,
一个	-	德	天使	-	出去	数据	书	呃	他的	,

天使拿出那本书，

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [tel] - [ɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [riːd] [wat] [hiː; hi] [rɪt] [dʒɪnz] - [ɪm] ,

an	'	de	Lord	tell	'	im	fur	ter	read	wat	he	writ	gins	'	im	,
一个	-	德	主	告诉	-	我是	毛皮	特尔	读	什么	他	写	杜松子酒	-	我是	,

主告诉他要进一步阅读他写给他的东西，

[æn; ən] - [di:]['eɪndʒl][hi:; hi] - [dʒɪn] [tɜ:] [ri:d] [haʊ] [di:][əʊl] ['nɪgə(r)] [drʌŋk] [tu:] [mʌtʃ] ['wɪski] ,

an	'	de	angel	he	'	gin	ter	read	how	de	ole	nigger	drunk	too	much	wisky	,
一个	-	德	天使	他	-	杜松子酒	特尔	读	如何	德	奥莱	黑鬼	醉	也	很多	威士忌	,

天使读到老黑鬼喝了太多威士忌，

[haʊ] [hi:; hi] [stəʊl] - [ɪn][di:] [naɪt] , [haʊ] [hi:; hi] ['kʌsɪd] ,

how	he	stoled	watermillions	in	de	night	,	how	he	cussed	,
如何	他	被盗	-	在	德	夜晚	,	如何	他	咒骂	,

他如何在夜里偷走百万分之一的西洋菜，他如何咒骂，

[haʊ] [hi:; hi] [ækst] [tu:] [mʌtʃ] [fɜ:(r)] - - [ˌju: 'vi:] [hɑsɪz] , [æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [wəz] - - [tʃɪəz]

how	he	axed	too	much	fur	doct'in	'	uv	hosses	,	an	'	wen	he	wuz	men'in	'	cheers
如何	他	被砍掉	也	很多	毛皮	-	-	紫外线	软管	,	一个	-	温	他	伍兹	-	-	干杯

,

,

,

他如何砍掉太多皮毛，给马匹做医生，以及当他欢呼的时候，

[haʊ] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [men] - - [ɪm] [strɒŋ] , [soʊz] [id] [gɪt] [tɜ:] [men] - - [ɪm] ['ə:dʒin][sʌm; səm] [taɪm] ;

how	he	wouldn't	men	'	'	em	strong	,	so's	he'd	git	ter	men	'	'	em	ergin	some	time	;
如何	他	不会	男人	-	-	呃	强的	,	所以也是	他会	git	特尔	男人	-	-	呃	艾尔金	一些	时间	;

他怎么能不让他们变得强壮呢？所以他得找时间让他们变得更强壮才行。

[æn; ən] - [den] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l][dæt][æn; ən] - [ʃɛt] [di:] [bʊk] , ['meɪbi] [di:] [lɔ:d] [hi:l] [seɪ] ,

an	'	den	,	wen	he	read	all	dat	an	'	shet	de	book	,	maybe	de	Lord	he'll	say	,
一个	-	丹	,	温	他	读	全部	数据	一个	-	母	德	书	,	或许	德	主	地狱	说	,

然后，当他读完所有这些并放下书时，也许上帝会说：

- [wel] , [hi:z] [ɜ:(r)] - ['sɪnfl] ['nɪgə(r)] , [bʌt; bət][den][hi:; hi] [tʌk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hi:; hi][dɪd] ,

'	Well	,	he's	er	pow'ful	sinful	nigger	,	but	den	he	tuck	his	money	,	he	did	,
-	出色地	,	他是	呃	-	罪恶的	黑鬼	,	但	丹	他	塞进	他的	钱	,	他	做过	,

“嗯，他是个有权有势的罪恶黑鬼，但他把钱藏起来了，他确实这么做了。”

[æn; ən] - - [di:]['lɪt(ə)l]['beɪbi][fɜ:(r)] [tɜ:] [gɪv] - [ɪm] [tɜ:] [hɪz; ɪz] ['mæmi] ,

an	'	buy'd	de	little	baby	fur	ter	give	'	im	ter	his	mammy	,
一个	-	-	德	小的	婴儿	毛皮	特尔	给	-	我是	特尔	他的	妈咪	,

买了这个小婴儿，准备送给他的妈妈。

[æn; ən] - [ai] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒn] - [ɪm] . "

an	'	I	sha'n't	be	too	hard	on	'	im	.	"
一个	-	我	不会	是	也	难的	在	-	我是	.	"

我不会对他太苛刻。

" ['meɪbi] [hi:l] [seɪ] [dæt] , [æn; ən] - [den] ['ə:dʒin] ['meɪbi] [hi:; hi] [woʊnt] .

"	Maybe	he'll	say	dat	,	an	'	den	ergin	maybe	he	won't	.
"	或许	地狱	说	数据	,	一个	-	丹	艾尔金	或许	他	惯于	.

“也许他会这么说，也可能不会。”

['meɪbi] [hi:l] ['pʌnɪʃ] [di:] [əʊl] ['nɪgə(r)] [tɜ:] [di:] [fʊl] [stent] [ˌju: 'vi:][hɪz; ɪz] - - ; [æn; ən] - [den] ,

Maybe	he'll	punish	de	ole	nigger	ter	de	full	stent	uv	his	'	greshuns	;	an	'	den	,
或许	地狱	惩治	德	奥莱	黑鬼	特尔	德	满的	支架	紫外线	他的	-	-	;	一个	-	丹	,

也许他会惩罚那个老黑鬼，让他彻底摆脱他的“罪恶”；然后，

['ə:dʒin] , ['meɪbi] [hi:l] [let] [hɪm] [ɒf] [laɪt] ; [bʌt; bət][dæt] [eɪnt] ['ni:dər] [haɪr] [nɜ:r][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] .

ergin	,	maybe	he'll	let	him	off	light	;	but	dat	ain't	neder	hyear	nur	dar	.
艾尔金	,	或许	地狱	让	他	离开	光	;	但	数据	不是	下	高中	努尔	达尔	.

或许他会从轻发落；但那不是 neder hyear nur dar。

['hwʌtəl] [jə(r)] [teɪk] [fɜ:(r)][di:]['beɪbi] , [keɪz] [maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] ? "

What'll	yer	take	fur	de	baby	,	caze	my	min	'	hit's	made	up	?	"
什么会	你的	拿	毛皮	德	婴儿	,	卡兹	我的	最小	-	热门歌曲	制成	向上	?	"

你打算给孩子带什么？因为我的歌是编的。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [tuː] , [ˈʌŋk(ə)l] [bɒb] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] ,

"	And	mine	is	too	,	Uncle	Bob	,	"	said	his	master	,	rising	,
"	和	矿	是	也	,	叔叔	鲍勃	,	"	说	他的	掌握	,	上升	,

“我的也是，鲍勃叔叔，”他的主人说着站了起来。

[ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [hænd] .

and	grasping	in	his	the	big	black	hand	.
和	抓握	在	他的	这	大的	黑色的	手	.

他紧紧地抓着那只黑色的大手。

" [maɪn] [ɪz] [tuː] .

"	Mine	is	too	.
"	矿	是	也	.

我的也是。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] ,

I	will	give	Ann	her	freedom	and	her	baby	,
我	将要	给	安	她	自由	和	她	婴儿	,

我会把自由和孩子还给安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	the	same	amount	of	money	that	you	give	her	;
和	这	相同的	数量	的	钱	那	你	给	她	;

以及你给她的同样数额的钱；

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈrelətɪvz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [daɪ] [ˈhæpi] ,

that	will	take	her	to	her	husband's	relatives	,	and	she	can	die	happy	,
那	将要	拿	她	到	她	丈夫的	亲属	,	和	她	能	死	快乐的	,

那样她就能见到丈夫的亲戚了，她也能含笑九泉了。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .

knowing	that	her	baby	will	be	taken	care	of	.
会心	那	她	婴儿	将要	是	已采取	关心	的	.

她知道她的孩子会得到照顾。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [bɒb] [dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

"	The	next	day	Uncle	Bob	dug	up	his	money	,
"	这	下一个	天	叔叔	鲍勃	挖	向上	他的	钱	,

第二天，鲍勃叔叔挖出了他的钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

and	the	bag	was	found	to	contain	three	hundred	dollars	.
和	这	包	曾是	成立	到	包含	三	百	美元	.

经查，该包内装有三百美元。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [pʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] ,

His	master	put	with	it	a	check	for	the	same	amount	,
他的	掌握	放	和	它	一个	查看	为了	这	相同的	数量	,

他的主人还附上了一张金额相同的支票。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] [tuː; tə] [tel] [æn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

and	sent	him	into	the	laundry	to	tell	Ann	of	her	good	fortune	.
和	发送	他	进入	这	洗衣店	到	告诉	安	的	她	好的	财富	.

然后派他去洗衣房告诉安妮她的好运。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ,

The	poor	woman	was	overcome	with	happiness	and	gratitude	,	and	,
这	贫穷的	女士	曾是	克服	和	幸福	和	感激	,	和	,

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ˈʌŋk(ə)l] [bɒb] ,

throwing	her	arms	around	Uncle	Bob	,
投掷	她	武器	大约	叔叔	鲍勃	,

这位可怜的女人欣喜若狂，感激涕零，她一把抱住了鲍勃叔叔。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

she	sobbed	and	cried	on	his	shoulder	.
她	啜泣	和	哭	在	他的	肩膀	.

她伏在他的肩头，呜咽哭泣。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] ,

She	wrote	at	once	to	her	husband's	relatives	,
她	写道	在	一次	到	她	丈夫的	亲属	,

她立即写信给丈夫的亲戚们，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

and	a	few	weeks	after	Major	Waldron	took	her	to	New	Orleans	,
和	一个	很少	周	后	主要的	沃尔德伦	采取	她	到	新的	奥尔良	,

几周后，沃尔德伦少校带她去了新奥尔良。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['peɪpəz] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,

had	the	requisite	papers	drawn	up	for	her	freedom	,
有	这	必需品	文件	绘制	向上	为了	她	自由	,

她获得自由所需的全部文件都已准备妥当。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ;

and	accompanied	her	on	board	of	a	vessel	bound	for	New	York	;
和	伴随	她	在	木板	的	一个	血管	边界	为了	新的	约克	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

然后陪同她登上了一艘开往纽约的船；然后，

['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [hɪm'self] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)]

paying	her	passage	himself	,	so	that	she	might	keep	her	money	for	future
付费	她	通道	他自己	,	所以	那	她	可能	保持	她	钱	为了	未来

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergencies	,
紧急情况	,

他亲自为她支付了船费，这样她就可以把钱留作日后紧急情况之用。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [sleɪvz] [hiː; hi] ['evə(r)] [bɔːt] .

he	bade	adieu	to	the	only	slaves	he	ever	bought	.
他	巴德	再见	到	这	仅有的	奴隶	他	曾经	买	.

他向他买过的唯一几个奴隶告别了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɑːnt] ['iːdiz] ['stɔːri] .

AUNT	EDY'S	STORY	.
阿姨	艾迪的	故事	.

艾迪阿姨的故事。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɑːnt] ['ɛdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð]

Aunt	Edy	was	the	principal	laundress	,	and	a	great	favorite	she	was	with
阿姨	艾迪	曾是	这	主要的	洗衣妇	,	和	一个	伟大的	最喜欢的	她	曾是	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] .

the	little	girls	.
这	小的	女孩们	.

艾迪阿姨是家里的主要洗衣工，深受小女孩们的喜爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː; də][ʌp][ə; eɪ] [dɑːlz] [frɒk] [ɔː(r)]['eɪprən] ,

She	was	never	too	busy	to	do	up	a	doll's	frock	or	apron	,
她	曾是	绝不	也	忙碌的	到	做	向上	一个	娃娃的	连衣裙	或者	围裙	,

她从不嫌忙，总会抽出时间来帮娃娃缝制连衣裙或围裙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	was	always	glad	when	she	could	amuse	and	entertain	them	.
和	曾是	总是	高兴的	什么时候	她	可以	娱乐	和	招待	他们	.

她总是很高兴能逗他们开心。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [stəʊl] [ɒf] [frɒm; frəm] ['mæmi] ,

One	evening	Dumps	and	Tot	stole	off	from	Mammy	,
一	晚上	倾倒	和	总计	偷窃	离开	从	妈咪	,

一天晚上，Dumps和Tot从妈妈那里偷偷溜走了。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klɪp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

and	ran	as	fast	as	they	could	clip	it	to	the	laundry	,
和	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	夹子	它	到	这	洗衣店	,

他们飞快地跑过去，把它夹在洗衣篮上。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔliz] - [kləʊðz] ,

with	a	whole	armful	of	their	dollies	'	clothes	,
和	一个	所有的	满满的	的	他们的	手推车	-	衣服	,

他们抱着满满一大堆娃娃的衣服，

[tuː; tə][get] [ɑːnt] ['ɛdi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] " ['aɪ'juː'ɛn][dez][ɜː(r)] - ['ɪtəl] , " [æz; əz][tɒt] [sed] .

to	get	Aunt	Edy	to	let	them	"	iun	des	er	'	ittle	,	"	as	Tot	said	.
到	得到	阿姨	艾迪	到	让	他们	"	伊恩	德斯	呃	-	小	,	"	作为	总计	说	.

为了让艾迪阿姨让他们“稍微放松一下”，正如托特所说。

" ['lemi] [siː] [wat][jə(r)][gɒt] , " [sed] [ɑːnt] ['ɛdi] ;

"	Lemme	see	wat	yer	got	,	"	said	Aunt	Edy	;
"	让我	看	什么	你的	得到	,	"	说	阿姨	艾迪	;

“让我看看你有什么，”艾迪阿姨说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd] ['mʌzlɪn]

and	they	spread	out	on	the	table	garments	of	worsted	and	silk	and	muslin
和	他们	传播	出去	在	这	桌子	服装	的	最差	和	丝绸	和	细棉布

[ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['tɑːlətən] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ][ænd; ənd] ['həʊmspʌn] ,

and	lace	and	tarlatan	and	calico	and	homespun	,
和	蕾丝	和	塔拉坦	和	印花布	和	质朴的	,

他们在桌子上铺开了精纺羊毛、丝绸、细棉布、蕾丝、粗呢、印花棉布和手织布等各种衣物。

[dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] .

just	whatever	their	little	hands	had	been	able	to	gather	up	.
只是	任何	他们的	小的	双手	有	到过	有能力的	到	收集	向上	.

就是他们小手能抓到的任何东西。

" [lɔː(r)] - , - , [ef][jə(r)] [wɒʃiz] [deɪz] [faɪn] [kləʊz] - [ruːənt] - [ɪm] , " [sed] [ɑːnt] ['ɛdi] ,

"	Lor	'	,	chil'en	,	ef	yer	washes	deze	fine	close	yer'll	ruint	'	em	,	"	said	Aunt	Edy	,
"	洛尔	-	,	-	,	ef	你的	洗涤	德泽	美好的	关闭	-	毁坏	-	呃	,	"	说	阿姨	艾迪	,

“天哪，孩子们，如果你们这么洗衣服，会把它们毁了的，”艾迪阿姨说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][leɪd] [aʊt] ; " [diː] - [tʌk] [ɔːl][diː]['kʌlə(r)] [aʊtn] - [ɪm] ;

examining	the	bundles	laid	out	;	"	de	suds'll	tuck	all	de	color	out'n	'	em	;
检查	这	捆绑	铺设	出去	;	"	德	-	塞进	全部	德	颜色	外出	-	呃	;

检查摆放好的包裹；“泡沫会把它们的颜色都洗掉；

- - [jə(r)][dʒes] [pres] - [ɪm] [aʊt] [ɒn][diː]['lɪt(ə)l] [stuːl] ['oʊbər][ˌdiː eɪ 'ɑːr][wɪd][ɜː(r)][naɪs] [kəʊl]['aɪ'juː'ɛn] . "

s'posin	'	yer	jes	press	'	em	out	on	de	little	stool	ober	dar	wid	er	nice	cole	iun	.	"
-	-	你的	杰斯	按	-	呃	出去	在	德	小的	凳子	奥伯	达尔	宽	呃	好的	油菜	伊恩	.	"

s'posin' yer jes press 'em out on the little stool ober dar wid er nice cole iun."

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [dʌmps] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɛdi] ['fəʊldɪd][sʌm; səm] ['taʊəlz] ,
" Yes , that's the very thing , " said Dumps ; and Aunt Edy folded some towels ,
" 是的 , 那就是 这 非常 事物 , " 说 倾倒 ; 和 阿姨 艾迪 折叠 一些 毛巾 ,

“没错，就是这样，”邓普斯说；艾迪阿姨叠起了毛巾。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stˈuːlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][kəʊld]
and laid them on the little stools , and gave each of the children a cold
和 铺设 他们 在 这 小的 凳子 , 和 给予 每个 的 这 孩子们 一个 寒冷的
['aɪən] .
iron .
铁 .

然后把它们放在小凳子上，给每个孩子一个冷熨斗。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [kən'viːniəntli] ,
And , kneeling down , so as to get at their work conveniently ,
和 , 跪着 向下 , 所以 作为 到 得到 在 他们的 工作 方便 ,

而且，他们跪在地上，以便方便地进行工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]
the little girls were soon busy smoothing and pressing the things they had
这 小的 女孩们 是 很快 忙碌的 平滑 和 紧迫 这 事物 他们 有
[brɔːt] .
brought .
带来 .

小女孩们很快就忙着抚平、熨烫她们带来的东西。

" [ɑːnt] ['ɛdi] , " [sed] [dʌmps] , ['prez(ə)ntli] , " - [jə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] - [baʊt] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ]
" Aunt Edy , " said Dumps , presently , " could'n yer tell us ' bout Po ' Nancy Jane O
" 阿姨 艾迪 , " 说 倾倒 , 目前 , " - 你的 告诉 我们 - 回合 波 - 南希 简 哦
? "
? "
? "

“艾迪阿姨，”邓普斯过了一会儿说，“您能跟我们说说可怜的南希·简·O的事吗？”

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['ɛdi] ; " [ˌdiː iː 'em] - ['nuːbər][ɪz] [tiːrd] [ɜː(r)] - - [dæt] [teɪl]
" Dar now ! " exclaimed Aunt Edy ; " dem chil'en nuber is tierd er hyearn ' dat tale
" 达尔 现在 ! " 惊呼 阿姨 艾迪 ; " 民主 - 数字 是 分层 呃 - - 数据 故事
;
;
;

“哎呀！”伊迪姨妈惊呼道。“这些孩子们对这个故事很感兴趣；

- [laɪk] [deɪ] [laɪk] [hɪt][məʊ] - [æn; ən] - [məʊ] - - [taɪm] [deɪ] - [hɪt] ;
pyears like dey like hit mo' an' mo' eb'y time dey hyears hit ;
- 喜欢 戴 喜欢 打 莫 - 一个 - 莫 - - 时间 戴 - 打 ;

pyears like dey like hit mo' an' mo' eb'y time dey hyears hit;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['slaɪli] ,
" and she laughed slyly ,
" 和 她 笑了 狡猾地 ,

她狡黠地笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [huː] [njuː] [ə'baʊt] " [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi]
for she was the only one on the plantation who knew about " Po ' Nancy
为了 她 曾是 这 仅有的 一 在 这 种植园 WHO 知道 关于 " 波 - 南希
[dʒeɪn][əʊ] ,
Jane O ,
简 哦 ,

因为她是种植园里唯一知道“波·南希·简·O”的人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði]
" and she was pleased because it was such a favorite story with the
" 和 她 曾是 高兴 因为 它 曾是 这样的 一个 最喜欢的 故事 和 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她很高兴，因为这是孩子们最喜欢的故事。

" [wʌns] [pʌn] [ɜː(r)] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɜː(r)][bɜːd] [neɪm] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] ,
" Once pun er time , " she began , " dar wuz er bird name ' Nancy Jane O ,
" 一次 双关语 呃 时间 , " 她 开始 , " 达尔 伍兹 呃 鸟 姓名 - 南希 简 哦 ,

“有一次，”她开始说，“她的鸟的名字是南希·简·O。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [gʌv] [ʌp] [tɜː] [biː; bi][diː] - - - [θɪŋ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɪn][diː][ɑːr] .
an ' she wuz guv up ter be de swif'es ' - fly'n thing dar wuz in de a'r .
一个 - 她 伍兹 州长 向上 特尔 是 德 - - - 事物 达尔 伍兹 在 德 啊 .

她想成为空中飞翔的迅捷生物。

[wel] , [æt; ət][dæt][taɪm] [diː] [kɪŋ] [ˌjuː 'viː][ɔːl][diː] ['fɪʃɪz] [æn; ən] - [bɜ˞dz] , [æn; ən] - [ɔːl][diː]['lɪt(ə)l] - ,
Well , at dat time de king uv all de fishes an ' birds , an ' all de little beas'es ,
出色地 , 在 数据 时间 德 国王 紫外线 全部 德 鱼 一个 - 鸟类 , 一个 - 全部 德 小的 - ,

当时，所有鱼类、鸟类和所有小动物的国王是.....

[laɪk] [sneɪks] [æn; ən] - [frɒgz] [æn; ən] - - [æn; ən] - - [æn; ən] - [bʌgz] , [æn; ən] - [ɔːl] [zɪç] [ɛz]
like snakes an ' frogs an ' wums an ' tarrypins an ' bugs , an ' all sich ez
喜欢 蛇 一个 - 青蛙 一个 - - 一个 - - 一个 - 漏洞 , 一个 - 全部 sich 易
[dæt] ,
dat ,
数据 ,

就像蛇、青蛙、小虫、焦油针和虫子，以及所有这些，

[hiː; hi] [wʊr] [ɜː(r)] [məʊl] [dæt] [jɪə(r)] !
he wur er mole dat year !
他 沃 呃 痣 数据 年 !

那一年他是鼹鼠！

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [blɪn] - [ɪn][ˌbiː əʊ 'ef] - [ɪz] [aɪz] , [dʒes] [seɪm] [laɪk] ['eni] ['ʌdə(r)] [məʊl] ; [æn; ən] - ,
an ' he wuz blin ' in bof ' is eyes , jes same like any udder mole ; an ' ,
一个 - 他 伍兹 布林 - 在 的 - 是 眼睛 , 杰斯 相同的 喜欢 任何 乳房 痣 ; 一个 - ,

他的眼睛瞎了，就像其他的鼹鼠一样；而且，

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] - [sʌm; səm] [wei] [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɜː(r)] [stəʊn] [neɪm]
somehow , he had hyearn some way dat dar wuz er little bit er stone name
不知何故 , 他 有 - 一些 方式 数据 达尔 伍兹 呃 小的 少量 呃 石头 姓名
- [diː][goʊl] - - [stəʊn] ,
' de gol ' - stone ,
- 德 戈尔 - - 石头 ,

不知何故，他听到了一些关于一块石头的传闻，那块石头的名字叫“金石”。

[wei] [ɒf] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ɪn][ɜː(r)] ['mʌdi] [krɪk] , [æn; ən] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][dæt] [stəʊn] ,
way off fum dar , in er muddy crick , an ' ef'n he could git dat stone ,
方式 离开 烟雾 达尔 , 在 呃 浑 板球 , 一个 - - 他 可以 git 数据 石头 ,

远远地，在泥泞的小溪里，如果他能拿到那块石头，

[æn; ən] - [hɔːl] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [muːf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [seɪm] [ɛz] ['enibɒdi] .
an ' hol ' it in his mouf , he could see same ez anybody .
一个 - 霍尔 - 它 在 他的 口 , 他 可以 看 相同的 易 任何人 .

他把它含在嘴里，任何人都能轻易看到它。

" [den] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː]
" Den he ' gun ter steddy
" 丹 他 - 枪 特尔 斯泰迪

“Den he 'gun ter steddy

[haʊ] [wəz] [hiː; hi] [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] [dæt] [stəʊn] .
how wuz he fur ter git dat stone .
如何 伍兹 他 毛皮 特尔 git 数据 石头 .

他怎么会费劲去拿那块石头?

" [hiː; hi] - [æn; ən] - [hiː; hi] - ,
" He stedded an ' he stedded ,
" 他 - 一个 - 他 - ,

他骑了又骑，

[æn; ən] - - [laɪk] [diː] [məʊ] - [hiː; hi] - [diː] [məʊ] - [hiː; hi] ['kʊdn] - [fɪks] [nəʊ] [wei] [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' pyeard like de mo ' he stedded de mo ' he couldn ' fix no way fur ter git it .
一个 - - 喜欢 德 莫 - 他 - 德 莫 - 他 无法 - 使固定 不 方式 毛皮 特尔 git 它 .

就像他一样，他无法修复，没有办法再弄明白了。

[hiː; hi] [noʊd] [hiː; hi] [wəz] [blɪn] - ,
He knowed he wuz blin ' ,
他 已知 他 伍兹 布林 - ,

他知道自己瞎了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊd] [hiː; hi] - [səʊ] [sləʊ] [dæt] [hiː; hi] - [ləu] - [twʊd] [biː; bi] [j'iəz] [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] [j'iəz] [bɪ'foʊ] - [id] [gɪt] [tɜː] [diː] [krɪk] ,
an ' he knowed he trab'l so slow dat he ' lowed ' twould be years pun top er years befo ' he'd git ter de crick ,
一个 - 他 已知 他 - 所以 慢的 数据 他 - 低 - 特沃德 是 年 双关语 顶部 呃 年 之前 - 他会 git 特尔 德 板球 ,

他知道自己走得太慢了，估计还要好几年才能到达溪边。

[æn; ən] - [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] - [ɪz] [mɪn] - [dæt] [id] [let] ['sʌmbədi] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː]
an ' so he made up in ' is min ' dat he'd let somebody git it
一个 - 所以 他 制成 向上 在 - 是 最小 - 数据 他会 让 某人 git 它

所以他在“他的借口”中弥补了这一点，他会让别人得到它。

[fɜː(r)] - [ɪm] . [den] , [biːn] - [ɛz] [hiː; hi] [wəz] [diː] [kɪŋ] , [æn; ən] - [kʊd; kəd] [grɑːnt] ['eni] [kɪn] - [ɜː(r)] [wʊʃ] ,
fur ' im . Den , bein ' ez he wuz de king , an ' could grant any kin ' er wush ,
毛皮 - 我是 . 丹 , 是 - 易 他 伍兹 德 国王 , 一个 - 可以 授予 任何 亲属 - 呃 洗 ,

为了他。因为他是国王，可以满足任何国王的愿望，

[hiː; hi] [sɒnt] [ɔːl] [raʊn] - [θu] [diː] - - , [æn; ən] - - [ləu] [dæt] ['eni] [bɜːd] [ɔː(r)] [fɪʃ] ,
he sont all roun ' thu de kentry eb'ywhar , an ' ' lowed dat any bird or fish ,
他 儿子 全部 圆 - 星期四 德 - - , 一个 - - 低 数据 任何 鸟 或者 鱼 ,

他一直在肯特里附近活动，并且允许任何鸟类或鱼类。

[ɔː(r)] ['eni] [kɪn] - [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] ['biː,aːs] - [dæt] - [uːd] [fɑːtʃ] - [ɪm] [dæt] [stəʊn] ,
or any kin ' er little beas ' dat ' oud fotch ' im dat stone ,
或者 任何 亲属 - 呃 小的 比斯 - 数据 - 乌德木 福特 - 我是 数据 石头 ,

或者任何能把他从石头上弄下来的小家伙们，

[id] [grɑːnt] - [ɪm] [diː] - [wʊʃ] [ɜː(r)] [deɪ] [hɑːts] .
he'd grant ' em de deares ' wush er dey hearts .
他会 授予 - 呃 德 亲爱的 - 洗 呃 戴 心 .

他会赐予他们亲爱的，就像他们心中的那些人一样。

" [wel] , [mʌn] , [ɪn] [ɜː(r)] [fjuː] [deɪz] [diː] [həʊl] [jɜːrθ] [wəz] [ɜː(r)] ['muːvɪn] - ;
" Well , mun , in er few days de whole yearth wuz er movin ' ;
" 出色地 , 蒙 , 在 呃 很少 天 德 所有的 年 伍兹 呃 移动 - ;

“嗯，伙计，短短几天，整整一年就过去了；

- [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wəz] [ɪn] [diː] [læn] - [wəz] [ɜː(r)] [gwaɪn] .

eb'ything	dar	wuz	in	de	lan	'	wuz	er	gwine	.
-	达尔	伍兹	在	德	兰	-	伍兹	呃	格温	.

eb'ything dar wuz in de lan' wuz er gwine。

" [sʌm; səm] [wəz] [ɜː(r)] ['hɑːpɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [wəz] [ɜː(r)] ['krɔːlɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [wəz] [ɜː(r)] ['flaɪɪn]

"	Some	wuz	er	hoppin	'	an	'	some	wuz	er	crawlin	'	an	'	some	wuz	er	flyin
"	一些	伍兹	呃	跳跃	-	一个	-	一些	伍兹	呃	爬行	-	一个	-	一些	伍兹	呃	飞行

- ,

'	,
-	,

“有的在跳，有的在爬，有的在飞。”

[dʒes] - - [tuː; tə] [deɪ] ['nətʃə] - ; [diː] [bɜ˞dz] [deɪ] - [ləu] [tɜː] [gɪt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [ɛfjuːˈɛs] - ,

jes	'	cord'n	to	dey	natur	'	;	de	birds	dey	'	lowed	ter	git	dar	fus	'	,
杰斯	-	-	到	戴	自然	-	;	德	鸟类	戴	-	低	特尔	git	达尔	fus	-	,

这是“绳索与自然”；鸟儿们‘低声叫着 ter git dar fus’，

[ɒn] - [kaʊnt] [ɜː(r)] - [səʊ] ['ef 'eiː 'es] - ; [bʌt; bət] [den] [diː] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [wəz] [ɪn] [diː] ['wɔːtə(r)] ,

on	'	count	er	fly'n	so	fas	'	;	but	den	de	little	stone	wuz	in	de	water	,
在	-	数数	呃	-	所以	快	-	;	但	丹	德	小的	石头	伍兹	在	德	水	,

在“反方向飞得如此之快”；但是小石头在水里，

[æn; ən] - - ['hætə(r)] [weɪt] [tɪl] [diː] [krɪk] [rʌn] [daʊn] , [səʊ] - - [dʒes] - [baʊt] [brɔːd] [ɛz] -

an	'	dey'd	hatter	wait	till	de	crick	run	down	,	so	'	twuz	jes	'	bout	broad	ez	'
一个	-	-	制帽匠	等待	直到	德	板球	跑步	向下	,	所以	-	-	杰斯	-	回合	广阔	易	-

他们等到溪水干涸才离开，所以一切都很顺利。

- [lɒŋ] .

twuz	long	.
-	长的	.

太长了。

" [wel] , [waɪl] [deɪ] [wəz] [ɔːl] [ɜː(r)] [gwaɪn] , [æn; ən] - [diː] [bɜ˞dz] [wəz] [ɪn] [diː] [liːd] ,

"	Well	,	wile	dey	wuz	all	er	gwine	,	an	'	de	birds	wuz	in	de	lead	,
"	出色地	,	诡计	戴	伍兹	全部	呃	格温	,	一个	-	德	鸟类	伍兹	在	德	带领	,

“嗯，当他们都在前进，而鸟儿们走在最前面时，

[wʌn] [deɪ] [deɪ] - - [gwaɪn] [ef] - [el] - [juː] - [ʃʊʃ] — [ef] - [el] - [juː] - [ʃʊʃ] — [æn; ən] - -

one	day	dey	hyeard	sump'n	gwine	f	-	l	-	u	-	shsh	—	f	-	l	-	u	-	shsh	—	an	'	sump'n
一	天	戴	-	-	格温	f	-	我	-	你	-	嘘	—	f	-	我	-	你	-	嘘	—	一个	-	-

[striːkt] [baɪ] [laɪk] ['laɪtnɪn] - , [ænd; ənd] [deɪ] [lʊk] [wei] - ,

streaked	by	like	lightnin	'	,	and	dey	look	way	erhead	,
条纹	经过	喜欢	闪电	-	,	和	戴	看	方式	-	,

有一天，他们听到有什么东西像闪电一样划过，他们抬头望去，

[deɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [deɪ] [siːd] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] . [den] [deɪ] [hɑːts] - [gʌn] [tɜː] [sɪŋk] ,

dey	did	,	an	'	dey	seed	Nancy	Jane	O	.	Den	dey	hearts	'	gun	ter	sink	,
戴	做过	,	一个	-	戴	种子	南希	简	哦	.	丹	戴	心	-	枪	特尔	下沉	,

他们做了，他们播种了南希·简·O。然后他们的心沉沦了。

[æn; ən] - [deɪ] [dʒɪn] [raɪt] [ʌp] , [keɪz] [deɪ] [noʊd] [ʃɪd] [aʊtˈflaɪ] - [ɒn] [diː] [rəʊd] .

an	'	dey	gin	right	up	,	caze	dey	knowed	she'd	outfly	eb'ything	on	de	road	.
一个	-	戴	杜松子酒	正确的	向上	,	卡兹	戴	已知	棚	外飞	-	在	德	路	.

他们立刻加速前进，因为他们知道她会比路上的任何东西都飞得更快。

[æn; ən] - - [diː] [krəʊ] , [wat]

An	'	by'mby	de	crow	,	wat
一个	-	-	德	乌鸦	,	什么

安拜姆比德克罗，瓦特

[wəz] ['ælərz] [ɜː(r)] - - [bɜːd] , [sez] , - [ai] [tel] [jə(r)] [wat] [wiːl; wil] [duː; də] ;
wuz allers er cunnin' bird , sez , ' I tell yer wat we'll do ;
伍兹 过敏 呃 - - 鸟 , sez , - 我 告诉 你的 什么 出色地 做 ;

wuz allers er cunnin' bird, sez, '我告诉你我们会做什么;

[wiːl; wil] [ɔːl] [dʒɪn] [ɜː(r)] [fiːz] - , - , - [æn; ən] - [gɪt] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [tɜː] [kʌm] ,
we'll all gin er feas ' , ' sezee , ' an ' git Nancy Jane O ter come ,
出色地 全部杜松子酒 呃 费亚斯 - , - 塞齐 , - 一个 - git 南希 简 哦 特尔 来 ,

我们都会 gin er feas',' sezee,'an' git Nancy Jane O ter come,

[æn; ən] - [den] [wiːl; wil] [ɔːl] [klʌb] - [æn; ən] - [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] , .
an ' den we'll all club togedder an ' tie her , sezee .
一个 - 丹 出色地 全部俱乐部 - 一个 - 领带 她 , 塞齐 .

然后我们一起把她绑起来，sezee。

" [dæt] [tʊk] [deɪ] ['fænsi] ,
" Dat took dey fancy ,
" 数据 采取 戴 想要 ,

“他们很喜欢，”

[æn; ən] - [deɪ] [spɒnt] [diː] [lɑːk] [ɒn] - [fɜː(r)] [tɜː] [kɑːtʃ] [ʌp] [wɪd] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] ,
an ' dey sont de lark on erhead fur ter cotch up wid Nancy Jane O ,
一个 - 戴 儿子 德 云雀 在 - 毛皮 特尔 乡村 向上 宽 南希 简 哦 ,

和 Nancy Jane O 一起，头上戴着云雀，

[æn; ən] - [tɜː] [æks] - [ɜː(r)] [tɜː] [diː] [fiːz] - .
an ' ter ax ' er ter de feas ' .
一个 - 特尔 斧头 - 呃 特尔 德 费亚斯 - .

an' ter ax 'er ter de feas'.

[wel] , [mʌn] , [diː] [lɑːk] [hiː; hi] ['nɪəli] [kɪl] - [ɜː(r)] ['flaɪɪn] - .
Well , mun , de lark he nearly kill hese'f er flyin ' .
出色地 , 蒙 , 德 云雀 他 几乎 杀 - 呃 飞行 - .

哎呀，伙计，那只云雀差点儿在飞行中丧命。

[hiː; hi] [fluː] [æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] [æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] , [bʌt; bət] -
He flew an ' he flew an ' he flew , but pyear'd
他 飞翔 一个 - 他 飞翔 一个 - 他 飞翔 , 但 -

他飞啊飞啊飞，但.....

[laɪk] [diː] - [hiː; hi] [went] [diː] [fɜːdɜ] - [wəz] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] .
like de fas'er he went de furder erhead wuz Nancy Jane O .
喜欢 德 - 他 去 德 更远 - 伍兹 南希 简 哦 .

就像他走得更远一样，他的头是南希·简·O。

" [bʌt; bət] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] , [biːn] - [səʊ] [fɜː(r)] [ɜː(r)] [stɑːt] [ˌjuː 'viː] [ɔːl] [diː] [riːz] - ,
" But Nancy Jane O , bein ' so fur er start uv all de res ' ,
" 但 南希 简 哦 , 是 - 所以 毛皮 呃 开始 紫外线 全部 德 余 - ,

“但是南希·简·O，因为这是她所有申请的开端，

[æn; ən] - [nɒt] [ɜː(r)] ['driːmɪn] - - [baʊt] [nəʊ] [kɪn] - [ɜː(r)] - , [ʃiː; ʃi] - [ləu] [ʃɪd] [stɒp] [æn; ən] -
an ' not er dreamin ' ' bout no kin ' er develment , she ' lowed she'd stop an '
一个 - 不是 呃 梦境 - - 回合 不 亲属 - 呃 - , 她 - 低 棚 停止 一个 -
[teɪk] [ɜː(r)] [næp] ,
take er nap ,
拿 呃 午睡 ,

她不再梦想着自己的发展，她低声说她要停下来睡个午觉。

[æn; ən] - [səʊ] [diː] [lɑːk] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] - [ɜː(r)] ,
an ' so de lark he come up wid ' er ,
一个 - 所以 德 云雀 他 来 向上 宽 - 呃 ,

于是，云雀就和她在一起了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɜː(r)] - [ɒn] [ɜː(r)] [swiːt] - [gʌm] [lɪm] - , [wɪd] - [ɜː(r)] [hed] - - [ɜː(r)] [wɪŋ] .

wile	she	wuz	er	set'n	on	er	sweet	-	gum	lim	'	,	wid	'	er	head	un'er	'	er	wing	.
诡计	她	伍兹	呃	-	在	呃	甜的	-	胶	林	-	,	宽	-	呃	头	-	-	呃	翼	.

她将把头放在翅膀上，坐在树上。

[den] [diː] [lɑːk] [spəʊk] [ʌp] , [æn; ən] - , , - [sɪs] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] , - ,

Den	de	lark	spoke	up	,	an	'	,	sezee	,	'	Sis	Nancy	Jane	O	,	'	sezee	,
丹	德	云雀	辐	向上	,	一个	-	,	塞齐	,	-	妹妹	南希	简	哦	,	-	塞齐	,

Den de lark 开口说道，然后，sezee，“Sis Nancy Jane O，' sezee，

- [wiː; wi] [bɜ˞dz] [ɪz] - [dʒɪn] [ɜː(r)] [bɪg] [fiːz] - ,

'	we	birds	is	gwinter	gin	er	big	feas	'	,
-	我们	鸟类	是	-	杜松子酒	呃	大的	费亚斯	-	,

'我们鸟儿是 gwinter gin er big feas'，

[keɪz] [wiːl; wil] [biː; bi] [ʃəʊ] - [tɜː] [wɪn] [diː] [reɪs] ['eni] [haʊ] ,

caze	we'll	be	sho	'	ter	win	de	race	any	how	,
卡兹	出色地	是	鞋子	-	特尔	赢	德	种族	任何	如何	,

因为无论如何我们都会赢得比赛，

[æn; ən] - [biːn] - [ɛz] [wɪv] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] - [səʊ] [fɜː(r)] ,

an	'	bein	'	ez	we've	flew'd	so	long	an	'	so	fur	,
一个	-	是	-	易	我们已经	飞过	所以	长的	一个	-	所以	毛皮	,

因为我们飞了这么久这么远，所以很轻松，

[waɪ] [wɪr] [gwaɪn] [tɜː] [stɒp] [æn; ən] - [riːz] - [ɜː(r)] [spel] , [æn; ən] - [dʒɪn] [ɜː(r)] [fiːz] - .

wy	we're	gwine	ter	stop	an	'	res	'	er	spell	,	an	'	gin	er	feas	'	.
怀	是	格温	特尔	停止	一个	-	余	-	呃	拼写	,	一个	-	杜松子酒	呃	费亚斯	-	.

wy we're gwine ter stop and' res' er spell, and' gin er feas'.

[æn; ən] - [breə(r)] [krəʊ] [hiː; hi] - [ləu] - - - [biː; bi] [nəʊ] [fiːz] - - [tɔːl] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

An	'	Brer	Crow	he	'	lowed	'	twouldn	'	be	no	feas	'	'	tall	les'n	you	could	be
一个	-	布雷尔	乌鸦	他	-	低	-	-	-	是	不	费亚斯	-	-	高的	-	你	可以	是

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;

dar	;
达尔	;

An' Brer Crow he 'lowed 'twouldn' be no feas' 'tall les'n you could be dar;

[səʊ] [deɪ] [sɒnt] [ˌem 'iː] [ɒn] [tɜː] [tel] [jə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] - [ʌp] [tel] [deɪ] [kʌm] :

so	dey	sont	me	on	ter	tell	yer	to	hol	'	up	tell	dey	come	:
所以	戴	儿子	我	在	特尔	告诉	你的	到	霍尔	-	向上	告诉	戴	来	:

所以他们让我等着，等他们来：

[deɪz] [dʌn] [gɒt] [siːdz] [æn; ən] - [bʌgz] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [breə(r)] [krəʊ] [hiːz] [gwaɪn] [tɜː] ['fɜːnɪʃ]

dey's	done	got	seeds	an	'	bugs	an	'	wums	,	an	'	Brer	Crow	he's	gwine	ter	furnish
他们的	完毕	得到	种子	一个	-	漏洞	一个	-	-	,	一个	-	布雷尔	乌鸦	他是	格温	特尔	提供

[diː] [kɔːn] . -

de	corn	.	'
德	玉米	.	-

他们已经有了种子、虫子和小家伙，而乌鸦兄弟将负责提供玉米。

" ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [ʃiː; ʃi] - [ləu] [tɜː] -

"	Nancy	Jane	O	she	'	lowed	ter	herse'f
"	南希	简	哦	她	-	低	特尔	-

“南希·简·O 她自己也喜欢

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [suːn] [gɪt] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['əːdʒin] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] - [griːd] [tɜː] [weɪt] ;

she	could	soon	git	erhead	uv	'	em	ergin	,	so	she	'	greed	ter	wait	;
她	可以	很快	git	-	紫外线	-	呃	艾尔金	,	所以	她	-	贪婪	特尔	等待	;

她可能很快就会被他们搞得焦头烂额，所以她同意等待；

[æn; ən] - - [haɪr] [deɪ] [kʌm] [ɜː(r)]['flaɪɪn] - .
an ' by'mby hyear dey come er flyin ' .
一个 - - 高中 戴 来 呃 飞行 - .

而他们飞来。

[æn; ən] - [diː][nɛks] - [deɪ] [deɪ] [dʒɪn] [diː] [fiːz] - ;
An ' de nex ' day dey gin de feas ' ;
一个 - 德 下一个 - 天 戴 杜松子酒 德 费亚斯 - ;

下一天，杜松子酒；

[æn; ən] - [waɪl] ['nænsi] [dʒeɪn]
an ' wile Nancy Jane
一个 - 诡计 南希 简

还有南希·简

[əʊ]
O
哦

哦

[wəz] [ɜː(r)]
wuz er
伍兹 呃

乌兹尔

['iːtɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['stʌfɪn] - - [wɪd] - [æn; ən] - [siːdz] , [æn; ən] - [wʌn] [θɪŋ] [ɜː(r)] [nʌdɚ] ,
eatin ' an ' er stuffin ' herse'f wid wums an ' seeds , an ' one thing er nudder ,
吃 - 一个 - 呃 馅料 - - 宽 - 一个 - 种子 , 一个 - 一 事物 呃 努德 ,
[diː] [bluː] [dʒeɪ]
de blue jay
德 蓝色的 杰伊

她吃着东西，往自己肚子里塞满了蔬菜和种子，还有一件事，那就是蓝鸟。

[hiː; hi] [sləʊp] [ʌp] [bɪ'hɪn] - - [ɜː(r)] , [æn; ən] - [taɪd] - [ɜː(r)]['ef 'eiː 'es] - [tɜː] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] .
he slope up behin ' ' er , an ' tied ' er fas ' ter er little bush .
他 坡 向上 背后 - - 呃 , 一个 - 系 - 呃 快 - 特尔 呃 小的 衬套 .

他在她后面倾斜，并更快地绑在小灌木丛上。

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl][læft][æn; ən] - [flɔp] [deɪ] [wɪŋz] ; [æn; ən] - [sez] [deɪ] , - [gʊd] - [baɪ] [tɜː] [jə(r)] ,
An ' dey all laft an ' flopped dey wings ; an ' sez dey , ' Good - bye ter yer ,
一个 - 戴 全部 左翼 一个 - 失败 戴 翅膀 ; 一个 - sez 戴 , - 好的 - 再见 特尔 你的 ,

它们都离开了，扑扇着翅膀；它们说："再见了，ter yer。"

[sɪs] ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] .
Sis Nancy Jane O .
妹妹 南希 简 哦 .

南希·简·O修女

[ai] [həʊp] - [ɪn'dʒɔɪ] - , - [sez] [deɪ] ;
I hope yer'll enjoy yerse'f , ' sez dey ;
我 希望 - 享受 - , - sez 戴 ;

我希望你们会喜欢你们自己，'sez dey；

[æn; ən] - [den] [deɪ] ['rɪz] [ʌp] [æn; ən] - [stretʃt] [aʊt] [deɪ] [wɪŋz] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [deɪ] [fluː] .
an ' den dey riz up an ' stretched out dey wings , an ' away dey flewed .
一个 - 丹 戴 里兹 向上 一个 - 拉伸 出去 戴 翅膀 , 一个 - 离开 戴 飞翔 .

然后它们飞了起来，伸展开翅膀，飞走了。

" [wen] [ˌpiː ˈəʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [siːd] [diː] [trɪk] [wat] [deɪ] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdn] - ['hɑːdli]
" Wen Po ' Nancy Jane O seed de trick wat dey played her , she couldn ' hardly
" 温 波 - 南希 简 哦 种子 德 诡计 什么 戴 玩 她 , 她 无法 - 几乎
[stæn] - [stɪl] ,
stan ' still ,
斯坦 - 仍然 ,

“Wen Po' Nancy Jane O 知道他们耍的花招，她几乎站不稳了，

[ʃiː; ʃi] [wəz] [səʊ] [mæd] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [tɜː] [gɪt] [ɜː(r)]
she wuz so mad ; an ' she pulled an ' she jerked an ' she stretched ter git er
她 伍兹 所以 疯狂的 ; 一个 - 她 拉 一个 - 她 猛地一抖 一个 - 她 拉伸 特尔 git 呃
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

她非常生气；她又拉又拽又伸，想挣脱束缚。

[bʌt; bət]
but
但

但

[diː] [strɪŋ] [wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [æn; ən] - [diː] [bʊʃ] [wəz] [səʊ] ['fʌm] ,
de string wuz so strong , an ' de bush wuz so fum ,
德 细绳 伍兹 所以 强的 , 一个 - 德 衬套 伍兹 所以 烟雾 ,

琴弦很结实，灌木丛很茂盛。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [dʒes] [ɜː(r)] - - [ɜː(r)] [strɛŋt] - .
she wuz jes er was'en ' er strengt ' .
她 伍兹 杰斯 呃 - - 呃 力量 - .

她非常强大。

[æn; ən] - [den] [ʃiː; ʃi] [sɒt] [daʊn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [gʌn] [tɜː] [kraɪ] [tɜː] - , [æn; ən] - [tɜː] [sɪŋ] ,
An ' den she sot down , an ' she ' gun ter cry ter herse'f , an ' ter sing ,
一个 - 丹 她 酒 向下 , 一个 - 她 - 枪 特尔 哭 特尔 - , 一个 - 特尔 唱歌 ,

然后她坐了下来，开始哭泣，开始唱歌。

" - [pliːz] [pɒn] - [taɪ] , [pliːz] [pɒn] - [taɪ] [ˌpiː ˈəʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] !
" ' Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O !
" - 请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 !

“请系好，请系好，Po' Nancy Jane O!

[pliːz] [pɒn] - [taɪ] , [pliːz] [pɒn] - [taɪ] [ˌpiː ˈəʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] ! -
Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O ! '
请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 ! -

请系好领带，请系好领带，波·南希·简·O!

" [æn; ən] - ['ætə] [ɜː(r)] [waɪl] [haɪr] [kʌm] [diː] [əʊl] ['bʊlfrɒg] - .
" An ' atter er wile hyear come de ole bullfrog Pigunawaya .
" 一个 - 更 呃 诡计 高中 来 德 奥莱 牛蛙 - .

“过了一会儿，老牛蛙皮古纳瓦亚就来了。

[hiː; hi] [sez] [tɜː] - , , - [wɑːts] [dæt] [ai] [haɪr] ? -
He sez ter hisse'f , sezee , ' Wat's dat I hyear ? '
他 sez 特尔 - , 塞齐 , - 什么? 数据 我 高中 ? -

他 sez ter hiss'f，sezee，“我今年是什么？” '

[den] [hiː; hi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [haɪr] - [gwaɪn] ,
Den he lis'en , an ' he hyear sump'n gwine ,
丹 他 lis'en , 一个 - 他 高中 - 格温 ,

Den he li'en, and' he hyear sump'n gwine,

" - [pliːz] [ɒn] - [taɪ] , [pliːz] [ɒn] - [taɪ] [ˌpiː ˈəʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [əʊ] ! -
" ' Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O ! '
" - 请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 ! -

“请系好领带，请系好领带，波·南希·简·O！”

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [wɔːr] [hiː; hi] - [diː] [saʊn] - ,
an ' he went whar he hyeard de soun ' ,
一个 - 他 去 码头 他 - 德 声音 - ,

他去了他的家乡，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wəz] [diː] [ˌpiː ˈəʊ] - [bɜːd] [ˈleɪɪn] - [daʊn] [ɔːl] [taɪd] [tɜː] [diː] [bʊʃ] .
an ' dar wuz de po ' bird layin ' down all tied ter de bush .
一个 - 达尔 伍兹 德 波 - 鸟 躺着 - 向下 全部 系 特尔 德 衬套 .

可怜的鸟儿躺在灌木丛里，被绑着。

" - [ʌmf] ! - [sez] - , , - [eɪnt] [dɪs] [ˈnænsi] [dʒeɪn] [əʊ] , [diː] - - - [ˈflaɪɪn] - [bɜːd]
" ' Umph ! ' says Pigunawaya , sezee , ' Ain't dis Nancy Jane O , de swif'es ' - flyin ' bird
" - 嗯 ! - 说道 - , 塞齐 , - 不是 迪斯 南希 简 哦 , 德 - - - 飞行 - 鸟
[deɪ] [ɪz] ? -
dey is ? '
戴 是 ? -

“‘嗯！’皮古纳瓦亚说道，‘这不是南希·简·奥，德·斯威夫'es'-飞翔的鸟吗？'

; - [wat] [eɪl] - [lɒŋ] [jə(r)] , [ˈtʃɪli] ?
sezee ; ' wat ail ' long yer , chile ?
塞齐 ; - 什么 艾尔 - 长的 你的 , 智利 ?

塞泽；智利，你还等什么？

[wat] [jə(r)] [ˈkraɪɪn] - - [baʊt] ? -
wat yer cryin ' ' bout ? '
什么 你的 哭泣 - - 回合 ? -

你哭什么？

[æn; ən] - [ˈætə]
An ' atter
一个 - 更

安特

[ˈnænsi] [dʒeɪn]
Nancy Jane
南希 简

南希·简

[əʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [toʊl] - - [ɪm] , [den] [diː] [frɒg] [sez] :
O she up an ' tol ' ' im , den de frog sez :
哦 她 向上 一个 - 托尔 - - 我是 , 丹 德 青蛙 sez :

她起来告诉他，青蛙说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Diddie、Dumps 和 Tot；(Diddie, Dumps & Tot; or,)

" - [naʊ] [lʊk] [ɜː(r)][jə(r)] ; [ai] [wəz] [ɜː(r)] [gwaɪn] - [tɜː] [siː] - [ai] - [gɪt][dæt][goʊl] - - [stəʊn] ;
" ' Now look er yer ; I wuz er gwine myse'f ter see ef'n I could'n git dat gol ' - stone ;
" - 现在 看 呃 你的 ; 我 伍兹 呃 格温 - 特尔 看 - 我 - git 数据 戈尔 - - 石头 ;

“现在看看她；我得自己去看看我能不能拿到那颗金石；

[hɪts] [truː] [ai][doʊnt][stæn] -
hit's true I don't stan '
热门歌曲 真的 我 不 斯坦 -

确实如此，我不粉。

[mʌtʃ] ['ʃoʊɪn] - - [lɒŋ] [əʊ] - [bɜ˞dz] , [bʌt; bət][den] - ['iːbər][ai][gɪts][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
much showin ' ' long o ' birds , but den ef'n eber I gits dar ,
很多 显示 - - 长的 o - 鸟类 , 但 丹 - 埃伯 我 git 达尔 ,

看到很多鸟，但是当我到达那里时，

[waɪ][ai][kɪn][dʒes][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [fɑːtʃ] [ʌp][diː] [stəʊn] [waɪl] [diː] [bɜ˞dz] [ɪz][ɜː(r)] [weɪtɪn] - [fɜː(r)][diː]
wy I kin jes jump right in an ' fotch up de stone wile de birds is er waitin ' fur de
怀 我 亲属 杰斯 跳 正确的 在 一个 - 福特 向上 德 石头 诡计 德 鸟类 是 呃 等待 - 毛皮 德
[krɪk] [tɜː] [rʌn] [daʊn] .
crick ter run down .
板球 特尔 跑步 向下 .

wy I kin jes jump right in and' fottch up de stone wile de birds is er waitin gur de crick ter run down.

[æn; ən] - [naʊ] , - -
An ' now , s'posin '
一个 - 现在 , - -

现在，摆姿势

[ai] [wəz] [tɜː] - [jə(r)] , ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] , [kʊd; kəd][jə(r)] [tʌk] [ˌem 'iː][ɒn][jə(r)] [bæk] [æn; ən] - -
I wuz ter ontie yer , Nancy Jane O , could yer tuck me on yer back an ' cyar
我 伍兹 特尔 - 你的 , 南希 简 哦 , 可以 你的 塞进 我 在 你的 后退 一个 - -

我当时在你身边，南希·简·O，你能把我抱在背上吗?

[ˌem 'iː] [tɜː] [diː] [krɪk] ?
me ter de crick ?
我 特尔 德 板球 ?

我 ter de crick?

[æn; ən] - [den] [wɪd] [hæb][diː] [ʃəʊ] - [θɪŋ] [ɒn][diː][goʊl] - - [stəʊn] , [keɪz] [suːnz] ['iːbər][wiː; wi][gɪt][ˌdiː eɪ 'ɑːr]
an ' den we'd hab de sho ' thing on de gol ' - stone , caze soon's eber we git dar
一个 - 丹 我们会 哈布 德 鞋子 - 事物 在 德 戈尔 - - 石头 , 卡兹 很快 埃伯 我们 git 达尔
,
,
,

然后我们就可以在金石上放个东西了，因为我们很快就能到达那里。

[aɪl] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wiːl; wil] - [ˌaɪ 'tiː][ˌbiː əʊ 'ef] - [tɜː] [diː] [kɪŋ] ,
I'll git it , an ' we'll cyar it bof tergedder ter de king ,
患病的 git 它 , 一个 - 出色地 - 它 的 - 特尔 德 国王 ,

我会拿到它，然后我们会把它交给国王。

[æn; ən] - [den] [wiːl; wil][ˌbiː əʊ 'ef] [gɪt] [diː] - [wʊʃ] [ˌjuː 'viː]['aʊə(r)] [hɑːts] .
an ' den we'll bof git de deares ' wush uv our hearts .
一个 - 丹 出色地 的 git 德 亲爱的 - 洗 紫外线 我们的 心 .

然后我们就会得到我们心中亲爱的。

[naʊ] [wat] [jə(r)] [seɪ] ?
Now wat yer say ?
现在 什么 你的 说 ?

现在你怎么说?

[spiːk] [jə(r)] [mɪn] - .
speak yer min ' .
说话 你的 最小 - .

畅所欲言。

- [jə(r)] ['eɪb(ə)l] [æn; ən] - ['wɪlɪn] - [tɜː] [təʊt] [ˌem 'iː] ['fʌm] [haɪr] [tɜː] [diː] [krɪk] , [aɪl] - [jə(r)] ;
Ef'n yer able an ' willin ' ter tote me fum hyear ter de crick , I'll ontie yer ;
- 你的 有能力的 一个 - 威林 - 特尔 手提袋 我 烟雾 高中 特尔 德 板球 , 患病的 - 你的 ;

如果你能并且愿意带我去小溪边，我就陪你。

[ˌiː'ɛf'ɛn] [jə(r)] [eɪnt] , [den] [fɑː(r)] [jə(r)] [wel] , [keɪz] [ai] [mʌs] - [biː; bi] [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - - . -
efn yer ain't , den far yer well , caze I mus ' be er gittin ' erlong . '
efn 你的 不是 , 丹 远的 你的 出色地 , 卡兹 我 音乐 - 是 呃 吉廷 - - . -

如果你不是，但你还好，我一定是疯了。

" [wel] , ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] , [ʃiː; ʃi] - [æn; ən] - - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɪn] - , [æn; ən] - -
" Well , Nancy Jane O , she stedded an ' stedded in her min ' , an ' by'mby
" 出色地 , 南希 简 哦 , 她 - 一个 - - 在 她 最小 - , 一个 - -
[ʃiː; ʃi] [sez] ,
she sez ,
她 sez ,

“嗯，南希·简·O，她一直在心里默默想着，然后她说，

- [breə(r)] [frɒg] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ai] [bliːv] [aɪl] [traɪ] [jə(r)] ; - [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' Brer Frog , ' sez she , ' I b'lieve I'll try yer ; ontie me , ' sez she ,
- 布雷尔 青蛙 , - sez 她 , - 我 相信 患病的 尝试 你的 ; - 我 , - sez 她 ,

“布雷尔·弗罗格，”她说，“我相信我会试试你；来吧，”她说。

- [æn; ən] - [gɪt] [ɒn] , [æn; ən] - [aɪl] [tʌk] [jə(r)] [tɜː] [diː] [krɪk] . -
' an ' git on , an ' I'll tuck yer ter de crick . '
- 一个 - git 在 , 一个 - 患病的 塞进 你的 特尔 德 板球 . -

'an' git on, an' I'll tuck yer ter de crick.'

[den] [diː] [frɒg] [hiː; hi] [klʌm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æn; ən] - - [hɜː(r); hə(r)] ,
Den de frog he clum on her back an ' ontied her ,
丹 德 青蛙 他 笨蛋 在 她 后退 一个 - - 她 ,

Den de frog he clum on her back and ontied her,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [flɔp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [ɒf] .
an ' she flopped her wings an ' started off .
一个 - 她 失败 她 翅膀 一个 - 开始 离开 .

她扑扇着翅膀，飞走了。

[hɪt] [wəz] ['maɪti] [hɑːd] ['flaɪɪn] - [wɪd] [dæt] [bɪg] [frɒg] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [bʌt; bət]
Hit wuz mighty hard flyin ' wid dat big frog on her back ; but
打 伍兹 强大的 难的 飞行 - 宽 数据 大的 青蛙 在 她 后退 ; 但

背上驮着那只大青蛙，飞起来可真够呛；但是

['nænsi] [dʒeɪn]
Nancy Jane
南希 简

南希·简

[əʊ] [wəz] [ɜː(r)] ['flaɪə(r)] , [mʌn] , [jə(r)] - [ˌem 'iː] !
O wuz er flyer , mun , yer heard me !
哦 伍兹 呃 传单 , 蒙 , 你的 - 我 !

wuz er flyer, mun, yer heard me!

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒes] [lɪt] [raɪt] [aʊt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fluː] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fluː] , [æn; ən] - ['ætə]

an	'	she	jes	lit	right	out	,	an	'	she	flew	an	'	she	flew	,	an	'	atter
一个	-	她	杰斯	点燃	正确的	出去	,	一个	-	她	飞翔	一个	-	她	飞翔	,	一个	-	更

她径直飞了出去，她飞了，她飞了，然后就.....

[ɜː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [saɪt] [ɜː(r)] [diː] [bɜ͡dz] , [æn; ən] - [deɪ] [lʊkt] , [æn; ən] - [deɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪn] - ,

er	wile	she	got	in	sight	er	de	birds	,	an	'	dey	looked	,	an	'	dey	see	her	comin
呃	诡计	她	得到	在	视线	呃	德	鸟类	,	一个	-	戴	看起来	,	一个	-	戴	看	她	即将到来

'	,
-	,

当她进入鸟儿的视线时，它们抬头望去，看见她来了。

[æn; ən] - [den] [deɪ] - [gʌn] [tɜː] ['hɒlə(r)] ,

an	'	den	dey	'	gun	ter	holler	,
一个	-	丹	戴	-	枪	特尔	抱怨	,

an' den dey 'gun ter holler,

" - [huː] [ɒn] - [taɪd] , [huː] [ɒn] - [taɪd] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] ? -

"	'	Who	on	-	tied	,	who	on	-	tied	Po	'	Nancy	Jane	O	?	'
"	-	WHO	在	-	系	,	WHO	在	-	系	波	-	南希	简	哦	?	-

“谁绑住了，谁绑住了波·南希·简·O？”

[æn; ən] - [diː] [frɒg] [hiː; hi] ['hɒlə(r)] [bæk] ,

An	'	de	frog	he	holler	back	,
一个	-	德	青蛙	他	抱怨	后退	,

青蛙也跟着吼了起来。

" - [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] ! -

"	'	Pig	-	un	-	a	-	wa	-	ya	,	Pig	-	un	-	a	-	wa	-	ya	,	hooo	-	hooo	!	'
"	-	猪	-	联合国	-	一个	-	哇	-	是的	,	猪	-	联合国	-	一个	-	哇	-	是的	,	呼	-	呼	!	-

“'猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！’

" [den] , [dʒɛmən] , [jə(r)] [ɔtən] [siːd] [dæt] [reɪs] ; [ˌdiː iː 'em] [bɜ͡dz] [deɪ] [dʌn] [deɪ] - [bes] - ,

"	Den	,	gemmun	,	yer	oughten	seed	dat	race	;	dem	birds	dey	done	dey	leb'l	bes	'	,
"	丹	,	宝石	,	你的	应该	种子	数据	种族	;	民主	鸟类	戴	完毕	戴	-	贝斯	-	,

“巢穴，杰蒙，你应该参加比赛；这些鸟儿已经完成了，

[bʌt; bət] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] , [spaɪt] [ɜː(r)] [ɔːl] [deɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] , [ʃiː; ʃi] [geɪnt] [ɒn] - [ɪm] , [æn; ən] - [əʊl]

but	Nancy	Jane	O	,	spite	er	all	dey	could	do	,	she	gaint	on	'	em	,	an	'	ole
但	南希	简	哦	,	尽管如此	呃	全部	戴	可以	做	,	她	巨人	在	-	呃	,	一个	-	奥莱

但是，尽管他们竭尽全力，南希·简·奥，她还是胜过了他们，而且.....

- [hiː; hi] [sɒt] [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kep] - [ɜː(r)] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] .

Pigunawaya	he	sot	up	dar	,	an	'	he	kep	'	er	urg'n	an	'	er	urg'n	Nancy	Jane	O	.
-	他	酒	向上	达尔	,	一个	-	他	保持	-	呃	-	一个	-	呃	-	南希	简	哦	.

Pigunawaya他喝醉了，他不停地催促南希·简·O。

" - [dæts] [juː; jʊ] ! -

"	'	Dat's	you	!	'
"	-	数据	你	!	-

“那是你！”

; - [gɪt] - ! -

sezee	;	'	git	erhead	!	'
塞齐	;	-	git	-	!	-

sezee；'git erhead！'

.

sezee	.
塞齐	.

塞齐。

-	[naʊ]	[wɪr]	[gwaɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	!	-
'	Now	we're	gwine	it	!	'
-	现在	是	格温	它	!	-

“现在我们赢定了！”

;	[æn; ən]	-	-	['nænsi]	[dʒeɪn]	[əʊ]	[ʃɒt]	-	[kliːn]	[bɪ'foʊ]	-	[ɔːl]	[diː]	[riːz]	-	;
sezee	;	an	'	pres'nly	Nancy	Jane	O	shot	erhead	clean	befo	'	all	de	res	'	;
塞齐	;	一个	-	-	南希	简	哦	射击	-	干净的	之前	-	全部	德	余	-	;

sezee；而且几乎是 Nancy Jane O 在所有人面前干净地射杀了她；

[æn; ən]	-	[wen]	[diː]	[bɜˑdz]	[deɪ]	[siːd]	[dæt]	[diː]	[reɪs]	[wəz]	[lɔːs]	-	,	[den]	[deɪ]	[ɔːl]	-	[gʌn]	[tɜː]	['hɒlə(r)]	,
an	'	wen	de	birds	dey	seed	dat	de	race	wuz	los	'	,	den	dey	all	'	gun	ter	holler	,
一个	-	温	德	鸟类	戴	种子	数据	德	种族	伍兹	洛杉矶	-	,	丹	戴	全部	-	枪	特尔	抱怨	,

当鸟儿们发现种族灭绝时，它们都开始鸣叫。

"	-	[huː]	[ɒn]	-	[taɪd]	,	[huː]	[ɒn]	-	[taɪd]	[ˌpiː 'əʊ]	-	['nænsi]	[dʒeɪn]	[əʊ]	?	-
"	'	Who	on	-	tied	,	who	on	-	tied	Po	'	Nancy	Jane	O	?	'
"	-	WHO	在	-	系	,	WHO	在	-	系	波	-	南希	简	哦	?	-

“谁绑住了，谁绑住了波·南希·简·O？”

[æn; ən]	-	[diː]	[frɒg]	,	[hiː; hi]	['tɜːnt]	[raʊn]	-	,	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[weɪv]	[hɪz; ɪz]	[hæn]	-	[raʊn]	-	[hɪz; ɪz]
An	'	de	frog	,	he	turnt	roun	'	,	he	did	,	an	'	he	wave	his	han	'	roun	'	his
一个	-	德	青蛙	,	他	转弯	圆	-	,	他	做过	,	一个	-	他	海浪	他的	汉	-	圆	-	他的

[hed]	,
head	,
头	,

那只青蛙转过身来，挥舞着它的手绕着脑袋转圈。

[æn; ən]	-	[hiː; hi]	['hɒlə(r)]	[bæk]	,
an	'	he	holler	back	,
一个	-	他	抱怨	后退	,

他大声回应道：

"	-	[pɪg]	-	[ən]	-	[ə; eɪ]	-	[ˌdʌbljuː'eɪ]	-	[jə]	,	[pɪg]	-	[ən]	-	[ə; eɪ]	-	[ˌdʌbljuː'eɪ]	-	[jə]	,	[huː]	-	[huː]	!	-
"	'	Pig	-	un	-	a	-	wa	-	ya	,	Pig	-	un	-	a	-	wa	-	ya	,	hooo	-	hooo	!	'
"	-	猪	-	联合国	-	一个	-	哇	-	是的	,	猪	-	联合国	-	一个	-	哇	-	是的	,	呼	-	呼	!	-

“‘猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！’

"	['ætə]	['nænsi]	[dʒeɪn]	[əʊ]	[gɒt]	-	[ɜː(r)]	[diː]	[bɜˑdz]	,	[den]	[diː]	-	-	['flaɪɪn]	-	[wəz]	[θu]	[wɪd]	;
"	Atter	Nancy	Jane	O	got	erhead	er	de	birds	,	den	de	hardes	'	flyin	'	wuz	thu	wid	;
"	更	南希	简	哦	得到	-	呃	德	鸟类	,	丹	德	-	-	飞行	-	伍兹	星期四	宽	;

“南希·简·奥 (Nancy Jane O) 得到了鸟儿的头，哈德斯 (Den de Hardes) 飞翔了；

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dʒes]	[went]	-	[lɒŋ]	,	[æn; ən]	-	[went]	-	[lɒŋ]	,	[kɪn]	-	[ɜː(r)]	['iːzi]	[laɪk]	,
so	she	jes	went	'	long	,	an	'	went	'	long	,	kin	'	er	easy	like	,
所以	她	杰斯	去	-	长的	,	一个	-	去	-	长的	,	亲属	-	呃	简单的	喜欢	,

所以她走了很长一段路，然后又走了很长一段路，就像这样轻松自在。

[tel]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[tɜː]	[diː]	[stəʊn]	;	[æn; ən]	-	[ʃiː; ʃi]	[lɪt]	[ɒn]	[ɜː(r)]	-	['sɪmən]	-	[bʊʃ]	[kləʊz]	[tɜː]	[diː]	[krɪk]	,
tell	she	got	ter	de	stone	;	an	'	she	lit	on	er	'	simmon	-	bush	close	ter	de	crick	,
告诉	她	得到	特尔	德	石头	;	一个	-	她	点燃	在	呃	-	西蒙	-	衬套	关闭	特尔	德	板球	,

告诉她她找到了石头；然后她坐在小溪附近的西蒙灌木丛上，

[æn; ən]	-	-	[hiː; hi]	[slɪpt]	[ɒf]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[hɪst]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
an	'	Pigunawaya	he	slipt	off	,	he	did	,	an	'	he	hist	up	his	feet	,
一个	-	-	他	滑倒	离开	,	他	做过	,	一个	-	他	历史	向上	他的	脚	,

皮古纳瓦亚滑倒了，他真的滑倒了，然后他抬起了脚。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʒɪn] [ɜː(r)][dʒʌmp] , [kər'tʃʌg] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn'tɜː(r)][diː]['wɔːtə(r)] ;

an	'	he	gin	er	jump	,	kerchug	he	went	down	inter	de	water	;
一个	-	他	杜松子酒	呃	跳	,	克尔丘格	他	去	向下	间	德	水	;

他跳了起来，哐哐哐地跳进了水里；

[æn; ən] - - [haɪr] [hiː; hi] [kʌm] [wɪd] [diː] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːf] .

an	'	by'mby	hyear	he	come	wid	de	stone	in	his	mouf	.
一个	-	-	高中	他	来	宽	德	石头	在	他的	口	.

而今年，他嘴里叼着石头来了。

[den] [hiː; hi] [maʊnt] [ɒn] ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] , [hiː; hi][dɪd] ; [æn; ən] - , [mʌn] , [ʃiː; ʃi] [wəz] [səʊ] [praʊd] ,

Den	he	mount	on	Nancy	Jane	O	,	he	did	;	an	'	,	mun	,	she	wuz	so	proud	,
丹	他	山	在	南希	简	哦	,	他	做过	;	一个	-	,	蒙	,	她	伍兹	所以	自豪的	,

然后他骑上了南希·简·O，她为此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][æn; ən] - [diː] [frɒg] [ˌbiː əʊ 'ef] , [tel] [deɪ] [fluː] [ɔːl] [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - , [æn; ən] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] ,

she	an	'	de	frog	bof	,	tell	dey	flew	all	roun	'	an	'	roun	'	,	an	'	Nancy	Jane	O	,
她	一个	-	德	青蛙	的	,	告诉	戴	飞翔	全部	圆	-	一个	-	圆	-	,	一个	-	南希	简	哦	,

她和青蛙博夫，告诉他们飞来飞去，还有南希·简·O，

[ʃiː; ʃi] - [gʌn] [tɜː] [sɪŋ] ,

she	'	gun	ter	sing	,
她	-	枪	特尔	唱歌	,

她“gun ter sing”，

" - [huː] [ɒn] - [taɪd] , [huː] [ɒn] - [taɪd] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] ? -

"	'	Who	on	-	tied	,	who	on	-	tied	Po	'	Nancy	Jane	O	?	'
"	-	WHO	在	-	系	,	WHO	在	-	系	波	-	南希	简	哦	?	-

“谁绑住了，谁绑住了波·南希·简·O？”

[æn; ən] - [diː] [frɒg] [hiː; hi] - [bæk] ,

An	'	de	frog	he	ans'er	back	,
一个	-	德	青蛙	他	-	后退	,

青蛙也回答了。

" - [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] ! -

"	'	Pig	-	un	-	a	-	wa	-	ya	,	Pig	-	un	-	a	-	wa	-	ya	,	hooo	-	hooo	!	'
"	-	猪	-	联合国	-	一个	-	哇	-	是的	,	猪	-	联合国	-	一个	-	哇	-	是的	,	呼	-	呼	!	-

“‘猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！’

" [æn; ən] - [waɪl] [deɪ] [wəz] [ɜː(r)] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - - [ˌjuː 'viː] - , [haɪr] [kʌm] [diː] [bɜ˞dz]

"	An	'	wile	dey	wuz	er	singin	'	an	'	er	j'yin	'	uv	deyselves	,	hyear	come	de	birds
"	一个	-	诡计	戴	伍兹	呃	唱歌	-	一个	-	呃	-	-	紫外线	-	,	高中	来	德	鸟类

;

;
;

“当他们唱歌、嬉戏时，鸟儿飞来了；

[æn; ən] - [diː] [frɒg] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [bɪg] , [keɪz] [id] [gɒt] [diː] [stəʊn] ,

an	'	de	frog	he	felt	so	big	,	caze	he'd	got	de	stone	,
一个	-	德	青蛙	他	毛毡	所以	大的	,	卡兹	他会	得到	德	石头	,

那只青蛙觉得自己好大，因为它得了石头。

[tel] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [bæk] , [hiː; hi][dɪd] ,

tell	he	stood	up	on	Nancy	Jane	O's	back	,	he	did	,
告诉	他	站立	向上	在	南希	简	O's	后退	,	他	做过	,

他说他站在南希·简·奥的背上，他确实这么做了。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ʃʌk] [diː] [stəʊn] [æt; ət] [diː] [bɜ˞dz] , [æn; ən] - [hiː; hi]['hɒlə(r)][æt; ət] - [ɪm]

an	'	he	tuck'n	shuck	de	stone	at	de	birds	,	an	'	he	holler	at	'	em
一个	-	他	-	壳	德	石头	在	德	鸟类	,	一个	-	他	抱怨	在	-	呃

他把石头塞进鸟儿的嘴里，朝它们大喊大叫。

" - [əʊ][pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] ! -
" ' O Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hooo - hooo ! '
" - 哦 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 ! -

“噢，猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！’

[æn; ən] - [dʒes][ɛz][hiː; hi] [sed] [dæt] , [hiː; hi] [felt] - ['slɪpɪn] - ,
An ' jes ez he said dat , he felt hisse'f slippin ' ,
一个 - 杰斯 易 他 说 数据 , 他 毛毡 - 滑倒 - ,

就在他说完那句话之后，他感觉自己快要滑倒了。

[æn; ən] - [dæt] [meɪd] [hɪm] [klʌtʃ] [ɒn] [tɜː] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][əʊ] ,
an ' dat made him clutch on ter Po ' Nancy Jane O ,
一个 - 数据 制成 他 离合器 在 特尔 波 - 南希 简 哦 ,

那让他紧紧抓住了可怜的南希·简·O，

[æn; ən] - [daʊn] [deɪ] [ˌbiː əʊ 'ef] - [went] - [kɜːsplæʃ] , [raɪt] [ɪn'tɜː(r)][diː] [krɪk] .
an ' down dey bof ' went tergedder kersplash , right inter de crick .
一个 - 向下 戴 的 - 去 - 飞溅 , 正确的 间 德 板球 .

an' down dey bof' went tergedder kersplash, right inter de crick.

" [diː] [frɒg] [hiː; hi] [fel] [slæp] [ɒn] [tɜː] [ɜː(r)][bɪg] [rɒk] , [æn; ən] - [bʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [tɜː] ['piːsɪz] ;
" De frog he fell slap on ter er big rock , an ' bust his head all ter pieces ;
" 德 青蛙 他 跌倒 拍击 在 特尔 呃 大的 岩石 , 一个 - 摔碎 他的 头 全部 特尔 件 ;

“那只青蛙一头撞在大石头上，脑袋摔得粉碎；

[æn; ən] - [ˌpiː 'əʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [diː]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [gɒt] ['draʊndɪd] ; [æn; ən] - [dæts]
an ' Po ' Nancy Jane O sunk down in de water an ' got drownded ; an ' dat's
一个 - 波 - 南希 简 哦 沉没 向下 在 德 水 一个 - 得到 溺水 ; 一个 - 数据
[diː] [iːn] - . "
de een ' . "
德 een - . "

可怜的南希·简·O沉入水中溺亡了；这就是结局。

" [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [get] [ðə; ði] [stəʊn] , [ɑːnt] ['ɛdi] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .
" Did the king get the stone , Aunt Edy ? " asked Dumps .
" 做过 这 国王 得到 这 石头 , 阿姨 艾迪 ? " 问 倾倒 .

“国王拿到宝石了吗，艾迪阿姨？”邓普斯问道。

" [waɪ] [nəʊ] , ['tʃɪli] ; [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] [diː] [məʊl] [hiːz] [blɪn] - [tel] ['jɪt] ?
" Wy no , chile ; don't yer know de mole he's blin ' tell yit ?
" 怀俄明州 不 , 智利 ; 不 你的 知道 德 痣 他是 布林 - 告诉 yit ?

“为什么不呢，孩子；你不知道他正在打探消息吗？快告诉他！”

- [hiː; hi][kʊd; kəd][ɜː(r)][gɒt][dæt][stəʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɜː(r)] [siːn] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'foʊ] - [naʊ] .
ef'n he could er got dat stone , he could er seen out'n his eyes befo ' now .
- 他 可以 呃 得到 数据 石头 , 他 可以 呃 已见 外出 他的 眼睛 之前 - 现在 .

如果他能拿到那块石头，他就能早点看到东西了。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tɜː] [fuːl] - [lɒŋ] [ɜː(r)][juː; jʊ] - .
But I ain't got no time ter fool ' long er you chil'en .
但 我 不是 得到 不 时间 特尔 傻子 - 长的 呃 你 - .

但我没时间再跟你们这些孩子浪费时间了。

[aɪ] [mʌs] - [gɪt] - [ʃʌt] [dʌn] , [aɪ] [mʌs] - .
I mus ' git marster's shuts done , I mus ' .
我 音乐 - git - 关闭 完毕 , 我 音乐 - .

我必须完成大师的关门，我必须。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɛdi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)]
" And Aunt Edy turned to her ironing - table , as if she didn't care
" 和 阿姨 艾迪 转向 到 她 熨烫 - 桌子 , 作为 如果 她 没有 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;
for company ;
为了 公司 ;

“艾迪阿姨转身走向熨衣台，好像不在乎有客人在场似的；

[ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [went] [bæk] [tuː; tə]
and Dumps and Tot , seeing that she was tired of them , went back to
和 倾倒 和 总计 , 看到 那 她 曾是 疲劳的 的 他们 , 去 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

看到她厌倦了他们，Dumps 和 Tot 就回屋了。

[tɒt] ['sɪŋɪŋ] ,
Tot singing ,
总计 歌唱 ,

幼儿唱歌，

" [huː] [ɒn] - [taɪd] , [huː] [ɒn] - [taɪd] [ˌpiː 'əʊ] - ['nænti] [deɪn] [əʊ] ?
" Who on - tied , who on - tied Po ' Nanty Dane O ?
" WHO 在 - 系 , WHO 在 - 系 波 - 南蒂 丹恩 哦 ?

“谁绑上了，谁绑上了 Po' Nanty Dane O？”

" [ænd; ənd] [dʌmps] ['ɑːnsərɪŋ] [bæk] ,
" and Dumps answering back ,
" 和 倾倒 回答 后退 ,

“而 Dumps 则回应道，

" [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [jə] , [huː] - [huː] !
" Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hooo - hooo !
" 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 !

“猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz] .
PLANTATION GAMES .
种植园 游戏 .

种植园游戏。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

" ['mæmi] , [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - [tɜː] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [kænt][wiː; wi][gəʊ] [lʊk]
" Mammy , the quarter folks are goin ' ter play to - night ; can't we go look
" 妈咪 , 这 四分之一 各位 是 去 - 特尔 玩 到 - 夜晚 ; 不能 我们 去 看
[æt; ət] - [ɪm] ?
at ' em ?
在 - 呃 ?

“妈咪，今晚四分之一区的人要去演出；我们能不能去看他们？”

" ['pliːdɪd] [dɪdi] [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" pleaded Diddie one Saturday evening ,
" 恳求 迪迪 一 周六 晚上 ,

“迪迪在一个星期六晚上恳求道，”

[æz; əz] ['mæmi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

as	Mammy	was	busy	sorting	out	the	children's	clothes	and	putting	them
作为	妈咪	曾是	忙碌的	排序	出去	这	孩子们的	衣服	和	推杆	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

妈妈正忙着整理孩子们的衣服并把它们放好。

" [jə(r)] ['ælərz] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] - [lɒŋ] [ɜː(r)][ˌdiː iː 'em]['kwɔːtə(r)] - [fəʊks] , " [sed] ['mæmi] .

"	Yer	allers	want	ter	be	'	long	er	dem	quarter	-	folks	,	"	said	Mammy	.
"	你的	过敏	想	特尔	是	-	长的	呃	民主	四分之一	-	各位	,	"	说	妈咪	.

“你们这些过敏的人想和那些四分之一的人在一起，”妈咪说。

" [ˌdiː iː 'em] [eɪnt] [diː] - - [fɜː(r)][juː; jʊ] - . "

"	Dem	ain't	de	'	soshuts	fur	you	chil'en	.	"
"	民主	不是	德	-	-	毛皮	你	-	.	"

“他们不关你们孩子的事。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] - - [wɪð] - [ɪm] , ['mæmi] ;

"	We	don't	want	ter	'	soshate	with	'	em	,	Mammy	;
"	我们	不	想	特尔	-	-	和	-	呃	,	妈咪	;

“我们不想和他们发生冲突，妈妈；

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tɜː] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [pleɪ] - ['mʌŋki] - - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] -

we	only	want	ter	look	at	'	em	play	'	Monkey	Moshuns	'	and	'	Lipto	'	and	'
我们	仅有的	想	特尔	看	在	-	呃	玩	-	猴	-	-	和	-	-	-	和	-

[ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

The	Lady	You	Like	Best	,
这	女士	你	喜欢	最好的	,

我们只想看他们演奏《猴子莫顺斯》、《利普托》和《你最喜欢的女士》，

- [ænd; ənd][hɪə(r)][dʒɪm] [pɪk] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [dɑːns] ; [kænt][wiː; wi][gəʊ] ?

'	and	hear	Jim	pick	the	banjo	,	and	see	'	em	dance	;	can't	we	go	?
-	和	听到	吉姆	挑选	这	班卓琴	,	和	看	-	呃	舞蹈	;	不能	我们	去	?

听吉姆弹奏班卓琴，看他们跳舞；我们能不能去?

[pliːz] !

PLEASE	!
请	!

请!

[ɪts] [wɔːm] ['weðə(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['muːnʃaɪnɪ] [naɪt] ; [kænt][wiː; wi][gəʊ] ?

It's	warm	weather	now	,	an	'	er	moonshiny	night	;	can't	we	go	?
它是	温暖的	天气	现在	,	一个	-	呃	月光	夜晚	;	不能	我们	去	?

现在天气暖和，而且今晚月色皎洁；我们能去吗?

" [ænd; ənd] [dɪdi] [pleɪst] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['mæmiz] [nek] ,

"	And	Diddie	placed	one	arm	around	Mammy's	neck	,
"	和	迪迪	放置	一	手臂	大约	妈妈的	脖子	,

“迪迪把一只胳膊搭在妈妈的脖子上，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] ['mæmi] , ['ɑːftə(r)]

and	laid	the	other	little	hand	caressingly	on	her	cheek	;	and	Mammy	,	after
和	铺设	这	其他	小的	手	温柔地抚摸	在	她	脸颊	;	和	妈咪	,	后

[mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

much	persuasion	,
很多	劝说	,

然后把另一只小手轻轻抚摸着她的脸颊；经过一番劝说，妈妈

[əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ˈkwaɪətli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm]

agreed	**to**	**take**	**them**	**,**	**if**	**they**	**would**	**come**	**home**	**quietly**	**when**	**she**	**wanted**	**them**
同意	到	拿	他们	,	如果	他们	会	来	家	悄悄	什么时候	她	通缉	他们

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

她同意收养他们，条件是他们必须在她想让他们回家的时候安静地回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**the**	**little**	**girls**	**had**	**had**	**their**	**supper**	**,**	**they**	**set**	**out**	**for**	**the**
作为	很快	作为	这	小的	女孩们	有	有	他们的	晚餐	,	他们	放	出去	为了	这

['kwɔːtəz] .

quarters	**.**
四分之一	.

小女孩们吃完晚饭后，就动身前往宿舍。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

Dilsey	**and**	**Chris**	**and**	**Riar**	**,**	**of**	**course**	**,**	**accompanied**	**them**	**,**
迪尔西	和	克里斯	和	里尔	,	的	课程	,	伴随	他们	,

迪尔西、克里斯和里亚尔当然也陪同他们一起。

[ðəʊ] [kris] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['pɑːti] .

though	**Chris**	**had**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**joining**	**the**	**party**	**.**
尽管	克里斯	有	有	一些	困难	在	加入	这	派对	.

虽然克里斯在加入聚会时遇到了一些困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlt] ['pætʃɪŋ] ,

She	**had**	**come**	**to**	**grief**	**about**	**her**	**quilt**	**patching**	**,**
她	有	来	到	悲伤	关于	她	被子	修补	,

她因为修补被子而感到沮丧，

['hævɪŋ] [səʊd] [ðə; ði] [skˈweəz] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ˌwʊdnt] [hɪt] ,

having	**sewed**	**the**	**squares**	**together**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**corners**	**wouldn't**	**hit**	**,**
拥有	缝制的	这	正方形	一起	在	这样的	一个	方式	那	这	角落	不会	打	,

将正方形缝合在一起，使边角不会互相碰撞。

[ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [əˈgen]

and	**Mammy**	**had**	**made**	**her**	**rip**	**it**	**all**	**out**	**and**	**sew**	**it**	**over**	**again**
和	妈咪	有	制成	她	撕裂	它	全部	出去	和	缝	它	超过	再次

,

,

,

妈咪让她把衣服全拆了，重新缝了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [naʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

and	**had**	**boxed**	**her**	**soundly**	**,**	**and**	**now**	**said**	**she**	**shouldn't**	**go**	**with**	**the**
和	有	盒装	她	稳固地	,	和	现在	说	她	不应该	去	和	这

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ;

others	**to**	**the**	**quarters**	**;**
其他的	到	这	四分之一	;

他狠狠地揍了她一顿，现在说她不应该和其他人一起去宿舍；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [dʌmps] [ˌɪntəˈfiəd] , [ænd; ənd] [sed] ['mæmi] ['ʃudnt] [biː; bi] " [ɔːl] [taɪm] - ['poʊzɪn] - [ɒn]

but	**here**	**Dumps**	**interfered**	**,**	**and**	**said**	**Mammy**	**shouldn't**	**be**	**"**	**all**	**time**	**'**	**posin**	**'**	**on**
但	这里	倾倒	干扰	,	和	说	妈咪	不应该	是	"	全部	时间	-	位置	-	在

[kris] ,

Chris	**,**
克里斯	,

但这时邓普斯插手了，说妈妈不应该"总是在克里斯面前摆姿势"，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	she	went	down	to	see	her	father	about	it	,
"	和	她	去	向下	到	看	她	父亲	关于	它	,

于是她下楼去找她父亲谈这件事。

[huː] [ˌintə'siːd] [wɪð] ['mæmi] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fəʊks] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [kris]

who	interceded	with	Mammy	so	effectually	that	,	when	the	little	folks	started	off	,	Chris
WHO	介入	和	妈咪	所以	有效地	那	,	什么时候	这	小的	各位	开始	离开	,	克里斯

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

was	with	them	.
曾是	和	他们	.

他向妈妈求情，效果显著，以至于当孩子们出发时，克里斯就和他们在一起了。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] [bæk] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['næn,siz] ['kæbɪn] ,

When	they	got	to	the	open	space	back	of	Aunt	Nancy's	cabin	,
什么时候	他们	得到	到	这	打开	空间	后退	的	阿姨	南希的	舱	,

当他们到达南希阿姨小屋后面的空地时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [diː] [pleɪ] - [graʊn] - ,

and	which	was	called	"	de	play	-	groun	'	,
和	哪个	曾是	称为	"	德	玩	-	地面	-	,

而它被称为“游乐场”，

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt] - [wʊd] [nɒts] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [gɪv]

"	they	found	that	a	bright	fire	of	light	-	wood	knots	had	been	kindled	to	give
"	他们	成立	那	一个	明亮的	火	的	光	-	木头	绳结	有	到过	点燃	到	给

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

他们发现，人们用浅色木节燃起了一堆明亮的火，用来照明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv][paɪn] - [nɒts] [ænd; ənd][draɪd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

and	a	large	pile	of	pine	-	knots	and	dried	branches	of	trees	was	lying
和	一个	大的	桩	的	松树	-	绳结	和	干燥	分支	的	树木	曾是	说谎

[nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

near	for	the	purpose	of	keeping	it	up	.
靠近	为了	这	目的	的	保持	它	向上	.

附近堆放着一大堆松树结和干树枝，用来支撑它。

[ɑːnt] ['nænsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bentʃ] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] " - -

Aunt	Nancy	had	a	bench	moved	out	of	her	cabin	for	"	marster's	chil'en
阿姨	南希	有	一个	长椅	已搬	出去	的	她	舱	为了	"	-	-

" [tuː; tə][sɪt][ɒn] ,

"	to	sit	on	,
"	到	坐	在	,

南希阿姨让人把她小屋里的一张长凳搬出来，供“主人的孩子们”坐。

[waɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [skwɔtid] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

while	all	of	the	little	negroes	squatted	around	on	the	ground	to	look	on	.
尽管	全部	的	这	小的	黑人	蹲着	大约	在	这	地面	到	看	在	.

所有的小黑孩都蹲在地上围观。

[ðiːz] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

These	games	were	confined	to	the	young	men	and	women	,
这些	游戏	是	受限	到	这	年轻的	男人	和	女性	,

这些游戏仅限于年轻男女参与。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .

and	the	negro	children	were	not	allowed	to	participate	.
和	这	黑人	孩子们	是	不是	允许	到	参加	.

黑人儿童不被允许参加。

['mæmi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [hændz] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] "
Mammy , seeing that the children were safe and in good hands , repaired to "
妈咪 , 看到 那 这 孩子们 是 安全的 和 在 好的 双手 , 已修复 到 "
[sɪs] [hæliːz] [haʊs] ,
Sis Haly's house ,
妹妹 哈利的 房子 ,

妈咪见孩子们安全无恙，有人照顾，便前往“哈莉姐家”。

" [weə(r)] " [diː] - - " [hæd; həd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] .
" where " de chu'ch membahs " had assembled for a prayer - meeting .
" 在哪里 " 德 - - " 有 组装 为了 一个 祷告 - 会议 .

“那里是‘de chu'ch membahs’聚集在一起举行祈祷会的地方。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] ,
Soon after the children had taken their seats ,
很快 后 这 孩子们 有 已采取 他们的 座位 ,

孩子们落座后不久，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['mʌŋki] ['məuʃənz]
the young folks came out on the play - ground for a game of Monkey Motions
这 年轻的 各位 来了 出去 在 这 玩 - 地面 为了 一个 游戏 的 猴 动议
.
:
.

年轻人来到操场上玩“猴子动作”游戏。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
They all joined hands , and made a ring around one who stood in the middle ,
他们 全部 加入 双手 , 和 制成 一个 戒指 大约 一 WHO 站立 在 这 中间 ,

他们手拉手，围成一个圈，把一个人围在中间。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] ,
and then began to dance around in a circle , singing ,
和 然后 开始 到 舞蹈 大约 在 一个 圆圈 , 歌唱 ,

然后他们开始围成一圈跳舞唱歌，

" [ai][ˌeɪ 'siː] - ['mʌŋki] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
" I ac ' monkey moshuns , too - re - loo ;
" 我 空调 - 猴 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我 ac' 猴子 moshuns，too-re-loo；

[ai][ˌeɪ 'siː] - ['mʌŋki] - , [səʊ][ai][duː; də] ;
I ac ' monkey moshuns , so I do ;
我 空调 - 猴 - , 所以 我 做 ;

我喜欢猴子，所以我这么做；

[ai][ˌeɪ 'siː] - - [ɪm] [wel] , [æn; ən] - [dæts][ɜː(r)][fæk] - —
I ac ' ' em well , an ' dat's er fac ' —
我 空调 - - 呃 出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - —

我表现得很好，事实就是这样——

[ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒes] [laɪk] [ˌdiː iː 'em] ['mʌŋkiz] [ˌeɪ 'siː] - .
I ac ' jes like dem monkeys ac ' .
我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 猴子 空调 - .

我 ac' jes 就像那些猴子 ac'。

" [ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒɛmən] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
" I ac ' gemmun moshuns , too - re - loo ;
" 我 空调 - 宝石 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我是gemmun moshuns，太-re-loo；

[ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒɛmən] - , [səʊ][ai][duː; də] ;
I ac ' gemmun moshuns , so I do ;
我 空调 - 宝石 - , 所以 我 做 ;

我 ac' gemmun moshuns，所以我这样做；

[ai][ˌeɪ 'siː] - - [ɪm] [wel] , [æn; ən] - [dæts][ɜː(r)][fæk] - —
I ac ' ' em well , an ' dat's er fac ' —
我 空调 - - 呃 出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - —

我表现得很好，事实就是这样——

[ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒes][laɪk][ˌdiː iː 'em] - [ˌeɪ 'siː] - .
I ac ' jes like dem gemmuns ac ' .
我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 - 空调 - .

我很喜欢这些宝石。

" [ai][ˌeɪ 'siː] - ['leɪdi] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
" I ac ' lady moshuns , too - re - loo ;
" 我 空调 - 女士 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我是莫顺夫人，太重新了；

[ai][ˌeɪ 'siː] - ['leɪdi] - , [səʊ][ai][duː; də] ;
I ac ' lady moshuns , so I do ;
我 空调 - 女士 - , 所以 我 做 ;

我爱莫顺女士，所以我这么做；

[ai][ˌeɪ 'siː] - - [ɪm] [wel] , [æn; ən] - [dæts][ɜː(r)][fæk] - —
I ac ' ' em well , an ' dat's er fac ' —
我 空调 - - 呃 出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - —

我表现得很好，事实就是这样——

[ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒes][laɪk][ˌdiː iː 'em] ['leɪdɪz] [ˌeɪ 'siː] - .
I ac ' jes like dem ladies ac ' .
我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 女士们 空调 - .

我喜欢那些女士。

" [ai][ˌeɪ 'siː] - - - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
" I ac ' chil'en moshuns , too - re - loo ;
" 我 空调 - - - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我是孩子，太重新了；

[ai][ˌeɪ 'siː] - - - , [səʊ][ai][duː; də] ;
I ac ' chil'en moshuns , so I do ;
我 空调 - - - , 所以 我 做 ;

我 ac' chil'en moshuns，所以我这样做；

[ai][ˌeɪ 'siː] - - [ɪm] [wel] , [æn; ən] - [dæts][ɜː(r)][fæk] - —
I ac ' ' em well , an ' dat's er fac ' —
我 空调 - - 呃 出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - —

我表现得很好，事实就是这样——

[ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒes][laɪk][ˌdiː iː 'em] - [ˌeɪ 'siː] - .
I ac ' jes like dem chil'ens ac ' .
我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 - 空调 - .

我 ac' jes like dem chil'ens ac'。

" [ai][ˌeɪ 'siː] - ['priːtʃə(r)] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
" I ac ' preacher moshuns , too - re - loo ;
" 我 空调 - 牧师 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我 ac' 传教士 moshuns，too-re-loo；

[ai][ˌeɪ 'siː] - ['priːtʃə(r)] - , [səʊ][ai][duː; də] ;
I ac ' preacher moshuns , so I do ;
我 空调 - 牧师 - , 所以 我 做 ;

我 ac' 传教士 moshuns，所以我这样做；

[ai][ˌeɪ 'siː] - - [ɪm] [wel] , [æn; ən] - [dæts][ɜː(r)][fæk] - —

I	ac	'	'	em	well	,	an	'	dat's	er	fac	'	—
我	空调	-	-	呃	出色地	,	一个	-	数据	呃	脸	-	—

我表现得很好，事实就是这样——

[ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒes][laɪk][ˌdiː iː 'em] ['priːtʃə] [ˌeɪ 'siː] - .

I	ac	'	jes	like	dem	preachers	ac	'	.
我	空调	-	杰斯	喜欢	民主	传道者	空调	-	.

我 ac' jes 就像那些传教士 ac'。

" [ai][ˌeɪ 'siː] - ['nɪgə(r)] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;

"	I	ac	'	nigger	moshuns	,	too	-	re	-	loo	;
"	我	空调	-	黑鬼	-	,	也	-	关于	-	厕所	;

“我 ac' nigger moshuns，too-re-loo；

[ai][ˌeɪ 'siː] - ['nɪgə(r)] - , [səʊ][ai][duː; də] ;

I	ac	'	nigger	moshuns	,	so	I	do	;
我	空调	-	黑鬼	-	,	所以	我	做	;

我 ac' nigger moshuns，所以我这么做；

[ai][ˌeɪ 'siː] - - [ɪm] [wel] , [æn; ən] - [dæts][ɜː(r)][fæk] - —

I	ac	'	'	em	well	,	an	'	dat's	er	fac	'	—
我	空调	-	-	呃	出色地	,	一个	-	数据	呃	脸	-	—

我表现得很好，事实就是这样——

[ai][ˌeɪ 'siː] - [dʒes][laɪk][ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] [ˌeɪ 'siː] - .

I	ac	'	jes	like	dem	niggers	ac	'	.
我	空调	-	杰斯	喜欢	民主	黑鬼	空调	-	.

我 ac' jes 喜欢那些黑鬼 ac'。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm] [pɪkt] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒn][ðə; ði]

"	The	song	had	a	lively	air	,	and	Jim	picked	the	accompaniment	on	the
"	这	歌曲	有	一个	热闹	空气	,	和	吉姆	挑选	这	伴奏	在	这

['bændʒəʊ] .

banjo	.
班卓琴	.

“这首歌节奏欢快，吉姆用班卓琴为它伴奏。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

Many	of	the	negroes	had	good	voices	,	and	the	singing	was	indeed
许多	的	这	黑人	有	好的	声音	,	和	这	歌唱	曾是	的确

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

许多黑人的嗓音都很好，他们的歌声确实非常动听。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] , " [ai][ˌeɪ 'siː] - ['mʌŋki] - ,

While	the	dancers	were	singing	the	first	verse	,	"	I	ac	'	monkey	moshuns	,
尽管	这	舞者	是	歌唱	这	第一的	诗	,	"	我	空调	-	猴	-	,

当舞者们唱着第一段歌词“I ac' monkey moshuns”时，

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wʊd] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hʌmp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]

"	the	one	in	the	middle	would	screw	up	his	face	and	hump	his	shoulders	in	the
"	这	一	在	这	中间	会	拧紧	向上	他的	脸	和	驼峰	他的	肩膀	在	这

[məʊst] [grəʊ'tesk] ['mænə(r)] ,

most	grotesque	manner	,
最多	怪诞	方式	,

“中间那个人会皱起脸，以最怪异的方式耸起肩膀。”

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

to	represent	a	monkey	.
到	代表	一个	猴	.

代表猴子。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] " [ai][ˌeɪ ˈsiː] - [dʒɛmən] - ,

When	they	sang	"	I	ac	'	gemmun	moshuns	,
什么时候	他们	唱	"	我	空调	-	宝石	-	,

当他们唱“I ac' gemmun moshuns,

" [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	he	would	stick	his	hat	on	one	side	of	his	head	,
"	他	会	戳	他的	帽子	在	一	边	的	他的	头	,

他会把帽子歪戴在头的一侧，

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [strʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]

take	a	walking	-	cane	in	his	hand	,	and	strut	back	and	forth	,	to	represent
拿	一个	步行	-	甘蔗	在	他的	手	,	和	支撑	后退	和	前进	,	到	代表

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .

a	gentleman	.
一个	绅士	.

他手里拿着一根拐杖，昂首阔步地来回走动，装出一副绅士的模样。

[ɪn][ðə; ði] " [ˈleɪdi] - , " [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnsɪŋ] [steps] ,

In	the	"	lady	moshuns	,	"	he	would	take	little	mincing	steps	,
在	这	"	女士	-	,	"	他	会	拿	小的	绞碎	步骤	,

在“女士舞步”中，他会迈着细碎的步伐，

[ænd; ənd] [tɒs] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfænɪŋ] [wɪð]

and	toss	his	head	from	side	to	side	,	and	pretend	to	be	fanning	with
和	折腾	他的	头	从	边	到	边	,	和	假装	到	是	扇形	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他左右摇晃着脑袋，假装用手扇风。

" [ai][ˌeɪ ˈsiː] - - - " [wɒz; wəz][pɔːˈtreɪ, pəu-][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

"	I	ac	'	chil'en	moshuns	"	was	portrayed	by	his	pouting	out	his	lips	and
"	我	空调	-	-	-	"	曾是	描绘	经过	他的	撅嘴	出去	他的	嘴唇	和

[ˈtwɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

twirling	his	thumbs	,
旋转	他的	拇指	,

“I ac' chil'en moshuns”的表情是他撅起嘴唇，转动着拇指。

[ɔː(r)] [ˈgɪglɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkraɪɪŋ] .

or	giggling	or	crying	.
或者	咯咯笑	或者	哭泣	.

或者咯咯笑，或者哭泣。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] " [ai][ˌeɪ ˈsiː] - [ˈpriːtʃə(r)] - , " [hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪmˈself] [bæk] ,

When	they	sang	"	I	ac	'	preacher	moshuns	,	"	he	straightened	himself	back	,
什么时候	他们	唱	"	我	空调	-	牧师	-	,	"	他	拉直	他自己	后退	,

当他们唱起“我是传教士莫顺斯”时，他挺直了身子。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] " [leɪ] [pf] " [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪkˈstrævəgənt] [ˈdʒestʃəz] .

and	began	to	"	lay	off	"	his	hands	in	the	most	extravagant	gestures	.
和	开始	到	"	躺	离开	"	他的	双手	在	这	最多	靡	手势	.

然后他开始以最夸张的姿态“放下”自己的双手。

" [ai][ˌeɪ ˈsiː] - [ˈnɪgə(r)] - " [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	I	ac	'	nigger	moshuns	"	was	represented	by	scratching	his	head	,
"	我	空调	-	黑鬼	-	"	曾是	代表	经过	抓挠	他的	头	,

“我是个黑鬼”这句话的表达方式是挠头。

[ɔː(r)][baɪ] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkɒtn] [ɔː(r)] [ˈhəʊɪŋ] .

or	by	bending	over	and	pretending	to	be	picking	cotton	or	hoeing	.
或者	经过	弯曲	超过	和	假装	到	是	挑选	棉布	或者	锄	.

或者弯下腰假装在摘棉花或锄地。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['məuʃənz] [wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]

The	representation	of	the	different	motions	was	left	entirely	to	the	taste
这	表示	的	这	不同的	运动	曾是	左边	完全	到	这	品尝

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ,

and	ingenuity	of	the	actor	,
和	独创性	的	这	演员	,

不同动作的呈现完全取决于演员的喜好和创造力。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

though	it	was	the	rule	of	the	game	that	no	two	people	should	represent	the
尽管	它	曾是	这	规则	的	这	游戏	那	不	二	人们	应该	代表	这

[seɪm] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

same	character	in	the	same	way	.
相同的	特点	在	这	相同的	方式	.

虽然游戏规则规定，两个人不能以相同的方式扮演同一个角色。

[ɪf] [wʌn] ['æktɪd][ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [wɔːk] ,

If	one	acted	the	lady	by	a	mincing	walk	,
如果	一	行动	这	女士	经过	一个	绞碎	走	,

如果一个人以轻快的步伐来扮演淑女，

[ðə; ði][nekst][wʌn][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv] [pɔː'treɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]

the	next	one	must	devise	some	other	manner	of	portraying	her	,	such	as
这	下一个	一	必须	设计	一些	其他	方式	的	描绘	她	,	这样的	作为

['səʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

下一个人必须想出其他方式来描绘她，比如缝纫。

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][pi'ænəʊ] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['sɜːvənts] ,

or	playing	on	an	imaginary	piano	,	or	giving	orders	to	servants	,
或者	玩耍	在	一个	假想	钢琴	,	或者	给予	订单	到	仆人	,

或者在想象中弹奏钢琴，或者向仆人发号施令，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [wʊd] [sə'dʒest] .

or	anything	that	his	fancy	would	suggest	.
或者	任何事物	那	他的	想要	会	建议	.

或者任何他突发奇想想到的东西。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn]

The	middle	man	or	woman	was	always	selected	for	his	or	her	skill	in
这	中间	男人	或者	女士	曾是	总是	已选	为了	他的	或者	她	技能	在

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] ;

taking	off	the	different	characters	;
采取	离开	这	不同的	人物	;

中间人总是因为擅长扮演不同角色而被选中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	when	they	were	clever	at	it	,	the	game	was	very	amusing	to	a
和	什么时候	他们	是	聪明的	在	它	,	这	游戏	曾是	非常	有趣	到	一个

[spek'teɪtə(r)] .

spectator	.
旁观者	.

当他们运用技巧时，比赛对观众来说非常有趣。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [geɪmz] [ɒv; əv] " ['mʌŋki] - , " [sʌm; səm][wʌn] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

After	one	or	two	games	of	"	Monkey	Moshuns	,	"	some	one	proposed	they	should
后	一	或者	二	游戏	的	"	猴	-	,	"	一些	一	建议的	他们	应该

[pleɪ] " - ,

play	"	Lipto	,
玩	"	-	,

玩了一两局“猴子莫顺”之后，有人提议玩“利普托”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] [æk'si:d] [tu:; tə] .
" **which** **was** **readily** **acceded** **to** **.**
" 哪个 曾是 容易 同意 到 .

这一点很快就被接受了。

[ɔ:l] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
All **joined** **hands** **,** **and** **formed** **a** **ring** **around** **one** **in** **the** **middle** **,** **as** **before** **,**
全部 加入 双手 , 和 形成 一个 戒指 大约 一 在 这 中间 , 作为 前 ,
[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] ,
and **danced** **around** **,**
和 跳舞 大约 ,

众人手拉手，像之前那样围成一个圈，以中间的人为中心跳舞。

['sɪŋɪŋ] ,
singing **,**
歌唱 ,

歌唱，

" - , - , [dʒaɪn] [di:] [rɪŋ] ;
" **Lipto** **,** **lipto** **,** **jine** **de** **ring** **;**
" - , - , 吉恩 德 戒指 ;

"Lipto, lipto, jine de ring;

- , - , [dɑ:ns] [æn; ən] - [sɪŋ] ;
Lipto **,** **lipto** **,** **dance** **an** **'** **sing** **;**
- , - , 舞蹈 一个 - 唱歌 ;

Lipto, lipto, dance and' sing;

[dɑ:ns] [æn; ən] - [sɪŋ] , [æn; ən] - [lɑ:f] [æn; ən] - [pleɪ] ,
Dance **an** **'** **sing** **,** **an** **'** **laugh** **an** **'** **play** **,**
舞蹈 一个 - 唱歌 , 一个 - 笑 一个 - 玩 ,

跳舞唱歌，欢笑玩耍，

[fɜ:(r)] [dɪs] [ɪz] [naʊ] [ɜ:(r)] - .
Fur **dis** **is** **now** **er** **holerday** **.**
毛皮 迪斯 是 现在 呃 - .

Fur dis 现在是 er holerday。

" [ðen] , ['letɪŋ] [lu:s] [hændz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [wi:l] [ə'raʊnd] [θri:] [taɪmz] , ['sɪŋɪŋ] ,
" **Then** **,** **letting** **loose** **hands** **,** **they** **would** **all** **wheel** **around** **three** **times** **,** **singing** **,**
" 然后 , 出租 松动的 双手 , 他们 会 全部 车轮 大约 三 时代 , 歌唱 ,

然后，他们松开双手，一起转三圈，边转边唱。

" [tɜ:n] - - [æn; ən] - [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - ;
" **Turn** **erroun** **'** **an** **'** **roun** **'** **an** **'** **roun** **'** **;**
" 转动 - - 一个 - 圆 - 一个 - 圆 - ;

“转错了，转了转，转了转；

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] , ['sɪŋɪŋ] ,
" **then** **they** **would** **clap** **their** **hands** **,** **singing** **,**
" 然后 他们 会 拍 他们的 双手 , 歌唱 ,

然后他们会拍手唱歌，

" [klæp] [jə(r)] [hænz] , [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [saʊn] - ;
" **Clap** **yer** **han's** **,** **an** **'** **make** **'** **em** **soun** **'** **;**
" 拍 你的 韩的 , 一个 - 制作 - 呃 声音 - ;

“拍拍你的手，让它们发出声音”；

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [hedz] , ['sɪŋɪŋ] ,
" **then** **they** **would** **bow** **their** **heads** **,** **singing** **,**
" 然后 他们 会 弓 他们的 头部 , 歌唱 ,

然后他们会低下头，唱着歌，

" [baʊ; bəʊ][jə(r)] [hedz] , [æn; ən] - [baʊ; bəʊ] - [ɪm] [ləʊ] ;
" Bow yer heads , an ' bow ' em low ;
" 弓 你的 头部 , 一个 - 弓 - 呃 低的 ;

“低下头，深深地低下头；

" [ðen] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [dɑːns] [ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ,
" then , joining hands again , they would dance around , singing ,
" 然后 , 加入 双手 再次 , 他们 会 舞蹈 大约 , 歌唱 ,

然后，他们再次手拉手，围着他们跳舞唱歌。

" [ɔːl][dʒaɪn][hænz] , [æn; ən] - [haɪr] [wiː; wi][gəʊ] .
" All jine han's , an ' hyear we go .
" 全部 吉恩 韩的 , 一个 - 高中 我们 去 .

“All jine han's, and' hyear we go.

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wʊd] [drɒp] [hændz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['pætɪŋ] ,
" And now the dancers would drop hands once more , and go to patting ,
" 和 现在 这 舞者 会 降低 双手 一次 更多的 , 和 去 到 轻拍 ,

“然后舞者们会再次放下双手，开始轻拍彼此，

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [step] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ɔː(r)] ['jeləʊ]
while one of the men would step out with a branch of honeysuckle or yellow
尽管 一 的 这 男人 会 步 出去 和 一个 分支 的 金银花 或者 黄色的
['dʒesəmɪn] ,
jessamine ,
茉莉花 ,

其中一人会拿着一枝金银花或黄茉莉花走出来，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [twaɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [riːθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][kæp] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
or something twined to form a wreath , or a paper cap would answer ,
或者 某物 缠绕 到 形式 一个 花圈 , 或者 一个 纸 帽 会 回答 ,

或者用缠绕成花环的东西，或者一顶纸帽都可以。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [hæts] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ; [ðen]
or even one of the boys ' hats — anything that would serve for a crown ; then
或者 甚至 一 的 这 男孩们 - 帽子 — 任何事物 那 会 服务 为了 一个 王冠 ; 然后
[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ,
he would sing ,
他 会 唱歌 ,

或者甚至是男孩们的帽子——任何能当王冠的东西；然后他就会唱歌，

" - , - — [fi] - [jiː] - [jiː] ;
" Lipto , lipto — fi - yi - yi ;
" - , - — 菲 - 易 - 易 ;

"Lipto, lipto—fi-yi-yi;

- , - , [haɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Lipto , lipto , hyear am I ,
- , - , 高中 是 我 ,

Lipto，lipto，hyear am I，

[ɜː(r)]['hoʊldɪn] - [ˌjuː 'viː][dɪs]['goʊldɪn] - [kraʊn] ,
Er holdin ' uv dis goldin ' crown ,
呃 持有 - 紫外线 迪斯 戈尔丁 - 王冠 ,

拿着金冠的紫外线，

[æn; ən] - [aɪ] [tʃuːz] [maɪ][gæl][fɜː(r)] [tɜː] [dɑːns] [ˌem 'iː] [daʊn] .
An ' I choose my gal fur ter dance me down .
一个 - 我 选择 我的 女孩 毛皮 特尔 舞蹈 我 向下 .

我选择我的女孩来陪我跳舞。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl][hiː; hi] [tʃuːz] ,
" Then he must place the crown on the head of any girl he chooses ,
" 然后 他 必须 地方 这 王冠 在 这 头 的 任何 女孩 他 选择 ,

然后他必须把王冠戴在他所选择的任何一位女孩的头上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][step] [aʊt][ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she must step out and dance with him , or , as they expressed it ,
和 她 必须 步 出去 和 舞蹈 和 他 , 或者 , 作为 他们 表达 它 ,

她必须走出去和他跳舞，或者，正如他们所说，

" [set][tuː; tə][hɪm] " ([waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] ['pætɪd]) , [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [brəʊk] [daʊn] ,
" set to him " (while all the rest patted) , until one or the other " broke down ,
" 放 到 他 " (尽管 全部 这 休息 轻拍) , 直到 一 或者 这 其他 " 打破 向下 ,

“围着他转”(而其他人则拍打着他)，直到其中一个或另一个“崩溃了，

" [wen] [ðə; ði][mæn] [stept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
" when the man stepped back in the ring , leaving the girl in the middle ,
" 什么时候 这 男人 步 后退 在 这 戒指 , 离开 这 女孩 在 这 中间 ,

“当那男人退回擂台，把女孩留在中间时……”

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [geɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
when they all joined hands , and began the game over again ,
什么时候 他们 全部 加入 双手 , 和 开始 这 游戏 超过 再次 ,

当他们手拉手重新开始游戏时，

['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊɪŋ]
going through with the wheeling around and clapping of hands and the bowing
去 通过 和 这 惠灵 大约 和 鼓掌 的 双手 和 这 鞠躬
[ɒv; əv] [hedz] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
of heads just as before ;
的 头部 只是 作为 前 ;

像之前一样，转身、拍手、低头；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [set][tuː; tə] ,
after which the girl would choose her partner for a " set to ,
后 哪个 这 女孩 会 选择 她 伙伴 为了 一个 " 放 到 ,

之后，女孩会选择她的舞伴进行“表演”。

" [ðə; ði] [sɒŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,
" the song being the same that was sung by the man ,
" 这 歌曲 存在 这 相同的 那 曾是 唱 经过 这 男人 ,

这首歌和那个男人唱的歌是同一首。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
with the exception of the last line , which was changed to
和 这 例外 的 这 最后的 线 , 哪个 曾是 已更改 到

除了最后一行，它被改成了

" [æn; ən] - [ai] [tʃuːz] [maɪ][mæn][fɜː(r)] [tɜː] [dɑːns] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
" An ' I choose my man fur ter dance me down . "
" 一个 - 我 选择 我的 男人 毛皮 特尔 舞蹈 我 向下 . "

“我选择我的男人来陪我跳舞。”

" - " [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] " [diː] [wʌn] [ai] [laɪk] [diː] [bes] - , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [geɪm]
" Lipto " was followed by " De One I Like de Bes ' , " which was a kissing game
" - " 曾是 随后 经过 " 德 一 我 喜欢 德 贝斯 - , " 哪个 曾是 一个 接吻 游戏
,
,
,

《Lipto》之后是《De One I Like de Bes》，这是一个接吻游戏。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['merɪmənt] .

and	gave	rise	to	much	merriment	.
和	给予	上升	到	很多	欢乐	.

这引起了很多人的欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] ['dʒɔɪnɪŋ][hændz][ænd; ənd]

It	was	played	,	as	the	others	were	,	by	the	dancers	joining	hands	and
它	曾是	玩	,	作为	这	其他的	是	,	经过	这	舞者	加入	双手	和

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

forming	a	ring	,
成型	一个	戒指	,

和其他曲目一样，演奏者是手拉手围成一个圈。

[wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

with	some	one	in	the	middle	,	and	singing	,
和	一些	一	在	这	中间	,	和	歌唱	,

中间有人，然后唱歌，

" [naʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [dɑːns] [æn; ən] - [sɪŋ] ,

"	Now	while	we	all	will	dance	an	'	sing	,
"	现在	尽管	我们	全部	将要	舞蹈	一个	-	唱歌	,

“现在，当我们都载歌载舞的时候，

[əʊ] [tʃuːz] [ɜː(r)]['pɑːtnə(r)]['fʌm][diː] [rɪŋ] ;

O	choose	er	partner	fum	de	ring	;
哦	选择	呃	伙伴	烟雾	德	戒指	;

O 选择伴侣 fum de 戒指;

[əʊ] [tʃuːz] [diː]['leɪdi][juː; jʊ][laɪk] [bes] - ;

O	choose	de	lady	you	like	bes	'	;
哦	选择	德	女士	你	喜欢	贝斯	-	;

选你最喜欢的女士吧;

[əʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['fʌm] [ɔːl][diː][riːz] - ,

O	pick	her	out	fum	all	de	res	'	,
哦	挑选	她	出去	烟雾	全部	德	余	-	,

O pick her out fum all de res',

[fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][hænsəm] [feɪs] [æn; ən] - ['fɪgər] [niːt] ;

Fur	her	hansum	face	an	'	figur	neat	;
毛皮	她	汉森	脸	一个	-	图	整洁的	;

她英俊的脸庞和整洁的身材;

[əʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tɜː] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] .

O	pick	her	out	ter	kiss	her	sweet	.
哦	挑选	她	出去	特尔	吻	她	甜的	.

把她挑出来，亲吻她甜蜜的笑容。

[əʊ] [wɔːk] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] - - [æn; ən] - [raʊn] - ;

O	walk	wid	her	erroun	'	an	'	roun	'	;
哦	走	宽	她	-	-	一个	-	圆	-	;

O 与她一起走，走吧，走吧，走吧;

[əʊ] [niːl] [wɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][diː] [graʊn] - ;

O	kneel	wid	her	upon	de	groun	'	;
哦	下跪	宽	她	之上	德	地面	-	;

哦，和她一起跪在地上;

[əʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [məʊ] - ;

O	kiss	her	once	,	an	'	one	time	mo	'	;
哦	吻	她	一次	,	一个	-	一	时间	莫	-	;

吻她一次，再吻她一次;

[əʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [æn; ən] - [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

O	kiss	her	sweet	,	an	-	let	her	go	.
哦	吻	她	甜的	,	一个	-	让	她	去	.

吻她，让她走吧。

[əʊ] [lɪf] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['fʌm] [ɒf] [diː] [graʊn] - ,

O	lif	-	her	up	fum	off	de	groun	-	,
哦	生命	-	她	向上	烟雾	离开	德	地面	-	,

哦，如果她离开地面，

[æn; ən] - [ɔːl] [dʒaɪn] [hænz] - - [æn; ən] - [raʊn] - ,

An	-	all	jine	han's	erroun	-	an	-	roun	-	,
一个	-	全部	吉恩	韩的	-	-	一个	-	圆	-	,

所有金汉都犯了错误和错误，

[æn; ən] - [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [wɪl] [dɑːns] [æn; ən] - [sɪŋ] ,

An	-	while	we	all	will	dance	an	-	sing	,
一个	-	尽管	我们	全部	将要	舞蹈	一个	-	唱歌	,

当我们一起载歌载舞时，

[əʊ] [tʃuːz] [ɜː(r)] ['pɑːtnə(r)] ['fʌm] [diː] [rɪŋ] .

O	choose	er	partner	fum	de	ring	.
哦	选择	呃	伙伴	烟雾	德	戒指	.

哦，选择伴侣吧。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] " [tʃuːz] [diː] ['leɪdi] [juː; jʊ] [laɪk] [bes] - , " [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

"	At	the	words	"	choose	de	lady	you	like	bes	-	,	"	the	middle	man	must	make	his	selection	,
"	在	这	字	"	选择	德	女士	你	喜欢	贝斯	-	,	"	这	中间	男人	必须	制作	他的	选择	,

当听到"选择你最喜欢的女士"这句话时，中间人必须做出选择。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] , [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	,	giving	her	his	hand	,	lead	her	out	of	the	ring	.
和	,	给予	她	他的	手	,	带领	她	出去	的	这	戒指	.

然后，他伸出手，牵着她的手，带她走出了擂台。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] " [wɔːk] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] - - [æn; ən] - [raʊn] - , " [hiː; hi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

At	the	words	"	walk	wid	her	erroun	-	an	-	roun	-	,	"	he	offers	her	his	arm	,
在	这	字	"	走	宽	她	-	-	一个	-	圆	-	,	"	他	优惠	她	他的	手臂	,

听到"陪她四处走走"这句话时，他向她伸出了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ; [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] " [niːl] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [diː] [graʊn] - , " [bəuθ] [niːl] ;

and	they	promenade	;	at	the	words	"	kneel	wid	her	upon	de	groun	-	,	"	both	kneel	;
和	他们	长廊	;	在	这	字	"	下跪	宽	她	之上	德	地面	-	,	"	两个都	下跪	;

他们漫步；听到"和她一起跪在地上"这句话时，两人都跪了下来；

[wen] [ðeɪ] [sɪŋ] " [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , " [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ;

when	they	sing	"	Kiss	her	once	,	"	he	kisses	her	;
什么时候	他们	唱歌	"	吻	她	一次	,	"	他	吻	她	;

当他们唱《吻她一次》时，他吻了她；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] " [wʌn] [taɪm] [məʊ] - " [ðə; ði] [kɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ;

and	at	the	words	"	one	time	mo	'	"	the	kiss	is	repeated	;
和	在	这	字	"	一	时间	莫	-	"	这	吻	是	重复	;

当唱到"再来一次"时，这个吻又重复了一遍；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [sɪŋ] " [lɪf] - [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ['fʌm] [ɒf] [di:] [graʊn] - ,

and	when	the	dancers	sing	"	Lif	'	her	up	fum	off	de	groun	'	,
和	什么时候	这	舞者	唱歌	"	生命	-	她	向上	烟雾	离开	德	地面	-	,

当舞者们唱着"把她从地上抬起来"时

" [hi:; hi] [ə'sɪsts] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] " [ɔ:l] [dʒaɪn] [hænz] - - [æn; ən] - [raʊn] - ,

"	he	assists	her	to	rise	;	and	when	they	sing	"	All	jine	han's	erroun	'	an	'	roun	'	,
"	他	助攻	她	到	上升	;	和	什么时候	他们	唱歌	"	全部	吉恩	韩的	-	-	一个	-	圆	-	,

他扶她起来；当他们唱"All jine han's erroun' an' roun"时，

" [hi:; hi] [steps] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['sɪŋɪŋ] ,

"	he	steps	back	into	the	ring	,	and	the	girl	must	make	a	choice	,	the	dancers	singing	,
"	他	步骤	后退	进入	这	戒指	,	和	这	女孩	必须	制作	一个	选择	,	这	舞者	歌唱	,

他重新踏入擂台，女孩必须做出选择，舞者们唱着歌。

" [əʊ] [tʃu:z] [di:] [dʒɛmən] [ju:; jʊ] [laɪk] [bes] - ;

"	O	choose	de	gemmun	you	like	bes	'	;
"	哦	选择	德	宝石	你	喜欢	贝斯	-	;

"O 选择你喜欢的宝石"；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [,prɔmi'nɑ:d, -'neid] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [gɒn] [θru:] [wɪð] [ə'gen] .

"	and	then	the	promenading	and	kneeling	and	kissing	were	all	gone	through	with	again	.
"	和	然后	这	漫步	和	跪着	和	接吻	是	全部	已消失	通过	和	再次	.

然后，他们又重新进行了一遍漫步、下跪和亲吻的仪式。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ['fri:kwəntli] ;

Some	of	the	girls	were	great	favorites	,	and	were	chosen	frequently	;
一些	的	这	女孩们	是	伟大的	收藏夹	,	和	是	选定	频繁地	;

有些女孩很受欢迎，经常被选中；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [wʊd] [pə'hæps] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

while	others	not	so	popular	would	perhaps	not	be	in	the	middle	during	the	game	.
尽管	其他的	不是	所以	受欢迎的	会	也许	不是	是	在	这	中间	期间	这	游戏	.

而其他一些不太受欢迎的人，或许就不会在比赛中处于中心位置。

" [di:] [wʌn] [aɪ] [laɪk] [di:] [bes] - " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] ,

"	De	One	I	Like	de	Bes	'	"	was	a	favorite	play	,
"	德	一	我	喜欢	德	贝斯	-	"	曾是	一个	最喜欢的	玩	,

《我喜欢的那个人》是我最喜欢的剧作之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	the	young	folks	kept	it	up	for	some	time	,
和	这	年轻的	各位	保留	它	向上	为了	一些	时间	,

年轻人一直坚持了一段时间。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒestid] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] " ['ʌŋk(ə)l] ['sæmbəʊ] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

until	some	one	suggested	sending	for	"	Uncle	Sambo	"	and	his	fiddle	,
直到	一些	一	建议	发送	为了	"	叔叔	桑博	"	和	他的	小提琴	,

直到有人建议请"桑博叔叔"和他的小提琴来。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [dɑ:ns] .

and	turning	it	into	a	sure	-	enough	dance	.
和	转弯	它	进入	一个	当然	-	足够的	舞蹈	.

并将其转化为一支行之有效的舞蹈。

['ʌŋk(ə)l]['sæmbəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [wen]

Uncle	Sambo	was	very	accommodating	,	and	soon	made	his	appearance	,	when
叔叔	桑博	曾是	非常	适应性强	,	和	很快	制成	他的	外貌	,	什么时候

['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

partners	were	taken	,
合作伙伴	是	已采取	,

桑博叔叔非常随和，在找到舞伴后不久就出现了。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][və'dʒɪniə] [riːl] [fɔːmd] .

and	an	Old	Virginia	reel	formed	.
和	一个	老的	弗吉尼亚州	卷轴	形成	.

于是，一种古老的弗吉尼亚卷轴舞曲就此诞生。

[ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][wɒz; wəz] " ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] , " [ænd; ənd] ,

The	tune	that	they	danced	by	was	"	Cotton	-	eyed	Joe	,	"	and	,
这	调	那	他们	跳舞	经过	曾是	"	棉布	-	眼睛	乔	,	"	和	,

他们跳舞时播放的曲子是《棉眼乔》，

[ðə; ði] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeɪ] [sæŋ] ,

the	words	being	familiar	to	all	of	them	as	they	danced	they	sang	,
这	字	存在	熟悉的	到	全部	的	他们	作为	他们	跳舞	他们	唱	,

他们一边跳舞一边唱歌，因为歌词对他们来说都很熟悉。

" ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] , ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

"	Cotton	-	eyed	Joe	,	Cotton	-	eyed	Joe	,
"	棉布	-	眼睛	乔	,	棉布	-	眼睛	乔	,

“棉眼乔，棉眼乔，

[wɒt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌem 'iː][səʊ] ,

What	did	make	you	sarve	me	so	,
什么	做过	制作	你	服务	我	所以	,

是什么让你如此服侍我?

[fɜː(r)] [tɜː] [teɪk] [maɪ][gæl] [-] ['fʌm] [ˌem 'iː] ,

Fur	ter	take	my	gal	erway	fum	me	,
毛皮	特尔	拿	我的	女孩	厄威	烟雾	我	,

Fur ter take my gal erway fum me,

[æn; ən] - - [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] [tɜː] [ˌtenə'siː] ?

An	'	cyar	her	plum	ter	Tennessee	?
一个	-	-	她	李子	特尔	田纳西州	?

安·西尔·赫尔·普莱姆·特·田纳西?

[ef][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ben] [fɜː(r)] ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

Ef	it	hadn't	ben	fur	Cotton	-	eyed	Joe	,
ef	它	之前没有	本	毛皮	棉布	-	眼睛	乔	,

如果不是因为棉眼乔，

[aɪ'd][ɜː(r)] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] .

I'd	er	been	married	long	ergo	.
ID	呃	到过	已婚	长的	因此	.

我结婚很久了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wəz] [krɒst] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wəz] [flæt] ,

"	His	eyes	wuz	crossed	,	an	'	his	nose	wuz	flat	,
"	他的	眼睛	伍兹	交叉	,	一个	-	他的	鼻子	伍兹	平坦的	,

“他的眼睛是斜视的，鼻子是扁平的，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tiːf] [wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [wat] [ˌjuː 'viː][dæt] ?

An	'	his	teef	wuz	out	,	but	wat	uv	dat	?
一个	-	他的	牙齿	伍兹	出去	,	但	什么	紫外线	数据	?

他的牙齿露了出来，但这又怎样呢?

[fɜː(r)][hiː; hi] [wəz] [tɔːl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [slɪm] ,

Fur	he	wuz	tall	,	an	'	he	wuz	slim	,
毛皮	他	伍兹	高的	,	一个	-	他	伍兹	苗条的	,

因为他个子高，身材苗条。

[æn; ən] - [səʊ][maɪ][gæl][ʃiː; ʃi] [hɪm] .

An	'	so	my	gal	she	follered	him	.
一个	-	所以	我的	女孩	她	跟随	他	.

于是，我的姑娘就跟着他去了。

[ef][ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [ben] [fɜː(r)] ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

Ef	it	hadn't	ben	fur	Cotton	-	eyed	Joe	,
ef	它	之前没有	本	毛皮	棉布	-	眼睛	乔	,

如果不是因为棉眼乔，

[aɪˈd][ɜː(r)] [ben] ['mærid] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] .

I'd	er	ben	married	long	ergo	.
ID	呃	本	已婚	长的	因此	.

我结婚很久了。

" [nəʊ][gæl][səʊ] [hænsəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊn] - ,

"	No	gal	so	hansum	could	be	foun	'	,
"	不	女孩	所以	汉森	可以	是	发现	-	,

“世上再也找不到如此英俊的姑娘了。”

[nɒt] [ɪn] [ɔːl] [dɪs] ['kʌntri] [raʊn] - ,

Not	in	all	dis	country	roun	'	,
不是	在	全部	迪斯	国家	圆	-	,

并非全国各地都是如此。

[wɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋki] [hed] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [braɪt] ;

Wid	her	kinky	head	,	an	'	her	eyes	so	bright	;
宽	她	淫	头	,	一个	-	她	眼睛	所以	明亮的	;

她有着卷曲的脑袋，还有明亮的眼睛；

[wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [səʊ] [red] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tiːf] [səʊ] [waɪt] .

Wid	her	lips	so	red	an	'	her	teef	so	white	.
宽	她	嘴唇	所以	红色的	一个	-	她	牙齿	所以	白色的	.

她嘴唇红润，牙齿洁白。

[ef][ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [ben] [fɜː(r)] ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

Ef	it	hadn't	ben	fur	Cotton	-	eyed	Joe	,
ef	它	之前没有	本	毛皮	棉布	-	眼睛	乔	,

如果不是因为棉眼乔，

[aɪˈd][ɜː(r)] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] .

I'd	er	been	married	long	ergo	.
ID	呃	到过	已婚	长的	因此	.

我结婚很久了。

" [æn; ən] - [ai] [lʌvd] [dæt][gæl] [wɪd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,

"	An	'	I	loved	dat	gal	wid	all	my	heart	,
"	一个	-	我	喜爱	数据	女孩	宽	全部	我的	心	,

“我全心全意地爱着那个女孩。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [38] - ['fʌm]

An	'	she	swo	'	fum
一个	-	她	swo	-	烟雾

她晕倒了

[ˌem ˈiː] [ʃɪd] ['nevə(r)] [pɑːt] ;

me	she'd	never	part	;
我	棚	绝不	部分	;

她永远不会和我分开；

[bʌt; bət] [den] [wɪd] [dʒəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɹʌnd] [əˈweɪ] ,
But **den** **wid** **Joe** **she** **runned** **away** **,**
但 丹 宽 乔 她 跑 离开 ,

但她和乔一起逃走了。

[æn; ən] - [ˈlef] - [ˌem ˈiː] [haɪr] [fɜː(r)] [tɜː] [wiːp] [ɔːl] [deɪ] .
An **'** **lef** **'** **me** **hyear** **fur** **ter** **weep** **all** **day** **.**
一个 - 左 - 我 高中 毛皮 特尔 哭泣 全部 天 .

让我整天哭泣。

[əʊ] [ˈkɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] , [əʊ] [ˈkɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,
O **Cotton** **-** **eyed** **Joe** **,** **O** **Cotton** **-** **eyed** **Joe** **,**
哦 棉布 - 眼睛 乔 , 哦 棉布 - 眼睛 乔 ,

哦，棉眼乔，哦，棉眼乔，

[wɒt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌem ˈiː] [səʊ] ?
What **did** **make** **you** **sarve** **me** **so** **?**
什么 做过 制作 你 服务 我 所以 ?

是什么让你如此服侍我?

[əʊ] [dʒəʊ] , [ef] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ɜː(r)] [ben] [fɜː(r)] [juː; jʊ] ,
O **Joe** **,** **ef** **it** **hadn't** **er** **ben** **fur** **you** **,**
哦 乔 , ef 它 之前没有 呃 本 毛皮 你 ,

哦，乔，如果它不是为你而来，

[aɪˈd] [ɜː(r)] [ˈmærid] [dæt] [gæl] [fɜː(r)] [truː] .
I'd **er** **married** **dat** **gal** **fur** **true** **.**
ID 呃 已婚 数据 女孩 毛皮 真的 .

我愿意嫁给那个女孩，这是真的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmbʊz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [dʒɪmz] [ˈbændʒəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" **And** **what** **with** **Uncle** **Sambo's** **fiddle** **and** **Jim's** **banjo** **,** **and** **all** **of** **those**
" 和 什么 和 叔叔 桑博的 小提琴 和 吉姆的 班卓琴 , 和 全部 的 那些
[freʃ] , [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
fresh **,** **happy** **young** **voices** **,**
新鲜的 , 快乐的 年轻的 声音 ,

“再加上桑博叔叔的小提琴、吉姆的班卓琴，以及所有那些清新快乐的年轻人的声音，

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈmembəz] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] .
the **music** **was** **enough** **to** **make** **even** **the** **church** **members** **want** **to** **dance** **.**
这 音乐 曾是 足够的 到 制作 甚至 这 教会 成员 想 到 舞蹈 .

那音乐甚至让教堂里的教友们都想跳舞。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] ,
The **children** **enjoyed** **the** **dancing** **even** **more** **than** **they** **had** **the** **playing** **,**
这 孩子们 享受 这 跳舞 甚至 更多的 比 他们 有 这 玩耍 ,

孩子们更喜欢跳舞而不是玩耍。

[ænd; ənd] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːki] [wɜː(r); wə(r)]
and **Diddie** **and** **Dumps** **and** **Tot** **and** **all** **of** **the** **little** **darkies** **were**
和 迪迪 和 倾倒 和 总计 和 全部 的 这 小的 黑人 是
[ˈpætɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] " [ˈkɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] " [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
patting **their** **hands** **and** **singing** **"** **Cotton** **-** **eyed** **Joe** **"** **at** **the** **very** **top** **of** **their**
轻拍 他们的 双手 和 歌唱 " 棉布 - 眼睛 乔 " 在 这 非常 顶部 的 他们的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices **,**
声音 ,

迪迪、邓普斯、托特和所有的小黑孩们都拍着手，扯着嗓子唱着“棉眼乔”。

[wen] [ˈmæmi] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
when **Mammy** **appeared** **upon** **the** **scene** **,** **and** **said** **it** **was** **time** **to** **go** **home** **.**
什么时候 妈咪 出现 之上 这 场景 , 和 说 它 曾是 时间 到 去 家 .

这时，妈咪出现了，说该回家了。

" [nəʊ] , ['mæmi] , " [ɜːrdʒd] [dʌmps] ; " [wiː; wi] [eɪnt] [ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tɜː] [sɪŋ] - ['kɒtn]
" No , Mammy , " urged Dumps ; " we ain't er goin ' ter ; we want ter sing ' Cotton
" 不 , 妈咪 , " 敦促 倾倒 ; " 我们 不是 呃 去 - 特尔 ; 我们 想 特尔 唱歌 - 棉布
- [aɪd] [dʒəʊ] ;
- eyed Joe ;
- 眼睛 乔 ;

“不，妈妈，”邓普斯催促道；“我们不去那里；我们想去唱《棉眼乔》；

- [hɪt] [eɪnt] [leɪt] . "
' hit ain't late . "
- 打 不是 晚的 . "

“现在还不算晚。”

" [ʌmf] - [həmf] !
" Umph - humph !
" 嗯 - 哼 !

“哼哼！”

[dæts] [dʒes] [wat] [ai] - [ləu] , " [sed] ['mæmi] .
dat's jes wat I ' lowed , " said Mammy .
数据 杰斯 什么 我 - 低 , " 说 妈咪 .

“这就是我所喜欢的，”妈妈说。

" [ai] - [ləu] [jə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [fɜː(r)] [tɜː] [gəʊ] ,
" I ' lowed yer wouldn't be willin ' fur ter go ,
" 我 - 低 你的 不会 是 威林 - 毛皮 特尔 去 ,

“我以为你不会再愿意走了，

[ɜː(r)] - - [haɪr] [æn; ən] - [ɜː(r)] - - [jə(r)] [hænz] [seɪm] [ɛz] ['nɪgə(r)] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː]
er set'n ' hyear an ' er patt'n ' yer han's same ez niggers , an ' er singin ' uv
呃 - - 高中 一个 - 呃 - - 你的 韩的 相同的 易 黑鬼 , 一个 - 呃 唱歌 - 紫外线
[riːl] - ;
reel chunes ;
卷轴 - ;

er set'n' hyear an' er patt'n' yer han's same ez niggers, an' er singin' uv reel chunes;

[ai] [də'nəʊ] [wat] [meɪks] [juː; jʊ] - [səʊ] - . "
I dunno wat makes you chil'en so onstrep'rous . "
我 不知道 什么 制作 你 - 所以 - . "

我不知道是什么让你们这些孩子这么易怒。

" [jes] , [dʌmps] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['prɒmɪst] , " [sed] [dɪdi] ,
" Yes , Dumps , you know we promised , " said Diddie ,
" 是的 , 倾倒 , 你 知道 我们 承诺 , " 说 迪迪 ,

“是的，Dumps，你知道我们答应过你的，”Diddie说道。

" [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [wen] ['mæmi] [telz] [ˌjuː 'es] .
" and so we must go when Mammy tells us .
" 和 所以 我们 必须 去 什么时候 妈咪 讲述 我们 .

所以，妈妈让我们走的时候，我们就得走。

" [dʌmps] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ˌəʊvə'ruːld] , [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə]
" Dumps , finding herself overruled , had to yield , and they all went back to
" 倾倒 , 寻找 她自己 否决 , 有 到 屈服 , 和 他们 全部 去 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“邓普斯发现自己的意见被否决后，只好让步，于是他们都回到了房子里。”

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [fəʊks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .
talking very animatedly of the quarter folks and their plays and dances .
说 非常 生动地 的 这 四分之一 各位 和 他们的 演出 和 舞蹈 .

他兴致勃勃地谈论着街区居民以及他们的戏剧和舞蹈。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dɪdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

DIDDIE	IN	TROUBLE	.
迪迪	在	麻烦	.

迪迪遇到麻烦了。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[dɪdi] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['stju:diəs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

Diddie	was	generally	a	very	good	and	studious	little	girl	,
迪迪	曾是	一般来说	一个	非常	好的	和	好学的	小的	女孩	,

迪迪通常是个非常乖巧好学的小女孩，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tu:; tə] ['evribɒdi] [wen] [mɪs] ['kæri]

and	therefore	it	was	a	matter	of	surprise	to	everybody	when	Miss	Carrie
和	所以	它	曾是	一个	事情	的	惊喜	到	大家	什么时候	错过	凯莉

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

came	down	to	dinner	one	day	without	her	,
来了	向下	到	晚餐	一	天	没有	她	,

因此，当凯莉小姐有一天独自一人下楼来吃晚饭时，令所有人都感到惊讶。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrənz] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	,	in	answer	to	Major	Waldron's	inquiry	concerning	her	,
和	,	在	回答	到	主要的	沃尔德伦的	询问	有关	她	,

而且，在回答沃尔德伦少校关于她的询问时，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [dɪdi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['weɪwəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [ki:p]

replied	that	Diddie	had	been	so	wayward	that	she	had	been	forced	to	keep
回复	那	迪迪	有	到过	所以	任性的	那	她	有	到过	强制	到	保持

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ,

her	in	,
她	在	,

她回答说，迪迪太任性了，她不得不把她关起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] .

and	that	she	was	not	to	have	any	dinner	.
和	那	她	曾是	不是	到	有	任何	晚餐	.

她不准吃晚饭。

['naɪðə(r)] ['meɪdʒə(r)][nɔ:(r)]['mɪsɪz] . [wɔ:ldrən] ['evə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [mɪs] ['kæriz] ['mænɪdʒmənt] ,

Neither	Major	nor	Mrs	.	Waldron	ever	interfered	with	Miss	Carrie's	management	,
两者都不	主要的	也不	太太	.	沃尔德伦	曾经	干扰	和	错过	凯莉的	管理	,

少校和沃尔德伦夫人从未干预过凯莉小姐的管理。

[səʊ][ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

so	the	family	sat	down	to	the	meal	,	leaving	the	little	girl	in	the	schoolroom	.
所以	这	家庭	卫星	向下	到	这	一顿饭	,	离开	这	小的	女孩	在	这	教室	.

于是一家人坐下来吃饭，把小女孩留在教室里。

[dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][et; eɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ;

Dumps	and	Tot	,	however	,	were	very	indignant	,	and	ate	but	little	dinner	;
倾倒	和	总计	,	然而	,	是	非常	愤怒	,	和	吃	但	小的	晚餐	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，Dumps 和 Tot 却非常生气，晚饭只吃了一点点；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm] ,

as	soon	as	their	mamma	excused	them	,
作为	很快	作为	他们的	妈妈	已原谅	他们	,

妈妈一放他们走，他们就.....

[ðeɪ] [ræn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [tel] ['mæmi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	ran	right	to	the	nursery	to	tell	Mammy	about	it	.
他们	跑	正确的	到	这	苗圃	到	告诉	妈咪	关于	它	.

他们立刻跑到育儿室告诉妈妈这件事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] ,

They	found	her	overhauling	a	trunk	of	old	clothes	,
他们	成立	她	大修	一个	树干	的	老的	衣服	,

他们发现她正在整理一箱旧衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt] ;

with	a	view	of	giving	them	out	to	such	of	the	little	negroes	as	they	would	fit	;
和	一个	看法	的	给予	他们	出去	到	这样的	的	这	小的	黑人	作为	他们	会	合身	;

目的是将它们分发给合适的小黑孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['evriθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dʌmps] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	she	dropped	everything	after	Dumps	had	stated	the	case	,
但	她	掉落	一切	后	倾倒	有	声明	这	案件	,

但邓普斯陈述完案情后，她便放弃了一切。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	at	once	began	to	expatiate	on	the	tyranny	of	teachers	in	general	,
和	在	一次	开始	到	详述	在	这	暴政	的	教师	在	一般的	,

于是他立刻开始滔滔不绝地讲述教师普遍存在的专制现象，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] ['kæri] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	of	Miss	Carrie	in	particular	.
和	的	错过	凯莉	在	特别的	.

尤其是凯莉小姐。

" [aɪ] [noʊd] [haʊ] - [twʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [mɑːrstɚ] [fɑːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪr] ;

"	I	know'd	how	'	twould	be	,	"	she	said	,	"	wen	marster	fotch	her	hyear	;
"	我	知道	如何	-	特沃德	是	,	"	她	说	,	"	温	大师	福特	她	高中	;

“我知道会是什么样子，”她说，“当主人抓住她的妹妹时；

[ʃiː; ʃi][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , [ɜː(r)] - - [maɪ] ['tʃɪli] [ʌp] ,

she	got	too	much	wite	in	her	eye	to	suit	me	,	er	shettin	'	my	chile	up	,
她	得到	也	很多	白色	在	她	眼睛	到	套装	我	,	呃	-	-	我的	智利	向上	,

她眼神太犀利了，我不喜欢，呃，让我很不爽。

[æn; ən] - [ɜː(r)]['stɑːrvɪn] - [ˌjuː 'viː][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] - ['pɪnjən][ˌjuː 'viː][ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [fəʊks] , ['nəʊhaʊ] . "

an	'	er	starvin	'	uv	her	;	I	ain't	got	no	'	pinion	uv	po	'	wite	folks	,	nohow	.	"
一个	-	呃	饥饿	-	紫外线	她	;	我	不是	得到	不	-	小齿轮	紫外线	波	-	白色	各位	,	无论如何	.	"

她饿得要死；我一点也不认同穷白人，无论如何。

" [ɪz] [mɪs] ['kæri] [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [fəʊks] , ['mæmi] ? " [ɑːskt] [dʌmps] , [ɪn]['hɒrə(r)] ,

"	Is	Miss	Carrie	po	'	white	folks	,	Mammy	?	"	asked	Dumps	,	in	horror	,
"	是	错过	凯莉	波	-	白色的	各位	,	妈咪	?	"	问	倾倒	,	在	恐怖	,

“卡丽小姐是穷白人吗，妈咪？”邓普斯惊恐地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [bəuθ] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst]

for	she	had	been	taught	by	Mammy	and	Aunt	Milly	both	that	the	lowest
为了	她	有	到过	教授	经过	妈咪	和	阿姨	米莉	两个都	那	这	最低

['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] " [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [fəʊks] " [ænd; ənd] " [friː] ['nɪgə(r)] .

classes	of	persons	in	the	world	were	"	po	'	white	folks	"	and	"	free	niggers	.
课程	的	人	在	这	世界	是	"	波	-	白色的	各位	"	和	"	自由的	黑鬼	.

"

"

"

因为她从小就被妈妈和米莉阿姨教导说，世界上最低等的阶层是“穷白人”和“自由黑鬼”。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [rɪtʃ] [waɪt] [fəʊks] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæmi] , [ɪ'veɪsɪvli] ; " [keɪz] [ˌiː'ɛf'ɛn][ʃiː; ʃi] [wəz] ,

"	She	ain't	no	rich	wite	folks	,	"	answered	Mammy	,	evasively	;	"	caze	efn	she	wuz	,
"	她	不是	不	富有的	白色	各位	,	"	回答	妈咪	,	闪烁其词	;	"	卡兹	efn	她	伍兹	,

“她可不是什么有钱的白人，”妈咪含糊其辞地回答道；“因为即使她是，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['tiːtʃɪn] - [skuːl] [fɜː(r)][ɜː(r)]['lɪvɪn] - ; [æn; ən] - [den]['əːdʒin] , [ˌiː'ɛf'ɛn] [ʃiːz] [səʊ]

she	wouldn't	be	teachin	'	school	fur	er	livin	'	;	an	'	den	ergin	,	efn	she's	so
她	不会	是	教学	-	学校	毛皮	呃	生活	-	;	一个	-	丹	艾尔金	,	efn	她是	所以

['maɪti] [rɪtʃ] ,

mighty	rich	,
强大的	富有的	,

她不会为了生计而教书；而且，如果她如此富有的话，

[wɛrz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪgə(r)] ?

whar's	her	niggers	?
码头	她	黑鬼	?

她的黑鬼们在哪儿?

[aɪ]['niːbər] [siːd] - [ɪm] .

I	neber	seed	'	em	.
我	内伯	种子	-	呃	.

我从没种过它们。

[æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [aɪ] [eɪnt] ['niːbər] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['jɪt] ;

An	'	,	let	erlone	dat	,	I	ain't	neber	hyeard	uv	'	em	yit	;
一个	-	,	让	厄隆	数据	,	我	不是	内伯	-	紫外线	-	呃	yit	;

安，别管他了，我从来不讨厌他们；

" [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nɪgə(r)] .

"	for	Mammy	could	not	conceive	of	a	person's	being	rich	without	niggers	.
"	为了	妈咪	可以	不是	构想	的	一个	人的	存在	富有的	没有	黑鬼	.

“因为妈妈无法想象一个人如果没有黑奴就能富有。”

" [bʌt; bət] , ['wɛdər] [ʃiːz] [rɪtʃ] [ɔː(r)][ˌpiː 'əʊ] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

"	But	,	wedder	she's	rich	or	po	'	,	"	continued	the	old	lady	,
"	但	,	婚礼	她是	富有的	或者	波	-	,	"	持续	这	老的	女士	,

“但是，不管她是富有还是贫穷，”老太太继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɜː(r)] - - [ʌp][maɪ] ['tʃɪli] ; [æn; ən] - [mɑːrstɜ] , [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tɜː] - [ləʊ]

"	she	ain't	no	bizness	er	shettin	'	up	my	chile	;	an	'	marster	,	he	oughtn't	ter	'	low
"	她	不是	不	商业	呃	-	-	向上	我的	智利	;	一个	-	大师	,	他	不应该	特尔	-	低的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“她没资格放我的孩子；老爷，他不应该放过这件事。”

" [ænd; ənd] ['mæmi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['grʌmblɪŋ] ,

"	And	Mammy	resumed	her	work	,	but	all	the	time	grumbling	,
"	和	妈咪	恢复	她	工作	,	但	全部	这	时间	抱怨	,

于是，嬷嬷又开始干活了，但嘴里一直抱怨个不停。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [əʊl] [meɪdz] " [ænd; ənd] " [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [fəʊks] . "

and	muttering	something	about	"	ole	maids	"	and	"	po	'	wite	folks	.	"
和	喃喃自语	某物	关于	"	奥莱	女佣	"	和	"	波	-	白色	各位	.	"

嘴里还嘟囔着什么“老处女”和“穷白人”。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊhaʊ] , " [sed] [dʌmps] ,

"	I	don't	like	her	,	nohow	,	"	said	Dumps	,
"	我	不	喜欢	她	,	无论如何	,	"	说	倾倒	,

“我一点也不喜欢她，”邓普斯说道。

" [æn; ən] - [aɪm][glæd][ˌem 'iː][æn; ən] - [tɒts] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [skuːl] ;

"	an	'	I'm	glad	me	an	'	Tot's	too	little	ter	go	ter	school	;
"	一个	-	我是	高兴的	我	一个	-	幼儿	也	小的	特尔	去	特尔	学校	;

“我很高兴我和托特还太小，不能去上学；

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['nevə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	don't	want	never	to	learn	to	read	all	my	life	.
我	不	想	绝不	到	学习	到	读	全部	我的	生活	.

我不想一辈子都学不会阅读。

[æn; ən] - , ['mæmi] , [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [tɜːn] [dɪdi] - ? "

An	'	,	Mammy	,	can't	you	go	an	'	turn	Diddie	erloose	?	"
一个	-	,	妈咪	,	不能	你	去	一个	-	转动	迪迪	-	?	"

“妈咪，你能不能去把迪迪放了？”

" [nəʊ] , [aɪ][kænt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæmi] .

"	No	,	I	can't	,	"	answered	Mammy	.
"	不	,	我	不能	,	"	回答	妈咪	.

“不，我不能，”妈咪回答道。

" [jə(r)][pɑː][doʊnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː][fɜː(r)] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - ,

"	Yer	pa	don't	'	low	me	fur	ter	do	it	;	he	won't	do	it	hisse'f	,
"	你的	帕	不	-	低的	我	毛皮	特尔	做	它	;	他	惯于	做	它	-	,

“你爸不让我再做了；他自己也不做，

[æn; ən] - [hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌdiː iː 'em][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wat] ['wɒnts] [tɜː] .

an	'	he	won't	let	dem	do	it	wat	wants	ter	.
一个	-	他	惯于	让	民主	做	它	什么	想要	特尔	.

他不会让他们为所欲为。

[aɪ] [də'nəʊ] [wɑːts] ['gɪtɪn] - [ɪn] - [ɪm] - .

I	dunno	wat's	gittin	'	in	'	im	myse'f	.
我	不知道	什么?	吉廷	-	在	-	我是	-	.

我不知道我自己在想什么。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] - , [pʊt] [ɒn][jə(r)] - ,

But	,	you	chil'en	,	put	on	yer	bunnits	,
但	,	你	-	,	放	在	你的	-	,

但是，孩子们，穿上你们的兔子装吧！

[æn; ən] - [rʌn] [æn; ən] - [pleɪ] [ɪn][diː] [jɑːd] [tel] [aɪ]['fɪksɪz][dɪs] [kaɪz] - [ˌjuː 'viː] [kləʊ] ;

an	'	run	an	'	play	in	de	yard	tell	I	fixes	dis	chis	'	uv	cloes	;
一个	-	跑步	一个	-	玩	在	德	院子	告诉	我	修复	迪斯	奇斯	-	紫外线	克洛伊斯	;

在院子里跑来跑去玩耍，直到我修好这些衣服；

[æn; ən] - [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] , [gəʊ][wɪd] - [ɪm] , [æn; ən] - [tʌk] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ;

an	'	you	little	niggers	,	go	wid	'	em	,	an	'	tuck	cyar	uv	'	em	;
一个	-	你	小的	黑鬼	,	去	宽	-	呃	,	一个	-	塞进	-	紫外线	-	呃	;

你们这些小黑鬼，跟着他们，把他们藏起来；

[æn; ən] - [ef][ˌdiː iː 'em] - [gɪt] [hʌt] , - [biː; bi] ['spri] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mʌn] ;

an	'	ef	dem	chil'en	git	hut	,	yer'll	be	sorry	fur	it	,	mun	;
一个	-	ef	民主	-	git	小屋	,	-	是	对不起	毛皮	它	,	蒙	;

an' ef dem chil'en git hut, yer'll be sorry fur it, mun;

[səʊ] - ['betə(r)] [ki:p] [ɪm] [ɔfn] ['si:sɔ:] [æn; ən] - [ɔ:l] [zɪç] [ɛz] [dæt] .

so	yer'd	better	keep	em	off'n	seesaws	an	'	all	sich	ez	dat	.
所以	-	更好的	保持	呃	奥夫	跷跷板	一个	-	全部	sich	易	数据	.

所以你最好别让他们玩跷跷板之类的。

" [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] [æt; ət]

"	Dumps	and	Tot	,	attended	by	their	little	maids	,	went	out	in	the	yard	at
"	倾倒	和	总计	,	参加	经过	他们的	小的	女佣	,	去	出去	在	这	院子	在

['mæmiz] ['bɪdɪŋ] ,

Mammy's	bidding	,
妈妈的	投标	,

“邓普斯和托特在小女仆的照料下，按照妈妈的吩咐去了院子里。”

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [pleɪ] ; [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hevi] [ə'baʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪdi] ,

but	not	to	play	;	their	hearts	were	too	heavy	about	poor	little	Diddie	,
但	不是	到	玩	;	他们的	心	是	也	重的	关于	贫穷的	小的	迪迪	,

但他们没法玩耍；他们为可怜的小迪迪感到无比难过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [gri:vd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

and	the	little	negroes	were	no	less	grieved	than	they	were	,
和	这	小的	黑人	是	不	较少的	伤心	比	他们	是	,

小黑人们的悲伤程度丝毫不亚于他们。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [held] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] .

so	they	all	held	a	consultation	as	to	what	they	should	do	.
所以	他们	全部	握住	一个	咨询	作为	到	什么	他们	应该	做	.

所以他们一起商讨了下一步该怎么做。

" [lɛz] [gəʊ] - [raʊn] - [tɜ:] [di:] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ['waɪndə(r)] , [æn; ən] - [tɔ:k] [tɜ:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [dɪlsi]

"	Le's	go	'	roun	'	ter	de	schoolroom	winder	,	an	'	talk	ter	her	,	"	said	Dilsey
"	le's	去	-	圆	-	特尔	德	教室	卷线器	,	一个	-	讲话	特尔	她	,	"	说	迪尔西

.

:
.

“我们绕到教室外面，和她谈谈吧，”迪尔西说。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	,	accordingly	,	they	repaired	to	the	back	of	the	house	,
和	,	因此	,	他们	已修复	到	这	后退	的	这	房子	,

于是，他们便绕到房子后面去修缮。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ['wɪndəʊ] .

and	took	their	stand	under	the	schoolroom	window	.
和	采取	他们的	站立	在下面	这	教室	窗户	.

他们站在教室窗户下进行抗议。

[ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] ,

The	schoolroom	was	on	the	first	floor	,
这	教室	曾是	在	这	第一的	地面	,

教室位于一楼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

but	the	house	was	raised	some	distance	from	the	ground	by	means	of
但	这	房子	曾是	提高	一些	距离	从	这	地面	经过	方法	的

[stəʊn] ['pɪlər] ,

stone	pillars	,
石头	柱子	,

但是，房子是用石柱架高，离地面有一段距离。

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

so	none	of	the	children	were	tall	enough	to	see	into	the	room	.
所以	没有任何	的	这	孩子们	是	高的	足够的	到	看	进入	这	房间	.

所以孩子们个子都不够高，看不到房间里的情况。

[dɪlsi] [kɔːld] [dɪdi] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Dilsey	**called**	**Diddie**	**softly**	**,**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**appeared**	**at**	**the**	**window**	**.**
迪尔西	称为	迪迪	轻轻	,	和	这	小的	女孩	出现	在	这	窗户	.

迪尔西轻声唤迪迪的名字，小女孩出现在窗边。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] [jet] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .

"	**Have**	**you**	**said**	**your**	**lesson**	**yet**	**?**	**"**	**asked**	**Dumps**	**.**
"	有	你	说	你的	课	然而	?	"	问	倾倒	.

“你讲完课了吗？”邓普斯问道。

" [nəʊ] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] - - [tuː; tə] , ['naɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪdi] .

"	**No**	**,**	**an**	**'**	**I**	**ain't**	**ergoin**	**'**	**to**	**,**	**neither**	**,**	**"**	**answered**	**Diddie**	**.**
"	不	,	一个	-	我	不是	-	-	到	,	两者都不	,	"	回答	迪迪	.

“不，我也不会去，”迪迪回答道。

" [æn; ən] - [jə(r)] [eɪnt] [hæd; həd][jə(r)]['dɪnə(r)] , ['nʌðər] , [ɪz][jə(r)] , [mɪs] [dɪdi] ? " [ɑːskt] [dɪlsi] .

"	**An**	**'**	**yer**	**ain't**	**had**	**yer**	**dinner**	**,**	**nuther**	**,**	**is**	**yer**	**,**	**Miss**	**Diddie**	**?**	**"**	**asked**	**Dilsey**	**.**
"	一个	-	你的	不是	有	你的	晚餐	,	另一个	,	是	你的	,	错过	迪迪	?	"	问	迪尔西	.

“你还没吃晚饭呢，是吗，迪迪小姐？”迪尔西问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] - [baʊt] [ðæt] ;

"	**No**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**care**	**'**	**bout**	**that**	**;**
"	不	;	但	我	不	关心	-	回合	那	;

“不；但我不在乎；

[ai] ['ʃɑːnt] [seɪ] [maɪ]['les(ə)n] [nɒt] [ef][ʃiː; ʃi] [stɑːv] [ˌem 'iː] [kliːn] [tɜː] [deθ] .

I	**sha'n't**	**say**	**my**	**lesson**	**not**	**ef**	**she**	**starves**	**me**	**clean**	**ter**	**death**	**.**
我	不会	说	我的	课	不是	ef	她	挨饿	我	干净的	特尔	死亡	.

我不会说我的教训，除非她把我饿死。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɪzməl] ['prɒspekt] , [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [tɒts] [aɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [dɪt]

"	**At**	**this**	**dismal**	**prospect**	**,**	**the**	**tears**	**sprang**	**to**	**Tot's**	**eyes**	**,**	**and**	**saying**	**,**	**"**	**I'll**	**dit**
"	在	这	惨淡	前景	,	这	眼泪	弹簧	到	幼儿	眼睛	,	和	说	,	"	患病的	迪特

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

看到这令人沮丧的前景，托特的眼泪夺眶而出，说道：“我来做吧。”

[dɪdi] ; [dɒn] - [jə(r)][mɪn] - , [aɪl] [dɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Diddie	**;**	**don**	**'**	**yer**	**min**	**'**	**,**	**I'll**	**dit**	**it**	**,**
迪迪	;	大学教师	-	你的	最小	-	,	患病的	迪特	它	,

Diddie；别介意，我会做的，

" [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	**she**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**little**	**feet**	**could**	**carry**	**her**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
"	她	跑	作为	快速地	作为	她	小的	脚	可以	携带	她	到	这	厨房	,

她用尽全力，用她那双小脚飞奔到厨房。

[ænd; ənd][təʊld] [ɑːnt] ['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] " [dɪdi] [ɪz] [sʌt] [ʌp] ;

and	**told**	**Aunt**	**Mary**	**,**	**the**	**cook**	**,**	**that**	**"**	**Diddie**	**is**	**sut**	**up**	**;**
和	讲述	阿姨	玛丽	,	这	厨师	,	那	"	迪迪	是	sut	向上	;

然后告诉厨娘玛丽阿姨，“迪迪已经死了；

[deɪ] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ʌp] [ɪn][diː] [wuːm] , [æn; ən] - - ['niːbər][hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)] ,

dey	**lock**	**her**	**all**	**up**	**in**	**de**	**woom**	**,**	**an**	**'**	**s'e**	**neber**	**had**	**no**	**dinner**	**,**
戴	锁	她	全部	向上	在	德	呜呜	,	一个	-	-	内伯	有	不	晚餐	,

他们把她锁在屋里，她从来没吃过晚饭。

[æn; ən] - - [stɑːv] [məuz] - [tɜː] [def] .

an	**'**	**s'e's**	**starve**	**mos**	**'**	**ter**	**def**	**.**
一个	-	-	饿死	莫斯	-	特尔	定义	.

和 s'e 饿死大多数定义。

[mɪs] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - - [dez] [ɛz] [miːn] !
Miss Tawwy done it , an ' s'e's des ez mean !
错过 - 完毕 它 , 一个 - - 德斯 易 意思是 !

Tawwy小姐做到了，而且这很简单！

" [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ɑːnt] ['mɛriz] [nek] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [pliːz]
" Then , putting her chubby little arms around Aunt Mary's neck , she added , " Please
" 然后 , 推杆 她 胖乎乎的 小的 武器 大约 阿姨 玛丽的 脖子 , 她 额外 , " 请
[ˌes iː 'en; sen] - [dɪdi] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .
sen ' Diddie some dinner .
sen - 迪迪 一些 晚餐 .

然后，她用胖乎乎的小胳膊搂住玛丽阿姨的脖子，补充道："请给迪迪送些晚饭来。"

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" And Aunt Mary , who loved the children ,
" 和 阿姨 玛丽 , WHO 喜爱 这 孩子们 ,

"还有玛丽阿姨，她很爱孩子们，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] ,
rose from the low chair on which she was sitting to eat her own dinner ,
玫瑰 从 这 低的 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 到 吃 她 自己的 晚餐 ,

她从矮椅上站起来，开始吃自己的晚餐。

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪkt] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] ,
and , picking out a nice piece of fried chicken and a baked sweet potato ,
和 , 挑选 出去 一个 好的 片 的 油煎 鸡 和 一个 烘焙 甜的 土豆 ,

然后，挑出一块上好的炸鸡和一个烤红薯，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] ['pʊdɪŋ] ,
with a piece of bread and a good slice of ginger pudding ,
和 一个 片 的 面包 和 一个 好的 片 的 姜 布丁 ,

再配上一片面包和一块美味的姜汁布丁，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
she put them on a plate for the child .
她 放 他们 在 一个 盘子 为了 这 孩子 .

她把它们放在盘子里给孩子吃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dʌgləs] , [ðə; ði] [hed] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɜːvənt] ,
Now it so happened that Douglas , the head dining - room servant ,
现在 它 所以 发生 那 道格拉斯 , 这 头 用餐 - 房间 仆人 ,

碰巧的是，餐厅总管道格拉斯

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv]
was also in the kitchen eating his dinner , and , being exceedingly fond of
曾是 还 在 这 厨房 吃 他的 晚餐 , 和 , 存在 非常 喜爱 的
[tɒt] ,
Tot ,
总计 ,

他也在厨房吃晚饭，而且非常喜欢托特，

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ]
he told her to wait a moment , and he would get her something
他 讲述 她 到 等待 一个 片刻 , 和 他 会 得到 她 某物
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

他让她稍等片刻，说他要去屋里给她拿点东西。

[səʊ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['diːljə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

So	,	getting	the	keys	from	Aunt	Delia	,	the	housekeeper	,	on	pretence	of	putting
所以	,	获得	这	钥匙	从	阿姨	德莉娅	,	这	管家	,	在	虚伪	的	推杆

[ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

away	something	,
离开	某物	,

于是，她假装去收拾东西，从管家德莉娅阿姨那里拿到了钥匙。

[hiː; hi] ['bʌtəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [laɪt] [bred] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒæm] ,

he	buttered	two	or	three	slices	of	light	bread	,	and	spread	them	with	jam	,
他	涂黄油的	二	或者	三	切片	的	光	面包	,	和	传播	他们	和	果酱	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他取了两三片白面包，抹上黄油和果酱，然后.....

['pʊtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [θɪn] [tʃɪps] [ɒv; əv][kəʊld][hæm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [keɪk] ,

putting	with	them	some	thin	chips	of	cold	ham	and	several	slices	of	cake	,
推杆	和	他们	一些	薄的	芯片	的	寒冷的	火腿	和	一些	切片	的	蛋糕	,

配菜还有一些冷火腿薄片和几片蛋糕。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['dɪnə(r)] .

he	carried	them	back	to	the	kitchen	as	an	addition	to	Diddie's	dinner	.
他	携带	他们	后退	到	这	厨房	作为	一个	添加	到	-	晚餐	.

他把它们带回厨房，作为迪迪晚餐的配菜。

[tɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Tot	was	delighted	,
总计	曾是	高兴极了	,

托特很高兴，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['weɪtɪŋ]

and	walked	very	carefully	with	the	plate	until	she	joined	the	little	group	waiting
和	步行	非常	小心	和	这	盘子	直到	她	加入	这	小的	团体	等待

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

under	the	window	,
在下面	这	窗户	,

她端着盘子小心翼翼地走着，直到走到等候在窗下的小团体旁边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['dʒɔɪfəli] ,

when	she	called	out	,	joyfully	,
什么时候	她	称为	出去	,	欣喜地	,

她高兴地喊道：

" [haɪr] - [tɪz] , [dɪdi] !

"	Hyear	'	tis	,	Diddie	!
"	高中	-	的	,	迪迪	!

“Hyear 'tis，Diddie!

- [tɪz] [dez] [diː] - [kaɪn] [ɜː(r)] ['dɪnə(r)] !

'	tis	des	de	bes'es	kine	er	dinner	!
-	的	德斯	德	-	牛	呃	晚餐	!

这就是我们的晚餐了！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [dɪdi] .

"	And	now	the	trouble	was	how	to	get	it	up	to	Diddie	.
"	和	现在	这	麻烦	曾是	如何	到	得到	它	向上	到	迪迪	.

“现在的问题是，如何把它送到迪迪那里去。”

" [ai] [tel] [jə(r)] , " [sed] [kris] ;

"	I	tell	yer	,	"	said	Chris	;
"	我	告诉	你的	,	"	说	克里斯	;

“我跟你说，”克里斯说；

" [ˌem 'iː] - [en] - [fɑːtʃ] [diː] [step] - ['lædə(r)] [wat] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [wɒʃiz] [diː] [w'aɪndəz] [wɪd] .

"	me	'	n	Dilsey'll	fotch	de	step	-	ladder	wat	Uncle	Douglas	washes	de	winders	wid	.
"	我	-	n	-	福特	德	步	-	梯子	什么	叔叔	道格拉斯	洗涤	德	卷绕器	宽	.

“我和迪尔西会把道格拉斯叔叔用来洗窗户的梯子拿过来。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)][wɒz; wəz]

"	No	sooner	said	than	done	,	and	in	a	few	moments	the	step	-	ladder	was
"	不	很快	说	比	完毕	,	和	在	一个	很少	时刻	这	步	-	梯子	曾是

[pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

placed	against	the	house	,
放置	反对	这	房子	,

“话音刚落，没过多久，梯子就被靠在了房子上。”

[ænd; ənd] [dɪlsi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	Dilsey	prepared	to	mount	it	with	the	plate	in	her	hand	.
和	迪尔西	准备	到	山	它	和	这	盘子	在	她	手	.

迪尔西手里拿着盘子，准备把它装裱起来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [dɪdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

But	just	at	this	juncture	Diddie	decided	that	she	would	make	good	her	escape	,
但	只是	在	这	契机	迪迪	决定	那	她	会	制作	好的	她	逃脱	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但就在这时，迪迪决定要成功逃脱，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

to	the	great	delight	of	the	children	,	she	climbed	out	of	the	window	,	and
到	这	伟大的	喜	的	这	孩子们	,	她	攀登	出去	的	这	窗户	,	和

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

descended	the	ladder	,
下降	这	梯子	,

孩子们高兴极了，她爬出窗户，顺着梯子下来了。

[ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	soon	stood	safe	among	them	on	the	ground	.
和	很快	站立	安全的	之中	他们	在	这	地面	.

很快，他便安全地站在了他们中间。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	taking	the	dinner	with	them	,	they	ran	as	fast	as	they	could	to	the
然后	,	采取	这	晚餐	和	他们	,	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	到	这

[grəʊv] ,

grove	,
树林	,

然后，他们带着晚餐，飞快地跑向小树林。

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] ,

where	they	came	to	a	halt	on	the	ditch	bank	,
在哪里	他们	来了	到	一个	停止	在	这	沟	银行	,

他们最终在沟渠岸边停了下来。

[ænd; ənd] [dɪdi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] ,

and	Diddie	seated	herself	on	a	root	of	a	tree	to	eat	her	dinner	,
和	迪迪	坐着	她自己	在	一个	根	的	一个	树	到	吃	她	晚餐	,

迪迪坐在树根上吃晚饭。

[waɪl] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [weɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

while	Dumps	and	Tot	watched	the	little	negroes	wade	up	and	down	the	ditch	.
尽管	倾倒	和	总计	观看	这	小的	黑人	涉水	向上	和	向下	这	沟	.

而 Dumps 和 Tot 则看着小黑人们在沟渠里来回趟水。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['veri][klɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][kwaɪt] [ni:] - [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

The	water	was	very	clear	,	and	not	quite	knee	-	deep	,	and	the	temptation
这	水	曾是	非常	清除	,	和	不是	相当	膝盖	-	深的	,	和	这	诱惑

[wɒz; wəz][tu:] [greɪt][tu:; tə][wɪð'stænd] ;

was	too	great	to	withstand	;
曾是	也	伟大的	到	经受	;

水很清澈，但还没到膝盖那么深，诱惑实在太大，难以抗拒；

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [tʊk] [ɒf][ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][su:n] ['weɪdɪŋ]

so	the	little	girls	took	off	their	shoes	and	stockings	,	and	were	soon	wading
所以	这	小的	女孩们	采取	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	,	和	是	很快	涉水

[tu:] .

too	.
也	.

于是小女孩们脱掉鞋袜，很快也跟着一起趟进了水里。

[wen] [dɪdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['dɪnə(r)] , [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

When	Diddie	had	finished	her	dinner	,	she	joined	them	;	and	such	a
什么时候	迪迪	有	完成的	她	晚餐	,	她	加入	他们	;	和	这样的	一个

['meri] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

merry	time	as	they	had	,
欢乐	时间	作为	他们	有	,

迪迪吃完晚饭后，也加入了他们；他们度过了一段非常愉快的时光。

['beriɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'genst] [i:tʃ]

burying	their	little	naked	feet	in	the	sand	,	and	splashing	the	water	against	each
埋葬	他们的	小的	裸	脚	在	这	沙	,	和	溅起水花	这	水	反对	每个

['ʌðə(r)] !

other	!
其他	!

她们把光着的小脚丫埋进沙子里，互相泼水玩耍！

" [ai] [tel] [jə(r)] , [dɪdi] , " [sed] [dʌmps] , " [ai][doʊnt] [bli:v] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [bæd]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['gɪtɪn] -

"	I	tell	yer	,	Diddie	,	"	said	Dumps	,	"	I	don't	b'lieve	nuthin	'	'	bout	bad	little	girls	gittin	'
"	我	告诉	你的	,	迪迪	,	"	说	倾倒	,	"	我	不	相信	什么也没有	-	-	回合	坏的	小的	女孩们	吉廷	-

[hɜ:t] ,

hurt	,
伤害	,

“我跟你说，迪迪，”邓普斯说，“我根本不相信坏小女孩会受伤这种事。”

[æn; ən] - [nɒt]['hævɪn] - [nəʊ][fʌn] [wen] [ðeɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [doʊnt][mɪn] - ['nəʊbədi] .

an	'	not	havin	'	no	fun	when	they	runs	away	,	an	'	don't	min	'	nobody	.
一个	-	不是	拥有	-	不	乐趣	什么时候	他们	跑步	离开	,	一个	-	不	最小	-	无人	.

他们逃跑的时候一点也不开心，而且不在乎任何人。

[ai] [bli:v] ['mæmi] [dʒes] [meɪks] [ðæt] [ʌp] [tɜ:] - [ju: 'es] . "

I	b'lieve	Mammy	jes	makes	that	up	ter	skyeer	us	.	"
我	相信	妈咪	杰斯	制作	那	向上	特尔	-	我们	.	"

我相信妈妈是为了哄我们才编造的。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪdi] ; " [ju:; jʊ] - ['membə(r)][ðə; ði][taɪm] - [baʊt] [əʊl] ['bɪli] ? "

"	I	don't	know	,	"	replied	Diddie	;	"	you	'	member	the	time	'	bout	Ole	Billy	?	"
"	我	不	知道	,	"	回复	迪迪	;	"	你	-	成员	这	时间	-	回合	奥莱	比利	?	"

“我不知道，”迪迪回答说，“你还记得老比利那件事吗？”

" [əʊ] , [ai] [eɪnt] [ɜ:(r)] ['kaʊntɪn] - [hɪm] , " [sed] [dʌmps] ; " [ai] [eɪnt] [ɜ:(r)] ['kaʊntɪn] - [nəʊ] ['ʃi:ps] ;

"	Oh	,	I	ain't	er	countin	'	him	,	"	said	Dumps	;	"	I	ain't	er	countin	'	no	sheeps	;
"	哦	,	我	不是	呃	计数	-	他	,	"	说	倾倒	;	"	我	不是	呃	计数	-	不	绵羊	;

“哦，我没数过他，”邓普斯说；“我连羊都没数过；

[aɪm][dʒes][ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] ['dɪtʃɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] .
I'm jes er talkin ' ' bout ditches an ' things .
我是 杰斯 呃 谈话 - - 回合 沟渠 一个 - 事物 .

我只是在谈论沟渠之类的东西。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] ,
" And just then the little girls heard some one singing ,
" 和 只是 然后 这 小的 女孩们 听到 一些 一 歌唱 ,

就在这时，小女孩们听到有人在唱歌，

" [diː][dʒeɪ][bɜːd][daɪd] [wɪd][diː] ['hʊkɪn] - - [kˈɒf] ,
" De jay bird died wid de hookin ' - coff ,
" 德 杰伊 鸟 死亡 宽 德 钩子 - - 咖啡 ,

“那只鸟死于钩状咳嗽，

[əʊ] , ['leɪdɪz] , [eɪnt] [jə(r)] ['sɒri] ?
Oh , ladies , ain't yer sorry ?
哦 , 女士们 , 不是 你的 对不起 ?

哦，女士们，你们不觉得抱歉吗?

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [bæŋk] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] -
" and Uncle Snake - bit Bob came up the ditch bank with an armful of white -
" 和 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 来了 向上 这 沟 银行 和 一个 满满的 的 白色的 -
[əʊk] [splɪts] .
oak splits .
橡木 分裂 .

“然后，被蛇咬伤的鲍勃叔叔抱着一大捆白橡木条从沟渠边走了过来。”

" - ['betə(r)] [gɪt] - [dæt]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
" Yer'd better git outn dat water , " he called , as soon as he saw the children
" - 更好的 git - 数据 水 , " 他 称为 , 作为 很快 作为 他 锯 这 孩子们
.
:
.

“你们最好赶紧离开那片水里！”他一看到孩子们就喊道。

" - [ɔːl][biː; bi]['hævɪn] - [diː] [kruːp] [nɛks] - .
" Yer'll all be havin ' de croup nex ' .
" - 全部 是 拥有 - 德 哮吼 下一个 - .

“你们接下来都会得哮吼。”

[gɪt] [aʊt] , [aɪ] [tel] [jə(r)] !
Git out , I tell yer !
git 出去 , 我 告诉 你的 !

滚出去!

[ˌiː'ɛfˈɛn][jə(r)][doʊnt] , [aɪ] [gwaɪn] [streɪt] [æn; ən] - [tel] [jə(r)][pɑː] .
Efn yer don't , I gwine straight an ' tell yer pa .
efn 你的 不 , 我 格温 直的 一个 - 告诉 你的 帕 .

如果你不这样做，我就直接告诉你爸爸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
" It needed no second bidding , and the little girls scrambled up the bank ,
" 它 需要 不 第二 投标 , 和 这 小的 女孩们 打乱 向上 这 银行 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“无需二次竞价，小女孩们就争先恐后地爬上了河岸，然后……”

['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [skɜːrts] , [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
drying **their** **feet** **as** **best** **they** **could** **upon** **their** **skirts** **,** **they** **put** **on** **their** **shoes** **and**
烘干 他们的 脚 作为 最好的 他们 可以 之上 他们的 裙子 , 他们 放 在 他们的 鞋 和
[s'tɒkɪŋz] .
stockings **.**
长筒袜 .

她们用裙子尽可能地擦干脚，然后穿上鞋袜。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ? " [kɔːld] [dɪdi] .
" **What** **are** **you** **doin** **'** **,** **Uncle** **Bob** **?** **"** **called** **Diddie** **.**
" 什么 是 你 做 - , 叔叔 鲍勃 ? " 称为 迪迪 .

“鲍勃叔叔，你在干什么？”迪迪喊道。

" [aɪm] [dʒes] [ɜː(r)] ['kʌtɪn] - [ˌem 'iː] [ɜː(r)] [fjuː] ['wɪlərz] [fɜː(r)] [tɜː] [meɪk] [bæskɪt] - ['hænd(ə)lz] - . "
" **I'm** **jes** **er** **cuttin** **'** **me** **er** **few** **willers** **fur** **ter** **make** **baskit** **-** **handles** **outn** **.** **"**
" 我是 杰斯 呃 切丁 - 我 呃 很少 威勒斯 毛皮 特尔 制作 巴斯基特 - 把手 - . "

“我正在砍掉几根柳条，用来做篮子把手。”

" [kænt] [wiː; wi] [kʌm] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [jə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .
" **Can't** **we** **come** **an** **'** **look** **at** **yer** **?** **"** **asked** **Diddie** **.**
" 不能 我们 来 一个 - 看 在 你的 ? " 问 迪迪 .

“我们能过来看看你吗？”迪迪问道。

" [jes] , ['hʌni] , [ˌiː'ɛf'ɛn] [jə(r)] ['wɒnts] [tɜː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , ['maɪtɪli] [pliːzd] .
" **Yes** **,** **honey** **,** **efn** **yer** **wants** **ter** **,** **"** **replied** **Uncle** **Bob** **,** **mightily** **pleased** **.**
" 是的 , 蜂蜜 , efn 你的 想要 特尔 , " 回复 叔叔 鲍勃 , 非常 高兴 .

“是的，亲爱的，只要你想要，”鲍勃叔叔非常高兴地回答道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] - [fɒn] - [ɜː(r)] [dɪs] [əʊl] ['nɪgə(r)] ; [jʊr; jər] ['ælərz] ['wɑːntɪn] - [tɜː] [biː; bi] [raʊn] - [hɪm] . "
" **You're** **all** **pow'ful** **fon** **'** **er** **dis** **ole** **nigger** **;** **you're** **allers** **wantin** **'** **ter** **be** **roun** **'** **him** **.** **"**
" 你是 全部 - 方 - 呃 迪斯 奥莱 黑鬼 ; 你是 过敏 想要 - 特尔 是 圆 - 他 . "

“你们都对这个老黑鬼很感兴趣；你们都想围着他转。”

" [ɪts] - [kɔːz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [teɪlz; 'teɪliːz] , [æn; ən] - [doʊnt] - [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd]
" **It's** **'** **cause** **you** **always** **tell** **us** **tales** **,** **an** **'** **don't** **quar'l** **with** **us** **,** **"** **replied**
" 它是 - 原因 你 总是 告诉 我们 故事 , 一个 - 不 - 和 我们 , " 回复
[dɪdi] ,
Diddie **,**
迪迪 ,

“那是因为你总是给我们讲故事，从不和我们争吵，”迪迪回答说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪləʊ]
as **the** **children** **drew** **near** **the** **old** **man** **,** **and** **watched** **him** **cut** **the** **long** **willow**
作为 这 孩子们 画 靠近 这 老的 男人 , 和 观看 他 切 这 长的 柳
['brɑːntʃɪz] .
branches **.**
分支 .

孩子们走近老人，看着他砍伐长长的柳树枝。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , " [ɑːskt] [dʌmps] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [dʒeɪ]
" **Uncle** **Bob** **,** **"** **asked** **Dumps** **,** **"** **what** **was** **that** **you** **was** **singin** **'** **'** **bout** **the** **jay**
" 叔叔 鲍勃 , " 问 倾倒 , " 什么 曾是 那 你 曾是 唱歌 - - 回合 这 杰伊
[bɜːd] ? "
bird **?** **"**
鸟 ? "

“鲍勃叔叔，”邓普斯问，“你刚才唱的关于松鸦的歌是什么来着？”

" [lɔː(r)] - , ['hʌni] , [hɪt] [wəz] [dʒes] - - - [ɪm] ['daɪɪn] - [wɪd] [diː] ['hʊkɪn] - - [k'ɒf] ;
" **Lor** **'** **,** **honey** **,** **hit** **wuz** **jes** **'** **boutn** **'** **im** **dyin** **'** **wid** **de** **hookin** **'** **-** **coff** **;**
" 洛尔 - , 蜂蜜 , 打 伍兹 杰斯 - - - 我是 垂死 - 宽 德 钩子 - - 咖啡 ;

“老天，亲爱的，他快要死于吸食可卡因了；

[bʌt; bət][jə(r)]['betə(r)]['lef] - [ˌdi: i: 'em][dʒeɪ][bɝdz] [ɝːloʊn] ; [jə(r)] ['niːdn] - [biː; bi][ɜː(r)]['wɑːntɪn] - [tɜː] [haɪr]
but **yer** **better** **lef** **'** **dem** **jay** **birds** **erlone** **;** **yer** **needn** **'** **be** **er** **wantin** **'** **ter** **hyear**
但 你的 更好的 左 - 民主 杰伊 鸟类 厄隆 ; 你的 需要 - 是 呃 想要 - 特尔 高中
- - [ɪm] . "
boutn **'** **em** **.** **"**
- - 呃 . "

但你最好还是让那些松鸦独自一人；你不需要和他们在一起。”

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? "
" **Why** **,** **Uncle** **Bob** **?** **"**
" 为什么 , 叔叔 鲍勃 ? "

“为什么，鲍勃叔叔？”

" [keɪz] , ['hʌni] , [ˌdi: i: 'em][dʒeɪ][bɝdz] [deɪ] - [njuːz] [tɜː] [diː] - , [deɪ] [duː; də] ;
" **Caze** **,** **honey** **,** **dem** **jay** **birds** **dey** **cyars** **news** **ter** **de** **deb'l** **,** **dey** **do** **;**
" 卡兹 , 蜂蜜 , 民主 杰伊 鸟类 戴 - 消息 特尔 德 - , 戴 做 ;

“亲爱的，亲爱的，这些松鸦鸟们都在报道德布勒的新闻，他们做到了；

[æn; ən] - [jə(r)]['betə(r)] [nɒt] [fuːl] - [lɒŋ] - [ɪm] . "
an **'** **yer** **better** **not** **fool** **'** **long** **'** **em** **.** **"**
一个 - 你的 更好的 不是 傻子 - 长的 - 呃 . "

你最好别骗他们。

" [duː; də] [ðeɪ] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] ? " [ɑːskt] [dɪdi] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'lɪsɪtjuːd] .
" **Do** **they** **tell** **him** **everything** **?** **"** **asked** **Diddie** **,** **in** **some** **solicitude** **.**
" 做 他们 告诉 他 一切 ? " 问 迪迪 , 在 一些 关怀 .

“他们什么都告诉他了吗？”迪迪关切地问道。

" [dæt] [deɪ] [duː; də] !
" **Dat** **dey** **do** **!**
" 数据 戴 做 !

“他们确实这么做了！”

[deɪ] [telz] - [ɪm] - [deɪ] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [wat] [eɪnt] [raɪt] ;
Dey **tells** **'** **im** **e'bything** **dey** **see** **you** **do** **wat** **ain't** **right** **;**
戴伊 讲述 - 我是 - 戴 看 你 做 什么 不是 正确的 ;

他们告诉他，他们看到你做的每件事都是不对的；

[deɪ] - [hɪt] [raɪt] - [tɜː] [diː] - . "
dey **cyars** **hit** **right** **erlong** **ter** **de** **deb'l** **.** **"**
戴 - 打 正确的 - 特尔 德 - . "

塞尔斯击中了右二龙特德德布。”

" ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , " [sed] [dʌmps] , ['θɔːtfəli] ,
" **Uncle** **Bob** **,** **"** **said** **Dumps** **,** **thoughtfully** **,**
" 叔叔 鲍勃 , " 说 倾倒 , 深思熟虑 ,

“鲍勃叔叔，”邓普斯若有所思地说。

" - - [ðeɪ] [wəz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][el] - [əʊ] - [en] - [dʒiː] [taɪm] ['ɜːgəʊ] [wɒt] [stəʊl] - ['lɪt(ə)l]
" **s'posin** **'** **they** **wuz** **some** **little** **girls** **l** **-** **o** **-** **n** **-** **g** **time** **ergo** **what** **stole** **ernuther** **little**
" - - 他们 伍兹 一些 小的 女孩们 我 - o - n - 克 时间 因此 什么 偷窃 - 小的
[gɜːl] - [ðə; ði]['waɪndə(r)] ,
girl **outn** **the** **winder** **,**
女孩 - 这 卷线器 ,

“假设她们是很久以前的小女孩，所以才导致另一个小女孩从窗户里被偷走。”

[æn; ən] - [ðen] [-] , [æn; ən] - ['weid] [ɪn][ɜː(r)] [dɪtʃ] , [wɒt] [ðeɪ] ['mæmi] ['nevə(r)] [wʊd] [let]
an **'** **then** **run'd** **erway** **,** **an** **'** **waded** **in** **er** **ditch** **,** **what** **they** **Mammy** **never** **would** **let**
一个 - 然后 跑了 厄威 , 一个 - 涉水 在 呃 沟 , 什么 他们 妈咪 绝不 会 让
- [ɪm] ;
' **em** **;**
- 呃 ;

然后他们跑开了，趟进了他们的沟里，这是他们妈妈从来不会让他们做的；

[ˌiːˈɛfɛn][ɜː(r)][dʒeɪ][bɜːd] [wʊd] [siː] - [ɪm] , [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] - ['nʌθɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? "

efn	er	jay	bird	would	see	'	em	,	would	he	tell	the	deb'l	nuthin	'	erbout	it	?	"
efn	呃	杰伊	鸟	会	看	-	呃	,	会	他	告诉	这	-	什么也没有	-	erbout	它	?	"

如果那只蓝鸟看到了他们，他会把这件事什么也不告诉黛比吗?

" [lɔː(r)] - , ['hʌni] , [dæt] - [ʌd][biː; bi][dʒes] [nʌts] [fɜː(r)] - [ɪm] ; [id] [lait] [raɪt] [aʊt] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Lor	'	,	honey	,	dat	'	ud	be	jes	nuts	fur	'	im	;	he'd	light	right	out	wid	it	;
"	洛尔	-	,	蜂蜜	,	数据	-	ud	是	杰斯	坚果	毛皮	-	我是	;	他会	光	正确的	出去	宽	它	;

“老天，亲爱的，那对他来说简直是疯了；他会立刻把它点燃的；

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [nəʊ] [taɪm] , ['nʌðər] , [id] [biː; bi][səʊ] - [id] - - [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	he	wouldn't	was'e	no	time	,	nuther	,	he'd	be	so	fyeard	he'd	furgit	part'n	it	.
一个	-	他	不会	-	不	时间	,	另一个	,	他会	是	所以	-	他会	-	-	它	.

"

"

"

而且他不会浪费时间，他太害怕了，会忘记把它分开。

" - [ɔːl] [biː; bi] ['hævɪn] - [diː] [kruːp] [nekst] .

"	YER'LL	ALL	BE	HAVIN	'	DE	CROUP	NEXT	.
"	-	全部	是	拥有	-	德语	哮吼	下一个	.

“接下来你们所有人都会得猪病。”

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

"	Return	to	List	of	Illustrations
"	返回	到	列表	的	插图

返回插图列表

" [ai][doʊnt] [siː] [nʌn] - [baʊt] [haɪr] , " [sed] [dʌmps] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .

"	I	don't	see	none	'	bout	hyear	,	"	said	Dumps	,	looking	anxiously	up	at	the	trees	.
"	我	不	看	没有任何	-	回合	高中	,	"	说	倾倒	,	寻找	焦虑地	向上	在	这	树木	.

“我没看到他那边有什么东西，”邓普斯说着，焦急地抬头看着树木。

" [ðeɪ] [doʊnt] [steɪ] - [baʊt] [haɪr] [mʌtʃ] , [dʌz] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ? "

"	They	don't	stay	'	bout	hyear	much	,	does	they	,	Uncle	Bob	?	"
"	他们	不	停留	-	回合	高中	很多	,	做	他们	,	叔叔	鲍勃	?	"

“他们一年到头都不怎么待在这儿，是吧，鲍勃叔叔？”

" [ai] [siːd] [wʌn][ɜː(r)] ['sɛtɪn] - [ɒn][dæt] [swiːt] - [gʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɛz][ai] [kʌm] [ʌp][diː] [dɪtʃ] ,

"	I	seed	one	er	settin	'	on	dat	sweet	-	gum	dar	ez	I	come	up	de	ditch	,
"	我	种子	一	呃	塞廷	-	在	数据	甜的	-	胶	达尔	易	我	来	向上	德	沟	,

“我看到一只雌鸟坐在那棵枫香树上，就在我沿着沟渠走上来的时候。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] .

"	said	Uncle	Bob	.
"	说	叔叔	鲍勃	.

“鲍勃叔叔说道。”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['tɜːnt] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi][dɪd] , [ɜː(r)] ['lʊkɪn] - ['maɪti] [hɑːd] [æt; ət][juː; jʊ]

"	He	had	his	head	turnt	one	side	,	he	did	,	er	lookin	'	mighty	hard	at	you
"	他	有	他的	头	转弯	一	边	,	他	做过	,	呃	在看	-	强大的	难的	在	你

- ,

chil'en	,
-	,

“他把头转向一边，真的，呃，狠狠地盯着你们这些孩子看。”

[æn; ən] - [ai] - [ləu] [tɜː] - [naʊ] [ai] - [wat] [ɪz][hiː; hi][ɜː(r)] ['wɑːtʃɪn] - [ˌdiː iː 'em] - [fɜː(r)] ?

an	'	I	'	lowed	ter	myse'f	now	I	won'er	wat	is	he	er	watchin	'	dem	chil'en	fur	?
一个	-	我	-	低	特尔	-	现在	我	-	什么	是	他	呃	观看	-	民主	-	毛皮	?

而我，现在我才知道，他到底在看什么?

[bʌt; bət] , [den] , [ai] [noʊd] [juː; jʊ] - [ˌwʊdnt] [duː; də] ['nʌfɪn] [rɒŋ] ,
but , den , I knowed you chil'en wouldn't do nuffin wrong ,
但 , 丹 , 我 已知 你 - 不会 做 无事 错误的 ,

但是，丹，我知道你们这些孩子不会做错事的。

[æn; ən] - [ai] [noʊd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌfɪn] [fɜː(r)] [tɜː] [tel] . "
an ' I knowed he wouldn't have nuffin fur ter tell . "
一个 - 我 已知 他 不会 有 无事 毛皮 特尔 告诉 . "

我知道他不会再多说什么了。

" [doʊnt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .
" Don't he never make up things an ' tell ' em ? " asked Dumps .
" 不 他 绝不 制作 向上 事物 一个 - 告诉 - 呃 ? " 问 倾倒 .

“他从来不编故事告诉他们吗？”邓普斯问道。

" [ai] [eɪnt] ['niːbər] - - [dæt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" I ain't neber hyeard boutn dat , " said the old man .
" 我 不是 内伯 - - 数据 , " 说 这 老的 男人 .

“我从没听过那件事，”老人说。

" [ˌiː'ɛfɛn] [hiː; hi] [duː; də] , [ɔː(r)] [ˌiː'ɛfɛn] [hiː; hi] [doʊnt] , [ai] [kænt] [seɪ] , [keɪz] [ai] [eɪnt] ['niːbər] - ;
" Efn he do , or efn he don't , I can't say , caze I ain't neber hyeard ;
" efn 他 做 , 或者 efn 他 不 , 我 不能 说 , 卡兹 我 不是 内伯 - ;

“如果他做了，或者他没做，我不能说，因为我从来没听过；

[bʌt; bət] [diː] [bes] - [wei] [ɪz] [fɜː(r)] [tɜː] [kiːp] - [wei] ['fʌm] - [ɪm] . "
but de bes ' way is fur ter keep ' way fum ' em . "
但 德 贝斯 - 方式 是 毛皮 特尔 保持 - 方式 烟雾 - 呃 . "

但最好的办法是继续远离他们。

" [wel] , [ai] [bet] [hiː; hi] [duː; də] , " [sed] [dʌmps] .
" Well , I bet he do , " said Dumps .
" 出色地 , 我 赌注 他 做 , " 说 倾倒 .

“嗯，我敢肯定他会这么做，”邓普斯说道。

" [ai] [dʒes] [bet] [hiː; hi] [telz] [em] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [iː] [es] - [tiː] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [ai] - [iː] - [es] [ðæn; ðən]
" I jes bet he tells M - O - O - O - R - E S - T - O - R - I - E - S than
" 我 杰斯 赌注 他 讲述 M - 哦 - 哦 - 哦 - 拉 - E S - T - 哦 - 拉 - 我 - E - S 比
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

我敢打赌他讲的故事比任何人都多。

[æn; ən] - , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,
An ' , Uncle Bob ,
一个 - , 叔叔 鲍勃 ,

安，鲍勃叔叔

[ˌiː'ɛfɛn] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] - - - - [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [g'ɜːlz] [æn; ən] - [θriː] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)]
efn he tells the deb'l sump'n ' boutn three little white girls an ' three little niggers
efn 他 讲述 这 - - - - 三 小的 白色的 女孩们 一个 - 三 小的 黑鬼
['rʌnɪn] - [-] ['fʌm]
runnin ' erway fum
跑步 - 厄威 烟雾

efn 他告诉 deb'l sump'n 关于三个小白女孩和三个小黑鬼到处乱跑

[ðeɪ] ['tiːtʃə(r)] [æn; ən] - [weɪdɪn] - [ɪn] [ɜː(r)] [dɪtʃ] , [ðen] [ai] [dʒes] [bliːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
they teacher an ' wadin ' in er ditch , then I jes b'lieve he made it up !
他们 老师 一个 - 瓦丁 - 在 呃 沟 , 然后 我 杰斯 相信 他 制成 它 向上 !

他们教书，还在她的沟里跋涉，那我才相信他是编的！

[naʊ] [ðæts] [dʒes] [wɒt] [ai] [bliːv] ; [æn; ən] - [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] - [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ? "

Now	that's	jes	what	I	b'lieve	;	an	'	can't	you	tell	the	deb'l	so	,	Uncle	Bob	?	"
现在	那就是	杰斯	什么	我	相信	;	一个	-	不能	你	告诉	这	-	所以	,	叔叔	鲍勃	?	"

这就是我的想法；鲍勃叔叔，你难道不能把这话告诉那个坏女孩吗?

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[ʌmf] , [ʌmf] !

Umph	,	umph	!
嗯	,	嗯	!

嗯，嗯!

[jə(r)] ['tɔːkɪn] - [tɜː] [diː] [rɒŋ] ['nɪgə(r)] [naʊ] , ['tʃɪli] !

yer	talkin	'	ter	de	wrong	nigger	now	,	chile	!
你的	谈话	-	特尔	德	错误的	黑鬼	现在	,	智利	!

你现在找错人说话了，孩子!

[ai] [doʊnt] [hæb] ['nʌfɪn] [tiː] [duː; də] [wɪd] - [ɪm] [maɪsɛf] !

I	don't	hab	nuffin	te	do	wid	'	im	mysef	!
我	不	哈布	无事	te	做	宽	-	我是	我自己	!

我不喜欢我自己!

[aɪz] [ɜː(r)] [gɒd] - - ['nɪgə(r)] , [ai] [ɪz] ; [æn; ən] - , [let] [ɝːloʊn] [dæt] , [ai] [kiːps] [-] ['fʌm] [ˌdiː iː 'em] [dʒeɪ] [bɜ˞dz] .

I'se	er	God	-	fyearn	nigger	,	I	is	;	an	'	,	let	erlone	dat	,	I	keeps	erway	fum	dem	jay	birds	.
伊塞	呃	上帝	-	-	黑鬼	,	我	是	;	一个	-	,	让	厄隆	数据	,	我	保持	厄威	烟雾	民主	杰伊	鸟类	.

我是上帝保佑的黑鬼，我是；而且，别管他了，我一直都在和那些松鸦鸟玩耍。

['dɪdn̩] - [jə(r)] ['niːbər] [haɪr] [wat] [ɜː(r)] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [diː] ['wʊdpekə(r)] ? "

Didn	'	yer	neber	hyear	wat	er	trick	he	played	de	woodpecker	?	"
没	-	你的	内伯	高中	什么	呃	诡计	他	玩	德	啄木鸟	?	"

你难道没见过啄木鸟耍的把戏吗?

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪdi] ; " [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] ? "

"	No	,	Uncle	Bob	,	"	answered	Diddie	;	"	what	did	he	do	to	him	?	"
"	不	,	叔叔	鲍勃	,	"	回答	迪迪	;	"	什么	做过	他	做	到	他	?	"

“不，鲍勃叔叔，”迪迪回答说，“他到底对他做了什么？”

" [eɪnt] [jə(r)] ['niːbər] - [haʊ] [kʌm] [diː] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [tɜː] [biː; bi] [red] ,

"	Ain't	yer	neber	hyeard	how	come	de	woodpecker's	head	ter	be	red	,
"	不是	你的	内伯	-	如何	来	德	啄木鸟的	头	特尔	是	红色的	,

“你难道不好奇为什么啄木鸟的头是红色的吗？”

[æn; ən] - [wat] [meɪks] [diː] ['rɒbɪn] [hæb] [ɜː(r)] [red] ['breɪə] - ? "

an	'	wat	makes	de	robin	hab	er	red	breas	'	?	"
一个	-	什么	制作	德	罗宾	哈布	呃	红色的	布雷斯	-	?	"

是什么让德罗宾·哈布变成了红布雷斯？ ”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [brest] , " [sed] [dɪdi] .

"	Oh	,	I	know	'	bout	the	robin's	breast	,	"	said	Diddie	.
"	哦	,	我	知道	-	回合	这	罗宾的	胸部	,	"	说	迪迪	.

“哦，我知道知更鸟的胸部，”迪迪说。

" [wen] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
" When the Saviour was on the cross ,
" 什么时候 这 救主 曾是 在 这 叉 ,

“当救世主被钉在十字架上时，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] [pʊt] [ɜː(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɒn] [hɪm] ,
an ' the wicked men had put er crown of thorns on him ,
一个 - 这 邪恶 男人 有 放 呃 王冠 的 荆棘 在 他 ,

恶人给他戴上了荆棘冠冕。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] [æn; ən] - ['bliːdɪn] - ,
an ' his forehead was all scratched up an ' bleedin ' ,
一个 - 他的 前额 曾是 全部 刮痕 向上 一个 - 出血 - ,

他的额头上满是划痕，还在流血。

[ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ɜː(r)] [triː] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hɪm] ;
er little robin was settin ' on er tree lookin ' at him ;
呃 小的 罗宾 曾是 塞廷 - 在 呃 树 在看 - 在 他 ;

小知更鸟栖息在树上，望着他；

[æn; ən] - [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['spri] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,
an ' he felt so sorry ' bout it till he flew down ,
一个 - 他 毛毡 所以 对不起 - 回合 它 直到 他 飞翔 向下 ,

他为此感到非常懊悔，直到他飞下来为止。

[æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [θɔːnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ; [æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪn]
an ' tried to pick the thorns out of the crown ; an ' while he was pullin
一个 - 尝试 到 挑选 这 荆棘 出去 的 这 王冠 ; 一个 - 尽管 他 曾是 拉林
- [æt; ət] - [ɪm] ,
' at ' em ,
- 在 - 呃 ,

他试图把王冠上的刺拔出来；当他拔刺的时候，

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [rʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ,
one of ' em run in his breast , an ' made the blood come ,
一 的 - 呃 跑步 在 他的 胸部 , 一个 - 制成 这 血 来 ,

其中一只子弹射入他的胸膛，鲜血顿时涌了出来。

[æn; ən] - ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [brest] [hæz; həz] [biːn] [red] . "
an ' ever since that the robin's breast has been red . "
一个 - 曾经 自从 那 这 罗宾的 胸部 有 到过 红色的 . "

从那以后，知更鸟的胸脯就一直是红色的。

" [wel] , [ai] [də'nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['θɔːtfəli] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ai] [də'nəʊ] ,
" Well , I dunno , " said the old man , thoughtfully , scratching his head ; " I dunno ,
" 出色地 , 我 不知道 , " 说 这 老的 男人 , 深思熟虑 , 抓挠 他的 头 ; " 我 不知道 ,

“嗯，我不知道，”老人若有所思地挠了挠头说，“我不知道，

[dæt] ['maʊt] [biː; bi] [diː] [wei] ; [ai] ['niːbər] - [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] ; [bʌt; bət] [den] [ai] [eɪnt] ['seɪɪn] -
dat mout be de way ; I neber hyeard it , do ; but den I ain't sayin '
数据 嘴 是 德 方式 ; 我 内伯 - 它 , 做 ; 但 丹 我 不是 说 -

那是路子；我从没听过，真的；但我不会说

[teɪnt] [truː] , [keɪz] [hɪt] ['maʊt] [biː; bi] [diː] [wei] ; [æn; ən] - [wat] [aɪm] [ɜː(r)] - - [baɪ] [ɪz] [dɪs] ,
tain't true , caze hit mout be de way ; an ' wat I'm er stan'in ' by is dis ,
污点 真的 , 卡兹 打 嘴 是 德 方式 ; 一个 - 什么 我是 呃 - - 经过 是 迪斯 ,

这不是真的，因为打嘴巴的方式不对；而我所坚持的就是这个。

[dæt] [dæt] [eɪnt] [diː] [wei] [ai] - [hɪt] . "
dat dat ain't de way I hyeard hit . "
数据 数据 不是 德 方式 我 - 打 . "

那不是我击中的方式。”

" [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [bɒb] , " [ɑːskt] [dɪdi] .
" **Tell us how you heard it , Uncle Bob , " asked Diddie .**
" 告诉 我们 如何 你 听到 它 , 叔叔 鲍勃 , " 问 迪迪 .

“鲍勃叔叔，告诉我们你是怎么听到的吧？”迪迪问道。

" [wel] , [hɪt] [ɔːl] [kʌm] - [lɒŋ] [əʊ] - [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [bɒb] .
" **Well , hit all come ' long o ' de jay bird , " said Uncle Bob .**
" 出色地 , 打 全部 来 - 长的 o - 德 杰伊 鸟 , " 说 叔叔 鲍勃 .

“好吧，鸟儿都来了，”鲍勃叔叔说。

" [æn; ən] - [ˌiːˈɛfˈɛn] [jə(r)] [gɒt] [taɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [gəʊ] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem ˈiː] [tɜː] [diː] [ʃɒp] ,
" **An ' efn yer got time fur ter go ' long o ' me ter de shop ,**
" 一个 - efn 你的 得到 时间 毛皮 特尔 去 - 长的 o - 我 特尔 德 店铺 ,

"如果你还有时间，可以继续往我这边走，去商店。"

[æn; ən] - [sɒt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [waɪl] [ai] [plˈæts] [ɒn] [ˈdɛsi] - [fɜː(r)] [diː] - [waɪf] , [aɪl] [tel] [dʒes] [wat]
an ' sot dar wile I plats on dese baskits fur de oberseer's wife , I'll tell jes wat
一个 - 酒 达尔 诡计 我 地块 在 这些 - 毛皮 德 - 妻子 , 患病的 告诉 杰斯 什么

an' sot dar wile I plats on dese baskits fur de oberseer's wife, I'll tell jes wat

[ai] - - - [hɪt] .
I hyearn ' boutn hit .
我 - - - 打 .

我渴望击中。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Of course they had plenty of time , and they all followed him to the**
" 的 课程 他们 有 很多 的 时间 , 和 他们 全部 随后 他 到 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

“当然，他们时间很充裕，他们都跟着他去了商店。”

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [sʌm; səm] [bˈɑːskɪts] [ˈbɒtəm] - [saɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
where he turned some baskets bottom - side up for seats for the children ,
在哪里 他 转向 一些 篮子 底部 - 边 向上 为了 座位 为了 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他把一些篮子倒扣过来，当做孩子们的座椅，然后……

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [stuːl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːki] [sæt] [əˈraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [dɜːt]
seating himself on his accustomed stool , while the little darkies sat around on the dirt
座位 他自己 在 他的 习惯 凳子 , 尽管 这 小的 黑人 卫星 大约 在 这 污垢
- [flɔː(r)] ,
- floor ,
- 地面 ,

他坐在他惯常的凳子上，而那些黑人小孩则围坐在泥地上。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [splɪts] [ˈdekstrəsli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]
he began to weave the splits dexterously in and out , and proceeded to
他 开始 到 编织 这 分裂 灵巧地 在 和 出去 , 和 继续 到
[tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
tell the story .
告诉 这 故事 .

他开始巧妙地穿插劈叉，然后继续讲述这个故事。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [brest] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [red] .

HOW	THE	WOODPECKER'S	HEAD	AND	THE	ROBIN'S	BREAST	CAME	TO	BE	RED	.
如何	这	啄木鸟的	头	和	这	罗宾的	胸部	来了	到	是	红色的	.

啄木鸟的头和知更鸟的胸脯为什么是红色的?

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

" [wel] " [bɪ'gæn]['ʌŋk(ə)l][bɒb] , " [hɪt] [wəz] [ɔːl] - [ɜː(r)][diː][dʒeɪ][bɜːd] , [dʒes][ɛz]

"	Well	"	began	Uncle	Bob	,	"	hit	wuz	all	erlong	er	de	jay	bird	,	jes	ez
"	出色地	"	开始	叔叔	鲍勃	,	"	打	伍兹	全部	-	呃	德	杰伊	鸟	,	杰斯	易

“好吧,”鲍勃叔叔开口道,“它一直都在杰伊鸟那里,就是这样。”

[aɪ] [wəz] ['telɪn] - [jə(r)] .

I	wuz	tellin	'	yer	.
我	伍兹	告诉	-	你的	.

我早就跟你说了。

[jə(r)] [siː] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ][bɜːd][hiː; hi] - [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi][dɪd] , - [lɒŋ] [əʊ] - [mɪs] ['rɒbɪn] ,

Yer	see	,	Mr	.	Jay	Bird	he	fell'd	in	love	,	he	did	,	'	long	o	'	Miss	Robin	,
你的	看	,	先生	.	杰伊	鸟	他	-	在	爱	,	他	做过	,	-	长的	o	-	错过	罗宾	,

你看,杰伊·伯德先生爱上了罗宾小姐,真的爱上了她。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] ['kɔːrtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ; - [deɪ] [diː] [lɔːd] [ˌes iː 'en; sen] - ,

an	'	he	wuz	er	courtin	'	her	,	too	;	ev'y	day	de	Lord	sen	'	,
一个	-	他	伍兹	呃	考廷	-	她	,	也	;	-	天	德	主	sen	-	,

而且他也在追求她;每天上帝都.....

[id] [biː; bi][ɜː(r)] [gwaɪn] [tɜː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['sɪŋɪn] - [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] ,

he'd	be	er	gwine	ter	see	her	,	an	'	er	singin	'	ter	her	,
他会	是	呃	格温	特尔	看	她	,	一个	-	呃	唱歌	-	特尔	她	,

他会见到她,为她唱歌,

[æn; ən] - [ɜː(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] ['beriz] [æn; ən] - - ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌdə(r)] ,

an	'	er	cyarin	'	her	berries	an	'	wums	;	but	,	somehow	or	udder	,
一个	-	呃	-	-	她	浆果	一个	-	-	;	但	,	不知何故	或者	乳房	,

安尔正在采摘浆果和小鸡;但是,不知何故,

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] - [tɜː] [tʌk] [nəʊ] [ʃaɪn] [tɜː] [hɪm] .

she	didn't	pyear	ter	tuck	no	shine	ter	him	.
她	没有	-	特尔	塞进	不	闪耀	特尔	他	.

她没有向他炫耀。

[ʃɪd] [gəʊ][ɜː(r)] [wɑːkɪn] - - [lɒŋ] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃɪd] [sɪŋ] [sɔːŋz] [wɪd] - [ɪm] ,

She'd	go	er	walkin	'	'	long	'	im	,	an	'	she'd	sing	songs	wid	'	im	,
棚	去	呃	步行	-	-	长的	-	我是	,	一个	-	棚	唱歌	歌曲	宽	-	我是	,

她会陪着他散步,还会和他一起唱歌。

[æn; ən] - [ʃɪd] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [diː] ['beriz] [æn; ən] - [diː] - [wat] [hiː; hi] [fɑːtʃ] ,

an	'	she'd	gobble	up	de	berries	an	'	de	wums	wat	he	fotch	,
一个	-	棚	咕噜	向上	德	浆果	一个	-	德	-	什么	他	福特	,

她会狼吞虎咽地吃掉浆果和他弄到的那些东西,

[bʌt; bət] [den] - [hɪt] [kʌm] [tɜː] -

but	den	w'en	hit	come	ter	marry'n
但	丹	-	打	来	特尔	-

但是,当我们结婚的时候.....

[ˌjuː 'viː] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

uv	'	im	,	she	wan't	dar	.
紫外线	-	我是	,	她	想	达尔	.

她不想见他。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪb] - [ɪm][nəʊ][kɪn] - [ɜː(r)] - [kɝːɪdʒmənt] , [tel] [hiː; hi][gɒt] [raɪt] [sɪk] [æt; ət]
" **Well , she wouldn't gib ' im no kin ' er ' couragement , tell he got right sick at**
" 出色地 , 她 不会 吉布 - 我是 不 亲属 - 呃 - 勇气 , 告诉 他 得到 正确的 生病的 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

“唉，她一点儿也不给他鼓励，直到他心脏真的出了问题。”

[hiː; hi][dɪd] ; [æn; ən] - [wʌn] [deɪ] , [ɛz][hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)]
he did ; an ' one day , ez he wuz er
他 做过 ; 一个 - 一 天 , 易 他 伍兹 呃

他做到了；有一天，他就在那里。

['sɛtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɛn'iː'ɛs] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - [haʊ] [tɜː] [wʌk] [ɒn] [mɪs] ['rɒbɪn]
settin ' in his nes ' an ' er steddin how ter wuck on Miss Robin
塞廷 - 在 他的 内斯 - 一个 - 呃 - 如何 特尔 沃克 在 错过 罗宾

坐在他床上，看着罗宾小姐，她怎么会这么生气

[soʊz] [tɜː] [gɪt][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hiː; hi] - ['sʌmbədi] [ɜː(r)] ['læfɪn] - [æn; ən] - ['tɔːkɪn] - , [æn; ən] -
so's ter git her love , he hyeard somebody er laughin ' an ' talkin ' , an '
所以也是 特尔 git 她 爱 , 他 - 某人 呃 笑 - 一个 - 谈话 - , 一个 -
[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ,
he lookt out ,
他 看看 出去 ,

所以他才得到了她的爱，他听到有人在笑和说话，于是他向外望去。

[hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr]
he did , an ' dar
他 做过 , 一个 - 达尔

他确实这么做了，而且

[wəz] [mɪs] ['rɒbɪn] [ɜː(r)] - - [wɪd] [diː] ['wʊdpekə(r)] .
wuz Miss Robin er prumurradin ' wid de Woodpecker .
伍兹 错过 罗宾 呃 - - 宽 德 啄木鸟 .

罗宾小姐和啄木鸟一起祈祷。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siːd] [dæt] , [hiː; hi] [gɒt] - [mæd] ,
An ' wen he seed dat , he got pow'ful mad ,
一个 - 温 他 种子 数据 , 他 得到 - 疯狂的 ,

当他看到那件事时，他勃然大怒。

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [tɜː] - [dæt][ˌiː'ɛf'ɛn][diː] [lɔːd] [spɑːrd] [hɪm] ,
an ' he ' low'd ter hisse'f dat efn de Lord spar'd him ,
一个 - 他 - - 特尔 - 数据 efn 德 主 搏斗 他 ,

他低声嘶嘶地说主责备了他，

[hiː; hi] [ɪn'tɛn] - [fɜː(r)] [tɜː] [fɪks] [dæt] ['wʊdpekə(r)] .
he inten ' fur ter fix dat Woodpecker .
他 强度 - 毛皮 特尔 使固定 数据 啄木鸟 .

他打算继续修复那只啄木鸟。

" [ɪn][ˌdiː iː 'em] [taɪmz] [diː] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [wəz] [raɪt] [blæk] , [seɪm] [ɛz][ɜː(r)] [krəʊ] ,
" **In dem times de Woodpecker's head wuz right black , same ez er crow ,**
" 在 民主 时代 德 啄木鸟的 头 伍兹 正确的 黑色的 , 相同的 易 呃 乌鸦 ,

“那时候啄木鸟的头是黑色的，和乌鸦一样。”

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ɜː(r)] ['tɒpnɒt] [ɒn] - [ɪm] [laɪk] [ɜː(r)]['ruːstə(r)] .
an ' he had er topknot on ' im like er rooster .
一个 - 他 有 呃 发髻 在 - 我是 喜欢 呃 公鸡 .

他头顶上梳着一个发髻，就像一只公鸡。

[dʒɛmən] , [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [bɜːd] , [tuː] .

Gemmun	,	he	wuz	er	han'sum	bird	,	too	.
宝石	,	他	伍兹	呃	-	鸟	,	也	.

Gemmun，他也是只很棒的鸟。

[siː] - [ɪm] [ˌjuː ˈviː] [ɜː(r)] ['sʌndeɪ] , [wɪd] [hɪz; ɪz] - [gəʊ] - [tɜː] - ['miːtɪn] - - ['kləʊz] [ɒn] ,

See	'	im	uv	er	Sunday	,	wid	his	'	go	-	ter	-	meetin	'	'	cloze	on	,
看	-	我是	紫外线	呃	星期日	,	宽	他的	-	去	-	特尔	-	会议	-	-	完形填空	在	,

星期天你会看到他，穿着他那身参加聚会的衣服。

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɑːnt] [nəʊ] [bɜːd] [kʊd; kəd] [tɑːtʃ] - [ɪm] [fɜː(r)] [lʊks] .

an	'	dar	wan't	no	bird	could	totch	'	im	fur	looks	.
一个	-	达尔	想	不	鸟	可以	托奇	-	我是	毛皮	看起来	.

连鸟儿都无法触碰到他的皮毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Diddie、Dumps 和 Tot；(Diddie, Dumps & Tot; or,)

" [wel] , [hiː; hi][æn; ən] - [mɪs] ['rɒbɪn] [deɪ] [went] [ɒn][baɪ] , [ɜː(r)]['læfɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)]['tɔːkɪn] - [wɪd][wʌn]
" Well , he an ' Miss Robin dey went on by , er laffin ' an ' er talkin ' wid one
" 出色地 , 他 一个 - 错过 罗宾 戴 去 在 经过 , 呃 拉芬 - 一个 - 呃 谈话 - 宽 一
- ;
ernudder ;
- ;

“嗯，他和罗宾小姐继续往前走，她笑着，和一个陌生人聊天；

[æn; ən] - [diː][dʒeɪ][hiː; hi][sɒt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [wɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['tɜːnt] [wʌn][saɪd] ,
an ' de Jay he sot dar , wid his head turnt one side ,
一个 - 德 杰伊 他 酒 达尔 , 宽 他的 头 转弯 一 边 ,

杰伊坐在那里，头转向一边，

[ɜː(r)] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - [tɜː] - ; [æn; ən] - - , ['ætə] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][mɪn] -
er steddin an ' er steddin ter hisse'f ; an ' by'mby , atter he made up his min '
呃 - 一个 - 呃 - 特尔 - ; 一个 - - , 更 他 制成 向上 他的 最小 -
,
,
,

er steddin an' er steddin ter hisse'f；顺便说一句，在他下定决心之后，

[hiː; hi][sɒt] [raɪt] [tɜː] [wʌk] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fɪks] [hɪm][ɜː(r)][træp] .
he sot right ter wuck , he did , an ' he fix him er trap .
他 酒 正确的 特尔 沃克 , 他 做过 , 一个 - 他 使固定 他 呃 陷阱 .

他确实这么做了，而且他设好了陷阱。

" [hiː; hi][gɒt] - [ɪm][sʌm; səm] [stɪks] , [æn; ən] - [hiː; hi] - - [ɪm] - - [ɪz][duː; də] - [seɪm] [ɛz][ɜː(r)]
" He got ' im some sticks , an ' he nailt ' em cross'n ' is do ' same ez er
" 他 得到 - 我是 一些 棍子 , 一个 - 他 - - 呃 - - 是 做 - 相同的 易 呃
[plæŋk] - [fens] ,
plank - fence ,
板 - 栅栏 ,

“他弄来了一些木棍，然后把它们钉在木板栅栏上，

['əʊnli][hiː; hi]['lef] - [speɪs] - [nʌf] [twɪks] - [diː] ['bɑːtəm] [stɪk] [æn; ən] - [diː][nɛks] - [wʌn][fɜː(r)][ɜː(r)][bɜːd] [tɜː] [gɪt]
only he lef ' space ' nuff twix ' de bottum stick an ' de nex ' one fur er bird ter git
仅有的 他 左 - 空间 - 足够 特趣 - 德 底部 戳 一个 - 德 下一个 - 一 毛皮 呃 鸟 特尔 git
[θu] ;
thu ;
星期四 ;

只有他留下了足够的空间，底部的棍子和下一个棍子，以便他的鸟儿能够飞过去；

[den] , [stɪd][ɜː(r)]['neɪlɪn] - [diː] [stɪk] [nɛks] - [diː] ['bɑːtəm] ,
den , stid er nailin ' de stick nex ' de bottum ,
丹 , stid 呃 钉子 - 德 戳 下一个 - 德 底部 ,

书房，把钉子钉在底部的木棍上，

[hiː; hi] - ['proʊpiː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌn] [iːn] [wɪd][ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [fɜː(r)] [tɜː] [həʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
he tuck'n prope it up at one een wid er little chip fur ter hole it ,
他 - 普罗普 它 向上 在 一 een 宽 呃 小的 芯片 毛皮 特尔 洞 它 ,

他把它塞进一个更宽的小洞里，然后用一根细小的木条撑起来。

[æn; ən] - [den][dʒes][riːz] - [iːn] - [dʒɪnz] [diː][saɪd][ɜː(r)][diː][ˌɛn'iː'ɛs] - .
an ' den jes res ' tudder een ' gins de side er de nes ' .
一个 - 丹 杰斯 余 - 颤抖 een - 杜松子酒 德 边 呃 德 内斯 - .

an' den jes res' tudder een 'gins de side er de nes'。

[suːnz] ['iːbər][hiː; hi] [dʌn] [dæt] , [hiː; hi] - [aʊt] [θu] [diː] [kræk] ['maɪti] - , [ai] [tel] [jə(r)] ,

Soon's	eber	he	done	dat	,	he	crawlt	out	thu	de	crack	mighty	kyeerful	,	I	tell	yer	,
很快	埃伯	他	完毕	数据	,	他	-	出去	星期四	德	裂缝	强大的	-	,	我	告诉	你的	,

他很快就完成了那件事，他从裂缝里爬了出来，真是太棒了，我跟你说。

[keɪz] [hiː; hi] [wəz] - [hiː; hi] ['maʊt] [ɜː(r)] [nɒk] [diː] [stɪk] [daʊn] ,

caze	he	wuz	fyeared	he	mout	er	knock	de	stick	down	,
卡兹	他	伍兹	-	他	嘴	呃	敲	德	戳	向下	,

因为他生气了，他把棍子打倒了。

[æn; ən] - [gɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] - [kɑːtʃ] [ɪn][diː][træp] ; [səʊ][jə(r)] - [ˌem 'iː] , [mʌn] ,

an	'	git	his	own	se'f	cotch	in	de	trap	;	so	yer	hyeard	me	,	mun	,
一个	-	git	他的	自己的	-	乡村	在	德	陷阱	;	所以	你的	-	我	,	蒙	,

然后他自己就落入陷阱了；所以你听我说，伙计。

[hiː; hi] - [θu] ['maɪti] - .

he	crawlt	thu	mighty	tick'ler	.
他	-	星期四	强大的	-	.

他爬过了强大的挠痒器。

" ['ætə] [hiː; hi][gɒt] [θu] , [den][hiː; hi]['sæntər] - [lɒŋ] , [hiː; hi][dɪd] , [fɜː(r)] [tɜː] [hʌnt] [ʌp][diː] ['wʊdpekə(r)] ;

"	Atter	he	got	thu	,	den	he	santer	'	long	,	he	did	,	fur	ter	hunt	up	de	Woodpecker	;
"	更	他	得到	星期四	,	丹	他	圣特	-	长的	,	他	做过	,	毛皮	特尔	打猎	向上	德	啄木鸟	;

“他到达那里后，又继续寻找啄木鸟；

[æn; ən] - - [hiː; hi] - [hɪm] [pɛkɪn] - [æt; ət][ɜː(r)][lɒg] ;

an	'	by'mby	he	hyeard	him	peckin	'	at	er	log	;
一个	-	-	他	-	他	啄食	-	在	呃	日志	;

而他看到他正在啄他的木头；

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ʌp] [tɜː] [hɪm] [kɪn] - [ɜː(r)] - , [æn; ən] - [hiː; hi][sez] , - [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , -

an	'	he	went	up	ter	him	kin	'	er	kyeerless	,	an	'	he	sez	,	'	Good	-	mornin	'	,	'
一个	-	他	去	向上	特尔	他	亲属	-	呃	-	,	一个	-	他	sez	,	-	好的	-	早晨	-	,	-

;

sezee	;
塞齐	;

他走到他跟前，和他打招呼，说：“早上好，说吧。”

- [jə(r)] - ['bɪzi] [tɜː] [deɪ] . -

'	yer	pow'ful	busy	ter	day	.	'
-	你的	-	忙碌的	特尔	天	.	-

'你一天都很忙。'

" [den] [diː] ['wʊdpekə(r)] [hiː; hi] [pɑːs] [diː] - [wɪd] - [ɪm] , [dez] [seɪm] [ɛz] ['eni] ['ʌdə(r)]

"	Den	de	Woodpecker	he	pass	de	kempulmence	wid	'	im	,	des	same	ez	any	udder
"	丹	德	啄木鸟	他	经过	德	-	宽	-	我是	,	德斯	相同的	易	任何	乳房

[dʒɛmən] ;

gemmun	;
宝石	;

“在啄木鸟的巢穴中，他会通过它的雄气，与任何乳房宝石一样；

[æn; ən] - ['ætə] [deɪ] [tɔːk] [ɜː(r)] [waɪl] , [den] [diː] [bluː] [dʒeɪ] [hiː; hi] - [sez] , - [ai] [wəz] [dʒes] [ɜː(r)]

an	'	atter	dey	talk	er	wile	,	den	de	Blue	Jay	he	up'n	sez	,	'	I	wuz	jes	er
一个	-	更	戴	讲话	呃	诡计	,	丹	德	蓝色的	杰伊	他	-	sez	,	-	我	伍兹	杰斯	呃

当他们说话之后，蓝鸟他就起来了，“我是啊”

['lʊkɪn] - [fɜː(r)][jə(r)] , - ; - [ai] [gwaɪn] [tɜː] [hæb][ɜː(r)] ['pɑːti] [tɜː] - ['mɔːrər] [naɪt] ,

lookin	'	fur	yer	,	'	sezee	;	'	I	gwine	ter	hab	er	party	ter	-	morrer	night	,
在看	-	毛皮	你的	,	-	塞齐	;	-	我	格温	特尔	哈布	呃	派对	特尔	-	莫勒	夜晚	,

看看你，' sezee； “我在晚上参加了聚会，

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [fɜː(r)] [jə(r)] [tɜː] [kʌm] .

an	'	I'd	like	fur	yer	ter	come	.
一个	-	ID	喜欢	毛皮	你的	特尔	来	.

我希望你也能来。

[ɔːl] [diː] - [biː; bi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [mɪs] ['rɒbɪn] [ɪn] [spɛʃəl] , - .

All	de	birds'll	be	dar	,	Miss	Robin	in	speshul	,	'	sezee	.
全部	德	-	是	达尔	,	错过	罗宾	在	特别的	,	-	塞齐	.

所有的鸟儿都会很黑，罗宾小姐特别，' sezee。

" [æn; ən] - [wen] [diː] ['wʊdpekə(r)] - [dæt] , [hiː; hi] - [ləu] [id] [traɪ] [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

"	An	'	wen	de	Woodpecker	hyearn	dat	,	he	'	lowed	he'd	try	fur	ter	git	dar	.
"	一个	-	温	德	啄木鸟	-	数据	,	他	-	低	他会	尝试	毛皮	特尔	git	达尔	.

"An' wen de Woodpecker hyearn dat, he 'lowed he'd try fur ter git dar.

[æn; ən] - [den] [diː] [dʒeɪ] [hiː; hi] [tel] [hɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [went] [ɒn] [tɜː] [mɪs] ['rɑːbɪnz] [haʊs] .

An	'	den	de	Jay	he	tell	him	good	-	mornin	'	,	an	'	went	on	ter	Miss	Robin's	house	.
一个	-	丹	德	杰伊	他	告诉	他	好的	-	早晨	-	,	一个	-	去	在	特尔	错过	罗宾的	房子	.

然后，杰伊向他道了声早安，然后继续前往罗宾小姐的家。

[wel] , [hɪt] - [laɪk] [mɪs] ['rɒbɪn] [wəz] [məʊ] - [kəʊl] [dæn] - [dæt] [deɪ] ,

Well	,	hit	pyeart	like	Miss	Robin	wuz	mo	'	cole	dan	uzhul	dat	day	,
出色地	,	打	-	喜欢	错过	罗宾	伍兹	莫	-	油菜	担	-	数据	天	,

好吧，那天罗宾小姐打得真好，

[æn; ən] - - [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] , [fɜː(r)] [tɜː] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [sez] , - [jə(r)] ['lʊkɪn] - ['maɪti]

an	'	by'mby	de	Jay	Bird	,	fur	ter	warm	her	up	,	sez	,	'	Yer	lookin	'	mighty
一个	-	-	德	杰伊	鸟	,	毛皮	特尔	温暖的	她	向上	,	sez	,	-	你的	在看	-	强大的

[hænsəm] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

hansum	dis	mornin	'	,
汉森	迪斯	早晨	-	,

安·拜姆比·德·杰伊·伯德，为了给她暖和些，说道："你今天早上看起来真帅！"

- .

'	sezee	.
-	塞齐	.

' sezee。

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪm] [praʊd] [tɜː] [haɪr]

An	'	sez	she	,	'	I'm	proud	ter	hyear
一个	-	sez	她	,	-	我是	自豪的	特尔	高中

安说："我为他感到骄傲。"

[jə(r)] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət] , ['spiːkɪn] - [ˌjuː 'viː] [hænsəm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [hɛv] [jə(r)] [siːd] ['mɪstə(r)] .

yer	say	so	;	but	,	speakin	'	uv	hansum	,	'	sez	she	,	'	hev	yer	seed	Mr	.
你的	说	所以	;	但	,	说话	-	紫外线	汉森	,	-	sez	她	,	-	赫夫	你的	种子	先生	.

['pekəwʊd] ['leɪtli] ? -

Peckerwood	lately	?	'
啄木鸟	最近	?	-

你说得对；但是，说到汉森，她说，"佩克伍德先生，你最近有孩子吗？"

" [dæt] [meɪd] [diː] [bluː] [dʒeɪ] [kɪnt] [ɜː(r)] [mæd] ; [æn; ən] - ,

"	Dat	made	de	Blue	Jay	kint	er	mad	;	an	'	sezee	,
"	数据	制成	德	蓝色的	杰伊	结节	呃	疯狂的	;	一个	-	塞齐	,

"那让蓝鸟发疯了；一个' sezee，

- [jə(r)] - [tɜː] [tʌk] [ɜː(r)] ['maɪti] ['ɪntrəs] - [ɪn] - [ɪm] . -

'	Yer	pyear	ter	tuck	er	mighty	intrus	'	in	'	im	.	'
-	你的	-	特尔	塞进	呃	强大的	入侵	-	在	-	我是	.	-

'Yer pyear ter tuck er mighty intrus' in 'im.

" - [wel] , [ai] [də'nəʊ] - - [dæt] , - [sez] [mɪs] ['rɒbɪn] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [-] ['lʊkɪn] - [ʃeɪm] .
" ' Well , I dunno ' bout'n dat , ' sez Miss Robin , sez she , kinter lookin ' shame .
" - 出色地 , 我 不知道 - - 数据 , - sez 错过 罗宾 , sez 她 , 金特 在看 - 耻辱 .

“‘嗯，我不知道那件事，’罗宾小姐说，她看起来很可怜。”

- [ai] [də'nəʊ] - - [dæt] ; [bʌt; bət] , [den] [ai] [tɪŋk] [hiːz] [ɜː(r)] ['maɪti] [hænsəm] [bɜːd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' I dunno ' boutn dat ; but , den I tink he's er mighty hansum bird , ' sez she .
- 我 不知道 - - 数据 ; 但 , 丹 我 叮当 他是 呃 强大的 汉森 鸟 , - sez 她 .

“我不知道；但是，我觉得他真是个英俊潇洒的好家伙，”她说。

" [wel] , [wɪd] [dæt] [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] - [gʌn] [tɜː] [gɪt] [mædɜ-n] [hiː; hi] [wəz] ,
" Well , wid dat de Jay Bird ' gun ter git madder'n he wuz ,
" 出色地 , 宽 数据 德 杰伊 鸟 - 枪 特尔 git 疯狂 他 伍兹 ,

“好吧，有了那把杰伊·伯德的枪，他就会生气，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ləu] [tɜː] - [dæt] [id] [æks] [mɪs] ['rɒbɪn] [tɜː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
an ' he ' lowed ter hisse'f dat he'd ax Miss Robin ter his house ,
一个 - 他 - 低 特尔 - 数据 他会 斧头 错过 罗宾 特尔 他的 房子 ,

他向自己透露，他要把罗宾小姐接到他家去。

[soʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [id] [fɪks] [diː] ['pekəwʊd] ; [səʊ] [hiː; hi] [sez] ,
so's she could see how he'd fix de Peckerwood ; so he sez ,
所以也是 她 可以 看 如何 他会 使固定 德 啄木鸟 ; 所以 他 sez ,

所以她能看出他会如何整顿德佩克伍德；所以他说，

" - [mɪs] ['rɒbɪn] , [ai] [gwaɪn] [tɜː] [hæb] [ɜː(r)] ['pɑːti] [tɜː] - ['mɔːrər] [naɪt] ; [diː] - [biː; bi]
" ' Miss Robin , I gwine ter hab er party ter - morrer night ; de Woodpecker'll be
" - 错过 罗宾 , 我 格温 特尔 哈布 呃 派对 特尔 - 莫勒 夜晚 ; 德 - 是
[ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
dar ,
达尔 ,

“‘罗宾小姐，我明天晚上要参加派对；啄木鸟会很害怕，

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [fɜː(r)] [jə(r)] [tɜː] [kʌm] . -
an ' I'd like fur yer ter come . '
一个 - ID 喜欢 毛皮 你的 特尔 来 . -

我希望你也能来。

" [mɪs] ['rɒbɪn] - [ləu] [ʃɪd] [kʌm] , [æn; ən] - [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] [tʌk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" Miss Robin ' lowed she'd come , an ' de Jay Bird tuck his leave .
" 错过 罗宾 - 低 棚 来 , 一个 - 德 杰伊 鸟 塞进 他的 离开 .

“罗宾小姐说她来了，杰伊·伯德也离开了。”

" [wel] , [diː] [nɛks] - [naɪt] [diː] [dʒeɪ] [spt] [ɪn] - [ɪz] [ˌɛn'iː'ɛs] - [ɜː(r)] [weɪtɪn] - [fɜː(r)] - [ɪz] - ;
" Well , de nex ' night de Jay sot in ' is nes ' er waitin ' fur ' is cump'ny ;
" 出色地 , 德 下一个 - 夜晚 德 杰伊 酒 在 - 是 内斯 - 呃 等待 - 毛皮 - 是 - ;

“好吧，第二天晚上杰伊坐在‘is nes’里等着‘is cump’ny；

[æn; ən] - ['ætə] [ɜː(r)] [waɪl] [haɪr] [kʌm] [diː] ['wʊdpekə(r)] .
an ' atter er wile hyear come de Woodpecker .
一个 - 更 呃 诡计 高中 来 德 啄木鸟 .

而啄木鸟来了。

[suːnz] ['iːbər] [hiː; hi] [siːd] [diː] [stɪks]
Soon's eber he seed de sticks
很快 埃伯 他 种子 德 棍子

很快他就把种子撒在棍子上了

- [diː] [duː; də] - , [hiː; hi] [sez] , - [waɪ] , - [laɪk] [jə(r)] [ben] [ɜː(r)] ['fɪksɪn] - [ʌp] , - .
ercross de do ' , he sez , ' Wy , pyears like yer ben er fixin ' up , ' sezee .
- 德 做 - , 他 sez , - 怀俄明州 , - 喜欢 你的 本 呃 修复 - 向上 , - 塞齐 .

他说：“ercross de do'，‘Wy，pyears like yer ben er fixin' up，’ sezee。

- [eɪnt]
' Ain't
- 不是

不是

[jə(r)] [ben] [ɜː(r)] ['bɪldɪn] - ? -
yer ben er buildin ' ? '
你的 本 呃 内置 - ? -

你的本·埃尔大楼?

" - [wel] , - [sez] [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] , - [aɪv] [dʒes] [pʊt] [ɜː(r)] [fjuː] - - [ʌp] ,
" ' Well , ' sez de Jay Bird , ' I've jes put er few ' provemunce up ,
" - 出色地 , - sez 德 杰伊 鸟 , - 我已经 杰斯 放 呃 很少 - - 向上 ,

“嗯,”杰伊·伯德说，“我刚刚建了一些‘省份’，

[fɜː(r)] [tɜː] [kiːp] [diː] [skrɪtʃ] - [aʊlz] - [maɪ] [ˌɛn'iː'ɛs] - ;
fur ter keep de scritch - owls outn my nes ' ;
毛皮 特尔 保持 德 挠痒痒 - 猫头鹰 - 我的 内斯 - ;

别让猫头鹰进入我的巢穴;

[bʌt; bət] [dɑːrz] ['plenti] [ruːm] [fɜː(r)] [maɪ] - [tɜː] [gɪt] [θu] ; [dʒes] [kʌm] [ɪn] , - ;
but dar's plenty room fur my frien's ter git thu ; jes come in , ' sezee ;
但 达尔的 很多 房间 毛皮 我的 - 特尔 git 星期四 ; 杰斯 来 在 , - 塞齐 ;

但是这里有很多空间供我的朋友进来；进来吧，' sezee;

[æn; ən] - [diː] ['wʊdpekə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [θu] [diː] [kræk] .
an ' de Woodpecker he started thu de crack .
一个 - 德 啄木鸟 他 开始 星期四 德 裂缝 .

啄木鸟从裂缝中开始。

[suːnz] ['iːbər] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [θu] , [diː] [dʒeɪ] - [diː] [tʃɪp] [aʊt] ,
Soon's eber he got his head thu , de Jay pullt de chip out ,
很快 埃伯 他 得到 他的 头 星期四 , 德 杰伊 - 德 芯片 出去 ,

很快他就把头埋进了土里，杰伊拔出了芯片，

[æn; ən] - [diː] [bɪg] [stɪk] [fel] [raɪt] - [hɪz; ɪz] [nek] .
an ' de big stick fell right crossn his neck .
一个 - 德 大的 戳 跌倒 正确的 - 他的 脖子 .

那根大棍子正好砸在他的脖子上。

[den] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hiː; hi] [wəz] , [wɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] !
Den dar he wuz , wid his head in an ' his feet out !
丹 达尔 他 伍兹 , 宽 他的 头 在 一个 - 他的 脚 出去 !

那时他头朝里，脚朝外!

[æn; ən] - [diː] [dʒeɪ] [bɜːd] - [gʌn] [tɜː] [læf] , [æn; ən] - [tɜː] [meɪk] [fʌn] ['eɪtn] - [ɪm] . ,
an ' de Jay Bird ' gun ter laff , an ' ter make fun atn ' im . Sezee ,
一个 - 德 杰伊 鸟 - 枪 特尔 哈哈 , 一个 - 特尔 制作 乐趣 atn - 我是 . 塞齐 ,

杰伊·伯德会嘲笑他，也会取笑他。塞兹，

- [ai] [həʊp] [ai] [siː] [jə(r)] !
' I hope I see yer !
- 我 希望 我 看 你的 !

我希望能见到你!

[jə(r)] [lʊk] [laɪk] [spɑːrkɪn] - [mɪs] ['rɒbɪn] [naʊ] !
Yer look like sparkin ' Miss Robin now !
你的 看 喜欢 火花 - 错过 罗宾 现在 !

你现在看起来像个活力四射的罗宾小姐!

[hɪts] [ɜː(r)] - ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [jə(r)] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [dæt] ; [æn; ən] - [ʃɪl] [biː; bi] [haɪr] ,
hit's er gre't pity she can't see yer stretched out like dat ; an ' she'll be hyear ,
热门歌曲 呃 - 遗憾 她 不能 看 你的 拉伸 出去 喜欢 数据 ; 一个 - 壳 是 高中 ,

真可惜她看不到你那样伸展开来；她会很伤心的。

[tuː] , - ; [ʃiːz] [ɜː(r)] ['kʌmɪn] - [tɜː] [diː] ['pɑːti] , -
too , d'rectly ; she's er comin ' ter de party , ' sezee ,
也 , - ; 她是 呃 即将到来 - 特尔 德 派对 , - 塞齐 ,

也直接；她要来参加派对了，' sezee，

- [æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [tɜː] [gɪb] [hɜː(r); hə(r)] [ɜː(r)] [njuː] [dɪʃ] ;
' an ' I'm gwine ter gib her er new dish ;
- 一个 - 我是 格温 特尔 吉布 她 呃 新的 盘子 ;

'an' 我要给她做一道新菜；

[aɪm] [gwaɪn] [tɜː] [sɒt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tɜː] [ˌɑːrˈoʊˈæs] - ['wʊdpekə(r)] [dɪs] - - .
I'm gwine ter sot her down ter roas' Woodpecker dis ebenin' .
我是 格温 特尔 酒 她 向下 特尔 路亚 - 啄木鸟 迪斯 - - .

I'm gwine ter sot her down ter roas' Woodpecker dis ebenin'.

[æn; ən] - [naʊ] , [ˌiːˈɛfˈɛn] - - [skjuːz] [ˌem ˈiː] ,
An ' now , efn yer'll ' scuse me ,
一个 - 现在 , efn - - 借口 我 ,

现在，请原谅我。

[aɪl] ['lef] - [jə(r)] [haɪr] [fɜː(r)] [tɜː] ['sɔːtə(r)] - [mjuːz] - [waɪl] [ai] - [maɪ][æks][fɜː(r)] [ten] - [tɜː] [jə(r)] . -
I'll lef ' yer hyear fur ter sorter ' muse yerse'f wile I grin's my ax fur ten ' ter yer . '
患病的 左 - 你的 高中 毛皮 特尔 分拣机 - 沉思 - 诡计 我 - 我的 斧头 毛皮 十 - 特尔 你的 . -

我会把你的斧子留给你，让你思考，我会笑着把我的斧子留给你。

" [æn; ən] - [wɪd] [dæt] [diː] [dʒeɪ] [went] [aʊt] , [æn; ən] - ['lef] [diː] [ˌpiː 'əʊ] - ['wʊdpekə(r)] [ɜː(r)] ['laɪɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;
" An ' wid dat de Jay went out , an ' lef de po ' Woodpecker er lyin ' dar ;
" 一个 - 宽 数据 德 杰伊 去 出去 , 一个 - 左 德 波 - 啄木鸟 呃 躺着 - 达尔 ;

“当德·杰伊出去时，啄木鸟就撒谎了；

[æn; ən] - - [mɪs] ['rɒbɪn] [kʌm] - ; [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [siːd] [diː] ['wʊdpekə(r)] ,
an ' by'mby Miss Robin come erlong ; an ' wen she seed de Woodpecker ,
一个 - - 错过 罗宾 来 - ; 一个 - 温 她 种子 德 啄木鸟 ,

罗宾小姐走了过来；当她看到啄木鸟时，

[ʃiː; ʃi][æks tiː] - [ɪm] - [wɑːts] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɒn][diː] [greɪn] - ?
she axt ' im ' wat's he doin ' down dar on de groun ' ?
她 斧头 - 我是 - 什么? 他 做 - 向下 达尔 在 德 地面 - ?

她问我“他在地面上做什么”?

- [æn; ən] - ['ætə] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [diː][dʒeɪ][bɜːd]
' an ' atter he up an ' tol ' her , an ' tol ' her how de Jay Bird
- 一个 - 更 他 向上 一个 - 托尔 - 她 , 一个 - 托尔 - 她 如何 德 杰伊 鸟

'然后他起来告诉她，告诉她杰伊鸟是怎么回事

[wəz] [ɜː(r)] - - [hɪz; ɪz] [æks] [fɜː(r)] [tɜː] [tʃɒp] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
wuz er grin'in ' his axe fur ter chop offn his head ,
伍兹 呃 - - 他的 斧头 毛皮 特尔 劈 离开 他的 头 ,

wuz er grin'in' his axu fur ter chop offn his head,

[den] [diː] ['rɒbɪn] [ʃiː; ʃi] [sɒt] [tuː; tə] [æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [lɪf] - [diː] [stɪk] [ɔfn] [hɪm] .
den de Robin she sot to an ' try ter lif ' de stick offn him .
丹 德 罗宾 她 酒 到 一个 - 尝试 特尔 生命 - 德 戳 离开 他 .

den de Robin 她开始尝试从他身上取下棍子。

[ʃiː; ʃi] [streɪnt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [streɪnt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [strɛŋt] - [wɑːnt] - [nʌf] [fɜː(r)] [tɜː] [muːv] [hɪt] [den]
She straint an ' she straint , but her strengt ' wan't ' nuff fur ter move hit den
她 应变 一个 - 她 应变 , 但 她 力量 - 想 - 足够 毛皮 特尔 移动 打 丹
;
;
;

她使劲儿，使劲儿，但她的力量还不够，无法再往前移动。

[æn; ən] - [səʊ][ʃiː; ʃi][sez] , - ['mɪstə(r)] . ['wʊdpekə(r)] , - [sez][ʃiː; ʃi] , - - - [ai] [kɑːtʃ] [həʊlt][jə(r)] [fiːt] ,

an	'	so	she	sez	,	'	Mr	.	Woodpecker	,	'	sez	she	,	'	s'posin	'	I	cotch	holt	yer	feet	,
一个	-	所以	她	sez	,	-	先生	.	啄木鸟	,	-	sez	她	,	-	-	-	我	乡村	霍尔特	你的	脚	,

于是她说道："啄木鸟先生，"她说道，"假设我抓住你的脚……"

[æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [pʊl] [jə(r)] [bæk] [dɪs] [weɪ] ? -

an	'	try	ter	pull	yer	back	dis	way	?	'
一个	-	尝试	特尔	拉	你的	后退	迪斯	方式	?	-

然后试着把你的背拉向这边?

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez][diː] ['wʊdpekə(r)] ; [æn; ən] - [diː] ['rɒbɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɑːtʃ] [ɜː(r)] [gʊd] [grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

'	All	right	,	'	sez	de	Woodpecker	;	an	'	de	Robin	,	she	cotch	er	good	grip	on	his	feet	,
-	全部	正确的	,	-	sez	德	啄木鸟	;	一个	-	德	罗宾	,	她	乡村	呃	好的	紧握	在	他的	脚	,

"好吧，"啄木鸟说；知更鸟则牢牢抓住了他的脚。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [breɪs] - [ʌp] - [dʒɪnz] [ɜː(r)] [bʊʃ] , [æn; ən] - - [wɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , [æn; ən]

an	'	she	brace	herse'f	up	'	gins	er	bush	,	an	'	pullt	wid	all	her	might	,	an
一个	-	她	支撑	-	向上	-	杜松子酒	呃	衬套	,	一个	-	-	宽	全部	她	可能	,	一个

- ['ætə]

'	atter
-	更

她振作起来，爬上灌木丛，使出浑身解数拔了起来，然后……

[ɜː(r)] [waɪl] [jiː; ʃi] [fɑːtʃ] - [ɪm] [θu] ; [bʌt; bət][jiː; ʃi] [wəz] - [fɜː(r)] [tɜː] ['lef] - [hɪz; ɪz] ['tɒpnɒt] [bɪ'hɪn] - ,

er	wile	she	fotch	'	im	thu	;	but	she	wuz	bleeged	fur	ter	lef	'	his	topknot	behin	'	,
呃	诡计	她	福特	-	我是星期四		;	但	她	伍兹	-	毛皮	特尔	左	-	他的	发髻	背后	-	,

她摸到他的时候；但她舍不得把他的发髻留在身后。

[fɜː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wəz] - [dez] [ɛz] [kliːn] [ɛz] [jə(r)][hæn] - ;

fur	his	head	wuz	skunt	des	ez	clean	ez	yer	han	'	;
毛皮	他的	头	伍兹	-	德斯	易	干净的	易	你的	汉	-	;

fur his head wuz skunt des ez clean ez yer han';

[æn; ən] - - - [dʒes][ɛz] [rɔː] , ['hʌni] , [ɛz][ɜː(r)] [piːs] [ɜː(r)] [biːf] .

an	'	'	twuz	jes	ez	raw	,	honey	,	ez	er	piece	er	beef	.
一个	-	-	-	杰斯	易	生的	,	蜂蜜	,	易	呃	片	呃	牛肉	.

an' 'twuz jes ez raw, honey, ez er piece er beef.

" [æn; ən] - [wen] [diː] ['rɒbɪn] [siːd] [dæt] , [ʃiː; ʃi] [wəz] ['maɪti] - [strest] ;

"	An	'	wen	de	Robin	seed	dat	,	she	wuz	mighty	'	stressed	;
"	一个	-	温	德	罗宾	种子	数据	,	她	伍兹	强大的	-	压力	;

"当罗宾得知此事时，她感到非常紧张；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [hɛlt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪə] - [fɜː(r)] [tɜː] [traɪ][æn; ən] -

an	'	she	tuck	his	head	an	'	helt	it	gins	her	breas	'	fur	ter	try	an	'
一个	-	她	塞进	他的	头	一个	-	赫尔特	它	杜松子酒	她	布雷斯	-	毛皮	特尔	尝试	一个	-

- [hɪm] ,

cumfut	him	,
-	他	,

她把他的头埋进怀里，用手捂住他的头，然后把胸部往下压，试图让他高潮。

[æn; ən] - [diː] [blʌd] [gɒt] [ɔːl]['oʊbər][hɜː(r); hə(r)] ['breɪə] - , [æn; ən] - [hɪts] [red] [plʌm] [tel] ['jɪt] .

an	'	de	blood	got	all	ober	her	breas	'	,	an	'	hit's	red	plum	tell	yit	.
一个	-	德	血	得到	全部	奥伯	她	布雷斯	-	,	一个	-	热门歌曲	红色的	李子	告诉	yit	.

鲜血溅满了她的胸部，鲜红的李子告诉了她。

" [wel] , [diː] ['wʊdpekə(r)] [hiː; hi] [went] - [həʊm] ,

"	Well	,	de	Woodpecker	he	went	erlong	home	,
"	出色地	,	德	啄木鸟	他	去	-	家	,

"嗯，啄木鸟回家了。"

[æn; ən] - [diː] ['rɒbɪn] [ʃiː; ʃi] - [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [hed] [gɒt] [wel] ; [bʌt; bət][diː] ['tɒpnɒt] [wəz] [gɒn] ,

an	'	de	Robin	she	nusst	him	tell	his	head	got	well	;	but	de	topknot	wuz	gone	,
一个	-	德	罗宾	她	-	他	告诉	他的	头	得到	出色地	;	但	德	发髻	伍兹	已消失	,

罗宾告诉他头好了；但是他的发髻没了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [laɪk] [diː] [blʌd] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

an	'	it	pyeart	like	de	blood	all	settled	in	his	head	,
一个	-	它	-	喜欢	德	血	全部	定居	在	他的	头	,

感觉就像血液都沉淀在他的脑袋里一样，

[keɪz] ['fʌm] [dæt] [deɪ] [tɜː] [dɪs][hɪz; ɪz] [hɛdz] [ben] [red] . "

caze	fum	dat	day	ter	dis	his	head's	ben	red	.	"
卡兹	烟雾	数据	天	特尔	迪斯	他的	头部	本	红色的	.	"

caze fum dat day ter dis his head's ben red."

" [æn; ən] - [dɪd][hiː; hi] ['mæri] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .

"	An	'	did	he	marry	the	Robin	?	"	asked	Diddie	.
"	一个	-	做过	他	结婚	这	罗宾	?	"	问	迪迪	.

"他娶了罗宾吗？"迪迪问道。

" [naʊ] [aɪ] [dʌn] [toʊl] - [jə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	Now	I	done	tol	'	yer	all	I	know	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	现在	我	完毕	托尔	-	你的	全部	我	知道	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

"现在我已经把我所知道的都告诉你们了，"鲍勃叔叔说。

" [aɪ] [gʌn] [jə(r)][diː] [teɪl] [dʒes] [laɪk] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	gun	yer	de	tale	jes	like	I	hyearn	it	,
"	我	枪	你的	德	故事	杰斯	喜欢	我	-	它	,

"我渴望听到你的故事，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ɜː(r)] [gwaɪn] [tɜː] [meɪk] [ʌp] ['nʌfɪn] - , [æn; ən] - [tel] [jə(r)] [wat]

an	'	I	ain't	er	gwine	ter	make	up	nuffin	'	,	an	'	tell	yer	wat
一个	-	我	不是	呃	格温	特尔	制作	向上	无事	-	,	一个	-	告诉	你的	什么

我不会再编造任何理由，也不会告诉你什么。

[aɪ] [də'nəʊ] [tɜː] [biː; bi][diː] [trʌf] .

I	dunno	ter	be	de	truff	.
我	不知道	特尔	是	德	松脂	.

我不知道该怎么做。

[ˌiː'ɛfɛn][dɑːrz] ['eni] [məʊ] - [tɜː] [ˌaɪ 'tiː] , [den][aɪ] [eɪnt] ['niːbər] - [hɪt] .

Efn	dar's	any	mo	'	ter	it	,	den	I	ain't	neber	hyearn	hit	.
efn	达尔的	任何	莫	-	特尔	它	,	丹	我	不是	内伯	-	打	.

Efn dar's any mo' ter it, den I ain't neber hyearn hit.

[aɪ] [gʌn] [jə(r)][diː] [teɪl] [dʒes] [laɪk] [hɪt] [wəz] [gʊnt] [tɜː] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛfɛn]

I	gun	yer	de	tale	jes	like	hit	wuz	gunt	ter	me	,	an	'	efn
我	枪	你的	德	故事	杰斯	喜欢	打	伍兹	枪	特尔	我	,	一个	-	efn

我枪你的故事就像它要来找我一样，而且

[jə(r)] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪd] [hɪt] , [den][aɪ][kænt][həʊlp][ˌaɪ 'tiː] . "

yer	ain't	satisfied	wid	hit	,	den	I	can't	holp	it	.	"
你的	不是	使满意	宽	打	,	丹	我	不能	霍尔普	它	.	"

如果你对这次的成绩不满意，那我也没办法阻止你。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , " [sed] [dɪdi] .

"	But	we	are	satisfied	,	Uncle	Bob	,	"	said	Diddie	.
"	但	我们	是	使满意	,	叔叔	鲍勃	,	"	说	迪迪	.

"但是我们很满意，鲍勃叔叔，"迪迪说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [teɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	It	was	a	very	pretty	tale	,	and	we	are	much	obliged	to	you	.	"
"	它	曾是	一个	非常	漂亮的	故事	,	和	我们	是	很多	有义务	到	你	.	"

"这是一个非常动人的故事，我们非常感谢你。"

" ['jə(r)] [-] ['welkəm] , ['hʌni] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , [su:ðd] [baɪ] - ['ɑ:nsə(r)] — " ['jə(r)] [-]
" Yer mo'n welcome , honey , " said Uncle Bob , soothed by Diddie's answer — " yer mo'n
" 你的 莫恩 欢迎 , 蜂蜜 , " 说 叔叔 鲍勃 , 舒缓 经过 - 回答 — " 你的 莫恩
['welkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

“不客气，亲爱的，”鲍勃叔叔被迪迪的回答安抚了下来——“不客气；

[bʌt; bət] [hɪts] ['gɪtɪn] - [tu:] [leɪt] [fɜ:(r)] [ju:; jʊ] - [tɜ:] [bi:; bi] [aʊt] ;
but hit's gittin ' too late fur you chil'en ter be out ;
但 热门歌曲 吉廷 - 也 晚的 毛皮 你 - 特尔 是 出去 ;

但对你们这些孩子来说，现在出门已经太晚了；

- ['betə(r)] [bi:; bi] [ɜ:(r)] ['gɪtɪn] - - [həʊm] .
yer'd better be er gittin ' toerds home .
- 更好的 是 呃 吉廷 - - 家 .

你最好回家了。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] ,
" Here the little girls looked at each other in some perplexity ,
" 这里 这 小的 女孩们 看起来 在 每个 其他 在 一些 困惑 ,

“这时，几个小女孩面面相觑，一脸困惑。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [dɪdi] [hæd; həd] [bi:n] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gəʊ]
for they knew Diddie had been missed , and they were afraid to go
为了 他们 知道 迪迪 有 到过 错过 , 和 他们 是 害怕的 到 去
[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

因为他们知道迪迪被人想念了，所以他们不敢去他家。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , " [sed] [dɪdi] , " [wɪv] [dʌn] [ɜ:(r)] [rɒŋ] [θɪŋ] [ðɪs] ['i:vənɪn] - : [wi:; wi] [ræn] [ə'weɪ]
" Uncle Bob , " said Diddie , " we've done er wrong thing this evenin ' : we ran away
" 叔叔 鲍勃 , " 说 迪迪 , " 我们已经 完毕 呃 错误的 事物 这 晚上 - : 我们 跑 离开
['fʌm]
fum
烟雾

“鲍勃叔叔，”迪迪说，“我们今晚做错了事：我们逃跑了。”

[mɪs] ['kæri] , [æn; ən] - [wɪr] [skeəd] [ɒv; əv] [pə'pɑ:] ; [hi:; hi] [mait] [ɜ:(r)] [lɒk] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
Miss Carrie , an ' we're scared of papa ; he might er lock us all up in the
错过 凯莉 , 一个 - 是 害怕的 的 爸爸 ; 他 可能 呃 锁 我们 全部向上 在 这
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

凯莉小姐，我们害怕爸爸；他可能会把我们都锁在图书馆里。

[æn; ən] - [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [æn; ən] - [seɪ] [hi:z] - ['stɔnɪʃ] [æn; ən] - ['mɔ:tɪfaɪd] , [æn; ən] - [səʊ] [wɪr]
an ' talk to us , an ' say he's ' stonished an ' mortified , an ' so we're
一个 - 讲话 到 我们 , 一个 - 说 他是 - 震惊 一个 - 羞愧难当 , 一个 - 所以 是
[skeəd] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] . "
scared to go home . "
害怕的 到 去 家 . "

然后他跟我们说，他“震惊又羞愧”，所以我们都不敢回家了。

" [ʌmf] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ; " [ju:; jʊ] - [ɪz] ['maɪti] [bæd] , ['enihaʊ] . "
" Umph ! " said Uncle Bob ; " you chil'en is mighty bad , anyhow . "
" 嗯 ! " 说 叔叔 鲍勃 ; " 你 - 是 强大的 坏的 , 无论如何 . "

“哼！”鲍勃叔叔说，“反正你们这些孩子真是太坏了。”

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] [hiːp] [məʊ] - ['bɛtərən] [wɪr] [bæd] , " [sed] [dʌmps] .
" I think we're heap mo ' better'n we're bad , " said Dumps .
" 我 思考 是 堆 莫 - 比 是 坏的 , " 说 倾倒 .

“我认为我们进步了很多，但坏处却很少，”邓普斯说道。

" [wel] , [dæt] ['maʊt] [ɜː(r)] [biː; bi] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; " [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] - - - [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , dat mout er be so , " said the old man ; " I ain't er ' sputin ' it ,
" 出色地 , 数据 嘴 呃 是 所以 , " 说 这 老的 男人 ; " 我 不是 呃 - - - 它 ,

“好吧，那话就是这样，”老人说；“我可没说。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] - ['kɒmz] ['fʌm] [ɜː(r)] ['maɪti] [haɪ] - ['maɪndɪd] [stɒk] [ˌjuː 'viː] [waɪt] [fəʊks] ,
but you chil'en comes fum er mighty high - minded stock uv white folks ,
但 你 - 来 烟雾 呃 强大的 高的 - 有思想 库存 紫外线 白色的 各位 ,

但是你们这些孩子来了，却发现你们这些自以为是的白人，真是太自以为是了。

[æn; ən] - [hɪt] [eɪnt] [bɪ'kʌmɪn] - [ɪn] [jə(r)] [fɜː(r)] [tɜː] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [-] [æn; ən] - [ɜː(r)] ['haɪdɪn] - [aʊt] ,
an ' hit ain't becomin ' in yer fur ter be runnin ' erway an ' er hidin ' out ,
一个 - 打 不是 成为 - 在 你的 毛皮 特尔 是 跑步 - 厄威 一个 - 呃 隐藏 - 出去 ,

穿着皮草四处逃窜、躲藏起来，这样的打击并不合适。

[seɪm] [ɛz] - - , [æn; ən] - [ɔːl] [kɪn] - [ɜː(r)] [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] [træʃ] . "
same ez oberseer's chil'en , an ' all kin ' er po ' white trash . "
相同的 易 - - , 一个 - 全部 亲属 - 呃 波 - 白色的 垃圾 . "

同样是ez oberseer的孩子，还有她那些可怜的白人垃圾。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,
" We are sorry about it now , Uncle Bob ,
" 我们 是 对不起 关于 它 现在 , 叔叔 鲍勃 ,

“我们现在对此感到很抱歉，鲍勃叔叔。”

" [sed] [dɪdi] " [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] - [vaɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" said Diddie " but what would you ' vize us to do ? "
" 说 迪迪 " 但 什么 会 你 - 维泽 我们 到 做 ? "

“迪迪说，但是你希望我们怎么做呢？”

" [wel] , [maɪ] - [ɪz] [dɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] , " [fɜː(r)] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [jə(r)] [pɑː] ,
" Well , my invice is dis , " said Uncle Bob , " fur ter go ter yer pa ,
" 出色地 , 我的 - 是 迪斯 , " 说 叔叔 鲍勃 , " 毛皮 特尔 去 特尔 你的 帕 ,

“好吧，我的邀请函是这样的，”鲍勃叔叔说，“继续去你爸爸那里吧。”

[æn; ən] - [tel] [hɪm] [diː] [trʌf] ; [steɪt] [ɔːl] [diː] - [dez] [laɪk] [deɪ] ['hæpən] ;
an ' tell him de truff ; state all de konkumstances des like dey happen ;
一个 - 告诉 他 德 松脂 ; 状态 全部 德 - 德斯 喜欢 戴 发生 ;

告诉他真相；陈述所有类似的事情；

[doʊnt] [lə'biː] [aʊt] [nʌn] [ɜː(r)] [diː] [fæks] ; [tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['sɒri] [jə(r)] - [hævd] [səʊ] - ,
don't lebe out none er de facks ; tell him you're sorry yer ' haved so onstreperous ,
不 勒贝 出去 没有任何 呃 德 法克斯 ; 告诉 他 你是 对不起 你的 - 有 所以 - ,

不要放过任何一个混蛋；告诉他你很抱歉你如此咄咄逼人。

[æn; ən] - [æks] [hɪm] [fɜː(r)] [tɜː] - [jə(r)] ; [æn; ən] - [ef] [hiː; hi] [duː; də] , [waɪ] [dæts] [ɔːl] [raɪt] ;
an ' ax him fur ter furgib yer ; an ' ef he do , wy dat's all right ;
一个 - 斧头 他 毛皮 特尔 - 你的 ; 一个 - ef 他 做 , 怀 数据 全部 正确的 ;

让他给你；如果他这么做，那就没问题了；

[æn; ən] - [den] [ef] [hiː; hi] [doʊnt] , [waɪ] [jə(r)] [mʌs] - - [baɪd] [baɪ] [diː] - .
an ' den ef he don't , wy yer mus ' ' bide by de kinsequonces .
一个 - 丹 ef 他 不 , 怀 你的 音乐 - - 比德 经过 德 - .

如果他不这样做，你就必须遵守亲属关系。

[bʌt; bət] [fʌs] , [duː; də] , [ˌef 'əʊ] - [jə(r)]['æksiːz][fɜː(r)] - , [jə(r)] [mʌs] - [tɜːn] [jə(r)] [mɪnz] [tɜː]

But **fuss** **,** **do** **,** **fo** **'** **yer** **axes** **fur** **furgibness** **,** **yer** **mus** **'** **turn** **yer** **min's** **ter**

但 大惊小怪 , 做 , fo - 你的 轴 毛皮 - , 你的 音乐 - 转动 你的 分钟 特尔

- .

repintunce **.**

- .

但是，请大惊小怪，因为你的斧头是furgibness，你必须转向你的min的ter repintounce。

[naʊ] [ai][æks][juː; jʊ] - [dɪs] , [ɪz] — [juː; jʊ] — ['spri] — [dæt] — [juː; jʊ] — [ɹʌnd] — [ɒf] ?

Now **I** **ax** **you** **chil'en** **dis** **,** **Is** **—** **you** **—** **sorry** **—** **dat** **—** **you** **—** **runned** **—** **off** **?**

现在 我 斧头 你 - 迪斯 , 是 — 你 — 对不起 — 数据 — 你 — 跑 — 离开 ?

现在我问你们这些孩子，你们——后悔——因为——你们——跑——走了吗?

[æn; ən] - — [ɪz] — [juː; jʊ] — - [pɛntɪn] - — [ˌjuː 'viː] — [weɪdɪn] - — [ɪn] — [diː] — [dɪtʃ] ?

an **'** **—** **is** **—** **you** **—** **'** **pentin** **'** **—** **uv** **—** **wadin** **'** **—** **in** **—** **de** **—** **ditch** **?**

一个 - — 是 — 你 — - 彭廷 - — 紫外线 — 瓦丁 - — 在 — 德 — 沟 ?

an'—is—you—'pentin'—uv—wadin'—in—de—ditch?

" ['ʌŋk(ə)l][bɒb] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['spləmli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [təʊn] ; [ænd; ənd]

" **Uncle** **Bob** **spoke** **very** **slowly** **and** **solemnly** **,** **and** **in** **a** **deep** **tone** **;** **and**

" 叔叔 鲍勃 辐 非常 缓慢地 和 庄严地 , 和 在 一个 深的 语气 ; 和

[dɪdi] ,

Diddie **,**

迪迪 ,

“鲍勃叔叔说话很慢，语气也很严肃，声音低沉；而迪迪，

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [rɪ'plaɪd] ,

feeling **very** **much** **as** **if** **she** **had** **been** **guilty** **of** **murder** **,** **replied** **,**

感觉 非常 很多 作为 如果 她 有 到过 有罪的 的 谋杀 , 回复 ,

她觉得自己仿佛犯了谋杀罪，于是回答说：

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['spri] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

" **Yes** **,** **I** **am** **truly** **sorry** **,** **Uncle** **Bob** **.**

" 是的 , 我 是 真的 对不起 , 叔叔 鲍勃 .

“是的，我真的非常抱歉，鲍勃叔叔。”

" [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['greɪvli] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə'sent]

" **Dumps** **and** **Tot** **and** **the** **three** **little** **darkies** **gravely** **nodded** **their** **heads** **in** **assent**

" 倾倒 和 总计 和 这 三 小的 黑人 严重地 点头 他们的 头部 在 同意

.

:

.

“Dumps、Tot 和三个小黑孩郑重地点头表示同意。”

" [den] [dʒes][gəʊ][æn; ən] - [tel] [jə(r)][pɑː][səʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

" **Den** **jes** **go** **an** **'** **tell** **yer** **pa** **so** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**

" 丹 杰斯 去 一个 - 告诉 你的 帕 所以 , " 说 这 老的 男人 .

“我去告诉你爸爸吧，”老人说。

" [æn; ən] - , ['eniweɪ] , - ['hætə(r)][biː; bi] [gwaɪn] , [keɪz] [hɪts] ['gɪtɪn] - [dɑːk] .

" **An** **'** **,** **anyway** **,** **yer'll** **hatter** **be** **gwine** **,** **caze** **hit's** **gittin** **'** **dark** **.**

" 一个 - , 反正 , - 制帽匠 是 格温 , 卡兹 热门歌曲 吉廷 - 黑暗的 .

“无论如何，你肯定会很失望，因为天色越来越黑了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [wɔːkt] [ɒf] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʌmps] [sed] ,

" **The** **little** **folks** **walked** **off** **slowly** **towards** **the** **house** **,** **and** **presently** **Dumps** **said** **,**

" 这 小的 各位 步行 离开 缓慢地 向 这 房子 , 和 目前 倾倒 说 ,

“小家伙们慢慢地朝房子走去，过了一会儿，邓普斯说道：

" [dɪdi] , [ai][doʊnt] [bliːv] [aɪm] [reɪl] ['spri] [wiː; wi] [ɹʌnd] [ɒf] ,

" **Diddie** **,** **I** **don't** **b'lieve** **I'm** **rael** **sorry** **we** **runned** **off** **,**

" 迪迪 , 我 不 相信 我是 拉埃尔 对不起 我们 跑 离开 ,

“迪迪，我不相信我真的会为我们私奔而感到抱歉。”

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [raɪt] - [pent] - [baʊt] [weɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

an	'	I	don't	right	'	pent	'	bout	wadin	'	in	the	ditch	,
一个	-	我	不	正确的	-	五角星	-	回合	瓦丁	-	在	这	沟	,

我并不介意在沟里趟水，

[kɔːz] [wiː; wi][hæd; həd][ɜː(r)] ['maɪti] [hiːp] [ɜː(r)] [fʌn] ; [æn; ən] - [jə(r)] ['rekən] [ef]

cause	we	had	er	mighty	heap	er	fun	;	an	'	yer	reckon	ef
原因	我们	有	呃	强大的	堆	呃	乐趣	;	一个	-	你的	估计	ef

因为我们玩得非常开心；而且你觉得……

[aɪm][dʒes]['sɔːtə(r)] ['sɒri] , [æn; ən] - [dʒes] - - [pent] , ['ðætl] [duː; də] ? "

I'm	jes	sorter	sorry	,	an	'	jes	toler'ble	'	pent	,	that'll	do	?	"
我是	杰斯	分拣机	对不起	,	一个	-	杰斯	-	-	五角星	,	那将	做	?	"

我真是抱歉，而且也还算可以接受，这样可以吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dɪdi] ; " [bʌt; bət][aɪm] [raɪt] ['sɒri] ,

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Diddie	;	"	but	I'm	right	sorry	,
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	迪迪	;	"	但	我是	正确的	对不起	,

“我不知道，”迪迪说；“但我说的没错，抱歉。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

and	I'll	tell	papa	for	all	of	us	.	"
和	患病的	告诉	爸爸	为了	全部	的	我们	.	"

我会替我们所有人告诉爸爸。

" [wel] , [maɪ] - [ɪz] [dɪs] .

"	WELL	,	MY	INVICE	IS	DIS	.
"	出色地	,	我的	-	是	迪斯	.

“好吧，我的发票是 DIS。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

"	Return	to	List	of	Illustrations
"	返回	到	列表	的	插图

返回插图列表

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] [faʊnd]

The	children	went	at	once	to	the	library	,	where	Major	Waldron	was	found
这	孩子们	去	在	一次	到	这	图书馆	,	在哪里	主要的	沃尔德伦	曾是	成立

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

孩子们立刻去了图书馆，在那里他们发现沃尔德伦少校正在看书。

" [pə'pɑː] , " [sed] [dɪdi] , " [wɪv] [ben] ['veri] [bæd] , [æn; ən] - [wɪv] [kʌm] [tɜː] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Papa	,	"	said	Diddie	,	"	we've	ben	very	bad	,	an	'	we've	come	ter	tell	yer	'	bout	it	.
"	爸爸	,	"	说	迪迪	,	"	我们已经	本	非常	坏的	,	一个	-	我们已经	来	特尔	告诉	你的	-	回合	它	.

"

"

“爸爸，”迪迪说，“我们做了很多坏事，我们来告诉你。”

" [æn; ən] - [ðə; ði][dʒeɪ][bɜːd] , [hiː; hi][toʊl] - [ðə; ði] - , " [pʊt][ɪn] [dʌmps] , " [æn; ən] - - -

"	An	'	the	Jay	Bird	,	he	tol	'	the	deb'l	,	"	put	in	Dumps	,	"	an	'	'	twan't
"	一个	-	这	杰伊	鸟	,	他	托尔	-	这	-	,	"	放	在	倾倒	,	"	一个	-	-	-

“还有杰伊鸟，”他告诉黛比，“把它放进垃圾堆里，然后……”

[nʌn] [ɜː(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

none	er	his	business	.	"
没有任何	呃	他的	商业	.	"

“这不关他的事。”

" [hʌʃ] [ʌp] , [dʌmps] , " [sed] [dɪdi] , " [tɪl] [ai] [tel] [pə'pɑ:] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Hush up , Dumps , " said Diddie , " till I tell papa ' bout it .
" 嘘 向上 , 倾倒 , " 说 迪迪 , " 直到 我 告诉 爸爸 - 回合 它 .

“闭嘴，Dumps，”Diddie说，“等我告诉爸爸再说。”

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] , [pə'pɑ:] , [æn; ən] - [mɪs] ['kæri] [lɒkt] [ˌem 'i:] [ʌp] ,
I wouldn't say my lesson , papa , an ' Miss Carrie locked me up ,
我 不会 说 我的 课 , 爸爸 , 一个 - 错过 凯莉 已锁定 我 向上 ,

我不会说我的教训，爸爸，还有凯莉小姐把我锁起来了。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [brɔ:t] [ˌem 'i:] [maɪ] ['dɪnə(r)] . "
an ' the chil'en brought me my dinner . "
一个 - 这 - 带来 我 我的 晚餐 . "

孩子们给我端来了晚餐。

" - [tʊz] [ˌem 'i:] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tɒt] .
" ' Tuz me , " chimed in Tot .
" - 图兹 我 , " 齐声说道 在 总计 .

“‘Tuz me，’”Tot 插嘴道。

" [ai] - - [ɜ:(r)] [di:] [bes] ['dɪnə(r)] — [teɪk] [æn; ən] - [dʒæm] [æn; ən] - - [ɪn] [di:] - .
" I b'ing ' er de besses dinner — take an ' jam an ' pud'n in de p'ate .
" 我 - - 呃 德 贝塞斯 晚餐 — 拿 一个 - 果酱 一个 - - 在 德 - .

“I b'ing 'er de besses dinner – take an' jam an' pud'n in de p'ate.

[ɑ:nt] [mɔi] [dɜ:n] [tɜ:n] [ˌem 'i:] . "
Aunt Mawy durn turn me . "
阿姨 莫伊 该死 转动 我 . "

“莫伊阿姨真该死。”

" [hʌʃ] , [tɒt] , " [sed] [dɪdi] , " [tɪl] [ai] [get] [θru:] .
" Hush , Tot , " said Diddie , " till I get through .
" 嘘 , 总计 , " 说 迪迪 , " 直到 我 得到 通过 .

“嘘，小家伙，”迪迪说，“等我说完。”

[æn; ən] - [ðen] , [pə'pɑ:] , [ai] [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , [æn; ən] - [ai] — "
An ' then , papa , I climbed out the winder on the step - ladder , an ' I — "
一个 - 然后 , 爸爸 , 我 攀登 出去 这 卷线器 在 这 步 - 梯子 , 一个 - 我 — "

然后，爸爸，我爬上梯子，从窗户爬了出去，然后——”

" [dɪlsi] [æn; ən] - [kris] [gɒt] [ðə; ði] ['lædə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [dʌmps] .
" Dilsey an ' Chris got the ladder , " put in Dumps .
" 迪尔西 一个 - 克里斯 得到 这 梯子 , " 放 在 倾倒 .

“Dilsey 和 Chris 拿到了梯子，”Dumps 写道。

" [hʌʃ] [ʌp] , [dʌmps] ! " [sed] [dɪdi] ; " [jʊr; jər] [ɔ:l] [taɪm] - - - [ˌem 'i:] . "
" HUSH UP , Dumps ! " said Diddie ; " you're all time ' ruptin ' me . "
" 嘘 向上 , 倾倒 ! " 说 迪迪 ; " 你是 全部 时间 - - - 我 . "

“闭嘴，Dumps！”Diddie说道，“你总是‘惹我生气’。”

" [ai] ['rekən] [ai] [dʌn] [dʒes] [bæd] [ɛz] [ju:; jʊ] , " [ri'tɔ:t] [dʌmps] ,
" I reckon I done jes bad ez you , " retorted Dumps ,
" 我 估计 我 完毕 杰斯 坏的 易 你 , " 反驳 倾倒 ,

“我觉得我刚才对你做得太坏了，”邓普斯反驳道。

" [æn; ən] - [ai] [gɒt] [dʒes] [mʌtʃ] [raɪt] [tɜ:] [tel] - - [ˌaɪ 'ti:] .
" an ' I got jes much right ter tell ' boutn it .
" 一个 - 我 得到 杰斯 很多 正确的 特尔 告诉 - - 它 .

“我还有很多的权利来讲述这件事。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [kænt] [bi:; bi] [bæd] [bʌt; bət] - . -
You think nobody can't be bad but yerse'f . '
你 思考 无人 不能 是 坏的 但 - . -

你以为除了你自己，没人会是坏人吗?

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [dɪdi] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Well , then , you can tell it all , " said Diddie , with dignity .
" 出色地 , 然后 , 你 能 告诉 它 全部 , " 说 迪迪 , 和 尊严 .

“好吧，那你就可以把一切都说出来了，”迪迪很有尊严地说。

" [pə'pɑː] , [dʌmps] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Papa , Dumps will tell you .
" 爸爸 , 倾倒 将要 告诉 你 .

“爸爸，Dumps会告诉你的。”

" [ænd; ənd] [dʌmps] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [kən'tɪnjuːd] :
" And Dumps , nothing daunted , continued :
" 和 倾倒 , 没有什么 畏惧 , 持续 :

“而唐普斯丝毫没有气馁，继续说道：”

" [dɪlsi] [æn; ən] - [kris] [brɔːt] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , [æn; ən] - [dɪdi] [klʌm] [aʊt] ; [æn; ən] - [wiː; wi]
" Dilsey an ' Chris brought the step - ladder , an ' Diddie clum out ; an ' we
" 迪尔西 一个 - 克里斯 带来 这 步 - 梯子 , 一个 - 迪迪 笨蛋 出去 ; 一个 - 我们
[ɹʌnd] [-] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
runned erway in the woods ,
跑 厄威 在 这 树林 ,

“迪尔西和克里斯搬来了梯子，迪迪笨拙地走了出来；然后我们跑进了树林里，

[æn; ən] - ['weid] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [æn; ən] - [gɒt] [ɔːl] ['mʌdi] [ʌp] ; [æn; ən] - [ðə; ði][dʒeɪ][bɜːd] ,
an ' waded in the ditch , an ' got all muddy up ; an ' the Jay Bird ,
一个 - 涉水 在 这 沟 , 一个 - 得到 全部 浑 向上 ; 一个 - 这 杰伊 鸟 ,

它趟过沟渠，弄得浑身泥泞；而杰伊鸟，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɒn][ɜː(r)] [lɪm] ['wɑːtʃɪn] - [juː 'es] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [tɜː] [ðə; ði]
he was settin ' on er limb watchin ' us , an ' he carried the news ter the
他 曾是 塞廷 - 在 呃 肢 观看 - 我们 , 一个 - 他 携带 这 消息 特尔 这
- ;
deb'l ;
- ;

他站在树枝上观察我们，然后把消息告诉了大家；

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] [snɛɪk] - [bɪt]
an ' Uncle Snake - bit
一个 - 叔叔 蛇 - 少量

还有蛇咬叔叔

[bɒb] [let] [juː 'es][gəʊ] [tɜː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [æn; ən] - [toʊl] - [juː 'es] - [baʊt] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] , [æn; ən]
Bob let us go ter his shop , an ' tol ' us ' bout the Woodpecker's head , an
鲍勃 让 我们 去 特尔 他的 店铺 , 一个 - 托尔 - 我们 - 回合 这 啄木鸟的 头 , 一个
- [ðæts] [ɔːl] ;
' that's all ;
- 那就是 全部 ;

鲍勃让我们去了他的店里，给我们讲了啄木鸟的头的故事，仅此而已；

['əʊnli][wiː; wi] [eɪnt] [en] - [iː] - [viː] - [ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
only we ain't n - e - v - er goin ' ter do it
仅有的 我们 不是 n - e - v - 呃 去 - 特尔 做 它

只是我们永远不会这么做。

[nəʊ][məʊ] - ; [æn; ən] - , [əʊ] [jes] , [ai] — [æn; ən] - - [reɪl] ['spri] [æn; ən] - [raɪt] - ;
no mo ' ; an ' , oh yes , I furgot — an ' Diddie's rael sorry an ' right ' pents ;
不 莫 - ; 一个 - , 哦 是的 , 我 遗忘 — 一个 - - 拉埃尔 对不起 一个 - 正确的 - 五角星 ;
[æn; ən] - [aɪm]['sɔːtə(r)] ['spri] ,
an ' I'm sorter sorry ,
一个 - 我是 分拣机 对不起 ,

没有了；哦，对了，我忘了——迪迪真的非常抱歉，而且很抱歉；我也有点抱歉，

[æn; ən] - - - .
an **'** **toler'ble** **'** **pents** **.**
一个 - - - 五角星 .

以及可以容忍的“五角星”。

[æn; ən] - , [pliːz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [pə'pɑː] ? "
An **'** **,** **please** **,** **are** **you** **mad** **,** **papa** **?** **"**
一个 - , 请 , 是 你 疯狂的 , 爸爸 ? "

“爸爸，你生气了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [rɒŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [tuː; tə] [help] [dɪdi] [tuː; tə] [get]
" **It** **was** **certainly** **very** **wrong** **,** **"** **said** **her** **father** **,** **"** **to** **help** **Diddie** **to** **get**
" 它 曾是 当然 非常 错误的 , " 说 她 父亲 , " 到 帮助 迪迪 到 得到
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

“帮助迪迪逃脱绝对是错误的，”她父亲说。

[wen] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ;
when **Miss** **Carrie** **had** **locked** **her** **in** **;**
什么时候 错过 凯莉 有 已锁定 她 在 ;

当时凯莉小姐把她锁在里面；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [dɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] .
and **I** **am** **surprised** **that** **Diddie** **should** **need** **to** **be** **kept** **in** **.**
和 我 是 惊讶 那 迪迪 应该 需要 到 是 保留 在 .

我很惊讶迪迪居然需要被留下来。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "
Why **didn't** **you** **learn** **your** **lesson** **,** **my** **daughter** **?** **"**
为什么 没有 你 学习 你的 课 , 我的 女儿 ? "

女儿，你为什么还不吸取教训?

" [ai][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪdi] ; " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['kæri] [ʒuː] - [kʌt] [ʌp] ,
" **I** **did** **,** **"** **answered** **Diddie** **;** **"** **I** **knew** **it** **every** **word** **;** **but** **Miss** **Carrie** **jus** **'** **cut** **up** **,**
" 我 做过 , " 回答 迪迪 ; " 我 知道 它 每一个 单词 ; 但 错过 凯莉 果汁 - 切 向上 ,

“我背下来了，”迪迪回答说；“我每个字都记得；但是凯莉小姐突然就……

[æn; ən] - [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] - [twɒz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː]
an **'** **wouldn't** **let** **me** **say** **it** **like** **'** **twas** **in** **the** **book** **;** **an** **'** **she** **laughed** **at** **me**
一个 - 不会 让 我 说 它 喜欢 - 那是 在 这 书 ; 一个 - 她 笑了 在 我
;
;
;

她不让我像书里写的那样说出来；她还嘲笑我；

[æn; ən] - [ðen] [ai][gɒt][mæd] , [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
an **'** **then** **I** **got** **mad** **,** **an** **'** **wouldn't** **say** **it** **at** **all** **.** **"**
一个 - 然后 我 得到 疯狂的 , 一个 - 不会 说 它 在 全部 . "

然后我就生气了，一句话也没说。

" [wɪtʃ] ['les(ə)n][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] .
" **Which** **lesson** **was** **it** **?** **"** **asked** **Major** **Waldron** **.**
" 哪个 课 曾是 它 ? " 问 主要的 沃尔德伦 .

“是哪一堂课来着？”沃尔德伦少校问道。

" - [twɒz] [ɜː(r)] - ['les(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , - [huː] [wɒz; wəz] [kə'lʌmbəs] ? -
" **'** **Twas** **er** **hist'ry** **lesson** **,** **an** **'** **the** **question** **was** **,** **'** **Who** **was** **Columbus** **?** **'**
" - 那是 呃 - 课 , 一个 - 这 问题 曾是 , - WHO 曾是 哥伦布 ? -
[æn; ən] - [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ,
an **'** **the** **answer** **was** **,**
一个 - 这 回答 曾是 ,

“那是一堂历史课，问题是：‘哥伦布是谁？’答案是：”

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ɜː(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['ælɪgeɪtə(r)] ; - [æn; ən] - [mɪs] ['kæri]

'	He	was	the	son	of	er	extinguished	alligator	;	'	an	'	Miss	Carrie
-	他	曾是	这	儿子	的	呃	熄灭	鳄鱼	;	-	一个	-	错过	凯莉

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

“他是她那只灭绝的鳄鱼的儿子；”凯莉小姐笑了。

[æn; ən] - [sed] [ðæt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	said	that	wan't	it	.	"
一个	-	说	那	想	它	.	"

他说那不是它。

" [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [mɪs] ['kæri] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	And	I	rather	think	Miss	Carrie	was	right	,	"	said	the	father	.
"	和	我	相当	思考	错过	凯莉	曾是	正确的	,	"	说	这	父亲	.

“我倒觉得凯莉小姐说得对，”父亲说道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] .

"	Go	and	bring	me	the	book	.
"	去	和	带来	我	这	书	.

“去把那本书拿来给我。”

" [dɪdi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

"	Diddie	soon	returned	with	her	little	history	,	and	,	showing	the	passage
"	迪迪	很快	返回	和	她	小的	历史	,	和	,	显示	这	通道

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sed] , ['iːgəli] ,

to	her	father	,	said	,	eagerly	,
到	她	父亲	,	说	,	急切地	,

“迪迪很快带着她的小故事回来了，她把那段文字拿给父亲看，急切地说：

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [pə'pɑː] ?

"	Now	don't	you	see	here	,	papa	?
"	现在	不	你	看	这里	,	爸爸	?

“爸爸，你难道看不出来吗？”

" [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [wɜːldrən] [riːd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	And	Major	Waldron	read	,	"	He	was	the	son	of	a	distinguished
"	和	主要的	沃尔德伦	读	,	"	他	曾是	这	儿子	的	一个	杰出的

['nævɪgeɪtə(r)] .

navigator	.
航海家	.

“沃尔德伦少校读道：‘他是一位杰出航海家的儿子。’”

" [ðen] , ['meɪkɪŋ] [dɪdi] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Then	,	making	Diddie	spell	the	words	in	the	book	,	he	explained	to	her
"	然后	,	制作	迪迪	拼写	这	字	在	这	书	,	他	解释	到	她

[hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ,

her	mistake	,
她	错误	,

然后，他让迪迪拼写书里的单词，并向她解释了她的错误。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)]

and	said	he	would	like	to	have	her	apologize	to	Miss	Carrie	for
和	说	他	会	喜欢	到	有	她	道歉	到	错过	凯莉	为了

['biːɪŋ] [səʊ] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

being	so	rude	to	her	.
存在	所以	粗鲁的	到	她	.

他说他希望她能向凯莉小姐道歉，因为她对她如此无礼。

[ðɪs] [dɪdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

This	Diddie	was	very	willing	to	do	,
这	迪迪	曾是	非常	愿意的	到	做	,

迪迪非常乐意这样做。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs]

and	her	father	went	with	her	to	the	sitting	-	room	to	find	Miss
和	她	父亲	去	和	她	到	这	坐着	-	房间	到	寻找	错过

['kæri] ,

Carrie	,
凯莉	,

她父亲陪她去客厅找凯莉小姐，

[hu:] ['redɪli] [fə'geɪv] [dɪdi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɒt] [fɔ:(r); fə(r)]

who	readily	forgave	Diddie	for	her	rebellion	,	and	Dumps	and	Tot	for
WHO	容易	原谅了	迪迪	为了	她	叛乱	,	和	倾倒	和	总计	为了

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪsəplɪn] .

interfering	with	her	discipline	.
干扰	和	她	纪律	.

他们欣然原谅了 Diddie 的叛逆行为，也原谅了 Dumps 和 Tot 干涉她纪律的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mæmi] [dɪd] ,

And	that	was	a	great	deal	more	than	Mammy	did	,
和	那	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	比	妈咪	做过	,

这比妈妈做的要多得多。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

when	she	saw	the	state	of	their	shoes	and	stockings	,
什么时候	她	锯	这	状态	的	他们的	鞋	和	长筒袜	,

当她看到她们的鞋袜状况时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	found	that	they	had	been	wading	in	the	ditch	.
和	成立	那	他们	有	到过	涉水	在	这	沟	.

结果发现他们一直在沟渠里趟水。

[ʃi:; ʃi] [slæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ,

She	slapped	the	little	darkies	,
她	被掌掴	这	小的	黑人	,

她打了那些小黑鬼一巴掌。

[ænd; ənd] [taɪd] [red] - ['flænl] [rægz] [wet] [wɪð] ['tɜ:pəntaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neks] [tu:; tə] [ki:p]

and	tied	red	-	flannel	rags	wet	with	turpentine	round	the	children's	necks	to	keep
和	系	红色的	-	绒布	破布	湿的	和	松节油	圆形的	这	孩子们的	脖子	到	保持

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] ,

them	from	taking	cold	,
他们	从	采取	寒冷的	,

他们把浸透松节油的红色法兰绒布条系在孩子们的脖子上，以免他们着凉。

[ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] [fʌst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['pʊld] [ðə; ði]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

and	scolded	and	fussed	so	that	the	little	girls	pulled	the	cover	over	their
和	责骂	和	烦躁不安	所以	那	这	小的	女孩们	拉	这	覆盖	超过	他们的

[hedz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

heads	and	went	to	sleep	,
头部	和	去	到	睡觉	,

又骂又闹，小女孩们只好把被子蒙过头去睡觉了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .

and	left	her	quarrelling	.
和	左边	她	争吵	.

然后离开了，留下她独自争吵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['sɜːmən] .

A	PLANTATION	MEETING	AND	UNCLE	DANIEL'S	SERMON	.
一个	种植园	会议	和	叔叔	丹尼尔的	讲道	.

种植园会议和丹尼尔叔叔的布道。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gwaɪn] [tɜː] ['miːtɪn] - , ['mæmi] ? " [ɑːskt] [dɪdi] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	Are	you	gwine	ter	meetin	'	,	Mammy	?	"	asked	Diddie	one	Sunday	evening	,
"	是	你	格温	特尔	会议	-	,	妈咪	?	"	问	迪迪	一	星期日	晚上	,

“你打算见面吗，妈咪？”迪迪在一个星期天的晚上问道。

[æz; əz] ['mæmi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'taɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['flaʊəd] ['mʌzlɪn] ,

as	Mammy	came	out	of	the	house	attired	in	her	best	flowered	muslin	,
作为	妈咪	来了	出去	的	这	房子	穿着	在	她	最好的	开花的	细棉布	,

妈咪穿着她最好的碎花薄纱裙从屋里走了出来，

[wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn'tɪlə] ([ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] - ['græn,mʌðərz])

with	an	old	-	fashioned	mantilla	(	that	had	once	been	Diddie's	grandmother's	)
和	一个	老的	-	造型	曼蒂拉	(	那	有	一次	到过	-	祖母的	)

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

around	her	shoulders	.
大约	她	肩膀	.

她肩上披着一条老式的曼蒂拉披肩（这条披肩曾经是迪迪祖母的）。

" [kəʊz] [aɪ] [gwaɪn] [tɜː] ['miːtɪn] - , ['hʌni] ; [aɪz] [ɜː(r)]['traɪɪn] - [tɜː] [diː] [lɔːd] , [aɪ][ɪz] ,

"	Cose	I	gwine	ter	meetin	'	,	honey	;	I'se	er	tryin	'	ter	sarve	de	Lord	,	I	is	,
"	案件	我	格温	特尔	会议	-	,	蜂蜜	;	伊塞	呃	尝试	-	特尔	服务	德	主	,	我	是	,

“因为我要见面，亲爱的；我正在努力侍奉上帝，我是，

[keɪz] [wiː; wi] [eɪnt] [gwaɪn] [steɪ] [haɪr] [ɒn] [dɪs] [jɜːrθ] [ɔːl] [diː] [taɪm] .

caze	we	ain't	gwine	stay	hyear	on	dis	yearth	all	de	time	.
卡兹	我们	不是	格温	停留	高中	在	迪斯	年	全部	德	时间	.

因为我们不可能一年到头都待在家里。

[wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [nʌdɝ] - , ['tʃɪli] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛfˈɛn][jə(r)][doʊnt][gəʊ] [tɜː] ['miːtɪn] - ,

We	got	ter	go	ter	nudder	kentry	,	chile	;	an	'	efn	yer	don't	go	ter	meetin	'	,
我们	得到	特尔	去	特尔	努德	-	,	智利	;	一个	-	efn	你的	不	去	特尔	会议	-	,

我们得到了智利的 ter go ter nudder kentry；你就别去开会了，

[æn; ən] - [wɒtʃ] [æn; ən] - [preɪ] , [laɪk] [diː] [bʊk] [seɪ] [fɜː(r)][jə(r)] [tɜː] [duː; də] ,

an	'	watch	an	'	pray	,	like	de	Book	say	fur	yer	ter	do	,
一个	-	手表	一个	-	祈祷	,	喜欢	德	书	说	毛皮	你的	特尔	做	,

守望祈祷，就像圣经上说的，为了你们的缘故。

[den] [jə(r)] [mʌs] - [lʊk] [aʊt] [fɜː(r)] - [wen] [dæt] [bɪg] [deɪ] [kʌm] [wat]

den	yer	mus	'	look	out	fur	yerse'f	wen	dat	Big	Day	come	wat
丹	你的	音乐	-	看	出去	毛皮	-	温	数据	大的	天	来	什么

那天到来时，你必须时刻注意自己的安全。

[aɪ] - - [ɪm] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] . "

I	hyears	'	em	talkin	'	'	bout	.	"
我	-	-	呃	谈话	-	-	回合	.	"

我讨厌他们谈论这些。

" [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mæmi] ?
" Can't we go with you , Mammy ?
" 不能 我们 去 和 你 , 妈咪 ?

“我们不能跟你一起去吗，妈妈？”

[wiːl; wil] [biː; bi] [gʊd] , [æn; ən] - [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] - [ɪm] ['ʃaʊtɪn] - . "
We'll be good , an ' not laugh at ' em shoutin ' . "
出色地 是 好的 , 一个 - 不是 笑 在 - 呃 喊叫 - . "

我们会表现得很好，不会嘲笑他们的叫喊。

" [ai] [də'nəʊ] [wat] [jə(r)] [gwaɪn] [lɑːf] [æt; ət] - [ɪm] ['ʃaʊtɪn] - [fɜː(r)] ;
" I dunno wat yer gwine loff at ' em shoutin ' fur ;
" 我 不知道 什么 你的 格温 洛夫 在 - 呃 喊叫 - 毛皮 ;

“我不知道你打算怎么嘲笑他们喊‘毛皮’；

[ˌiː'ɛfɛn] [jə(r)] [doʊnt] [mɪn] - [diː] [lɑːf] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] ['tɜːnt] [sʌm; səm] [ɜː(r)] [deɪz] [deɪz] ,
efn yer don't min ' de loff gwine ter be turnt some er deze days ,
efn 你的 不 最小 - 德 洛夫 格温 特尔 是 转弯 一些 呃 德泽 天 ,

埃弗恩你不要让德洛夫·格温特转过一些日子，

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [wat] [jə(r)] [æt; ət] [haɪr] , [dɛmz] [diː] [wʌnz] [wɑːts] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] [diː] - -
an ' dem wat yer loffs at hyear , dem's de ones wat's gwine ter do de loffin '
一个 - 民主 什么 你的 洛夫斯 在 高中 , 民主党 德 一个 什么? 格温 特尔 做 德 - -

他们在你的洛夫斯 (loffs) 那里，他们的朋友们在洛芬 (gwine ter do de loffin)

[wen] [wiː; wi] [gɪts] [ʌp] - !
wen we gits up yon'er !
温 我们 git 向上 - !

当我们起床的时候！

[bʌt; bət] , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [jə(r)] [kɪn] [gəʊ] [ˌiː'ɛfɛn]
But , let erlone dat , yer kin go efn
但 , 让 厄隆 数据 , 你的 亲属 去 efn

但是，让你的亲戚去吧

[jə(r)] ['wɒnts] [tɜː] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛfɛn] - [meɪk] - [æn; ən] - [gɪt] [jə(r)] - ,
yer wants ter ; an ' efn yer'll make has'e an ' git yer bunnits ,
你的 想要 特尔 ; 一个 - efn - 制作 - 一个 - git 你的 - ,

你想要 ter；并且 efn yer'll make has'e and' git yer bunnits,

[keɪz] [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [weɪt] [nəʊ] [grɛt] [waɪl] .
caze I ain't gwine wait no gret wile .
卡兹 我 不是 格温 等待 不 格雷特 诡计 .

因为我不会再等太久了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] ['miːtɪn] - ['ætə] [hɪt] [stɑːrts] .
I don't like ter go ter meetin ' atter hit starts .
我 不 喜欢 特尔 去 特尔 会议 - 更 打 开始 .

我不喜欢去参加热门比赛的开场。

[ai] [wɒnt] [tɜː] [haɪr] [breə(r)] - [teks] - , [ai] [dʌz] .
I want ter hyear Brer Dan'l's tex ' , I duz .
我 想 特尔 高中 布雷尔 - 德州 - , 我 杜兹 .

我想要 ter hyear Brer Dan'l 的 tex'，我 duz。

[ai] [kænt] ['niːbər] - [diː] ['sɜːmən]
I can't neber enj'y de sermon
我 不能 内伯 - 德 讲道

我从来不喜欢布道

-
doutn
-

怀疑

[ai] - [di:][teks] - .
I hyears de tex ' .
我 - 德 德州 - .

我 hyears de tex'。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] ,
" You may be sure it wasn't long before the children were all ready ,
" 你 可能 是 当然 它 不是 长的 前 这 孩子们 是 全部 准备好 ,

“你可以肯定，没过多久，孩子们就都准备好了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] ['mæmi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [wʊd]
for they knew Mammy would be as good as her word , and would
为了 他们 知道 妈咪 会 是 作为 好的 作为 她 单词 , 和 会
[nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
not wait for them .
不是 等待 为了 他们 .

因为他们知道妈咪会信守承诺，不会等他们。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
When they reached the church ,
什么时候 他们 达到 这 教会 ,

当他们到达教堂时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrən] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt]
which was a very nice wooden building that Major Waldron had had built
哪个 曾是 一个 非常 好的 木制的 建筑 那 主要的 沃尔德伦 有 有 建造
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

那是一栋非常漂亮的木制建筑，是沃尔德伦少校为此目的而建造的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ə'sembəld] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrənz] [əʊn] [sleɪvz] ,
there was a large crowd assembled ; for , besides Major Waldron's own slaves ,
那里 曾是 一个 大的 人群 组装 ; 为了 , 除了 主要的 沃尔德伦的 自己的 奴隶 ,

当时聚集了很多人；因为除了沃尔德伦少校自己的奴隶之外，

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
quite a number from the adjoining plantations were there .
相当 一个 数字 从 这 相邻的 种植园 是 那里 .

附近种植园里也有不少人在那里。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The younger negroes were laughing and chatting in groups outside the door ,
这 年轻 黑人 是 笑 和 聊天 在 团体 外部 这 门 ,

年轻的黑人三五成群地在门外说说笑笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [wɔ:(r)] ['veri] ['sɒləm] ['kauntənəns] ,
but the older ones wore very solemn countenances ,
但 这 老 一个 穿着 非常 庄严 面容 ,

但年纪较大的人表情非常严肃。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['greɪvli] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [pju:] .
and walked gravely in and up to the very front pews .
和 步行 严重地 在 和 向上 到 这 非常 正面 教堂长椅 .

他神情严肃地走进教堂，径直走到最前面的长椅上。

[ɒn] ['mæmiz] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
On Mammy's arrival , she placed the little girls in seats at the back of the house ,
在 妈妈的 到达 , 她 放置 这 小的 女孩们 在 座位 在 这 后退 的 这 房子 ,

妈咪到家后，把小女孩们安排在房子后面的座位上。

[ænd; ənd] [left] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , " [fɜː(r)] [tɜː] [mɪn] - - [ɪm] ,

and	left	Dilsey	and	Chris	and	Riar	on	the	seat	just	behind	them	,	"	fur	ter	min	'	'	em	,
和	左边	迪尔西	和	克里斯	和	里尔	在	这	座位	只是	在后面	他们	,	"	毛皮	特尔	最小	-	-	呃	,

然后把迪尔西、克里斯和里亚尔留在他们身后的座位上，“再等等他们。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmbədi]) ,

"	as	she	said	(	for	the	children	must	always	be	under	the	supervision	of	somebody	)	,
"	作为	她	说	(	为了	这	孩子们	必须	总是	是	在下面	这	监督	的	某人	)	,

正如她所说（因为孩子们必须始终在某人的监督下），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ;

and	then	she	went	to	her	accustomed	place	at	the	front	;
和	然后	她	去	到	她	习惯	地方	在	这	正面	;

然后她走到了她惯常在前线的位置；

[fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['membəz] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'men; eɪ'men] ['kɔːnə(r)] .

for	Mammy	was	one	of	the	leading	members	,	and	sat	in	the	amen	corner	.
为了	妈咪	曾是	一	的	这	领导	成员	,	和	卫星	在	这	阿门	角落	.

因为妈妈是主要成员之一，她坐在阿门角。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [siːts] , ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ,

Soon	after	they	had	taken	their	seats	,	Uncle	Gabe	,	who	had	a	powerful	voice	,
很快	后	他们	有	已采取	他们的	座位	,	叔叔	加布	,	WHO	有	一个	强大的	嗓音	,

他们刚坐下不久，嗓门洪亮的加布叔叔就开口了。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [strʌk] [ʌp] :

and	led	the	singing	,	struck	up	:
和	引领	这	歌唱	,	击	向上	:

领唱，奏起：

" [rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] ! [rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] !

"	Roll	,	Jordan	,	roll	!	roll	,	Jordan	,	roll	!
"	卷	,	约旦	,	卷	!	卷	,	约旦	,	卷	!

“滚吧，乔丹，滚吧！滚吧，乔丹，滚吧！”

[aɪ] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] -

I	want	ter	go	ter	heb'n
我	想	特尔	去	特尔	-

我想去赫布恩

[wen] [aɪ] [daɪ] ,

wen	I	die	,
温	我	死	,

当我死去时，

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .

Fur	ter	hyear	sweet	Jordan	roll	.
毛皮	特尔	高中	甜的	约旦	卷	.

一年多以来，甜美的乔丹卷。

" [əʊ] , [preɪ] , [maɪ] ['brʌdər] , [preɪ] !

"	Oh	,	pray	,	my	brudder	,	pray	!
"	哦	,	祈祷	,	我的	兄弟	,	祈祷	!

“哦，求求你，我的兄弟，求求你！”

[jes] , [maɪ] [lɔːd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[maɪ] - ['sɛtɪn] - [ɪn][diː] - ,
My brudder's settin ' in de kingdum ,
我的 - 塞廷 - 在 德 - ,

我的兄弟在国王安顿下来，

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
Fur ter hyear sweet Jordan roll .
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] ! [rəʊl] , ['dʒɔːdn] , [rəʊl] !
Roll , Jordan , roll ! roll , Jordan , roll !
卷 , 约旦 , 卷 ! 卷 , 约旦 , 卷 !

滚吧，乔丹，滚吧！滚吧，乔丹，滚吧！

[aɪ] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] -
I want ter go ter heb'n
我 想 特尔 去 特尔 -

我想去赫布恩

[wen] [aɪ] [daɪ] ,
wen I die ,
温 我 死 ,

当我死去时，

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
Fur ter hyear sweet Jordan roll .
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

" [əʊ] , [ʃaʊt] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ʃaʊt] !
" Oh , shout , my sister , shout !
" 哦 , 喊 , 我的 姐姐 , 喊 !

“哦，喊吧，我的妹妹，喊吧！”

[jes] , [maɪ] [lɔːd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[maɪ]['sɪstə(r)] [ʃiːz] [ɜː(r)] ['ʃaʊtɪn] -
My sister she's er shoutin '
我的 姐姐 她是 呃 喊叫 -

我姐姐在大喊大叫

[keɪz] [ʃiː; ʃi] - [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
Caze she hyears sweet Jordan roll .
卡兹 她 - 甜的 约旦 卷 .

Caze 她 hyears 甜美的 Jordan 卷。

" [əʊ] , [məʊn] , [juː; jʊ] - , [məʊn] !
" Oh , moan , you monahs , moan !
" 哦 , 呻吟 , 你 - , 呻吟 !

“哦，呻吟吧，你们这些莫娜，呻吟吧！”

[jes] , [maɪ] [lɔːd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[diː] - ['sɑːbɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [wiːpɪn] - ,
De monahs sobbin ' an ' er weepin ' ,
德 - 哭泣 - 一个 - 呃 哭泣 - ,

De monahs sobbin' an' er weepin',

[fɜː(r)] [tɜː] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
Fur ter hyear sweet Jordan roll .
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

" [əʊ] , [skɒf] , [juː; jʊ] ['skɔfə] , [skɒf] !
" Oh , scoff , you scoffers , scoff !
" 哦 , 嘲笑 , 你 嘲讽者 , 嘲笑 !

“哦，嘲笑吧，你们这些嘲笑的人，嘲笑吧！”

[jes] , [maɪ] [lɔːd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[ˌdiː iː 'em] ['sɪnəz] [wɑːts] [ɜː(r)] - -
Dem sinners wat's er scoffin '
民主 罪人 什么? 呃 - -

那些罪人，她嘲笑什么?

[kænt] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .
Can't hyear sweet Jordan roll .
不能 高中 甜的 约旦 卷 .

无法享受甜蜜的乔丹卷。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['meləɪdi] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" And as the flood of melody poured through the house ,
" 和 作为 这 洪水 的 旋律 倾倒 通过 这 房子 ,

“当美妙的旋律如潮水般涌入屋内时，

[ðə; ði] [gruːps] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
the groups on the outside came in to join the singing .
这 团体 在 这 外部 来了 在 到 加入 这 歌唱 .

外面的人群也进来加入唱歌。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [led] [ɪn] [preə(r)] ,
After the hymn , Uncle Snake - bit Bob led in prayer ,
后 这 圣歌 , 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 引领 在 祷告 ,

唱完赞美诗后，被蛇咬伤的鲍勃叔叔带领大家祷告。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lækt] [ɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['retərɪk] [wɒz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp]
and what the old man lacked in grammar and rhetoric was fully made up
和 什么 这 老的 男人 缺乏 在 语法 和 修辞 曾是 完全 制成 向上
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['fɜːvənsi] [ænd; ənd] [ziːl] .
for in fervency and zeal .
为了 在 热忱 和 热情 .

老人虽然语法和修辞技巧欠佳，但他的热情和干劲却弥补了这一点。

[ðə; ði] [preə(r)] [endid] , ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ,
The prayer ended , Uncle Daniel arose , and , carefully adjusting his spectacles ,
这 祷告 结束 , 叔叔 丹尼尔 出现 , 和 , 小心 调整 他的 眼镜 ,

祷告结束，丹尼尔叔叔站起身，仔细地扶了扶眼镜，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd]['dɪgnəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

he	opened	his	Bible	with	all	the	gravity	and	dignity	imaginable	,
他	打开	他的	圣经	和	全部	这	重力	和	尊严	可以想象的	,

他以无比庄重和肃穆的神情打开了圣经。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst] .

and	proceeded	to	give	out	his	text	.
和	继续	到	给	出去	他的	文本	.

然后他开始分发他的短信。

[naʊ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] ,

Now	the	opening	of	the	Bible	was	a	mere	matter	of	form	,
现在	这	开幕	的	这	圣经	曾是	一个	仅仅	事情	的	形式	,

现在，打开圣经仅仅是一种形式上的问题了。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;

for	Uncle	Daniel	didn't	even	know	his	letters	;
为了	叔叔	丹尼尔	没有	甚至	知道	他的	信件	;

因为丹尼尔叔叔甚至都不懂字母；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊpən] ,

but	he	thought	it	was	more	impressive	to	have	the	Bible	open	,
但	他	想法	它	曾是	更多的	感人的	到	有	这	圣经	打开	,

但他认为打开圣经会更令人印象深刻。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .

and	therefore	never	omitted	that	part	of	the	ceremony	.
和	所以	绝不	省略	那	部分	的	这	仪式	.

因此从未省略过仪式中的这一部分。

" [maɪ] ['brɛdrən] [æn; ən] - [maɪ] ['sɪstrən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] ['səʊləmli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [speks] [æt; ət]

"	My	bredren	an	'	my	sistren	,	"	he	began	,	looking	solemnly	over	his	specs	at
"	我的	兄弟姐妹	一个	-	我的	姐妹	,	"	他	开始	,	寻找	庄严地	超过	他的	规格	在

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	congregation	,
这	会众	,

“我的兄弟姐妹们，”他透过眼镜，神情严肃地看着会众，开口说道。

" [diː][teks] - [wat] [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [gɪb][fɜː(r)][jə(r)] - - [dɪs] - - - [nɒt] [fɪn] - [ɪn][diː]

"	de	tex	'	wat	I'se	gwine	ter	gib	fur	yer	'	strucshun	dis	ebenin	'	yer'll	not	fin	'	in	de
"	德	德州	-	什么	伊塞	格温	特尔	吉布	毛皮	你的	-	-	迪斯	-	-	-	不是	鳍	-	在	德

- - [pɑːt] [ɜː(r)][diː] [bʊk] ,

foremus	'	part	er	de	Book	,
-	-	部分	呃	德	书	,

“de tex' wat I'se gwine ter gib Fur yer 'strucshun dis ebenin' yer'll not fin' in de foremus'part er de Book，

[nɜːr] ['jɪt] [ɪn][diː] [haɪn] [pɑːt] .

nur	yit	in	de	hine	part	.
努尔	yit	在	德	他的	部分	.

nur yit 在 de hine 部分。

[hɪts] - [məʊ] - [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [laɪk] , - - [ɛz][fɜː(r)] ['fʌm] [wʌn] [iːn] [ɛz] - [tɪz] ['fʌm]

Hit's	swotuwated	mo	'	in	de	middle	like	,	'	boutn	ez	fur	fum	one	een	ez	'	tiz	fum	tudder
热门歌曲	-	莫	-	在	德	中间	喜欢	,	-	-	易	毛皮	烟雾	一	een	易	-	tiz	烟雾	颤抖

,

,
,

Hit's swoutwated mo' in de middle like, 'boutn ez fur fum one een ez 'tiz fum tudder,

[æn; ən] - [diː] - [ˌjuː 'viː][diː][teks] - [ɪz][dɪs] :

an	'	de	wuds	uv	de	tex	'	is	dis	:
一个	-	德	-	紫外线	德	德州	-	是	迪斯	:

an' de wuds uv de tex' 是 dis:

" - - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !
" ' Burhol ' , I'll punish um !
" - - - , 患病的 惩治 嗯 !

“‘布尔霍尔’，我要惩罚他！”

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː]
dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de
戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德
['fæmɪn] . -
famine . '
饥荒 . -

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

" [maɪ] ['brɛdrən] , - - [juː ˈviː] [diː] ['sɪstrən] ,
" My bredren , embracin ' uv de sistren ,
" 我的 兄弟姐妹 , - - 紫外线 德 姐妹 ,

“我的弟兄们，拥抱着姐妹的紫外线，

[aɪz] [ben] - [strest] [ɪn] [maɪ] [mɪn] - - - [diː] ['wɪkɪdnəs] [aɪ] [siːz] [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɒn] .
I'se ben ' stressed in my min ' ' boutn de wickedness I sees er gwine on .
伊塞 本 - 压力 在 我的 最小 - - - 德 邪恶 我 看到 呃 格温 在 .

我一直很担心她即将犯下的邪恶罪行。

['iːbiː] [naɪt] [diː] [lɔːd] [ˌes iː 'en; sen] - [dɑːrz] ['dænsɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - ['fɪdlɪn] - ;
Eby night de Lord sen ' dar's dancin ' an ' loffin ' an ' fiddlin ' ;
埃比 夜晚 德 主 sen - 达尔的 跳舞 - 一个 - - - 一个 - 小提琴 - ;

Eby night de Lord sen' dar's dancin' an' loffin' an' fiddlin';

[æn; ən] - [ˌiːˈɛfˈɛn] [ɜː(r)] [mæn] ['reɪzɪz] - [ɪm] [ɜː(r)] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [æn; ən] - - ,
an ' efn er man raises ' im er few chickens an ' watermillions ,
- efn 呃 男人 提高 - 我是 呃 很少 鸡 一个 - - ,

和那个男人养了几只鸡和几百万只水鸟，

[deɪ] [eɪnt] [seɪf] [nəʊ] - [hɪz; ɪz] [bæks] ['tɜːnt] ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [dɑːrz] - - -
dey ain't safe no longer'n his back's turnt ; an ' , let erlone dat , dar's quarlin ' '
戴 不是 安全的 不 - 他的 背部 转弯 ; 一个 - , 让 厄隆 数据 , 达尔的 - - -
[lɒŋgə(r)] [wʌn] [nʌdɚ] ,
longer one nudder ,
更长 一 努德 ,

他们不再安全了，因为他背对着他们；而且，不管怎样，争吵也不再像以前那样了。

[æn; ən] - [dɑːrz] [sæsɪn] - [juː ˈviː] [waɪt] [fəʊks] [æn; ən] - [əʊl] - , [æn; ən] - [dɑːrz] ['drɪŋkɪn] - [juː ˈviː]
an ' dar's sassin ' uv wite folks an ' ole pussuns , an ' dar's drinkin ' uv
一个 - 达尔的 刺客 - 紫外线 白色 各位 一个 - 奥莱 - , 一个 - 达尔的 喝酒 - 紫外线
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

达尔在暗杀白人和老猫，达尔在喝威士忌，

[æn; ən] - [dɑːrz] ['biːtɪn] - [juː ˈviː] [waɪvz] , [æn; ən] - [dɑːrz] - - [juː ˈviː] - , [æn; ən] - [dɑːrz]
an ' dar's beatin ' uv wives , an ' dar's dev'lin ' uv husban's , an ' dar's
一个 - 达尔的 殴打 - 紫外线 妻子们 , 一个 - 达尔的 - - 紫外线 - , 一个 - 达尔的
- [juː ˈviː] - ,
imperrence uv chil'en ,
- 紫外线 - ,

达尔殴打妻子，达尔虐待丈夫，达尔凌辱孩子，

[æn; ən] - [dɑːrz]['meɪkɪn] - [fʌn][ˌjuː 'viː] - [lɪdʒən] , [æn; ən] - [dɑːrz] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - , [æn; ən] -
an ' **dar's** **makin** ' **fun** **uv** ' **ligion** , **an** ' **dar's** **singin** ' **uv** **reel** **chunes** , **an** '
一个 - 达尔的 制造 - 乐趣 紫外线 - 宗教 , 一个 - 达尔的 唱歌 - 紫外线 卷轴 - , 一个 -
[dɑːrz] - - [ˌjuː 'viː] [wʌk] ,
dar's **slightin** ' **uv** **wuck** ,
达尔的 - - 紫外线 沃克 ,

达尔在嘲笑宗教，达尔在唱乡村歌曲，达尔在轻视巫术，

[æn; ən] - [dɑːrz] [steɪɪn] - ['fʌm] ['miːtɪn] - , [æn; ən] - [dɑːrz] ['swerɪn] - [æn; ən] - ['kʌsɪn] - ,
an ' **dar's** **stayin** ' **fum** **meetin** ' , **an** ' **dar's** **swearin** ' **an** ' **cussin** ' ,
一个 - 达尔的 待在 - 烟雾 会议 - , 一个 - 达尔的 发誓 - 一个 - 咒骂 - ,

达尔在会议上待着，达尔在咒骂和咒骂，

[æn; ən] - [dɑːrz]['iːbiː][kɪn] - [ɜː(r)] ['wɪkɪdnəs] [æn; ən] - - [luːs] [ɪn][diː][lænd] .
an ' **dar's** **eby** **kin** ' **er** **wickedness** **an** ' **dev'lment** **loose** **in** **de** **land** .
一个 - 达尔的 埃比 亲属 - 呃 邪恶 一个 - - 松动的 在 德 土地 .

达尔的邪恶和发展在这片土地上肆虐。

" [æn; ən] - , [maɪ] ['brɛdrən] , ['tɑːkiːn] - [ɪn][diː] ['sɪstrən] , [aɪv] [tɔːkt] [tɜː] [jə(r)] ,
" **An** ' , **my** **bredren** , **takin** ' **in** **de** **sistren** , **I've** **talked** **ter** **yer** ,
" 一个 - , 我的 兄弟姐妹 , 拿 - 在 德 姐妹 , 我已经 谈话 特尔 你的 ,

“还有，我的兄弟们，带着妹妹们，我已经跟你们谈过了，

[æn; ən] - [aɪv] [toʊl] - [jə(r)][ˌjuː 'viː][diː] ['gʊdnəs] [æn; ən] - [diː] [lɒŋ] - [sʌfrɪn] - [ˌjuː 'viː][diː] [lɔːd] .
an ' **I've** **tol** ' **yer** **uv** **de** **goodness** **an** ' **de** **long** - **suff'rin** ' **uv** **de** **Lord** .
一个 - 我已经 托尔 - 你的 紫外线 德 善良 一个 - 德 长的 - 受苦 - 紫外线 德 主 .

我已经告诉你们主的恩慈和苦难。

[aɪ][toʊl] - [jə(r)] - [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɔːr] [ɪd] [liːd] [jə(r)][saɪd][diː] ['wɔːtəz] ,
I **tol** ' **yer** **outn** **his** **Book** , **whar** **he'd** **lead** **yer** **side** **de** **waters** ,
我 托尔 - 你的 - 他的 书 , 码头 他会 带领 你的 边 德 水 ,

我把他的书告诉了你，他会带领你到水边去。

[æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepəd] [tɜː] [jə(r)] ; [æn; ən] - [jə(r)][kep] - [streɪt] [ɒn] , [æn; ən] - ['niːbər] [peɪd] [nəʊ]
an ' **be** **a** **Shepherd** **ter** **yer** ; **an** ' **yer** **kep** ' **straight** **on** , **an** ' **neber** **paid** **no**
一个 - 是 一个 牧羊人 特尔 你的 ; 一个 - 你的 保持 - 直的 在 , 一个 - 内伯 有薪酬的 不
- [tɛnʃən] ;
' **tenshun** ;
- 天顺 ;

做你的牧羊人；你一直向前走，从未付过任何钱；

[səʊ] [naɪt] ,
so **tudder** **night** ,
所以 颤抖 夜晚 ,

所以，今晚会更糟。

[waɪl] [aɪ] [wəz] [ɜː(r)] ['leɪɪn] - [ɪn][diː] [bed] [æn; ən] - [ɜː(r)] - - [wat] [tɜː] [priːtʃ] - [baʊt] ,
wile **I** **wuz** **er** **layin** ' **in** **de** **bed** **an** ' **er** **steddin** ' **wat** **ter** **preach** ' **bout** ,
诡计 我 伍兹 呃 躺着 - 在 德 床 一个 - 呃 - - 什么 特尔 布道 - 回合 ,

当我躺在床上，她还在滔滔不绝地讲道时，

['sʌmpɪn] - [kɪn] - [ɜː(r)] [spiːk] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ; [æn; ən] - [hɪt] [sez] , - [breə(r)][dænəl] ,
sumpin ' **kin** ' **er** **speak** **in** **my** **ear** ; **an** ' **hit** **sez** , ' **Brer** **Dan'l** ,
某某 - 亲属 - 呃 说话 在 我的 耳朵 ; 一个 - 打 sez , - 布雷尔 丹尔 ,

有什么东西在我耳边说话；然后它说，“丹尼尔兄弟，

- [toʊl] - - [ɪm] - [baʊt] [diː] [lɔːdz] ['lɛdɪn] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,
yer've **tol** ' ' **em** ' **bout** **de** **Lord's** **leadin** ' **uv** ' **em** ,
- 托尔 - - 呃 - 回合 德 主场 引言 - 紫外线 - 呃 ,

你已经告诉他们主的带领，

[æn; ən] - [naʊ] [tel] - [ɪm] - - [hɪz; ɪz]['draɪvɪn] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] .
an ' now tell ' em ' boutn his drivin ' uv ' em .
一个 - 现在 告诉 - 呃 - - 他的 驾驶 - 紫外线 - 呃 .

现在告诉他们他开车的事。

[æn; ən] - , [maɪ] ['brɛdrən] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ˌjuː 'viː][diː] ['sɪstrən] , [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [speə(r)][jə(r)] ['fiːlɪnz] [dɪs] [deɪ] .
An ' , my bredren , includin ' uv de sistren , I ain't gwine ter spare yer feelin's dis day .
一个 - , 我的 兄弟姐妹 , 包括 - 紫外线 德 姐妹 , 我 不是 格温 特尔 空闲的 你的 感觉 迪斯 天 .

兄弟们，包括你们的姐妹们，今天我不会顾及你们的感受。

[aɪm][ɜː(r)] - - [haɪr] [fɜː(r)] [tɜː] - ['lɪvə(r)][diː] ['mesɪdʒ] - [diː] [bʊk] , [æn; ən] - [dɪs][ɪz][diː] ['mesɪdʒ] :
I'm er stan'in ' hyear fur ter ' liver de message outn de Book , an ' dis is de message :
我是 呃 - - 高中 毛皮 特尔 - 肝 德 信息 - 德 书 , 一个 - 迪斯 是 德 信息 :

我支持他，因为他把书中的信息传达给了读者，这就是信息：

" - - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !
" ' Burhol ' , I'll punish um !
" - - - , 患病的 惩治 嗯 !

“‘布尔霍尔’，我要惩罚他！”

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ][diː] ['fæmɪn] . -
dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de famine . ' -
戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德 饥荒 . -

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

" [jə(r)][ɔːl] [haɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][jə(r)] ?
" Yer all hyear it , don't yer ?
" 你的 全部 高中 它 , 不 你的 ?

“你们都这么想，对吧？”

[æn; ən] - [naʊ] [jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [huː] [sɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' now yer want ter know who sont it .
一个 - 现在 你的 想 特尔 知道 WHO 儿子 它 .

现在你想知道是谁干的。

[diː] [lɔːd] !
De Lord !
德 主 !

主啊！

[hɪts] [truː] [hiː; hi] [sɒnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] ['nɪgə(r)] , [bʌt; bət][den] [hɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] - ;
Hit's true he sont it by a po ' ole nigger , but den hit's his own wuds ;
热门歌曲 真的 他 儿子 它 经过 一个 波 - 奥莱 黑鬼 , 但 丹 热门歌曲 他的 自己的 - ;

没错，他的确是被一个穷黑鬼干掉的，但后来他又用自己的方式反击了；

[hɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
hit's in his Book .
热门歌曲 在 他的 书 .

他的书中收录了热门歌曲。

[æn; ən] - , - , [wiːl; wil] - [dɪs] : [ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
An ' , fussly , we'll pursidder dis : IS HE ABLE TER DO IT ?
一个 - , - , 出色地 - 迪斯 : 是 他 有能力的 TER 做 它 ?

我们会仔细考虑这个问题：他能做到吗？

[ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][fɜː(r)][tɜː] [kɪl] - ['nɪgə(r)] [wɪd][diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] ?

Is	he	able	fur	ter	kill	marster's	niggers	wid	de	s'ord	an	'	de	famine	?
是	他	有能力的	毛皮	特尔	杀	-	黑鬼	宽	德	-	一个	-	德	饥荒	?

他还能用“命令”和“饥荒”进一步杀死主人的黑奴吗?

[maɪ] ['brɛdrən] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] !

My	bredren	,	he	is	able	!
我的	兄弟姐妹	,	他	是	有能力的	!

我的兄弟们，他很厉害!

['dɪdn̩] - [hiː; hi] [praɪz] ['əʊpən][diː] [weɪlz] [muːf] , [æn; ən] - [teɪk] ['dʒəʊnə] [raɪt] - [hɪm] ?

Didn	'	he	prize	open	de	whale's	mouf	,	an	'	take	Jonah	right	outn	him	?
没	-	他	奖	打开	德	鲸鱼的	口	,	一个	-	拿	约拿	正确的	-	他	?

他难道没有撬开鲸鱼的嘴，把约拿从鲸鱼嘴里叼出来吗?

['dɪdn̩] - [hiː; hi][hɔːl] - [bæk] [diː]['laɪənz] [wen] [deɪ] [wəz] [ɜː(r)] - - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['tɛrɪn] - [raʊn] - ['ætə]

Didn	'	he	hol	'	back	de	lions	wen	dey	wuz	er	rampin	'	an	'	er	tearin	'	roun	'	atter
没	-	他	霍尔	-	后退	德	狮子	温	戴	伍兹	呃	-	-	一个	-	呃	撕裂	-	圆	-	更

[dænəl][ɪn][diː][den] ?

Dan'l	in	de	den	?
丹尔	在	德	丹	?

当狮子们在巢穴里猛冲、撕扯丹尔时，他有没有回过头来?

[wen] [diː] [flʌd] [kʌm] , [æn; ən] - [ɔːl][diː] [jɜːrθ] [wəz] ['draʊndɪd] ,

Wen	de	flood	come	,	an	'	all	de	yearth	wuz	drownded	,
温	德	洪水	来	,	一个	-	全部	德	年	伍兹	溺水	,

洪水来袭，整整一年都被淹没了。

['dɪdn̩] - [hiː; hi]['pæd(ə)l][diː] [ɑːk] [tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [tɒp] [diː] [maʊnt] [ɜː(r)][ræts] ?

didn	'	he	paddle	de	ark	till	he	landed	her	on	top	de	mount	er	rats	?
没	-	他	桨	德	方舟	直到	他	登陆	她	在	顶部	德	山	呃	老鼠	?

他划着方舟，直到把她送到山顶的老鼠身上吗?

[jes] , [maɪ] ['brɛdrən] , - - [ˌjuː 'viː][diː] ['sɪstrən] , [æn; ən] - [diː] [seɪm] [lɔːd] [wat] [dʌn] [ɔːl][ɜː(r)][dæt]

Yes	,	my	bredren	,	embracin	'	uv	de	sistren	,	an	'	de	same	Lord	wat	done	all	er	dat
是的	,	我的	兄弟姐妹	,	-	-	紫外线	德	姐妹	,	一个	-	德	相同的	主	什么	完毕	全部	呃	数据

,

,

,

是的，我的弟兄们，拥抱着姐妹们，和同一位主所做的一切，

[hiːz] [diː][mæn] [wɑːts] [gɒt] [diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] ['redi] [fɜː(r)][ˌdiː iː 'em] [wat] [fiːlz] - [tuː]

he's	de	man	wat's	got	de	s'ords	an	'	de	famines	ready	fur	dem	wat	feels	deyse'f	too
他是	德	男人	什么?	得到	德	-	一个	-	德	饥荒	准备好	毛皮	民主	什么	感觉	-	也

[smɑːt] [tɜː] - [beɪ] [diː] - [ˌjuː 'viː][diː] [bʊk] .

smart	ter	'	bey	de	teachin's	uv	de	Book	.
聪明的	特尔	-	贝	德	-	紫外线	德	书	.

他已经为那些自认为太聪明而无法接受圣经教导的人准备好了咒语和饥荒。

- [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ][baɪ][diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ][diː]

'	Dey	young	men	shall	die	by	de	s'ord	,	an	'	dey	sons	an	'	dey	daughters	by	de
-	戴伊	年轻的	男人	将	死	经过	德	-	,	一个	-	戴	儿子们	一个	-	戴	女儿们	经过	德

['fæmɪn] . -

famine	.	'
饥荒	.	-

“他们的青年将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] - - [wat] [ʃaʊts] [æn; ən] - [preɪz] [juː ˈviː][ɜː(r)] [ˈsʌndez] [æn; ən] - [stiːlz]
" Oh , you chu'ch membahs wat shouts an ' prays uv er Sundays an ' steals
" 哦 , 你 - - 什么 喊叫 一个 - 祈祷 紫外线 呃 星期日 一个 - 偷窃
- [ˌjuː ˈviː][ɜː(r)] [wiːk] - [deɪz] !
watermillions uv er week - days !
- 紫外线 呃 星期 - 天 !

“哦，你们这些在星期天大喊大叫、祈祷，在工作日偷水的教堂成员！”

[əʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɑːts] [ɜː(r)] [ˈkʌsɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [ˈrɒbɪn] - [ˌjuː ˈviː] [hen] - [ruːz] !
Oh , you young men wat's er cussin ' an ' er robbin ' uv hen - rooses !
哦 , 你 年轻的 男人 什么? 呃 咒骂 - 一个 - 呃 罗宾 - 紫外线 母鸡 - 玫瑰 !

哦，你们这些年轻人，她在咒骂，还在抢劫母鸡！

[əʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɑːts] [ɜː(r)] [ˈsɪŋɪn] - [ˌjuː ˈviː] [riːl] - !
Oh , you young women wat's er singin ' uv reel chunes !
哦 , 你 年轻的 女性 什么? 呃 唱歌 - 紫外线 卷轴 - !

哦，你们这些年轻的姑娘们，你们在唱什么呢?

[əʊ] , [juː; jʊ] - [wɑːts] [ɜː(r)] [sæsɪn] - [ˌjuː ˈviː] [əʊl] [fəʊks] !
Oh , you chil'en wat's er sassin ' uv ole folks !
哦 , 你 - 什么? 呃 刺客 - 紫外线 奥莱 各位 !

哦，你们这些小孩子，真是在刺杀紫外线啊！

[əʊ] , [juː; jʊ] [əʊl] - [wɑːts] [ɜː(r)] [ˈfʌsɪn] - [æn; ən] - - - !
Oh , you ole pussons wat's er fussin ' an ' quarlin ' !
哦 , 你 奥莱 - 什么? 呃 弗辛 - 一个 - - - !

哦，你们这些老家伙在吵吵闹闹什么呢！

[əʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [wɑːts] [ɜː(r)] ['dænsɪn] - [æn; ən] - [prænsɪn] - !
Oh , you young folks wat's er dancin ' an ' prancin ' !
哦 , 你 年轻的 各位 什么? 呃 跳舞 - 一个 - 普兰辛 - !

哦，你们这些年轻人，看她跳舞、蹦蹦跳跳的！

[əʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɪgə(r)] [wɑːts] [ɜː(r)] - - [ˌjuː ˈviː][jə(r)] [wʌk] !
Oh , you niggers wat's er slightin ' uv yer wuck !
哦 , 你 黑鬼 什么? 呃 - - 紫外线 你的 沃克 !

哦，你们这些黑鬼，你们的屁股怎么这么轻视你们的肉体！

[əʊ] ! [peɪ] - [tɛnʃən] [tɜː] [diː] [ˈmesɪdʒ] [dɪs] - - , [keɪz] [jə(r)] [gwaɪn] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɜː(r)] [deɪz]
Oh ! pay ' tenshun ter de message dis ebenin ' , caze yer gwine wake up some er deze
哦 ! 支付 - 天顺 特尔 德 信息 迪斯 - - , 卡兹 你的 格温 唤醒 向上 一些 呃 德泽
- ,
mornin's ,
- ,

哦！支付“tenshun ter de message dis ebenin”，让你在早上起床，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][æt; ət][jə(r)] [duːz] - ['el'el][biː; bi][diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] .
an ' dar at yer do's ' ll be de s'ord an ' de famine .
一个 - 达尔 在 你的 应该做的事 - 二 是 德 - 一个 - 德 饥荒 .

an' dar at yer do's 'll be de s'ord an' de famine.

" - - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !
" ' Burhol ' , I'll punish um !
" - - - , 患病的 惩治 嗯 !

“‘布尔霍尔’，我要惩罚他！”

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː]
dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de
戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德
['fæmɪn] . -
famine . ' -
饥荒 . -

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

" ['brɛdrən] , [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] ['sɪstrən] , [jə(r)] [də'nəʊ] [wat] [jə(r)] ['fuːlɪn] - [wɪd] !

"	Bredren	,	an	-	likewise	sistren	,	yer	dunno	wat	yer	foolin	-	wid	!
"	兄弟姐妹	,	一个	-	同样地	姐妹	,	你的	不知道	什么	你的	愚弄	-	宽	!

“布雷德伦，同样的姐妹们，你不知道你的傻瓜是什么！

[ˌdiː iː 'em] - [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] [ɪz] [diː] ['wʌst] [θɪŋz] [deɪ] [ɪz] .

Dem	s'ords	an	-	dem	famines	is	de	wust	things	dey	is	.
民主	-	一个	-	民主	饥荒	是	德	wust	事物	戴	是	.

那些食物和饥荒是他们最糟糕的事情。

[deɪz] - [diː] ['ruːmətɪz] ; [deɪz] - [diː] - ; [deɪz] - [diː] [kræmps] ; [deɪz] - [diː] ['lɒkdʒɔː] ;

Dey's	wuss'n	de	rheumatiz	;	dey's	wuss'n	de	toofache	;	dey's	wuss'n	de	cramps	;	dey's	wuss'n	de	lockjaw	;
他们的	-	德	风湿病	;	他们的	-	德	-	;	他们的	-	德	痉挛	;	他们的	-	德	锁颌	;

他们不怕风湿病；他们不怕牙痛；他们不怕抽筋；他们不怕破伤风；

[deɪz] - ['eniθɪŋ] .

dey's	wuss'n	anything	.
他们的	-	任何事物	.

他们什么都不敢想。

[wen] ['ædəm] [æn; ən] - ['iːbi] [wəz] ['tɜːnt] - [diː] - , [æn; ən] - [diː] [lɔːd] [wɒnt] [tɜː] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] ,

Wen	Adam	an	-	Ebe	wuz	turnt	outn	de	gyarden	,	an	-	de	Lord	want	ter	keep	-	em	out
温	亚当	一个	-	埃比	伍兹	转弯	-	德	-	,	一个	-	德	主	想	特尔	保持	-	呃	出去

,

Wen Adam an' Ebe wuz turnt outn de gyarden, and' de Lord want ter keep 'em out,

[wɑːts] [dæt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [fɜː(r)] [tɜː] ['skaiə] - [ɪm] ?

wat's	dat	he	put	dar	fur	ter	skyer	-	em	?
什么?	数据	他	放	达尔	毛皮	特尔	斯凯尔	-	呃	?

他把他们放在什么地方了？

[wəz]

Wuz
伍兹

伍兹

[ˌaɪ 'tiː] [ɜː(r)] - ?

it	er	elfunt	?
它	呃	-	?

它有精灵吗？

[nəʊ] , ['es'ei'aː] !

No	,	sar	!
不	,	萨尔	!

不，先生！

[wəz]

Wuz
伍兹

伍兹

[ˌaɪ 'tiː] [ɜː(r)] ['laɪən] ?

it	er	lion	?
它	呃	狮子	?

它是狮子吗？

[nəʊ] , ['es'ei'a:] !

No	,	sar	!
不	,	萨尔	!

不，先生！

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] - [ˌju: 'vi:]['i:bi:][kɪn] - , [bʌt; bət][den][hi:; hi]['dɪdn̩] - - - - ['ju:sən][ˌju: 'vi:]

He	had	plenty	beases	uv	eby	kin	'	,	but	den	he	didn	'	cyar	'	boutn	usen	uv
他	有	很多	-	紫外线	埃比	亲属	-	,	但	丹	他	没	-	-	-	-	已使用	紫外线

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

他有很多亲人，但他却不介意使用他们。

[wəz] [hɪt] [reɪn] [ɔ:(r)] [heɪl] , [ɔ:(r)]['faɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['θʌndə(r)] , [ɔ:(r)] ['laɪtnɪn] - ?

Wuz	hit	rain	or	hail	,	or	fire	,	or	thunder	,	or	lightnin	'	?
伍兹	打	雨	或者	冰雹	,	或者	火	,	或者	雷	,	或者	闪电	-	?

下雨、下冰雹、下火、打雷、下闪电了吗?

[nəʊ] , [maɪ] ['brɛdrən] , [hɪt] [wəz] [ɜ:(r)] - !

No	,	my	bredren	,	hit	wuz	er	s'ord	!
不	,	我的	兄弟姐妹	,	打	伍兹	呃	-	!

不，我的弟兄们，击中“wuz er s'ord”!

[keɪz] [di:] [lɔ:d] [noʊd] - [deɪ] [si:d] [di:] - [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [deɪ] [wɑ:nt] [gwaɪn] [tɜ:] ['fæˌsɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

Caze	de	Lord	knowed	weneber	dey	seed	de	s'ord	dar	dey	wan't	gwine	ter	facin	'	it	.
卡兹	德	主	已知	-	戴	种子	德	-	达尔	戴	想	格温	特尔	法辛	-	它	.

卡兹·德·洛德知道我们的种子并不想面对它。

[əʊ] , [den] , [æt; ət][di:] ['mesɪdʒ] [dɪs] - - .

Oh	,	den	,	lis'en	at	de	message	dis	ebenin	'	.
哦	,	丹	,	lis'en	在	德	信息	迪斯	-	-	.

哦，书房，请收听此消息。

" - [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [di:] - . -

"	'	Dey	young	men	shall	die	by	de	s'ord	.	'
"	-	戴伊	年轻的	男人	将	死	经过	德	-	.	-

“‘年轻人必死于命令。’

" [æn; ən] - [den] , ['ə:dʒin] , [dɑ:rz][ˌdi: i: 'em] ['fæmɪn] , [maɪ] ['brɛdrən] , ['tɑ:ki:n] - [ɪn][di:] ['sɪstrən] — [ˌdi: i: 'em]

"	An	'	den	,	ergin	,	dars	dem	famines	,	my	bredren	,	takin	'	in	de	sistren	—	dem
"	一个	-	丹	,	艾尔金	,	达尔斯	民主	饥荒	,	我的	兄弟姐妹	,	拿	-	在	德	姐妹	—	民主

['fæmɪn] [kʌm] [plʌm] ['fʌm] ['i:dʒɪpt] !

famines	come	plum	fum	Egypt	!
饥荒	来	李子	烟雾	埃及	!

“An' den, ergin, dars dem famine, my brothers, take in de sistren——埃及的饥荒即将来临!

[deɪ] ['tɜ:nt] - [ɪm] - [ˌdi: eɪ 'ɑ:r][wʌn] [taɪm] , [mʌn] , [æn; ən] - [di:] [bʊk] [sez]

dey	turnt	'	em	erloose	dar	one	time	,	mun	,	an	'	de	Book	sez
戴	转弯	-	呃	-	达尔	一	时间	,	蒙	,	一个	-	德	书	sez

一次，我把他们弄得一团糟，我和书区

[ɔ:l][di:][læn] - [wəz] [sɔ:(r)] , [æn; ən] - - [pʌn] [tɒp] [ɜ:(r)] - [wəz] - .

all	de	lan	'	wuz	sore	,	an	'	thousan's	pun	top	er	thousan's	wuz	slaint	.
全部	德	兰	-	伍兹	疮	,	一个	-	-	双关语	顶部	呃	-	伍兹	-	.

all de lan' wuz sore, an' thousand's pun top er thousand's wuz slaint.

" [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [fɜ:(r)] [tɜ:] [gɪt] [raʊn] - [ˌdi: i: 'em] ['fæmɪn] .

"	Dey	ain't	no	way	fur	ter	git	roun	'	dem	famines	.
"	戴伊	不是	不	方式	毛皮	特尔	git	圆	-	民主	饥荒	.

“他们没有办法进一步解决饥荒。

[jə(r)] [meɪ] [haɪd] , [jə(r)] [meɪ] [rʌn] [ɪn] [diː] [swɒmps] , [jə(r)] [meɪ] [klaɪm] [diː] [triːz] , [bʌt; bət] ,

Yer	**may**	**hide**	**,**	**yer**	**may**	**run**	**in**	**de**	**swamps**	**,**	**yer**	**may**	**climb**	**de**	**trees**	**,**	**but**	**,**
你的	可能	隐藏	,	你的	可能	跑步	在	德	沼泽	,	你的	可能	爬	德	树木	,	但	,

你可以躲藏，你可以奔跑在沼泽里，你可以爬上树，但是，

['brɛdrən] , [ˌiː'ɛfɛn] ['iːbər] [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] [gɪt] ['ætə]

bredren	**,**	**efn**	**eber**	**dem**	**famines**	**git**	**atter**
兄弟姐妹	,	efn	埃伯	民主	饥荒	git	更

bredren, efn eber dem 饥荒 git atter

[jə(r)] , [jə(r)] [gɒn] !

yer	**,**	**yer**	**gone**	**!**
你的	,	你的	已消失	!

你走了！

[deɪl] [kɑːtʃ] [jə(r)] ! [deɪz] ['nʌfɪn] [laɪk] - [ɪm] [ɒn] [diː] [feɪs] [ˌjuː 'viː] [diː] [jɜːrθ] , - [hɪts] [diː] - ;

dey'll	**cotch**	**yer**	**!**	**dey's**	**nuffin**	**like**	**'**	**em**	**on**	**de**	**face**	**uv**	**de**	**yearth**	**,**	**les'n**	**hit's**	**de**	**s'ord**	**;**
他们会	乡村	你的	!	他们的	无事	喜欢	-	呃	在	德	脸	紫外线	德	年	,	-	热门歌曲	德	-	;

他们会抓住你的！ dey's nuffin like 'em on de face uv deyearth, les'n hit's de s'ord;

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃaɪs] [twɪks] [ˌdiː iː 'em] [tuː] .

dar	**ain't**	**much**	**chice**	**twix**	**dem**	**two**	**.**
达尔	不是	很多	选择	特趣	民主	二	.

dar ain't much chice twix dem two.

[wen] [hɪt] ['kɒmz] [tɜː] - [æn; ən] - ['fæmɪn] , [ai] [tel] [jə(r)] , [dʒɛmən] , [hɪts] [nɪp] [æn; ən] - [tʌk] .

Wen	**hit**	**comes**	**ter**	**s'ords**	**an**	**'**	**famines**	**,**	**I**	**tell**	**yer**	**,**	**gemmun**	**,**	**hit's**	**nip**	**an**	**'**	**tuck**	**.**
温	打	来	特尔	-	一个	-	饥荒	,	我	告诉	你的	,	宝石	,	热门歌曲	掐	一个	-	塞进	.

当饥荒来临时，我告诉你，伙计，情况就变得棘手了。

['jɪt] [diː] ['mesɪdʒ] , [hɪt] [sez] , - [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - ,

Yit	**de**	**message**	**,**	**hit**	**sez**	**,**	**'**	**dey**	**young**	**men**	**shall**	**die**	**by**	**de**	**s'ord**	**,**
yit	德	信息	,	打	sez	,	-	戴	年轻的	男人	将	死	经过	德	-	,

Yit de message, hit sez,'dey young men shall die by de s'ord,

[æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː] ['fæmɪn] . -

an	**'**	**dey**	**sons**	**an**	**'**	**dey**	**daughters**	**by**	**de**	**famine**	**.**	**'**
一个	-	戴	儿子们	一个	-	戴	女儿们	经过	德	饥荒	.	-

他们的儿子和女儿都死于饥荒。

" [naʊ] , ['brɛdrən] [æn; ən] - ['sɪstrən] , [æn; ən] - - [æn; ən] - ['sɪnəz] , [doʊnt] [lɛz] [fɔːs] [diː] [lɔːd]

"	**Now**	**,**	**bredren**	**an**	**'**	**sistren**	**,**	**an**	**'**	**monahs**	**an**	**'**	**sinners**	**,**	**don't**	**le's**	**force**	**de**	**Lord**
"	现在	,	兄弟姐妹	一个	-	姐妹	,	一个	-	-	一个	-	罪人	,	不	le's	力量	德	主

[fɜː(r)] [tɜː] [draɪv] [ˌjuː 'es] ;

fur	**ter**	**drive**	**us**	**;**
毛皮	特尔	驾驶	我们	;

“现在，兄弟姐妹们，僧侣们和罪人们，不要逼迫上帝进一步驱赶我们；

[lɛz] [traɪ] [fɜː(r)] [tɜː] [hɪm] , [æn; ən] - [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] - - [diː] - [æn; ən] [diː] ['fæmɪn] .

le's	**try**	**fur**	**ter**	**sarve**	**him**	**,**	**an**	**'**	**fur**	**ter**	**git**	**erlong**	**doutn**	**de**	**s'ords**	**an**	**de**	**famines**	**.**
le's	尝试	毛皮	特尔	服务	他	,	一个	-	毛皮	特尔	git	-	-	德	-	一个	德	饥荒	.

le's try fur ter sarve him, an' fur ter git erlong doutn de s'ords an de famines.

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [raʊn] - [dɪs] ['ɔːltə(r)] , [æn; ən] - ['res(ə)l] [fɜː(r)] - [lɪdʒən] ,

Come	**up**	**hyear**	**roun**	**'**	**dis**	**altar**	**,**	**an**	**'**	**wrestle**	**fur**	**'**	**ligion**	**,**
来	向上	高中	圆	-	迪斯	坛	,	一个	-	搏斗	毛皮	-	宗教	,

到祭坛前来，为宗教而战，

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [fjuː] [ˌjuː 'viː][ˌjuː 'es] [wɑt] [ɪz] ['gɒdli] — [ˌem 'iː][æn; ən] - [breə(r)] [sneɪk] - [bɪt][bɒb][æn; ən] -

an	'	dem	few	uv	us	wat	is	godly	—	me	an	'	Brer	Snake	-	bit	Bob	an	'
一个	-	民主	很少	紫外线	我们	什么	是	敬虔的	—	我	一个	-	布雷尔	蛇	-	少量	鲍勃	一个	-

[sɪs] ['heɪli][æn; ən] - [breə(r)] [geib] ,

Sis	Haly	an	'	Brer	Gabe	,
妹妹	哈利	一个	-	布雷尔	加布	,

我们当中少数几个敬畏上帝的人——我和蛇咬鲍勃兄弟、哈利姐妹和加布兄弟，

[æn; ən] - [breə(r)] [laɪʒ] [æn; ən] - [breə(r)] [wʌn] - [aɪd] [ˌpiːt] ,

an	'	Brer	Lige	an	'	Brer	One	-	eyed	Pete	,
一个	-	布雷尔	lige	一个	-	布雷尔	一	-	眼睛	皮特	,

里格兄弟和独眼皮特兄弟，

[æn; ən] - [sɪs] ['reɪtʃl] (['mæmi]) [æn; ən] - [sɪs] ['hænə] — [wɪr] [gwaɪn] [pʊt] [ɪn] [lɪks] [fɜː(r)][jə(r)][dɪs]

an	'	Sis	Rachel	(	Mammy	)	an	'	Sis	Hannah	—	we're	gwine	put	in	licks	fur	yer	dis
一个	-	妹妹	瑞秋	(	妈咪	)	一个	-	妹妹	汉娜	—	是	格温	放	在	舔	毛皮	你的	迪斯
-	-	.																	

ebenin	'	.
-	-	.

雷切尔姐妹（妈妈）和汉娜姐妹——我们都被舔到了。

[əʊ] , [maɪ] [frenz] , [jə(r)] [dʌn] - [diː] ['mesɪdʒ] .

Oh	,	my	frens	,	yer	done	hyeard	de	message	.
哦	,	我的	朋友们	,	你的	完毕	-	德	信息	.

哦，我的朋友们，你们听到消息了。

[əʊ] , [spɑː(r)] - [ˌjuː 'es][diː] - [æn; ən][diː] ['fæmɪn] !

Oh	,	spar	'	us	de	s'ords	an	de	famines	!
哦	,	斯帕	-	我们	德	-	一个	德	饥荒	!

哦，饶恕我们的苦难和饥荒吧!

[doʊnt] [draɪv] [diː] [lɔːd] [fɜː(r)] [tɜː] [juːz] - [ɪm] !

don't	drive	de	Lord	fur	ter	use	'	em	!
不	驾驶	德	主	毛皮	特尔	使用	-	呃	!

不要再逼上帝使用它们了!

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [naʊ] [dɪs] - - , [æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][traɪ] [tɜː] [hep][jə(r)][gɪt] [θu] .

Come	up	hyear	now	dis	ebenin	'	,	an	'	let	us	all	try	ter	hep	yer	git	thu	.
来	向上	高中	现在	迪斯	-	-	,	一个	-	让	我们	全部	尝试	特尔	肝	你的	git	星期四	.

现在就上来吧，让我们都来帮你渡过难关。

[liːv] [jə(r)]['dænsɪn] - [æn; ən] - [jə(r)] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - [jə(r)] ['pleɪɪn] - ;

Leave	yer	dancin	'	an	'	yer	singin	'	an	'	yer	playin	'	;
离开	你的	跳舞	-	一个	-	你的	唱歌	-	一个	-	你的	玩耍	-	;

停止你的舞蹈、歌唱和游戏；

[liːv] [jə(r)] ['wɪski] [æn; ən] - [jə(r)] ['kʌsɪn] - [æn; ən] - [jə(r)] ['swerɪn] - ,

leave	yer	whiskey	an	'	yer	cussin	'	an	'	yer	swearin	'	,
离开	你的	威士忌酒	一个	-	你的	咒骂	-	一个	-	你的	发誓	-	,

把你的威士忌、脏话和咒骂都留下，

[æn; ən] - - [jə(r)] [mɪnz] [tɜː] [diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] .

an	'	tu'n	yer	min's	ter	de	s'ords	an	'	de	famines	.
一个	-	-	你的	分钟	特尔	德	-	一个	-	德	饥荒	.

an'n yer min's ter de s'ords and de famines。

" [wen] [diː] [lɔːd] - [ˌdiː iː 'em] - - ['iːdn] , [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] - ['iːˌdʒɪp] - ,

"	Wen	de	Lord	fotches	dem	s'ords	outn	Eden	,	an	'	dem	famines	outn	Egyp	'	,
"	温	德	主	-	民主	-	-	伊甸园	,	一个	-	民主	饥荒	-	埃及	-	,

“温德勋爵从伊甸园获取了他们的财富，而他们在埃及陷入了饥荒”，

[æn; ən] - - - [ɪm] - [ɒn][dɪs][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tel] [jə(r)] , [mʌn] , [dɑːrz] [gwaɪn] [biː; bi] -
an **'** **tu'n** **'** **em** **erloose** **on** **dis** **plantation** **,** **I** **tell** **yer** **,** **mun** **,** **dar's** **gwine** **be** **skyeared**
一个 - - - 呃 - 在 迪斯 种植园 , 我 告诉 你的 , 蒙 , 达尔的 格温 是 -
['nɪgə(r)] [haɪr] .
niggers **hyear** **.**
黑鬼 高中 .

把他们放逐到这片种植园里，我告诉你，伙计，那里将会有一群耳朵发亮的黑鬼。

[jə(r)][woʊnt] [siː] [nəʊ]['dænsɪn] - [den] ; [jə(r)][woʊnt] [haɪr] [nəʊ] ['kʌsɪn] - ,
Yer **won't** **see** **no** **dancin** **'** **den** **;** **yer** **won't** **hyear** **no** **cussin** **'** **,**
你的 惯于 看 不 跳舞 - 丹 ; 你的 惯于 高中 不 咒骂 - ,

你不会看到跳舞的场所；你也不会听到咒骂声。

[nɔː(r)][nəʊ] ['tʃɪkɪnz] ['hɑːlɪn] - [ˌjuː 'viː][ɜː(r)] [naɪt] ; [deɪ] [woʊnt][biː; bi][nəʊ] [riːl] - [sʌŋ] [den] ;
nor **no** **chickens** **hollin** **'** **uv** **er** **night** **;** **dey** **won't** **be** **no** **reel** **chunes** **sung** **den** **;**
也不 不 鸡 霍林 - 紫外线 呃 夜晚 ; 戴 惯于 是 不 卷轴 - 唱 丹 ;

夜里也没有鸡鸣；他们不会唱真正的歌曲；

- [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] ['preɪɪn] - ,
yer'll **want** **ter** **go** **ter** **prayin** **'** **,**
- 想 特尔 去 特尔 祈祷 - ,

你会想去祈祷的。

[æn; ən] - - [biː; bi][ɜː(r)]['kælɪn] - [ɒn][ˌjuː 'es] [wat] [ɪz] - [ɪn][diː] [feɪθ] [fɜː(r)] [tɜː] [hep][jə(r)] ;
an **'** **yer'll** **be** **er** **callin** **'** **on** **us** **wat** **is** **stedfus** **in** **de** **faith** **fur** **ter** **hep** **yer** **;**
一个 - - 是 呃 卡林 - 在 我们 什么 是 - 在 德 信仰 毛皮 特尔 肝 你的 ;

你会向我们求助，了解信仰中的坚定信念，以求得你的帮助；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [hep] [jə(r)][den] .
but **we** **can't** **hep** **yer** **den** **.**
但 我们 不能 肝 你的 丹 .

但我们帮不了你的窝。

[wiːl; wil][biː; bi][ɜː(r)]['traɪɪn] - [ɒn]['aʊə(r)] [wɪŋz] [æn; ən] - [ɜː(r)] ['flɑpɪn] - - [ɪm] " (" [jes] , [bles] [gɒd] !
We'll **be** **er** **tryin** **'** **on** **our** **wings** **an** **'** **er** **floppin** **'** **'** **em** **"** **(** **"** **Yes** **,** **bless** **God** **!**
出色地 是 呃 尝试 - 在 我们的 翅膀 一个 - 呃 翻滚 - - 呃 " (" 是的 , 保佑 上帝 !

我们将尝试戴上翅膀，然后扑腾它们”(是的，感谢上帝!

" [ðʌs] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb]) , " [æn; ən] - [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - ['redi] [fɜː(r)] [tɜː] [stɑːt] - !
" **thus** **Uncle** **Snake** **-** **bit** **Bob** **)** **,** **"** **an** **'** **er** **gittin** **'** **ready** **fur** **ter** **start** **upuds** **!**
" 因此 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃) , " 一个 - 呃 吉廷 - 准备好 毛皮 特尔 开始 - !

“因此，蛇咬鲍勃叔叔”)，“他准备进一步启动土豆！”

[wiːl; wil][biː; bi][ɜː(r)] - - [ʌp] [ˌdiː iː 'em]['gəʊldən] ['ʃuːz] " (" [jes] , [mɑːrstɚ] !
We'll **be** **er** **lacin** **'** **up** **dem** **golden** **shoes** **"** **(** **"** **Yes** **,** **marster** **!**
出色地 是 呃 - - 向上 民主 金的 鞋 " (" 是的 , 大师 !

我们会系好那双金鞋”(“是的，主人！”

" [ðʌs] ['mæmi]) , " [fɜː(r)] [tɜː] [wɔːk] [θu] [ˌdiː iː 'em] ['pɜːli] ['geɪts] .
" **thus** **Mammy** **)** **,** **"** **fur** **ter** **walk** **thu** **dem** **pearly** **gates** **.**
" 因此 妈咪) , " 毛皮 特尔 走 星期四 民主 珍珠般的 大门 .

“就这样，妈妈”)，“继续走过那些珍珠门。”

[wiː; wi] [kænt] [stɒp] [den] .
We **can't** **stop** **den** **.**
我们 不能 停止 丹 .

我们阻止不了丹。

[wiː; wi] [kænt] - ['lɪvə(r)][nəʊ] ['mesɪdʒ] [den] ; [diː] - [biː; bi] [ʃɒt] .
We **can't** **'** **liver** **no** **message** **den** **;** **de** **Book'll** **be** **shot** **.**
我们 不能 - 肝 不 信息 丹 ; 德 - 是 射击 .

我们不能“留下任何信息”；德布克会被枪毙。

[səʊ] , ['brɛdrən] , [haɪr] [ˌaɪ 'tiː][dɪs] - - .

So , bredren , hyear it dis ebenin ' .

所以 , 兄弟姐妹 , 高中 它 迪斯 - - .

所以，兄弟们，这是现在的事了。

- [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː]

' Dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de

- 戴伊 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德

['fæmɪn] . -

famine . ' -

饥荒 . -

“他们的青年将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。”

" [naʊ] , [aɪv] [sed] - ; [deɪz] [nəʊ] [juːz] [fɜː(r)] [tɜː] [kiːp] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - ,

" Now , I've said ernuff ; dey's no use fur ter keep er talkin ' ,

" 现在 , 我已经 说 - ; 他们的 不 使用 毛皮 特尔 保持 呃 谈话 - ,

“现在，我已经说得够多了；继续说下去也没用了。”

[æn; ən] - [ɔːl] [juː; jʊ] - - - - , [trɛmblɪn] - ['sɪnəz] , [æn; ən] - [wiːpɪn] - - ,

an ' all you backslidin ' chu'ch membahs , tremblin ' sinners , an ' weepin ' monahs ,

一个 - 全部 你 - - - - , 颤抖 - 罪人 , 一个 - 哭泣 - - ,

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [dɪs] - - ,

come up hyear dis ebenin ' ,

来 向上 高中 迪斯 - - ,

你们这些背道的教会信徒，颤抖的罪人，哭泣的僧侣，都到这阴间来吧！

[æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [gɪt] - - [ˌdiː iː 'em] - [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['fæmɪn] .

an ' try ter git erroun ' dem s'ords an ' dem famines .

一个 - 尝试 特尔 git - - 民主 - 一个 - 民主 饥荒 .

尝试一下在社会和饥荒中犯下的错误。

[naʊ] [maɪ] - [ɪz] [klɑr] , [keɪz] [aɪ] [dʌn] - ['lɪvə(r)] [diː] ['mesɪdʒ] .

Now my skyearts is clar , caze I done ' liver de message .

现在 我的 - 是 克拉尔 , 卡兹 我 完毕 - 肝 德 信息 .

现在我的天空之心清晰了，因为我已经“发送了消息”。

[aɪ] [dʌn] [toʊl] - [jə(r)] [wɔːr] [hɪt] [kʌm] ['fʌm] .

I done tol ' yer whar hit come fum .

我 完毕 托尔 - 你的 码头 打 来 烟雾 .

我已经告诉过你哪里发生了火灾。

[aɪ][toʊl] - [jə(r)] - [twɒz] [ɪn][diː] [bʊk] , - - ['mɪd(ə)l] - [weɪz] [twɪks] - [iːn] [æn; ən] - [iːn] ;

I tol ' yer ' twas in de Book , ' boutn middle - ways twix ' een an ' een ;

我 托尔 - 你的 - 那是 在 德 书 , - - 中间 - 方式 特趣 - een 一个 - een ;

我告诉你这在书中，“关于中间道路”和“一个”；

[æn; ən] - ['wɛdər] ['deɪvɪd] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [pɔːl] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː]

an ' wedder David writ it or Sam'l writ it , or Gen'sis writ it or Paul writ it

一个 - 婚礼 大卫 写 它 或者 - 写 它 , 或者 - 写 它 或者 保罗 写 它

,

,

,

是大卫写的，还是撒母耳写的，还是创世记写的，还是保罗写的?

[ɔː(r)] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæt] [eɪnt] [nʌdɚ] [haɪr] [nɔː(r)][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;

or Phesians writ it or Loshuns writ it , dat ain't nudder hyear nor dar ;

或者 - 写 它 或者 - 写 它 , 数据 不是 努德 高中 也不 达尔 ;

或者腓立比人写了它，或者洛顺人写了它，那既不是hyear也不是dar；

[dæt][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - ; [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪz] [hɪts] [ɪn][diː] [bʊk] ,

dat don't make no diffunce ; some on ' em writ it , caze hit's sholy in de Book ,

数据 不 制作 不 - ; 一些 在 - 呃 写 它 , 卡兹 热门歌曲 圣洁 在 德 书 ,

那没什么区别；有些人写了它，因为这本书里写得很清楚。

[fɜː(r)][diː] - [waɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪt] [tɜː] [ˌem ˈiː] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ; [æn; ən] - [ai] [tʌk] - [ˈtɪklə(r)] [ˈnəʊtɪs] ,

fur	de	oberseer's	wife	she	read	hit	ter	me	outn	dar	;	an	'	I	tuck	'	tickler	notice	,
毛皮	德	-	妻子	她	读	打	特尔	我	-	达尔	;	一个	-	我	塞进	-	挠痒痒	注意	,

富尔·奥伯西尔的妻子读到我出去了；我把“挠痒痒的通知”塞了进去，

[tuː] , [soʊz] [ai][kʊd; kəd] [tel] [jə(r)] [raɪt] [wɔːr] [tɜː] [fɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .

too	,	so's	I	could	tell	yer	right	whar	ter	fin	'	it	.
也	,	所以也是	我	可以	告诉	你的	正确的	码头	特尔	鳍	-	它	.

所以，我也可以告诉你，你说的没错，就是在找它。

[æn; ən] - , [ˈbrɛdrən] , [aɪm][ɜː(r)] [ˈtelɪn] - [jə(r)][diː] [tˈrʌf] [dɪs] - - ;

An	'	,	bredren	,	I'm	er	tellin	'	yer	de	truf	dis	ebenin	'	;
一个	-	,	兄弟姐妹	,	我是	呃	告诉	-	你的	德	松露	迪斯	-	-	;

兄弟们，我正在告诉你这件事；

[hɪts] [dʒes] - [baʊt] [diː] [ˈmɪd(ə)l] [twɪks] - [iːn] [æn; ən] - [iːn] .

hit's	jes	'	bout	de	middle	twix	'	een	an	'	een	.
热门歌曲	杰斯	-	回合	德	中间	特趣	-	een	一个	-	een	.

这是 'bout de middle twix' een and een。

[hɪts] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] , [æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [fɜː(r)] [tɜː] - - - [ˌaɪ ˈtiː] ,

Hit's	dar	,	sho's	yer	born	,	an	'	dar	ain't	no	way	fur	ter	'	sputin	'	it	,
热门歌曲	达尔	,	秀的	你的	出生	,	一个	-	达尔	不是	不	方式	毛皮	特尔	-	-	-	它	,

Hit's dar, sho's yer born, and' dar ain't no way fur ter 'sputin' it,

[nɔː(r)] [tɜː] [gɪt] [raʊn] - [ˌaɪ ˈtiː] , - [sɛptɪn] - [fɜː(r)] [tɜː] - [ˈfʌm] [jə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] .

nor	ter	git	roun	'	it	,	'	septin	'	fur	ter	tu'n	fum	yer	wickedness	.
也不	特尔	git	圆	-	它	,	-	隔蛋白	-	毛皮	特尔	-	烟雾	你的	邪恶	.

也不要再去管它，不要再去管你的邪恶了。

[æn; ən] - [naʊ] , [ˈbrʌdər] [geib] , [reɪz] [ɜː(r)] - ; [æn; ən] - [sɪŋ] [hɪt] [ˈlaɪvli] , [ˈbrɛdrən] ; [æn; ən] -

An	'	now	,	Brudder	Gabe	,	raise	er	chune	;	an	'	sing	hit	lively	,	bredren	;	an	'
一个	-	现在	,	兄弟	加布	,	增加	呃	-	;	一个	-	唱歌	打	热闹	,	兄弟姐妹	;	一个	-

[waɪl] [deɪz] [ˈsɪŋɪn] - [hɪt] ,

wile	dey's	singin	'	hit	,
诡计	他们的	唱歌	-	打	,

现在，盖布兄弟，把歌唱起来；兄弟们，唱得欢快些；当他们唱着热门歌曲时，

[ai] [wɒnt] [jə(r)] [tɜː] [kʌm] [ʌp] [haɪr] [æn; ən] - [fɪl] [deɪz] - - [ˈbentʃɪz] [plʌm] [fʊl] .

I	want	yer	ter	come	up	hyear	an	'	fill	deze	monahs	'	benches	plum	full	.
我	想	你的	特尔	来	向上	高中	一个	-	充满	德泽	-	-	长椅	李子	满的	.

我希望你们今年能来，把这些长椅坐满。

[ˈbrɛdrən] , [ai] [wɒnt] - - [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] - [dɪs] - - .

Bredren	,	I	want	monahs	'	pun	top	er	monahs	dis	ebenin	'	.
兄弟姐妹	,	我	想	-	-	双关语	顶部	呃	-	迪斯	-	-	.

兄弟们，我想要 monahs 'pun top er monahs dis ebenin'。

[ˈbrɛdrən] , [ai] [wɒnt] - [ɪm] [ɪn] [kraʊdz] .

Bredren	,	I	want	'	em	in	crowds	.
兄弟姐妹	,	我	想	-	呃	在	人群	.

兄弟们，我希望他们人山人海。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [ɪn] [draʊvz] .

I	want	'	em	in	droves	.
我	想	-	呃	在	成群	.

我想要一大堆。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [ɪn] [ˈleɪəz] .

I	want	'	em	in	layers	.
我	想	-	呃	在	层	.

我希望它们分层穿。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [ɪn] [paɪlz] .
I want ' em in piles .
我 想 - 呃 在 堆 .

我希望它们成堆堆放。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [leɪd] - [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] [wʌn] - , ['brɛdrən] , [tel] [jə(r)] [kænt] [siː] [diː] - -
I want ' em laid ' pun top er one ernudder , bredren , tell yer can't see de bottumus '
我 想 - 呃 铺设 - 双关语 顶部 呃 一 - , 兄弟姐妹 , 告诉 你的 不能 看 德 - -
- .
monahs .
- .

我希望他们躺下，兄弟们，告诉你们你们看不到底部的莫纳斯。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [paɪld] [ʌp] [haɪr] [dɪs] - - .
I want ' em piled up hyear dis ebenin ' .
我 想 - 呃 堆积 向上 高中 迪斯 - - .

我希望它们堆积如山。

[ai] [wɒnt] - [ɪm] [pækt] [daʊn] , [mʌn] , [æn; ən] - [den] [trɔmpt] [ɒn] , [tɜː] [meɪk] [ruːm] [fɜː(r)] [diː] [nɛks] -
I want ' em packed down , mun , an ' den tromped on , ter make room fur de nex '
我 想 - 呃 包装 向下 , 蒙 , 一个 - 丹 践踏 在 , 特尔 制作 房间 毛皮 德 下一个 -
[ləʊd] .
load .
加载 .

我希望把它们打包好，然后踩踏，以便腾出空间装下一批货。

[əʊ] , [maɪ] ['brɛdrən] , [kʌm] !
Oh , my bredren , come !
哦 , 我的 兄弟姐妹 , 来 !

哦，我的兄弟们，快来！

[fɜː(r)] - [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - ,
fur ' dey young men shall die by de s'ord ,
毛皮 - 戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - ,

fur 'dey 年轻人将死于 de s'ord，

[æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] [dˈɔːtəz] [baɪ] [diː] ['fæmɪn] . -
an ' dey sons an ' dey daughters by de famine . '
一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德 饥荒 . -

他们的儿子和女儿都死于饥荒。

" [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] ['bæf(ə)lz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
" The scene that followed baffles all description .
" 这 场景 那 随后 挡板 全部 描述 .

接下来的场景难以用语言描述。

['ʌŋk(ə)l] [geib] [strʌk] [ʌp] —
Uncle Gabe struck up —
叔叔 加布 击 向上 —

盖布叔叔开始……

" [əʊ] , [lə'biː] [diː] [wʊdz] [ˌjuː 'viː] [dæm'neɪʃn] ;
" Oh , lebe de woods uv damnation ;
" 哦 , 勒贝 德 树林 紫外线 诅咒 ;

“哦，lebe de woods uv damnation；

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [diː] ['fiːldz] [ˌjuː 'viː] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Come out in de fields uv salvation ;
来 出去 在 德 字段 紫外线 救恩 ;

来到救赎的田野；

[fɜː(r)][diː] [lɔːdz] [gwaɪn] [tɜː] - [ʌp] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
Fur de Lord's gwine ter bu'n up creation ,
毛皮 德 主场 格温 特尔 - 向上 创建 ,

Fur de Lord's gwine ter bu'n up creation,

[wen] [diː] [deɪ] [ˌjuː ˈviː][dʒɛdʒmənt] [kʌm] . "
Wen de day uv jedgment come . "
温 德 天 紫外线 审判 来 . "

Wen de day uv jedgment come."

" [əʊ] , [ˈsɪnəz] , [jə(r)] [meɪ] [stæn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][ɜː(r)] [ˈlæfɪn] - ,
" Oh , sinners , yer may stan ' dar er laffin ' ,
" 哦 , 罪人 , 你的 可能 斯坦 - 达尔 呃 拉芬 - ,

“哦，罪人们，你们可以站起来，

[waɪl] [diː] [riːz] - [ˌjuː ˈviː][ˌjuː ˈes][ɪz][ɜː(r)] - -
Wile de res' uv us is er quaffin'
诡计 德 余 - 紫外线 我们 是 呃 - -

Wile de res' uv us is er quaffin'

[ˌjuː ˈviː][diː] [striːmz] [wɪtʃ] [diː] [wɪnz] [ɪz][ɜː(r)] - -
Uv de streams wich de win's is er waffin '
紫外线 德 溪流 哪个 德 胜利 是 呃 - -

赢得胜利的 Uv de 流是 er waffin'

[raɪt] [freʃ] [ˈfʌm] [diː] - [ʃəʊ] - . "
Right fresh fum de heb'nly sho ' . "
正确的 新鲜的 烟雾 德 - 鞋子 - . "

“Right fresh fum de heb'nly sho'.”

" [bʌt; bət] , [mɪn] - , [dɑːrz][ɜː(r)] [deɪ] [ɪz][ɜː(r)] [ˈkʌmɪn] - ,
" But , min ' , dar's er day is er comin ' ,
" 但 , 最小 - , 达尔的 呃 天 是 呃 即将到来 - ,

“但是，亲爱的，亲爱的一天即将到来，

[wen] - [haɪr] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] - [ˈhʌmɪn] - ;
Wen yer'll hyear a mighty pow'ful hummin ' ;
温 - 高中 一个 强大的 - 嗡嗡声 - ;

Wen yer'll hyear a mighty pow'ful hummin;

[wen] [ˌdiː iː ˈem][ˈeɪndʒəls][ɪz][ɜː(r)] [ˈbloʊɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [ˈdrʌmɪn] - ,
Wen dem angels is er blowin ' an ' er drummin ' ,
温 民主 天使 是 呃 吹 - 一个 - 呃 鼓手 - ,

天使们正在吹着鼓，

[ɪn] [diː] [ˈɔːf(ə)l] [dʒɛdʒmənt] [deɪ] . "
In de awful jedgment day . "
在 德 可怕 审判 天 . "

在可怕的审判日。

" [əʊ] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [stæn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][ɜː(r)] [wiːpɪn] - ,
" Oh , monahs , you may stan ' dar er weepin ' ,
" 哦 , - , 你 可能 斯坦 - 达尔 呃 哭泣 - ,

“哦，莫娜们，你们可以站在那里哭泣，

[fɜː(r)][diː] [bruːmz] [ˌjuː ˈviː][diː] [lɔːd] [ɪz][ɜː(r)] [ˈswiːpɪn] - ,
Fur de brooms uv de Lord is er sweepin ' ,
毛皮 德 扫帚 紫外线 德 主 是 呃 扫地 - ,

Fur de brooms uv de Lord is er sweepin',

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] [træʃ] [deɪz] [ɜː(r)] [hɛpæn] -
An ' all de trash dey's er heapin '
一个 - 全部 德 垃圾 他们的 呃 堆积 -

他们堆积如山的垃圾

[ˌaʊt'saɪd] [ɜː(r)][diː]['gəʊldən] [geɪt] . "
Outside er de golden gate . "
外部 呃 德 金的 门 . "

在金门大桥外。

" [səʊ] , ['sɪnəz] , - ['betə(r)][biː; bi][ɜː(r)] - - ,
" So , sinners , yer'd better be er tu'nin ' ,
" 所以 , 罪人 , - 更好的 是 呃 - - ,

“所以，罪人们，你们最好做好准备，

[ɜː(r)] ['klaɪmɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [skræmblɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - ,
Er climbin ' an ' er scramblin ' an ' er runnin ' ,
呃 攀岩 - 一个 - 呃 争夺 - 一个 - 呃 跑步 - ,

攀爬、攀爬、奔跑，

[fɜː(r)] [tɜː] - [skeɪp] [dæt] - ['bɜːrnɪn] -
Fur ter ' scape dat drefful burnin '
毛皮 特尔 - 逃脱 数据 - 燃烧 -

Fur ter 'scape dat drefful burnin'

[ɪn] [diː] ['ɔːf(ə)l] [dʒɛdʒmənt] [deɪ] .
In de awful jedgment day .
在 德 可怕 审判 天 .

在可怕的审判日。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
" And while the hymn was being sung ,
" 和 尽管 这 圣歌 曾是 存在 唱 ,

“当赞美诗被唱起的时候，

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɒv; əv] " - - [pʌn] [tɒp][ɜː(r)] - ,
Uncle Daniel had his wish of " monahs ' pun top er monahs ,
叔叔 丹尼尔 有 他的 希望 的 " - - 双关语 顶部 呃 - ,

丹尼尔叔叔如愿以偿地得到了“monahs 'pun top er monahs,

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn]
" for the benches and aisles immediately around the altar were soon
" 为了 这 长椅 和 过道 立即地 大约 这 坛 是 很快
['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['niːgrəuz] .
crowded with the weeping negroes .
挤 和 这 哭泣 黑人 .

“祭坛周围的长凳和过道很快就挤满了哭泣的黑人。”

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] ['glɔːri] !
Some were crying , some shouting Glory !
一些 是 哭泣 , 一些 喊叫 荣耀 !

有人在哭泣，有人在高喊“荣耀归于神！”

[sʌm; səm] [preŋ] [ə'laʊd] , [sʌm; səm] [ig'zɔːt] [ðə; ði] ['sɪnəz] , [sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz]
some praying aloud , some exhorting the sinners , some comforting the mourners
一些 祈祷 大声 , 一些 劝勉 这 罪人 , 一些 令人感到安慰 这 哀悼者
, [sʌm; səm] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,
, some shrieking and screaming ,
, 一些 尖叫 和 尖叫 ,

有人大声祈祷，有人劝诫罪人，有人安慰哀悼者，有人尖叫呐喊。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [hə'ləuɪŋ] ,
and , above all the din and confusion , Uncle Daniel could be heard halloing ,
和 , 多于 全部 这 din 和 困惑 , 叔叔 丹尼尔 可以 是 听到 你好 ,

在一片喧闹和混乱之中，还能听到丹尼尔叔叔的呼喊声。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ˌdi: i: 'em] - [æn; ən] - [ˌdi: i: 'em] ['fæmɪn] !

at	the	top	of	his	voice	,	"	Dem	s'ords	an	'	dem	famines	!
在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	"	民主	-	一个	-	民主	饥荒	!

他扯着嗓子喊道："那些食物和那些饥荒！"

" ['ɑ:ftə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

"	After	nearly	an	hour	of	this	intense	excitement	,	the	congregation	was
"	后	几乎	一个	小时	的	这	激烈的	激动	,	这	会众	曾是

[dɪs'mɪst] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

dismissed	,	one	of	them	,
解雇	,	一	的	他们	,

"经过近一个小时的激烈欢呼后，会众被解散了，其中一人....."

[æt; ət] [li:st] , [mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)] " [ɑ:nt] - ,

at	least	,	more	dead	than	alive	;	for	"	Aunt	Ceely	,
在	至少	,	更多的	死的	比	活	;	为了	"	阿姨	-	,

至少，死者多于生者；对于"西莉阿姨"来说，

" [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz] " [ɜ:(r)] - ['sɪnfl] [u:mən] , " [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]

"	who	had	long	been	known	as	"	er	pow'ful	sinful	ooman	,	"	had	fallen	into
"	WHO	有	长的	到过	已知	作为	"	呃	-	罪恶的	奥曼	,	"	有	倒下	进入

[ə; eɪ] [trɑ:ns] ,

a	trance	,
一个	发呆	,

一直以来被称为"邪恶强大的女人"的她，陷入了恍惚状态。

['weðə(r)] ['ri:əl][ɔ:(r)] [ə'sju:md] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ]['waɪzə(r)] [hedz] [ðæn; ðən][maɪn] ;

whether	real	or	assumed	must	be	determined	by	wiser	heads	than	mine	;
无论	真实的	或者	假定	必须	是	决定	经过	更明智	头部	比	矿	;

是真是假，还得由比我更有智慧的人来判断；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] " ['si:kɪn] - - [lɪdʒən] " [tu:; tə][laɪ]

for	it	was	no	uncommon	occurrence	for	those	"	seekin	'	'	ligion	"	to	lie
为了	它	曾是	不	罕见	发生	为了	那些	"	寻找	-	-	宗教	"	到	说谎

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

in	a	state	of	unconsciousness	for	several	hours	,
在	一个	状态	的	无意识	为了	一些	小时	,

因为那些"寻求宗教"的人昏迷数小时的情况并不少见。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

and	,	on	their	return	to	consciousness	,
和	,	在	他们的	返回	到	意识	,

当他们恢复意识后，

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

to	relate	the	most	wonderful	experiences	of	what	had	happened	to	them
到	涉及	这	最多	精彩的	经历	的	什么	有	发生	到	他们

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [trɑ:ns] .

while	in	the	trance	.
尽管	在	这	发呆	.

讲述他们在恍惚状态下经历的最奇妙的事情。

[ɑ:nt] - [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,

Aunt	Ceely	lay	as	if	she	were	dead	,
阿姨	-	躺	作为	如果	她	是	死的	,

西莉阿姨躺着，就像死了一样。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [men] ([fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['sɪnə(r)] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

and	two	of	the	Christian	men	(	for	no	sinner	must	touch	her	at
和	二	的	这	基督教	男人	(	为了	不	罪人	必须	触碰	她	在

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd]) [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

this	critical	period	)	bore	her	to	her	cabin	,
这	批判的	时期	)	钻孔	她	到	她	舱	,

两名基督徒男子（因为在这个关键时期，任何罪人都不能碰她）把她抬回了她的船舱。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] " - - , " [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ]

followed	by	the	"	chu'ch	membahs	,	"	who	would	continue	their	singing	and	praying
随后	经过	这	"	-	-	,	"	WHO	会	继续	他们的	歌唱	和	祈祷

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] " [kʌm] [θu] ,

until	she	"	come	thu	,
直到	她	"	来	星期四	,

随后是“chu'ch membahs”，他们会继续唱歌和祈祷，直到她“come thu,

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [trɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [ɔːl] [naɪt] .

"	even	if	the	trance	should	last	all	night	.
"	甚至	如果	这	发呆	应该	最后的全部		夜晚	.

即使这种恍惚状态持续一整夜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mæmi] ,

The	children	returned	to	the	house	without	Mammy	,
这	孩子们	返回	到	这	房子	没有	妈咪	,

孩子们回到了家，妈妈却没来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɑːnt] - ; [ænd; ənd]

for	she	was	with	the	procession	which	had	followed	Aunt	Ceely	;	and
为了	她	曾是	和	这	游行	哪个	有	随后	阿姨	-	;	和

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] ,

as	they	reached	the	yard	,
作为	他们	达到	这	院子	,

因为她当时正和跟随西莉姨妈的队伍在一起；当他们到达院子时，

[ðeɪ] [met] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt] .

they	met	their	father	returning	from	the	lot	.
他们	遇见	他们的	父亲	返回	从	这	很多	.

他们遇到了刚从停车场回来的父亲。

" [pə'pɑː] , " [kɔːld] [dʌmps] , " [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [haɪr] . "

"	Papa	,	"	called	Dumps	,	"	we're	goin	'	ter	have	awful	troubles	hyear	.	"
"	爸爸	,	"	称为	倾倒	,	"	是	去	-	特尔	有	可怕	麻烦	高中	.	"

“爸爸，”邓普斯喊道，“我们今年会遇到很多麻烦。”

" [haʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	How	,	my	little	daughter	?	"	asked	her	father	.
"	如何	,	我的	小的	女儿	?	"	问	她	父亲	.

“我的小女儿，你好吗？”父亲问道。

" [ðə; ði] [lɔːdz] [gɔɪn] - [tɜː] [ˌes iː 'en; sen] - - [æn; ən] - ['fæmɪn] , [æn; ən] - [ðel] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

"	The	Lord's	goin	'	ter	sen	'	s'ords	an	'	famines	,	an	'	they'll	eat	up	all	the
"	这	主场	去	-	特尔	sen	-	-	一个	-	饥荒	,	一个	-	他们会	吃	向上全部		这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

“上帝要降下饥荒和粮食，它们会吃掉所有的年轻人。”

[æn; ən] - - [sʌnz] [æn; ən] - [dˈɔːtəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɜːnɪstli] .

an	'	ev'ybody's	sons	an	'	daughters	,	"	she	replied	,	earnestly	.
一个	-	-	儿子们	一个	-	女儿们	,	"	她	回复	,	切实	.

“还有每个人的儿子和女儿，”她认真地回答道。

" ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sed] [səʊ][ɪn] ['miːtɪn] - ; [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][fəʊks][wɒz; wəz] ['skriːmɪn] - [æn; ən] - [ʃaʊtɪn]
" Uncle Dan'l said so in meetin ' ; an ' all the folks was screamin ' an ' shoutin
" 叔叔 丹尔 说 所以 在 会议 - ; 一个 - 全部 这 各位 曾是 尖叫 - 一个 - 喊叫
- ,
' ,
- ,

“丹尼尔叔叔在会议上这么说的；所有人都大声喊叫，

[æn; ən] - [ɑːnt] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kʌm] [θu] [jet] . "
an ' Aunt Ceely is in a trance ' bout it , an ' she ain't come thu yet . "
一个 - 阿姨 - 是 在 一个 发呆 - 回合 它 , 一个 - 她 不是 来 星期四 然而 . "

西莉阿姨对此着迷了，她还没回来呢。

" - - [pʌn] [tɒp] [ɜː(r)] - .
" MONAH'S ' PUN TOP ER MONAHS .
" - - 双关语 顶部 急诊室 - .

"MONAH'S 'PUN TOP ER MONAHS。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
" Return to List of Illustrations
" 返回 到 列表 的 插图

返回插图列表

['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['witnis] ['eni] [sʌtʃ]
Major Waldron was annoyed that his children should have witnessed any such
主要的 沃尔德伦 曾是 恼怒 那 他的 孩子们 应该 有 目击者 任何 这样的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

沃尔德伦少校很生气，他的孩子们竟然目睹了这样的场景。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [feɪt] [ðæt]
for they were all very much excited and frightened at the fearful fate that
为了 他们 是 全部 非常 很多 兴奋的 和 害怕 在 这 可怕 命运 那
[ðeɪ] [felt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
they felt was approaching them ;
他们 毛毡 曾是 接近 他们 ;

因为他们都对即将降临的可怕命运感到既兴奋又恐惧；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz]
so he took them into his library , and explained the meaning of the terms
所以 他 采取 他们 进入 他的 图书馆 , 和 解释 这 意义 的 这 条款
" [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
" swords and famines ,
" 剑 和 饥荒 ,

于是他把它们带进自己的图书馆，解释了“刀剑与饥荒”这两个词的含义。

" [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)] ,
" and read to them the whole chapter ,
" 和 读 到 他们 这 所有的 章 ,

然后把整章内容读给他们听。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [rɪ'fɜːd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]
explaining how the prophet referred only to the calamities that should befall the
解释 如何 这 先知 指 仅有的 到 这 灾难 那 应该 降临 这
['hiːbruːz] ; [bʌt; bət] ,
Hebrews ; but ,
希伯来书 ; 但 ,

解释说先知所指的仅仅是希伯来人将要遭受的灾难；但是，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] ,

notwithstanding	all	that	,	the	children	were	uneasy	,
虽然	全部	那	,	这	孩子们	是	不安	,

尽管如此，孩子们仍然感到不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑːnt] ['mɪli] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	made	Aunt	Milly	sit	by	the	bedside	until	they	went	to	sleep	,
和	制成	阿姨	米莉	坐	经过	这	床头	直到	他们	去	到	睡觉	,

然后让米莉阿姨坐在床边，直到他们睡着。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] " [sɔːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] " [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	keep	the	"	swords	and	the	famines	"	from	getting	them	.
到	保持	这	"	剑	和	这	饥荒	"	从	获得	他们	.

防止“刀剑和饥荒”降临到他们身上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] .

DIDDIE	AND	DUMPS	GO	VISITING	.
迪迪	和	倾倒	去	访问	.

迪迪和邓普斯去拜访。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒuːn] [ðæt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [faɪn] ,

It	was	some	time	in	June	that	,	the	weather	being	fine	,
它	曾是	一些	时间	在	六月	那	,	这	天气	存在	美好的	,

那是六月份的某个时候，天气晴朗，

['mæmi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dʒɪn]

Mammy	gave	the	children	permission	to	go	down	to	the	woods	beyond	the	gin
妈咪	给予	这	孩子们	允许	到	去	向下	到	这	树林	超过	这	杜松子酒

- [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

-	house	and	have	a	picnic	.
-	房子	和	有	一个	野餐	.

妈妈允许孩子们到酿酒厂后面的树林里去野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː]

They	had	a	nice	lunch	put	up	in	their	little	baskets	,	and	started	off	in	high	glee
他们	有	一个	好的	午餐	放	向上	在	他们的	小的	篮子	,	和	开始	离开	在	高的	高兴

,

,
,

他们把美味的午餐装在小篮子里，兴高采烈地出发了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] ['beɪbiz] .

taking	with	them	Cherubim	and	Seraphim	and	the	doll	babies	.
采取	和	他们	基路伯	和	塞拉芬	和	这	玩具娃娃	婴儿	.

他们带着基路伯、撒拉弗和玩偶婴儿一起离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , ['əʊnli] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ; [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm]

They	were	not	to	stay	all	day	,	only	till	dinner	-	time	;	so	they	had	no	time
他们	是	不是	到	停留	全部	天	,	仅有的	直到	晚餐	-	时间	;	所以	他们	有	不	时间

[tuː; tə] [luːz] ,

to	lose	,
到	失去	,

他们不必待上一整天，只需待到晚饭时间；所以他们没有时间浪费。

[bʌt; bət] [set] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

but	set	to	playing	at	once	.
但	放	到	玩耍	在	一次	.

但设置为同时播放。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['leɪdɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

First	,	it	was	"	Ladies	come	to	see	,
第一的	,	它	曾是	"	女士们	来	到	看	,

首先，是“女士们来看，

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

"	and	each	of	them	had	a	house	under	the	shade	of	a	tree	,
"	和	每个	的	他们	有	一个	房子	在下面	这	阴影	的	一个	树	,

他们每个人都有一间位于树荫下的房子。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] .

and	spent	most	of	the	time	in	visiting	and	in	taking	care	of	their	respective	families	.
和	花费	最多	的	这	时间	在	访问	和	在	采取	关心	的	他们的	各自	家庭	.

大部分时间都花在了探望和照顾各自的家人上。

[dʌmps] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ['tʃerəbɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [pruːvd] [səʊ] [rɪ'fræktəri] ,

Dumps	had	started	out	with	Cherubim	for	her	little	boy	;	but	he	proved	so	refractory	,
倾倒	有	开始	出去	和	基路伯	为了	她	小的	男生	;	但	他	已证实	所以	耐火	,

邓普斯最初给她的小儿子取名为“基路伯”，但他却非常不听话。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [dɒg] ,

and	kept	her	so	busy	catching	him	,	that	she	decided	to	play	he	was	the	yard	dog	,
和	保留	她	所以	忙碌的	捕捉	他	,	那	她	决定	到	玩	他	曾是	这	院子	狗	,

他让她忙着追他，以至于她决定假装他是院子里的狗。

[ænd; ənd] ['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	content	herself	with	the	dolls	for	her	children	.
和	内容	她自己	和	这	娃娃	为了	她	孩子们	.

她只满足于给孩子们买玩偶。

[raɪɚ] , [tuː] , [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ; [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

Riar	,	too	,	had	some	trouble	in	her	family	;	in	passing	through	the	yard	,
里尔	,	也	,	有	一些	麻烦	在	她	家庭	;	在	通过	通过	这	院子	,

里亚尔家里也有些麻烦；穿过院子时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [in'veigl, -'viː-] ['hɛstərz] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

she	had	inveigled	Hester's	little	two	-	year	-	old	son	to	go	with	them	,
她	有	诱骗	海丝特的	小的	二	-	年	-	老的	儿子	到	去	和	他们	,

她哄骗海丝特的两岁小儿子跟他们一起去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] — [ə; eɪ]

and	now	was	desirous	of	claiming	him	as	her	son	and	heir	—	a
和	现在	曾是	渴望	的	声称	他	作为	她	儿子	和	继承人	—	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] ['veri] [kən'tentɪdli] [ʌn'tɪl] [dɪdi] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

position	which	he	filled	very	contentedly	until	Diddie	became	ambitious	of	living	in
位置	哪个	他	已填	非常	心满意足地	直到	迪迪	成为	雄心勃勃	的	活的	在

[mɔ:(r)] [staɪl] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,

more	style	than	her	neighbors	,
更多的	风格	比	她	邻居	,

现在她渴望认他为她的儿子和继承人——他非常乐意担任这个角色，直到迪迪开始渴望过上比邻居们更奢华的生活。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [pɪp] (['hɛstərz] ['beɪbi]) [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['sɜ:vənt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	offered	Pip	(	Hester's	baby	)	the	position	of	dining	-	room	servant	in	her
和	提供	皮普	(	海丝特的	婴儿	)	这	位置	的	用餐	-	房间	仆人	在	她

[ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ,

establishment	;	and	he	,
建立	;	和	他	,

她邀请皮普（海丝特的幼子）到她家餐厅当侍应生；而他，

['lɔ:d] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [dɪ'zɜ:tɪd]

lured	off	by	the	prospect	of	playing	with	the	little	cups	and	saucers	,	deserted
诱饵	离开	经过	这	前景	的	玩耍	和	这	小的	杯子	和	碟子	,	荒凉的

[raɪɚ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪdi] .

Riar	for	Diddie	.
里尔	为了	迪迪	.

被玩小杯子和小碟子的诱惑所吸引，Riar 抛弃了 Diddie，去找了她。

[ðɪs] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ku:lnəs] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:(r)] [ɒf] ,

This	produced	a	little	coolness	,	but	gradually	it	wore	off	,
这	生产	一个	小的	凉爽	,	但	逐步地	它	穿着	离开	,

这带来了一丝凉意，但渐渐地凉意就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .

and	the	visiting	between	the	parties	was	resumed	.
和	这	访问	之间	这	各方	曾是	恢复	.

双方恢复了互访。

['ɑ:ftə(r)] " ['leɪdɪz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] " [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['nɒv(ə)lti] , [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [li:f] - [boʊts] ,

After	"	ladies	come	to	see	"	had	lost	its	novelty	,	they	made	little	leaf	-	boats	,
后	"	女士们	来	到	看	"	有	丢失的	它是	新奇	,	他们	制成	小的	叶子	-	船	,

“女士们来看望你”这种说法失去了新鲜感之后，他们就开始制作树叶小船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	sailed	them	in	the	ditch	.
和	航行	他们	在	这	沟	.

然后把它们放进沟里。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] " [haɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , " [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [geɪm]

Then	they	played	"	hide	the	switch	,	"	and	at	last	concluded	to	try	a	game
然后	他们	玩	"	隐藏	这	转变	,	"	和	在	最后的	结束	到	尝试	一个	游戏

[ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .

of	hide	-	and	-	seek	.
的	隐藏	-	和	-	寻找	.

然后他们玩了“藏开关”的游戏，最后决定尝试玩捉迷藏。

[ðɪs] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] , [səʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd]

This	afforded	considerable	amusement	,	so	they	kept	it	up	some	time	;	and
这	提供	大量	娱乐	,	所以	他们	保留	它	向上	一些	时间	;	和

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这给他们带来了不少乐趣，所以他们就一直这么做了；有一次，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] - [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,

when	it	became	Dumps's	time	to	hide	,	she	ran	away	to	the	gin	-	house	,
什么时候	它	成为	-	时间	到	隐藏	,	她	跑	离开	到	这	杜松子酒	-	房子	,

当轮到邓普斯躲藏时，她逃到了酒吧。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] .

and	got	into	the	pick	-	room	.
和	得到	进入	这	挑选	-	房间	.

然后进入了拣货室。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

And	while	she	was	standing	there	all	by	herself	in	the	dark	,
和	尽管	她	曾是	常设	那里	全部	经过	她自己	在	这	黑暗的	,

当她独自一人站在黑暗中时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['briːðɪŋ] .

she	thought	she	heard	somebody	breathing	.
她	想法	她	听到	某人	呼吸	.

她好像听到了有人呼吸的声音。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

This	frightened	her	very	much	,	and	she	had	just	opened	the	door	to	get	out	,
这	害怕	她	非常	很多	,	和	她	有	只是	打开	这	门	到	得到	出去	,

这让她非常害怕，而她当时刚刚打开门准备出去。

[wen] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [mæn] [krɔːl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	a	negro	man	crawled	from	under	a	pile	of	dirty	cotton	,	and	said	,
什么时候	一个	黑人	男人	爬行	从	在下面	一个	桩	的	肮脏的	棉布	,	和	说	,

一个黑人男子从一堆脏棉花底下爬出来，说道：

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [fɜː(r)] [diː] [lɔːdz] [seɪk] , [kænt] [jə(r)] ['gɪmi] - [tiː] - [iːt] ?

"	Little	missy	,	fur	de	Lord's	sake	,	can't	yer	gimme	sump'n	t	'	eat	?
"	小的	米西	,	毛皮	德	主场	清酒	,	不能	你的	给我	-	t	-	吃	?

“小姑娘，看在上帝的份上，你就不能给我点吃的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Diddie、Dumps 和 Tot；(Diddie, Dumps & Tot; or,)

第7/8页

" [dʌmps] [wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mænz]
" Dumps was so scared she could hardly stand ; but , notwithstanding the man's
" 倾倒 曾是 所以 害怕的 她 可以 几乎 站立 ; 但 , 虽然 这 男人的
['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] ,
haggard face and hollow eyes ,
枯槁 脸 和 空洞的 眼睛 ,

“邓普斯吓得几乎站不稳；但是，尽管那男人面容憔悴，眼神空洞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪəd] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [təʊn]
and his weird appearance , with the cotton sticking to his head , his tone
和 他的 诡异的 外貌 , 和 这 棉布 粘性 到 他的 头 , 他的 语气
[wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,
was gentle ,
曾是 温和的 ,

他打扮怪异，头上粘着棉花，但语气却很温和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
and she stopped to look at him more closely .
和 她 停止 到 看 在 他 更多的 密切 .

她停下来，仔细地打量他。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪtiəsli] , " [aɪz] [ɜː(r)]['stɑːrvɪn] - [tɜː] [def] .
" Little missy , " he said , piteously , " I'se er starvin ' ter def .
" 小的 米西 , " 他 说 , 可怜地 , " 伊塞 呃 饥饿 - 特尔 定义 .

“小姑娘，”他可怜兮兮地说，“我看她快饿死了。”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ɜː(r)] - [tɜː] [iːt] [ɪn][ˌef 'əʊ] - [deɪz] . "
I ain't had er mouf'l ter eat in fo ' days . "
我 不是 有 呃 - 特尔 吃 在 fo - 天 . "

我已经四天没吃东西了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .
" What's the reason ? " asked Dumps .
" 是什么 这 原因 ? " 问 倾倒 .

“是什么原因？”邓普斯问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] ? "
" Are you a runaway nigger ? "
" 是 你 一个 逃跑 黑鬼 ? "

“你是逃跑的黑鬼吗？”

" [jes] , ['hʌni] ; [aɪ] - [lɒŋz] [tɜː] [əʊl] [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] ;
" Yes , honey ; I ' longs ter ole Tight - fis ' Smith ;
" 是的 , 蜂蜜 ; 我 - 长 特尔 奥莱 紧的 - 菲斯 - 史密斯 ;

“是的，亲爱的；我渴望老铁匠史密斯；

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tɜː] [wʌp] [ˌem 'iː][fɜː(r)] [nɒt] ['gɪtɪn] - [aʊt] [tɜː] [diː] [fiːl] - [ɪn] [taɪm] ,
an ' he wanted ter whup me fur not gittin ' out ter de fiel ' in time ,
一个 - 他 通缉 特尔 啪 我 毛皮 不是 吉廷 - 出去 特尔 德 菲尔德 - 在 时间 ,

他想揍我，因为我没能及时离开田地。

[æn; ən] - [aɪ] - [ɹʌnd] [-] ['fʌm] - [ɪm] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] - [tɜː] [gəʊ] [bæk] ,
an ' I tuck'n runned erway fum ' im , an ' now I'm skyeert ter go back ,
一个 - 我 - 跑 厄威 烟雾 - 我是 , 一个 - 现在 我是 - 特尔 去 后退 ,

我一路狂奔去找他，现在我正准备回去。

[æn; ən] - [tɜː] [gəʊ] - ; [æn; ən] - [aɪ] [kænt] [fɪn] - - [tiː] - [iːt] , [æn; ən] - [aɪz] [ɜː(r)] ['stɑːrvɪn] - [tɜː]

an	'	ter	go	anywhar	;	an	'	I	can't	fin	'	nuf'n	t	'	eat	,	an	'	I'se	er	starvin	'	ter
一个	-	特尔	去	-	;	一个	-	我	不能	鳍	-	-	t	-	吃	,	一个	-	伊塞	呃	饥饿	-	特尔

[def] . "

def	.	"
定义	.	"

我无法去任何地方；我找不到足够的食物，我快要饿死了。

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] , " [sed] [dʌmps] , " [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [brɪŋ] [jə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] . "

"	Well	,	you	wait	,	"	said	Dumps	,	"	an	'	I'll	go	bring	yer	the	picnic	.	"
"	出色地	,	你	等待	,	"	说	倾倒	,	"	一个	-	患病的	去	带来	你的	这	野餐	.	"

“好吧，你等着，”邓普斯说，“我去给你带野餐食物。”

" [doʊnt] [tel] ['nəʊbədi] - - [maɪ] [biːn] - [haɪr] , ['hʌni] . "

"	Don't	tell	nobody	'	boutn	my	bein	'	hyear	,	honey	.	"
"	不	告诉	无人	-	-	我的	是	-	高中	,	蜂蜜	.	"

“亲爱的，别告诉任何人我是同性恋。”

" [nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] , " [sed] [dʌmps] , " ['əʊnli] [dɪdi] ; [ʃiːz] [gʊd] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [tel] ['nəʊbədi] ;

"	No	,	I	won't	,	"	said	Dumps	,	"	only	Diddie	;	she's	good	,	an	'	she	won't	tell	nobody	;
"	不	,	我	惯于	,	"	说	倾倒	,	"	仅有的	迪迪	;	她是	好的	,	一个	-	她	惯于	告诉	无人	;

“不，我不会，”邓普斯说，“只有迪迪；她很乖，她不会告诉任何人；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [riːd] [æn; ən] - [raɪt] , [æn; ən] - [ʃɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['bɛtərən] [ˌem 'iː]

an	'	she	can	read	an	'	write	,	an	'	she'll	know	what	to	do	better'n	me
一个	-	她	能	读	一个	-	写	,	一个	-	壳	知道	什么	到	做	比	我

,

,
,

她识字会写，而且她比我更懂得怎么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [guːs] .

because	I'm	all	the	time	such	a	little	goose	.
因为	我是	全部	这	时间	这样的	一个	小的	鹅	.

因为我总是像个小傻瓜一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [jə(r)] - [tiː] - [iːt] ; [juː; jʊ] [dʒes] [weɪt] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ;

But	I'll	bring	yer	sump'n	t	'	eat	;	you	jes	wait	er	little	minute	;
但	患病的	带来	你的	-	t	-	吃	;	你	杰斯	等待	呃	小的	分钟	;

但我会给你带点吃的；你稍等片刻；

[æn; ən] - [doʊnt] [jə(r)] [stɑːv] [tɜː] [def] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

an	'	don't	yer	starve	ter	def	till	I	come	back	.
一个	-	不	你的	饿死	特尔	定义	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，别饿死我。

" [dʌmps] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	Dumps	ran	back	to	the	ditch	where	the	children	were	,	and	,
"	倾倒	跑	后退	到	这	沟	在哪里	这	孩子们	是	,	和	,

“垃圾堆跑回孩子们所在的沟渠，然后，

['teɪkɪŋ] [dɪdi] [ə'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ,

taking	Diddie	aside	in	a	very	mysterious	manner	,
采取	迪迪	旁边	在	一个	非常	神秘	方式	,

迪迪神秘兮兮地被拉到一边，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,

she	told	her	about	the	poor	man	who	was	hiding	in	the	gin	-	house	,
她	讲述	她	关于	这	贫穷的	男人	WHO	曾是	隐藏	在	这	杜松子酒	-	房子	,

她告诉她，有个可怜的男人躲在酿酒作坊里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] .

and	about	his	being	so	hungry	.
和	关于	他的	存在	所以	饥饿的	.

以及他非常饥饿的事情。

" [æn; ən] - [ai][toʊl] - - [ɪm]

"	An	'	I	tol	'	'	im
"	一个	-	我	托尔	-	-	我是

“我告诉他

[aɪ'd] [brɪŋ] - [ɪm][ðə; ði]['pɪknɪk] , " [kən'kluːdɪd] [dʌmps] ; [ænd; ənd] [dɪdi] ,

I'd	bring	'	im	the	picnic	,	"	concluded	Dumps	;	and	Diddie	,
ID	带来	-	我是	这	野餐	,	"	结束	倾倒	;	和	迪迪	,

“我会带野餐给他，”邓普斯总结道；还有迪迪，

['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [æt; ət][wʌns] [kən'sent]

being	the	gentlest	and	kindest	-	hearted	little	girl	imaginable	,	at	once	consented
存在	这	最温柔的	和	最善良的	-	心地	小的	女孩	可以想象的	,	在	一次	同意

[tuː; tə] [ðæt] [plæn] ; [ænd; ənd] ,

to	that	plan	;	and	,
到	那	计划	;	和	,

她是一个心地善良、温柔善良的小女孩，立刻同意了这个计划；而且，

['liːvɪŋ] [tɒt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

leaving	Tot	with	the	little	negroes	in	the	woods	,	the	two	children	took	their	baskets	,
离开	总计	和	这	小的	黑人	在	这	树林	,	这	二	孩子们	采取	他们的	篮子	,

把托特留给树林里的小黑孩们后，两个孩子拎起了篮子。

[ænd; ənd] [went] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][set][ðə; ði]

and	went	higher	up	the	ditch	,	on	pretence	of	finding	a	good	place	to	set	the
和	去	更高	向上	这	沟	,	在	虚伪	的	寻找	一个	好的	地方	到	放	这

['teɪb(ə)l] ;

table	;
桌子	;

然后，他们假装要找个好地方摆桌子，便沿着沟渠往上走了去；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grəʊv] ,

but	,	as	soon	as	they	were	out	of	sight	,	they	cut	across	the	grove	,
但	,	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	,	他们	切	穿过	这	树林	,

但是，他们一离开视线，就穿过了树林。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] .

and	were	soon	at	the	gin	-	house	.
和	是	很快	在	这	杜松子酒	-	房子	.

很快，他们就到了酒吧。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

They	entered	the	pick	-	room	cautiously	,	and	closed	the	door	behind	them	,
他们	进入	这	挑选	-	房间	谨慎地	,	和	关闭	这	门	在后面	他们	,

他们小心翼翼地走进拣货室，然后关上了身后的门。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['emptid] [ðeə(r)]

The	man	came	out	from	his	hiding	-	place	,	and	the	little	girls	emptied	their
这	男人	来了	出去	从	他的	隐藏	-	地方	,	和	这	小的	女孩们	清空	他们的

[b'ɑːskɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

baskets	in	his	hands	.
篮子	在	他的	双手	.

那人从藏身之处走了出来，小女孩们把篮子里的东西都倒在了他手里。

[hiː; hi][et; eɪt] ['rævənəsli] ,

He	ate	ravenously	,
他	吃	贪婪地	,

他狼吞虎咽地吃着，

[ænd; ənd] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [sɔ:] [wɪð] ['pleʒə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪs] [tɑ:rts]

and	Diddie	and	Dumps	saw	with	pleasure	how	much	he	enjoyed	the	nice	tarts
和	迪迪	和	倾倒	锯	和	乐趣	如何	很多	他	享受	这	好的	蛋挞

[ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] ['mæmi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

and	sandwiches	and	cakes	that	Mammy	had	provided	for	the	picnic	.
和	三明治	和	蛋糕	那	妈咪	有	假如	为了	这	野餐	.

迪迪和邓普斯高兴地看到他多么享受妈妈为野餐准备的美味馅饼、三明治和蛋糕。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [sli:p] [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] ? " [ɑ:skt] [dɪdi] .

"	Do	you	sleep	here	at	night	?	"	asked	Diddie	.
"	做	你	睡觉	这里	在	夜晚	?	"	问	迪迪	.

“你晚上睡在这里吗？”迪迪问道。

" [jes] , ['hʌni] , [aɪz] - [tɜ:] [gəʊ] [aʊt] - ; [aɪz] [səʊ] - [ˌju: 'vi:] [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] . "

"	Yes	,	honey	,	I'se	skyeert	ter	go	out	anywhar	;	I'se	so	skyeert	uv	Tight	-	fis	'	Smith	.	"
"	是的	,	蜂蜜	,	伊塞	-	特尔	去	出去	-	;	伊塞	所以	-	紫外线	紧的	-	菲斯	-	史密斯	.	"

“是的，亲爱的，我随时准备出门；我太想念Tight-fis' Smith了。”

" [hi:z] ['ɔ:f(ə)l] [mi:n] , [eɪnt] [hi:; hi] ? " [ɑ:skt] [dʌmps] .

"	He's	awful	mean	,	ain't	he	?	"	asked	Dumps	.
"	他是	可怕	意思是	,	不是	他	?	"	问	倾倒	.

“他真是个十足的坏人，不是吗？”邓普斯问道。

" [dæt] [hi:; hi] [ɪz] , ['tʃɪli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ; " [hi:z] ['kru:əl] [æn; ən] - [bæd] . "

"	Dat	he	is	,	chile	,	"	replied	the	man	;	"	he's	cruel	an	'	bad	.	"
"	数据	他	是	,	智利	,	"	回复	这	男人	;	"	他是	残忍的	一个	-	坏的	.	"

“没错，孩子，”那人回答说，“他残忍又邪恶。”

" [ðen] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] , " [sed] [dʌmps] .

"	Then	don't	you	ever	go	back	to	him	,	"	said	Dumps	.
"	然后	不	你	曾经	去	后退	到	他	,	"	说	倾倒	.

“那你以后千万别再跟他在一起了，”邓普斯说道。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [æn; ən] - - - [brɪŋ] [ju:; jʊ] - - [θɪŋ] [tɜ:] [i:t] ,

"	You	stay	right	here	an	'	me'n	Diddie'll	bring	you	ev'y	-	thing	ter	eat	,
"	你	停留	正确的	这里	一个	-	-	-	带来	你	-	-	事物	特尔	吃	,

“你就待在这儿，我和迪迪会给你带吃的。”

[æn; ən] - [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fɜ:(r)] ['aʊə(r)] ['nɪgə(r)] .

an	'	have	you	fur	our	nigger	.
一个	-	有	你	毛皮	我们的	黑鬼	.

你还有我们的黑鬼吗?

" [ðə; ði] [mæn] [lɑ:ft] ['sɒftli] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	The	man	laughed	softly	at	that	idea	,	but	said	he	would	stay	there	for	the
"	这	男人	笑了	轻轻	在	那	主意	,	但	说	他	会	停留	那里	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“那人对这个想法轻笑了一声，但表示他暂时会待在那里。”

['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

anyway	;	and	the	children	,	bidding	him	good	-	bye	,
反正	;	和	这	孩子们	,	投标	他	好的	-	再见	,

总之，孩子们向他道别时，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [nekst]

and	telling	him	they	would	be	sure	to	bring	him	something	to	eat	the	next
和	讲述	他	他们	会	是	当然	到	带来	他	某物	到	吃	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

并告诉他，他们第二天一定会给他带些吃的。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] .

went	back	to	their	playmates	at	the	ditch	.
去	后退	到	他们的	玩伴	在	这	沟	.

它们又回到了沟渠边和玩伴们在一起。

" [tɒt] , " [sed] [dɪdi] ,

"	Tot	,	"	said	Diddie	,
"	总计	,	"	说	迪迪	,

“总共，”迪迪说道。

" [wiː; wi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['pɪknɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

"	we	gave	all	the	picnic	away	to	a	poor	old	man	who	was	very	hungry	;
"	我们	给予	全部	这	野餐	离开	到	一个	贫穷的	老的	男人	WHO	曾是	非常	饥饿的	;

“我们把所有的野餐食物都送给了一位非常饥饿的可怜老人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

but	you	don't	mind	,	do	you	?
但	你	不	头脑	,	做	你	?

但你不介意吧?

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

we'll	go	back	to	the	house	,
出色地	去	后退	到	这	房子	,

我们回房子里去。

[ænd; ənd] ['mæmi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [keɪks] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .

and	Mammy	will	give	you	just	as	many	cakes	as	you	want	.
和	妈咪	将要	给	你	只是	作为	许多	蛋糕	作为	你	想	.

妈妈会给你你想吃多少蛋糕都行。

" [tɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pɪknɪk]

"	Tot	was	a	little	bit	disappointed	,	for	she	had	wanted	to	eat	the	picnic
"	总计	曾是	一个	小的	少量	失望的	,	为了	她	有	通缉	到	吃	这	野餐

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

in	the	woods	;
在	这	树林	;

“托特有点失望，因为她想在树林里吃野餐；

[bʌt; bət] [dɪdi] [suːn] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	Diddie	soon	comforted	her	,
但	迪迪	很快	安慰	她	,

但迪迪很快就安慰了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['eni]

and	before	they	reached	the	house	she	was	as	merry	and	bright	as	any
和	前	他们	达到	这	房子	她	曾是	作为	欢乐	和	明亮的	作为	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

在他们到达房子之前，她就和他们一样快乐明媚了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

The	next	morning	Diddie	and	Dumps	were	very	much	perplexed	to	know	how
这	下一个	早晨	迪迪	和	倾倒	是	非常	很多	困惑	到	知道	如何

[tuː; tə][get] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

to	get	off	to	the	gin	-	house	without	being	seen	.
到	得到	离开	到	这	杜松子酒	-	房子	没有	存在	已见	.

第二天早上，迪迪和邓普斯非常困惑，不知道怎样才能不被人发现地溜到酒吧去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;

There	was	no	difficulty	about	obtaining	the	provisions	;
那里	曾是	不	困难	关于	获得	这	条款	;

采购物资没有遇到任何困难；

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] - ['pɑːtiz]

their	mother	always	let	them	have	whatever	they	wanted	to	have	tea	-	parties
他们的	母亲	总是	让	他们	有	任何	他们	通缉	到	有	茶	-	各方

[wɪð] ,

with	,
和	,

他们的母亲总是让他们用任何他们想要的东西来举办茶话会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [keɪk] ,

and	this	was	their	excuse	for	procuring	some	slices	of	pie	and	cake	,
和	这	曾是	他们的	原谅	为了	采购	一些	切片	的	馅饼	和	蛋糕	,

这就是他们弄来几块馅饼和蛋糕的借口。

[waɪl] [ɑːnt] ['meəri] [geɪv] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

while	Aunt	Mary	gave	them	bread	and	meat	,
尽管	阿姨	玛丽	给予	他们	面包	和	肉	,

玛丽阿姨给了他们面包和肉。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [kəʊld] ['bʌtəd] ['bɪskɪt] [wɪð] [hæm] [bɪ'twiːn] .

and	Douglass	gave	them	some	cold	buttered	biscuit	with	ham	between	.
和	道格拉斯	给予	他们	一些	寒冷的	涂黄油的	饼干	和	火腿	之间	.

道格拉斯给他们端来了一些冰凉的涂了黄油、夹着火腿的饼干。

[ðeɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] ,

They	wrapped	it	all	up	carefully	in	a	bundle	,	and	then	,	watching	their	chances	,
他们	包装	它	全部	向上	小心	在	一个	捆	,	和	然后	,	观看	他们的	机会	,

他们小心翼翼地把所有东西包成一捆，然后，观望着机会，

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm] [tɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['mæmi]

they	slipped	off	from	Tot	and	the	little	darkies	,	as	well	as	from	Mammy
他们	滑倒了	离开	从	总计	和	这	小的	黑人	,	作为	出色地	作为	从	妈咪

,

,
,

他们从托特和那些小黑孩，以及妈妈身边溜走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] .

and	carried	it	to	their	guest	in	the	pick	-	room	.
和	携带	它	到	他们的	客人	在	这	挑选	-	房间	.

然后把它带到取餐室交给他们的客人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['truːli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [naɪs] ['brekfəst] [ðeɪ]

He	was	truly	glad	to	see	them	,	and	to	get	the	nice	breakfast	they
他	曾是	真的	高兴的	到	看	他们	,	和	到	得到	这	好的	早餐	他们

[hæd; həd] [brɔːt] ;

had	brought	;
有	带来	;

他见到他们非常高兴，也很喜欢他们带来的丰盛早餐；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , ['hævɪŋ] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	the	little	girls	,	having	now	lost	all	fear	of	him	,
和	这	小的	女孩们	,	拥有	现在	丢失的	全部	害怕	的	他	,

而那些小女孩们，现在已经完全不怕他了，

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

sat	down	on	a	pile	of	cotton	to	have	a	talk	with	him	.
卫星	向下	在	一个	桩	的	棉布	到	有	一个	讲话	和	他	.

我坐在棉花堆上和他谈话。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .

"	Did	you	always	b'long	to	Mr	.	Tight	-	fis	'	Smith	?	"	asked	Diddie	.
"	做过	你	总是	b'long	到	先生	.	紧的	-	菲斯	-	史密斯	?	"	问	迪迪	.

“你一直都是吝啬鬼史密斯先生的家人吗？”迪迪问道。

" [nəʊ] , ['hʌni] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː]['fʌm][diː] ['paʊəl] - [steɪt] ,
" No , honey ; he bought me fum de Powell ' state ,
" 不 , 蜂蜜 ; 他 买 我 烟雾 德 鲍威尔 - 状态 ,

“不，亲爱的；他给我买了鲍威尔州的燃料，

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] - [tɜː] [hɪm][nəʊ] [-] - - [ˌef 'əʊ] - [j'iəz] . "
an ' I ain't b'longst ter him no mo'n ' boutn fo ' years . "
一个 - 我 不是 - 特尔 他 不 莫恩 - - fo - 年 . "

我大概有四年没跟他来往了。

" ['brɪŋɪn] - - [ɪm][ðə; ði] ['pɪknɪk] .
" BRINGIN ' ' IM THE PICNIC .
" 引入 - - 我是 这 野餐 .

“给他带野餐。”

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
" Return to List of Illustrations
" 返回 到 列表 的 插图

返回插图列表

" [ɪz][hiː; hi][gɒt] ['eni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .
" Is he got any little girls ? " asked Dumps .
" 是 他 得到 任何 小的 女孩们 ? " 问 倾倒 .

“他有女儿吗？”邓普斯问道。

" [nəʊ] , ['mɪsi] ; [hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən] - [tuː] - [wəz] - [ʌp][ɒn][diː] ['stiːmbəʊt] [gwaɪn] [tɜː] [njuː] -
" No , missy ; his wife an ' two chil'en wuz bu'nt up on de steamboat gwine ter New '
" 不 , 米西 ; 他的 妻子 一个 - 二 - 伍兹 - 向上 在 德 汽船 格温 特尔 新的 -
[liːnz] ,
Leans ,
倾斜 ,

“不，小姐；他的妻子和两个孩子在前往新英格兰的汽船上遇难了。”

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['ɜːgəʊ] ; [æn; ən] - [diː][fəʊks][sez] [dæts] [wat] [meɪks] - [ɪm] [zɪç] [ɜː(r)] -
some twenty years ergo ; an ' de folks sez dat's wat makes ' im sich er kintankrus
一些 二十 年 因此 ; 一个 - 德 各位 sez 数据 什么 制作 - 我是 sich 呃 -
[mæn] .
man .
男人 .

大约二十年了；人们认为这就是“im sich er kintankrus man”。

[deɪ] [sez][ˌef 'əʊ] - [dæt][hiː; hi]['juːsən] [tɜː] [hæb] ['miːtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Dey sez fo ' dat he usen ter hab meetin ' on his place ,
戴伊 sez fo - 数据 他 已使用 特尔 哈布 会议 - 在 他的 地方 ,

他们说他以前经常在他家开会，

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [mæn] - ;
an ' he wuz er Christyun man hisse'f ;
一个 - 他 伍兹 呃 - 男人 - ;

而他本人就是基督徒；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][mæd] - [lɒŋ] [ɜː(r)][diː] [lɔːd] [keɪz] [diː] ['stiːmbəʊt] - [ʌp] ,
but he got mad ' long er de Lord caze de steamboat bu'nt up ,
但 他 得到 疯狂的 - 长的 呃 德 主 卡兹 德 汽船 - 向上 ,

但他因为汽船起火而生气了。

[æn; ən] - ['iːbər] [sɛns] [dæt] [hiːz] [biːn] [ɜː(r)] ['maɪti] ['wɪkɪd] [mæn] ;
an ' eber sence dat he's been er mighty wicked man ;
一个 - 埃伯 感觉 数据 他是 到过 呃 强大的 邪恶 男人 ;

并且从他一直以来都是个极其邪恶的人的角度来看待这件事；

[æn; ən] - [hiː; hi][woʊnt][let] [nʌn] [ɜː(r)][hɪz; ɪz][fəʊks] [diː] [lɔːd] ;

an	'	he	won't	let	none	er	his	folks	sarve	de	Lord	;
一个	-	他	惯于	让	没有任何	呃	他的	各位	服务	德	主	;

他不会让他的族人侍奉上帝;

[æn; ən] - [hiː; hi][doʊnt] - - [tɜː] - [fɜː(r)] ['nʌfɪn] - - - [hɪts] ['mʌni] .

an	'	he	don't	'	pyear	ter	cyar	fur	nuffin	'	'	cep'n	hit's	money	.
一个	-	他	不	-	-	特尔	-	毛皮	无事	-	-	-	热门歌曲	钱	.

而他却不为任何事付出代价，只为钱。

[bʌt; bət][den] , ['hʌni] , [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [bɔːn] [dʒɛmən] , ['nəʊhaʊ] ;

But	den	,	honey	,	he	ain't	no	born	gemmun	,	nohow	;
但	丹	,	蜂蜜	,	他	不是	不	出生	宝石	,	无论如何	;

但是，亲爱的，他可不是天生的宝石，无论如何;

[hiːz] [dʒes]['əʊnli][ɜː(r)] - [wat] [meɪd] - [ɪm][ɜː(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [æn; ən] - [bɔːt] - [ɪm][ɜː(r)] [fjuː] ['nɪgə(r)] ;

he's	jes	only	er	oberseer	wat	made	'	im	er	little	money	,	an	'	bought	'	im	er	few	niggers	;
他是	杰斯	仅有的	呃	-	什么	制成	-	我是	呃	小的	钱	,	一个	-	买	-	我是	呃	很少	黑鬼	;

他只是个靠着一点小钱赚来的钱，买了几个黑奴而已;

[æn; ən] - , [ai] [telz] [jə(r)] , [hiː; hi] [meɪks] - [ɪm] [wʌk] , [tuː] ;

an	'	,	I	tells	yer	,	he	makes	'	em	wuck	,	too	;
一个	-	,	我	讲述	你的	,	他	制作	-	呃	沃克	,	也	;

而且，我告诉你，他还会让他们生气;

[gɒt] [tɜː] [biː; bi][ɪn][diː] [fiːl] - [lɒŋ] [ˌef 'əʊ] - [deɪ] ;

we'se	got	ter	be	in	de	fiel	'	long	fo	'	day	;
我们	得到	特尔	是	在	德	菲尔德	-	长的	fo	-	天	;

我们得在田里待上一整天;

[æn; ən] - [ai] - - [maɪsɛf] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] ['kʌsɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɒn] ,

an	'	I	oberslep	'	mysef	tudder	mornin	'	an	'	he	wuz	cussin	'	an	'	er	gwine	on	,
一个	-	我	-	-	我自己	颤抖	早晨	-	一个	-	他	伍兹	咒骂	-	一个	-	呃	格温	在	,

我睡着了，直到凌晨才醒，他还在骂骂咧咧，继续往前走。

[æn; ən] - - [ləu] [hiː; hi] [wəz]

an	'	'	lowed	he	wuz
一个	-	-	低	他	伍兹

并且他很低

[ɜː(r)]

er
呃

呃

[gwaɪn] [tɜː] [wʌp] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [səʊ][aɪ][dez] [ʌp] [æn; ən] - [ɹʌnd] [-] ['fʌm]

gwine	ter	whup	me	,	an	'	so	I	des	up	an	'	runned	erway	fum
格温	特尔	啪	我	,	一个	-	所以	我	德斯	向上	一个	-	跑	厄威	烟雾

gwine ter whup me，所以我起身跑开了

- [ɪm] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪz] - [tɜː] [gəʊ] [bæk] ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [aɪz] - [tɜː] [steɪ] ;

'	im	,	an	'	now	I'se	skyeert	ter	go	back	;	an	'	,	let	erlone	dat	,	I'se	skyeert	ter	stay	;
-	我是	,	一个	-	现在	伊塞	-	特尔	去	后退	;	一个	-	,	让	厄隆	数据	,	伊塞	-	特尔	停留	;

'他，现在我要回去了；而且，不管怎样，我要留下来;

[keɪz] , [ˌiːˈɛfˈɛn][hiː; hi][gɪts]['mɪstə(r)] . - [dɒgz] , [deɪl] [treɪs] [ˌem 'iː] [plʌm] [haɪr] ;

caze	,	efn	he	gits	Mr	.	Upson's	dogs	,	dey'll	trace	me	plum	hyear	;
卡兹	,	efn	他	git	先生	.	-	狗	,	他们会	痕迹	我	李子	高中	;

caze，efn 他抓住了厄普森先生的狗，他们会追踪我一辈子;

[æn; ən] - [wat] [ai][ɪz] [tɜː] [duː; də][ai] [də'nəʊ] ; [ai][dʒes] [preɪz] - [tɜː] [diː] [lɔːd] .

an	'	wat	I	is	ter	do	I	dunno	;	I	jes	prays	constunt	ter	de	Lord	.
一个	-	什么	我	是	特尔	做	我	不知道	;	我	杰斯	祈祷	-	特尔	德	主	.

我不知道我到底在做什么；我只向上帝祈祷。

[hiːl] - [ˌem 'iː] , [ai] ['rekən] , [keɪz] [ai] [preɪz] [triː] [taɪmz] ['iːbiː] [deɪ] , [æn; ən] - [den] [ɪn] - [twiːn] [taɪmz]

He'll	he'p	me	,	I	reckon	,	caze	I	prays	tree	times	eby	day	,	an	'	den	in	'	tween	times
地狱	-	我	,	我	估计	,	卡兹	我	祈祷	树	时代	埃比	天	,	一个	-	丹	在	-	青少年	时代

. "

: "

. "

我想他会帮助我的，因为我每天祈祷三次，中间也会祈祷。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [breə(r)] [dænəl] ? " [ɑːskt] [dʌmps] ,

"	Is	your	name	Brer	Dan'l	?	"	asked	Dumps	,
"	是	你的	姓名	布雷尔	丹尔	?	"	问	倾倒	,

“你叫布雷尔·丹尼尔吗？”邓普斯问道。

[huː] [rɪ'membəd] ['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dænjəlz] [preŋ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

who	remembered	Uncle	Bob's	story	of	Daniel's	praying	three	times	a	day	.
WHO	记得	叔叔	鲍勃的	故事	的	丹尼尔的	祈祷	三	时代	一个	天	.

谁还记得鲍勃叔叔讲的丹尼尔每天祷告三次的故事。

" [nəʊ] , ['hʌni] , [maɪ] [neɪmz] [pɒmp] ; [bʌt; bət] [den] [aɪm] [ɜː(r)] ['preɪɪn] - [mæn] , [dez] [seɪm] [ɛz] [dænəl] [wəz]

"	No	,	honey	,	my	name's	Pomp	;	but	den	I'm	er	prayin	'	man	,	des	same	ez	Dan'l	wuz
"	不	,	蜂蜜	,	我的	名字	盛大场面	;	但	丹	我是	呃	祈祷	-	男人	,	德斯	相同的	易	丹尔	伍兹

. "

: "

. "

“不，亲爱的，我叫庞普；但是，我祈祷的人，和丹尼尔一样。”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] , " [sed] [dɪdi] , " [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

"	Well	,	Uncle	Pomp	,	"	said	Diddie	,	"	you	stay	here	just	as	long	as	you	can	,
"	出色地	,	叔叔	盛大场面	,	"	说	迪迪	,	"	你	停留	这里	只是	作为	长的	作为	你	能	,

“好吧，庞普叔叔，”迪迪说，“你只要能待在这里就待多久吧。”

[æn; ən] - [aɪl] [ɑːsk] [pə'pɑː] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] , [æn; ən] - [hiːl] [get] — "

an	'	I'll	ask	papa	to	see	Mr	.	Tight	-	fis	'	Smith	,	an	'	he'll	get	—	"
一个	-	患病的	问	爸爸	到	看	先生	.	紧的	-	菲斯	-	史密斯	,	一个	-	地狱	得到	—	"

我会请爸爸去见见那个吝啬鬼史密斯先生，他会得到——”

" [lɔː(r)] - , ['tʃɪli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] , " [doʊnt] [tel] [jə(r)] [pɑː] - - - [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Lor	'	,	chile	,	"	interrupted	Uncle	Pomp	,	"	don't	tell	yer	pa	nuf'n	'	boutn	it	;
"	洛尔	-	,	智利	,	"	中断	叔叔	盛大场面	,	"	不	告诉	你的	帕	-	-	-	它	;

“老天，孩子，”庞普叔叔打断道，“千万别告诉你爸这件事；

[hiːl] [ʃəʊ] - [tɜː] [ˌes iː 'en; sen] - [ˌem 'iː] [bæk] , [æn; ən] - [dæt] - [biːt] [ˌem 'iː] [hɑːf] [tɜː] [def] :

he'll	sho	'	ter	sen	'	me	back	,	an	'	dat	man'll	beat	me	half	ter	def	:
地狱	鞋子	-	特尔	sen	-	我	后退	,	一个	-	数据	-	打	我	一半	特尔	定义	:

他会把我送回去，那家伙会把我打得落花流水：

[keɪz] [aɪz] [məuz] - [lɒs] [ɜː(r)] [wiːks] [taɪm] [naʊ] , [æn; ən] - [hɪts] [ɜː(r)] ['maɪti] - ['tɪklə(r)] [taɪm] [ɪn] [diː]

caze	I'se	mos	'	loss	er	week's	time	now	,	an	'	hit's	er	mighty	'	tickler	time	in	de
卡兹	伊塞	莫斯	-	损失	呃	本周	时间	现在	,	一个	-	热门歌曲	呃	强大的	-	挠痒痒	时间	在	德

[kræp] . "

crap	.	"
垃圾	.	"

因为我这周大部分时间都输了，而且现在正值她最难熬的“挠痒痒”时间。

" [bʌt; bət] , - - [ðə; ði] [dɒgz] [maɪt] [kʌm] ? " [sed] [dʌmps] .

"	But	,	s'posin	'	the	dogs	might	come	?	"	said	Dumps	.
"	但	,	-	-	这	狗	可能	来	?	"	说	倾倒	.

“但是，万一狗也来了呢？”邓普斯说道。

" [wel] , ['hʌni] , [deɪ] [eɪnt] [kʌm] ['jɪt] ; [æn; ən] - [wen] [deɪ] [dʌz] [kʌm] ,
" Well , honey , dey ain't come yit ; an ' wen dey duz come ,
" 出色地 , 蜂蜜 , 戴 不是 来 yit ; 一个 - 温 戴 杜兹 来 ,

“哎呀，亲爱的，他们还没来；等他们来了，

[den] - [biː; bi] [taɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [tel] [jə(r)] [pɑː] . "
den hit'll be time fur ter tell yer pa . "
丹 - 是 时间 毛皮 特尔 告诉 你的 帕 . "

到时候再告诉你爸爸吧。

" ['enihaʊ] , [wiːl; wil] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [dɪdi] ,
" Anyhow , we'll bring you something to eat , " said Diddie ,
" 无论如何 , 出色地 带来 你 某物 到 吃 , " 说 迪迪 ,

“总之，我们会给你带点吃的，”迪迪说。

" [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [naʊ] ,
" and try and help you all we can ; but we must go back now ,
" 和 尝试 和 帮助 你 全部 我们 能 ; 但 我们 必须 去 后退 现在 ,

“我们会尽我们所能帮助你们；但我们现在必须回去了。”

[bɪ'foʊ] - ['mæmi] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [səʊ] [gʊd] - [baɪ] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə]
befo ' Mammy hunts for us ; so good - bye ; " and again they left him to
之前 - 妈咪 狩猎 为了 我们 ; 所以 好的 - 再见 ; " 和 再次 他们 左边 他 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

在妈妈来找我们之前；再见；”然后他们又把他一个人留下了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [dʌmps] [ɑːskt] [dɪdi] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . "
As they neared the house , Dumps asked Diddie how far it was to Mr . "
作为 他们 接近 这 房子 , 倾倒 问 迪迪 如何 远的 它 曾是 到 先生 . "
[taɪt] - [fɪs] - [smɪθs] . "
Tight - fis ' Smith's . "
紧的 - 菲斯 - 史密斯 . "

当他们快到房子时，邓普斯问迪迪到“吝啬鬼史密斯先生”家还有多远。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , " [sed] [dɪdi] ; " - [baʊt] [θriː] [maɪlz] , [ai] [θɪŋk] . "
" I don't know exactly , " said Diddie ; " ' bout three miles , I think . "
" 我 不 知道 确切地 , " 说 迪迪 ; " - 回合 三 英里 , 我 思考 . "

“我不太清楚，”迪迪说，“大概三英里吧。”

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [wɔːk] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ɑːsk] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [wʌp] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] ?
" Couldn't we walk there , an ' ask him not to whup Uncle Pomp ?
" 不能 我们 走 那里 , 一个 - 问 他 不是 到 啪 叔叔 盛大场面 ?

“我们能不能走过去，求他别打庞普叔叔？”

['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [ef] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [tɜː] [beg] [hɪm] [raɪt] [hɑːd] . "
Maybe he wouldn't , ef we was ter beg him right hard . "
或许 他 不会 , ef 我们 曾是 特尔 求 他 正确的 难的 . "

也许他不会，除非我们苦苦哀求他。

" [jes] , [ðæts] [dʒest] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] , [dʌmps] ; [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [dɪlsi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]
" Yes , that's jest what we'll do , Dumps ; and we'll get Dilsey to go with
" 是的 , 那就是 笑话 什么 出色地 做 , 倾倒 ; 和 出色地 得到 迪尔西 到 去 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“没错，我们就这么办，邓普斯；我们会让迪尔西跟我们一起去。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] .
' cause she knows the way .
- 原因 她 知道 这 方式 .

因为她知道路。

" [dɪlsi] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

"	Dilsey	was	soon	found	,	and	was	very	willing	to	accompany	them	,
"	迪尔西	曾是	很快	成立	,	和	曾是	非常	愿意的	到	陪伴	他们	,

“迪尔西很快就被找到了，而且非常乐意和他们一起走。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

but	was	puzzled	to	know	why	they	wanted	to	go	.
但	曾是	困惑	到	知道	为什么	他们	通缉	到	去	.

但他很困惑，不明白他们为什么要去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət]

The	children	,	however	,	would	not	gratify	her	curiosity	,	and	they	started	at
这	孩子们	,	然而	,	会	不是	满足	她	好奇心	,	和	他们	开始	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然而，孩子们却不肯满足她的好奇心，他们立刻开始行动起来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

so	as	to	be	back	in	time	for	dinner	.
所以	作为	到	是	后退	在	时间	为了	晚餐	.

这样才能及时赶回来吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

It	was	all	of	three	miles	to	Mr	.	Smith's	plantation	,
它	曾是	全部	的	三	英里	到	先生	.	史密斯	种植园	,

到史密斯先生的种植园只有三英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

and	the	little	girls	were	very	tired	long	before	they	got	there	.
和	这	小的	女孩们	是	非常	疲劳的	长的	前	他们	得到	那里	.

小女孩们在到达目的地之前就已经非常疲惫了。

[dʌmps] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Dumps	,	indeed	,	almost	gave	out	,	and	once	began	to	cry	,
倾倒	,	的确	,	几乎	给予	出去	,	和	一次	开始	到	哭	,

确实，他几乎崩溃了，甚至一度开始哭泣。

[ænd; ənd]['əʊnli] [stɒpt] [wɪð] - [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] ,

and	only	stopped	with	Diddie's	reminding	her	of	poor	Uncle	Pomp	,
和	仅有的	停止	和	-	提醒	她	的	贫穷的	叔叔	盛大场面	,

直到迪迪提起可怜的庞普叔叔，她才停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] - ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

and	with	Dilsey's	carrying	her	a	little	way	.
和	和	-	携带	她	一个	小的	方式	.

迪尔西抱着她走了一小段路。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [pleɪs] .

At	last	,	about	two	o'clock	,	they	reached	Mr	.	Smith's	place	.
在	最后的	,	关于	二	点钟	,	他们	达到	先生	.	史密斯	地方	.

最后，大约两点钟，他们到达了史密斯先生家。

[ðə; ði][hændz][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]

The	hands	had	just	gone	out	into	the	field	after	dinner	,	and	of	course	their
这	双手	有	只是	已消失	出去	进入	这	场地	后	晚餐	,	和	的	课程	他们的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

晚饭后，工人们刚下地干活，当然，他们的主人也.....

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['plɑːntə(r)][ænd; ənd] [kept] [nəʊ]['əʊvəsɪə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	was	only	a	small	planter	and	kept	no	overseer	,	was	with	them	.
WHO	曾是	仅有的	一个	小的	播种机	和	保留	不	监工	,	曾是	和	他们	.

一个只是小种植园主，没有管事的人，也和他们在一起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl]['əʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

The	children	found	the	doors	all	open	,	and	went	in	.
这	孩子们	成立	这	门	全部	打开	,	和	去	在	.

孩子们发现所有的门都开着，就走了进去。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒg] - ['kæbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːl] [bɪ'twiːn] ,

The	house	was	a	double	log	-	cabin	,	with	a	hall	between	,
这	房子	曾是	一个	双倍的	日志	-	舱	,	和	一个	大厅	之间	,

那是一栋双拼木屋，中间有一条走廊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	they	entered	the	room	on	the	right	,	which	seemed	to	be	the	principal
和	他们	进入	这	房间	在	这	正确的	,	哪个	似乎	到	是	这	主要的

['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

living	-	room	.
活的	-	房间	.

他们进入了右侧的房间，那似乎是主要的起居室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld][bed][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɔːl] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

There	was	a	shabby	old	bed	in	one	corner	,	with	the	cover	all	disarranged	,
那里	曾是	一个	破旧	老的	床	在	一	角落	,	和	这	覆盖	全部	混乱	,

角落里放着一张破旧的床，被子凌乱不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd][dʒʌst][left] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	its	occupant	had	just	left	it	.
作为	如果它是		居住者	有	只是	左边	它	.

就好像住户刚刚离开过一样。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['litə] [wɪð] [ˌʌn'wɒʃt] ['dɪʃɪz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

A	table	,	littered	with	unwashed	dishes	,	stood	in	the	middle	of	the	floor	,
一个	桌子	,	垃圾	和	未洗的	菜肴	,	站立	在	这	中间	的	这	地面	,

一张桌子摆在房间中央，上面堆满了没洗的碗碟。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ruːd] [splɪt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	one	or	two	rude	split	-	bottomed	chairs	completed	the	furniture	.
和	一	或者	二	粗鲁的	分裂	-	底部	椅子	完全的	这	家具	.

一两把简陋的分体式椅底椅子也为家具增添了不少特色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	little	girls	were	frightened	at	the	unusual	silence	about	the	place	,
这	小的	女孩们	是	害怕	在	这	异常	沉默	关于	这	地方	,

周围异常的寂静让小女孩们感到害怕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][dɪsˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

as	well	as	the	dirt	and	disorder	,	but	,	being	very	tired	,	they	sat	down	to
作为	出色地	作为	这	污垢	和	紊乱	,	但	,	存在	非常	疲劳的	,	他们	卫星	向下	到

[rest] .

rest	.
休息	.

虽然环境脏乱，但他们非常疲惫，于是坐下来休息。

" [dɪdi] , " [ɑːskt] [dʌmps] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [eɪnt] [jə(r)] [skeəd] ? "

"	Diddie	,	"	asked	Dumps	,	after	a	little	time	,	"	ain't	yer	scared	?	"
"	迪迪	,	"	问	倾倒	,	后	一个	小的	时间	,	"	不是	你的	害怕的	?	"

“迪迪，”过了一会儿，邓普斯问道，“你不害怕吗？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] , [dʌmps] , " [rɪ'plaɪd] [dɪdi] ; " [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [raɪt] - . "
" I don't think I'm scared , Dumps , " replied Diddie ; " but I'm not right comfor'ble . "
" 我 不 思考 我是 害怕的 , 倾倒 , " 回复 迪迪 ; " 但 我是 不是 正确的 - . "

“我觉得我并不害怕，Dumps，”Diddie回答说；“但我感觉不太自在。”

" [aɪm] [skeəd] , " [sed] [dʌmps] .
" I'm scared , " said Dumps .
" 我是 害怕的 , " 说 倾倒 .

“我害怕，”邓普斯说。

" [aɪm][dʒes][ɛz]['freid][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] ! "
" I'm jes ez fraid of Mr . Tight - fis ' Smith ! "
" 我是 杰斯 易 害怕 的 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 ! "

“我真的很害怕紧握拳的史密斯先生！”

" [dæts] [hɪt] ! " [sed] [dɪlsi] .
" Dat's hit ! " said Dilsey .
" 数据 打 ! " 说 迪尔西 .

“太棒了！”迪尔西说道。

" [naʊ] [jə(r)]['tɔːkɪn] - , [mɪs] [dʌmps] ; [dæts][ɜː(r)] [miːn] [waɪt][mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [maɪt] [gɪt][mæd]
" Now yer talkin ' , Miss Dumps ; dat's er mean wite man , an ' he mighter git mad
" 现在 你的 谈话 - , 错过 倾倒 ; 数据 呃 意思是 白色 男人 , 一个 - 他 更强大 git 疯狂的
- [ˌjuː 'es] ,
erlong us ,
- 我们 ,

“这才像话嘛，邓普斯小姐；那是个刻薄的白人，他可能会对我们发火。”

[æn; ən] - [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] . "
an ' take us all fur his niggers . "
一个 - 拿 我们 全部 毛皮 他的 黑鬼 . "

把我们都带走，给他那些黑鬼。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [blæk] , [dɪdi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , " [sed] [dʌmps] .
" But we ain't black , Diddie an ' me , " said Dumps .
" 但 我们 不是 黑色的 , 迪迪 一个 - 我 , " 说 倾倒 .

“但我和迪迪都不是黑人，”邓普斯说道。

" [dæt][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [tɜː] [hɪm] ; [hiː; hi][dez] [suːn] [hæb] [waɪt] ['nɪgə(r)] [ɛz] [blæk] ['ʌnz] ,
" Dat don't make no diffunce ter him ; he des soon hab wite niggers ez black uns ,
" 数据 不 制作 不 - 特尔 他 ; 他 德斯 很快 哈布 白色 黑鬼 易 黑色的 联合国 ,

“这对他来说没什么区别；他很快就会和白人黑鬼以及黑人在一起。”

" [ri'mɑːk] [dɪlsi] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ; [ænd; ənd] [dʌmps] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [sed] ,
" remarked Dilsey , consolingly ; and Dumps , being now thoroughly frightened , said ,
" 评论 迪尔西 , 令人欣慰的是 ; 和 倾倒 , 存在 现在 彻底 害怕 , 说 ,

“迪尔西安慰道；而邓普斯此时已彻底吓坏了，说道：

" [wel] , [aɪm][ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [pʊt] [maɪ] - [ɪn][diː] [lɔːd] .
" Well , I'm er goin ' ter put my pen'ence in de Lord .
" 出色地 , 我是 呃 去 - 特尔 放 我的 - 在 德 主 .

“好吧，我要向上帝忏悔。”

[aɪm][ɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [preɪ] .
I'm er goin ' ter pray .
我是 呃 去 - 特尔 祈祷 .

我要去祈祷了。

" [dɪdi] [ænd; ənd] [dɪlsi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪz] [muːv] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['niːlɪŋ]
" **Diddie** **and** **Dilsey** **thought** **this** **a** **wise** **move** **,** **and** **,** **the** **three** **children** **kneeling**
" 迪迪 和 迪尔西 想法 这 一个 明智的 移动 , 和 , 这 三 孩子们 跪着
[daʊn] , [dʌmps] [bɪ'gæn] ,
down **,** **Dumps** **began** **,**
向下 , 倾倒 开始 ,

“迪迪和迪尔西认为这是一个明智之举，三个孩子跪了下来，邓普斯开始说道：”

" [naʊ] , [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Now** **,** **I** **lay** **me** **down** **to** **sleep** **.**
" 现在 , 我 躺 我 向下 到 睡觉 .

“现在，我要躺下睡觉了。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
" **And** **just** **at** **this** **moment** **Mr** **.** **Smith** **,** **returning** **from** **the** **field** **,**
" 和 只是 在 这 片刻 先生 . 史密斯 , 返回 从 这 场地 ,

“就在这时，史密斯先生从田间地头回来了，”

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ]
was **surprised** **to** **hear** **a** **voice** **proceeding** **from** **the** **house** **,** **and** **,** **stepping**
曾是 惊讶 到 听到 一个 嗓音 进行中 从 这 房子 , 和 , 步进
['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
lightly **to** **the** **window** **,**
轻轻 到 这 窗户 ,

听到屋里传来人声，他感到很惊讶，于是轻手轻脚地走到窗边。

[bɪ'held] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
beheld **,** **to** **his** **amazement** **,** **the** **three** **children** **on** **their** **knees** **,**
观看 , 到 他的 惊愕 , 这 三 孩子们 在 他们的 膝盖 ,

令他惊讶的是，他看到三个孩子跪在地上，

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [waɪl] [dʌmps] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
with **their** **eyes** **tightly** **closed** **and** **their** **hands** **clasped** **,** **while** **Dumps** **was** **saying**
和 他们的 眼睛 紧紧 关闭 和 他们的 双手 紧握 , 尽管 倾倒 曾是 说
, [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] ,
, **with** **great** **fervor** **,**
, 和 伟大的 热情 ,

他们紧闭双眼，双手紧握，而邓普斯则满怀激情地说道：

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [weɪk] ,
" **If** **I** **should** **die** **before** **I** **wake** **,**
" 如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

“如果我在醒来之前死去，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] ;
I **pray** **the** **Lord** **my** **soul** **to** **take** **;**
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 ;

我祈求主接纳我的灵魂；

[æn; ən] - [ðɪs] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] . "
An **'** **this** **I** **ask** **for** **Jesus** **'** **sake** **.** **"**
一个 - 这 我 问 为了 耶稣 - 清酒 . "

我奉耶稣的名求这个。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " ['revərəntli] [rɪ'spɒndɪd] [dɪdi] [ænd; ənd] [dɪlsi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz]
" **Amen** **!** **"** **reverently** **responded** **Diddie** **and** **Dilsey** **;** **and** **they** **all** **rose**
" 阿门 ! " 虔诚地 回应 迪迪 和 迪尔西 ; 和 他们 全部 玫瑰
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .
from **their** **knees** **much** **comforted** **.**
从 他们的 膝盖 很多 安慰 .

“阿门！”迪迪和迪尔西虔诚地回应道；他们都从跪着的膝盖上站了起来，感到非常安慰。

" [ai] [eɪnt] - ['freid] [ˌjuː 'viː] [hɪm] [naʊ] , " [sed] [dʌmps] , " - [kɔːz] [ai] [bliːv] [ðə; ði] - - [ˌjuː 'es] ,
" I ain't ' fraid uv him now , " said Dumps , " ' cause I b'lieve the Lord'll he'p us ,
" 我 不是 - 害怕 紫外线 他 现在 , " 说 倾倒 , " - 原因 我 相信 这 - - 我们 ,

“我现在不怕他了，”邓普斯说，“因为我相信上帝会帮助我们。”

[æn; ən] - [nɒt] [let] ['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] [gɪt] [ˌjuː 'es] . "
an ' not let Mr . Tight - fis ' Smith git us . "
一个 - 不是 让 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 git 我们 . "

别让吝啬鬼史密斯先生得逞。

" [ai] [bliːv] [səʊ] [tuː] , " [sed] [dɪdi] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" I b'lieve so too , " said Diddie ; and , turning to the window ,
" 我 相信 所以 也 , " 说 迪迪 ; 和 , 转弯 到 这 窗户 ,

“我也这么认为，”迪迪说；然后，他转向窗外，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
she found Mr . Smith watching them .
她 成立 先生 . 史密斯 观看 他们 .

她发现史密斯先生正在看着他们。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] ? " [ɑːskt] [dɪdi] , ['tɪmɪdli] .
" Are you Mr . Tight - fis ' Smith ? " asked Diddie , timidly .
" 是 你 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 ? " 问 迪迪 , 胆怯地 .

“你是吝啬鬼史密斯先生吗？”迪迪怯生生地问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [taɪt] - ['fɪstɪd] - [ɪn]
" I am Mr . Smith , and I have heard that I am called ' tight - fisted ' in
" 我 是 先生 . 史密斯 , 和 我 有 听到 那 我 是 称为 - 紧的 - 拳交 - 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

“我是史密斯先生，我听说邻居们都说我‘抠门’。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he replied , with a smile .
" 他 回复 , 和 一个 微笑 .

他笑着回答道。

" [wel] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] ,
" Well , we are Major Waldron's little girls , Diddie and Dumps ,
" 出色地 , 我们 是 主要的 沃尔德伦的 小的 女孩们 , 迪迪 和 倾倒 ,

“嗯，我们是沃尔德伦少校的小女儿，迪迪和邓普斯。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [meɪd] , [dɪlsi] , [æn; ən] - [wɪv] [kʌm] [tɜː] [siː] [jə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] . "
an ' this is my maid , Dilsey , an ' we've come ter see yer on business . "
一个 - 这 是 我的 女佣 , 迪尔西 , 一个 - 我们已经 来 特尔 看 你的 在 商业 . "

这是我的女仆迪尔西，我们是来拜访你的。

" [ɒn] ['bɪznəs] , [eɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['stepɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] .
" On business , eh ? " replied Mr . Smith , stepping in at the low window .
" 在 商业 , 嗯 ? " 回复 先生 . 史密斯 , 步进 在 在 这 低的 窗户 .

“是来办事的吗？”史密斯先生说着，从低矮的窗户走了进来。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?
" Well , what's the business , little ones ?
" 出色地 , 是什么 这 商业 , 小的 一个 ?

“孩子们，有什么事吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm]

"	and	he	took	a	seat	on	the	side	of	the	bed	,	and	regarded	them
"	和	他	采取	一个	座位	在	这	边	的	这	床	,	和	认为	他们

['kjʊəriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“然后他坐在床边，好奇地看着他们。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] [dɪdi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)][tuː; tə] [spiːk]

But	here	Diddie	stopped	,	for	she	felt	it	was	a	delicate	matter	to	speak
但	这里	迪迪	停止	,	为了	她	毛毡	它	曾是	一个	精美的	事情	到	说话

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒiːniəl] ,

to	this	genial	,
到	这	和蔼可亲	,

但迪迪说到这里就停住了，因为她觉得跟这位和蔼可亲的人说话不太合适。

['plez(ə)nt] - [feɪst] [əʊld][mæn][ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪvz] .

pleasant	-	faced	old	man	of	cruelty	to	his	own	slaves	.
令人愉快的	-	面对	老的	男人	的	残酷	到	他的	自己的	奴隶	.

面容慈祥的老人，却对自己的奴隶残忍无情。

[dʌmps] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] ['skruːplz] ; [ænd; ənd] ,

Dumps	,	however	,	was	troubled	with	no	such	scruples	;	and	,
倾倒	,	然而	,	曾是	麻烦	和	不	这样的	顾虑	;	和	,

然而，Dumps却没有任何这样的顾虑；而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] , [ʃiː; ʃi]

finding	that	Mr	.	Smith	was	not	so	terrible	as	she	had	feared	,	she
寻找	那	先生	.	史密斯	曾是	不是	所以	糟糕的	作为	她	有	害怕	,	她

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['bəʊldli] ,

approached	him	boldly	,
接近	他	大胆地	,

她发现史密斯先生并没有她想象中那么可怕，于是大胆地走近了他。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

and	,	standing	by	his	side	,	she	laid	one	hand	on	his	gray	head	,	and	said	:
和	,	常设	经过	他的	边	,	她	铺设	一	手	在	他的	灰色的	头	,	和	说	:

她站在他身边，一只手放在他灰白的头发上，说道：

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wɪv] [kʌm] [tɜː] [beg][juː; jʊ] [pliːz] [nɒt] [tɜː] [wʌp] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz]

"	Mr	.	Smith	,	we've	come	ter	beg	you	please	not	ter	whup	Uncle	Pomp	if	he	comes
"	先生	.	史密斯	,	我们已经	来	特尔	求	你	请	不是	特尔	啪	叔叔	盛大场面	如果	他	来

[bæk] .

back	.
后退	.

“史密斯先生，我们来求您，如果庞普叔叔回来，请不要打他。”

[hiː; hi][ɪz] [ɹʌnd] [-] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [dɪdi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - [wɪv] [ben]

He	is	runned	erway	,	an	'	me	an	'	Diddie	know	where	he	is	,	an	'	we've	ben
他	是	跑	厄威	,	一个	-	我	一个	-	迪迪	知道	在哪里	他	是	,	一个	-	我们已经	本

['fiːdɪn] - [hɪm] ,

feedin	'	him	,
饲料	-	他	,

他到处乱跑，我和迪迪知道他在哪儿，我们一直在喂他。

[æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tɜː] [wʌp] [hɪm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [doʊnt] ?

an	'	we	don't	want	you	ter	whup	him	;	will	you	please	don't	?
一个	-	我们	不	想	你	特尔	啪	他	;	将要	你	请	不	?

我们不希望你打他；请你不要这样做好吗？

" [ænd; ənd] - [ɑːm] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [hed] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd]
" and Dumps's arm slipped down from the old man's head , until it rested
" 和 - 手臂 滑倒了 向下 从 这 老的 男人的 头 , 直到 它 休息
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
around his neck ;
大约 他的 脖子 ;

“邓普斯的胳膊从老人的头上滑落，一直搭在他的脖子上；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] , ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
and Mr . Smith , looking into her eager , childish face , and seeing the
和 先生 . 史密斯 , 寻找 进入 她 渴望的 , 幼稚 脸 , 和 看到 这
[bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
blue eyes filled with tears ,
蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 ,

史密斯先生看着她那张充满渴望、稚气未脱的小脸，看到她那双蓝色的眼睛里充满了泪水，

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ðæt] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]
thought of the little faces that long years ago had looked up to his ; and
想法 的 这 小的 面孔 那 长的 年 前 有 看起来 向上 到 他的 ; 和
,
,
,

他想起了多年前仰望他的那些稚嫩面孔；然后，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['rəʊzi] [maʊθ] .
bending his head , he kissed the rosy mouth .
弯曲 他的 头 , 他 亲吻 这 红润 嘴 .

他低下头，吻了吻那红润的嘴唇。

" [juː; jʊ][woʊnt] [wʌp] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɜːrdʒd] [dʌmps] .
" You won't whup him , will you ? " urged Dumps .
" 你 惯于 啪 他 , 将要 你 ? " 敦促 倾倒 .

“你不会揍他吧？”邓普斯催促道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ]
" Don't you think he ought to be punished for running away and staying
" 不 你 思考 他 应该 到 是 受到惩罚 为了 跑步 离开 和 入住
[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
all this time ,
全部 这 时间 ,

“你不觉得他应该因为逃跑和滞留这么久而受到惩罚吗？”

[wen] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][krɒp] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['dʒentli] .
when I needed him in the crop ? " asked Mr . Smith , gently .
什么时候 我 需要 他 在 这 庄稼 ? " 问 先生 . 史密斯 , 轻轻地 .

“我什么时候需要他帮忙收割庄稼呢？”史密斯先生温和地问道。

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [dɪdi] ;
" But , indeed , he is punished , " said Diddie ;
" 但 , 的确 , 他 是 受到惩罚 , " 说 迪迪 ;

“但是，他确实受到了惩罚，”迪迪说道；

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌmps] ['kærid] [hɪm][ðə; ði]
" he was almost starved to death when me and Dumps carried him the
" 他 曾是 几乎 饥饿 到 死亡 什么时候 我 和 倾倒 携带 他 这
['pɪknɪk] ;
picnic ;
野餐 ;

“我和邓普斯给他带野餐的时候，他几乎饿死了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [skeəd] , [hiːz] [biːn] ['pʌnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; [səʊ] [pliːz] [let] [hɪm]

and	then	he	is	so	scared	,	he's	been	punished	,	Mr	.	Smith	;	so	please	let	him
和	然后	他	是	所以	害怕的	,	他是	到过	受到惩罚	,	先生	.	史密斯	;	所以	请	让	他

[kʌm] [həʊm] ,

come	home	,
来	家	,

他吓坏了，他受到了惩罚，史密斯先生；所以请让他回家吧。

[ænd; ənd][doʊnt] [wʌp] [hɪm] . "

and	don't	whup	him	.	"
和	不	啪	他	.	"

别打他。

" [jes] , [pliː] - [iː] - [eɪs] ['prɒmɪs] , " [sed] [dʌmps] , ['taɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ;

"	Yes	,	PLE	-	EE	-	ASE	promise	,	"	said	Dumps	,	tightening	her	hold	on	his	neck	;
"	是的	,	请	-	EE	-	ASE	承诺	,	"	说	倾倒	,	收紧	她	抓住	在	他的	脖子	;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

and	Mr	.	Smith	,
和	先生	.	史密斯	,

“是的，求求你答应我，”邓普斯说着，收紧了掐住他脖子的手；还有史密斯先生，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ðæt] [wʌns] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

in	memory	of	the	little	arms	that	once	clung	round	him	,
在	记忆	的	这	小的	武器	那	一次	紧紧抓住	圆形的	他	,

为了纪念曾经拥抱他的那双小胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] , [sed] :

and	the	little	fingers	that	in	other	days	clasped	his	,	said	:
和	这	小的	手指	那	在	其他	天	紧握	他的	,	说	:

而那些往日紧紧握住他小手的手指，说道：

" [wel] , [aɪl] ['prɒmɪs] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	Well	,	I'll	promise	,	little	ones	.
"	出色地	,	患病的	承诺	,	小的	一个	.

“好吧，我保证，孩子们。”

[pɒmp] [meɪ] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [wɪp] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ɪn] ['eni] [weɪ] ;

Pomp	may	come	home	,	and	I'll	not	whip	or	punish	him	in	any	way	;
盛大场面	可能	来	家	,	和	患病的	不是	鞭	或者	惩治	他	在	任何	方式	;

庞普可能会回家，但我不会鞭打或以任何方式惩罚他；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ]

"	and	then	he	kissed	them	both	,	and	said	they	must	have	a	lunch
"	和	然后	他	亲吻	他们	两个都	,	和	说	他们	必须	有	一个	午餐

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然后他吻了他们俩，并说他们必须和他一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [pɒmp] [bæk] ;

and	then	he	would	take	them	home	and	bring	Pomp	back	;
和	然后	他	会	拿	他们	家	和	带来	盛大场面	后退	;

然后他会把他们带回家，再把庞普带回来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

for	he	was	astonished	to	learn	that	they	had	walked	so	long	a	distance
为了	他	曾是	惊讶	到	学习	那	他们	有	步行	所以	长的	一个	距离

,

,
,

因为他惊讶地发现他们走了这么远的路。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] , [ðəʊ] [dɪdi] [pə'sistid] [ðæt] [ðeɪ]

and	would	not	hear	of	their	walking	back	,	though	Diddie	persisted	that	they
和	会	不是	听到	的	他们的	步行	后退	,	尽管	迪迪	持续	那	他们

[mʌst; məst][gəʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

尽管迪迪坚持他们必须回去，但他们坚决不肯走回去。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən] [ɒf] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

as	they	had	stolen	off	,	and	nobody	knew	where	they	were	.
作为	他们	有	被盗	离开	,	和	无人	知道	在哪里	他们	是	.

他们偷偷溜走了，没有人知道他们去了哪里。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kʊk] [beɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][hɒt] [kɔːn] [həʊ] - [keɪks] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm]

He	made	the	cook	bake	them	some	hot	corn	hoe	-	cakes	and	boil	them
他	制成	这	厨师	烤	他们	一些	热的	玉米	锄	-	蛋糕	和	熬	他们

[sʌm; səm] [egz] ;

some	eggs	;
一些	鸡蛋	;

他让厨子给他们烤些热玉米饼，再给他们煮些鸡蛋；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	she	was	fixing	it	,
和	尽管	她	曾是	定影	它	,

当她修理的时候，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] ,

and	getting	the	fresh	butter	and	buttermilk	to	add	to	the	meal	,
和	获得	这	新鲜的	黄油	和	酪乳	到	添加	到	这	一顿饭	,

还要准备新鲜的黄油和酪乳添加到餐食中。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːn]['æp(ə)l] - [triː] ,

Mr	.	Smith	took	them	to	the	June	apple	-	tree	,
先生	.	史密斯	采取	他们	到	这	六月	苹果	-	树	,

史密斯先生带他们去了六月苹果树那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [red] ['æplz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

and	gave	them	just	as	many	red	apples	as	they	wanted	to	eat	,
和	给予	他们	只是	作为	许多	红色的	苹果	作为	他们	通缉	到	吃	,

并给了他们足够多的红苹果，让他们尽情享用。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [tɒt] .

and	some	to	take	home	to	Tot	.
和	一些	到	拿	家	到	总计	.

还有一些可以带回家给托特。

[ænd; ənd] [dʌmps] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] " [əʊld] ['bɪli] " [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,

And	Dumps	told	him	all	about	"	Old	Billy	"	and	Cherubim	and	Seraphim	,
和	倾倒	讲述	他	全部	关于	"	老的	比利	"	和	基路伯	和	塞拉芬	,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] ,

and	the	old	man	laughed	,
和	这	老的	男人	笑了	,

于是，邓普斯把"老比利"、基路伯和撒拉弗的故事都告诉了他，老人哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

and	enjoyed	it	all	,	for	he	had	no	relatives	or	friends	,	and	lived
和	享受	它	全部	,	为了	他	有	不	亲属	或者	朋友们	,	和	居住地

[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] — [ə; eɪ] [stɜːn] ,

entirely	alone	—	a	stern	,
完全	独自的	—	一个	船尾	,

他很享受这一切，因为他没有亲戚朋友，完全独自生活——一个严厉的、

[kəʊld][mæn] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz]

cold	man	,	whose	life	had	been	embittered	by	the	sudden	loss	of	his	loved	ones
寒冷的	男人	,	谁	生活	有	到过	愤懑	经过	这	突然	损失	的	他的	喜爱	一个

,

,

,

冷漠的男人，因亲人突然离世而生活变得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] ['wɪəri] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]

and	it	had	been	many	weary	years	since	he	had	heard	children's	voices
和	它	有	到过	许多	厌倦	年	自从	他	有	听到	孩子们的	声音

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

chatting	and	laughing	under	the	apple	-	tree	.
聊天	和	笑	在下面	这	苹果	-	树	.

多年来，他再也没有听到过孩子们在苹果树下聊天说笑的声音了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

After	the	lunch	,	which	his	guests	enjoyed	very	much	,
后	这	午餐	,	哪个	他的	客人	享受	非常	很多	,

午餐过后，他的客人们都非常享受这顿午餐。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [brɔːt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [dɪlsi] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Smith	had	a	little	donkey	brought	out	for	Dilsey	to	ride	,	and	,
先生	.	史密斯	有	一个	小的	驴	带来	出去	为了	迪尔西	到	骑	,	和	,

史密斯先生牵来一头小驴给迪尔西骑，

['teɪkɪŋ] [dɪdi] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

taking	Diddie	behind	him	on	his	horse	,	and	Dumps	in	his	arms	,
采取	迪迪	在后面	他	在	他的	马	,	和	倾倒	在	他的	武器	,

他骑着马带着迪迪，怀里抱着邓普斯，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

he	started	with	them	for	home	.
他	开始	和	他们	为了	家	.

他先从家里开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['sæd(ə)l] , [səʊ] [dɪlsi] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] " ['beəbæk] ,

There	was	but	one	saddle	,	so	Dilsey	was	riding	"	bareback	,
那里	曾是	但	一	鞍	,	所以	迪尔西	曾是	骑术	"	无套	,

只有一个马鞍，所以迪尔西是“光背骑马”。

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

"	and	had	to	sit	astride	of	the	donkey	to	keep	from	falling	off	,
"	和	有	到	坐	跨骑	的	这	驴	到	保持	从	坠落	离开	,

“他不得不跨坐在驴背上，以免掉下来。”

[wɪtʃ] [səʊ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm]

which	so	amused	the	children	that	merry	peals	of	laughter	rang	out	from	time
哪个	所以	觉得好笑	这	孩子们	那	欢乐	果皮	的	笑声	响铃	出去	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ;

to	time	;
到	时间	;

孩子们听得哈哈大笑，不时发出阵阵欢快的笑声；

[ɪn'diːd] , [dʌmps] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [held] [hɜː(r); hə(r)]

indeed	,	Dumps	laughed	so	much	,	that	,	if	Mr	.	Smith	had	not	held	her
的确	,	倾倒	笑了	所以	很多	,	那	,	如果	先生	.	史密斯	有	不是	握住	她

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

事实上，邓普斯笑得那么厉害，如果不是史密斯先生紧紧地抱着她，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] .

she	certainly	would	have	fallen	off	.
她	当然	会	有	倒下	离开	.

她肯定会掉下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [dɪlsi] ;

But	it	was	not	very	funny	to	Dilsey	;
但	它	曾是	不是	非常	有趣的	到	迪尔西	;

但迪尔西觉得这并不好笑；

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ʃɔːt] [meɪn] ,

she	held	on	with	all	her	might	to	the	donkey's	short	mane	,
她	握住	在	和	全部	她	可能	到	这	驴的	短的	鬃毛	,

她拼尽全力抓住驴子的短鬃毛，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

and	even	then	could	scarcely	keep	her	seat	.
和	甚至	然后	可以	几乎	保持	她	座位	.

即使这样，她也很难保住自己的座位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She	was	highly	indignant	with	the	children	for	laughing	at	her	,	and
她	曾是	高度	愤怒	和	这	孩子们	为了	笑	在	她	,	和

[sed] .

said	.
说	.

她对孩子们嘲笑她感到非常愤怒，并说道：

" [ai] [də'nəʊ] [wat] [jə(r)] [kɪln] - ['læfɪn] - - [baʊt] , [gɒt] [ˌem 'iː][ɜː(r)] ['sɛtɪn] - [ɒn][dɪs] [haɪr] ['biːˌaːs] - ;

"	I	dunno	wat	yer	kill'n	yerse'f	laffin	'	'	bout	,	got	me	er	settin	'	on	dis	hyear	beas	'	;
"	我	不知道	什么	你的	杀戮	-	拉芬	-	-	回合	,	得到	我	呃	塞廷	-	在	迪斯	高中	比斯	-	;

“我不知道你在自娱自乐什么，让我坐在这群混蛋身上；

[ai] [eɪnt] [gwaɪn] [wɪd]

I	ain't	gwine	wid
我	不是	格温	宽

我不会和

[jə(r)][nəʊ][məʊ] - .

yer	no	mo	'	.
你的	不	莫	-	.

你不。”

" ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [keɪm] [ʌp] ,

"	Major	Waldron	was	sitting	on	the	veranda	as	the	cavalcade	came	up	,
"	主要的	沃尔德伦	曾是	坐着	在	这	阳台	作为	这	车队	来了	向上	,

“当车队行进时，沃尔德伦少校正坐在走廊上。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

and	was	surprised	to	see	his	little	daughters	with	Mr	.	Smith	,
和	曾是	惊讶	到	看	他的	小的	女儿们	和	先生	.	史密斯	,

他惊讶地发现他的小女儿们和史密斯先生在一起。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	still	more	so	to	learn	that	they	had	walked	all	the	way	to	his	house
和	仍然	更多的	所以	到	学习	那	他们	有	步行	全部	这	方式	到	他的	房子

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;

on	a	mission	of	mercy	;
在	一个	使命	的	怜悯	;

更令他感动的是，他们竟然是带着怜悯之心一路走到他家门口的；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,

but	being	a	kind	man	,
但	存在	一个	种类	男人	,

但他心地善良，

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ]

and	not	wishing	to	check	the	germs	of	love	and	sympathy	in	their	young
和	不是	祝	到	查看	这	细菌	的	爱	和	同情	在	他们的	年轻的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

不愿扼杀他们幼小心灵中萌生的爱与同情之情，

[hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm] ,

he	forbore	to	scold	them	,
他	前钻孔	到	骂	他们	,

他没有责骂他们。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒɪn] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	went	with	them	and	Mr	.	Smith	to	the	gin	-	house	for	the
和	去	和	他们	和	先生	.	史密斯	到	这	杜松子酒	-	房子	为了	这

['rʌnəweɪ] .

runaway	.
逃跑	.

然后和他们以及史密斯先生一起去了私酿酒作坊，寻找逃跑的逃犯。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪk] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [ə'ləʊn] ,

On	reaching	the	pick	-	room	,	the	children	went	in	alone	,
在	到达	这	挑选	-	房间	,	这	孩子们	去	在	独自的	,

到达拣货室后，孩子们独自走了进去。

[ænd; ənd][təʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	told	Uncle	Pomp	that	his	master	had	come	for	him	,
和	讲述	叔叔	盛大场面	那	他的	掌握	有	来	为了	他	,

他告诉庞普叔叔，他的主人来接他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə'freɪd]

and	had	promised	not	to	punish	him	;	but	still	the	old	man	was	afraid
和	有	承诺	不是	到	惩治	他	;	但	仍然	这	老的	男人	曾是	害怕的

[tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

to	go	out	,
到	去	出去	,

并且答应过不会惩罚他；但老人仍然害怕出门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ə'lɑːm] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [kɔːld] :

and	stood	there	in	alarm	till	Mr	.	Smith	called	:
和	站立	那里	在	警报	直到	先生	.	史密斯	称为	:

他惊恐地站在那里，直到史密斯先生喊道：

" [kʌm] [aʊt] , [pɒmp] !

"	Come	out	,	Pomp	!
"	来	出去	,	盛大场面	!

“出来吧，庞普！”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn]['eni] [weɪ] .

I'll	keep	my	promise	to	the	little	ones	;	you	shall	not	be	punished	in	any	way	.
患病的	保持	我的	承诺	到	这	小的	一个	;	你	将	不是	是	受到惩罚	在	任何	方式	.

我会信守对孩子们的承诺；你们不会受到任何惩罚。

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [həʊm] .

Come	out	,	and	let's	go	home	.
来	出去	,	和	我们来吧	去	家	.

出来吧，我们回家。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['luːdɪkrəs]

"	And	Uncle	Pomp	emerged	from	his	hiding	-	place	,	presenting	a	very	ludicrous
"	和	叔叔	盛大场面	出现	从	他的	隐藏	-	地方	,	呈现	一个	非常	荒谬

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

“庞普叔叔从藏身之处走了出来，呈现出一幅非常滑稽可笑的景象。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɒʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kəʊmd] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːti] ['kɒtn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]

with	his	unwashed	face	and	uncombed	hair	,	and	the	dirty	cotton	sticking	to
和	他的	未洗的	脸	和	未梳理的	头发	,	和	这	肮脏的	棉布	粘性	到

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

他满脸脏兮兮的，头发蓬乱不堪，衣服上还粘着脏兮兮的棉絮。

" - - - [diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] [dɪs] [taɪm] , [mɑːrstɚ] , [hiː; hi] [eɪnt] ['niːbər] [gwaɪn] [rʌn] [-] [nəʊ]

"	Ef'n	yer'll	furgib	de	ole	nigger	dis	time	,	marster	,	he	ain't	neber	gwine	run	erway	no
"	-	-	-	德	奥莱	黑鬼	迪斯	时间	,	大师	,	他	不是	内伯	格温	跑步	厄威	不

[məʊ] - ;

mo	'	;
莫	-	;

“如果你这次放过那个老黑鬼，主人，他再也跑不掉了；

[æn; ən] - , [-] [dæt] ,

an	'	,	mo'n	dat	,
一个	-	,	莫恩	数据	,

和，mo'n dat，

[hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [meɪk] [spɛʃəl] - - - - [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] [ʌp] ['suːnə(r)] [ɪn] [diː] ['mɔːrnɪn] - ;

he	gwine	ter	make	speshul	'	spress	'	rangemunce	fur	ter	git	up	sooner	in	de	mornin	'	;
他	格温	特尔	制作	特别的	-	-	-	-	毛皮	特尔	git	向上	很快	在	德	早晨	-	;

他让 speshul '压制 'rangemunce 以便早上早点起床'；

[hiː; hi][ɪz][dæt] , [dʒes] [ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] ,

he	is	dat	,	jes	sho's	yer	born	!	"	said	the	old	negro	,
他	是	数据	,	杰斯	秀的	你的	出生	!	"	说	这	老的	黑人	,

“他就是那个，没错，你生下来的！”老黑人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

as	he	came	before	his	master	.
作为	他	来了	前	他的	掌握	.

他来到主人面前。

" [doʊnt] [meɪk] [tuː] ['meni] ['prɒmɪsɪz] , [pɒmp] , " ['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ;

"	Don't	make	too	many	promises	,	Pomp	,	"	kindly	replied	Mr	.	Smith	;
"	不	制作	也	许多	承诺	,	盛大场面	,	"	亲切地	回复	先生	.	史密斯	;

“别许下太多承诺，庞普，”史密斯先生和蔼地回答道；

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ðɪs]

"	we	will	both	try	to	do	better	;	at	any	rate	,	you	shall	not	be	punished	this
"	我们	将要	两个都	尝试	到	做	更好的	;	在	任何	速度	,	你	将	不是	是	受到惩罚	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我们都会努力做得更好；无论如何，这次你不会受到惩罚。”

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [lets] [get] [tə'wɔːdz] [həʊm]
Now take your leave of your kind little friends , and let's get towards home
现在 拿 你的 离开 的 你的 种类 小的 朋友们 , 和 我们来吧 得到 向 家
;
;
;

现在，请和你们这些可爱的小伙伴们告别，我们回家吧；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] . "
we are losing lots of time this fine day . "
我们 是 输 很多 的 时间 这 美好的 天 . "

我们今天浪费了很多时间。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] ,
" Good - bye , little misses , " said Uncle Pomp ,
" 好的 - 再见 , 小的 错过 , " 说 叔叔 盛大场面 ,

“再见了，小姑娘们，”庞普叔叔说道。

['grɑːspɪŋ] - [hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [gʊd] - [baɪ] ;
grasping Diddie's hand in one of his and Dumps's in the other ; " good - bye ;
抓握 - 手 在 一 的 他的 和 - 在 这 其他 ; " 好的 - 再见 ;

他一只手握住 Diddie 的手，另一只手握住 Dumps 的手；“再见；

[ai] [gwaɪn] [preɪ] [fɜː(r)][jə(r)][ˌbiː əʊ 'ef] - [naɪt] [wat] [diː] [lɔːd] [ˌes iː 'en; sen] - ; [æn; ən] - , [-] [dæt] ,
I gwine pray fur yer bof ev'y night wat de Lord sen ' ; an ' , mo'n dat ,
我 格温 祈祷 毛皮 你的 的 - 夜晚 什么 德 主 sen - ; 一个 - , 莫恩 数据 ,

我每晚都为您祈祷，向圣勋爵祈祷；一个'，mo'n dat，

[ai] [gwaɪn] [fɑːtʃ] [jə(r)][sʌm; səm] - [eɪgz][diː][ɛfjuː'ɛs] - [ˌɛn'iː'ɛs] - [wat]
I gwine fotch yer some pattridge aigs de fus ' nes ' wat
我 格温 福特 你的 一些 - AIG 德 fus - 内斯 - 什么

我给你找了一些帕特里奇 aigs de fus' nes' wat

[ai] ['fɪnz] .
I fin's .
我 鳍的 .

我鳍的。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ðæt] [dɪlsi] [hæd; həd] ['rɪdn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf]
" And Uncle Pomp mounted the donkey that Dilsey had ridden , and rode off
" 和 叔叔 盛大场面 安装 这 驴 那 迪尔西 有 骑 , 和 骑 离开
[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
with his master ,
和 他的 掌握 ,

于是庞普叔叔骑上迪尔西骑过的那头驴，和他的主人一起走了。

[waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [klaɪmd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps]
while Diddie and Dumps climbed on top of the fence to catch the last glimpse
尽管 迪迪 和 倾倒 攀登 在 顶部 的 这 栅栏 到 抓住 这 最后的 一瞥
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

迪迪和邓普斯爬上围栏，想最后看一眼他们。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [sʌn] - ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
waving their sun - bonnets and calling out ,
挥手 他们的 太阳 - 引擎盖 和 呼叫 出去 ,

他们挥舞着遮阳帽，大声喊叫着：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [taɪt] - [fɪs] - [smɪθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] .
" Good - bye , Mr . Tight - fis ' Smith and Uncle Pomp .
" 好的 - 再见 , 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 和 叔叔 盛大场面 .

“再见了，吝啬鬼史密斯先生和庞普叔叔。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

THE	FOURTH	OF	JULY	.
这	第四	的	七月	.

7月4日。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

" [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fɔ:θ] " [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɒn] ['evri] ['sʌðən] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	The	glorious	Fourth	"	was	always	a	holiday	on	every	Southern	plantation	,	and
"	这	辉煌	第四	"	曾是	总是	一个	假期	在	每一个	南方	种植园	,	和

, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

“光荣的七月四日”一直是南方每个种植园的假日，当然，

['meɪdʒə(r)] [wɔ:ldrənz] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

Major	Waldron's	was	no	exception	to	the	rule	.
主要的	沃尔德伦的	曾是	不	例外	到	这	规则	.

沃尔德伦少校的遭遇也不例外。

[hɪz; ɪz] ['ni:grəuz] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd]['hɒlədeɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑ:bɪkju:] ,

His	negroes	not	only	had	holiday	,	but	a	barbecue	,
他的	黑人	不是	仅有的	有	假期	,	但	一个	烧烤	,

他的黑奴们不仅放假了，还吃了烧烤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] .

and	it	was	a	day	of	general	mirth	and	festivity	.
和	它	曾是	一个	天	的	一般的	欢笑	和	节日	.

那一天，到处洋溢着欢乐和喜庆的气氛。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] " [fɔ:θ] " [ðə; ði] ['bɑ:bɪkju:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

On	this	particular	"	Fourth	"	the	barbecue	was	to	be	on	the	banks	of	the
在	这	特别的	"	第四	"	这	烧烤	曾是	到	是	在	这	银行	的	这

[kri:k] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

creek	formed	by	the	back	-	waters	of	the	river	,
溪	形成	经过	这	后退	-	水	的	这	河	,

在这个特殊的“7月4日”，烧烤活动将在河流回水形成的小溪岸边举行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [fɪʃ] - [fraɪ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑ:bɪkju:] .

and	was	to	be	a	"	fish	-	fry	"	as	well	as	a	barbecue	.
和	曾是	到	是	一个	"	鱼	-	炒	"	作为	出色地	作为	一个	烧烤	.

原本计划举办“炸鱼”和烧烤活动。

[ɔ:l] [hændz][ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

All	hands	on	the	plantation	were	up	by	daylight	,	and	preparing	for	the
全部	双手	在	这	种植园	是	向上	经过	日光	,	和	准备	为了	这

['frɒlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

天一亮，种植园里的所有工人就都起床了，准备参加这场嬉戏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][men] , [ɪn'di:d] ,

Some	of	the	negro	men	,	indeed	,
一些	的	这	黑人	男人	,	的确	,

确实，有些黑人男子

[hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɔːl] [naɪt] ['setɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [fɪʃ] - [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]

had	been	down	to	the	creek	all	night	setting	out	their	fish	-	baskets	and
有	到过	向下	到	这	溪	全部	夜晚	环境	出去	他们的	鱼	-	篮子	和

['getɪŋ] [ðə; ði] " [pɪt] " ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːts] .

getting	the	"	pit	"	ready	for	the	meats	.
获得	这	"	坑	"	准备好	为了	这	肉类	.

他们整夜都在小溪边摆放鱼篓，并准备好烤肉的坑。

[ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [həʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði]

The	pit	was	a	large	hole	,	in	which	a	fire	was	kindled	to	roast	the
这	坑	曾是	一个	大的	洞	,	在	哪个	一个	火	曾是	点燃	到	烤	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

坑是一个大洞，里面生火烤牲畜。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'mens] [ðə; ði] ['bɑːbɪkjʊɪŋ]

which	were	suspended	over	it	;	and	they	must	commence	the	barbecuing
哪个	是	暂停	超过	它	;	和	他们	必须	开始	这	烧烤

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

very	early	in	the	morning	,
非常	早期的	在	这	早晨	,

那些东西悬挂在它上方；他们必须一大早就开始烧烤。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

in	order	to	get	everything	ready	by	dinner	-	time	.
在	命令	到	得到	一切	准备好	经过	晚餐	-	时间	.

为了在晚餐时间前把一切都准备好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	children	were	as	much	excited	over	it	as	the	negroes	were	,
这	孩子们	是	作为	很多	兴奋的	超过	它	作为	这	黑人	是	,

孩子们和黑人一样对此感到兴奋不已。

[ænd; ənd] ['mæmi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,

and	Mammy	could	hardly	keep	them	still	enough	to	dress	them	,
和	妈咪	可以	几乎	保持	他们	仍然	足够的	到	裙子	他们	,

妈妈几乎无法让她们安静下来给她们穿衣服，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

they	were	so	eager	to	be	off	.
他们	是	所以	渴望的	到	是	离开	.

他们迫不及待地想要离开。

['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] ,

Major	and	Mrs	.	Waldron	were	to	go	in	the	light	carriage	,
主要的	和	太太	.	沃尔德伦	是	到	去	在	这	光	运输	,

沃尔德伦少校和夫人将乘坐轻型马车前往。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɪli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] -

but	the	little	folks	were	to	go	with	Mammy	and	Aunt	Milly	in	the	spring	-
但	这	小的	各位	是	到	去	和	妈咪	和	阿姨	米莉	在	这	春天	-

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

但小孩子们要和妈妈、米莉阿姨一起坐弹簧马车去。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [waɪt] [fəʊks] - ['teɪblz] ;

along	with	the	baskets	of	provisions	for	the	"	white	folks	'	tables	;
沿着	和	这	篮子	的	条款	为了	这	"	白色的	各位	-	表格	;

以及为“白人餐桌”准备的食品篮；

" [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['peɪstri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəuz] -

"	the	bread	and	vegetables	and	cakes	and	pastry	for	the	negroes	'
"	这	面包	和	蔬菜	和	蛋糕	和	糕点	为了	这	黑人	-

['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən] ,

tables	had	been	sent	off	in	a	large	wagon	,
表格	有	到过	发送	离开	在	一个	大的	车皮	,

“黑人餐桌上的面包、蔬菜、蛋糕和糕点都用一辆大马车运走了。”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['fæməli]

and	were	at	the	place	for	the	barbecue	long	before	the	white	family
和	是	在	这	地方	为了	这	烧烤	长的	前	这	白色的	家庭

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] .

started	from	home	.
开始	从	家	.

他们比白人一家从家里出发早得多就到了烧烤地点。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [tuː] , [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] .

The	negroes	,	too	,	had	all	gone	.
这	黑人	,	也	,	有	全部	已消失	.

黑人也都走了。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ['wægənz] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv]

Those	who	were	not	able	to	walk	had	gone	in	wagons	,	but	most	of
那些	WHO	是	不是	有能力的	到	走	有	已消失	在	马车	,	但	最多	的

[ðem; ðəm] [hæd; həd] [wɔːkt] ,

them	had	walked	,
他们	有	步行	,

那些不能走路的人乘坐马车前往，但大多数人是步行前往的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

for	it	was	only	about	three	miles	from	the	house	.
为了	它	曾是	仅有的	关于	三	英里	从	这	房子	.

因为那里离家只有大约三英里。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] ['mæmi] ,

Despite	all	their	efforts	to	hurry	up	Mammy	,
尽管	全部	他们的	努力	到	匆忙	向上	妈咪	,

尽管他们想尽一切办法催促妈咪快点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ;

it	was	nearly	nine	o'clock	before	the	children	could	get	her	off	;
它	曾是	几乎	九	点钟	前	这	孩子们	可以	得到	她	离开	;

孩子们直到快九点钟才把她弄下来；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd]

and	even	then	she	didn't	want	to	let	Cherubim	and	Seraphim	go	,	and
和	甚至	然后	她	没有	想	到	让	基路伯	和	塞拉芬	去	,	和

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ,

Uncle	Snake	-	bit	Bob	,
叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	,

即使那样，她也不想放走基路伯和撒拉弗，还有被蛇咬伤的鲍勃叔叔。

[huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] ,

who	was	driving	the	wagon	,
WHO	曾是	驾驶	这	车皮	,

谁在驾驶马车?

[hæd; həd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [in'triːti] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

had	to	add	his	entreaties	to	those	of	the	little	folks	before	she	would
有	到	添加	他的	恳求	到	那些	的	这	小的	各位	前	她	会

[kən'sent] [æt; ət][ɔːl] ;

consent	at	all	;
同意	在	全部	;

他不得不和小老百姓一起恳求，她才最终同意；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɔːl] [pækt] [ɪn] ,

and	after	that	matter	had	been	decided	,	and	the	baskets	all	packed	in	,
和	后	那	事情	有	到过	决定	,	和	这	篮子	全部	包装	在	,

事情解决之后，所有的篮子都打包好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] ,

and	the	children	all	comfortably	seated	,
和	这	孩子们	全部	舒适地	坐着	,

孩子们都舒适地坐着，

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]

and	Dilsey	and	Chris	and	Riar	squeezed	into	the	back	of	the	wagon
和	迪尔西	和	克里斯	和	里尔	挤压	进入	这	后退	的	这	车皮

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['bʌkit] ,

between	the	ice	-	cream	freezer	and	the	lemonade	buckets	,
之间	这	冰	-	奶油	冰箱	和	这	柠檬水	水桶	,

迪尔西、克里斯和里亚尔挤进了马车后部，夹在冰淇淋冷冻柜和柠檬水桶之间。

[ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [læps] , [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] [ɑːnt]

and	Cherubim	and	Seraphim	in	the	children's	laps	,	and	Mammy	and	Aunt
和	基路伯	和	塞拉芬	在	这	孩子们的	圈数	,	和	妈咪	和	阿姨

['mɪli] [ɒn] [tuː] [splɪt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] ,

Milly	on	two	split	-	bottomed	chairs	,
米莉	在	二	分裂	-	底部	椅子	,

孩子们腿上坐着天使和炽天使，妈妈和米莉阿姨坐在两把分底椅上。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] , [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

just	back	of	the	driver's	seat	,	and	Uncle	Snake	-	bit	Bob	,	with	the	reins	in	his
只是	后退	的	这	司机	座位	,	和	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	,	和	这	缰绳	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

就在驾驶座后方，是蛇咬鲍勃叔叔，手里拿着缰绳。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] — [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][əʊld] ['dædi] [dʒeɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

just	ready	to	drive	off	—	whom	should	they	see	but	Old	Daddy	Jake	coming	down
只是	准备好	到	驾驶	离开	—	谁	应该	他们	看	但	老的	爸爸	杰克	未来	向下

[ðə; ði]['ævənjuː] ,

the	avenue	,
这	大街	,

正准备开车离开——结果却看到老杰克沿着大道走过来。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	waving	his	hat	for	them	to	wait	for	him	.
和	挥手	他的	帽子	为了	他们	到	等待	为了	他	.

他挥舞着帽子，示意他们等他。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] ! " [sed] ['mæmi] ; " [diː] [fəʊks] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - ['lef] [əʊl] ['dædi] ,

"	Dar	now	!	"	said	Mammy	;	"	de	folks	done	gone	an	'	lef	Ole	Daddy	,
"	达尔	现在	!	"	说	妈咪	;	"	德	各位	完毕	已消失	一个	-	左	奥莱	爸爸	,

“糟了！”妈妈说，“人都走了，只留下老爸一个人了。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [stʌf] - [ɪm] [ɪn] [haɪr] [sʌmwɑːr] . "

an	'	we	got	ter	stuff	'	im	in	hyear	somewhar	.	"
一个	-	我们	得到	特尔	东西	-	我是	在	高中	某个地方	.	"

我们把他的东西放在他家某个地方了。

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [haɪr] , " [sed] [dʌmps] , ['taɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] [ɒn] ['tʃerəbɪm] ,

"	They	ain't	no	room	in	hyear	,	"	said	Dumps	,	tightening	her	grasp	on	Cherubim	,
"	他们	不是	不	房间	在	高中	,	"	说	倾倒	,	收紧	她	抓牢	在	基路伯	,

“他们没地方待了，”邓普斯说着，抓紧了基路伯。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mæmi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] [tuː; tə]

for	she	strongly	suspected	that	Mammy	would	insist	on	leaving	the	puppies	to
为了	她	强烈	怀疑	那	妈咪	会	坚持	在	离开	这	小狗	到

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] .

make	room	for	Daddy	.
制作	房间	为了	爸爸	.

因为她强烈怀疑妈妈会坚持把小狗们留下，给爸爸腾出地方。

" [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] ['lef] - , " [sed] ['mæmi] ;

"	Well	,	he	ain't	got	ter	be	lef	'	,	"	said	Mammy	;
"	出色地	,	他	不是	得到	特尔	是	左	-	,	"	说	妈咪	;

“好吧，他不必被留下，”妈妈说；

" [aɪ] [wəz] ['ælərz] [tɜː] - [spekt] [əʊl] [fəʊks] - , [æn; ən] - - [dɪs] ['weɪdʒɪn] [gəʊz] ,

"	I	wuz	allers	larnt	ter	'	spect	ole	folks	myse'f	,	an	'	ef'n	dis	wagin	goes	,
"	我	伍兹	过敏	拉恩特	特尔	-	光谱	奥莱	各位	-	,	一个	-	-	迪斯	wagin	去	,

“我以前对老人们很敏感，而且如果这辆车开起来的话，

[waɪ] [den] ['dædi] [dʒeɪks] [gɒt] [tɜː] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] , ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɔːldrən]

why	den	Daddy	Jake's	got	ter	go	in	it	;	"	and	,	Major	and	Mrs	.	Waldron
为什么	丹	爸爸	杰克的	得到	特尔	去	在	它	;	"	和	,	主要的	和	太太	.	沃尔德伦

['hævɪŋ] [gɒn] ,

having	gone	,
拥有	已消失	,

为什么杰克爸爸得进去呢？“而且，沃尔德伦少校和太太都走了，

['mæmi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [haɪɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)]

Mammy	was	the	next	highest	in	command	,	and	from	her	decision	there
妈咪	曾是	这	下一个	最高	在	命令	,	和	从	她	决定	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'piːl] .

was	no	appeal	.
曾是	不	上诉	.

嬷嬷是仅次于她的最高指挥官，她的决定不容上诉。

" [haʊ] [kʌm] [jə(r)] [tɜː] [gɪt] ['lef] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ,

"	How	come	yer	ter	git	lef	,	Daddy	?	"	asked	Uncle	Snake	-	bit	Bob	,
"	如何	来	你的	特尔	git	左	,	爸爸	?	"	问	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	,

“爸爸，你怎么走了？”蛇咬鲍勃叔叔问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [ʌp] ['hɔbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

as	the	old	man	came	up	hobbling	on	his	stick	.
作为	这	老的	男人	来了	向上	跛行	在	他的	戳	.

老人拄着拐杖一瘸一拐地走了过来。

" [wel] , [jə(r)] [siː] , ['tʃɪli] , [aɪ] [wəz] [ɜː(r)] ['laɪtɪn] - [ˌjuː 'viː] [maɪ] [paɪp] ,

"	Well	,	yer	see	,	chile	,	I	wuz	er	lightin	'	uv	my	pipe	,
"	出色地	,	你的	看	,	智利	,	我	伍兹	呃	闪电	-	紫外线	我的	管道	,

“你看，孩子，我当时正在点烟斗呢。”

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['fɪksɪn] - [ˌjuː 'viː] [ɜː(r)] [njuː] [s'tɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	er	fixin	'	uv	er	new	stim	in	it	,
一个	-	呃	修复	-	紫外线	呃	新的	刺激	在	它	,

安尔正在里面安装新的刺激器，

[æn; ən] - [ai]['nuːbər]['nəutəs] [wen] [diː] - [went] [ɒf] .

an	'	I	nuber	notus	wen	de	wagins	went	off	.
一个	-	我	数字	诺特斯	温	德	-	去	离开	.

我不知道瓦金斯爆炸了。

[jə(r)] [siː] [aɪm][ɜː(r)] ['gɪtɪn] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn] [deɪz] [əʊl] [jɝːz] [ˌjuː 'viː] [maɪn] :

Yer	see	I'm	er	gittin	'	er	little	deef	in	deze	ole	yurs	uv	mine	:
你的	看	我是	呃	吉廷	-	呃	小的	定义	在	德泽	奥莱	你的	紫外线	矿	:

你看，我在我的紫外线中发出了小声音：

[deɪ] [ben] [ɜː(r)] - [ɒn] [tɜː] [dɪs] [əʊl] ['nɪgərz] [hed] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] ,

dey	ben	er	fasten't	on	ter	dis	ole	nigger's	head	er	long	time	,
戴	本	呃	-	在	特尔	迪斯	奥莱	黑鬼的	头	呃	长的	时间	,

本恩已经很长时间没有固定在这个黑鬼的头上了，

- [ˌjuː 'viː][ɜː(r)] [hʌndɚd] [j'iəz] [ɔː(r)][məʊ] - ;

uperds	uv	er	hunderd	years	or	mo	'	;
-	紫外线	呃	一百	年	或者	莫	-	;

比一百年或更久；

[æn; ən] - [diː] [taɪm] [hɛz] [ben] [wen] [deɪ] [kʊd; kəd] [haɪr] [diː] [liːvz] [fɔːl] [ˌjuː 'viː][ɜː(r)] [naɪts] ;

an	'	de	time	hez	ben	wen	dey	could	hyear	de	leaves	fall	uv	er	nights	;
一个	-	德	时间	赫兹	本	温	戴	可以	高中	德	树叶	落下	紫外线	呃	夜晚	;

而时间就是他们能够看到树叶在夜晚落下的时候；

[bʌt; bət] [deɪ] ['gɪtɪn] - [aʊtn] [fɪks] ['sʌmhaʊ] ; [deɪ] [eɪnt] - - [laɪk] [deɪ] [ɔːt] ;

but	dey	gittin	'	out'n	fix	somehow	;	dey	ain't	wuckin	'	like	dey	oughter	;
但	戴	吉廷	-	外出	使固定	不知何故	;	戴	不是	-	-	喜欢	戴	应该	;

但他们总算想办法解决了；他们没能像应该的那样努力；

[æn; ən] - [deɪ] [dʒes] [sɒt] [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [æn; ən] - [let] [diː] - [draɪv] [ɒf] ,

an	'	dey	jes	sot	up	dar	,	an	'	let	de	wagins	drive	off	,
一个	-	戴	杰斯	酒	向上	达尔	,	一个	-	让	德	-	驾驶	离开	,

亲爱的，我准备好了，让车开走，

[æn; ən] - [liːv] [diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] [ɜː(r)] ['laɪtɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] [paɪp] ; [æn; ən] - [wen] [ai] [gɒt] [θu] ,

an	'	leave	de	ole	nigger	er	lightin	'	uv	his	pipe	;	an	'	wen	I	got	thu	,
一个	-	离开	德	奥莱	黑鬼	呃	闪电	-	紫外线	他的	管道	;	一个	-	温	我	得到	星期四	,

然后离开，留下那老黑鬼点燃他的烟斗；当我过去的时候，

[æn; ən] - [went] [tɜː] [diː][duː; də] - , [den] [ai] - [ɜː(r)] ['maɪti] ['stɪlnəs] [ɪn] [diː] ['kwɔːtəz] , [æn; ən] - ,

an	'	went	ter	de	do	'	,	den	I	hyeard	er	mighty	stillness	in	de	quarters	,	an	'	,
一个	-	去	特尔	德	做	-	,	丹	我	-	呃	强大的	寂静	在	德	四分之一	,	一个	-	,

然后我走到门口，听到房间里一片寂静，然后，

[bles] [jə(r)] [hɑːt] , [diː] [fəʊks] [wəz] [gɒn] ; [æn; ən] - [ai] [lʊkt] [ʌp] [dɪs] [wei] ,

bless	yer	heart	,	de	folks	wuz	gone	;	an	'	I	lookt	up	dis	way	,
保佑	你的	心	,	德	各位	伍兹	已消失	;	一个	-	我	看看	向上	迪斯	方式	,

可怜的人儿，他们都走了；我抬头望向这边，

[æn; ən] - [ai] [siːd] [diː]['weɪdʒɪn] [haɪr] , [æn; ən] - [ai] - [ləu] - [ɔːl] ['gɪmi] [ɜː(r)] [lɪf] - [sʌm; səm] [wei] .

an	'	I	seed	de	wagin	hyear	,	an	'	I	'	lowed	yer'd	all	gimme	er	lif	'	some	way	.
一个	-	我	种子	德	wagin	高中	,	一个	-	我	-	低	-	全部	给我	呃	生命	-	一些	方式	.

"

"

"

我看到了那辆破旧的马车，我允许你们都以某种方式给我她的生命。

" [ˌdi: i: 'em]['lɪt(ə)l] - ['hætə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['mæmi] , ['ʃɑːpli] , [ai] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Dem little niggers'll hatter stay at home , " said Mammy , sharply , eying the little
" 民主 小的 - 制帽匠 停留 在 家 , " 说 妈咪 , 尖锐地 , 注视 这 小的
['dɑːki] ,
darkies ,
黑人 ,

“那些小黑鬼最好别待在家里，”妈咪厉声说道，目光狠狠地盯着那几个小黑鬼。

" [ɔː(r)] [els] [deɪl] ['hætə(r)] [wɔːk] , [keɪz] ['dædiz] [gɒt] [tɜː] [kʌm] [ɪn][dɪs]['weɪdʒɪn] .
" or else dey'll hatter walk , caze Daddy's got ter come in dis wagin .
" 或者 别的 他们会 制帽匠 走 , 卡兹 爸爸的 得到 特尔 来 在 迪斯 wagin .

“否则他们就会走不动路，因为爸爸得坐这辆车过来。”

[naʊ] , [juː; jʊ][gɪt] [aʊt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] .
Now , you git out , you little niggers .
现在 , 你 git 出去 , 你 小的 黑鬼 .

现在，你们这些小黑鬼，滚出去！

" [æt; ət] [ðɪs] , [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'pæk] [ðəm'selvz] , ['kraɪɪŋ]
" At this , Dilsey and Chris and Riar began to unpack themselves , crying
" 在 这 , 迪尔西 和 克里斯 和 里尔 开始 到 解包 他们自己 , 哭泣
['bɪtəli] [ðə; ði] [waɪl] ,
bitterly the while ,
苦涩地 这 尽管 ,

“这时，迪尔西、克里斯和里亚尔开始卸下防备，一边痛哭一边倾诉。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
because they were afraid to walk by themselves ,
因为 他们 是 害怕的 到 走 经过 他们自己 ,

因为他们害怕独自走路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] ;
and they knew they couldn't walk fast enough to keep up with the wagon ;
和 他们 知道 他们 不能 走 快速地 足够的 到 保持 向上 和 这 车皮 ;

他们知道自己走得不够快，跟不上马车；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [dɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
but here Diddie came to the rescue ,
但 这里 迪迪 来了 到 这 救援 ,

但这时迪迪出手相助了。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['kɔːbin] ,
and persuaded Uncle Bob to go to the stable and saddle Corbin ,
和 被说服 叔叔 鲍勃 到 去 到 这 稳定的 和 鞍 科尔宾 ,

然后说服鲍勃叔叔去马厩给科尔宾套上鞍，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] ['maʊntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and all three of the little negroes mounted him , and rode on behind the
和 全部 三 的 这 小的 黑人 安装 他 , 和 骑 在 在后面 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

三个小黑孩都骑到他身上，跟在马车后面继续前行。

[waɪl] ['dædi] [dʒeɪk][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ;
while Daddy Jake was comfortably fixed in the space they had occupied ;
尽管 爸爸 杰克 曾是 舒适地 固定的 在 这 空间 他们 有 占领 ;

而杰克爸爸则舒舒服服地待在他们占据的空间里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒf] .
and now they were fairly off .
和 现在 他们 是 相当 离开 .

现在他们已经偏离得很远了。

" ['mæmi] , [wɒt] [dʌz] [fəʊks][hæv; həv] - [ɒv; əv]['dʒʊ'laɪz][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [dʌmps] , ['ɑːftə(r)]
" Mammy , what does folks have Fourf of Julys for ? " asked Dumps , after
" 妈咪 , 什么 做 各位 有 - 的 七月 为了 ? " 问 倾倒 , 后
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .

“妈咪，人们为什么要庆祝七月四日呢？”过了一会儿，邓普斯问道。

" [aɪ] [də'nəʊ] , ['hʌni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæmi] ; " [aɪ] - - [ɪm] [seɪ] [hɪt] [wəz] - [lɒŋ]
" I dunno , honey , " answered Mammy ; " I hyearn ' em say hit wuz ' long
" 我 不知道 , 蜂蜜 , " 回答 妈咪 ; " 我 - - 呃 说 打 伍兹 - 长的

“我不知道，宝贝，”妈妈回答说，“我听说他们说这事持续了很久。”

[əʊ] - [sʌm; səm] ['faɪtɪn] - [ɔː(r)] ['nʌðər] [wat] [diː] [waɪt] [fəʊks] [fɪt] [wʌn] [taɪm] ;
o ' some fightin ' or nuther wat de wite folks fit one time ;
o - 一些 战斗 - 或者 另一个 什么 德 白色 各位 合身 一 时间 ;

o' 一些打架或其他 wat de wite people 曾经适合;

[bʌt; bət] ['wɛdər] [dæt] [wəz] [diː] [taɪm] [wat] [breə(r)]['deɪvɪd] [fɪt] - [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ] [də'nəʊ] ;
but whedder dat wuz de time wat Brer David fit Goliar or not , I dunno ;
但 磨碎 数据 伍兹 德 时间 什么 布雷尔 大卫 合身 - 或者 不是 , 我 不知道 ;

但我不知道当时大卫兄弟是否适合扮演歌利亚；

[aɪ] [eɪnt] - - [ɪm] [seɪ] - [baʊt] [dæt] : [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [ɜː(r)] [ben] [dæt] [taɪm] ,
I ain't hyeard ' em say ' bout dat : it mout er ben dat time ,
我 不是 - - 呃 说 - 回合 数据 : 它 嘴 呃 本 数据 时间 ,

我没听见他们说那件事：当时她嘴里说着什么，

[æn; ən] - [den] ['əːdʒin][ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [ɜː(r)] [ben] [diː] [taɪm] [wat] [breə(r)] ['sæmsən] [kɪlt] [ʌp] [diː] [fəʊks] [wɪd] [diː]
an ' den ergin it mout er ben de time wat Brer Samson kilt up de folks wid de
一个 - 丹 艾尔金 它 嘴 呃 本 德 时间 什么 布雷尔 参孙 苏格兰短裙 向上 德 各位 宽 德
['dʒɔːbəʊn] .
jawbone .
下颌骨 .

就在那时，参孙弟兄用下巴骨把人们打倒了。

[aɪ] [eɪnt] [raɪt] [ʃəʊ] - [wat] [taɪm] [hɪt] [wəz] ; [bʌt; bət] [den] [aɪ] [nəʊz] [hɪt]
I ain't right sho ' wat time hit wuz ; but den I knows hit
我 不是 正确的 鞋子 - 什么 时间 打 伍兹 ; 但 丹 我 知道 打

我不太清楚具体是什么时候发生的；但我知道发生了什么

[wəz] [sʌm; səm] ['faɪtɪn] - [ɔː(r)] ['nʌðər] . "
wuz some fightin ' or nuther . "
伍兹 一些 战斗 - 或者 另一个 . "

好像是打架什么的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , - " [sed] [dɪdi] .
" It was the ' Declination of Independence , ' " said Diddie .
" 它 曾是 这 - 下降 的 独立 , - " 说 迪迪 .

“那是‘独立宣言’，”迪迪说道。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['faɪtɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪn] -
" It's in the little history ; and it wasn't any fightin ' , it was a writin ' -
" 它是 在 这 小的 历史 ; 和 它 不是 任何 战斗 - , 它 曾是 一个 写作 -
;
;
;

“这在小史册里有记载；而且当时并没有发生任何战斗，只是写了一段文字；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['sɛtɪn] -

and	there's	the	picture	of	it	in	the	book	;	and	all	the	men	are	settin	'
和	有	这	图片	的	它	在	这	书	;	和	全部	这	男人	是	塞廷	-

[raʊn] - ,

roun	'	,
圆	-	,

书里有这幅图；所有人都开始四处走动了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['raɪtɪn] - . "

and	one	of	'	em	is	writin	'	.	"
和	一	的	-	呃	是	写作	-	.	"

其中一人正在写作。

" [jes] , [dæts][dʒes][wat][ai] - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .

"	Yes	,	dat's	jes	wat	I	hyearn	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	是的	,	数据	杰斯	什么	我	-	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“是的，那正是我所渴望的，”鲍勃叔叔说。

" [ai] - - [ɪm] [seɪ] [dæt] [deɪ] [hæd; həd][diː] [fʌs] - [dɛfəmeɪʃən] [ˌjuː 'viː] - [ɒn][diː] -

"	I	hyearn	'	em	say	dat	dey	had	de	fuss	'	Defemation	uv	Ondepen'ence	on	de	fourf
"	我	-	-	呃	说	数据	戴	有	德	大惊小怪	-	诽谤	紫外线	-	在	德	-

[ˌjuː 'viː][dʒʊ'laɪ] ,

uv	July	,
紫外线	七月	,

“我听说他们说他们在7月4日对独立进行了诽谤，

[æn; ən] - ['iːbər] [sɛns] [den][diː][fəʊks][ben][ɜː(r)]

an	'	eber	sence	den	de	folks	ben	er
一个	-	埃伯	感觉	丹	德	各位	本	呃

an' eber sence den de people ben er

[hæbɪn] - - [æn; ən] - ['bɑːbikjuːz] [ɒn][dæt][deɪ] . "

habin	'	holerday	an	'	barbecues	on	dat	day	.	"
哈宾	-	-	一个	-	烧烤	在	数据	天	.	"

那天过着轻松愉快的假日，还举办了烧烤派对。

" [wʌts] [ɜː(r)] [dɛfəmeɪʃən] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? " [ɑːskt] [dʌmps] , [huː] [pə'zest] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]

"	What's	er	Defemation	,	Uncle	Bob	?	"	asked	Dumps	,	who	possessed	an	inquiring
"	是什么	呃	诽谤	,	叔叔	鲍勃	?	"	问	倾倒	,	WHO	拥有	一个	查询

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“什么是诽谤，鲍勃叔叔？”好奇心旺盛的邓普斯问道。

" [wel] , [ai][məuz] - - [diː] [zæk] ['miːnɪn] - , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	Well	,	I	mos	'	furgits	de	zack	meanin	'	,	"	said	the	old	man	,	scratching	his	head	;
"	出色地	,	我	莫斯	-	-	德	扎克	含义	-	,	"	说	这	老的	男人	,	抓挠	他的	头	;

“嗯，我不知道该怎么说了，”老人挠着头说；

" [hɪts] [sʌm; səm][kɪn] - [ɜː(r)] ['raɪtɪn] - , [duː; də] , [dʒes][laɪk] [mɪs] [dɪdi] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [let] [ɜːloʊn][dæt]

"	hit's	some	kin	'	er	writin	'	,	do	,	jes	like	Miss	Diddie	say	;	but	,	let	erlone	dat
"	热门歌曲	一些	亲属	-	呃	写作	-	,	做	,	杰斯	喜欢	错过	迪迪	说	;	但	,	让	厄隆	数据

,

,
,

“这有点像她写的，就像迪迪小姐说的那样；但是，就让她自己去写吧。”

[hɪts] [ɪn][diː] - , [æn; ən] - [jə(r)][mɑː][kɪn][fɪn] - [hɪt][fɜː(r)][jə(r)] ,

hit's	in	de	squshionary	,	an	'	yer	ma	kin	fin	'	hit	fur	yer	,
热门歌曲	在	德	-	,	一个	-	你的	玛	亲属	鳍	-	打	毛皮	你的	,

击中了你，你妈妈终于击中你了，

[æn; ən] - - [spleɪn] [diː] [zæk] ['miːnɪn] - [juː 'viː][diː] [wɜːd] ; [bʌt; bət][diː] [dɛfəmeɪʃən] [juː 'viː] - ,

an	'	'	splain	de	zack	meanin	'	uv	de	word	;	but	de	Defemation	uv	Ondepen'ence	,
一个	-	-	解释	德	扎克	含义	-	紫外线	德	单词	;	但	德	诽谤	紫外线	-	,

an' 'splain de zack meanin' uv de word; but de Defemation uv Ondepen'ence,

[hɪt] ['hæpənd] [ɒn][diː] [fʌs] - [juː 'viː][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] - [hɪt] ['hæpənz] - - [juː 'viː][dʒʊ'laɪ]

hit	happened	on	de	fuss	fourf	uv	July	,	an	'	hit	happens	ev'y	fourf	uv	July
打	发生	在	德	大惊小怪	-	紫外线	七月	,	一个	-	打	发生	-	-	紫外线	七月

[sɛns] [den] ;

sence	den	;
感觉	丹	;

袭击事件发生在七月四日，此后每年七月四日都会发生袭击事件；

[æn; ən] - [dæts] - - - [tɜː] [maɪ] - - [juː 'viː][hɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] , ['wɪpɪŋ] [ʌp]

an	'	dat's	'	cordin	'	ter	my	onderstandin	'	uv	hit	,	"	said	Uncle	Bob	,	whipping	up
一个	-	数据	-	-	-	特尔	我的	-	-	紫外线	打	,	"	说	叔叔	鲍勃	,	鞭打	向上

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .

his	horses	.
他的	马匹	.

“据我所知，这是真的，”鲍勃叔叔一边说着，一边鞭策着他的马。

" [wʌts] [dæt] , [breə(r)][bɒb] ? " [ɑːskt] ['dædi] [dʒeɪk] ;

"	What's	dat	,	Brer	Bob	?	"	asked	Daddy	Jake	;
"	是什么	数据	,	布雷尔	鲍勃	?	"	问	爸爸	杰克	;

“那是什么，鲍勃兄弟？”杰克爸爸问道；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɒb][hæd; həd] [jeld] [æt; ət][hɪm] - ['kwɪəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	as	soon	as	Uncle	Bob	had	yelled	at	him	Dumps's	query	and	his
和	作为	很快	作为	叔叔	鲍勃	有	大喊	在	他	-	询问	和	他的

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

answer	to	it	,
回答	到	它	,

鲍勃叔叔刚朝他吼完邓普斯的问题和他的回答，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :

the	old	man	said	:
这	老的	男人	说	:

老人说：

" [jə(r)] [rɒŋ] , [breə(r)][bɒb] ; [aɪ] - ['membəz] [wel] [diː][ɛfjuː'ɛs] - - [juː 'viː][dʒʊ'laɪ] ; [hɪt] [wəz] [ɜː(r)][mæn]

"	Yer	wrong	,	Brer	Bob	;	I	'	members	well	de	fus	'	fourf	uv	July	;	hit	wuz	er	man
"	你的	错误的	,	布雷尔	鲍勃	;	我	-	成员	出色地	德	fus	-	-	紫外线	七月	;	打	伍兹	呃	男人

, ['hʌni] .

,	honey	.
,	蜂蜜	.

“你错了，鲍勃兄弟；我清楚地记得七月的那件事；那是她的男人，亲爱的。”

[mɑːs] - [dʒʊ'laɪ]

Marse	Fofer	July
马尔斯	-	七月

马尔斯·福弗七月

[wəz] [ɜː(r)][mæn] , [æn; ən] - [diː] [deɪ] [wəz] [neɪm] ['ætə] [hɪm] .

wuz	er	man	,	an	'	de	day	wuz	name	atter	him	.
伍兹	呃	男人	,	一个	-	德	天	伍兹	姓名	更	他	.

那是他的男人，而那一天的名字在他身上。

[hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - ['faɪtɪn] - [mæn] ; [bʌt; bət][den] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hiː; hi] [fɪt] [aɪ][məuz] - ,

He	wuz	er	pow'ful	fightin	'	man	;	but	den	who	it	wuz	he	fit	I	mos	'	furgot	,
他	伍兹	呃	-	战斗	-	男人	;	但	丹	WHO	它	伍兹	他	合身	我	莫斯	-	遗忘	,

他是个强大的战士；但我几乎忘了他适合和谁战斗。

[hɪts] [ben] [səʊ] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] - ['membəz] , [duː; də] ,

hit's	ben	so	long	ergo	;	but	I	'	members	,	do	,
热门歌曲	本	所以	长的	因此	;	但	我	-	成员	,	做	,

打击已经持续很久了；但我记得，确实如此。

[ai] [wəz] [ɜː(r)] [raɪt] [smɑːt] [slɪp] [juː 'viː] [ɜː(r)] [bɔɪ] , [æn; ən] - [ai] [went] [wɪd] [maɪ] [əʊl] [mɑːrstɚ] ,

I	wuz	er	right	smart	slip	uv	er	boy	,	an	'	I	went	wid	my	ole	marster	,
我	伍兹	呃	正确的	聪明的	滑	紫外线	呃	男生	,	一个	-	我	去	宽	我的	奥莱	大师	,

我当时正和她儿子偷偷溜走，然后我就和我的老主人一起走了。

[jə(r)] [pɑːz] [grænpə] , [tuː; tə] [ɜː(r)] [bɪg] ['dɪnə(r)] [wat] [deɪ] [hæd; həd] [ɒn] [diː] [dʒiːmz] ['rɪbər] , [ɪn] [əʊl] -

yer	pa's	gran'pa	,	to	er	big	dinner	wat	dey	had	on	de	Jeems	Riber	,	in	ole	Furginny
你的	爸爸的	爷爷	,	到	呃	大的	晚餐	什么	戴	有	在	德	吉姆斯	里伯	,	在	奥莱	-

;

;

;

你爸爸的爷爷，去参加在 ole Furginny 的 de Jeems Riber 吃的丰盛晚餐；

[æn; ən] - [dæt] [deɪ] , ['es'ei'aː] , [mɑːs] - [dʒʊ'laɪ] [wəz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ;

an	'	dat	day	,	sar	,	Marse	Fofer	July	wuz	dar	;
一个	-	数据	天	,	萨尔	,	马尔斯	-	七月	伍兹	达尔	;

那天，sar，Marse Fofer July wuz dar；

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [ɜː(r)] [bɪg] [spiːtʃ] [tɜː] [diː] [waɪt] [fəʊks] ,

an	'	he	made	er	big	speech	ter	de	wite	folks	,
一个	-	他	制成	呃	大的	演讲	特尔	德	白色	各位	,

他向人们发表了重要演讲，

[keɪz] [ai] - - [ɪm] ['klæpɪn] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] [hænz] .

caze	I	hyeard	'	em	clappin	'	uv	dey	han's	.
卡兹	我	-	-	呃	拍手	-	紫外线	戴	韩的	.

因为我听到他们在拍手。

[ai] ['nuːbər] [siːd] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ai] - [hiː; hi] [wəz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [duː; də] , [æn; ən] - [ai] [nəʊz] [hiː; hi] [wəz]

I	nuber	seed	'	im	,	but	I	hyeard	he	wuz	dar	,	do	,	an	'	I	knows	he	wuz
我	数字	种子	-	我是	,	但	我	-	他	伍兹	达尔	,	做	,	一个	-	我	知道	他	伍兹

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

dar	,
达尔	,

我数着种子，但我听到他就在那里，而且我知道他就在那里。

[keɪz] [ai] - - - [ɪm] ['klæpɪn] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] [hænz] ; [æn; ən] - ,

caze	I	sho'ly	hyeard	'	em	clappin	'	uv	dey	han's	;	an	'	,
卡兹	我	-	-	-	呃	拍手	-	紫外线	戴	韩的	;	一个	-	,

因为我听到他们拍手叫好；而且，

- - - [tɜː] [diː] [wei] [ai] - ['membəz] - [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɜːrfdeɪ] ,

'	cordin	'	ter	de	way	I	'	members	bout'n	it	,	dis	is	his	birfday	,
-	-	-	特尔	德	方式	我	-	成员	-	它	,	迪斯	是	他的	生日	,

'cordin' ter de way I 'members bout'n it, this is his birfday,

[wat] [diː] [fəʊks] [kiːps] [plʌm] [tɪl] [jet] , [keɪz] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [men] - [laɪk] [mɑːs] - [dʒʊ'laɪ] .

wat	de	folks	keeps	plum	till	yet	,	caze	dey	ain't	no	men	nowerdays	like	Marse	Fofer	July	.
什么	德	各位	保持	李子	直到	然而	,	卡兹	戴	不是	不	男人	-	喜欢	马尔斯	-	七月	.

wat de folks keeps plum till yet, caze dey ain't no men nowdays like Marse Fofer July.

[hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] [sens] , [tuː] ; [æn; ən] - [den] , - [saɪdz] [dæt] ,

He	wuz	er	gre't	man	,	an	'	he	had	sense	,	too	;	an	'	den	,	'	sides	dat	,
他	伍兹	呃	-	男人	,	一个	-	他	有	感觉	,	也	;	一个	-	丹	,	-	侧面	数据	,

他是个很棒的人，而且他很有见识；除此之外，

[hiː; hi] [wəz] [sʌm; səm][ɜː(r)][diː][ɛfjuː'ɛs] - - [ɪn][ˌdiː iː 'em] [deɪz] .

he	wuz	some	er	de	fus	'	famblys	in	dem	days	.
他	伍兹	一些	呃	德	fus	-	-	在	民主	天	.

他当年是某个家族的成员。

[waɪ] , [hɪz; ɪz][fəʊks]['juːsən] [tɜː] ['vɪzɪt]['aʊə(r)] [waɪt] [fəʊks] .

Wy	,	his	folks	usen	ter	visit	our	wite	folks	.
怀俄明州	,	他的	各位	已使用	特尔	访问	我们的	白色	各位	.

嗯，他的家人经常拜访我们的家人。

[ai] [hɛlt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɜː(r)] - [ɪm][diː] ['meni] [ɜː(r)] [taɪm] ; [æn; ən] - , [let] [ɜ꞉ːloʊn] [dæt] ,

I	helt	his	horse	fur	'	im	de	many	er	time	;	an	'	,	let	erlone	dat	,
我	赫尔特	他的	马	毛皮	-	我是	德	许多	呃	时间	;	一个	-	,	让	厄隆	数据	,

我曾多次帮助他的马；一个'，让埃隆说，

[ai] [noʊd] [sʌm; səm][juː 'viː][hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] ; [bʌt; bət][den] [dæts] [ben][ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] ['ɜːgəʊ] . "

I	knowed	some	uv	his	niggers	;	but	den	dat's	ben	er	long	time	ergo	.	"
我	已知	一些	紫外线	他的	黑鬼	;	但	丹	数据	本	呃	长的	时间	因此	.	"

我认识他的一些黑鬼手下；但那是很久以前的事了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['raɪtɪn] - [ə'baʊt] , ['dædi] ? " [ɑːskt] [dɪdi] ,

"	But	what	was	he	writin	'	about	,	Daddy	?	"	asked	Diddie	,
"	但	什么	曾是	他	写作	-	关于	,	爸爸	?	"	问	迪迪	,

“可是他写的是什么呢，爸爸？”迪迪问道。

[huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] " ['raɪtɪŋ] [pɑːt] . "

who	remembered	the	picture	too	well	to	give	up	the	"	writing	part	.	"
WHO	记得	这	图片	也	出色地	到	给	向上	这	"	写作	部分	.	"

那些对这幅画印象太深刻的人，不愿放弃“写作部分”。

" [hiː; hi] [wəz] [dʒes]['saɪnˌɪn] - [sʌm; səm][kɪn] - [ɜː(r)] [diːdz] [ɔː(r)] - , " [sed] ['dædi] .

"	He	wuz	jes	signin	'	some	kin	'	er	deeds	or	sump'n	,	"	said	Daddy	.
"	他	伍兹	杰斯	登入	-	一些	亲属	-	呃	契约	或者	-	,	"	说	爸爸	.

“他只是在签一些亲戚的契约之类的东西，”爸爸说。

" [ai] [də'nəʊ] [wat]

"	I	dunno	wat
"	我	不知道	什么

我不知道什么

[hiː; hi] [wəz] ['raɪtɪn] - ; [bʌt; bət][den][hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)][mæn] , [keɪz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ]

he	wuz	writin	'	erbout	;	but	den	he	wuz	er	man	,	caze	he	lived	in	my
他	伍兹	写作	-	erbout	;	但	丹	他	伍兹	呃	男人	,	卡兹	他	居住地	在	我的

-	,

recommembrunce	,
-	,

他当时在写关于她的事；但后来他成了她的男人，因为他住在我的记忆里。

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [siːd] - [ɪm] - .

an	'	I	done	seed	'	im	myse'f	.
一个	-	我	完毕	种子	-	我是	-	.

我已经亲自给他播种了。

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [ðəʊ] [dɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] ,

"	That	settled	the	whole	matter	,	though	Diddie	was	not	entirely	satisfied	;	but	,
"	那	定居	这	所有的	事情	,	尽管	迪迪	曾是	不是	完全	使满意	;	但	,

“事情就此结束了，虽然迪迪并不完全满意；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['wægən] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk][dʒʌst] [ðen] ,

as	the	wagon	drove	up	to	the	creek	bank	just	then	,
作为	这	车皮	驾驶	向上	到	这	溪	银行	只是	然后	,

就在这时，马车驶到了小溪岸边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [tuː; tə][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [mɑːs]

she	was	too	much	interested	in	the	barbecue	to	care	very	much	for	"	Marse
她	曾是	也	很多	感兴趣的	在	这	烧烤	到	关心	非常	很多	为了	"	马尔斯

- [dʒʊ'laɪ] .

Fofer	July	.
-	七月	.

她对烧烤太感兴趣了，以至于不太关心“马尔斯·福弗·朱莉”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] ,

"	The	children	all	had	their	fishing	-	lines	and	hooks	,
"	这	孩子们	全部	有	他们的	钓鱼	-	线条	和	钩子	,

孩子们都带着鱼线和鱼钩，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

and	as	soon	as	they	were	on	the	ground	started	to	find	a	good	place
和	作为	很快	作为	他们	是	在	这	地面	开始	到	寻找	一个	好的	地方

[tuː; tə] [fɪʃ] .

to	fish	.
到	鱼	.

他们一落地就开始寻找合适的钓鱼地点。

[dɪlsi] [gɒt][sʌm; səm][beɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [beit] [ðə; ði] [hʊks] ;

Dilsey	got	some	bait	from	the	negro	boys	,	and	baited	the	hooks	;
迪尔西	得到	一些	饵	从	这	黑人	男孩们	,	和	诱饵	这	钩子	;

迪尔西从黑人男孩那里弄来了一些鱼饵，并把鱼饵装到鱼钩上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪt] [ænd; ənd]

and	it	was	a	comical	sight	to	see	all	of	the	children	,	white	and
和	它	曾是	一个	滑稽	视线	到	看	全部	的	这	孩子们	,	白色的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

看到所有孩子，无论白人还是黑人，那场面真是滑稽可笑。

[pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [ɔː(r)] ['siːtɪd] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli]

perched	upon	the	roots	of	trees	or	seated	flat	on	the	ground	,	watching	intently
栖息	之上	这	根	的	树木	或者	坐着	平坦的	在	这	地面	,	观看	专注地

[ðeə(r)] [hʊks] ,

their	hooks	,
他们的	钩子	,

它们栖息在树根上或平坐在地上，目不转睛地盯着自己的钩子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

which	they	kept	bobbing	up	and	down	so	fast	that	the	fish	must	have	been
哪个	他们	保留	上下摆动	向上	和	向下	所以	快速地	那	这	鱼	必须	有	到过

['veri] [kwɪk] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

very	quick	indeed	to	catch	them	.
非常	快的	的确	到	抓住	他们	.

它们不停地上下摆动，速度非常快，鱼儿一定动作非常快才能抓住它们。

[ðeɪ] [suːn] ['wɪərid] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʌl] [spɔːt] ,

They	soon	wearied	of	such	dull	sport	,
他们	很快	疲惫	的	这样的	乏味的	运动	,

他们很快就厌倦了这种枯燥的运动。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðeə(r)][wɪts][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

and	began	to	set	their	wits	to	work	to	know	what	to	do	next	.
和	开始	到	放	他们的	智慧	到	工作	到	知道	什么	到	做	下一个	.

于是他们开始开动脑筋，思考下一步该怎么做。

" [lɛz] [gəʊ] - ['pɒsəm] - ['hʌntɪn] - , " [sə'dʒestid] [dɪlsi] .

"	Le's	go	'	possum	-	huntin	'	,	"	suggested	Dilsey	.
"	le's	去	-	负鼠	-	亨廷顿	-	,	"	建议	迪尔西	.

“我们去猎负鼠吧，”迪尔西提议道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] - ['pɒsəm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] [dɪdi] .

"	There	ain't	any	'	possums	in	the	daytime	,	"	said	Diddie	.
"	那里	不是	任何	-	负鼠	在	这	白天	,	"	说	迪迪	.

“白天可没有负鼠，”迪迪说道。

" [jes] [deɪ] [ɪz] , [mɪs] [dɪdi] , [lɒts] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] ; [fəʊks] [dʒes] [gəʊz] [æt; ət] [naɪt] [fɜː(r)] [tɜː] [seɪv] [taɪm] .

"	Yes	dey	is	,	Miss	Diddie	,	lots	uv	'	em	;	folks	jes	goes	at	night	fur	ter	save	time	.
"	是的	戴	是	,	错过	迪迪	,	很多	紫外线	-	呃	;	各位	杰斯	去	在	夜晚	毛皮	特尔	节省	时间	.

“是的，迪迪小姐，有很多；人们晚上去只是为了节省时间。”

[aɪ] [nəʊz] [haʊ] [tɜː] [hʌnt] [fɜː(r)] - ['pɒsəm] ; [aɪ] [kɪn] [triː] - [ɪm] [dʒes] [seɪm] [ɛz] [ɜː(r)] [dɒg] .

I	knows	how	ter	hunt	fur	'	possums	;	I	kin	tree	'	em	jes	same	ez	er	dog	.
我	知道	如何	特尔	打猎	毛皮	-	负鼠	;	我	亲属	树	-	呃	杰斯	相同的	易	呃	狗	.

我知道怎么猎捕负鼠；我能像狗一样轻松地把它们赶到树上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] " -

"	And	the	children	,	delighted	at	the	novelty	of	the	thing	,	all	started	off	"	'
"	和	这	孩子们	,	高兴极了	在	这	新奇	的	这	事物	,	全部	开始	离开	"	-

['pɒsəm] - ['hʌntɪŋ] ,

possum	-	hunting	,
负鼠	-	打猎	,

孩子们对这种新奇的事情感到兴奋不已，纷纷开始“猎捕负鼠”。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt]

"	for	Mammy	was	helping	unpack	the	dinner	-	baskets	,	and	was	not
"	为了	妈咪	曾是	帮助	解包	这	晚餐	-	篮子	,	和	曾是	不是

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðen] .

watching	them	just	then	.
观看	他们	只是	然后	.

因为妈妈当时正在帮忙拆晚餐篮，所以没注意他们。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɒf] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [mʌd] -

They	wandered	off	some	distance	,	climbing	over	logs	and	falling	into	mud	-
他们	漫步	离开	一些	距离	,	攀登	超过	日志	和	坠落	进入	泥	-

['pʌdlz] ,

puddles	,
水坑	,

他们漫无目的地走了一段路，翻过圆木，掉进泥坑里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hedz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	they	all	had	their	heads	thrown	back	and	their	faces	turned	up	to	the
为了	他们	全部	有	他们的	头部	抛掷	后退	和	他们的	面孔	转向	向上	到	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

因为他们都仰着头，脸朝向树木。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['pɒsəm] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [[ɪm'pedɪmənts]] [ɪn] [ðə; ði]

looking	for	the	'	possums	,	and	thereby	missed	seeing	the	impediments	in	the
寻找	为了	这	-	负鼠	,	和	从而	错过	看到	这	障碍	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

一心想着找负鼠，结果却没注意到路上的障碍物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪlsi] [kɔːld] [aʊt] , " [haɪr] [hiː; hi][ɪz] !

At	length	Dilsey	called	out	,	"	Hyear	he	is	!
在	长度	迪尔西	称为	出去	,	"	高中	他	是	!

最后，迪尔西喊道：“他就是！”

[haɪr] [diː] - ['pɒsəm] !

Hyear	de	-	possum	!
高中	德	-	负鼠	!

哎呀，负鼠！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [dɪlsi]

"	and	they	all	came	to	a	dead	halt	under	a	large	oak	-	tree	,	which	Dilsey
"	和	他们	全部	来了	到	一个	死的	停止	在下面	一个	大的	橡木	-	树	,	哪个	迪尔西

[ænd; ənd] [kris] ,

and	Chris	,
和	克里斯	,

“他们都在一棵大橡树下停了下来，迪尔西和克里斯……”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [klaɪm] .

and	even	Diddie	and	Dumps	,	I	regret	to	say	,	prepared	to	climb	.
和	甚至	迪迪	和	倾倒	,	我	后悔	到	说	,	准备	到	爬	.

遗憾的是，就连 Diddie 和 Dumps 也准备攀登。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [kən'sistid] ['məʊstli][ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [en'devəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

But	the	climbing	consisted	mostly	in	active	and	fruitless	endeavors	to	make	a
但	这	攀登	由……组成	大多	在	积极的	和	徒劳无功	努力	到	制作	一个

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

但攀登过程主要表现为积极尝试但徒劳无功的起步。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪlsi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [fiːt]

for	Dilsey	was	the	only	one	of	the	party	who	got	as	much	as	three	feet
为了	迪尔西	曾是	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	得到	作为	很多	作为	三	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

from	the	ground	;
从	这	地面	;

因为迪尔西是这群人中唯一一个离地三英尺高的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [klaɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [lɪm] ,

but	she	actually	did	climb	up	until	she	reached	the	first	limb	,
但	她	实际上	做过	爬	向上	直到	她	达到	这	第一的	肢	,

但她确实向上爬，直到到达第一根树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] - ['pɒsəm] ,

and	then	crawled	along	it	until	she	got	near	enough	to	shake	off	the	-	possum	,
和	然后	爬行	沿着	它	直到	她	得到	靠近	足够的	到	摇	离开	这	-	负鼠	,

然后她沿着它爬去，直到足够靠近，才能把负鼠甩掉。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ʌp] [ðeə(r)][frɒm; frəm]

which	proved	to	be	a	big	chunk	of	wood	that	had	lodged	up	there	from
哪个	已证实	到	是	一个	大的	块	的	木头	那	有	已提交	向上	那里	从

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [brɑːntʃ] ,

a	falling	branch	,
一个	坠落	分支	,

原来那是一大块木头，是从掉落的树枝上掉下来卡在那里的。

['prɒbəbli] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪlsi] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [raɪt] [ə'pɒn] - [ˌʌp'tɜːnd]

probably	;	and	when	Dilsey	shook	the	limb	it	fell	down	right	upon	Riar's	upturned
大概	;	和	什么时候	迪尔西	摇晃	这	肢	它	跌倒	向下	正确的	之上	-	翻转

[feɪs] ,

face	,
脸	,

很可能；当迪尔西摇晃树枝时，树枝正好掉下来，砸在了里亚尔仰起的脸上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bliːd] .

and	made	her	nose	bleed	.
和	制成	她	鼻子	流血	.

弄得她鼻子流血了。

" [wat] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [raɪɝ] , ['æŋgrəli] ,

"	Wat	you	doin	'	,	you	nigger	you	?	"	demanded	Riar	,	angrily	,
"	沃特	你	做	-	,	你	黑鬼	你	?	"	要求	里尔	,	愤怒地	,

“你这黑鬼在干什么？”里亚尔愤怒地质问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

as	she	wiped	the	blood	from	her	face	.
作为	她	擦拭	这	血	从	她	脸	.

她擦掉了脸上的血迹。

" [ai][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [jə(r)] [tɜː] [kʌm] [daʊn] [aʊtn] [dæt] [triː] , [æn; ən] - [aɪl] [biːt] [diː] [laɪf] [aʊtn] [jə(r)] ;

"	I	dar	'	yer	ter	come	down	out'n	dat	tree	,	an	'	I'll	beat	de	life	out'n	yer	;
"	我	达尔	-	你的	特尔	来	向下	外出	数据	树	,	一个	-	患病的	打	德	生活	外出	你的	;

“我敢让你从树上下来，我就把你打死；

[aɪl] [lɑːn] [jə(r)] [huː] [tɜː] [biː; bi] ['ʃeɪkɪn] - [tʃʌŋks] [ɒn] . "

I'll	larn	yer	who	ter	be	shakin	'	chunks	on	.	"
患病的	学习	你的	WHO	特尔	是	摇晃	-	块	在	.	"

我会告诉你谁在摇晃着大块的。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [dɪlsi] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " - ['pɒsəm] ;

"	In	vain	did	Dilsey	apologize	,	and	say	she	thought	it	was	a	"	'	possum	;
"	在	徒劳	做过	迪尔西	道歉	,	和	说	她	想法	它	曾是	一个	"	-	负鼠	;

迪尔西徒劳地道歉，说她以为那是一只“负鼠”；

" [raɪɝ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][ɪk'skjuːs] ;

"	Riar	would	listen	to	no	excuse	;
"	里尔	会	听	到	不	原谅	;

里亚尔不听任何借口；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪlsi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -

and	as	soon	as	Dilsey	reached	the	ground	they	had	a	rough	-	and	-
和	作为	很快	作为	迪尔西	达到	这	地面	他们	有	一个	粗糙的	-	和	-

['tʌmb(ə)l] [faɪt] ,

tumble	fight	,
翻滚	斗争	,

迪尔西一倒地，两人就扭打起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pɑːtiz] [gɒt] [kən'sɪdərəbli] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l][heə(r)] ,

in	which	both	parties	got	considerably	worsted	in	the	way	of	losing	valuable	hair	,
在	哪个	两个都	各方	得到	相当	最差	在	这	方式	的	输	有价值的	头发	,

双方在脱发方面都损失惨重。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][ðeə(r)] [kliːn] [dresɪz] [ɔːl] ['mʌdid] ;

and	of	having	their	eyes	filled	with	dirt	and	their	clean	dresses	all	muddied	;
和	的	拥有	他们的	眼睛	已填	和	污垢	和	他们的	干净的	连衣裙	全部	浑浊的	;

他们的眼睛里充满了污垢，干净的衣服也沾满了泥土；

[bʌt; bət] [tɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [raɪɚ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nɜːs] [ænd; ənd] [meɪd] ,

but	Tot	was	so	much	afraid	Riar	,	her	little	nurse	and	maid	,
但	总计	曾是	所以	很多	害怕的	里尔	,	她	小的	护士	和	女佣	,

但是托特非常害怕她的小保姆兼女仆里亚尔。

[wʊd] [get] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

would	get	hurt	that	she	screamed	and	cried	,
会	得到	伤害	那	她	尖叫	和	哭	,

她会因为受伤而尖叫哭泣，

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmfət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [səˈspendɪd] [ˈæktɪv] [hɑːˈstɪlətiz] ,

and	refused	to	be	comforted	until	the	combatants	suspended	active	hostilities	,
和	拒绝	到	是	安慰	直到	这	战斗人员	暂停	积极的	敌对行动	,

并拒绝接受安慰，直到交战各方停止敌对行动为止。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ˈkwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

though	they	kept	up	quarrelling	for	some	time	,	even	after	they	had
尽管	他们	保留	向上	争吵	为了	一些	时间	,	甚至	后	他们	有

[ˌriːkəˈmenst] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈpɒsəm] .

recommenced	their	search	for	'	possums	.
重新开始	他们的	搜索	为了	-	负鼠	.

尽管他们已经重新开始寻找负鼠，但他们仍然争吵了一段时间。

" [dɪlsi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triː] [nəʊ] - [ˈpɒsəm] , " [sed] [raɪɚ] , [kənˈtemptʃuəsli] ,

"	Dilsey	don't	know	how	to	tree	no	'	possums	,	"	said	Riar	,	contemptuously	,
"	迪尔西	不	知道	如何	到	树	不	-	负鼠	,	"	说	里尔	,	轻蔑地	,

“迪尔西连负鼠都不会抓，”里亚尔轻蔑地说。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈevri]

after	they	had	walked	for	some	time	,	and	anxiously	looked	up	into	every
后	他们	有	步行	为了	一些	时间	,	和	焦虑地	看起来	向上	进入	每一个

[triː] [ðeɪ] [pɑːst] .

tree	they	passed	.
树	他们	通过了	.

他们走了好一会儿，焦急地抬头看着路过的每一棵树。

" [jes] [aɪ] [kɪn] , " [rɪˈtɔːt] [dɪlsi] ; " [aɪ] [kɪn] [triː] - [ɪm] [dʒes] [ɛz] [seɪm] [ɛz] [ɜː(r)] [dɒg] ,

"	Yes	I	kin	,	"	retorted	Dilsey	;	"	I	kin	tree	'	em	jes	ez	same	ez	er	dog	,
"	是的	我	亲属	,	"	反驳	迪尔西	;	"	我	亲属	树	-	呃	杰斯	易	相同的	易	呃	狗	,

“是的，我懂，”迪尔西反驳道；“我懂，就像她的狗一样。”

- [dɑːrz] [ˈeni] - [ˈpɒsəm] [fɜː(r)] [tɜː] [triː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [meɪk] - [ˈpɒsəm] , [duː; də] ;

ef'n	dar's	any	'	possums	fur	ter	tree	;	but	I	can't	make	'	possums	,	do	;
-	达尔的	任何	-	负鼠	毛皮	特尔	树	;	但	我	不能	制作	-	负鼠	,	做	;

ef'n dar's any 'possums fur ter tree; but I can't make 'possums, do;

[æn; ən] - [ef] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] - [ˈpɒsəm] , [den] [aɪ] [kænt] [triː] - [ɪm] , [dæts] [ɔːl] . "

an	'	ef	dey	ain't	no	'	possums	,	den	I	can't	tree	'	em	,	dat's	all	.	"
一个	-	ef	戴	不是	不	-	负鼠	,	丹	我	不能	树	-	呃	,	数据	全部	.	"

如果它们不是负鼠，那我也没办法把它们抓到树上，就这些。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] - [ˌjuː ˈviː] [dʒʊˈlaɪ] , " [sed] [dʌmps] .

"	Maybe	they	don't	come	out	on	the	Fourf	uv	July	,	"	said	Dumps	.
"	或许	他们	不	来	出去	在	这	-	紫外线	七月	,	"	说	倾倒	.

“也许他们7月4日不会出来，”邓普斯说。

" [ˈmeɪbi] - [ˈpɒsəm] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪm] [æz; əz] [ˈpiːplz] . "

"	Maybe	'	possums	keeps	it	same	as	peoples	.	"
"	或许	-	负鼠	保持	它	相同的	作为	人民	.	"

“也许负鼠和人类一样，都保持着同样的习性。”

" [naʊ] , ['meɪbi] [deɪ] [dʌz] , " [sed] [dɪlsi] ,
" Now , maybe dey duz , " said Dilsey ,
" 现在 , 或许 戴 杜兹 , " 说 迪尔西 ,

“现在，也许他们真的会这么做，”迪尔西说道。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪtləs] - ['pɒsəm] -
who was glad to have some excuse for her profitless ' possum -
WHO 曾是 高兴的 到 有 一些 原谅 为了 她 无利可图 - 负鼠 -
['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
hunting ; and the children ,
打猎 ; 和 这 孩子们 ,

她很高兴能为自己毫无收益的“猎捕负鼠”活动找到一个借口；孩子们，

['biːɪŋ] ['feəli] ['taɪəd] [aʊt] , ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['ʌŋk(ə)l]
being fairly tired out , started back to the creek bank , when they came upon Uncle
存在 相当 疲劳的 出去 , 开始 后退 到 这 溪 银行 , 什么时候 他们 来了 之上 叔叔
[sneɪk] - [bɪt] [bɒb] ,
Snake - bit Bob ,
蛇 - 少量 鲍勃 ,

他们相当疲惫，便开始往溪岸边走，这时他们遇到了被蛇咬伤的鲍勃叔叔。

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
wandering through the woods , and looking intently on the ground .
漫游 通过 这 树林 , 和 寻找 专注地 在 这 地面 .

在树林中漫步，目光专注地盯着地面。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ? " [ɑːskt] [dɪdi] .
" What are you looking for , Uncle Bob ? " asked Diddie .
" 什么 是 你 寻找 为了 , 叔叔 鲍勃 ? " 问 迪迪 .

“鲍勃叔叔，你在找什么？”迪迪问道。

" [dez] [ɜː(r)] [fjuː] ['bʌkaɪz] , ['hʌni] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Des er few buckeyes , honey , " answered the old man .
" 德斯 呃 很少 七叶树 , 蜂蜜 , " 回答 这 老的 男人 .

“只有几颗七叶树果实，亲爱的，”老人回答道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] ? " [ɑːskt] [dʌmps] ,
" What you goin ' ter do with ' em ? " asked Dumps ,
" 什么 你 去 - 特尔 做 和 - 呃 ? " 问 倾倒 ,

“你打算怎么处置他们？”邓普斯问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
as the little girls joined him in his search .
作为 这 小的 女孩们 加入 他 在 他的 搜索 .

小女孩们也加入了他的寻找队伍。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [daɪ] [nəʊ] ['drʌŋkəd] , - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,
" Well , I don't want ter die no drunkard , myse'f , " said Uncle Bob ,
" 出色地 , 我 不 想 特尔 死 不 酒鬼 , - , " 说 叔叔 鲍勃 ,

“唉，我可不想死得像个酒鬼，”鲍勃叔叔说。

[huːz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][wɒz; wəz] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪski] .
whose besetting sin was love of whiskey .
谁 被包围 罪 曾是 爱 的 威士忌酒 .

他最大的罪过就是嗜酒。

" [dʌz] ['bʌkaɪz] [kiːp] [fəʊks][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ['drʌŋkəd] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .
" Does buckeyes keep folks from dying drunkards ? " asked Dumps .
" 做 七叶树 保持 各位 从 垂死 醉汉 ? " 问 倾倒 .

“七叶树能防止人们因酗酒而死吗？”邓普斯问道。

" [dæts] [wat] [deɪ] [sez] ; [æn; ən] - [aɪ] - [ləu] [aɪ'd] [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ɜː(r)] [fjuː] ,
" Dat's wat dey sez ; an ' I ' lowed I'd lay me in er few ,
" 数据 什么 戴 sez ; 一个 - 我 - 低 ID 躺 我 在 呃 很少 ,

“他们就是这么说的；我本想躺在她身边，

[keɪz] [aɪv] ['ælərz] - [dæt][ˌdiː iː 'em][fəʊks] [wat] [təʊts] [ə; eɪ] ['bʌkaɪ] [ɪn] [deɪ] ['lef] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,
caze I've allers hyearn dat dem folks wat totes a buckeye in dey lef britches pocket ,
卡兹 我已经 过敏 - 数据 民主 各位 什么 手提袋 一个 七叶树 在 戴 左 裤子 口袋 ,

因为我对那些左裤兜里揣着七叶树的人过敏，

[æn; ən] - [den] - [ɪn][diː] [raɪt] - [hæn] - [kəʊt] ['pɒkɪt] , [dæt] [deɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [daɪ][nəʊ] ['drʌŋkəd]
an ' den ernudder in de right - han ' coat pocket , dat dey ain't gwine die no drunkards
一个 - 丹 - 在 德 正确的 - 汉 - 外套 口袋 , 数据 戴 不是 格温 死 不 醉汉
. "
: "
. "

如果把它放在右上衣口袋里，那他们就不是酒鬼。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['drɪŋkɪn] - ['wɪski] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [daɪ] ['drʌŋkəd] ['enihaʊ] , [wʊd]
" But if they would stop drinkin ' whiskey they wouldn't die drunkards anyhow , would
" 但 如果 他们 会 停止 喝酒 - 威士忌酒 他们 不会 死 醉汉 无论如何 , 会
[ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? "
they , Uncle Bob ? "
他们 , 叔叔 鲍勃 ? "

“但是，如果他们停止喝威士忌，他们也不会死成酒鬼，对吧，鲍勃叔叔？”

" [wel] , [ai] [də'nəʊ] , ['hʌni] ; [jə(r)] - - [diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] ['maɪti] [kləʊz] ;
" Well , I dunno , honey ; yer pinnin ' de ole nigger mighty close ;
" 出色地 , 我 不知道 , 蜂蜜 ; 你的 - - 德 奥莱 黑鬼 强大的 关闭 ;

“嗯，我不知道，亲爱的；你把那个老黑鬼钉得非常近；

[diː] ['wɪski] ['maʊt] [hæb] - [tɜː] [duː; də] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
de whiskey mout hab sump'n ter do wid it ;
德 威士忌酒 嘴 哈布 - 特尔 做 宽 它 ;

de whiskey mout hab sump'n ter do wid it;

[ai] [eɪnt] - - [dæt] — [bʌt; bət] [wat] [ai] [stænz] [ɒn][ɪz][dɪs] : [ˌdiː iː 'em][fəʊks] [wat] [ai] [siːd] [daɪ] [drʌŋk] ,
I ain't sputin ' dat — but wat I stan's on is dis : dem folks wat I seed die drunk ,
我 不是 - - 数据 — 但 什么 我 斯坦的 在 是 迪斯 : 民主 各位 什么 我 种子 死 醉 ,

我不是在胡说八道——但我支持的是这个：我看到的那些人都喝醉了就死了，

[deɪ] ['nuːbər][hæd; həd][nəʊ] ['bʌkaɪz] [ɪn] [deɪ] [p'ɒkɪts] ; [keɪz] [ai] - ['membəz] [dæt] - [wat] [mɑːs]
dey nuber had no buckeyes in dey pockets ; caze I ' members dat oberseer wat Marse
戴 数字 有 不 七叶树 在 戴 口袋 ; 卡兹 我 - 成员 数据 - 什么 马尔斯
['brʌnsən] [hæd; həd] ,
Brunson had ,
布伦森 有 ,

他们口袋里没有七叶树；因为我记得布伦森将军有……

[hiː; hi] [daɪd] [wɪd] - - , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɹʌnd] , [hiː; hi] [dɪd] , [fɜː(r)] [tɜː] [gɪt] - [wei] ['fʌm]
he died wid delirums treums , an ' he runned , he did , fur ter git ' way fum
他 死亡 宽 - - , 一个 - 他 跑 , 他 做过 , 毛皮 特尔 git - 方式 烟雾

他死于谵妄和惊恐，他跑了，真的跑了，跑得更远了

[diː] [θɪŋz] [wat] [hiː; hi] [siːd] ['ætə] [hɪm] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][diː]['rɪbər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɒt]
de things wat he seed atter him ; an ' he jumped into de riber , an ' he got
德 事物 什么 他 种子 更 他 ; 一个 - 他 跳了起来 进入 德 里伯 , 一个 - 他 得到
['draʊndɪd] ;
drownded ;
溺水 ;

他看到的东西吓坏了他；他跳进河里，淹死了；

[æn; ən] - [ai] [wəz] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wen] [deɪ] ['pʊld] - [ɪm] [aʊt] ; [æn; ən] - [ai] [sez] [tɜː] [breə(r)] [dʒɒn] [smɔːl] ,

an	'	I	wuz	dar	wen	dey	pulled	'	im	out	;	an	'	I	sez	ter	Brer	John	Small	,
一个	-	我	伍兹	达尔	温	戴	拉	-	我是	出去	;	一个	-	我	sez	特尔	布雷尔	约翰	小的	,

我当时就在现场，他们把他拉了出来；我说，约翰·斯莫尔兄弟，

[huː] [wəz] [ɜː(r)] ['stændɪn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [sez] [ai] ,

who	wuz	er	standin	'	dar	,	sez	I	,
WHO	伍兹	呃	替身	-	达尔	,	sez	我	,

谁站着，我，

[naʊ] [ai] [leɪ] [jə(r)] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bʌkaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;

now	I	lay	yer	he	ain't	got	no	buckeyes	in	his	pockets	;
现在	我	躺	你的	他	不是	得到	不	七叶树	在	他的	口袋	;

现在我敢打赌，他口袋里连一颗七叶树果实都没有；

[ænd; ənd] [wɪd] [dæt] [ˌem ˈiː] - [en] [breə(r)] [dʒɒn] [wiː; wi] - ['tɜːnt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [rɒŋ] [saɪd] - ;

and	wid	dat	me	'	n	Brer	John	we	tuck'n	turnt	his	pockets	wrong	side	outerds	;
和	宽	数据	我	-	n	布雷尔	约翰	我们	-	转弯	他的	口袋	错误的	边	-	;

我和约翰兄弟把他的口袋翻了个底朝天；

[æn; ən] - , [les] [jə(r)] [səʊl] , ['tʃɪli] , [hɪt] [wəz] [dʒes] [laɪk] [ai] [seɪ] ; [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [-] [nəʊ] ['bʌkaɪz]

an	'	,	less	yer	soul	,	chile	,	hit	wuz	jes	like	I	say	;	DAR	WA'N'T	NO	BUCKEYES
一个	-	,	较少的	你的	灵魂	,	智利	,	打	伍兹	杰斯	喜欢	我	说	;	DAR	想	不	七叶树

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] !

DAR	!
DAR	!

哎，别忘了你的灵魂，孩子，就像我说的；DAR WA'N'N NO BUCKEYES DAR!

[wel] , [aɪ'd] [bliːvd] [ɪn] [diː] [əʊl] ['seɪɪn] - [bɪ'foʊ] - ,

Well	,	I'd	b'lieved	in	de	ole	sayin	'	befo	'	,
出色地	,	ID	相信	在	德	奥莱	说	-	之前	-	,

嗯，我以前一直相信那句老话。

[bʌt; bət] [dæt] [dʒes] [-] [sɒt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] - - [en] ['iːbər] ;

but	dat	jes	kinter	sot	me	on	it	fas'er	'	n	eber	;
但	数据	杰斯	金特	酒	我	在	它	-	-	n	埃伯	;

但那是金特让我很快就爱上它的；

[æn; ən] - [ai] [doʊnt] - [wat] [diː] ['wɛdər] [ɪz] , [nɔː(r)] [wat] [diː] ['hʌri] [ɪz] ;

an	'	I	don't	cyare	wat	de	wedder	is	,	nor	wat	de	hurry	is	;
一个	-	我	不	-	什么	德	婚礼	是	,	也不	什么	德	匆忙	是	;

我不知道婚礼是什么，也不知道匆忙是什么；

[hɪt] [meɪ] [reɪn] [æn; ən] - [hɪt] [meɪ] [ʃaɪn] , [æn; ən] - [diː] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɜː(r)] ['prɛsɪn] - ,

hit	may	rain	an	'	hit	may	shine	,	an	'	de	time	may	be	er	pressin	'	,
打	可能	雨	一个	-	打	可能	闪耀	,	一个	-	德	时间	可能	是	呃	压	-	,

时而下雨，时而晴天，时间可能非常紧迫。

[bʌt; bət] [əʊl] [bɒb] [hiː; hi] [doʊnt] [stɜː(r)] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [haʊs] - - - [hiːz] [gɒt] ['bʌkaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	ole	Bob	he	don't	stir	out'n	his	house	mornin's	'	cep'n	he's	got	buckeyes	in	his
但	奥莱	鲍勃	他	不	搅拌	外出	他的	房子	-	-	-	他是	得到	七叶树	在	他的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

但是老鲍勃早上不出门，因为他口袋里装着七叶树果实。

[bʌt; bət] [ai] [siːd] - [ɪm] ['gɪtɪn] - ['redi] [fɜː(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ai] ['kɒmɛd] - ,

But	I	seed	'	em	gittin	'	ready	fur	dinner	as	I	comed	erlong	,
但	我	种子	-	呃	吉廷	-	准备好	毛皮	晚餐	作为	我	喜剧	-	,

但我回来的时候，看到他们正在准备晚餐。

[æn; ən] - [juː; jʊ] - ['betə(r)][biː; bi][ɜː(r)] ['gɪtɪn] - - [diː]['teɪb(ə)l] .

an	'	you	chil'en	better	be	er	gittin	'	toerds	de	table	.
一个	-	你	-	更好的	是	呃	吉廷	-	-	德	桌子	.

你们孩子最好快点到餐桌上去。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk]

"	That	was	enough	for	the	little	folks	,	and	they	hurried	back	to	the	creek
"	那	曾是	足够的	为了	这	小的	各位	,	和	他们	慌忙	后退	到	这	溪

.

:

.

“这足以让小人们高兴起来，他们赶紧跑回了小溪边。”

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [pəʊsts]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [plæŋks]

The	table	was	formed	by	driving	posts	into	the	ground	,	and	laying	planks
这	桌子	曾是	形成	经过	驾驶	帖子	进入	这	地面	,	和	躺下	木板

[ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,

across	them	,
穿过	他们	,

这张桌子是用木桩打入地下，然后在上面铺设木板制成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

and	had	been	fixed	up	the	day	before	by	some	of	the	men	.
和	有	到过	固定的	向上	这	天	前	经过	一些	的	这	男人	.

前一天，一些人已经把房子修好了。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] — ['bɑːbikjuːd] ['mʌtn] [ænd; ənd] [ʃəʊt] [ænd; ənd] [læm] [ænd; ənd]

The	dinner	was	excellent	—	barbecued	mutton	and	shote	and	lamb	and
这	晚餐	曾是	出色的	—	烧烤	羊肉	和	射击	和	羊肉	和

['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] " ['gʌmbəʊ] ,

squirrels	,	and	very	fine	"	gumbo	,
松鼠	,	和	非常	美好的	"	秋葵汤	,

晚餐非常棒——烤羊肉、烤羊腿、烤羊羔肉和烤松鼠肉，还有非常美味的秋葵浓汤。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz][ænd; ənd] [fruːts] ,

"	and	plenty	of	vegetables	and	watermelons	and	fruits	,
"	和	很多	的	蔬菜	和	西瓜	和	水果	,

还有大量的蔬菜、西瓜和水果，

[ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] ,

and	fresh	fish	which	the	negroes	had	caught	in	the	seine	,
和	新鲜的	鱼	哪个	这	黑人	有	捕捉	在	这	罾	,

还有黑人用围网捕捞的新鲜鱼，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgləz] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

for	none	of	the	anglers	had	been	successful	.
为了	没有任何	的	这	垂钓者	有	到过	成功的	.

因为所有垂钓者都空手而归。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['ɜːli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ,

Everybody	was	hungry	,	for	they	had	had	very	early	breakfast	,	and	,
大家	曾是	饥饿的	,	为了	他们	有	有	非常	早期的	早餐	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

大家都饿了，因为他们很早就吃了早餐，而且，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fəˈtiːgɪŋ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [hæd; həd] [wɔːkt]

it	had	been	a	fatiguing	day	,	for	most	of	the	negroes	had	walked
它	有	到过	一个	令人疲惫的	天	,	为了	最多	的	这	黑人	有	步行

[ðə; ði] [θriː] [maɪlz] ,

the	three	miles	,
这	三	英里	,

这真是疲惫的一天，因为大多数黑人都走了三英里路。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

and	then	had	danced	and	played	games	nearly	all	the	morning	,
和	然后	有	跳舞	和	玩	游戏	几乎	全部	这	早晨	,

然后他们几乎整个上午都在跳舞和玩游戏。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

and	so	they	were	ready	for	dinner	.
和	所以	他们	是	准备好	为了	晚餐	.

于是，他们准备吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [siːmd] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪkˈsept] [ˈmæmi] ;

And	everybody	seemed	very	happy	and	gay	except	Mammy	;
和	大家	似乎	非常	快乐的	和	同性恋	除了	妈咪	;

除了妈妈以外，每个人看起来都很开心快乐；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˌʌpˈset][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [tɔːn] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	had	been	so	upset	at	the	children's	torn	dresses	and	dirty	faces	that	she
她	有	到过	所以	沮丧的	在	这	孩子们的	撕裂	连衣裙	和	肮脏的	面孔	那	她

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

could	not	regain	her	good	-	humor	all	at	once	;
可以	不是	恢复	她	好的	-	幽默	全部	在	一次	;

看到孩子们破烂的衣服和脏兮兮的脸，她非常难过，一时半会儿无法恢复好心情；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [dʌmps] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] ,

and	then	,	too	,	Dumps	had	lost	her	sun	-	bonnet	,
和	然后	,	也	,	倾倒	有	丢失的	她	太阳	-	引擎盖	,

而且，邓普斯还弄丢了她的遮阳帽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈfrek(ə)lz] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [nəʊz] , [ænd; ənd]

and	there	were	some	unmistakable	freckles	across	her	little	nose	,	and
和	那里	是	一些	毋庸置疑	雀斑	穿过	她	小的	鼻子	,	和

[səʊ] [ˈmæmi] [lʊkt] [ˈveri] [krɒs] ,

so	Mammy	looked	very	cross	,
所以	妈咪	看起来	非常	叉	,

她的小鼻子上长着几颗很明显的雀斑，所以妈妈看起来很生气。

[ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [siːmd] [gʊd] ,

and	grumbled	a	good	deal	,	though	her	appetite	seemed	good	,
和	咕哝	一个	好的	交易	,	尽管	她	食欲	似乎	好的	,

她抱怨连连，不过胃口似乎不错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːbɪkjuː] .

and	she	did	full	justice	to	the	barbecue	.
和	她	做过	满的	正义	到	这	烧烤	.

她把烧烤做得非常出色。

[naʊ] [ˈmæmi] [hæd; həd][sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Now	Mammy	had	some	peculiar	ideas	of	her	own	as	to	the	right
现在	妈咪	有	一些	奇特	想法	的	她	自己的	作为	到	这	正确的

[ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] ,

and	proper	way	for	ladies	to	conduct	themselves	,
和	恰当的	方式	为了	女士们	到	执行	他们自己	,

妈咪对女士们应该如何举止得体有一些自己独特的看法。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [wɒz; wəz][ðæt][nəʊ] [waɪt] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [iːt] ['hɑːtɪli] [ɪn]

and	one	of	her	theories	was	that	no	white	lady	should	ever	eat	heartily	in
和	一	的	她	理论	曾是	那	不	白色的	女士	应该	曾经	吃	衷心地	在

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

她的理论之一是，任何白人女性都不应该在客人面前大快朵颐；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [bɪ'twiːn] [miːlz] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] ,

she	might	eat	between	meals	,	if	desired	,
她	可能	吃	之间	餐	,	如果	想要的	,

如果愿意，她可以在两餐之间吃东西。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ;

or	even	go	back	after	the	meal	was	over	and	satisfy	her	appetite	;
或者	甚至	去	后退	后	这	一顿饭	曾是	超过	和	满足	她	食欲	;

甚至饭后回去满足她的胃口；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

but	to	sit	down	with	a	party	of	ladies	and	gentlemen	and	make	a
但	到	坐	向下	和	一个	派对	的	女士们	和	先生们	和	制作	一个

[gʊd] " [skweə(r)] " [miːl] ,

good	"	square	"	meal	,
好的	"	正方形	"	一顿饭	,

但是，要和一群绅士淑女坐下来，做一顿丰盛的“正餐”，

['mæmi] [kən'sɪdəd] ['veri] [ˌʌndʒen'tiːl] [ɪn'diːd] .

Mammy	considered	very	ungenteel	indeed	.
妈咪	经过考虑的	非常	粗鲁	的确	.

妈咪被认为非常没有教养。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

This	idea	she	was	always	trying	to	impress	upon	the	little	girls	,
这	主意	她	曾是	总是	尝试	到	令人印象深刻	之上	这	小的	女孩们	,

她一直试图向小女孩们灌输这种观念。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['leɪdɪlaɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ;

so	as	to	render	them	as	ladylike	as	possible	in	the	years	to	come	;
所以	作为	到	使成为	他们	作为	淑女	作为	可能的	在	这	年	到	来	;

以便在未来的岁月里尽可能地保持淑女风范；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	on	this	occasion	,
和	在	这	场合	,

而这一次，

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt]

as	there	were	quite	a	number	of	the	families	from	the	adjacent
作为	那里	是	相当	一个	数字	的	这	家庭	从	这	邻近的

[plæn'teɪʃən] ['prez(ə)nt] ,

plantations	present	,
种植园	展示	,

由于附近种植园的许多家庭都到场了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [dʌmps] ['iːtɪŋ] [æz; əz] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['evɪdənt]

she	was	horrified	to	see	Dumps	eating	as	heartily	,	and	with	as	evident
她	曾是	惊恐万分	到	看	倾倒	吃	作为	衷心地	,	和	和	作为	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

她惊恐地看到邓普斯吃得如此香喷喷，而且明显很满足。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [æt; ət][həʊm] .

as	if	she	had	been	alone	in	the	nursery	at	home	.
作为	如果	她	有	到过	独自的	在	这	苗圃	在	家	.

就好像她一直独自待在家里的育婴室里一样。

[dɪdi] , [tuː] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɑːbikjuːd] [ˈskwɪrəl] ,

Diddie	,	too	,	had	taken	her	second	piece	of	barbecued	squirrel	,
迪迪	,	也	,	有	已采取	她	第二	片	的	烧烤	松鼠	,

迪迪也拿了第二块烤松鼠肉。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

and	seemed	to	be	enjoying	it	very	much	,
和	似乎	到	是	享受	它	非常	很多	,

他似乎非常享受这一切。

[wen] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ˈmæmiz] [hed] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

when	a	shake	of	Mammy's	head	reminded	her	of	the	impropriety	of	such
什么时候	一个	摇	的	妈妈的	头	提醒	她	的	这	不当行为	的	这样的

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ;

a	proceeding	;
一个	进行中	;

妈咪摇了摇头，提醒她这种做法不妥；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] , [ænd; ənd] [mɪnst] [ˈdelɪkətli] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [les] [səbˈstænʃ(ə)l]

so	she	laid	aside	the	squirrel	,	and	minced	delicately	over	some	less	substantial
所以	她	铺设	旁边	这	松鼠	,	和	剁碎	轻柔地	超过	一些	较少的	重大的

[fuːd] .

food	.
食物	.

于是她把松鼠放到一边，然后小心翼翼地剁碎了一些不太重要的食物。

[ðə; ði] [fraun] [ænd; ənd] [nɒdz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [əˈweɪ] [əˈpɒn] [dʌmps] ;

The	frowns	and	nods	,	however	,	were	thrown	away	upon	Dumps	;
这	皱眉	和	点头	,	然而	,	是	抛掷	离开	之上	倾倒	;

然而，人们对邓普斯却不以为然，纷纷皱眉点头；

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] ,

she	ate	of	everything	she	wanted	until	she	was	fully	satisfied	,
她	吃	的	一切	她	通缉	直到	她	曾是	完全	使满意	,

她想吃什么就吃什么，直到吃饱为止。

[ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ʌnˈleɪdɪlaɪk]

and	I	grieve	to	say	that	her	papa	encouraged	her	in	such	unladylike
和	我	悲伤	到	说	那	她	爸爸	鼓励	她	在	这样的	不淑女

[bɪˈheɪvjə(r)][baɪ] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

behavior	by	helping	her	liberally	to	whatever	she	asked	for	.
行为	经过	帮助	她	慷慨地	到	任何	她	问	为了	.

令我痛心的是，她的父亲对她这种不淑女的行为大加赞赏，无论她提出什么要求，他都慷慨地满足她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːki] [hæd; həd] [pleɪd]

But	after	the	dinner	was	over	,	and	after	the	darkies	had	played
但	后	这	晚餐	曾是	超过	,	和	后	这	黑人	有	玩

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [leɪt] ,

and	danced	until	quite	late	,
和	跳舞	直到	相当	晚的	,

但晚宴结束后，黑人朋友们玩闹跳舞直到很晚，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdɪz][ænd; ənd]['dʒentlmən][hæd; həd][hæd; həd]['sevrəl]['veri]['ɪntrəstɪŋ]

and	after	the	ladies	and	gentlemen	had	had	several	very	interesting
和	后	这	女士们	和	先生们	有	有	一些	非常	有趣的

[geɪmz][ɒv; əv]['juːkə][ænd; ənd][wɪst] ,

games	of	euchre	and	whist	,
游戏	的	尤克牌	和	惠斯特	,

在女士们和先生们玩了几局非常有趣的尤克牌和惠斯特牌之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] —

and	after	the	little	folks	had	wandered	about	as	much	as	they	pleased	—
和	后	这	小的	各位	有	漫步	关于	作为	很多	作为	他们	高兴	—

['swɪŋɪŋ][ɒn][greɪp] - [vaɪnz][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɒn] " ['sæplɪŋz] ,

swinging	on	grape	-	vines	and	riding	on	"	saplings	,
摇摆	在	葡萄	-	藤蔓	和	骑术	在	"	树苗	,

小人们尽情地四处游荡——荡着葡萄藤，骑着“树苗”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Diddie、Dumps 和 Tot；(Diddie, Dumps & Tot; or,)

" [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] " [beɪs] " [ænd; ənd] " ['stiːlɪŋ] [gʊdz] ,
" and playing " base " and " stealing goods ,
" 和 玩耍 " 根据 " 和 " 偷窃 商品 ,

以及玩“基地”和“偷窃货物”，

" [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt]['dʒen(ə)rəli] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['djuːli]
" and tiring themselves out generally — and after they had been all duly
" 和 令人疲惫 他们自己 出去 一般来说 — 和 后 他们 有 到过 全部 正式地
[stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən][ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
stowed away in the spring - wagon and had started for home ,
已存放 离开 在 这 春天 - 车皮 和 有 开始 为了 家 ,

“他们都累得筋疲力尽——在他们全部妥善安置在弹簧马车上并启程回家之后，

[ðen] ['mæmi] [bɪ'gæn][æt; ət] [dʌmps] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] ['æpɪtaɪt] .
then Mammy began at Dumps about her unpardonable appetite .
然后 妈咪 开始 在 倾倒 关于 她 不可饶恕的 食欲 .

然后，妈咪开始向邓普斯抱怨她那不可饶恕的食欲。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , ['mæmi] , " [ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" But I was hungry , Mammy , " apologized the little girl .
" 但 我 曾是 饥饿的 , 妈咪 , " 道歉 这 小的 女孩 .

“可是我饿了，妈妈，”小女孩道歉说。

" [ai][doʊnt] - - [jə(r)] [wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['mæmi] ;
" I don't cyar ef'n yer wuz , " replied Mammy ;
" 我 不 - - 你的 伍兹 , " 回复 妈咪 ;

“我不在乎你是谁，”妈妈回答说；

" [dæt] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɜː(r)][jə(r)] - - [jə(r)] ['mænəz] , [æn; ən] - ['stʌfɪn] - - [raɪt] [ˌef 'əʊ] -
" dat ain't no reason fur yer furgittin ' yer manners , an ' stuffin ' yerse'f right fo '
" 数据 不是 不 原因 毛皮 你的 - - 你的 礼仪 , 一个 - 馅料 - - 正确的 fo -
[ɔːl] [diː] - .
all de gemmuns .
全部 德 - .

“你没有理由放弃你的举止，把你的行为填满所有的宝石。

[mɪs] [dɪdi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ʃiː; ʃi] - [laɪk] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [dʒes] [-] ['fuːlɪn] - [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf]
Miss Diddie dar , she burhavt like er little lady , jes kinter foolin ' wid her knife
错过 迪迪 达尔 , 她 - 喜欢 呃 小的 女士 , 杰斯 金特 愚弄 - 宽 她 刀

迪迪小姐，她就像个小女士，杰斯·金特用她的刀愚弄了她

[æn; ən] - [fɔːk] , [æn; ən] - ['nuːbər] ['iːtɪn] ['nʌfɪn] - ['hɑːdli] ;
an ' fork , an ' nuber eatin nuffin ' hardly ;
一个 - 叉 , 一个 - 数字 吃 无事 - 几乎 ;

一把叉子，一个几乎吃不饱的人；

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][juː; jʊ] [wəz] [dʒes][ɜː(r)]['paɪlɪn] - [ɪn] [ʃəʊt] [æn; ən] - [læmz][æn; ən] - - , [æn; ən] -
an ' dar you wuz jes er pilin ' in shotes an ' lams an ' squ'ls , an '
一个 - 达尔 你 伍兹 杰斯 呃 菌毛 - 在 射击 一个 - 羊 一个 - - , 一个 -
- [jɝːz] ,
roas'n yurs ,
- 你的 ,

dar you wuz jes er pilin' in shotes and lams and sq'ls, and roas'n yurs,

[æn; ən] - ['pɪklz] [æn; ən] - - [æn; ən] - [keɪks] [æn; ən] - - ,
an ' pickles an ' puddin's an ' cakes an ' watermillions ,
一个 - 泡菜 一个 - - 一个 - 蛋糕 一个 - - ,

还有泡菜、布丁、蛋糕和西洋菜，

[tel] [ai] [wəz] [dæt] [ʃeɪm] [fɜː(r)] [tɜː] [kɔːl] [jə(r)] - ['dɑːtə(r)] !

tell	I	wuz	dat	shame	fur	ter	call	yer	marster's	darter	!
告诉	我	伍兹	数据	耻辱	毛皮	特尔	称呼	你的	-	飞镖	!

告诉我，那可耻的事情还发生在你主人的飞镖身上！

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌmps] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn][wɒz; wəz]

"	And	poor	little	Dumps	,	now	that	the	enormity	of	her	sin	was
"	和	贫穷的	小的	倾倒	,	现在	那	这	巨大	的	她	罪	曾是

[brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

brought	home	to	her	,
带来	家	到	她	,

“可怜的小邓普斯，现在她终于意识到自己罪孽的严重性了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]['iːt(ə)n] [səʊ] ['keəfəli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	articles	eaten	so	carefully	enumerated	,	began	to	feel	very	much	like	a
和	这	文章	吃	所以	小心	列举	,	开始	到	感觉	非常	很多	喜欢	一个

['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,

boa	-	constrictor	,
蟒蛇	-	收缩	,

而那些被仔细列举出来的食物，开始让我感觉很像被一条蟒蛇缠住了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['mæmi] [kən'tɪnjuːd] :

and	the	tears	fell	from	her	eyes	as	Mammy	continued	:
和	这	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	作为	妈咪	持续	:

妈妈继续说着，泪水便从她眼中夺眶而出：

" [aɪ] [dʌn] [nʌst] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] - [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

"	I	done	nust	er	heap	er	chil'en	in	my	time	,
"	我	完毕	必须	呃	堆	呃	-	在	我的	时间	,

“我在我的时代做过很多孩子，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nuːbər] [siːd] [nəʊ] [waɪt] ['tʃɪli] [iːt] [ˌef 'əʊ][diː] - [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] .

but	I	ain't	nuber	seed	no	wite	chile	eat	fo	de	gemmuns	like	you	duz	.
但	我	不是	数字	种子	不	白色	智利	吃	fo	德	-	喜欢	你	杜兹	.

但我可不像你那样是个吃宝石的白辣椒种子。

[ˌaɪ 'tiː] - [laɪk] [aɪ] [kænt] ['nuːbər] [lɑːn] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mænəz] , ['nəʊhaʊ] . "

It	pyears	like	I	can't	nuber	larn	you	no	manners	,	nohow	.	"
它	-	喜欢	我	不能	数字	学习	你	不	礼仪	,	无论如何	.	"

感觉我好像怎么也教不会你礼貌。

" [let] [diː] ['tʃɪli] [ɜːloʊn] , [sɪs] ['reɪtʃl] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ; " [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [grəʊn] ['leɪdi] ,

"	Let	de	chile	erlone	,	Sis	Rachel	,	"	interposed	Uncle	Bob	;	"	she	ain't	no	grown	lady	,
"	让	德	智利	厄隆	,	妹妹	瑞秋	,	"	插入	叔叔	鲍勃	;	"	她	不是	不	生长	女士	,

“让那孩子走吧，瑞秋姐，”鲍勃叔叔插嘴道；“她还不是个成年女人。”

[æn; ən] - [aɪ] [siːd] [mɑːrstɚ] - [ˌjuː 'viː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] - ; [ʃiː; ʃi]['nuːbər] [iːt] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] ,

an	'	I	seed	marster	he'p'n	uv	her	plate	hisse'f	;	she	nuber	eat	none	too	much	,
一个	-	我	种子	大师	-	紫外线	她	盘子	-	;	她	数字	吃	没有任何	也	很多	,

我看到主人在她盘子里吃东西；她吃得不多，

- [hɪt] [wəz] [diː] - [ˌjuː 'viː][dʒʊ'laɪ] . "

consid'n	hit	wuz	de	Fourf	uv	July	.	"
-	打	伍兹	德	-	紫外线	七月	.	"

consid'n hit wuz de Fourf uv July.”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [iːt] [nəʊ] [ʃəʊt] [æn; ən] - [læmz] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ? " [ɑːskt] [dʌmps] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Didn't	I	eat	no	shotes	an	'	lambs	,	Uncle	Bob	?	"	asked	Dumps	,	wiping	her
"	没有	我	吃	不	射击	一个	-	羔羊	,	叔叔	鲍勃	?	"	问	倾倒	,	擦拭	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“鲍勃叔叔，我没吃过小羊羔吗？”邓普斯一边擦着眼睛一边问道。

" ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['sæplɪŋz] .
" **SWINGING ON GRAPE - VINES AND RIDING ON SAPLINGS .**
" 摇摆 在 葡萄 - 藤蔓 和 骑术 在 树苗 .

“荡着葡萄藤，骑着树苗。”

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
" **Return to List of Illustrations**
" 返回 到 列表 的 插图

返回插图列表

" [aɪ][doʊnt] [bliːv] [jə(r)][dɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] .
" **I don't b'lieve yer did , " said Uncle Bob .**
" 我 不 相信 你的 做过 , " 说 叔叔 鲍勃 .

“我不相信你做了，”鲍勃叔叔说。

" [aɪ] [siːd] [jə(r)] [iːt] [ɜː(r)] - [ɔː(r)] [tuː] , [æn; ən] - [ɜː(r)] [fjuː] [fɪʃ] , ['laɪkli] , [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ,
" **I seed yer eat er squ'l or two , an ' er few fish , likely , an ' dem ,**
" 我 种子 你的 吃 呃 - 或者 二 , 一个 - 呃 很少 鱼 , 可能 , 一个 - 民主 ,

“我看到你吃了一两口蛤蜊，可能还有几条鱼，还有那些，

[wɪd] [ɜː(r)] - - [ˌjuː 'viː] - [jɔːz] [æn; ən] - [keɪks] , [wəz] [diː][məuz] - [wat] [aɪ] [siːd] [jə(r)] [iːt] . "
wid er sprinklin ' uv roas'n yurs an ' cakes , wuz de mos ' wat I seed yer eat . "
宽 呃 - - 紫外线 - 你的 一个 - 蛋糕 , 伍兹 德 莫斯 - 什么 我 种子 你的 吃 . "

在你的蛋糕上撒上紫外线，我给你播种了。”

" [æn; ən] - [dæt] [wəz] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['mæmi] , " [raɪt] [bɪ'foʊ] - [diː] - .
" **An ' dat wuz too much , " said Mammy , " right befo ' de gemmuns .**
" 一个 - 数据 伍兹 也 很多 , " 说 妈咪 , " 正确的 之前 - 德 - .

“那太过分了，”妈妈说，“就在宝石之前。”

" [bʌt; bət] [dʌmps] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [bɑbz] ['mɒdərət] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" **But Dumps was comforted at Uncle Bob's moderate statement of the case ,**
" 但 倾倒 曾是 安慰 在 叔叔 鲍勃的 缓和 陈述 的 这 案件 ,

但邓普斯对鲍勃叔叔对该案的温和表态感到欣慰。

[ænd; ənd][səʊ] ['mæmiz] ['lektʃə(r)] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] [sɪ'verətɪ] .
and so Mammy's lecture lost much of its intended severity .
和 所以 妈妈的 演讲 丢失的 很多 的 它是 故意的 严重性 .

因此，妈妈的训斥失去了原先的严厉程度。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
As they were driving through the grove before reaching the house it was
作为 他们 是 驾驶 通过 这 树林 前 到达 这 房子 它 曾是
[kwaɪt] [dɑːk] ,
quite dark ,
相当 黑暗的 ,

他们开车穿过树林到达房子时，天色已经很黑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən] [aʊl] ['huːtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and they heard an owl hooting in one of the trees .
和 他们 听到 一个 猫头鹰 倒彩 在 一 的 这 树木 .

他们听到树上有猫头鹰的叫声。

" [aɪ] [siː] [jə(r)] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪn] - [jə(r)] [sæs] , " [sed] ['dædi] [dʒeɪk] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] .
" **I see yer keep on sayin ' yer sass , " said Daddy Jake , addressing the owl .**
" 我 看 你的 保持 在 说 - 你的 傲娇 , " 说 爸爸 杰克 , 解决 这 猫头鹰 .

“我看到你一直在说你的俏皮话，”杰克爸爸对猫头鹰说。

" - [aɪ'd][ɜː(r)] [dʌn] ['hæpən] [tɜː] [ɔːl][juː; jʊ][ɪz] - - [hɪt] , [aɪ'd][let] [hɪt] [ɜːloʊn] - . "
" **Ef'n I'd er done happen ter all you is ' bout'n hit , I'd let hit erlone myse'f . "**
" - ID 呃 完毕 发生 特尔 全部 你 是 - - 打 , ID 让 打 厄隆 - . "

“如果我做了什么，让你都准备打我，我会自己动手打你。”

" [wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪn] - ? " [ɑːskt] [dɪdi] .
" What's he sayin ' ? " asked Diddie .
" 是什么 他 说 - ? " 问 迪迪 .

“他说了什么？”迪迪问道。

" [waɪ] , [doʊnt][jə(r)] [haɪr] [hɪm] , ['hʌni] , [ɜː(r)] ['seɪɪn] ,
" Wy , don't yer hyear him , honey , er sayin ,
" 怀俄明州 , 不 你的 高中 他 , 蜂蜜 , 呃 说 ,

“哎，别恨他，亲爱的，呃，说吧，

" [huː] [kʊks] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ˌu'ɜːr] - [ə; eɪ] ?
" Who cooks fur you - oo - a ?
" WHO 厨师 毛皮 你 - oo - 一个 ?

谁给你做饭?

[huː] [kʊks] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ˌu'ɜːr] - [ə; eɪ] ?
Who cooks fur you - oo - a ?
WHO 厨师 毛皮 你 - oo - 一个 ?

谁给你做饭?

[ef] [jʊl] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fəʊks] ,
Ef you'll cook for my folks ,
ef 你会 厨师 为了 我的 各位 ,

如果你愿意为我父母做饭，

[den] [aɪl] [kʊk] [fɜː(r)][waɪ] - [ɔːl] - [el] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] ? "
Den I'll cook fur y ' all - l - lll ? "
丹 患病的 厨师 毛皮 是 - 全部 - 我 - lll ? "

那我给你们所有人做饭吧?

" [wel] , [hɪt] [wəz] - [lɒŋ] [ɜː(r)][dæt] ['veri] - [wat] [hiː; hi] [lɔːs] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Well , hit wuz ' long er dat very chune wat he los ' his eyes ,
" 出色地 , 打 伍兹 - 长的 呃 数据 非常 - 什么 他 洛杉矶 - 他的 眼睛 ,

“好吧，他的眼睛被打瞎了，那段时间真是太难熬了。”

[æn; ən] - [kænt] [siː] [nəʊ][məʊ] - [ɪn][diː] ['deɪtaɪm] ; [æn; ən] - - [aɪ] [wəz] [hɪm] ,
an ' can't see no mo ' in de daytime ; an ' ef'n I wuz him ,
一个 - 不能 看 不 莫 - 在 德 白天 ; 一个 - - 我 伍兹 他 ,

白天什么也看不见了；如果我是他，

[aɪ'd] [let] [fəʊks] - ['kʊkɪn] - [ɜːloʊn] . "
I'd let folks ' cookin ' erlone . "
ID 让 各位 - 烹饪 - 厄隆 . "

我会让大家自己做饭。

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .
" Can't you tell us about it , Daddy ? " asked Dumps .
" 不能 你 告诉 我们 关于 它 , 爸爸 ? " 问 倾倒 .

“爸爸，您就不能告诉我们吗？”邓普斯问道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [diː] [taɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" I ain't got de time now , " said the old man ,
" 我 不是 得到 德 时间 现在 , " 说 这 老的 男人 ,

“我现在没时间，”老人说。

" [keɪz] - [diː]['weɪdʒɪn]['ælmoʊs] - [æt; ət][diː][duː; də] - ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] ,
" caze hyear's de wagin almos ' at de do ' ; an ' , let erlone dat ,
" 卡兹 - 德 wagin 几乎 - 在 德 做 - ; 一个 - , 让 厄隆 数据 ,

“caze hyear's de wagin almos' at de do'；an'，让 erlone dat，

[ai] [eɪnt] ['nuːbər] - - - [gʊd] [lʌk] [tɜː] [biː; bi] ['telɪn] - [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒn][diː] - [ˌjuː 'viː][dʒʊ'laɪ]

I	ain't	nuber	hyeard	'	twus	good	luck	ter	be	tellin	'	no	tales	on	de	Fourf	uv	July
我	不是	数字	-	-	-	好的	运气	特尔	是	告诉	-	不	故事	在	德	-	紫外线	七月

;

;

;

我不是数字，所以祝你好运，不要在七月四日讲故事；

[bʌt; bət] - [jə(r)] [kɪn] [kʌm] [tɜː] [maɪ]['kæbɪn][sʌm; səm] - - [wen] [jɜːz] [ɜː(r)]['eərɪn] - [ˌjuː 'viː] - ,

but	ef'n	yer	kin	come	ter	my	cabin	some	ebenin	'	wen	yer's	er	airin	'	uv	yerse'fs	,
但	-	你的	亲属	来	特尔	我的	舱	一些	-	-	温	你的	呃	艾琳	-	紫外线	-	,

但是如果你的亲戚来到我的小屋，你的空气中会散发出紫外线，

[den] [aɪl] [tel] [jə(r)][dʒes] [wat] [ai] - - - [diː] [aʊl] ,

den	I'll	tell	yer	jes	wat	I	hyearn	'	bout'n	de	owl	,
丹	患病的	告诉	你的	杰斯	什么	我	-	-	-	德	猫头鹰	,

然后我再告诉你我有多想念那只猫头鹰，

[æn; ən] - - [strʌk] [jə(r)][ɪn][ɜː(r)] ['meni] [ɜː(r)] [θɪŋ] [wat] [jə(r)][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] .

an	'	'	struck	yer	in	er	many	er	thing	wat	yer	don't	know	now	.
一个	-	-	击	你的	在	呃	许多	呃	事物	什么	你的	不	知道	现在	.

并且“击中了你，让你知道了许多你现在不知道的事情。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wægən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,

"	And	now	the	wagon	stopped	at	the	back	gate	,
"	和	现在	这	车皮	停止	在	这	后退	门	,

“这时，马车停在了后门前。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [gɒt] [aʊt] ,

and	the	little	girls	and	Mammy	and	the	little	darkies	got	out	,
和	这	小的	女孩们	和	妈咪	和	这	小的	黑人	得到	出去	,

于是小女孩们、妈妈和小黑人们都逃了出来。

[ænd; ənd] ['mæmi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['dædi] [dʒeɪk][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɒb] ,

and	Mammy	made	the	children	say	good	-	night	to	Daddy	Jake	and	Uncle	Bob	,
和	妈咪	制成	这	孩子们	说	好的	-	夜晚	到	爸爸	杰克	和	叔叔	鲍勃	,

妈妈让孩子们跟爸爸杰克和叔叔鲍勃道晚安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːti] ,

and	they	all	went	into	the	house	very	tired	and	very	sleepy	,	and	very	dirty	,
和	他们	全部	去	进入	这	房子	非常	疲劳的	和	非常	困	,	和	非常	肮脏的	,

他们都回到了房子里，又累又困，而且浑身脏兮兮的。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] " [mɑːs] - ['dʒʊ'laɪz] [bɜː:fdeɪ] .

with	their	celebration	of	"	Marse	Fofer	July's	burfday	.
和	他们的	庆典	的	"	马尔斯	-	七月份的	生日	.

他们庆祝“马尔斯·福弗·朱利的生日”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

" - - [ˌjuː 'viː][diː] - .

"	'	STRUCK'N	UV	DE	CHIL'EN	.
"	-	-	紫外线	德语	-	.

“'STRUCK'N UV DE CHIL'EN。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

"	Return	to	Table	of	Contents
"	返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] [tuː; tə] ['dædi] [dʒeɪks]['kæbɪn][tuː; tə]

It	was	several	days	before	the	children	could	get	off	to	Daddy	Jake's	cabin	to
它	曾是	一些	天	前	这	孩子们	可以	得到	离开	到	爸爸	杰克的	舱	到

[hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl] ;

hear	about	the	owl	;
听到	关于	这	猫头鹰	;

过了好几天，孩子们才能去杰克爸爸的小屋听他讲猫头鹰的故事；

[bʌt; bət][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mæmi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] ; [ænd; ənd] ,

but	on	Saturday	evening	,	after	dinner	,	Mammy	said	they	might	go	;	and	,
但	在	周六	晚上	,	后	晚餐	,	妈咪	说	他们	可能	去	;	和	,

但星期六晚上，晚饭后，妈妈说他们可能会去；而且，

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['dædi] [dʒeɪks] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm]

having	promised	to	go	straight	to	Daddy	Jake's	house	,	and	to	come	home
拥有	承诺	到	去	直的	到	爸爸	杰克的	房子	,	和	到	来	家

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

before	dark	,
前	黑暗的	,

他答应直接去杰克爸爸家，并在天黑前回家。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

they	all	started	off	.
他们	全部	开始	离开	.

他们都是从零开始的。

['dædi] [dʒeɪk][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst]['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] — [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði]

Daddy	Jake	was	the	oldest	negro	on	the	plantation	—	perhaps	the	oldest	in	the
爸爸	杰克	曾是	这	最老	黑人	在	这	种植园	—	也许	这	最老	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

杰克爸爸是种植园里年纪最大的黑人——或许是全州年纪最大的黑人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd]

He	had	been	raised	by	Major	Waldron's	grandfather	in	Virginia	,	and
他	有	到过	提高	经过	主要的	沃尔德伦的	祖父	在	弗吉尼亚州	,	和

[rɪ'membəd] [wel] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ;

remembered	well	the	Revolutionary	War	;
记得	出色地	这	革命者	战争	;

他由沃尔德伦少校的祖父在弗吉尼亚州抚养长大，对美国独立战争记忆犹新；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrənz] ['fɑːðə(r)] ,

and	then	he	had	been	brought	to	Mississippi	by	Major	Waldron's	father	,
和	然后	他	有	到过	带来	到	密西西比州	经过	主要的	沃尔德伦的	父亲	,

然后他被沃尔德伦少校的父亲带到了密西西比州。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

and	remembered	all	about	the	War	of	1812	and	the	troubles	with	the	Indians
和	记得	全部	关于	这	战争	的	-	和	这	麻烦	和	这	印度人

.

:

.

他还记得1812年战争以及与印第安人的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪns] ['dædi] [dʒeɪk][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [wɜːk] .

It	had	been	thirty	years	or	more	since	Daddy	Jake	had	done	any	work	.
它	有	到过	三十	年	或者	更多的	自从	爸爸	杰克	有	完毕	任何	工作	.

杰克爸爸已经三十多年没工作了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn] ;

He	had	a	very	comfortable	cabin	;
他	有	一个	非常	舒服的	舱	;

他的小屋非常舒适；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sevrəl] [taɪmz])

and	although	his	wives	(	for	the	old	man	had	been	married	several	times	)
和	虽然	他的	妻子们	(	为了	这	老的	男人	有	到过	已婚	一些	时代	)

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] ,

were	all	dead	,
是	全部	死的	,

虽然他的妻子们（因为这位老人结过好几次婚）都已经去世了，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ,

and	many	of	his	children	were	now	old	and	infirm	,
和	许多	的	他的	孩子们	是	现在	老的	和	虚弱	,

他的许多子女如今都年老体弱了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [huː] [ə'tendɪd]

he	had	a	number	of	grandchildren	and	great	-	grandchildren	who	attended
他	有	一个	数字	的	孙辈	和	伟大的	-	孙辈	WHO	参加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

to	his	wants	;	and	then	,
到	他的	想要	;	和	然后	,

他有很多孙辈和重孙辈照顾他的需求；然后，

[tuː] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kɛəd] ['veri] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dædi]

too	,	his	master	cared	very	particularly	for	his	comfort	,	and	saw	that	Daddy
也	,	他的	掌握	关心	非常	特别	为了	他的	舒适	,	和	锯	那	爸爸

[dʒeɪk][hæd; həd] [gʊd] ['faɪərz] ,

Jake	had	good	fires	,
杰克	有	好的	火灾	,

此外，他的主人非常关心他的舒适，确保杰克爸爸有温暖的炉火。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] ['mendɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] ['naɪsli]

and	that	his	clothes	were	kept	clean	and	mended	,	and	his	food	nicely
和	那	他的	衣服	是	保留	干净的	和	已修复	,	和	他的	食物	很好

[kʊkt] ;

cooked	;
煮熟	;

他的衣服干净整洁，衣着得体；他的饭菜也烹饪得美味可口。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

so	the	old	man	passed	his	days	in	peace	and	quiet	.
所以	这	老的	男人	通过了	他的	天	在	和平	和	安静的	.

于是，老人平静地度过了余生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [hɪm] [naʊ] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

The	children	found	him	now	lying	stretched	out	on	a	bench	in	front	of	his	cabin	,
这	孩子们	成立	他	现在	说谎	拉伸	出去	在	一个	长椅	在	正面	的	他的	舱	,

孩子们发现他时，正四肢摊开地躺在小屋前的长凳上。

[waɪl] ['pɒli] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] " ['lʊkɪŋ] " [hɪz; ɪz] [hed]

while	Polly	,	his	great	-	granddaughter	,	was	scratching	and	"	looking	"	his	head
尽管	波莉	,	他的	伟大的	-	孙女	,	曾是	抓挠	和	"	寻找	"	他的	头

.

:
.

而他的曾孙女波莉则在挠他的头，看着他。

" [wɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt][ðə; ði] [aʊl] , ['dædi] , " [sed] [dɪdi] ,
" We've come for you to tell us about the Owl , Daddy , " said Diddie ,
" 我们已经 来 为了 你 到 告诉 我们 关于 这 猫头鹰 , 爸爸 , " 说 迪迪 ,

“爸爸，我们是来告诉你猫头鹰的事的，”迪迪说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld][mæn][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
after she had given the old man some cake and a bottle of
后 她 有 给定 这 老的 男人 一些 蛋糕 和 一个 瓶子 的
['mʌskədaɪn; 'mʌskədɪn] [waɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .
muscadine wine that her mother had sent to him .
麝香葡萄 葡萄酒 那 她 母亲 有 发送 到 他 .

她给了老人一些蛋糕和一瓶她母亲寄给他的麝香葡萄酒。

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dædi] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
" All right , little misses , " replied Daddy ; and , sitting up on the bench ,
" 全部 正确的 , 小的 错过 , " 回复 爸爸 ; 和 , 坐着 向上 在 这 长椅 ,

“好了，小姑娘们，”爸爸回答道；然后，他从长椅上坐了起来，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [tɒt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [sæt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] ,
he lifted Tot beside him , while Diddie and Dumps sat on the door - sill ,
他 抬起 总计 旁 他 , 尽管 迪迪 和 倾倒 卫星 在 这 门 - 窗台 ,

他把托特抱到身边，而迪迪和邓普斯则坐在门槛上。

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [krɪs] [ænd; ənd][raɪɔ][ænd; ənd] ['pɒli] [sæt] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and Dilsey and Chris and Riar and Polly sat flat on the ground .
和 迪尔西 和 克里斯 和 里尔 和 波莉 卫星 平坦的 在 这 地面 .

迪尔西、克里斯、里亚尔和波莉则平坐在地上。

" [wel] , [jə(r)] [siː] [diː] [aʊl] , " [bɪ'gæn] ['dædi] [dʒeɪk] ,
" Well , yer see de Owl , " began Daddy Jake ,
" 出色地 , 你的 看 德 猫头鹰 , " 开始 爸爸 杰克 ,

“嗯，你看，猫头鹰，”杰克爸爸开口说道。

" [hiː; hi]['juːsən][fɜː(r)] [tɜː] [siː] [ɪn][diː] ['deɪtaɪm] [dez] [seɪm] [ɛz][hiː; hi][duː; də] [naʊ] [ɪn][diː] [naɪt] ;
" he usen fur ter see in de daytime des same ez he do now in de night ;
" 他 已使用 毛皮 特尔 看 在 德 白天 德斯 相同的 易 他 做 现在 在 德 夜晚 ;

“他过去常常在白天看到和现在在晚上看到的一样的东西；

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ɜː(r)] ['kʊkɪn] - [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
an ' one time he wuz in his kitchen er cookin ' uv his dinner ,
一个 - 一 时间 他 伍兹 在 他的 厨房 呃 烹饪 - 紫外线 他的 晚餐 ,

有一次，他在厨房里做晚饭，

[wen] [haɪr] [kʌm] [diː] ['piːfaʊl] [ɜː(r)] ['strʌtɪn] - [baɪ] .
wen hyear come de Peafowl er struttin ' by .
温 高中 来 德 孔雀 呃 昂首阔步 - 经过 .

今年孔雀大步走过。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn][ˌdiː iː 'em] [deɪz] [diː] ['piːfaʊl] [hiː; hi]['nuːbər][hæd; həd] [nʌn] [ɜː(r)][ˌdiː iː 'em] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] [wat]
in dem days de Peafowl he nuber had none er dem eyes on his tail wat
在 民主 天 德 孔雀 他 数字 有 没有任何 呃 民主 眼睛 在 他的 尾巴 什么
[hiː; hi][gɒt] [naʊ] ;
he got now ;
他 得到 现在 ;

那时候孔雀尾巴上没有眼睛，现在它有的是什么呢？

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wəz] [dez] [ɜː(r)] [kliːn] [bluː] . "
his tail wuz des er clean blue . "
他的 尾巴 伍兹 德斯 呃 干净的 蓝色的 . "

他的尾巴是干净的蓝色。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , ['dædi] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʌmps] .
" Did you see him , Daddy ? " interrupted Dumps .
" 做过 你 看 他 , 爸爸 ? " 中断 倾倒 .

“爸爸，你看到他了吗？”邓普斯打断道。

" - - [ˌjuː 'viː] [diː] - .
" ' STRUCK'N UV DE CHIL'EN .
" - - 紫外线 德语 - .

“'STRUCK'N UV DE CHIL'EN。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
" Return to List of Illustrations
" 返回 到 列表 的 插图

返回插图列表

" [nəʊ] , ['hʌni] , [ai] [eɪnt] [siːd] - [ɪm] [wen]
" No , honey , I ain't seed ' im wen
" 不 , 蜂蜜 , 我 不是 种子 - 我是 温

“不，亲爱的，我没给他播种。”

[hiː; hi] [wəz] [dæt] [wei] ; [dæt] [wəz] [ˌef 'əʊ] - [maɪ] [taɪm] ;
he wuz dat way ; dat wuz fo ' my time ;
他 伍兹 数据 方式 ; 数据 伍兹 fo - 我的 时间 ;

他就是那样；那是我那个时代；

[bʌt; bət] [den] [ai] [nəʊ] [hɪts] [diː] [t'rʌf] , [duː; də] - ; [hɪz; ɪz] [teɪl]
but den I know hit's de truf , do ' ; his tail
但 丹 我 知道 热门歌曲 德 松露 , 做 - ; 他的 尾巴

但我知道这是真的，真的；他的尾巴

[wəz] [ɜː(r)] [klɑr] [bluː] - [nəʊ] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [praʊd] [bɜːd] ,
wuz er clar blue dout'n no eyes on it ; an ' he wuz er pow'ful proud bird ,
伍兹 呃 克拉尔 蓝色的 - 不 眼睛 在 它 ; 一个 - 他 伍兹 呃 - 自豪的 鸟 ,

那是一只清澈的蓝色鸟儿，上面没有眼睛；他是一只强大而骄傲的鸟儿。

[æn; ən] - , - [stɪd] [ɜː(r)] [hɪm] - - [tɜː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [dez] - [diː] [striːts] [æn; ən] -
an ' , ' stid er him ' ten'in ter his bizness , he des prumeraded de streets an ' -
一个 - , - stid 呃 他 - - 特尔 他的 商业 , 他 德斯 - 德 街道 一个 -
[diː] [rəʊdz] ,
de roads ,
德 道路 ,

an', 'stid er him 'ten'in ter his businesss, he des prumeraded de streets and' de roads,

[æn; ən] - [hiː; hi] [felt] - [tuː] [bɪg] [fɜː(r)] [tɜː] [ten] - [tɜː] [hɪz; ɪz] [wʌk] .
an ' he felt hisse'f too big fur ter ten ' ter his wuck .
一个 - 他 毛毡 - 也 大的 毛皮 特尔 十 - 特尔 他的 沃克 .

他觉得自己比他的阴茎大了十倍。

[wel] , [diː] [aʊl] [noʊd] [dæt] , [æn; ən] - [səʊ] [wen] [hiː; hi] [siːd] [diː] ['piːfaʊl] [wɑːkɪn] - [baɪ] [səʊ] [bɪg] ,
Well , de Owl knowed dat , an ' so wen he seed de Peafowl walkin ' by so big ,
出色地 , 德 猫头鹰 已知 数据 , 一个 - 所以 温 他 种子 德 孔雀 步行 - 经过 所以 大的 ,

猫头鹰知道这一点，所以当他看到孔雀走过时，

[æn; ən] - [hɪm] [ɪn] [diː] ['kɪtʃɪn] [ɜː(r)] ['kʊkɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [-] - [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] ,
an ' him in de kitchen er cookin ' , it kinter hu't his feelin's ,
一个 - 他 在 德 厨房 呃 烹饪 - , 它 金特 - 他的 感觉 ,

他在厨房做饭，这很能打动他。

[səʊ][hiː; hi] - - [æt; ət][diː] ['piːfaʊl] ,
so he tuck'n holler'd at de Peafowl ,
所以 他 - - 在 德 孔雀 ,

于是他对着孔雀大声喊叫，

" - [wuː] [kʊks] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?
" ' Whooo cooks fur you - oo - a ?
" - 哇哦 厨师 毛皮 你 - oo - 一个 ?

“谁为你做饭？”

[wuː] [kʊks] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?
Whooo cooks fur you - oo - a ?
哇哦 厨师 毛皮 你 - oo - 一个 ?

谁为你做饭?

[ai] [kʊks] [fɜː(r)][maɪ][fəʊks] ,
I cooks fur my folks ,
我 厨师 毛皮 我的 各位 ,

我为家人做饭，

[bʌt; bət] [huː] [kʊks] [fɜː(r)] [jɔːl] - ['el'el] - [el] ? -
But who cooks fur y'all - ll - l ? '
但 WHO 厨师 毛皮 你们 - 二 - 我 ? -

但谁来给你们做饭呢?

" [naʊ] [hiː; hi][dʒes] [dʌn] [dæt] [aʊtn] [paɪoʊ] - - , [keɪz] [hiː; hi] [noʊd] [diː] ['piːfaʊl] [felt] -
" Now he jes done dat out'n pyo ' sass'ness , caze he knowed de Peafowl felt hisse'f
" 现在 他 杰斯 完毕 数据 外出 pyo - - , 卡兹 他 已知 德 孔雀 毛毡 -
- [boʊv] ['kʊkɪn] - ;
' bove cookin ' ;
- 上方 烹饪 - ;

“现在他已经把那份傲慢劲儿发挥完了，因为他知道孔雀觉得自己凌驾于烹饪之上；

[æn; ən] - [wen] [diː] ['piːfaʊl] - [dæt] , [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [gɪt][mæd] ;
an ' wen de Peafowl hyeard dat , he ' gun ter git mad ;
一个 - 温 德 孔雀 - 数据 , 他 - 枪 特尔 git 疯狂的 ;

当孔雀听到这一消息时，他发疯了；

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ləu] [dæt] - [diː] [aʊl] [sed] [dæt] [tɜː] [hɪm] ['əːdʒin] - [biː; bi][ɜː(r)] [fʌs] [ɒn][hɪz; ɪz]
an ' he ' lowed dat ef'n de Owl said dat ter him ergin dey'd be er fuss on his
一个 - 他 - 低 数据 - 德 猫头鹰 说 数据 特尔 他 艾尔金 - 是 呃 大惊小怪 在 他的
[hænz] .
han's .
韩的 .

而他却说，如果猫头鹰告诉他，他们会对他大惊小怪。

[wel] , [diː][nɛks] - [deɪ] [diː] [aʊl] [siːd] [hɪm] ['kʌmɪn] - ,
Well , de nex ' day de Owl seed him comin ' ,
出色地 , 德 下一个 - 天 德 猫头鹰 种子 他 即将到来 - ,

嗯，第二天猫头鹰就看到他来了。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [gʌn] [fɜː(r)] [tɜː] [skreɪp] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [pɒts] [æn; ən] - ['skɪlɪt] ,
an ' he ' gun fur ter scrape out'n his pots an ' skillets ,
一个 - 他 - 枪 毛皮 特尔 刮 外出 他的 锅 一个 - 煎锅 ,

他继续刮干净锅碗瓢盆，

[æn; ən] - [ɛz][hiː; hi] [skroʊp] - [ɪm] [hiː; hi] - [aʊt] ,
an ' ez he scrope ' em he holler'd out ,
一个 - 易 他 刮刀 - 呃 他 - 出去 ,

他大声喊道：“他轻松地抓住了他们！”

" - [wuː] [kʊks] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?
" ' Whoo cooks fur you - oo - a ?
" - 哇哦 厨师 毛皮 你 - oo - 一个 ?

谁为你做饭?

[wuː] [kʊks] [fɜː(r)][juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ?
Whoo cooks fur you - oo - a ?
哇哦 厨师 毛皮 你 - oo - 一个 ?

谁在为你做饭?

[ef] [jʊl] [kʊk] [fɜː(r)][maɪ][fəʊks] ,
Ef you'll cook fur my folks ,
ef 你会 厨师 毛皮 我的 各位 ,

如果你愿意为我的家人做饭，

[den] [aɪl] [kʊk] [fɜː(r)] [jɔːl] - ['el'el] . -
Den I'll cook fur y'all - ll . '
丹 患病的 厨师 毛皮 你们 - 二 . -

然后我来给你们做饭。

" [æn; ən] - [wɪd][dæt][diː] ['piːfaʊl] - - [hɪm] ; [æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [deɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
" An ' wid dat de Peafowl tuck'n bounct him ; an ' dar dey had it ,
" 一个 - 宽 数据 德 孔雀 - - 他 ; 一个 - 达尔 戴 有 它 ,

“An' wid dat de Peafowl tuck'n bounct him; an' dar dey had it,

[ɜː(r)] - - [æn; ən] - [ɜː(r)] [pɛkɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [klɔɪn] - [ˌjuː 'viː][wʌn] [nʌdɝ] ; [æn; ən] - ['sʌmhaʊ]
er scrougin ' an ' er peckin ' an ' er clawin ' uv one nudder ; an ' somehow
呃 - - 一个 - 呃 啄食 - 一个 - 呃 爪子 - 紫外线 一 努德 ; 一个 - 不知何故
, [ɪn][diː] - ,
, in de skrummidge ,
, 在 德 - ,

你搜寻、啄食、抓抓，紫外线一触即发；不知何故，在德斯克鲁米奇，

[diː] [aʊlz] [aɪz] [deɪ] [gɒt] - [ɒn] [tɜː] [diː] - [teɪl] ,
de Owl's eyes dey got skwushed on ter de Peafowl's tail ,
德 猫头鹰的 眼睛 戴 得到 - 在 特尔 德 - 尾巴 ,

猫头鹰的眼睛撞到了孔雀的尾巴上。

[æn; ən] - [fɜː(r)][ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['nʌfɪn] - - [tɔːl] ; [bʌt; bət][diː] ['rætlsneɪk] [dɔktə]
an ' fur er long time he couldn't see nuffin ' ' tall ; but de rattlesnake doctored
一个 - 毛皮 呃 长的 时间 他 不能 看 无事 - - 高的 ; 但 德 响尾蛇 篡改过的
[ɒn] [hɪm] . "
on him . "
在 他 . "

很长一段时间他什么也看不见；但响尾蛇缠上了他。

" [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ? " [ɑːskt] [dɪdi] , [ɪn]['hɒrə(r)] .
" The rattlesnake ? " asked Diddie , in horror .
" 这 响尾蛇 ? " 问 迪迪 , 在 恐怖 .

“响尾蛇？”迪迪惊恐地问道。

" [hɪts] [truː] , [dez] [laɪk] [aɪm] ['telɪn] - [jə(r)] , " [sed] ['dædi] ; " [hɪt] [wəz] [diː] ['rætlsneɪk] ;
" Hit's true , des like I'm tellin ' yer , " said Daddy ; " hit wuz de rattlesnake ;
" 热门歌曲 真的 , 德斯 喜欢 我是 告诉 - 你的 , " 说 爸爸 ; " 打 伍兹 德 响尾蛇 ;

“没错，就像我跟你说的那样，”爸爸说；“那就是响尾蛇；

[æn; ən] - [deɪz] [diː] [bes] - ['dɑːktərz] [deɪ] [ɪz] - [mʌŋst] [ɔːl] [diː] - .
an ' dey's de bes ' doctors dey is ' mongst all de beases .
一个 - 他们的 德 贝斯 - 医生 戴 是 - 其中 全部 德 - .

他们是最好的医生，他们是所有最好的医生之一。

[jə(r)] [meɪ] [siː] [hɪm] [kriːpin] - - [lɒŋ] [θu] [diː] [grɑːs] [laɪk] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌfɪn] - ,

Yer	may	see	him	creepin	'	'	long	thu	de	grass	like	he	don't	know	nuffin	'	,
你的	可能	看	他	蠕动	-	-	长的	星期四	德	草	喜欢	他	不	知道	无事	-	,

你可能会看到他像个什么都不懂的人一样，在草丛里慢慢爬行。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪn] ['dɒktə(r)] [den] . "

but	he	kin	doctor	den	.	"
但	他	亲属	医生	丹	.	"

但他是丹医生的亲戚。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['dɒktə(r)] , ['dædi] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .

"	How	does	he	doctor	,	Daddy	?	"	asked	Dumps	.
"	如何	做	他	医生	,	爸爸	?	"	问	倾倒	.

“爸爸，他是怎么当医生的？”邓普斯问道。

" [naʊ] [juː; jʊ] - [lʊk] [ɜː(r)] [haɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ;

"	Now	you	chil'en	look	er	hyear	,	"	said	the	old	man	;
"	现在	你	-	看	呃	高中	,	"	说	这	老的	男人	;

“现在你们这些孩子看着她，”老人说；

" [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [tel] [jə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] - - [diː] ['rætlsneɪk] ;

"	I	ain't	gwine	ter	tell	yer	all	I	know	'	bout'n	de	rattlesnake	;
"	我	不是	格温	特尔	告诉	你的	全部	我	知道	-	-	德	响尾蛇	;

“我不会把我知道的关于响尾蛇的一切都告诉你；

[dɑːrz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɜː(r)] [tɜː] [tel] , [ænd; ənd] [den] ['əːdʒin] [dɑːrz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɜː(r)] [tɜː] [kiːp] [tɜː]

dar's	some	things	fur	ter	tell	,	and	den	ergin	dar's	some	things	fur	ter	keep	ter
达尔的	一些	事物	毛皮	特尔	告诉	,	和	丹	艾尔金	达尔的	一些	事物	毛皮	特尔	保持	特尔

- ;

yerse'f	;
-	;

有些事还需要进一步讲述，而有些事还需要自己去了解；

[æn; ən] - [wat] [deɪ] [ɪz] [twɪks] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - [diː] ['rætlsneɪk] , [hɪts] [dez] [twɪks] - - [hɪm] ;

an	'	wat	dey	is	twix	'	me	an	'	de	rattlesnake	,	hit's	des	twix	'	me'n	him	;
一个	-	什么	戴	是	特趣	-	我	一个	-	德	响尾蛇	,	热门歌曲	德斯	特趣	-	-	他	;

而他们介于我和响尾蛇之间，就是介于我和他之间；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [diː] ['fʌst] [wʌnz] [wat] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ]

an	'	you	ain't	de	fust	ones	wat	want	ter	know
一个	-	你	不是	德	fust	一个	什么	想	特尔	知道

你们不是第一个想知道的人

[æn; ən] - ['kʊd(ə)nt] .

an	'	couldn't	.
一个	-	不能	.

却做不到。

[jə(r)] [meɪ] [æks] , [bʌt; bət] ['æksɪn] - [eɪnt] ['faɪndɪn] - [aʊt] [den] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] ,

Yer	may	ax	,	but	axin	'	ain't	findin	'	out	den	;	an	'	,	mo'n	dat	,
你的	可能	斧头	,	但	阿克辛	-	不是	发现	-	出去	丹	;	一个	-	,	莫恩	数据	,

你可能会斧头，但斧头找不到巢穴；一个'，mo'n dat，

- [aɪm] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪd] ['æksɪn] - [ˌjuː 'viː] ['kwestʃənz] , [den]

ef'n	I'm	got	ter	be	bothered	wid	axin	'	uv	questions	,	den
-	我是	得到	特尔	是	烦恼	宽	阿克辛	-	紫外线	问题	,	丹

如果我不得不费心回答问题，那么

[aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] - [jə(r)] , [dæts] [ɔːl] .

I	ain't	gwine	obstruck	yer	,	dat's	all	.
我	不是	格温	-	你的	,	数据	全部	.

我不会阻止你，仅此而已。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	The	children	begged	his	pardon	,	and	promised	not	to	interrupt	again	,	and
"	这	孩子们	乞求	他的	赦免	,	和	承诺	不是	到	打断	再次	,	和

['dædi] [dʒeɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Daddy	Jake	continued	his	story	.
爸爸	杰克	持续	他的	故事	.

孩子们恳求他的原谅，并保证不再打断他，杰克爸爸继续讲他的故事。

" [jes] , [diː] ['rætlsneɪk] [dɔktə] [ɒn] [hɪm] ,

"	Yes	,	de	rattlesnake	doctored	on	him	,
"	是的	,	德	响尾蛇	篡改过的	在	他	,

“是的，响尾蛇在他身上做了手脚。”

[æn; ən] - ['ætə] [ɜː(r)][waɪl][hiː; hi][gɒt][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ˌjuː 'viː] [naɪts] ;

an	'	atter	er	wile	he	got	so	he	could	see	some	uv	nights	;
一个	-	更	呃	诡计	他	得到	所以	他	可以	看	一些	紫外线	夜晚	;

后来他看到了一些紫外线的夜晚；

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][diː] ['deɪtaɪm] , [duː; də] ; [æn; ən] - [ɛz][fɜː(r)][diː] ['piːfaʊl] ,

but	he	can't	see	much	in	de	daytime	,	do	;	an	'	ez	fur	de	Peafowl	,
但	他	不能	看	很多	在	德	白天	,	做	;	一个	-	易	毛皮	德	孔雀	,

但他白天看不清什么东西，是吗？还有孔雀。

[hiː; hi] [ʃʌk] [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃʌk] [hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət][ˌdiː iː 'em] [spɒts] [ɪz][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tel] ['jɪt] !

he	shuck	an	'	he	shuck	his	tail	,	but	dem	spots	is	dar	tell	yit	!
他	壳	一个	-	他	壳	他的	尾巴	,	但	民主	地点	是	达尔	告诉	yit	!

他摇尾巴，但他身上的斑点会告诉他！

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [faʊn] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] - [ɪm] [ɒf] ,

An	'	wen	he	foun	'	he	couldn't	git	'	em	off	,
一个	-	温	他	发现	-	他	不能	git	-	呃	离开	,

当他发现自己无法摆脱它们时，

[den] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] - [ten] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] [glæd][ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɒn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

den	he	'	gun	ter	'	ten	like	he	wuz	glad	uv	'	em	on	dar	,
丹	他	-	枪	特尔	-	十	喜欢	他	伍兹	高兴的	紫外线	-	呃	在	达尔	,

然后他像很高兴看到他们那样对十个人说：

[ænd; ənd][dæt] [wat] [meɪks] [hɪm] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][ˌeɪ 'siː] - [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪn][diː] [sprɪŋ] [ˌjuː 'viː]

and	dat	wat	makes	him	spread	his	tail	and	ac	'	so	foolish	in	de	spring	uv
和	数据	什么	制作	他	传播	他的	尾巴	和	空调	-	所以	愚蠢	在	德	春天	紫外线

[diː] [jɪə(r)] .

de	year	.
德	年	.

而正是这件事让他在一年中的春天里张开尾巴，变得如此愚蠢。

" [deɪz] [ɜː(r)] [hiːp] [ˌjuː 'viː][diː] - [dʌn] [ruːənt] - [wɪd] [deɪ] - [ʌp] [æn; ən] - - [ɒn]

"	Dey's	er	heap	uv	de	beases	done	ruint	deyse'fs	wid	dey	cuttin's	up	an	'	gwines	on
"	他们的	呃	堆	紫外线	德	-	完毕	毁坏	-	宽	戴	-	向上	一个	-	-	在

,

,
,

“他们堆了一堆蜜蜂，把他们自己弄得乱七八糟，然后继续胡闹。”

" [kən'tɪnjuːd] ['dædi] [dʒeɪk] " [naʊ] [dɑːrz][diː] ['biːvə(r)] ,

"	continued	Daddy	Jake	"	Now	dar's	de	Beaver	,
"	持续	爸爸	杰克	"	现在	达尔的	德	海狸	,

“爸爸杰克继续说道：“现在是比弗家了，

[hiː; hi]['juːsən][fɜː(r)] [tɜː] [hæb][ɜː(r)] [smuːv] [raʊn] - [teɪl] [dez] [laɪk] [ɜː(r)] - ['pɑsəmz] ,

he	usen	fur	ter	hab	er	smoove	roun	'	tail	des	like	er	'	possum's	,
他	已使用	毛皮	特尔	哈布	呃	平滑	圆	-	尾巴	德斯	喜欢	呃	-	负鼠的	,

他使用了像负鼠一样的尾巴，

[wat] [wəz] [ɜː(r)] [hiːp] ['hændiə] [fɜː(r)] [hɪm] [tɜː] [təʊt] [dæn] [dæt] [flæt] [teɪl] [wat]
wat wuz er heap handier fur him ter tote dan dat flat tail wat
什么 伍兹 呃 堆 更方便 毛皮 他 特尔 手提袋 担 数据 平坦的 尾巴 什么

wat wuz er heap handier Fur he ter tote dan dat flat tail wat

[hiː; hi] [gɒt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [den] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [diː] [frɒgz] [ɜːloʊn] :
he got now ; but den he wouldn't let de frogs erlone :
他 得到 现在 ; 但 丹 他 不会 让 德 青蛙 厄隆 :

他现在明白了；但他不会让青蛙们独自行动：

[hiː; hi] [dez] [tɔːrd] [daʊn] [deɪ] ['haʊzɪz] [æn; ən] - ['devld] - [ɪm] , [tɪl] [deɪ] - [ləu] [deɪ] [ˌwʊdnt] [stæn] - [ˌaɪ 'tiː] ;
he des tored down dey houses an ' devilled ' em , till dey ' lowed dey wouldn't stan ' it ;
他 德斯 托雷德 向下 戴 房屋 一个 - 魔鬼般的 - 呃 , 直到 戴 - 低 戴 不会 斯坦 - 它 ;

他拆毁了他们的房子，诅咒了他们，直到他们"低声说他们不会再站了"；

[æn; ən] - [səʊ] , [wʌn] ['muːnʃaɪnɪ] [naɪt] ,
an ' so , one moonshiny night ,
一个 - 所以 , 一 月光 夜晚 ,

于是，在一个月光皎洁的夜晚，

[wen] [hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] - [ɒn] [diː] [bæŋk] [ˌjuː 'viː] [ɜː(r)] ['maɪti] [swɪf] - - ['rʌnɪn] - [kriːk] ,
wen he wuz er stan'in on de bank uv er mighty swif ' - runnin ' creek ,
温 他 伍兹 呃 - 在 德 银行 紫外线 呃 强大的 斯威夫 - - 跑步 - 溪 ,

当他站在那条湍急的小溪岸边时

[əʊl] [breə(r)] ['bʊlfrɒg] [hiː; hi] ['hɔlə] [æt; ət] [hɪm] ,
ole Brer Bullfrog he hollered at him ,
奥莱 布雷尔 牛蛙 他 大声喊叫 在 他 ,

"老布雷尔·牛蛙！"他朝他喊道。

" - [kʌm] ['əʊvə(r)] !
" ' Come over !
" - 来 超过 !

"'过来！

[kʌm] ['əʊvə(r)] ! -
come over ! '
来 超过 ! -

过来！

" [hiː; hi] [noʊd] [diː] ['wɔːtə(r)] [wəz] [tuː] [swɪf] [fɜː(r)] [diː] ['biːvə(r)] ,
" He knowed de water wuz too swiff fur de beaver ,
" 他 已知 德 水 伍兹 也 斯威夫特 毛皮 德 海狸 ,

他知道这水对海狸来说太脏了。

[bʌt; bət] [den] [hiː; hi] - [ləu] [tɜː] [peɪ] [hɪm] [bæk] [fɜː(r)] ['tɛrɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
but den he ' lowed ter pay him back fur tearin ' down his house .
但 丹 他 - 低 特尔 支付 他 后退 毛皮 撕裂 - 向下 他的 房子 .

但后来他还是决定赔偿他拆毁自己房子的损失。

[wel] , [diː] ['biːvə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɜː(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [diː] [kriːk] , [æn; ən] - - [hiː; hi] ['æksiːz]
Well , de Beaver he stood dar er lookin ' at de creek , an ' by'mby he axes ,
出色地 , 德 海狸 他 站立 达尔 呃 在看 - 在 德 溪 , 一个 - - 他 轴 ,

'

嗯，海狸站在那里看着小溪，然后他用斧头……

" - [haʊ] [diːp] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' How deep is it ? '
" - 如何 深的 是 它 ? -

“有多深？”

" - [niː] - [diːp] , [niː] - [diːp] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɒgz] .
" ' Knee - deep , knee - deep , ' answered the little frogs .
" - 膝盖 - 深的 , 膝盖 - 深的 , - 回答 这 小的 青蛙 .

“‘齐膝深，齐膝深，’”小青蛙们回答道。

[æn; ən] - [diː] ['bʊlfrɒg] , [deɪ] [kep] - [ɜː(r)] ['seɪɪn] , - [kʌm] ['əʊvə(r)] , [kʌm] ['əʊvə(r)] ;
An ' de Bullfrogs , dey kep ' er sayin , ' Come over , come over ;
一个 - 德 牛蛙 , 戴 保持 - 呃 说 , - 来 超过 , 来 超过 ;

牛蛙们，他们不停地说：“过来，过来；

- [æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l] [frɒgz] [kep] - [ɜː(r)]['hɑːlɪn] , - - [ʒuː] - [niː] - [kiːp] ; [ʒuː] - [niː] - [diːp] ,
' an ' de little frogs kep ' er hollin , ' ' jus ' knee - keep ; jus ' knee - deep ,
- 一个 - 德 小的 青蛙 保持 - 呃 霍林 , - - 果汁 - 膝盖 - 保持 ; 果汁 - 膝盖 - 深的 ,

' 和' 小青蛙们 kep' er hollin, ' 就 ' 膝盖深；就 ' 膝盖深，

- [tel] [diː] ['biːvə(r)] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn][fɜː(r)] [tɜː] [swɪm] - [krɒs] ; [æn; ən] - , [dʒɛmən] ,
' tell de Beaver he pitched in fur ter swim ' cross ; an ' , gemmun ,
- 告诉 德 海狸 他 投球 在 毛皮 特尔 游泳 - 叉 ; 一个 - , 宝石 ,

'告诉海狸他进一步游过“十字路口”；还有，gemmun，

[diː] [kriːk] [wəz] [səʊ] [diːp] , [æn; ən][diː]['wɔːtə(r)][səʊ] [swɪf] ,
de creek wuz so deep , an de water so swiff ,
德 溪 伍兹 所以 深的 , 一个 德 水 所以 斯威夫特 ,

小溪很深，水很湍急。

[tel] [hɪt] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [tɜː] [ɔːl][hiː; hi] [noʊd] .
tell hit put ' im up ter all he knowed .
告诉 打 放 - 我是 向上 特尔 全部 他 已知 .

告诉希特把他举起来，他所知道的一切都告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜː] [streɪn] [æn; ən] - [tɜː] ['res(ə)l] [wɪd] [dæt]['wɔːtə(r)] [tel] [hɪt] - [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt]
He had ter strain an ' ter wrestle wid dat water tell hit flattent his tail out
他 有 特尔 拉紧 一个 - 特尔 搏斗 宽 数据 水 告诉 打 - 他的 尾巴 出去
[seɪm] [ɛz] [ɜː(r)] - ,
same ez er shobel ,
相同的 易 呃 - ,

他费了九牛二虎之力才把那水弄平，然后像铲子一样轻松地把它弄平。

[æn; ən] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [-] [id] [ɜː(r)] [lɔːs] - [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [hɪt] [hɪm] [ɜː(r)] ['les(ə)n] .
an ' er little mo'n he'd er los ' his life ; but hit larnt him er lesson .
一个 - 呃 小的 莫恩 他会 呃 洛杉矶 - 他的 生活 ; 但 打 拉恩特 他 呃 课 .

一旦小月他就会失去生命；但还是给他上了一课。

[aɪ] [eɪnt] ['nuːbər] - [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] - - [wɪd] ['nʌfɪn] - ['fʌm]
I ain't nuber hyeard uv his meddlin ' wid nuffin ' fum
我 不是 数字 - 紫外线 他的 - - 宽 无事 - 烟雾

我一点也不关心他插手任何事

[dæt] [taɪm] [tɜː] [dɪs] ;
dat time ter dis ;
数据 时间 特尔 迪斯 ;

日期时间 ter dis;

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [jə(r)] , [ɪn][diː] [hɒt] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,
but , I tell yer , in de hot summer nights ,
但 , 我 告诉 你的 , 在 德 热的 夏天 夜晚 ,

但是，我告诉你，在炎热的夏夜里，

[wen] [hiː; hi]['hætə(r)][dræg][dæt] [flæt] [teɪl] [ˌjuː 'viː] [hɪzn] ['ætə] [hɪm] - [hiː; hi][gəʊ] , - [stɪd][ɜː(r)]

wen	he	hatter	drag	dat	flat	tail	uv	his'n	atter	him	ev'ywhar	he	go	,	'	stid	er
温	他	制帽匠	拖	数据	平坦的	尾巴	紫外线	他的	更	他	-	他	去	,	-	stid	呃

当他戴着帽子拖着他那扁平的尾巴，无论他走到哪里都跟着他，'stid er

['hævɪn] - [ɜː(r)] [naɪs] ['hændi] [teɪl] [wat] [hiː; hi] [kɪn] [tɜːn] ['oʊbər][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ɜː(r)] - ,

havin	'	er	nice	handy	tail	wat	he	kin	turn	ober	his	back	like	er	squ'l	,
拥有	-	呃	好的	便利	尾巴	什么	他	亲属	转动	奥伯	他的	后退	喜欢	呃	-	,

拥有她那条漂亮的、方便的尾巴，他可以像她的尾巴一样把它翻到背后，

[aɪ] [leɪ] [jə(r)] , [mʌn] , [hiːz] -

I	lay	yer	,	mun	,	he's	wusht
我	躺	你的	,	蒙	,	他是	-

我躺下，伙计，他很生气

[ɜː(r)] ['meni] [ɜː(r)] [taɪm] [id] [ɜː(r)] [kep] -

er	many	er	time	he'd	er	kep	'
呃	许多	呃	时间	他会	呃	保持	-

很多次他都会保留

[hɪz; ɪz] - [tɜː] - , [æn; ən] - [let] [ˌdiː iː 'em] [frɒgz] [ɜ˞ːloʊn] .

his	dev'lment	ter	hisse'f	,	an	'	let	dem	frogs	erlone	.
他的	-	特尔	-	,	一个	-	让	民主	青蛙	厄隆	.

他自己的发展，让他们的青蛙自责吧。

" [hɪə(r)] ['dædi] [dʒeɪk] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] ['pɒli] ['nɒdɪŋ] .

"	Here	Daddy	Jake	happened	to	look	down	,	and	he	caught	Polly	nodding	.
"	这里	爸爸	杰克	发生	到	看	向下	,	和	他	捕捉	波莉	点头	.

“这时，杰克爸爸正好低头，看到波莉在点头。”

" [əʊ] [jes] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [jə(r)] [meɪ] [nɒd] ;

"	Oh	yes	!	"	said	the	old	man	,	"	yer	may	nod	;
"	哦	是的	!	"	说	这	老的	男人	,	"	你的	可能	点头	;

“哦，是的！”老人说，“你可以点头；

[dæts] [dez] [wɑːts] [diː]['mætə(r)][wɪd] [diː] ['nɪgə(r)] [naʊ] ,

dat's	des	wat's	de	matter	wid	de	niggers	now	,
数据	德斯	什么?	德	事情	宽	德	黑鬼	现在	,

现在这就是黑鬼们的事了，

[ˌdiː iː 'em] ['sliːpi] - [hed] [weɪz] [wat] [deɪ] [gɒt] [ɪz] [diː] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] [haɪɝ] [biːn] - - [ʌp] [æn; ən] -

dem	sleepy	-	head	ways	wat	dey	got	is	de	cazhun	uv	dey	hyar	bein	'	kunkt	up	an	'
民主	困	-	头	方式	什么	戴	得到	是	德	-	紫外线	戴	hyar	是	-	-	向上	一个	-

[deɪ] [skɪnz] [biːn] - [blæk] . "

dey	skins	bein	'	black	.	"
戴	皮肤	是	-	黑色的	.	"

dem sleepy-head ways wat dey got is de cazhun uv dey hyar bein' kunkt up an' dey skins bein' black.”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [ɑːskt] [dɪdi] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Is	that	what	makes	it	,	Daddy	?	"	asked	Diddie	,	much	interested	.
"	是	那	什么	制作	它	,	爸爸	?	"	问	迪迪	,	很多	感兴趣的	.

“这就是它的意义所在吗，爸爸？”迪迪饶有兴趣地问道。

" [ˌjuː 'biː] [kəʊz] [hɪt] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dædi] .

"	Ub	cose	hit	is	,	"	replied	Daddy	.
"	ub	案件	打	是	,	"	回复	爸爸	.

“Ub cose hit is，”爸爸回答道。

" - [diː] ['nɪgə(r)] ['hædnt] [ben] [səʊ] ['sliːpi] - ['hedɪd] , [id] [ɜː(r)] [ben] [waɪt] ,

"	Ef'n	de	nigger	hadn't	ben	so	sleepy	-	headed	,	he'd	er	ben	wite	,
"	-	德	黑鬼	之前没有	本	所以	困	-	标题	,	他会	呃	本	白色	,

“如果那黑鬼没那么瞌睡，他就会是白人了。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [ɜː(r)][ben] [streɪt] [dez] [laɪk] [jʊən] .

an	'	his	hyar'd	er	ben	straight	des	like	yourn	.
一个	-	他的	-	呃	本	直的	德斯	喜欢	你的	.

他的 hyar'd er ben 直截了当地像你一样。

[jə(r)] [siː] , ['ætə] [diː] [lɔːd] [meɪd] - [ɪm] ,

Yer	see	,	atter	de	Lord	made	'	im	,
你的	看	,	更	德	主	制成	-	我是	,

你看，上帝创造了他之后，

[den] [hiː; hi] [lɑːnt] [hɪm] [ʌp] - [dʒɪnz] [diː] [fens] - ['kɔːnə(r)] [ɪn] [diː] [sʌn] [fɜː(r)] [tɜː] [draɪ] ;

den	he	lont	him	up	'	gins	de	fence	-	corner	in	de	sun	fur	ter	dry	;
丹	他	隆特	他	向上	-	杜松子酒	德	栅栏	-	角落	在	德	太阳	毛皮	特尔	干燥	;

然后他把他拉到篱笆角晒干;

[æn; ən] - [nəʊ]['suːnə(r)] [wəz] [diː] [lɔːdz] [bæk] ['tɜːnt] , [æn; ən] - [diː] [sʌn] - [gʌn] [tɜː] [kʌm] [aʊt] - [hɒt] ,

an	'	no	sooner	wuz	de	Lord's	back	turnt	,	an	'	de	sun	'	gun	ter	come	out	kin'er	hot	,
一个	-	不	很快	伍兹	德	主场	后退	转弯	,	一个	-	德	太阳	-	枪	特尔	来	出去	-	热的	,

上帝刚一转身，太阳就火热地照耀着大地。

[dæn] [diː] ['nɪgə(r)] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [nɒd] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [-] [hiː; hi] [wəz] ['ef 'eiː 'es] - [tɜː] [sliːp] .

dan	de	nigger	he	'	gun	ter	nod	,	an	'	er	little	mo'n	he	wuz	fas	'	ter	sleep	.
担	德	黑鬼	他	-	枪	特尔	点头	,	一个	-	呃	小的	莫恩	他	伍兹	快	-	特尔	睡觉	.

dan de nigger he 'gun ter nod, an' er little mo'n he wuz fas' ter sleep.

[wel] , [wen] [diː] [lɔːd] [sɒnt] ['ætə] - [ɪm] [fɜː(r)] [tɜː] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ʌp] ,

Well	,	wen	de	Lord	sont	atter	'	im	fur	ter	finish	uv	'	im	up	,
出色地	,	温	德	主	儿子	更	-	我是	毛皮	特尔	结束	紫外线	-	我是	向上	,

好吧，当主不再让他继续完成他时，

[diː] ['eɪndʒl] ['kʊd(ə)nt] [fɪn] - - [ɪm] , [keɪz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [diː] [zæk] [spɒt]

de	angel	couldn't	fin	'	'	im	,	caze	he	didn't	know	de	zack	spot
德	天使	不能	鳍	-	-	我是	,	卡兹	他	没有	知道	德	扎克	点

天使找不到他，因为他不知道扎克·斯波特

[wɔːr] [diː] [lɔːd] [spɒt] - [ɪm] ; [æn; ən] - [səʊ] [hiː; hi] ['hɔlə] [æn; ən] - [kɔːld] , [æn; ən] - [diː] ['nɪgə(r)] [hiː; hi]

whar	de	Lord	sot	'	im	;	an	'	so	he	hollered	an	'	called	,	an	'	de	nigger	he
码头	德	主	酒	-	我是	;	一个	-	所以	他	大声喊叫	一个	-	称为	,	一个	-	德	黑鬼	他

[wəz] - [sliːp] ,

wuz	'	sleep	,
伍兹	-	睡觉	,

主把他放在哪里；于是他大声呼喊，而那黑鬼却睡着了。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nuːbər] - - [ɪm] ; [səʊ] [diː] ['eɪndʒl] [tʌk] [diː] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - - [hɪm] - [lɒŋ] ,

an	'	he	nuber	hyeard	'	im	;	so	de	angel	tuck	de	wite	man	,	an	'	cyard	him	'	long	,
一个	-	他	数字	-	-	我是	;	所以	德	天使	塞进	德	白色	男人	,	一个	-	-	他	-	长的	,

他数着他；所以天使把白人男人藏起来，把他拉长，

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] ['pɒlɪʃt] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɒf] .

an	'	de	Lord	polished	uv	'	im	off	.
一个	-	德	主	抛光	紫外线	-	我是	离开	.

上帝把他打倒了。

[wel] , - [diː] ['nɪgə(r)] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] !

Well	,	by'mby	de	nigger	he	waked	up	;	but	,	dar	now	!
出色地	,	-	德	黑鬼	他	醒来	向上	;	但	,	达尔	现在	!

好吧，那个黑鬼醒了；但是，现在！

[hiː; hi] [wəz] - [blæk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɝ]

he	wuz	bu'nt	black	,	an	'	his	hyar
他	伍兹	-	黑色的	,	一个	-	他的	hyar

他不是黑人，而且他的毛发

[wəz] [ɔːl] - [ʌp] [raɪt] ['kɪŋki] .
wuz all swuv'llt up right kinky .
伍兹 全部 - 向上 正确的 淫 .

一切都变得非常变态。

" [diː] [lɔːd] , ['siːɪn] - [hiː; hi] [wəz] - , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] - [ləʊ] [fɜː(r)] [tɜː] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] ,
" De Lord , seein ' he wuz spilte , he didn't ' low fur ter finish ' im ,
" 德 主 , 看到 - 他 伍兹 - , 他 没有 - 低的 毛皮 特尔 结束 - 我是 ,

“上帝见他已经倒下了，就不再继续杀他了。”

[æn; ən] - [wəz] [dez] - - [tɜː] [θaʊ] - [ɪm] - [wei] , [wen] [diː] [waɪt] [mæn] [æks tiː] [fɜː(r)] - [ɪm] ;
an ' wuz des ' bout'n ter thow ' im ' way , wen de wite man axt fur ' im ;
一个 - 伍兹 德斯 - - 特尔 扔 - 我是 - 方式 , 温 德 白色 男人 斧头 毛皮 - 我是 ;

an' wuz des 'bout'n ter thow 'im 'way, wen de wite man axt fur 'im;

[səʊ] [diː] [lɔːd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] [ʌp] [dez] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] ,
so de Lord he finished ' im up des like he wuz ,
所以 德 主 他 完成的 - 我是 向上 德斯 喜欢 他 伍兹 ,

所以主就这样结束了他的生命，就像他生前那样。

[wɪd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [blæk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɝ] - [ʌp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gʌn] - [ɪm] [tɜː] [diː] [waɪt] [mæn] ,
wid his skin black an ' his hyar kunkt up , an ' he gun ' im ter de wite man ,
宽 他的 皮肤 黑色的 一个 - 他的 hyar - 向上 , 一个 - 他 枪 - 我是 特尔 德 白色 男人 ,

他皮肤黝黑，头发蓬乱，然后他用枪指着那个白人。

[æn; ən] - [ai] [siː] [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [plʌm] [tel] ['jɪt] . "
an ' I see he's got ' im plum tell yit . "
一个 - 我 看 他是 得到 - 我是 李子 告诉 yit . "

我看到他已经把他“彻底”告诉了你。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['dædi] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .
" Was it you , Daddy ? " asked Dumps .
" 曾是 它 你 , 爸爸 ? " 问 倾倒 .

“是你吗，爸爸？”邓普斯问道。

" [waɪ] , [nəʊ] , ['hʌni] , [hɪt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , [hɪt] [wəz] [maɪ] - . "
" Wy , no , honey , hit wan't me , hit wuz my forecisters . "
" 怀俄明州 , 不 , 蜂蜜 , 打 想 我 , 打 伍兹 我的 - . "

“为什么，不，亲爱的，打的不是我，打的是我的姐姐们。”

" [wʌts] [ə; eɪ] - , ['dædi] ? " [ɑːskt] [dɪdi] , ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
" What's a forecister , Daddy ? " asked Diddie , rather curious about the relationship .
" 是什么 一个 - , 爸爸 ? " 问 迪迪 , 相当 好奇的 关于 这 关系 .

“什么是教士，爸爸？”迪迪问道，他对这种关系很好奇。

" [jə(r)] - , " [ɪk'spleɪnd] ['dædi] , " [ɪz] [ˌdiː iː 'em] [ˌjuː 'viː] [jə(r)] [wei] [bæk] [fəʊks] ,
" Yer forecisters , " explained Daddy , " is dem uv yer way back folks ,
" 你的 - , " 解释 爸爸 , " 是 民主 紫外线 你的 方式 后退 各位 ,

“你们的教士们，”爸爸解释说，“就是你们回家的路上的那些人。”

[wɑːts] - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [ɪz] - , [æn; ən] - [ˌef 'əʊ] - [jə(r)] [pɑː] [ɪz] .
wat's born'd fo ' you is yerse'f , an ' fo ' yer pa is .
什么? - fo - 你 是 - , 一个 - fo - 你的 帕 是 .

wat's born'd fo' you is yerse'f, and' fo' yer pa is.

[naʊ] , [laɪk] [maɪ] [əʊl] [mɑːrstɝ] , [jə(r)] [pɑːz] [grænpə] , [wat] ['rɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [əʊl] - ,
Now , like my ole marster , yer pa's gran'pa , wat riz me in ole Furginny ,
现在 , 喜欢 我的 奥莱 大师 , 你的 爸爸的 爷爷 , 什么 里兹 我 在 奥莱 - ,

现在，就像我的老主人，你爸爸的爷爷，在老弗金尼抚养我长大一样，

[hiːz] [juː; jʊ] - - ; [æn; ən] - [dɪs] ['nɪgə(r)] [wat] [aɪm] ['telɪn] - [jə(r)] - - , [hiː; hi] [wɑːz] [maɪ]
he's you chil'en's forecister ; an ' dis nigger wat I'm tellin ' yer ' bout'n , he waz my
他是 你 - - ; 一个 - 迪斯 黑鬼 什么 我是 告诉 - 你的 - - , 他 waz 我的
[fʌs] - ;
fuss forecister ;
大惊小怪 - ;

他是你们孩子的教父；而我跟你们说的这个黑鬼，他是我父亲的教父；

[æn; ən] - [dæts] - [diː] [wei] [dæt] [aɪv] ['ælərz] - [dæt] [hiː; hi] [kʌm] [tɜː] [biː; bi] [blæk] ,
an ' dats ' de way dat I've allers hyearn dat he come ter be black ,
一个 - 数据 - 德 方式 数据 我已经 过敏 - 数据 他 来 特尔 是 黑色的 ,

这就是我渴望他变成黑人的方式，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɝ] ['kɪŋki] ; [æn; ən] - [aɪ] - [hɪt] , [tuː] , [keɪz] [ɜː(r)] ['nɪgərz] [diː] ['sliːpiz] - -
an ' his hyar kinky ; an ' I b'lieves hit , too , caze er nigger's de sleepies ' -
一个 - 他的 hyar 淫 ; 一个 - 我 - 打 , 也 , 卡兹 呃 黑鬼的 德 瞌睡虫 - -
['hedɪd] ['krɪtə(r)] [deɪ] [ɪz] ;
headed critter dey is ;
标题 小动物 戴 是 ;

而且他很古怪；而且我相信他也很厉害，因为他是那种昏昏欲睡的家伙；

[æn; ən] - [den] , - [saɪdz] [dæt] , [aɪv] [siːd] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] ['nɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
an ' den , ' sides dat , I've seed er heap er niggers in my time ,
一个 - 丹 , - 侧面 数据 , 我已经 种子 呃 堆 呃 黑鬼 在 我的 时间 ,

除此之外，我这辈子也见过不少黑鬼，

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['nuːbər] [siːd] [dæt] ['nɪgə(r)] ['jɪt] [wɑːts] [waɪt] , [æn; ən] - [gɒt] [streɪt] [haɪɝ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed]
but I ain't nuber seed dat nigger yit wat's wite , an ' got straight hyar on his head
但 我 不是 数字 种子 数据 黑鬼 yit 什么? 白色 , 一个 - 得到 直的 hyar 在 他的 头
.
:
.

但我不知道那个黑鬼的种子是什么，他脑袋上顶着个大黑帽。

" [naʊ] [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - - - - , [keɪz] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [rɛglɝ] [fəʊks] - [tɔːl] ;
" Now I ain't er talkin ' ' bout'n murlatters , caze dey ain't no reg'lar folks ' tall ;
" 现在 我 不是 呃 谈话 - - - - , 卡兹 戴 不是 不 reg'lar 各位 - 高的 ;

“现在我说的不是矮人，因为他们都不是普通的高个子；

[deɪz] [dez] [ɜː(r)] .
dey's des er mixtry .
他们的 德斯 呃 混合 .

他们的 des er mixtry。

[deɪ] [eɪnt] [waɪt] , [æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [blæk] , [æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] ['nʌfɪn] - ; [deɪz] [dez] [diː] [seɪm] [kɪn] -
Dey ain't wite , an ' dey ain't black , an ' dey ain't nuffin ' ; dey's des de same kin '
戴伊 不是 白色 , 一个 - 戴 不是 黑色的 , 一个 - 戴 不是 无事 - ; 他们的 德斯 德 相同的 亲属 -
[ɜː(r)]
er
呃

他们不是白人，他们不是黑人，他们也不是无能的人；他们是同族人

[fəʊks] [ɛz] [diː] [mjuːl] [ɪz] [ɜː(r)] [hɔːs] !
folks ez de muel is er horse !
各位 易 德 骡子 是 呃 马 !

伙计们，ez de muel 是 er horse!

" [æn; ən] - [den] [dɑːrz] ['ɪndʒən] ; [deɪz] ['əːdʒin] - [kɪn] - [ɜː(r)] [fəʊks] .
" An ' den dar's Injuns ; dey's ergin ernudder kin ' er folks .
" 一个 - 丹 达尔的 印第安人 ; 他们的 艾尔金 - 亲属 - 呃 各位 .

“丹达尔的印第安人；他们的埃尔金·埃努德亲属。

" [ai]['juːsən] [tɜː] [haɪr] - [ɪm] [seɪ] [dæt][diː] - [meɪd] [diː] [fʌs] ['ɪndʒən] .

"	I	usen	ter	hyear	'	em	say	dat	de	deb'l	made	de	fuss	Injun	.
"	我	已使用	特尔	高中	-	呃	说	数据	德	-	制成	德	大惊小怪	印第安人	.

“我曾经说过，德布让印第安人大惊小怪。

[hiː; hi] [siːd] [diː] [lɔːd] [ɜː(r)]['meɪkɪn] - [fəʊks] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ləu] [id] [meɪk] [hɪm][sʌm; səm] ;

He	seed	de	Lord	er	makin	'	folks	,	an	'	he	'	lowed	he'd	make	him	some	;
他	种子	德	主	呃	制造	-	各位	,	一个	-	他	-	低	他会	制作	他	一些	;

他看到上帝在造人，他想给他造一些人；

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [ʌp][hɪz; ɪz][diːju:'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] - - ,

so	he	got	up	his	dut	and	his	water	,	an	'	all	his	'	grejunces	,
所以	他	得到	向上	他的	杜特	和	他的	水	,	一个	-	全部	他的	-	-	,

于是他起身去拿他的帽子、水，还有他所有的“伙伴们”。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [tɜː] [wʌk] ; [æn; ən] - ['wɛdər] [hiː; hi] [kʊkt] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] ,

an	'	he	went	ter	wuck	;	an	'	wedder	he	cooked	him	too	long	,
一个	-	他	去	特尔	沃克	;	一个	-	婚礼	他	煮熟	他	也	长的	,

他彻底完蛋了；而且他把他煮得太久了。

[ɔː(r)] ['wɛdər] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [red] [kleɪ] [fɜː(r)][diː]['wɔːtə(r)] [wat] [hiː; hi][hæd; həd] ,

or	wedder	he	put	in	too	much	red	clay	fur	de	water	wat	he	had	,
或者	婚礼	他	放	在	也	很多	红色的	黏土	毛皮	德	水	什么	他	有	,

或者他往水里加了太多红粘土。

[waɪ] , [aɪ] [eɪnt] ['nuːbər] - ; [bʌt; bət][den][aɪ] [nəʊz] [diː] - [meɪd] - [ɪm] ,

wy	,	I	ain't	nuber	hyeard	;	but	den	I	knows	de	deb'l	made	'	im	,
怀	,	我	不是	数字	-	;	但	丹	我	知道	德	-	制成	-	我是	,

哦，我不是个孩子；但我知道是德布造就了他，

[keɪz] [aɪ] ['ælərz] - [səʊ] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] , [aɪ] [dʌn] [siːd] - [ɪm] [ˌef 'əʊ] - [naʊ] ,

caze	I	allers	hyearn	so	;	an	'	,	mo'n	dat	,	I	done	seed	'	em	fo	'	now	,
卡兹	我	过敏	-	所以	;	一个	-	,	莫恩	数据	,	我	完毕	种子	-	呃	fo	-	现在	,

因为我过敏了，所以；而且，除此之外，我已经把它们都消灭了。

[æn; ən] - [deɪ] [gɒt] ['maɪti] - [weɪz] .

an	'	dey	got	mighty	dev'lish	ways	.
一个	-	戴	得到	强大的	-	方式	.

他们行事极其邪恶。

[aɪ] [wəz] [wɪd] [jə(r)] [grænpə] [æt; ət] [fɔːt] [mɪmz] , [daʊn]

I	wuz	wid	yer	gran'pa	at	Fort	Mimms	,	down	erbout
我	伍兹	宽	你的	爷爷	在	堡	米姆斯	,	向下	erbout

我当时和你爷爷在米姆斯堡，就在附近

['məʊbaɪl] , [æn; ən] - [aɪ] [siːd] - [ɪm] ['kɪlɪn] - [fəʊks][æn; ən] - ['skʌlpɪn] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ; [æn; ən] , [-] [dæt] ,

Mobile	,	an	'	I	seed	'	em	killin	'	folks	an	'	sculpin	'	uv	'	em	;	an	,	mo'n	dat	,
移动的	,	一个	-	我	种子	-	呃	杀戮	-	各位	一个	-	杜父鱼	-	紫外线	-	呃	;	一个	,	莫恩	数据	,

移动，我播种他们杀死人们并雕刻紫外线他们；一个，mo'n dat，

- [aɪ] ['hædnt] [ɜː(r)] [kroʊp] ['ʌndə(r)][ɜː(r)][lɒg] , [æn; ən] - - - [aʊt] [laɪk] [ɜː(r)] - ,

ef'n	I	hadn't	er	crope	under	er	log	,	an	'	flattent	myse'f	out	like	er	allergator	,
-	我	之前没有	呃	作物	在下面	呃	日志	,	一个	-	-	-	出去	喜欢	呃	-	,

如果我没有在原木下割伤，并像过敏鳄鱼一样把自己压扁，

- [ɜː(r)][gɒt][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [den] , ['əːdʒin] , [deɪ] [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [nəʊ][fəʊks] .

dey'd	er	got	me	;	an	'	den	,	ergin	,	dey	don't	talk	like	no	folks	.
-	呃	得到	我	;	一个	-	丹	,	艾尔金	,	戴	不	讲话	喜欢	不	各位	.

他们抓住了我；然后，呃，他们说话不像任何人。

[aɪ] [met] [ɜː(r)]['ɪndʒən] [wʌn] [taɪm] [ɪn][diː] [rəʊd] , [æn; ən] - [aɪ] [ækst] - [ɪm]

I	met	er	Injun	one	time	in	de	road	,	an	'	I	axed	'	im
我	遇见	呃	印第安人	一	时间	在	德	路	,	一个	-	我	被砍掉	-	我是

我曾在路上遇到过一个印第安人，我用斧头砍死了他。

[wəz] [hiː; hi] [diː] [mæn] [wat] [kɪlt] [æn; ən] - [skʌlpt] [sɪs] ['liːə] , [wat] ['juːsən] [tɜː] - [tɜː] [jə(r)]

wuz	he	de	man	wat	kilt	an	'	sculpt	Sis	Leah	,	wat	usen	ter	b'longst	ter	yer
伍兹	他	德	男人	什么	苏格兰短裙	一个	-	塑造	妹妹	莉亚	,	什么	已使用	特尔	-	特尔	你的

[grænpə] ,

gran'pa	,
爷爷	,

wuz he de man wat kilt and' sculpt Sis Leah, wat usen ter b'longst ter yer gran'pa,

[æn; ən] - [wat] [diː] ['ɪndʒən] [kɪlt] .

an	'	wat	de	Injuns	kilt	.
一个	-	什么	德	印第安人	苏格兰短裙	.

印第安人穿短裙。

[ai] [æks tiː] - [ɪm] - - , [keɪz] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [æks] - , [æn; ən] - - [hiː; hi] [wəz] [diː] [mæn] ,

I	axt	'	im	'	ticklur	,	caze	I	had	my	axe	erlong	,	an	'	ef'n	he	wuz	de	man	,
我	斧头	-	我是	-	-	,	卡兹	我	有	我的	斧头	-	,	一个	-	-	他	伍兹	德	男人	,

我挠他痒痒，因为我早就带着我的斧头了，而且如果他是那个人，

[ai] - [ləu] [fɜː(r)] [tɜː] [leɪ] [hɪm] [aʊt] .

I	'	lowed	fur	ter	lay	him	out	.
我	-	低	毛皮	特尔	躺	他	出去	.

我进一步把他放倒在地。

[bʌt; bət] , [bles] [jə(r)] [laɪf] , ['tʃɪli] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [fɜː(r)] [tɜː] [seɪ] ,

But	,	bless	yer	life	,	chile	,	he	went	on	fur	ter	say	,
但	,	保佑	你的	生活	,	智利	,	他	去	在	毛皮	特尔	说	,

但是，孩子，愿你一切顺利，他接着说道。

" - [ʌmp] , [ʌmp] , - - ['tʌski] ['noʊbə] , - -

"	'	Ump	,	ump	,	kinterlosha	wannycoola	tusky	noba	,	inickskymuncha	fluxkerscenuck
"	-	裁判	,	裁判	,	-	-	塔斯基	野叶	,	-	-

- [skuːp] . -

kintergunter	skoop	.	'
-	斯库普	.	-

“嗯，嗯，kinterlosha wannycoola tusky noba，inickskymuncha Fluxkerscenuck kintergunter skoop。’

" [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [ˌɛsˌiˈdiː] [dæt] , [ai] - ['lef] - [hɪm] ,

"	An	'	wen	he	sed	dat	,	I	tuck'n	lef	'	him	,
"	一个	-	温	他	sed	数据	,	我	-	左	-	他	,

“当他这么说的时候，我就离开了他。”

[keɪz] [ai] [siːd] [hɪt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɜː(r)] [tɜː] [fuːl] - [lɒŋ] [hɪm] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] ,

caze	I	seed	hit	wouldn't	do	fur	ter	fool	'	long	him	;	an	'	,	mo'n	dat	,
卡兹	我	种子	打	不会	做	毛皮	特尔	傻子	-	长的	他	;	一个	-	,	莫恩	数据	,

因为我看到他不会再傻傻地继续做下去了；而且，莫恩达特，

[hiː; hi] - [gʌn] [fɜː(r)] [tɜː] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [æn; ən] - [səʊ] [ai] [dez] [ɒf] [wɪd] [maɪ] [hæt] ,

he	'	gun	fur	ter	shine	his	eyes	out	,	an	'	so	I	des	off	wid	my	hat	,
他	-	枪	毛皮	特尔	闪耀	他的	眼睛	出去	,	一个	-	所以	我	德斯	离开	宽	我的	帽子	,

他“用枪指着我的眼睛，所以我摘下了帽子”。

[æn; ən] - [skroʊp] [maɪ] ['lef] - [fʊt] , [æn; ən] - [sed] , - [gʊd] - - , [mɑːrstɚ] , [seɪm] [ɛz] [ef]

an	'	scrope	my	lef	'	foot	,	an	'	said	,	'	Good	ebenin	'	,	marster	,	same	ez	ef
一个	-	刮刀	我的	左	-	脚	,	一个	-	说	,	-	好的	-	-	,	大师	,	相同的	易	ef

扭动我的左脚，然后说，“好，先生，同样的 ez ef”

[hiː; hi] [wəz] [ɜː(r)] [waɪt] [mæn] ;

he	wuz	er	wite	man	;
他	伍兹	呃	白色	男人	;

他是个白人；

[æn; ən] - [den] [ai] [tʌk] [ðu] [diː] [wʊdz] [tel] [ai] [kʌm] [tɜː] [diː] [fɔːk] - [hæn] - [iːn] - [ɜː(r)] [diː] [rəʊd] ,

an	'	den	I	tuck	thu	de	woods	tell	I	come	ter	de	fork	-	han	'	een	'	er	de	road	,
一个	-	丹	我	塞进	星期四	德	树林	告诉	我	来	特尔	德	叉	-	汉	-	een	-	呃	德	路	,

当我把树林塞好后告诉我，我来到了岔路口，在路上，

[æn; ən] - [ai] - - [dʌst] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

an	'	I	eberlastin	'	dusted	fum	dar	!
一个	-	我	-	-	掸去灰尘	烟雾	达尔	!

我 eberlastin' 除尘 fum dar!

[ai] [pʊt] [deɪz] [fiːt] [ɪn] ['məʊʃn] , [jə(r)] - [ˌem 'iː] !

I	put	deze	feets	in	motion	,	yer	hyeard	me	!
我	放	德泽	脚	在	运动	,	你的	-	我	!

我让脚动起来，你给我!

[æn; ən] - [ai] [kep] - - [ɪm]

an	'	I	kep	'	'	em
一个	-	我	保持	-	-	呃

我把它们都留下了

[ɜː(r)] [gwaɪn] , [tuː] , [tel] [ai] [kʌm] [tɜː] [diː] - [ˌjuː 'viː] [diː] ['kwɔːtəz] ;

er	gwine	,	too	,	tell	I	come	ter	de	outskwirts	uv	de	quarters	;
呃	格温	,	也	,	告诉	我	来	特尔	德	-	紫外线	德	四分之一	;

er gwine，也告诉我我来到了街区的外围；

[æn; ən] - ['iːbər] [sɛns] [den] [ai] [eɪnt] [stɒpt] [nəʊ] ['ɪndʒən] [wat]

an	'	eber	sence	den	I	ain't	stopped	no	Injun	wat
一个	-	埃伯	感觉	丹	我	不是	停止	不	印第安人	什么

自从我没阻止过印第安水

[ai] [siːz] [ɪn] [diː] [rəʊd] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['medl] - [lɒŋ] [əʊ] - [huː] [kɪlt] [sɪs] ['liːə] ,

I	sees	in	de	road	,	an	'	I	ain't	meddled	'	long	o	'	who	kilt	Sis	Leah	,
我	看到	在	德	路	,	一个	-	我	不是	干预	-	长的	o	-	WHO	苏格兰短裙	妹妹	莉亚	,

我在路上看到了，但我没怎么管是谁杀了莉娅姐姐。

[nʌdɝ] , [keɪz] [ʃiːz] [ben] [ɪn] ['glɔːri] [deɪz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)] [məʊ] - ,

nudder	,	caze	she's	ben	in	glory	deze	fifty	years	or	mo	'	,
努德	,	卡兹	她是	本	在	荣耀	德泽	五十	年	或者	莫	-	,

裸体，因为她已经风光了五十年或更久。

[æn; ən] - [hɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [huː] [skʌlpt] [hɜː(r); hə(r)] .

an	'	hit's	all	one	to	her	now	who	sculpt	her	.
一个	-	热门歌曲全部	一	到	她	现在	WHO	塑造	她	.	

现在，所有塑造她的人都对她意义非凡。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

"	But	now	,	as	it	was	getting	late	,
"	但	现在	,	作为	它	曾是	获得	晚的	,

但是现在，天色已晚，

['dædi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

Daddy	said	he	was	afraid	to	stay	out	in	the	night	air	,
爸爸	说	他	曾是	害怕的	到	停留	出去	在	这	夜晚	空气	,

爸爸说他害怕晚上待在外面。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] " [gʌn] [hɪm] [diː] ['ruːmətɪz] , " [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [baɪ]

as	it	sometimes	"	gun	him	de	rheumatiz	,	"	and	wound	up	his	remarks	by
作为	它	有时	"	枪	他	德	风湿病	,	"	和	伤口	向上	他的	评论	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

因为它有时会“让他患上风湿病”，他最后总结道：

" [tel] [jə(r)][mɑ:][aɪm] ['maɪti] - - [fɜ:(r)][di:] [keɪk] [æn; ən] - - , [æn; ən] - - [jə(r)][gɪts]
" Tell yer ma I'm mighty ' bleeged fur de cake an ' drinkin's , an ' weneber yer gits
" 告诉 你的 玛 我是 强大的 - - 毛皮 德 蛋糕 一个 - - , 一个 - - 你的 git
[di:] [taɪm] ,
de time ,
德 时间 ,

“告诉你妈，我特别想吃蛋糕和喝酒，还有你什么时候有空。”

[æn; ən] - [kɪn] [kʌm] [daʊn] [haɪr] ['eni] - - , [di:] [əʊl] [mæn] [hi:l] - [strʌk] [jə(r)] ,
an ' kin come down hyear any ebenin ' , de ole man he'll ' struck yer ,
一个 - 亲属 来 向下 高中 任何 - - , 德 奥莱 男人 地狱 - 击 你的 ,

如果有人胆敢下来，老头子就会打你。

[keɪz] [hi:z] [gwaɪn] [-] [ˌef 'əʊ] - [lɒŋ] ,
caze he's gwine erway fo ' long ,
卡兹 他是 格温 厄威 fo - 长的 ,

因为他会一直这样下去，

[æn; ən] - [ˌdi: i: 'em] [θɪŋz] [wat] [hi:; hi] [nəʊz] [ɪz] - [tɜ:] [di:] [məuz] - [ˌju: 'vi:] [fəʊks] . "
an ' dem things wat he knows is onbeknownst ter de mos ' uv folks . "
一个 - 民主 事物 什么 他 知道 是 - 特尔 德 莫斯 - 紫外线 各位 . "

而他所知道的那些事，大多数人都不知道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['dædi] , " [ɑ:skt] [dɪdi] .
" Where are you going , Daddy , " asked Diddie .
" 在哪里 是 你 去 , 爸爸 , " 问 迪迪 .

“爸爸，你要去哪儿？”迪迪问道。

" [ai] [gwaɪn] [tɜ:] [di:] - - , - ['hʌni] , [æn; ən] - [di:] [lɔ:d] [nəʊz] [hɪts] [taɪm] ;
" I gwine ter de ' kingdum , ' honey , an ' de Lord knows hit's time ;
" 我 格温 特尔 德 - - , - 蜂蜜 , 一个 - 德 主 知道 热门歌曲 时间 ;

“我拥有‘王国’，亲爱的，上帝知道时机已到；

[ai] [ben] [haɪr] [lɒŋ] - ; [bʌt; bət] [hɪts] - [baʊt] [taɪm] [fɜ:(r)] [ˌem 'i:] [tɜ:] [bi:; bi] [ɜ:(r)] ['stɑ:rtɪn] - [naʊ] ,
I ben hyear long ernuff ; but hit's ' bout time fur me ter be er startin ' now ,
我 本 高中 长的 - ; 但 热门歌曲 - 回合 时间 毛皮 我 特尔 是 呃 开始 - 现在 ,

我已经等了很久了；但现在是时候让我开始了。

[keɪz] [læs] - - [wəz] [ɜ:(r)] [wi:k] [gɒn] [ai] [wəz] [ɜ:(r)] ['strɛtʃɪn] - [maɪ] [əʊl] [legz] [ɪn] [di:] [fi:l] - ,
caze las ' Sat'dy wuz er week gone I wuz er stretchin ' my ole legs in de fiel ' ,
卡兹 最后 - - 伍兹 呃 星期 已消失 我 伍兹 呃 拉伸 - 我的 奥莱 腿 在 德 菲尔德 - ,

因为上周六已经过去一周了，我在田野里伸展我的老腿。

[æn; ən] - [ɜ:(r)] ['ræbɪt] [rʌn] [raɪt] - [di:] [rəʊd] [ˌem 'i:] ,
an ' er rabbit run right ercross de road foreninst me ,
一个 - 呃 兔子 跑步 正确的 - 德 路 前庭 我 ,

一只兔子在我面前向右穿过马路，

[æn; ən] - [ai] [noʊd] - - [ɜ:(r)] [ʃəʊ] - [saɪn] [ˌju: 'vi:] [ɜ:(r)] [deθ] ; [æn; ən] - [den] , [naɪt] [ˌef 'əʊ] - [læs] - ,
an ' I knowed ' twuz er sho ' sign uv er death ; an ' den , night fo ' las ' ,
一个 - 我 已知 - - 呃 鞋子 - 符号 紫外线 呃 死亡 ; 一个 - 丹 , 夜晚 fo - 最后 - ,

我知道那是她死亡的征兆；然后，最后一个夜晚，

[di:] [skrɪtʃ] - [aʊlz] [wəz] [ɜ:(r)] ['tɔ:kɪn] - [tɜ:] [wʌn] - [raɪt] [kləʊz] [tɜ:] [maɪ] [du:; də] - ,
de scritch - owls wuz er talkin ' ter one ernudder right close ter my do ' ,
德 挠痒痒 - 猫头鹰 伍兹 呃 谈话 - 特尔 一 - 正确的 关闭 特尔 我的 做 - ,

de scritch-owls wuz er talkin' ter one ernudder right close ter my do',

[æn; ən] - [ai] [noʊd] [di:] [taɪm] [wəz] [kʌm] [fɜ:(r)] [di:] [əʊl] ['nɪgə(r)] [tɜ:] [teɪk] [dæt] [trɪp] ; [səʊ] ,
an ' I knowed de time wuz come fur de ole nigger ter take dat trip ; so ,
一个 - 我 已知 德 时间 伍兹 来 毛皮 德 奥莱 黑鬼 特尔 拿 数据 旅行 ; 所以 ,

我知道那老黑鬼该踏上那段旅程了；所以，

- [jə(r)] ['wɒnts] [hɪm] [tɜː] - [strʌk] [jə(r)] , - ['betə(r)] [biː; bi] [ɜː(r)] - - [tɜː] [ˌaɪ 'tiː] ,

ef'n	yer	wants	him	ter	'	struck	yer	,	yer'd	better	be	er	ten'in	'	ter	it	,
-	你的	想要	他	特尔	-	击	你的	,	-	更好的	是	呃	-	-	特尔	它	,

如果你想让他打你，你最好做好准备。

[keɪz] [wen] [diː] [lɔːd] [sɛnz] [fɜː(r)] - [ɪm] [hiːz] [ɜː(r)] [gwaɪn] .

caze	wen	de	Lord	sen's	fur	'	im	he's	er	gwine	.
卡兹	温	德	主	森的	毛皮	-	我是	他是	呃	格温	.

这是森勋爵的事，他是格温。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːd] [æt; ət] ['dædiz] [fɔː'bəudiŋ] , [ænd; ənd] [dʌmps]

"	The	children	were	very	much	awed	at	Daddy's	forebodings	,	and	Dumps
"	这	孩子们	是	非常	很多	敬畏	在	爸爸的	不祥的预感	,	和	倾倒

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

insisted	on	shaking	hands	with	him	,
坚持	在	摇晃	双手	和	他	,

孩子们对爸爸的预言感到非常敬畏，邓普斯坚持要和他握手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [beɪd] [hɪm]

as	she	felt	that	she	would	probably	never	see	him	again	,	and	they	all	bade	him
作为	她	毛毡	那	她	会	大概	绝不	看	他	再次	,	和	他们	全部	巴德	他

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

她觉得她可能再也见不到他了，于是大家都向他道了晚安。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	started	for	the	house	.
和	开始	为了	这	房子	.

然后就往房子走去。

" [mɪs] [dɪdi] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [əʊl] ['dædi]

"	Miss	Diddie	,	did	you	know	ole	Daddy
"	错过	迪迪	,	做过	你	知道	奥莱	爸爸

“迪迪小姐，您认识老爹吗？”

[wəz] [ɜː(r)] [trɪk] ['nɪgə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪlsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kæbɪn] .

wuz	er	trick	nigger	?	"	asked	Dilsey	,	as	they	left	the	old	man's	cabin	.
伍兹	呃	诡计	黑鬼	?	"	问	迪尔西	,	作为	他们	左边	这	老的	男人的	舱	.

“那个骗子黑鬼是谁？”迪尔西一边问，一边离开了老人的小屋。

" [wʌts] [ɜː(r)] [trɪk] ['nɪgə(r)] ? " [ɑːskt] [dʌmps] .

"	What's	er	trick	nigger	?	"	asked	Dumps	.
"	是什么	呃	诡计	黑鬼	?	"	问	倾倒	.

“你这黑鬼，又耍什么花招？”邓普斯问道。

" [waɪ] , [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] , [mɪs] [dʌmps] ?

"	Wy	,	don't	yer	know	,	Miss	Dumps	?
"	怀俄明州	,	不	你的	知道	,	错过	倾倒	?

“哎呀，你不知道吗，唐普斯小姐？”

[trɪk] ['nɪgə(r)] [deɪ] [taɪz] [ʌp] [sneɪks] - - [æn; ən] - [frɒgz] - [aɪz] [æn; ən] - [bɝdz] - [klɔːz] , [æn; ən] -

Trick	niggers	dey	ties	up	snakes	'	toofs	an	'	frogs	'	eyes	an	'	birds	'	claws	,	an	'
诡计	黑鬼	戴	领带	向上	蛇	-	-	一个	-	青蛙	-	眼睛	一个	-	鸟类	-	爪子	,	一个	-

[ɔːl] - [tʃɑːms] ;

all	kineter	charms	;
全部	-	魅力	;

骗子们把蛇的牙齿、青蛙的眼睛、鸟的爪子，以及所有邪恶的护身符都绑了起来；

[æn; ən] - [den] , [wen] [deɪ] [gɪts] [mæd] - [lɒŋ] [əʊ] - [fəʊks] , [deɪ] [pʊts] [ˌdiː iː ˈem] ['lɪt(ə)l] [bægz] ['ʌndə(r)] [deɪ]

an	'	den	,	wen	dey	gits	mad	'	long	o	'	folks	,	dey	puts	dem	little	bags	under	dey
一个	-	丹	,	温	戴	git	疯狂的	-	长的	o	-	各位	,	戴	放置	民主	小的	包	在下面	戴

[duːz] ,

do's	,
应该做的事	,

然后，当他们对人们感到愤怒时，他们会把那些小袋子放在他们的门下。

[ɔː(r)] [ɪn] [diː] [rəʊd] [sʌmwɑːr] , [wɔːr] [deɪl] ['hætə(r)] [pɑːs] , [æn; ən] - [ˌdiː iː ˈem] [fəʊks] [wat] [steps]

or	in	de	road	somewhar	,	whar	dey'll	hatter	pass	,	an	'	dem	folks	wat	steps
或者	在	德	路	某个地方	,	码头	他们会	制帽匠	经过	,	一个	-	民主	各位	什么	步骤

或者在路上的某个地方，他们会经过那里，而那些人会走下台阶。

['oʊbər] - [ɪm] [den] [deɪz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ; [æn; ən] - [deɪ] [gɪts] [sɪk] , [æn; ən] - [deɪ] [kænt] [sliːp] [ˌjuː ˈviː] [naɪts] ,

ober	'	em	den	dey's	tricked	;	an	'	dey	gits	sick	,	an	'	dey	can't	sleep	uv	nights	,
奥伯	-	呃	丹	他们的	被骗了	;	一个	-	戴	git	生病的	,	一个	-	戴	不能	睡觉	紫外线	夜晚	,

他们被骗了；他们生病了，而且一夜睡不着觉。

[æn; ən] - [deɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl] [daɪz] ,

an	'	dey	chickens	all	dies	,
一个	-	戴	鸡	全部	死亡	,

所有的鸡都死了，

[æn; ən] - [deɪ] [kænt] ['nuːbər] [hæb] [nəʊ] [lʌk] [nɔː(r)] - [tel] [diː] [trɪks] [ɪz] [tʌk] [ɒf] .

an	'	dey	can't	nuber	hab	no	luck	nor	nuf'n	tell	de	tricks	is	tuck	off	.
一个	-	戴	不能	数字	哈布	不	运气	也不	-	告诉	德	技巧	是	塞进	离开	.

他们不能给数字，没有运气，也没有足够多的技巧来揭穿骗局。

['dɪd(ə)nt] [jə(r)] [haɪr] [wat] [hiː; hi] [sed] - - [diː] [sneɪks] ?

Didn't	yer	hyear	wat	he	said	'	bout'n	de	snakes	?
没有	你的	高中	什么	他	说	-	-	德	蛇	?

你儿子没听见他说的关于蛇的事吗?

[æn; ən] - [diː] [fəʊks] [ɔːl] [sez] [ɛz] [haʊ] [əʊl] ['dædi] [ɪz] [ɜː(r)] [trɪk] ['nɪgə(r)] ,

an	'	de	folks	all	sez	ez	how	ole	Daddy	is	er	trick	nigger	,
一个	-	德	各位	全部	sez	易	如何	奥莱	爸爸	是	呃	诡计	黑鬼	,

大家都说老爹是个骗子黑鬼，

[æn; ən] - [dæts] [wat] [meɪks] [hɪm] [doʊnt] [daɪ] . "

an	'	dat's	wat	makes	him	don't	die	.	"
一个	-	数据	什么	制作	他	不	死	.	"

这就是他不死的原因。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] ['nɪgə(r)] , [ðen] , " [riˈmɑːk] [dʌmps] , ['greɪvli] .

"	Well	,	I	wish	I	was	a	trick	nigger	,	then	,	"	remarked	Dumps	,	gravely	.
"	出色地	,	我	希望	我	曾是	一个	诡计	黑鬼	,	然后	,	"	评论	倾倒	,	严重地	.

“那我倒希望自己是个骗子黑鬼，”邓普斯严肃地说。

" ['lɔːdi] , [mɪs] [dʌmps] , - ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - [laɪk] [dæt] , " [sed] [dɪlsi] ,

"	Lordy	,	Miss	Dumps	,	yer'd	better	not	be	er	talkin	'	like	dat	,	"	said	Dilsey	,
"	老天	,	错过	倾倒	,	-	更好的	不是	是	呃	谈话	-	喜欢	数据	,	"	说	迪尔西	,

“天哪，邓普斯小姐，你最好别那样说话，”迪尔西说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

her	eyes	open	wide	in	horror	.
她	眼睛	打开	宽的	在	恐怖	.

她惊恐地睁大了眼睛。

" [hɪts] - ['wɪkɪd] [tɜː] [biː; bi] [trɪk] ['nɪgə(r)] . "
" Hit's pow'ful wicked ter be trick niggers. "
" 热门歌曲 - 邪恶 特尔 是 诡计 黑鬼 . "

“Hit's pow'ful wicked ter be trick niggers.”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [dʌmps] , " [sed] [dɪdi] ; " [ʃiːz] ['gɛtɪn] - [tɜː] [biː; bi][səʊ]
" I don't know what's the matter with Dumps , " said Diddie ; " she's gettin ' ter be so
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 倾倒 , " 说 迪迪 ; " 她是 获得 - 特尔 是 所以
['sɪnfl] ;
sinful ;
罪恶的 ;

“我不知道Dumps怎么了，”Diddie说；“她变得越来越罪恶了；

[æn; ən] - [ef][ʃiː; ʃɪ][doʊnt][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ʃɑːnt] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
an ' ef she don't stop it , I sha'n't sleep with her .
一个 - ef 她 不 停止 它 , 我 不会 睡觉 和 她 .

如果她再不停止，我就不和她睡觉。

[ʃɪl] [biː; bi][ɜː(r)] ['breik,in] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] - [sʌm; səm][ˌjuː 'viː] [ðiːz] [deɪz] ,
She'll be er breakin ' out with the measles or sump'n some uv these days ,
壳 是 呃 打破 - 出去 和 这 麻疹 或者 - 一些 紫外线 这些 天 ,

她最近要么是得了麻疹，要么是晒伤了。

[dʒes][fɜː(r)][ɜː(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
jes fur er judgment on her ;
杰斯 毛皮 呃 判断 在 她 ;

jes fur er 对她的评判；

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] ['kætʃɪn] - [nəʊ]['dʒʌdʒmənts][dʒʌst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
an ' I don't want ter be catchin ' no judgments just on account of her
一个 - 我 不 想 特尔 是 捕捉 - 不 判决 只是 在 帐户 的 她
['bædnəs] . "
badness . "
坏 . "

我不想因为她的坏行为而受到评判。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [dɪdi] , " ['hʌmbli] ['ɑːnsə(r)d] [dʌmps] .
" Well , I'll take it back , Diddie , " humbly answered Dumps .
" 出色地 , 患病的 拿 它 后退 , 迪迪 , " 谦卑地 回答 倾倒 .

“好吧，我收回刚才的话，迪迪，”邓普斯谦逊地回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
" I didn't know it was wicked ; and won't you sleep with me now ?
" 我 没有 知道 它 曾是 邪恶 ; 和 惯于 你 睡觉 和 我 现在 ?

“我不知道这是邪恶的；现在你愿意和我一起睡吗？”

" [dɪdi] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn]
" Diddie having promised to consider the matter , the little folks walked slowly on
" 迪迪 拥有 承诺 到 考虑 这 事情 , 这 小的 各位 步行 缓慢地 在
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

“迪迪答应考虑此事后，小人们便慢慢地向房子走去。”

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [spelz]
Dilsey and Chris and Riar all taking turns in telling them the wonderful spells
迪尔西 和 克里斯 和 里尔 全部 采取 转弯 在 讲述 他们 这 精彩的 咒语
[ænd; ənd] [kj'ɔːz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] ['dædi] [dʒeɪk][hæd; həd] [rɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [trɪk] - [bægz] .
and cures and troubles that Daddy Jake had wrought with his " trick - bags .
和 治愈 和 麻烦 那 爸爸 杰克 有 锻 和 他的 " 诡计 - 包 .

迪尔西、克里斯和里亚尔轮流向他们讲述杰克爸爸用他的“魔法袋”施展的神奇魔法、治愈疾病和解决麻烦。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

WHAT	BECAME	OF	THEM	.
什么	成为	的	他们	.

他们后来怎么样了？

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] .

Well	,	of	course	,	I	can't	tell	you	all	that	happened	to	these	little	girls	.
出色地	,	的	课程	,	我	不能	告诉	你	全部	那	发生	到	这些	小的	女孩们	.

当然，我不能把这些小女孩身上发生的一切都告诉你们。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [həʊm] ,

I	have	tried	to	give	you	some	idea	of	how	they	lived	in	their	Mississippi	home	,
我	有	尝试	到	给	你	一些	主意	的	如何	他们	居住地	在	他们的	密西西比州	家	,

我已尽力向你们描述他们在密西西比州的家中是如何生活的。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] " [dɪdi] " [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

and	I	hope	you	have	been	amused	and	entertained	;	and	now	,	as	"	Diddie	"	said	about	her	book	,
和	我	希望	你	有	到过	觉得好笑	和	娱乐	;	和	现在	,	作为	"	迪迪	"	说	关于	她	书	,

希望你们看得开心愉快；现在，就像“迪迪”谈到她的书时说的那样，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] " [wɪnd] [ʌp] , " [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I've	got	to	"	wind	up	,	"	and	tell	you	what	became	of	them	.
我已经	得到	到	"	风	向上	,	"	和	告诉	你	什么	成为	的	他们	.

我得“结束”了，然后告诉你他们后来怎么样了。

[ðə; ðɪ]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] - .

The	family	lived	happily	on	the	plantation	until	the	war	broke	out	in	1861	.
这	家庭	居住地	快乐地	在	这	种植园	直到	这	战争	打破	出去	在	-	.

直到 1861 年战争爆发，一家人才从种植园的平静生活中消失。

[ðen] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ,

Then	Major	Waldron	clasped	his	wife	to	his	heart	,	kissed	his	daughters	,
然后	主要的	沃尔德伦	紧握	他的	妻子	到	他的	心	,	亲吻	他的	女儿们	,

然后，沃尔德伦少校紧紧地把妻子搂在怀里，亲吻了女儿们。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][və'dʒɪniə] ;

shook	hands	with	his	faithful	slaves	,	and	went	as	a	soldier	to	Virginia	;
摇晃	双手	和	他的	忠实	奴隶	,	和	去	作为	一个	士兵	到	弗吉尼亚州	;

他与忠诚的奴隶们握手，然后以士兵的身份前往弗吉尼亚；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] , [weə(r)] [hiː; hi]

and	he	is	sleeping	now	on	the	slope	of	Malvern	Hill	,	where	he
和	他	是	睡眠	现在	在	这	坡	的	马尔文	爬坡道	,	在哪里	他

他现在正睡在马尔文山的山坡上，就在那里。

" ['nəʊbli] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] .

"	Nobly	died	for	Dixie	.
"	高贵地	死亡	为了	迪克西	.

“为迪克西英勇牺牲。”

" [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

"	The	old	house	was	burned	during	the	war	,
"	这	老的	房子	曾是	烧伤	期间	这	战争	,

“那栋老房子在战争期间被烧毁了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] [wʌns] [stʊd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θriː]

and	on	the	old	plantation	where	that	happy	home	once	stood	there	are	now	three
和	在	这	老的	种植园	在哪里	那	快乐的	家	一次	站立	那里	是	现在	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['tʌmbld] - [daʊn] [dʒɪn] - [haʊs] .

or	four	chimneys	and	an	old	tumbled	-	down	gin	-	house	.
或者	四	烟囱	和	一个	老的	翻滚	-	向下	杜松子酒	-	房子	.

在曾经拥有那座幸福家园的旧种植园里，现在有三四个烟囱和一座破败不堪的旧酿酒厂。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	agony	of	those	terrible	days	of	war	,	together	with	the	loss	of	her
这	痛苦	的	那些	糟糕的	天	的	战争	,	一起	和	这	损失	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [həʊm] ,

husband	and	home	,
丈夫	和	家	,

战争的残酷折磨，加上失去丈夫和家园，

[brəʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːldrən] ;

broke	the	heart	and	sickened	the	brain	of	Mrs	.	Waldron	;
打破	这	心	和	恶心	这	脑	的	太太	.	沃尔德伦	;

令沃尔德伦太太心碎，精神崩溃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [ɪz][æn; ən][əʊld] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] ,

and	in	the	State	Lunatic	Asylum	is	an	old	white	-	haired	woman	,	with	a	weary	,
和	在	这	状态	疯子	庇护所	是	一个	老的	白色的	-	头发	女士	,	和	一个	厌倦	,

州立精神病院里住着一位白发苍苍的老妇人，她神情疲惫。

['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ,

patient	look	in	her	eyes	,	and	this	gentle	old	woman	,
病人	看	在	她	眼睛	,	和	这	温和的	老的	女士	,

她眼神中流露出耐心，这位老妇人温柔善良。

[huː] [sɪts] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

who	sits	day	after	day	just	looking	out	at	the	sunshine	and	the	flowers	,
WHO	坐着	天	后	天	只是	寻找	出去	在	这	阳光	和	这	花朵	,

他日复一日地坐着，只是望着阳光和鲜花。

[ɪz][ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['mæmə; mə'mɑː] " [ɒv; əv] [dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɒt] .

is	the	once	beautiful	"	mamma	"	of	Diddie	,	Dumps	,	and	Tot	.
是	这	一次	美丽的	"	妈妈	"	的	迪迪	,	倾倒	,	和	总计	.

她是 Diddie、Dumps 和 Tot 曾经美丽的“妈妈”。

[dɪdi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] ,

Diddie	grew	up	to	be	a	very	pretty	,	graceful	woman	,
迪迪	生长	向上	到	是	一个	非常	漂亮的	,	优美	女士	,

迪迪长大后成了一位非常漂亮、优雅的女士。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][bɪ'gæn][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] .

and	when	the	war	began	was	in	her	eighteenth	year	.
和	什么时候	这	战争	开始	曾是	在	她	第十八	年	.

战争爆发时，她十八岁。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd] ,

She	was	engaged	to	one	of	the	young	men	in	the	neighborhood	;	and	,
她	曾是	已订婚的	到	一	的	这	年轻的	男人	在	这	邻里	;	和	,

她与附近一位年轻男子订婚了；而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ,

though	she	was	so	young	,	her	father	consented	to	the	marriage	,
尽管	她	曾是	所以	年轻的	,	她	父亲	同意	到	这	婚姻	,

虽然她年纪很小，但她的父亲同意了这门婚事。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

as	her	lover	was	going	into	the	army	,	and	wanted	to	make	her
作为	她	情人	曾是	去	进入	这	军队	,	和	通缉	到	制作	她

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

his	wife	before	leaving	.
他的	妻子	前	离开	.

因为她的情人即将入伍，想在离开前娶她为妻。

[səʊ] , ['ɜːli] [ɪn] - - , [bɪ'fɔː(r)]['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] [went] [tuː; tə][və'dʒɪniə] ,

So	,	early	in	'	61	,	before	Major	Waldron	went	to	Virginia	,
所以	,	早期的	在	-	-	,	前	主要的	沃尔德伦	去	到	弗吉尼亚州	,

所以，在1961年初，沃尔德伦少校去弗吉尼亚之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][wʌn] [naɪt] ;

there	was	a	quiet	wedding	in	the	parlor	one	night	;
那里	曾是	一个	安静的	婚礼	在	这	客厅	一	夜晚	;

一天晚上，客厅里悄悄地举行了一场婚礼；

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] [dɔn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kəʊt]

and	not	many	days	afterwards	the	young	Confederate	soldier	donned	his	gray	coat
和	不是	许多	天	然后	这	年轻的	南方邦联	士兵	穿戴	他的	灰色的	外套

,

,

,

没过几天，这位年轻的南方邦联士兵就穿上了他的灰色外套。

[ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] .

and	rode	away	with	Forrest's	Cavalry	.
和	骑	离开	和	森林的	骑兵	.

然后他跟随福雷斯特的骑兵离开了。

" [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] ,

"	And	ere	long	a	messenger	came	,
"	和	埃雷	长的	一个	信使	来了	,

不久，便有信使来了，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][sæd] , [sæd]['stɔːri] —

Bringing	the	sad	,	sad	story	—
带来	这	伤心	,	伤心	故事	—

带来一个令人悲伤的故事——

[ə; eɪ] ['raɪdələs] [hɔːs] : [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] :

A	riderless	horse	:	a	funeral	march	:
一个	无骑手	马	:	一个	葬礼	行进	:

一匹没有骑手的马：一首葬礼进行曲：

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['glɔːri] !

Dead	on	the	field	of	glory	!
死的	在	这	场地	的	荣耀	!

战死在荣耀的战场上!

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊz] ['desələt] [laɪf] ;

"	After	his	death	her	baby	came	to	gladden	the	young	widow's	desolate	life	;
"	后	他的	死亡	她	婴儿	来了	到	格拉登	这	年轻的	寡妇的	荒凉	生活	;

“他去世后，她的孩子给这位年轻寡妇凄凉的生活带来了欢乐;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] , ['hænsəm] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv]

and	he	is	now	almost	grown	,	handsome	and	noble	,	and	the	idol	of
和	他	是	现在	几乎	生长	,	英俊的	和	高贵	,	和	这	偶像	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他现在几乎长大成人，英俊潇洒，气质高贵，是他母亲的偶像。

[dɪdi] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [stɪl] .

Diddie	is	a	widow	still	.
迪迪	是	一个	寡妇	仍然	.

迪迪至今仍是鳏夫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [endid] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['meni]

She	was	young	and	pretty	when	the	war	ended	,	and	has	had	many
她	曾是	年轻的	和	漂亮的	什么时候	这	战争	结束	,	和	有	有	许多

['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

offers	of	marriage	;
优惠	的	婚姻	;

战争结束时，她年轻漂亮，收到过很多求婚;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [waɪt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts][feə(r)][heə(r)] ['dæbl] [ɪn] [blʌd] ,

but	a	vision	of	a	cold	white	face	,	with	its	fair	hair	dabbled	in	blood	,
但	一个	想象	的	一个	寒冷的	白色的	脸	,	和	它是	公平的	头发	浅尝辄止	在	血	,

但眼前浮现出一张冰冷苍白的脸，金色的头发上沾满了鲜血。

[ɪz]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

is	ever	in	her	heart	.
是	曾经	在	她	心	.

永远在她心中。

[səʊ] [dɪdi] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

So	Diddie	lives	for	her	boy	.
所以	迪迪	生活	为了	她	男生	.

所以迪迪活着就是为了她的儿子。

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['nætʃɪz] [naʊ] ;

Their	home	is	in	Natchez	now	;
他们的	家	是	在	纳奇兹	现在	;

他们现在住在纳奇兹;

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['eni] [mɔː(r)] .

for	of	course	they	could	never	live	in	the	old	place	any	more	.
为了	的	课程	他们	可以	绝不	居住	在	这	老的	地方	任何	更多的	.

他们当然不可能再住在原来的地方了。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

When	the	slaves	were	free	,	they	had	no	money	to	rebuild	the	houses	,
什么时候	这	奴隶	是	自由的	,	他们	有	不	钱	到	重建	这	房屋	,

奴隶们获得自由后，没有钱重建房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wɜːkt] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .

and	the	plantation	has	never	been	worked	since	the	war	.
和	这	种植园	有	绝不	到过	工作	自从	这	战争	.

自战争以来，这片种植园就从未被耕种过。

[ðə; ði][lænd][ɪz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['juːsləs] , ['wɜːθləs] ;

The	land	is	just	lying	there	useless	,	worthless	;
这	土地	是	只是	说谎	那里	无用	,	毫无价值	;

这块地就那样躺在那里，毫无用处，毫无价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	the	squirrels	play	in	and	out	among	the	trees	,
和	这	松鼠	玩	在	和	出去	之中	这	树木	,

松鼠们在树间穿梭嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜ˞dz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə] [ænd; ənd] [rəʊz] -

and	the	mocking	-	birds	sing	in	the	honeysuckles	and	magnolias	and	rose	-
和	这	嘲讽	-	鸟类	唱歌	在	这	金银花	和	木兰花	和	玫瑰	-

[bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

bushes	where	the	front	yard	used	to	be	.
灌木丛	在哪里	这	正面	院子	用过的	到	是	.

曾经是前院的地方，如今长满了金银花、木兰和玫瑰，嘲鸫在它们丛中歌唱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [sleɪv] - ['vɔɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] " ['mʌŋki]

And	at	the	quarters	,	where	the	happy	slave	-	voices	used	to	sing	"	Monkey
和	在	这	四分之一	,	在哪里	这	快乐的	奴隶	-	声音	用过的	到	唱歌	"	猴

['məuʃənz] ,

Motions	,
动议	,

在奴隶营房里，快乐的奴隶们过去常常唱着“猴子舞步”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [fiːt] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] " ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] ,

"	and	the	merry	feet	used	to	dance	to	"	Cotton	-	eyed	Joe	,
"	和	这	欢乐	脚	用过的	到	舞蹈	到	"	棉布	-	眼睛	乔	,

“欢快的脚步过去常常伴着《棉眼乔》的旋律翩翩起舞，

" [wiːdz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [hæv; həv][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [bɪld] [ðeə(r)]

"	weeds	and	thick	underbrush	have	all	grown	up	,	and	partridges	build	their
"	杂草	和	厚的	草丛	有	全部	生长	向上	,	和	鹧鸪	建造	他们的

[nests] [ðeə(r)] ;

nests	there	;
巢穴	那里	;

杂草丛生，灌木丛茂密，鹧鸪在那里筑巢；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stiːlɪŋ] [ə'krɒs]

and	sometimes	,	at	dusk	,	a	wild	-	cat	or	a	fox	may	be	seen	stealing	across
和	有时	,	在	黄昏	,	一个	荒野	-	猫	或者	一个	狐狸	可能	是	已见	偷窃	穿过

[ðə; ði][əʊld] [pleɪ] - [graʊnd] .

the	old	play	-	ground	.
这	老的	玩	-	地面	.

有时，在黄昏时分，可以看到野猫或狐狸悄悄穿过旧操场。

[tɒt] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]['iːv(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][pjʊə(r)] , ['sɪnləs]

Tot	,	long	years	ago	,	before	the	war	even	,	when	she	was	yet	a	pure	,	sinless
总计	,	长的	年	前	,	前	这	战争	甚至	,	什么时候	她	曾是	然而	一个	纯的	,	无罪

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

很久以前，甚至在战争之前，当她还是个纯洁无瑕的小女孩时，托特

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [bænd][ɒv; əv]['eɪndʒl] ['tʃɪldrən] [huː] ['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn]

was	added	to	that	bright	band	of	angel	children	who	hover	around	the	throne
曾是	额外	到	那	明亮的	乐队	的	天使	孩子们	WHO	徘徊	大约	这	王座

[ɒv; əv][gɒd] ;

of	God	;
的	上帝	;

他加入了围绕在上帝宝座周围的那群明亮的小天使的行列;

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	so	she	was	already	there	,	you	see	,
和	所以	她	曾是	已经	那里	,	你	看	,

所以你看，她当时已经在那儿了。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] " [pə'pɑː] " [wen] [hɪz; ɪz] ['steɪnləs] [səʊl] [went] [ʌp][frɒm; frəm]

to	meet	and	welcome	her	"	papa	"	when	his	stainless	soul	went	up	from
到	见面	和	欢迎	她	"	爸爸	"	什么时候	他的	防锈的	灵魂	去	向上	从

['mɔːlvən] [hɪl] .

Malvern	Hill	.
马尔文	爬坡道	.

当她"爸爸"纯洁的灵魂从马尔文山升天时，她去迎接他。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] " ['mæmi] " [ænd; ənd] " ['dædi] [dʒeɪk] " [ænd; ənd] " [ɑːnt] ['mɪli] " [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l]

Well	,	for	"	Mammy	"	and	"	Daddy	Jake	"	and	"	Aunt	Milly	"	and	"	Uncle
出色地	,	为了	"	妈咪	"	和	"	爸爸	杰克	"	和	"	阿姨	米莉	"	和	"	叔叔

[dænəl] , "

Dan'l	,	"
丹尔	,	"

嗯，对于"妈咪"、"杰克爸爸"、"米莉阿姨"和"丹尼尔叔叔"来说，

" [dæt]['eɪndʒl] " [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] " [bləʊd] [diː] [hɔːn] ,

"	dat	angel	"	has	long	since	"	blowed	de	horn	,
"	数据	天使	"	有	长的	自从	"	吹	德	喇叭	,

"dat angel"早就"吹响了号角"了，

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['wɔːkɪŋ] " [ˌdiː iː 'em]['gəʊldən] [striːts] " [ɪn]

"	and	I	hope	and	believe	they	are	happily	walking	"	dem	golden	streets	"	in
"	和	我	希望	和	相信	他们	是	快乐地	步行	"	民主	金的	街道	"	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ,

which	they	had	such	implicit	faith	,
哪个	他们	有	这样的	隐式	信仰	,

"我希望并相信，他们正幸福地漫步在他们曾经无比笃信的'黄金街道'上。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .

and	of	which	they	never	wearied	of	telling	.
和	的	哪个	他们	绝不	疲惫	的	讲述	.

他们百讲不厌。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['skætəd] ; [sʌm; səm] ['duːɪŋ] [wel] , [sʌm; səm]

And	the	rest	of	the	negroes	are	all	scattered	;	some	doing	well	,	some
和	这	休息	的	这	黑人	是	全部	疏散	;	一些	正在做	出色地	,	一些

['bædli] ; [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ,

badly	;	some	living	,
糟糕	;	一些	活的	,

其余的黑人都四散各地；有的过得好，有的过得差；有的还活着，

[sʌm; səm] [ded] .

some	dead	.
一些	死的	.

有人死亡。

[ɑːnt] - [dʒɪm] , [huː] ['mærid] ['kændəsi] [ðæt] ['krɪsməs] - [naɪt] , [ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

Aunt	Sukey's	Jim	,	who	married	Candace	that	Christmas	-	night	,	is	a	politician	.
阿姨	-	吉姆	,	WHO	已婚	坎迪斯	那	圣诞节	-	夜晚	,	是	一个	政治家	.

苏琪阿姨的丈夫吉姆，也就是在圣诞夜与坎迪斯结婚的那位，是一名政治家。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

He	has	been	in	the	Legislature	,
他	有	到过	在	这	立法机关	,

他曾担任立法委员，

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl]

and	spends	his	time	in	making	long	and	exciting	speeches	to	the	loyal
和	花费	他的	时间	在	制作	长的	和	激动人心	演讲	到	这	忠诚

['liːgərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðən] ['waɪts] ,

leaguers	against	the	Southern	whites	,
联盟球员	反对	这	南方	白人	,

他花费大量时间向忠诚的联盟成员发表冗长而激动人心的演讲，抨击南方白人。

[ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

all	unmindful	of	his	happy	childhood	,
全部	漫不经心	的	他的	快乐的	童年	,

他全然不顾自己快乐的童年，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mɑːstə(r)] [huː] [strəʊv] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə]['rendə(r)]

and	of	the	kind	and	generous	master	who	strove	in	every	way	to	render
和	的	这	种类	和	慷慨的	掌握	WHO	努力	在	每一个	方式	到	使成为

[hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm]) [ə; eɪ] [lait]

his	bondage	(	for	which	that	master	was	in	no	way	to	blame	)	a	light
他的	束缚	(	为了	哪个	那	掌握	曾是	在	不	方式	到	责备	)	一个	光

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] .

and	happy	one	.
和	快乐的	一	.

还有那位善良慷慨的主人，他竭尽所能地让他的奴役生活（主人对此没有任何过错）变得轻松快乐。

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

Uncle	Snake	-	bit	Bob	is	living	still	.
叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	是	活的	仍然	.

被蛇咬过的鲍勃叔叔还活着。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] - [stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

He	has	a	little	candy	-	store	in	a	country	town	.
他	有	一个	小的	糖果	-	店铺	在	一个	国家	镇	.

他在乡下小镇开了一家小糖果店。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] ['pɒlətɪks] .

He	does	not	meddle	with	politics	.
他	做	不是	插手	和	政治	.

他不干涉政治。

[hiː; hi] [sez] , " [ai][doʊnt][ˌsiː eɪ 'es] - [maɪ] - [fɜː(r)][diː] - , [nɜːr]['jɪt][fɜː(r)][diː] - ['pʌblɪkən] .

He	says	,	"	I	don't	cas	'	my	suffrins	fur	de	Dimercracks	,	nur	yit	fur	de	'	Publicans	.
他	说道	,	"	我	不	卡斯	-	我的	-	毛皮	德	-	,	努尔	yit	毛皮	德	-	酒馆老板	.

他说："我不为 Dimercracks 受苦，只为 'Publicans 受苦。

[ai] [kænt] [gəʊ] - - [maɪ]['kʌlə(r)][baɪ]['voʊtɪn] - [diː] - ['peɪpəz] ; [æn; ən] - [ɛz][fɜː(r)][ˌdiː iː 'em] -

I	can't	go	'	ginst	my	color	by	votin	'	de	Dimercrack	papers	;	an	'	ez	fur	dem	'
我	不能	去	-	-	我的	颜色	经过	投票	-	德	-	文件	;	一个	-	易	毛皮	民主	-

['pʌblɪkən] !

Publicans	!
酒馆老板	!

我不能通过对 Dimercrack 论文进行投票来"决定我的颜色"；是公人的！

[wel] , [əʊl] [bɒb] [hiː; hi] [dʌn] - [wat] [diː] [bʊk] [seɪ] - - ['pʌblɪkən] [æn; ən] - ['sɪnəz] ,
Well , ole Bob he done hyearn wat de Book say ' boutn publicans an ' sinners ,
出色地 , 奥莱 鲍勃 他 完毕 - 什么 德 书 说 - - 酒馆老板 一个 - 罪人 ,

老鲍勃已经听过圣经里关于酒馆老板和罪人的说法了。

[æn; ən] - [dæts] - [fɜː(r)] [hɪm] .
an ' dat's ernuff fur him .
一个 - 数据 - 毛皮 他 .

对他来说这就足够了。

[hiːz] [ɜː(r)] ['gɪtɪn] - - [ɪn] [j'iəz] [naʊ] ; ['prɪti] [suːn] [hiːl] ['hætə(r)] [ʃʌv] [ɒf] [fɜː(r)] [dæt] - -
He's er gittin ' uperds in years now ; pretty soon he'll hatter shove off fur dat ' heb'nly
他是 呃 吉廷 - - 在 年 现在 ; 漂亮的 很快 地狱 制帽匠 推 离开 毛皮 数据 - -
[ʃəʊ] - ;
sho ' ;
鞋子 - ;

他年纪越来越大了；很快他就会离开那个“heb'nly sho”了；

- [æn; ən] - [wen] [diː] [lɔːd] [ˌes iː 'en; sen] - ['ætə] [hɪm] ,
' an ' wen de Lord sen ' atter him ,
- 一个 - 温 德 主 sen - 更 他 ,

‘温德勋爵’攻击他，

[hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [dæt] ['eɪndʒl] [tɜː] [kɑːtʃ] [hɪm] [ɪn] [nəʊ] - - [lɒŋ] [wɪd] - ['pʌblɪkən] [æn; ən] -
he don't want dat angel ter cotch him in no kinwunshuns ' long wid ' publicans an '
他 不 想 数据 天使 特尔 乡村 他 在 不 - - 长的 宽 - 酒馆老板 一个 -
['sɪnəz] . -
sinners . '
罪人 . -

他不想让那个天使把他抓到，因为他与“税吏和”罪人没有任何关系。

" [ænd; ənd] [səʊ] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [ə'tendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [mendz] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tʌb] ,
" And so Uncle Bob attends to his store , and mends chairs and tubs ,
" 和 所以 叔叔 鲍勃 参加 到 他的 店铺 , 和 修补 椅子 和 浴缸 ,

于是，鲍勃叔叔照料着他的店，修补椅子和浴缸。

[ænd; ənd] [diːlz] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] ;
and deals extensively in chickens and eggs ;
和 交易 广泛地 在 鸡 和 鸡蛋 ;

并大量经营鸡和鸡蛋；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒŋgres] .
and perhaps he is doing just as well as if he were in Congress .
和 也许 他 是 正在做 只是 作为 出色地 作为 如果 他 是 在 国会 .

或许他现在的表现和在国会一样出色。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɜ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] [naʊ] ,
Dilsey and Chris and Riar are all women now ,
迪尔西 和 克里斯 和 里尔 是 全部 女性 现在 ,

Dilsey、Chris 和 Riar 现在都是女性了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['mærid] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
and are all married and have children of their own ;
和 是 全部 已婚 和 有 孩子们 的 他们的 自己的 ;

她们都已婚，并且都有了自己的孩子；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɒt] "
and nothing delights them more than to tell to their little ones what "
和 没有什么 美味 他们 更多的 比 到 告诉 到 他们的 小的 一个 什么 "
[ˌjuː 'es] [æn; ən] - [diː] [waɪt] - ['juːsən] [tɜː] [duː; də] .
us an ' de wite chil'en usen ter do .
我们 一个 - 德 白色 - 已使用 特尔 做 .

没有什么比告诉他们的孩子“我们和白人孩子做什么”更让他们高兴的了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['nænsi] , [ðə; ði] " ['tendə(r)] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" And the last I heard of Aunt Nancy , the " tender , " she was going to
" 和 这 最后的 我 听到 的 阿姨 南希 , 这 " 投标 , " 她 曾是 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“我最后一次听到南希阿姨——那位‘温柔的’——的消息时，她正在上学。”

[bʌt; bət][nɒt]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['veri] ['ræpɪdli] .
but not progressing very rapidly .
但 不是 进展 非常 快速 .

但进展并不迅速。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wʌns] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
She did learn her letters once , but , having to stop school to make a living
她 做过 学习 她 信件 一次 , 但 , 拥有 到 停止 学校 到 制作 一个 活的
,
,
,

她曾经学过字母，但是，为了谋生不得不辍学。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] :
she soon forgot them , and she explained it by saying :
她 很快 忘了 他们 , 和 她 解释 它 经过 说 :

她很快就把他们忘了，她解释说：

" [jə(r)] [siː] , ['hʌni] , [dæt][mæn] [wat] [ˌem 'iː][ˌdiː iː 'em] - , [hiː; hi] [wəz]
" Yer see , honey , dat man wat larnt me dem readin's , he wuz
" 你的 看 , 蜂蜜 , 数据 男人 什么 拉恩特 我 民主 - , 他 伍兹

“你看，亲爱的，那个教我读那些书的人，他

[zɪç] [ɜː(r)] - - [mæn] , [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [drʌŋk] , [æn; ən] - ['voʊtɪn] - [æn; ən] - [zɪç] ,
sich er onstedfus ' man , an ' gittin ' drunk , an ' votin ' an ' sich ,
sich 呃 - - 男人 , 一个 - 吉廷 - 醉 , 一个 - 投票 - 一个 - sich ,

sich er onstedfus 的男人，喝得醉醺醺的，投票了，就这样，

[tel] [aɪ] - - [wat] [hiː; hi] [ˌem 'iː] ;
tell I furgittin ' wat he larnt me ;
告诉 我 - - 什么 他 拉恩特 我 ;

告诉我我忘记了他教给我的东西；

[bʌt; bət] [deɪz] [ɜː(r)] ['kʌlәd] ['dʒemən] ['fʌm][diː][nɔːrf] [wɑːts] [tʌk] [hɪm] [ʌp][ɜː(r)] [peɪ] - [skuːl] ['oʊbər]
but dey's er colored gemman fum de Norf wat's tuck him up er pay - school ober
但 他们的 呃 有色 杰曼 烟雾 德 诺夫 什么? 塞进 他 向上 呃 支付 - 学校 奥伯
[haɪr] [ɪn][diː] - - ,
hyear in de ' catermy ,
高中 在 德 - - ,

但是他们有色宝石人，在诺夫沃特把他塞进他的付费学校，在“卡特米”里，

[æn; ən] - - [aɪ][kɪn] [gɪt][hɪm][fɜː(r)][tɜː] [teɪk] [aʊtn] [hɪz; ɪz][peɪ][ɪn][dæt] - [wat]
an ' ef'n I kin git him fur ter take out'n his pay in dat furmifuge wat
一个 - - 我 亲属 git 他 毛皮 特尔 拿 外出 他的 支付 在 数据 - 什么

如果我还能让他从那个骗子那里取出他的工资

[aɪ] [meɪks] , [aɪ] - [ləʊ] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [hɪm][ɜː(r)][taɪm][ɜː(r)] [tuː] ,
I makes , I ' low ter go ter him er time er two ,
我 制作 , 我 - 低的 特尔 去 特尔 他 呃 时间 呃 二 ,

我做，我'low ter go ter him er time er two，

[keɪz] [hiːz] [ɜː(r)] - [ˌjuː 'biː][diː]['zaɪən] - , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['maɪti] - - [mæn] ,
caze he's er membah ub de Zion Chu'ch , an ' er mighty stedfus ' man ,
卡兹 他是 呃 - ub 德 锡安 - , 一个 - 呃 强大的 - - 男人 ,

因为他是 Zion Chu'ch 的 Membah ub de Zion Chu'ch，一个强大的 stedfus 人，

[æn; ən] - [dæt] [wat] [hiː; hi] [lɑːn] [ˌem ˈiː]

an	'	dat	wat	he	larns	me
一个	-	数据	什么	他	拉恩斯	我

而他教给我的就是这个

[den]

den
丹

丹

[aɪl] [steɪ] .

I'll	stay	larnt	.
患病的	停留	拉恩特	.

我会继续学习。

" [ænd; ənd] [dʌmps] ?

"	And	Dumps	?
"	和	倾倒	?

“还有垃圾填埋场？”

[wel] , [ðə; ði] ['meri] , [lait] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [æn; ən] " [əʊld] [meɪd] " [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Well	,	the	merry	,	light	-	hearted	little	girl	is	an	"	old	maid	"	now	;	and	if
出色地	,	这	欢乐	,	光	-	心地	小的	女孩	是	一个	"	老的	女佣	"	现在	;	和	如果

['mæmi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mammy	could	see	her	,
妈咪	可以	看	她	,

唉，那个曾经快乐无忧的小女孩如今却成了“老姑娘”；如果妈妈能看到她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " ['stedi] " [ɪ'nʌf] [æt; ət] [lɑːst] .

she	would	think	she	was	"	steady	"	enough	at	last	.
她	会	思考	她	曾是	"	稳定的	"	足够的	在	最后的	.

她会觉得自己终于“稳定”下来了。

['sʌmbədi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ]

Somebody	,	you	know	,	must	attend	to	the	wants	and	comfort	of	the	gray
某人	,	你	知道	,	必须	出席	到	这	想要	和	舒适	的	这	灰色的

- [heəd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ;

-	haired	woman	in	the	asylum	;
-	头发	女士	在	这	庇护所	;

你知道，总得有人来照顾精神病院里那位白发老妇人的需求和舒适；

[ænd; ənd] [dɪdi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] ,

and	Diddie	had	her	boy	to	support	and	educate	,
和	迪迪	有	她	男生	到	支持	和	教育	,

而且迪迪还要供养和教育她的儿子。

[səʊ] [dʌmps] ['tiːtʃɪz] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

so	Dumps	teaches	school	and	takes	care	of	her	mother	,
所以	倾倒	教导	学校	和	需要	关心	的	她	母亲	,

所以，邓普斯一边教书一边照顾她的母亲。

[ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɒb] [təʊld] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gɒd]

and	is	doing	what	Uncle	Snake	-	bit	Bob	told	the	Sunday	-	school	children	that	God
和	是	正在做	什么	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	讲述	这	星期日	-	学校	孩子们	那	上帝

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ;

had	made	them	to	do	;
有	制成	他们	到	做	;

并且正在做“蛇咬鲍勃叔叔”告诉主日学校的孩子们上帝让他们去做的事情；

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

为了

[dʌmps] [ɪz] ['duːɪŋ] " [diː] [bes] - [ʃiː; ʃi] [kɪn] . "

Dumps is doing " DE BES ' SHE KIN . "

倾倒 是 正在做 " 德语生物能量系统 - 她 亲属 . "

Dumps 正在做“DE BES' SHE KIN”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神